叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 八个女孩和一条狗(eight Girls And A Dog) 000001

2. 八个女孩和一条狗(eight Girls And A Dog) 000002

3. 八个女孩和一条狗(eight Girls And A Dog) 000003

4. 八个女孩和一条狗(eight Girls And A Dog) 000004

5. 八个女孩和一条狗(eight Girls And A Dog) 000005

6. 八个女孩和一条狗(eight Girls And A Dog) 000006

7. 八个女孩和一条狗(eight Girls And A Dog) 000007

8. 八个女孩和一条狗(eight Girls And A Dog) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

八个女孩和一条狗(Eight Girls and a Dog)

[eɪt] ['gɝ:lz] [ænd; ənd]
EIGHT GIRLS AND
八 女孩们 和

八个女孩和

[ə; eɪ] [dɔ:g] “
A DOG “
一个 狗 ”

一条狗

- [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɑ:pər] - ['lʊkɪŋ] [lɑ:t] !
' WELL , YOU ARE A PROPER - LOOKING LOT !
- 出色地 , 你 是 一个 恰当的 - 寻找 很多 !

“哇，你们看起来真不错！”

- ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['gɝ:lz] [faɪld] [ɪn] .
' MRS . LENNOX EXCLAIMED AS THE GIRLS FILED IN .
- 太太 . 伦诺克斯 惊呼 作为 这 女孩们 已提交 在 .

“伦诺克斯夫人惊呼道，女孩们鱼贯而入。”

” ['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
” Copyright , 1902 , by
” 版权 , - , 经过

“版权所有，1902年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] , -
Published October , 1902
已发布 十月 , -

出版于1902年10月

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres]
THE DEVINNE PRESS
这 德文 按

德文出版社

[tu:; tə]
TO
到

到

['lu:ɪs] ['frænsɪs] ['sti:vnz]
LOUISE FRANCES STEVENS
路易丝 弗朗西丝 史蒂文斯

路易丝·弗朗西丝·史蒂文斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ]	['piləuz]	[ænd; ənd]	['pɪtʃɚz]	[θriː]
I	**Pillows**	**and**	**Pitchers**	**3**
我	枕头	和	投手	3

枕头和水壶 3

[iː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	-
II	**On**	**the**	**Road**	**22**
二	在	这	路	-

二、在路上 22

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	[ðə; ði]	[fʌn]	[bɪˈgɪnz]	-
III	**The**	**Fun**	**Begins**	**41**
三、	这	乐趣	开始	-

第三章 乐趣开始 41

[ˌaɪ ˈviː]	[ðə; ði]	“	['waɪtˌkæp]	”	-
IV	**The**	**“**	**Whitecap**	**”**	**63**
第四	这	“	白帽	”	-

IV “白帽” 63

[viː]	[ðə; ði]	[ɪnˈtʃæntɪd]	['prɪnses]	-
V	**The**	**Enchanted**	**Princess**	**82**
V	这	迷人的	公主	-

V 魔法公主 82

['vaɪ, ˈviː]	['hɛstərz]	['dɪnər]	-
VI	**Hester's**	**Dinner**	**99**
六年级	海丝特的	晚餐	-

VI 海丝特的晚餐 99

[ˌviːˌaɪˈaɪ]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['kɔːlər]	-
VII	**The**	**Indian**	**Caller**	**121**
七	这	印度	呼叫者	-

第七章 印度来电 121

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]	['frɪtərz]	[ænd; ənd]	['sæləd]	-
VIII	**Fritters**	**and**	**Salad**	**137**
八	油炸饼	和	沙拉	-

第八章 油炸饼和沙拉 137

[ˌaɪˈɛks]	['dʒiːniəs]	[bɜːrn]	-
IX	**Genius**	**Burns**	**151**
第九章	天才	烧伤	-

IX 天才伯恩斯 151

[eks]	[ðə; ði]	['pleɪz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	-
X	**The**	**Play's**	**the**	**Thing**	**168**
X	这	戏剧的	这	事物	-

X 戏才是王道 168

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	[ə; eɪ]	[səkˈsesf(ə)l]	[pərˈfɔːrməns]	-
XI	**A**	**Successful**	**Performance**	**187**
十一	一个	成功的	表现	-

XI 成功演出 187

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	-	[ˌentərˈteɪnmənt]	-
XII	**The**	**Boys**	**'**	**Entertainment**	**200**
十二	这	男孩们	-	娱乐	-

XII 男孩娱乐 200

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] -
XIII Hide - and - seek 213
十三 隐藏 - 和 - 寻找 -

XIII 捉迷藏 213

[ˌɛksˌaɪ'vi:] ['wɪlɪŋ] ['sɜ:rvɪs] -
XIV Willing Service 231
十四 愿意的 服务 -

十四、乐意服务 231

['ɛks'vi:] [hɪ'leriəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] -
XV Hilarious Hospitality 244
十五 太搞笑了 热情好客 -

XV 滑稽的款待 244

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['welkəm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -
A Welcome Invitation 256
一个 欢迎 邀请 -

欢迎邀请函 256

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['prɑ:pər] - ['lʊkɪŋ] [lɑ:t] !
“ Well , you are a proper - looking lot !
“ 出色地 , 你 是 一个 恰当的 - 寻找 很多 !

“嗯，你们看起来真不错！”

” ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [faɪld] [ɪn] ['frʌntɪspi:s]
” Mrs . Lennox exclaimed as the girls filed in Frontispiece
” 太太 . 伦诺克斯 惊呼 作为 这 女孩们 已提交 在 卷首插图

“伦诺克斯夫人惊呼道，女孩们鱼贯而入。”扉页

“ ['mɪstər] . [bɑ:nd][ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['tɪmi] [lu:] , ” [sed] ['helən] -
“ Mr . Bond is holding Timmy Loo , ” said Helen 25
“ 先生 . 纽带 是 保持 蒂米 厕所 , ” 说 海伦 -

“邦德先生抱着蒂米·卢，”25岁的海伦说道。

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] ['milisnt] ['ɔ:rdərɪŋ] [θɪŋz] ['ɔ:ltərnətli] -
Marjorie and Millicent ordering things alternately 51
玛乔丽 和 米莉森特 订购 事物 交替 -

玛乔丽和米莉森特轮流订购物品 51

['milisnt] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ˌtwi:dl'di:] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌtwi:dl'dʌm]
Millicent declared she looked like Tweedledee prepared for his fight with Tweedledum
米莉森特 声明 她 看起来 喜欢 特威德尔迪 准备 为了 他的 斗争 和 双胞胎兄弟
-
61
-

米莉森特宣称她看起来像特威德尔迪准备和特威德尔达姆61号打架一样。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] -
” she said in a low , mysterious whisper 93
” 她 说 在 一个 低的 , 神秘 耳语 -

她用低沉而神秘的耳语说道 93

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [wei] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [swɪŋ] - [læmp] ” -
“ This is the only correct and elegant way to fill a swing - lamp ” 113
“ 这 是 这 仅有的 正确的 和 优雅的 方式 到 充满 一个 摇摆 - 灯 ” -

“这是填充吊灯的唯一正确且优雅的方法” 113

['tɪmi] [luː] -
Timmy Loo 133
蒂米 厕所 -

蒂米·卢 133

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] -
The gem of the collection 235
这 宝石 的 这 收藏 -

系列中的瑰宝 235

[noʊt] . — [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]
Note . — A portion of this book was published
笔记 . — 一个 部分 的 这 书 曾是 已发布

注：本书部分内容已出版

[ɪn][ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['mægəziːn]
in the “ St . Nicholas Magazine
在 这 “ 英石 . 尼古拉斯 杂志

在《圣尼古拉斯杂志》上

” ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [hɪ'lærəti] [hɔːl] .
” under the title of “ Hilarity Hall .
” 在下面 这 标题 的 “ 欢闹 大厅 .

标题为“搞笑大厅”。

” [eɪt] ['gɝːlz] [ænd; ənd]
” EIGHT GIRLS AND
” 八 女孩们 和

“八个女孩和

[ə; eɪ] [dɔːg]
A DOG
一个 狗

一只狗

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['piləuz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɝz]
PILLOWS AND PITCHERS
枕头 和 投手

枕头和水壶

‘‘ [aɪ]
‘‘ I
‘‘ 我

“我

[es][ðer; ðər] ['eni] [wei] [tu:; tə] [pæk] ['piləuz] [ɪn] ['pɪtʃɚz] ? ” [sed] ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] ,

S	there	any	way	to	pack	pillows	in	pitchers	?	”	said	Marjorie	,
S	那里	任何	方式	到	盒	枕头	在	投手	?	”	说	玛乔丽	,

“有什么办法能把枕头装进水壶里吗？”玛乔丽问道。

['freɪmɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:rweɪ] , [wʌn] [hænd] ['græspɪŋ] ['rekləsli] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv]

framing	herself	in	the	front	doorway	,	one	hand	grasping	recklessly	the	handles	of
框架	她自己	在	这	正面	门口	,	一	手	抓握	鲁莽地	这	把手	的

[θri:] [lɑ:rdʒ] ['pɪtʃɚz] ,

three	large	pitchers	,
三	大的	投手	,

她站在前门门口，一只手胡乱地抓着三个大水罐的把手。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊfə] - ['piləuz] .

and	both	arms	full	of	sofa	-	pillows	.
和	两个都	武器	满的	的	沙发	-	枕头	.

两只胳膊都塞满了沙发靠垫。

[ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['daʊtfəli] .

The	group	on	the	veranda	looked	up	at	her	doubtfully	.
这	团体	在	这	阳台	看起来	向上	在	她	怀疑地	.

阳台上的那群人疑惑地抬头看着她。

“ [jes] , ” [sed] ['brɪliənt] [næn; nɑ:n] .

“	Yes	,	”	said	brilliant	Nan	.
“	是的	,	”	说	杰出的	楠	.

“是的，”聪慧的楠说道。

“ [hæv; həv] [jʊr; jər] ['pɪtʃɚz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['piləuz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] . ”

“	Have	your	pitchers	bigger	than	your	pillows	,	and	the	thing	is	done	.	”
“	有	你的	投手	大	比	你的	枕头	,	和	这	事物	是	完毕	.	”

“只要你的水壶比枕头大，那就万事大吉了。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piləuz] [ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] . ”

“	But	the	pillows	are	bigger	than	the	pitchers	.	”
“	但	这	枕头	是	大	比	这	投手	.	”

“但是枕头比水壶大。”

“ [ðen] [pæk] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['piləuz] , ” [sed] ['beti] .

“	Then	pack	the	pitchers	in	the	pillows	,	”	said	Betty	.
“	然后	盒	这	投手	在	这	枕头	,	”	说	贝蒂	.

“然后把水壶塞进枕头里，”贝蒂说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

“	Why	,	of	course	!
“	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

['beti] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] !

Betty	,	you're	a	genius	!
贝蒂	,	你是	一个	天才	!

贝蒂，你真是个天才！

” [ænd; ənd] ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['bə:dənz] ,

”	And	Marjorie	disappeared	with	her	burdens	,
”	和	玛乔丽	消失	和	她	负担	,

“玛乔丽带着她的重担消失了。”

[waɪl] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz][ɑ:n][ðə; ðɪ][və'rændə] [fel] [tu:; tə] ['tʃætərɪŋ] [ə'gen] [laɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɜ:rt] -

while	the	girls	on	the	veranda	fell	to	chattering	again	like	half	a	dozen	shirt	-
尽管	这	女孩们	在	这	阳台	跌倒	到	喋喋不休	再次	喜欢	一半	一个	打	衬衫	-

['weɪstɪd] ['mæg,paɪs] .

waisted	magpies	.
腰部	喜鹊	.

阳台上的女孩们又像六只穿着衬衫的喜鹊一样叽叽喳喳起来。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['herəwənz][ɪz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]

Now	I	know	that	a	story	with	eight	heroines	is	an	imposition	upon	even	the
现在	我	知道	那	一个	故事	和	八	女英雄们	是	一个	征收	之上	甚至	这

['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['ri:dɝz] ;

gentlest	of	readers	;
最温柔的	的	读者	;

现在我知道，即使对于最温和的读者来说，一个有八个女主角的故事也是一种负担；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] ['gɝ:lz][ɪn][ðə; ðɪ] [blu:] ['rɪbən] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ; [ænd; ənd]

but	you	see	there	were	eight	girls	in	the	Blue	Ribbon	Cooking	Club	;	and
但	你	看	那里	是	八	女孩们	在	这	蓝色的	丝带	烹饪	俱乐部	;	和

[wen] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] ,

when	their	president	,
什么时候	他们的	总统	,

但你知道，蓝丝带烹饪俱乐部有八个女孩；当她们的会长……

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][bɑ:nd] ,

Marjorie	Bond	,
玛乔丽	纽带	,

玛乔丽·邦德

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɔ:l][baɪ]

proposed	that	they	go	down	to	Long	Beach	and	spend	a	fortnight	all	by
建议的	那	他们	去	向下	到	长的	海滩	和	花费	一个	两星期	全部	经过

[ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

themselves	in	her	father's	cottage	,
他们自己	在	她	父亲的	小屋	,

她提议他们去长滩，在她父亲的小屋里单独待上两周。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [klʌb] [roʊz] [ʌp] [æz; əz][wʌn][gɜ:rl][ænd; ənd]['voʊtɪd] [aɪ] .

the	whole	club	rose	up	as	one	girl	and	voted	aye	.
这	所有的	俱乐部	玫瑰	向上	作为	一	女孩	和	投票	是的	.

整个俱乐部像一个女孩一样站起来，投了赞成票。

[əb'dʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] .

Objections	were	disposed	of	as	fast	as	they	were	raised	.
反对意见	是	处置	的	作为	快速地	作为	他们	是	提高	.

反对意见一提出就立即被驳回。

[pər'mɪʃ(ə)n] ?

Permission	?
允许	?

允许?

[ðə; ðɪ]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'ti:n] ['perənts] [kən'sɜ:rnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə]

The	girls	were	sure	that	the	sixteen	parents	concerned	could	be	persuaded	to
这	女孩们	是	当然	那	这	十六	父母	担心的	可以	是	被说服	到

[si:] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] .

see	the	matter	in	a	favorable	light	.
看	这	事情	在	一个	有利	光	.

女孩们确信，可以劝说那十六位家长以积极的态度看待这件事。

[ɪk'spens] ?
Expense ?
费用 ?

费用?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
That should be divided equally among them all .
那 应该 是 分割 同样地 之中 他们 全部 .

这笔钱应该由他们所有人均分。

['trʌb(ə)l] ?
Trouble ?
麻烦 ?

麻烦?

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [baɪ] [ðə; ði] [fʌn] .
Would be more than compensated by the fun .
会 是 更多的 比 补偿 经过 这 乐趣 .

乐趣足以弥补一切。

['lʌgɪdʒ] ?
Luggage ?
行李 ?

行李?

[nɑːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn]
Not so very much required ; the house was completely furnished , except with linen
不是 所以 非常 很多 必需的 ; 这 房子 曾是 完全地 提供 , 除了 和 亚麻布
[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
and silver ,
和 银 ,

其实并不太需要；房子里家具齐全，只缺亚麻布和银器。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] .
and each girl should take her share .
和 每个 女孩 应该 拿 她 分享 .

每个女孩都应该分到她应得的那一份。

['bɜːrglər] ?
Burglars ?
窃贼 ?

窃贼?

[ðæt] [aɪ'diːə] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] ;
That idea caused some apprehension ;
那 主意 导致 一些 忧虑 ;

这种想法引起了一些担忧;

[bʌt; bət] [wen] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [sed] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːli] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [nekst]
but when Marjorie said that Uncle Ned and Aunt Molly would be right next
但 什么时候 玛乔丽 说 那 叔叔 内德 和 阿姨 莫莉 会 是 正确的 下一个
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

但当玛乔丽说内德叔叔和莫莉阿姨就在隔壁时，

[plænz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sker] ['eni] ['riːz(ə)nəbli] ['kɔːʃəs] ['bɜːrglər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
plans were suggested sufficient to scare any reasonably cautious burglar out of his
计划 是 建议 充足的 到 吓 任何 合理 谨慎 窃贼 出去 的 他的
[wɪts] .
wits .
智慧 .

这些计划足以吓得任何一个稍有谨慎的窃贼魂飞魄散。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,

And	so	the	preliminaries	had	been	arranged	,	and	the	date	decided	upon	,
和	所以	这	预备工作	有	到过	安排	,	和	这	日期	决定	之上	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	the	day	had	come	.
和	这	天	有	来	.

于是，前期准备工作已经安排妥当，日期也已确定，这一天终于到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] ;

It	was	Thursday	morning	,	and	they	were	to	leave	on	the	noon	train	;
它	曾是	周四	早晨	,	和	他们	是	到	离开	在	这	中午	火车	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

那是星期四早上，他们原本要搭乘中午的火车离开；而现在，

[ɔːl'ðoʊ] [ten] [ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [strʌk] , [sɪks] ['seɪlər] - ['hætɪd] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['gædərd] [ɑːn][ðə; ði]

although	ten	o'clock	had	struck	,	six	sailor	-	hatted	girls	were	gathered	on	the
虽然	十	点钟	有	击	,	六	水手	-	戴帽子的	女孩们	是	聚集	在	这

[bɑːndz] - [və'rændə] ,

Bonds	'	veranda	,
债券	-	阳台	,

虽然已经十点了，但六个戴着水手帽的女孩仍然聚集在邦德家的阳台上。

['hɜːrɪdlɪ] ['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] ['fræntɪklɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt]

hurriedly	making	final	arrangements	and	frantically	trying	to	remember	what
匆匆	制作	最终的	安排	和	疯狂地	尝试	到	记住	什么

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

were	the	most	important	things	they	had	forgotten	.
是	这	最多	重要的	事物	他们	有	被遗忘的	.

他们匆忙地做着最后的安排，拼命地回忆着自己忘记的最重要的事情。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , ” ['dʒesi] ['kærəl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

“	It's	like	a	fire	,	”	Jessie	Carroll	was	saying	;
“	它是	喜欢	一个	火	,	”	杰西	卡罗尔	曾是	说	;

“就像一场火灾，”杰西·卡罗尔说道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪv] [ðer; ðər][oʊld] [træʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər][best] [θɪŋz] [tuː; tə]

“	you	know	people	always	save	their	old	trash	and	leave	their	best	things	to
“	你	知道	人们	总是	节省	他们的	老的	垃圾	和	离开	他们的	最好的	事物	到

[bɜːrn] [ʌp] .

burn	up	.
烧伤	向上	.

“你知道人们总是把旧垃圾留下来，把最好的东西留下来烧掉。”

[naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [pækt] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt][ænd; ənd][left][æt; ət][hoʊm]

Now	I'm	sure	I've	packed	just	the	very	things	we	won't	want	and	left	at	home
现在	我是	当然	我已经	包装	只是	这	非常	事物	我们	惯于	想	和	左边	在	家

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiːl] [niːd] [moʊst] .

the	things	we'll	need	most	.
这	事物	出色地	需要	最多	.

现在我确信我打包的都是我们不需要的东西，而把我们最需要的东西都留在了家里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] — [næn; nɑːn] , [kɑːnt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [best] [hæt][ɪn][jʊr; jər][bɑːks] ?

And	that	reminds	me	—	Nan	,	can't	I	put	my	best	hat	in	your	box	?
和	那	提醒	我	—	楠	,	不能	我	放	我的	最好的	帽子	在	你的	盒子	?

这让我想起来——楠，我能把我的宝贝帽子放在你的盒子里吗?

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [daʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

I	just	had	to	take	my	down	comfortable	,
我	只是	有	到	拿	我的	向下	舒服的	,

我只是想找个舒服的地方休息一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pʌfi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] . ”

and	it	was	so	puffy	it	wouldn't	leave	room	for	anything	else	. ”
和	它	曾是	所以	蓬松	它	不会	离开	房间	为了	任何事物	别的	. ”

它太蓬松了，以至于没有留下任何空间容纳其他东西。

“ [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] [best] [hæt] , ” [kraɪd] ['beti] ['mɪlər] ;

“	Oh	,	don't	take	your	best	hat	,	”	cried	Betty	Miller	;
“	哦	,	不	拿	你的	最好的	帽子	,	”	哭	贝蒂	磨坊主	;

“哦，别带走你最好的帽子，”贝蒂·米勒喊道；

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [biːtʃ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['gɪdi] .

“	we're	not	going	down	to	Long	Beach	to	dress	up	and	be	giddy	.
“	是	不是	去	向下	到	长的	海滩	到	裙子	向上	和	是	头晕	.

“我们去长滩不是为了盛装打扮、兴高采烈。”

[its] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔːdəz] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

It's	so	late	in	the	season	none	of	the	summer	boarders	will	be	there	,
它是	所以	晚的	在	这	季节	没有任何	的	这	夏天	寄宿生	将要	是	那里	,

现在已是夏季住宿季末期，暑期寄宿生都不会来了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['flænl] [frɑːks] [ɔːl] [deɪ] ,

and	we're	just	going	to	wear	flannel	frocks	all	day	,
和	是	只是	去	到	穿	绒布	连衣裙	全部	天	,

我们今天一整天都要穿法兰绒连衣裙。

[ænd; ənd] [træmp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɑːl] [ɪn] [ðə; ði] ['hæməks] [ænd; ənd] [get] [braʊn] [æz; əz]

and	tramp	in	the	woods	and	loll	in	the	hammocks	and	get	brown	as
和	流浪汉	在	这	树林	和	哈哈	在	这	吊床	和	得到	棕色的	作为

['beriz] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [æz; əz] — [æz; əz] ['hɔtəntɔt] . ”

berries	and	hungry	as	hunters	and	uncivilized	as	—	as	Hottentots	. ”
浆果	和	饥饿的	作为	猎人	和	野蛮	作为	—	作为	霍屯督人	. ”

在树林里漫步，在吊床上闲逛，晒得像浆果一样黝黑，像猎人一样饥饿，像——像霍屯督人一样野蛮。”

“ [jes] , ['beti] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hʌŋgri]

“	Yes	,	Betty	;	but	remember	somebody	has	to	cook	for	these	hungry
“	是的	,	贝蒂	;	但	记住	某人	有	到	厨师	为了	这些	饥饿的

['hɔtəntɔt]

Hottentots
霍屯督人

“是的，贝蒂；但别忘了总得有人给这些饥饿的霍屯督人做饭。”

, ” [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːnd] , ['smaɪlɪŋ] .

,	”	said	Mrs	.	Bond	,	smiling	.
,	”	说	太太	.	纽带	,	微笑	.

“,”邦德夫人笑着说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] , ['gɜːlz] , [ðæt] [juːl] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ?

“	Aren't	you	afraid	,	girls	,	that	you'll	get	tired	of	cooking	?
“	不是	你	害怕的	,	女孩们	,	那	你会	得到	疲劳的	的	烹饪	?

“姑娘们，你们不怕做饭会腻吗？”

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊskiːpɪŋ]

And	you'll	find	that	there's	a	great	deal	of	work	connected	with	housekeeping
和	你会	寻找	那	有	一个	伟大的	交易	的	工作	连接	和	家政

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔːr'selvz] . ”

if	you	do	it	all	yourselves	. ”
如果	你	做	它	全部	你们自己	. ”

你会发现，如果所有家务都自己做，那工作量会非常大。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [bɑːnd] , ” [sed] [næn; nɑːn] ['kelɑːg] .

“	Oh	,	no	,	indeed	,	Mrs	.	Bond	,	”	said	Nan	Kellogg	.
“	哦	,	不	,	的确	,	太太	.	纽带	,	”	说	楠	家乐氏	.

“哦，不，邦德夫人，”南·凯洛格说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['haʊswɜːrk] [ə; eɪ][bɪt] .

“	**I**	**just**	**love**	**to**	**cook**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**mind**	**housework**	**a**	**bit**	**.**
”	我	只是	爱	到	厨师	,	和	我	不	头脑	家务	一个	少量	.

“我就是喜欢做饭，一点也不介意做家务。”

['mæmə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Mamma	**thinks**	**it**	**will**	**be**	**good**	**training**	**for**	**me**	**.** **”**
妈妈	思考	它	将要	是	好的	训练	为了	我	. ”

妈妈觉得这对我很有锻炼作用。

“ [sʌtʃ] ['duːɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] [bɑːnd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] - ['herd] ,

“	**Such**	**doings**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Grandma**	**Bond**	**,**	**a**	**lovely**	**old**	**lady**	**of**	**the**	**silver**	**-**	**haired**	**,**
”	这样的	行为	!	”	惊呼	奶奶	纽带	,	一个	迷人的	老的	女士	的	这	银	-	头发	,

['æp(ə)l] - ['tʃiːkt] [və'raɪəti] .

apple	**-**	**cheeked**	**variety**	**.**
苹果	-	脸颊	种类	.

“这种行为！”邦德奶奶惊呼道，她是一位银发红颊、慈祥可爱的老太太。

“ ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['fʊləri] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] !

“	**Living**	**on**	**chafing**	**-**	**dish**	**foolery**	**for**	**two**	**weeks**	**!**
”	活的	在	摩擦	-	盘子	愚蠢	为了	二	周	!

“靠着保温餐盘胡闹过了两周！”

[juːl] [ɔːl][biː; bi] [ɪl] [ɔːr] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

You'll	**all**	**be**	**ill**	**or**	**starved**	**to**	**death**	**in**	**three**	**days**	**,**
你会	全部	是	患病的	或者	饥饿	到	死亡	在	三	天	,

三天之内，你们要么会生病死，要么会饿死。

[ænd; ənd] [juːl] [wɪʃ] [jɔːr'selvz] [bæk] [ɪn][jʊr; jər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] . ”

and	**you'll**	**wish**	**yourselves**	**back**	**in**	**your**	**comfortable**	**homes**	**.** **”**
和	你会	希望	你们自己	后退	在	你的	舒服的	房屋	. ”

你们一定会怀念回到自己舒适的家中。

“ [nɑːt][wiː; wi] , ['grænmɑː] ! ” [kraɪd] ['beti] .

“	**Not**	**we**	**,**	**grandma**	**!**	**”**	**cried**	**Betty**	**.**
”	不是	我们	,	奶奶	!	”	哭	贝蒂	.

“我们才不会呢，奶奶！”贝蒂喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][gæs] - [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ,

“	**We**	**have**	**a**	**gas**	**-**	**stove**	**and**	**a**	**range**	**besides**	**our**	**beloved**	**chafing**	**-**	**dish**	**,**		
”	我们	有	一个	气体	-	火炉	和	一个	范围	除了	我们的	心爱	摩擦	-	盘子	,		

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [stɑːrv] .

and	**we**	**won't**	**starve**	**.**
和	我们	惯于	饿死	.

“除了我们心爱的保温餐盘，我们还有燃气灶和炉灶，我们不会挨饿。”

[bʌt; bət] [ɪf] [næn; nɑːn] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [welʃ] ['rerbɪt] [aɪl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]

But	**if**	**Nan**	**makes**	**our**	**Welsh**	**rarebits**	**I'll**	**not**	**promise**	**that**	**we**	**won't**	**be**
但	如果	楠	制作	我们的	威尔士语	稀有比特	患病的	不是	承诺	那	我们	惯于	是

[ɪl] .

ill	**.**
患病的	.

但是如果奶奶给我们做威尔士干酪吐司，我可不敢保证我们吃完不会生病。

[hɜːr; hər] [kən'kɑːkʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] .

Her	**concoctions**	**are**	**the**	**stuff**	**that**	**dreams**	**are**	**made**	**on**	**.**
她	混合物	是	这	东西	那	梦境	是	制成	在	.

她调制的饮品简直是梦想成真的秘方。

[oʊ] , [hɪəz] ['helən] .

Oh	**,**	**here's**	**Helen**	**.**
哦	,	这里是	海伦	.

哦，这是海伦。

[wɒts] [jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ?

What's	your	misfortune	,	my	pretty	maid	?
是什么	你的	不幸	，	我的	漂亮的	女佣	？

美丽的女仆，你遭遇了什么不幸?

" ['helən] ['mɔːrɪs] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɪkər] [tʃer]

"	Helen	Morris	came	up	on	the	veranda	and	dropped	into	a	big	wicker	chair
"	海伦	莫里斯	来了	向上	在	这	阳台	和	掉落	进入	一个	大的	柳条	椅子

[ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hæt] .

and	fanned	herself	with	her	hat	.
和	扇形	她自己	和	她	帽子	.

海伦·莫里斯走到阳台上，一屁股坐在大藤椅上，用帽子给自己扇风。

" ['gɜːlz] , [aɪm] [ɪg'zɔːstɪd] !

"	Girls	,	I'm	exhausted	!
"	女孩们	，	我是	筋疲力尽的	！

“姑娘们，我累死了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ,

You	know	I	said	I'd	take	all	the	things	for	afternoon	tea	,
你	知道	我	说	ID	拿	全部	这	事物	为了	下午	茶	，

你知道我说过我会带上所有下午茶的东西，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] .

but	I	had	no	idea	there	were	so	many	.
但	我	有	不	主意	那里	是	所以	许多	.

但我没想到竟然有这么多。

[waɪ] , [aɪv] [pækt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bærəl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [ɔːl] [ɪn] [jet] .

Why	,	I've	packed	a	whole	barrel	and	they're	not	all	in	yet	.
为什么	，	我已经	包装	一个	所有的	桶	和	它们是	不是	全部	在	然而	.

我装了一整桶，还没全部装进去呢。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [its] ['moʊstli] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɪk'selsɪr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd]

To	be	sure	,	it's	mostly	tissue	-	paper	and	excelsior	;	but	I	was	so	afraid
到	是	当然	，	它是	大多	组织	-	纸	和	精益求精	；	但	我	曾是	所以	害怕的

[ðeid] [breɪk] .

they'd	break	.
他们会	休息	.

没错，它主要由薄纸和刨花组成；但我非常害怕它们会破损。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [tiː] - ['koʊzi] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔːr] [ðə; ði] ['drezdən] [kʌps] ;

And	I	couldn't	get	the	tea	-	cozy	in	at	all	,	or	the	Dresden	cups	;
和	我	不能	得到	这	茶	-	舒适	在	在	全部	，	或者	这	德累斯顿	杯子	；

我根本没法把茶壶套放进去，也没法把德累斯顿茶杯放进去；

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] . "

I'd	hate	to	break	them	.	"
ID	恨	到	休息	他们	.	"

我可不想把它们弄坏。

" [jes] , " [sed] ['beti] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [daʊnt] [breɪk] [ðə; ði] [tiː] - ['koʊzi] , [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] ,

"	Yes	,	"	said	Betty	,	sympathetically	;	"	don't	break	the	tea	-	cozy	,	whatever	you	do	,
"	是的	，	"	说	贝蒂	，	同情地	；	"	不	休息	这	茶	-	舒适	，	任何	你	做	，

“是的，”贝蒂同情地说，“无论如何，千万别弄坏茶壶套。”

[ɪf] [its] [ðæt] ['prɪti] ['jeloʊ] ['sætn] [wʌn] .

if	it's	that	pretty	yellow	satin	one	.
如果	它是	那	漂亮的	黄色的	缎	一	.

如果是那件漂亮的黄色缎子裙的话。

[bʌt; bət] [juːv] [noʊ][ˌɪndʒə'nuːəti] , [nel] ; [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ?

But	you've	no	ingenuity	,	Nell	;	why	don't	you	wear	it	down	on	your	head	?
但	你已经	不	独创性	,	内尔	;	为什么	不	你	穿	它	向下	在	你的	头	?

但你一点创意都没有，内尔；为什么不把它戴在头上呢?

[ðen] [juːl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər] . ”

Then	you'll	look	like	a	drum	-	major	.	”
然后	你会	看	喜欢	一个	鼓	-	主要的	.	”

那样你看起来就像个鼓乐队指挥。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːl] [ɔːl] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] .

“	I	will	if	you'll	all	obey	my	orders	.
“	我	将要	如果	你会	全部	服从	我的	订单	.

“如果你们都服从我的命令，我就会这么做。”

[wel] , [ðɪs] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Well	,	this	won't	do	for	me	.
出色地	,	这	惯于	做	为了	我	.

嗯，这对我来说不行。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tiː] - [θɪŋz] .

I	must	go	back	and	reason	with	those	tea	-	things	.
我	必须	去	后退	和	原因	和	那些	茶	-	事物	.

我得回去跟那些茶具讲讲道理。

[aɪ][dʒʌst][ræn]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] .

I	just	ran	over	a	minute	because	I	saw	you	all	here	.
我	只是	跑	超过	一个	分钟	因为	我	锯	你	全部	这里	.

我刚才多跑了一分钟，因为我看到你们都在这里。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæsk] [bɪ'saɪdz] .

If	I	can't	get	them	into	the	barrel	I'll	have	to	take	a	cask	besides	.
如果	我	不能	得到	他们	进入	这	桶	患病的	有	到	拿	一个	酒桶	除了	.

如果装不进桶里，我就得另找一个木桶了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .

I'll	meet	you	at	the	train	.
患病的	见面	你	在	这	火车	.

我会在火车站等你。

[wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? ”

What	time	do	we	start	?	”
什么	时间	做	我们	开始	?	”

我们几点开始?

“ [twelv] - [ten] , ” [rɪ'plaɪd] ['hestər] [leɪvɝæk] .

“	Twelve	-	ten	,	”	replied	Hester	Laverack	.
“	十二	-	十	,	”	回复	海丝特	拉弗拉克	.

“十二点十分，”海丝特·拉弗拉克回答道。

“ [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['helən] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [pæk] [jʊr; jər]['tʃaɪnə] . ”

“	I'll	go	home	with	you	,	Helen	,	and	help	you	pack	your	china	.	”
“	患病的	去	家	和	你	,	海伦	,	和	帮助	你	盒	你的	中国	.	”

“海伦，我跟你一起回家，帮你收拾瓷器。”

“ [jes] , [duː] , ” [sed] ['beti] ; “ [tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] ['eni] ['bærəl] .

“	Yes	,	do	,	”	said	Betty	;	“	two	heads	are	better	than	one	in	any	barrel	.
“	是的	,	做	,	”	说	贝蒂	;	“	二	头部	是	更好的	比	一	在	任何	桶	.

“是的，就这么做吧，”贝蒂说；“三个臭皮匠，顶个诸葛亮。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['hedz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bɑːbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr]
" But the two heads were already bobbing down the walk , and didn't hear
" 但 这 二 头部 是 已经 上下摆动 向下 这 走 , 和 没有 听到
['bɛtiːz] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .
Betty's parting shot .
贝蒂的 离别 射击 .

"但是那两个人的脑袋已经沿着小路晃来晃去，没有听到贝蒂临别时说的话。"

" [nɛlz] ['kreɪzi] , " [ri'mɑːkt] ['milisnt] [peɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['liːʒərli] ,
" Nell's crazy , " remarked Millicent Payne , who always did everything leisurely ,
" 内尔的 疯狂的 , " 评论 米莉森特 佩恩 , WHO 总是 做过 一切 悠闲 ,

"内尔疯了，"米莉森特·佩恩说道，她做事总是慢条斯理的。

[jet] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɑːn] [taɪm] .
yet always had it done on time .
然而 总是 有 它 完毕 在 时间 .

但总是能按时完成。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [hɜːr; hər] ['bærəl] [wɪl] [goʊ] ['seɪfli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
" I do hope her barrel will go safely , for her tea - cups and things are
" 我 做 希望 她 桶 将要 去 安全 , 为了 她 茶 - 杯子 和 事物 是
['lʌvli] . "
lovely . "
迷人的 . "

"我真心希望她的木桶能安全运走，因为她的茶杯和其他东西都很可爱。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [tiː] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ? " [æskt] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ɔːldən] ,
" Shall we have tea every afternoon ? " asked Marguerite Alden ,
" 将 我们 有 茶 每一个 下午 ? " 问 玛格丽特 奥尔登 ,

"我们每天下午都喝茶好吗？"玛格丽特·奥尔登问道。

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['riːəl] [strɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n] [briːz] [wʊd]
a fragile wisp of a girl who looked as if a real strong ocean breeze would
一个 脆弱的 烟雾 的 一个 女孩 WHO 看起来 作为 如果 一个 真实的 强的 海洋 微风 会
[bloʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
blow her away .
吹 她 离开 .

她像一缕纤细的空气，看起来随时都会被一阵强劲的海风吹走。

" [aɪm][soʊ][glæd] !
" I'm so glad !
" 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [æt; ət][ɔːl] ,
I don't care for the tea at all ,
我 不 关心 为了 这 茶 在 全部 ,

我一点也不喜欢喝茶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][juː 'es]['gɜːlz] [tə'geðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ,
but the having it with all us girls together will be such fun ,
但 这 拥有 它 和 全部 我们 女孩们 一起 将要 是 这样的 乐趣 ,

但是和我们所有女生一起吃肯定会很有趣。

['oʊnli] — [aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] . "
only — I do hate to wash up the tea - things . "
仅有的 — 我 做 恨 到 洗 向上 这 茶 - 事物 . "

只是——我真的讨厌洗茶具。

" ['gɜːrli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːnd] ,
" Girlies , " said Mrs . Bond ,
" 女孩们 , " 说 太太 . 纽带 ,

"女孩们，"邦德太太说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːl] [raʊnd] [ɪf] [juːd] ['haɪər][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə]
“ I think it would be much better all round if you'd hire a neat little maid to
” 我 思考 它 会 是 很多 更好的 全部 圆形的 如果 你会 聘请 一个 整洁的 小的 女佣 到
[wɑːʃ] [jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
wash your dishes for you .
洗 你的 菜肴 为了 你 .

“我觉得如果你能雇个能干的小女佣帮你洗碗，对大家都好得多。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [faɪnd][wʌn] [daʊn] [ðer; ðər] ,
You can probably find one down there ,
你 能 大概 寻找 一 向下 那里 ,

你或许能在那里找到一个。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][help] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [dɪʃ] -
and I'm sure you'll be glad to have help when you discover what dish -
和 我是 当然 你会 是 高兴的 到 有 帮助 什么时候 你 发现 什么 盘子 -
['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər] [eɪt] [miːnz] . ”
washing for eight means . ”
洗涤 为了 八 方法 . ”

我相信，当你体会到要洗八个人的碗碟意味着什么时，你一定会很高兴有人帮忙的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hiːps] ['betər] , ['mɪsɪz] . [bɑːnd] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] .
“ I think it would be heaps better , Mrs . Bond , ” said Marguerite .
“ 我 思考 它 会 是 堆积如山 更好的 , 太太 . 纽带 , ” 说 玛格丽特 .

“我觉得那样会好得多，邦德夫人，”玛格丽特说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ I don't see how we can have any fun if we have to work all the time .
“ 我 不 看 如何 我们 能 有 任何 乐趣 如果 我们 有 到 工作 全部 这 时间 .
”
”
”

“如果我们一直都在工作，我不知道我们怎么能享受生活。”

“ ['leɪzi] ['deɪzi] ! ” [sed] ['beti] .
“ Lazy Daisy ! ” said Betty .
“ 懒惰的 雏菊 ! ” 说 贝蒂 .

“懒惰的黛西！”贝蒂说道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] .
“ You won't do any more than your share .
“ 你 惯于 做 任何 更多的 比 你的 分享 .

“你不会做超过你应尽的一份责任。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [let][ðə; ði]['ɪntərloʊpər][duː] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] ; [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðæt] . ”
But we won't let the interloper do any of our cooking ; I insist on that . ”
但 我们 惯于 让 这 闯入者 做 任何 的 我们的 烹饪 ; 我 坚持 在 那 . ”

但我们绝不会让这个外来者插手我们的饭菜；我坚持这一点。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['beti] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ɔːr] ['deɪzi] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
“ All right , Betty , ” said Marguerite , or Daisy , as the girls called her ,
“ 全部 正确的 , 贝蒂 , ” 说 玛格丽特 , 或者 雏菊 , 作为 这 女孩们 称为 她 ,

“好吧，贝蒂，”玛格丽特说道，女孩们都叫她黛西。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] ['wʊdnt] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tʃiːf] [kʊk] . ”
though she wished they wouldn't ; “ and you may be chief cook . ”
尽管 她 希望 他们 不会 ; “ 和 你 可能 是 首席 厨师 . ”

虽然她希望他们不要这样做；“而且你可能会成为主厨。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['beti] , “ [aɪm][nɑːt] [tʃiːf] [kʊk] — ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][ɪz] [ðæt] .
“ No , ” said Betty , “ I'm not chief cook — Marjorie is that .
“ 不 , ” 说 贝蒂 , “ 我是 不是 首席 厨师 — 玛乔丽 是 那 .

“不，”贝蒂说，“我不是主厨——玛乔丽才是。”

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [əˈsɪstənt] .
I'll **be** **the** **first** **assistant** **.**
患病的 是 这 第一的 助手 .

我将担任第一助理。

[aɪl] [prɪˈper] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['piːlər] . ”
I'll **prepare** **the** **vegetables** **for** **her** **,** **and** **be** **a** **—** **a** **peeler** **.** **”**
患病的 准备 这 蔬菜 为了 她 , 和 是 一个 — 一个 削皮器 . ”

我会帮她准备蔬菜，还会帮她削皮。

“ [həˈrɑː] [fɔːr; fər] ['beti] [ðə; ði] ['piːlər] ! ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [əˈpiəriŋ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
“ **Hurrah** **for** **Betty** **the** **Peeler** **!** **”** **said** **Marjorie** **,** **appearing** **again** **in** **the** **front**
“ 欢呼 为了 贝蒂 这 削皮器 ! ” 说 玛乔丽 , 出现 再次 在 这 正面
[dɔːr] .
door **.**
门 .

“贝蒂剥皮者万岁！”玛乔丽说着，又出现在前门。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? ”
“ **And** **what** **am** **I** **?** **”**
“ 和 什么 是 我 ? ”

“那我又是什么呢？”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [kʊk] , ” [sed] ['milisnt] .
“ **You're** **the** **cook** **,** **”** **said** **Millicent** **.**
“ 你是 这 厨师 , ” 说 米莉森特 .

“你是厨师，”米莉森特说。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [kʊks] . ”
“ **But** **we're** **all** **cooks** **.** **”**
“ 但 是 全部 厨师 . ”

“但我们都是厨师。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hed] [kʊk] , [tʃiːf] [kʊk] — [kʊk] [ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃieri] , [ɔːr]
“ **Yes** **,** **I** **know** **;** **but** **you're** **head** **cook** **,** **chief** **cook** **—** **cook** **plenipotentiary** **,** **or**
“ 是的 , 我 知道 ; 但 你是 头 厨师 , 首席 厨师 — 厨师 全权代表 , 或者
['eni] ['taɪt(ə)l][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] . ”
any **title** **you** **prefer** **.** **”**
任何 标题 你 更喜欢 . ”

“是的，我知道；但你是主厨，总厨——全权厨师，或者你喜欢的任何头衔。”

“ [ðen] [aɪl] [biː; bi] [kʊk] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , “ [dʒʌst] [pleɪn] [kʊk] . ”
“ **Then** **I'll** **be** **cook** **,** **”** **said** **Marjorie** **,** **“** **just** **plain** **cook** **.** **”**
“ 然后 患病的 是 厨师 , ” 说 玛乔丽 , “ 只是 清楚的 厨师 . ”

“那我当厨师吧，”玛乔丽说，“就只是个普通的厨师。”

“ [ɪnˈdiːd] , [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] [kʊk] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] ,
“ **Indeed** **,** **you'll** **be** **more** **than** **a** **plain** **cook** **,** **”** **said** **her** **mother** **,** **laughing** **,**
“ 的确 , 你会 是 更多的 比 一个 清楚的 厨师 , ” 说 她 母亲 , 笑 ,

“你肯定不会只是个普通的厨师，”她母亲笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [ɔːl][ðə; ði]['fænsi] ['dɪʃɪz] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['resəpi] - [bʊks] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stoʊɪŋ]
“ **if** **you** **attempt** **all** **the** **fancy** **dishes** **in** **all** **those** **recipe** **-** **books** **I** **saw** **you** **stowing**
“ 如果 你 试图 全部 这 想要 菜肴 在 全部 那些 食谱 - 图书 我 锯 你 存放
[əˈweɪ] [ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] . ”
away **in** **your** **trunk** **.** **”**
离开 在 你的 树干 . ”

“如果你尝试做那些我看到你藏在后备箱里的食谱书里的所有花式菜肴的话。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɔːl] ['resəpi] - [bʊks] .
“ **Oh** **,** **they** **weren't** **all** **recipe** **-** **books** **.**
“ 哦 , 他们 不是 全部 食谱 - 图书 .

“哦，它们并不全是食谱书。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪ'lektəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

Some	of	them	were	delectable	tales	to	be	read	aloud	at	the	twilight
一些	的	他们	是	美味的	故事	到	是	读	大声	在	这	暮

['aʊər] .

hour	.
小时	.

其中一些故事妙趣横生，适合在黄昏时分朗读。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz][ðə; ði][bɑːks] [weɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [naʊ]

I	could	only	take	light	literature	,	as	the	box	weighs	about	a	ton	now
我	可以	仅有的	拿	光	文学	,	作为	这	盒子	重量	关于	一个	吨	现在

.

:
.

我只能带些轻松的书籍，因为箱子现在重达一吨。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] - [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['meidnz] - [ænd; ənd] [kɑːr'laɪlz] -

So	I	was	forced	to	leave	out	'	Advice	to	Young	Maidens	'	and	Carlyle's	'
所以	我	曾是	强制	到	离开	出去	-	建议	到	年轻的	少女们	-	和	凯雷集团	-

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

French	Revolution	,
法语	革命	,

因此，我不得不删去《给年轻少女的忠告》和卡莱尔的《法国大革命》，

- [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] ['hædnt] [ruːm] . ”

'	for	I	really	hadn't	room	.	”
-	为了	我	真的	之前没有	房间	.	”

因为我真的没有地方了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [tʊk] - ['rɔləu] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , - [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	hope	you	took	'	Rollo	Learning	to	Work	,	'	for	I'm	sure	we'll	need	it	.	”
“	我	希望	你	采取	-	罗洛	学习	到	工作	,	-	为了	我是	当然	出色地	需要	它	.	”

“我希望你参加了‘罗洛学习工作’课程，因为我确信我们会需要它。”

“ [noʊ] , ['beti] , [aɪ] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [pækt] - [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] - [ænd; ənd] - ['ælɪs] [ɪn]

“	No	,	Betty	,	I	didn't	;	but	I	packed	'	First	Aid	to	the	Injured	'	and	'	Alice	in
“	不	,	贝蒂	,	我	没有	;	但	我	包装	-	第一的	援助	到	这	受伤	-	和	-	爱丽丝	在

['wʌndərlænd] - ;

Wonderland	'	;
仙境	-	;

“不，贝蒂，我没有；但我带了《伤员急救》和《爱丽丝梦游仙境》；

[wiː; wi][kæn; kən] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] . ”

we	can	struggle	along	with	those	.	”
我们	能	斗争	沿着	和	那些	.	”

我们可以和他们一起努力。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [daʊn] [æt; ət] [lɔːŋ] [biːtʃ] , ” [sed] [næn; nɑːn] ['kelɑːg] ; “ [wiː; wi]

“	There's	a	circulating	library	down	at	Long	Beach	,	”	said	Nan	Kellogg	;	“	we
“	有	一个	循环	图书馆	向下	在	长的	海滩	,	”	说	楠	家乐氏	;	“	我们

[kæn; kən][get] [bʊks] [ðer; ðər] . ”

can	get	books	there	.	”
能	得到	图书	那里	.	”

“长滩有一家流动图书馆，”南·凯洛格说，“我们可以去那里借书。”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [maɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ɔːθəres] , ” [sed] ['beti] ;

“	Now	look	here	,	my	rising	young	authoress	,	”	said	Betty	;
“	现在	看	这里	,	我的	上升	年轻的	作者	,	”	说	贝蒂	;

“瞧瞧这位冉冉升起的年轻女作家，”贝蒂说道；

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr] [raɪt] , ['iːðər] .

“	you're	not	going	down	there	to	read	all	the	time	,	or	write	,	either	.
“	你是	不是	去	向下	那里	到	读	全部	这	时间	,	或者	写	,	任何一个	.

“你不会一直下去看书，也不会一直下去写作。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɪ'leɪdi] , [fɜːrst][æz; əz] [læst] .

So	you	may	as	well	make	up	your	mind	to	it	,	milady	,	first	as	last	.
所以	你	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	头脑	到	它	,	夫人	,	第一的	作为	最后的	.

所以，夫人，您最好从一开始就下定决心。

[wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['bukwəːmz] [ɔːr] [bluː] - ['stɑːkɪŋz] .

We'll	have	no	bookworms	or	blue	-	stockings	.
出色地	有	不	书虫	或者	蓝色的	-	长筒袜	.

我们这里不会有书呆子或学究。

- [kʊks] , [nɑːt] [bʊks] , - [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .

'	Cooks	,	not	Books	,	'	is	our	motto	.
-	厨师	,	不是	图书	,	-	是	我们的	座右铭	.

“我们崇尚烹饪，而非书籍。”是我们的座右铭。

[naʊ] , ['dʌtʃəs] , [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [lɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ; [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [lɑːk] [maɪ] [trʌŋk] ,

Now	,	Duchess	,	look	over	your	lists	for	the	last	time	;	I'm	going	home	to	lock	my	trunk	,
现在	,	公爵夫人	,	看	超过	你的	列表	为了	这	最后的	时间	;	我是	去	家	到	锁	我的	树干	,

好了，公爵夫人，请您最后检查一遍您的清单；我要回家锁好行李箱了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːn] [maɪ][wɔːr] - [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] . ”

and	then	I'm	going	to	don	my	war	-	paint	and	feathers	.	”
和	然后	我是	去	到	大学教师	我的	战争	-	画	和	羽毛	.	”

然后我就要涂上战妆，戴上羽毛了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , ” [sed] [næn; nɑːn] ;

“	I	am	,	too	,	”	said	Nan	;
“	我	是	,	也	,	”	说	楠	;

“我也是，”楠说；

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [treɪn] - [taɪm] ,

“	and	I	want	to	go	down	to	the	station	an	hour	before	train	-	time	,
“	和	我	想	到	去	向下	到	这	车站	一个	小时	前	火车	-	时间	,

“我想在火车发车前一个小时到车站去。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['æmp(ə)l] ['liːʒər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [fər'get] . ”

so	as	to	have	ample	leisure	to	come	back	for	what	I	forget	.	”
所以	作为	到	有	充足	闲暇	到	来	后退	为了	什么	我	忘记	.	”

这样我就有充足的空闲时间来补上我忘记的东西。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [ə'pruːvɪŋli] .

“	Good	idea	,	”	said	Marjorie	,	approvingly	.
“	好的	主意	,	”	说	玛乔丽	,	赞许地	.

“好主意，”玛乔丽赞许地说。

[ðə; ði]['gɜːlz] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['dʌtʃəs] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

The	girls	called	her	“	Duchess	”	because	she	had	a	high	-	and	-	mighty	way	of	giving	orders	.
这	女孩们	称为	她	“	公爵夫人	”	因为	她	有	一个	高的	-	和	-	强大的	方式	的	给予	订单	.

女孩们叫她“公爵夫人”，因为她发号施令的方式高高在上。

[nɑːt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] — [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

Not	an	unpleasant	way	—	oh	,	dear	,	no	!
不是	一个	令人不快的	方式	—	哦	,	亲爱的	,	不	!

并非令人不快的方式——哦，天哪，不！

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][bɑːnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪdltən] .

Marjorie	Bond	was	the	favorite	of	the	whole	village	of	Middleton	.
玛乔丽	纽带	曾是	这	最喜欢的	的	这	所有的	村庄	的	米德尔顿	.

玛乔丽·邦德是米德尔顿全村最受欢迎的人。

[hɜːr; hər] ['steɪtli] [er] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Her	stately	air	was	due	to	the	fact	that	she	was	rather	tall	for	her
她	庄严	空气	曾是	到期的	到	这	事实	那	她	曾是	相当	高的	为了	她

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

sixteen	years	,
十六	年	,

她仪态端庄，是因为十六岁的她个子比较高。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr'self][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] .

and	carried	herself	as	straight	as	an	arrow	.
和	携带	她自己	作为	直的	作为	一个	箭	.

她身姿挺拔，像箭一样笔直。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [poʊzd] ['ædmərəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs] .

She	could	have	posed	admirably	for	a	picture	of	Pocahontas	.
她	可以	有	摆拍	令人钦佩地	为了	一个	图片	的	宝嘉康蒂	.

她完全可以摆出绝佳的姿势，拍一张宝嘉康蒂的照片。

[hɜːr; hər][dɑːrk] , [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔːsi] ['dʒɪpsi] [feɪs] [wʌz; wəz]

Her	dark	,	bright	eyes	were	always	dancing	,	and	her	saucy	gipsy	face	was
她	黑暗的	,	明亮的	眼睛	是	总是	跳舞	,	和	她	风骚的	吉普赛人	脸	曾是

['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] ;

always	smiling	;
总是	微笑	;

她那双深邃明亮的眼睛总是闪烁着光芒，她那张俏皮的吉普赛面孔总是带着笑容；

[fɔːr; fər]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət]

for	Marjorie	had	a	talent	for	enjoyment	,	which	she	cultivated	at
为了	玛乔丽	有	一个	天赋	为了	享受	,	哪个	她	栽培	在

['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

every	opportunity	.
每一个	机会	.

因为玛乔丽天生懂得享受生活，她抓住一切机会培养这种天赋。

[ðə; ði]['gɜːlz] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

The	girls	said	she	could	get	fun	out	of	anything	,
这	女孩们	说	她	可以	得到	乐趣	出去	的	任何事物	,

女孩们说她能从任何事中找到乐趣。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['saʊər] [kriːm] .

from	a	scolding	to	a	jug	of	sour	cream	.
从	一个	责骂	到	一个	水壶	的	酸的	奶油	.

从一顿训斥到一壶酸奶油。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lætər] [fækt][sə'dʒests; səg'dʒests] ['mɑːrdʒəriz] [pet] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

And	that	latter	fact	suggests	Marjorie's	pet	accomplishment	,	which	,	though
和	那	后者	事实	建议	玛乔丽的	宠物	成就	,	哪个	,	尽管

[proʊ'zeɪɪk] ,

prosaic	,
平淡无奇	,

后一个事实暗示了玛乔丽最引以为豪的成就，尽管这成就平淡无奇，

[ə'fɔːd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

afforded	much	pleasure	to	herself	and	her	friends	.
提供	很多	乐趣	到	她自己	和	她	朋友们	.

这给她自己和她的朋友们带来了很多快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [kʊk] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

She	was	a	born	cook	,	and	by	experiment	and	experience	had	become	a
她	曾是	一个	出生	厨师	,	和	经过	实验	和	经验	有	变得	一个

[prə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] .

proficient	one	.
精通	一	.

她天生就是个厨师，通过不断尝试和经验积累，已经成为一名技艺精湛的厨师。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] ['veri]

Two	years	ago	she	had	proposed	the	Cooking	Club	,	and	though	not	very
二	年	前	她	有	建议的	这	烹饪	俱乐部	,	和	尽管	不是	非常

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æt; ət][fɜːrst] ,

enthusiastic	at	first	,
热情的	在	第一的	,

两年前她提议成立烹饪俱乐部，虽然起初并不太热衷，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['membər] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['mɪdltən] [wʌz; wəz]

every	one	of	the	eight	members	would	tell	you	now	that	nothing	in	Middleton	was
每一个	一	的	这	八	成员	会	告诉	你	现在	那	没有什么	在	米德尔顿	曾是

['evər] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] .

ever	quite	so	much	fun	as	the	Cooking	Club	.
曾经	相当	所以	很多	乐趣	作为	这	烹饪	俱乐部	.

八名成员现在都会告诉你，在米德尔顿，没有什么比烹饪俱乐部更有趣的了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

“	I'm	sure	I've	thought	of	everything	,	”	said	the	Duchess	,
“	我是	当然	我已经	想法	的	一切	,	”	说	这	公爵夫人	,

“我相信我已经考虑到了所有方面，”公爵夫人说。

['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊz] ['oʊvər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['skrɪbəld] [lɪsts] .

wrinkling	her	pretty	brows	over	a	handful	of	scribbled	lists	.
皱纹	她	漂亮的	眉毛	超过	一个	少数	的	潦草的	列表	.

她皱着漂亮的眉毛，看着几张潦草写下的清单。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːks] , ['næni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl]

“	You're	to	bring	the	forks	,	Nannie	,	and	a	pair	of	blankets	and	a	table
“	你是	到	带来	这	叉子	,	奶奶	,	和	一个	一对	的	毯子	和	一个	桌子

- [klɔːθ] ,

-	cloth	,
-	布	,

“奶奶，你要带叉子、两条毯子和一块桌布。”

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [jʊr; jər]['næpkɪn] - [rɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒɑːli] [vi'enə] ['kɔːfi] - [pɑːt] ; [ænd; ənd]

and	don't	forget	your	napkin	-	ring	,	and	your	jolly	Vienna	coffee	-	pot	;	and
和	不	忘记	你的	餐巾	-	戒指	,	和	你的	快乐的	维也纳	咖啡	-	锅	;	和

, ['beti] , [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] — [wiːl] [niːd] [tuː] ;

,	Betty	,	take	your	chafing	-	dish	—	we'll	need	two	;
,	贝蒂	,	拿	你的	摩擦	-	盘子	—	出色地	需要	二	;

别忘了带上你的餐巾环和你的维也纳咖啡壶；还有，贝蒂，带上你的保温餐盘——我们需要两个；

['milisnt] , [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [spuːnz] , [ænd; ənd] ['dʒesi] , [naɪvz] .

Millicent	,	you're	responsible	for	the	spoons	,	and	Jessie	,	knives	.
米莉森特	,	你是	负责任的	为了	这	勺子	,	和	杰西	,	刀具	.

米莉森特，你负责勺子；杰西，你负责刀子。

['leɪzi] ['deɪzi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [wʌn] , [tu:] ; [ænd; ənd] [aɪv] [pækt] [lɑ:ts]

Lazy	Daisy	will	take	a	hammock	,	and	I'll	take	one	,	too	;	and	I've	packed	lots
懒惰的	雏菊	将要	拿	一个	吊床	,	和	患病的	拿	一	,	也	;	和	我已经	包装	很多

[ʌv; əv]['soʊfə] - ['piləuz] ,

of	sofa	-	pillows	,
的	沙发	-	枕头	,

懒惰的黛西要带吊床，我也要带一个；我还打包了很多沙发靠垫。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['helən] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər]['bændʒoʊ] .

and	I	hope	Helen	will	take	her	banjo	.
和	我	希望	海伦	将要	拿	她	班卓琴	.

我希望海伦能带上她的班卓琴。

[aɪv] [lɔ:st][maɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][lɪst] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] .

I've	lost	my	most	important	list	,	so	I	may	have	forgotten	something	.
我已经丢失的	我的	最多	重要的	列表	,	所以	我	可能	有	被遗忘的	某物	.	

我最重要的清单丢了，所以可能漏掉了一些东西。

[bʌt; bət] [aɪv] [pækt] ['tauəlz] , [hænd][ænd; ənd] [dɪʃ] ,

But	I've	packed	towels	,	hand	and	dish	,
但	我已经	包装	毛巾	,	手	和	盘子	,

但我已经打包了毛巾，包括手巾和餐巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skrʌb] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tæk] - ['hæmər] — [ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d]

and	a	scrub	-	brush	and	a	tack	-	hammer	—	and	isn't	that	all	we	need
和	一个	擦洗	-	刷子	和	一个	钉	-	锤	—	和	不是	那	全部	我们	需要

[tu:; tə] [ki:p] [haʊs] ?

to	keep	house	?
到	保持	房子	?

还有一把刷子和一把钉锤——难道我们做家务不就只需要这些吗?

— [ɪk'sept] [ðɪs] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ]['oʊnli] ['tɪmi] [lu:] .

—	except	this	good	-	for	-	nothing	little	bundle	,	my	own	,	my	only	Timmy	Loo	.
—	除了	这	好的	-	为了	-	没有什么	小的	捆	,	我的	自己的	,	我的	仅有的	蒂米	厕所	.

——除了这个没用的小家伙，我自己的，我唯一的 Timmy Loo。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['hʌni] ?

Will	you	go	with	us	,	honey	?
将要	你	去	和	我们	,	蜂蜜	?

亲爱的，你愿意和我们一起去吗?

" ['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] , [hu:] [wægd] [hɪz; ɪz][əb'sɜ:rd] ['mɔpi] ,

"	Marjorie	picked	up	the	bundle	in	question	,	who	wagged	his	absurd	moppy	,
"	玛乔丽	挑选	向上	这	捆	在	问题	,	WHO	摇晃	他的	荒诞	莫皮	,

玛乔丽捡起了那团东西，那东西摇着它滑稽的拖把，

['sɪlvəri] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd] ['mɔpi] , ['sɪlvəri] [teɪl] ,

silvery	ears	and	his	still	more	absurd	moppy	,	silvery	tail	,
银色	耳朵	和	他的	仍然	更多的	荒诞	莫皮	,	银色	尾巴	,

他那银色的耳朵和他那条更加滑稽的、毛茸茸的银色尾巴，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stə'kɑ:toʊ] [bɑ:ks] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	accepted	the	invitation	with	a	few	staccato	barks	of	joy	.
和	公认	这	邀请	和	一个	很少	断奏	树皮	的	喜悦	.

它欣然接受了邀请，发出了几声短促而欢快的吠叫。

“ [ðæt] [mi:nz] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['beti] ; “ [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['æksent][ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] ,

“	That	means	yes	,	of	course	,	”	said	Betty	;	“	his	French	accent	is	so	perfect	,
“	那	方法	是的	,	的	课程	,	”	说	贝蒂	;	“	他的	法语	口音	是	所以	完美的	,

“那当然就是肯定的，”贝蒂说；“他的法语口音太完美了。”

['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

even	I	can	understand	it	.
甚至	我	能	理解	它	.

连我都能理解。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['tɪmi] ; [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

Well	,	good	-	by	,	Timmy	;	I'll	see	you	later	.
出色地	,	好的	-	经过	,	蒂米	;	患病的	看	你	之后	.

好了，再见，蒂米；回头见。

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ? ”

Can	you	take	him	on	the	train	,	Marjorie	?	”
能	你	拿	他	在	这	火车	,	玛乔丽	?	”

玛乔丽，你能带他坐火车吗?

“ [noʊ] ; ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] .

“	No	;	he'll	have	to	ride	in	the	baggage	-	car	.
“	不	;	地狱	有	到	骑	在	这	行李	-	车	.

“不，他得坐行李车厢。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ;

But	I've	explained	it	all	to	him	,	and	he	doesn't	mind	;
但	我已经	解释	它	全部	到	他	,	和	他	不	头脑	;

但我已经把一切都跟他解释清楚了，他并不介意；

[ænd; ənd] ['hiːl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd] [wiːlz] .

and	he'll	keep	an	eye	on	our	trunks	and	wheels	.
和	地狱	保持	一个	眼睛	在	我们的	树干	和	车轮	.

他会留意我们的行李箱和车轮。

” ['tɪmi] [luː] [bɑːrkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌækwi'esntli] ,

”	Timmy	Loo	barked	again	and	blinked	his	eyes	acquiescently	,
”	蒂米	厕所	吠叫	再次	和	眨眼	他的	眼睛	默许地	,

“蒂米·卢又吠了一声，顺从地眨了眨眼。”

[ænd; ənd] ['beti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [noʊz][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ]

and	Betty	gave	him	a	final	pat	on	his	funny	little	nose	and	ran	away
和	贝蒂	给予	他	一个	最终的	拍	在	他的	有趣的	小的	鼻子	和	跑	离开

[hoʊm] .

home	.
家	.

贝蒂最后拍了拍他滑稽的小鼻子，然后跑回家了。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [tuː] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

“	I	must	go	,	too	,	”	said	Marguerite	,
“	我	必须	去	,	也	,	”	说	玛格丽特	,

“我也得走了，”玛格丽特说。

['raɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trelɪs] [ə'bʌv]

rising	as	she	spoke	and	picking	a	full	-	blown	rose	from	the	trellis	above
上升	作为	她	辐	和	挑选	一个	满的	-	吹	玫瑰	从	这	棚架	多于

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

说话间，她起身从头顶的花架上摘下一朵盛开的玫瑰。

[ə; eɪ] ['kerləs] [əb'zɜːrvər] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌmɑːrgə'riːt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

A	careless	observer	probably	would	have	called	Marguerite	the	prettiest	of	all	the
一个	粗心	观察员	大概	会	有	称为	玛格丽特	这	最漂亮的	的	全部	这

['kʊkɪŋ] [klʌb] ['gɜːlz] .

Cooking	Club	girls	.
烹饪	俱乐部	女孩们	.

粗心的旁观者可能会称玛格丽特是烹饪俱乐部所有女孩中最漂亮的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She	was	small	,	slender	,	and	graceful	,	with	a	rose	-	leaf	complexion	and
她	曾是	小的	,	苗条	,	和	优美	,	和	一个	玫瑰	-	叶子	肤色	和

[siː] - [bluː] [aɪz] ,

sea	-	blue	eyes	,
海	-	蓝色的	眼睛	,

她身材娇小纤细，举止优雅，肤色如玫瑰花瓣般红润，眼睛如海蓝色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['goʊldən] [her] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['heɪloʊ] .

and	a	glory	of	golden	hair	that	the	girls	called	her	halo	.
和	一个	荣耀	的	金的	头发	那	这	女孩们	称为	她	光环	.

还有一头耀眼的金发，女孩们都称之为她的光环。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [næn; nɑːn]

She	was	visionary	and	romantic	,	and	her	special	chum	was	Nan
她	曾是	有远见的	和	浪漫的	,	和	她	特别的	密友	曾是	楠

['kelɑːg] ,

Kellogg	,
家乐氏	,

她富有远见且浪漫，她的挚友是南·凯洛格。

[huː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [hed]

who	was	lounging	in	the	hammock	with	her	hands	clasped	behind	her	head
WHO	曾是	休闲	在	这	吊床	和	她	双手	紧握	在后面	她	头

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

and	her	eyes	closed	.
和	她	眼睛	关闭	.

她躺在吊床上，双手抱头，闭着眼睛。

[næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] - ['herd] , ['ɑːlɪv] - [skɪnd] ['sʌðərn] [gɜːrl] ,

Nan	was	a	dark	-	haired	,	olive	-	skinned	Southern	girl	,
楠	曾是	一个	黑暗的	-	头发	,	橄榄	-	去皮	南方	女孩	,

楠是一位有着深色头发和橄榄色皮肤的南方女孩，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] .

with	a	poetic	temperament	and	a	secret	ambition	to	write	verse	.
和	一个	诗意的	气质	和	一个	秘密	志向	到	写	诗	.

他天性富有诗意，并怀揣着创作诗歌的秘密梦想。

“ [kʌm] , [gɜːrl] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['drɑːpɪŋ] [roʊz] - [petlz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɑːn] ['nænz] [noʊz] .

“	Come	,	girl	,	”	said	Marguerite	,	dropping	rose	-	petals	,	one	by	one	,	on	Nan's	nose	.
“	来	,	女孩	,	”	说	玛格丽特	,	下降	玫瑰	-	花瓣	,	一	经过	一	,	在	奶奶的	鼻子	.

“来吧，姑娘，”玛格丽特说着，一片一片地将玫瑰花瓣撒在南的鼻子上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ? ”

“	What	are	you	dreaming	of	?	”
“	什么	是	你	做梦	的	?	”

你在梦见什么?

“ [oʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

“	Oh	,	”	said	Nan	,	opening	her	eyes	,
“	哦	,	”	说	楠	,	开幕	她	眼睛	,

“哦，”楠睁开眼睛说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [geɪ] [oʊld] [taɪmz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	I	was	thinking	what	gay	old	times	we're	going	to	have	down	there	.
“	我	曾是	思维	什么	同性恋	老的	时代	是	去	到	有	向下	那里	.

“我当时在想，我们在那里将会度过多么快乐的时光啊。”

[aɪm] [soʊ] [glæd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] !

I'm	so	glad	we're	going	!
我是	所以	高兴的	是	去	!

我太高兴我们要去了!

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dedɪkeɪt] [maɪ][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz]

Marjorie	**,**	**you're**	**such**	**a**	**darling**	**,**	**I**	**shall**	**dedicate**	**my**	**first**	**book**	**of**	**poems**
玛乔丽	,	你是	这样的	一个	亲爱的	,	我	将	奉献	我的	第一的	书	的	诗歌

[tuː; tə][juː; jʊ] . ”

to	**you**	**.**	**”**
到	你	.	”

玛乔丽，你真是个可爱的人，我要把我的第一本诗集献给你。

“ [duː] , ” [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ; “ [bʌt; bət][dəunt] [raɪt] [ðem; ðəm] [waɪl] [wɪə(r)] [daʊn] [æt; ət] [lɔːŋ]

“	**Do**	**,**	**”**	**said**	**Marjorie**	**;**	**“**	**but**	**don't**	**write**	**them**	**while**	**we're**	**down**	**at**	**Long**
“	做	,	”	说	玛乔丽	;	“	但	不	写	他们	尽管	是	向下	在	长的

[biːtʃ] .

Beach	**.**
海滩	.

“可以，”玛乔丽说，“但是我们在长滩的时候不要写。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [flaɪt] [wen] [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [bɔɪl]

What	**shall**	**we**	**do**	**if**	**you**	**go**	**off**	**on**	**a**	**poetic**	**flight**	**when**	**it's**	**your**	**turn**	**to**	**boil**
什么	将	我们	做	如果	你	去	离开	在	一个	诗意的	航班	什么时候	它是	你的	转动	到	熬

[ðə; ði] [pə'tetoz] ? ”

the	**potatoes**	**?**	**”**
这	土豆	?	”

如果轮到你煮土豆的时候，你却开始诗意地遐想，那我们该怎么办?

“ [oʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [bɔɪl] [pə'tetoz] ; [ðeə(r)] [tuː] [proʊ'zeɪɪk] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**sha'n't**	**boil**	**potatoes**	**;**	**they're**	**too**	**prosaic**	**.**
“	哦	,	我	不会	熬	土豆	;	它们是	也	平淡无奇	.

“哦，我不煮土豆；它们太乏味了。”

['ɑːmlət] [suː'fleɪ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pleɪnɪst] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [kʊk] .

Omelet	**soufflé**	**is**	**the**	**very**	**plainest**	**thing**	**I**	**shall**	**ever**	**cook**	**.**
煎蛋卷	舒芙蕾	是	这	非常	最朴素的	事物	我	将	曾经	厨师	.

蛋饼舒芙蕾是我做过的最简单的菜。

” ['grænmɑː] [bɑːnd] [groʊn] .

”	**Grandma**	**Bond**	**groaned**	**.**
”	奶奶	纽带	呻吟	.

邦德奶奶呻吟道。

“ ['mɑːrdʒi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'sperɪŋli] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [pækt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [tʃest] [aɪ] [geɪv]

“	**Margy**	**,**	**”**	**she**	**said**	**despairingly**	**,**	**“**	**I**	**hope**	**you**	**packed**	**the**	**medicine**	**-**	**chest**	**I**	**gave**
“	玛吉	,	”	她	说	绝望地	,	“	我	希望	你	包装	这	药品	-	胸部	我	给予

[juː; jʊ] . ”

you	**.**	**”**
你	.	”

“玛吉，”她绝望地说，“我希望你已经收拾好我给你的药箱了。”

“ [oʊ] , [jes] , ['grænmɑː] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sæv] [fɔːr; fər] [bɜːrn] ,

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**grandma**	**;**	**and**	**your**	**bundle**	**of**	**old**	**linen**	**and**	**salve**	**for**	**burns**	**,**
“	哦	,	是的	,	奶奶	;	和	你的	捆	的	老的	亚麻布	和	药膏	为了	烧伤	,

“哦，是的，奶奶；还有您那包旧亚麻布和烧伤药膏，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːrnɪkə] - ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər][fɔːr; fər] [kʌts] ,

and	**your**	**arnica**	**-**	**flowers**	**for**	**bruises**	**,**	**and**	**your**	**sticking**	**-**	**plaster**	**for**	**cuts**	**,**
和	你的	山金车	-	花朵	为了	瘀伤	,	和	你的	粘性	-	石膏	为了	削减	,

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tuːθeɪk] [drɑːps] ,

and	**your**	**toothache**	**drops**	**,**
和	你的	牙疼	滴	,

还有你的山金车花，可以用来治疗瘀伤；你的创可贴，可以用来治疗割伤；还有你的牙痛滴剂。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bɔːlsəm][bɑːm] .
and your Balsam Balm .
和 你的 香脂 香脂 .

还有你的香脂膏。

[oʊ] , [ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l][dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] , [ɪn'groʊst] [ænd; ənd] [freɪmd] .
Oh , the hospital department will give you a vote of thanks , engrossed and framed .
哦 , 这 医院 部门 将要 给 你 一个 投票 的 谢谢 , 全神贯注 和 框 .

哦，医院部门会给你一份精心制作并装裱好的感谢信。

[naʊ] [goʊ][ɑːn][hoʊm] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['deɪzi] ; [aɪ] [noʊ] [juːl] [mɪs] [ðə; ðiː][treɪn] . ”
Now go on home , Nan and Daisy ; I know you'll miss the train . ”
现在 去 在 家 , 楠 和 雏菊 ; 我 知道 你会 错过 这 火车 . ”

楠和黛西，你们回家吧，我知道你们会错过火车的。

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
“ Yes , we must go .
“ 是的 , 我们 必须 去 .

“是的，我们必须走了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['grænmɑː] .
Good - by , grandma .
好的 - 经过 , 奶奶 .

奶奶，再见。

” [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː]['gɝːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃerɪŋ] ['mɑːrdʒəriz] ['grænmɑː] ,
” For all the girls insisted on sharing Marjorie's grandma ,
” 为了 全部 这 女孩们 坚持 在 分享 玛乔丽的 奶奶 ,

“尽管所有女孩都坚持要和玛乔丽的奶奶一起生活，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɪr] [oʊld]['leɪdiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
and the dear old lady's heart was big enough for them all .
和 这 亲爱的 老的 女士的 心 曾是 大的 足够的 为了 他们 全部 .

这位慈祥的老太太心胸宽广，足以容纳他们所有人。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['grænmɑː] ; [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] .
“ Good - by , grandma ; give us a parting word .
“ 好的 - 经过 , 奶奶 ; 给 我们 一个 离别 单词 .

“奶奶，再见；请您留下临别赠言吧。”

” ['grænd,mɑːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [wel] ,
” Grandma's eyes twinkled as she replied : “ Well ,
” 奶奶的 眼睛 闪烁 作为 她 回复 : “ 出色地 ,

奶奶的眼睛闪闪发光，回答说：“嗯，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː] ['meni] [brɔːθ] [spɔɪl] [ðə; ðiː] [kʊk] .
I advise you to remember that too many broths spoil the cook .
我 建议 你 到 记住 那 也 许多 肉汤 剧透 这 厨师 .

我建议你记住，汤吃多了会把厨师惯坏。

” [sɪks] ['meri] [lɑːfs] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] : “ [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] ,
” Six merry laughs greeted this speech , and Nan replied : “ Indeed they do ,
” 六 欢乐 笑声 问候 这 演讲 , 和 楠 回复 : “ 的确 他们 做 ,

“这番话引来六声爽朗的笑声，楠回答说：‘的确如此，’”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [suːp] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [miːl] .
and I won't allow more than three kinds of soup at any one meal .
和 我 惯于 允许 更多的 比 三 种类 的 汤 在 任何 一 一顿饭 .

而且我不允许任何一餐中出现超过三种种类的汤。

[naʊ] [aɪm] [ɔːf] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] — [ænd; ənd] [oʊ] , ['dʌtʃəs] ,

Now	I'm	off	,	Marjorie	;	I'll	meet	you	at	the	train	—	and	oh	,	Duchess	,
现在	我是	离开	,	玛乔丽	;	患病的	见面	你	在	这	火车	—	和	哦	,	公爵夫人	,

玛乔丽，我走了；我会在火车站等你——哦，公爵夫人，

[aɪ] - [moʊst] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .

I	'	most	forgot	to	ask	you	.
我	-	最多	忘了	到	问	你	.

我差点忘了问你。

['brʌðər] [dʒæk] [sez] , [kæn; kən] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ted] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

Brother	Jack	says	,	can	he	and	Ted	come	down	and	spend	a	day	with
兄弟	杰克	说道	,	能	他	和	泰德	来	向下	和	花费	一个	天	和

[ˌjuː 'es] ? ”

us	?	”
我们	?	”

杰克兄弟说，他和泰德能下来和我们一起待一天吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

“	No	,	indeed	!	”	cried	Marjorie	.
“	不	,	的确	!	”	哭	玛乔丽	.

“不，真的吗！”玛乔丽喊道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .

“	We	are	not	going	to	allow	a	boy	in	sight	all	the	time	we	are	there	.
“	我们	是	不是	去	到	允许	一个	男生	在	视线	全部	这	时间	我们	是	那里	.

“我们不会允许男孩在我们待在那里的时候一直出现在我们的视线范围内。”

[tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Tell	them	we're	sorry	to	refuse	,	but	we're	not	running	a	co	-	educational	institution	,
告诉	他们	是	对不起	到	拒绝	,	但	是	不是	跑步	一个	合作	-	教育	机构	,

告诉他们我们很抱歉拒绝，但我们不是男女同校的学校。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['gɝːlz] [niːd] [ə'plaɪ] . ”

and	only	girls	need	apply	.	”
和	仅有的	女孩们	需要	申请	.	”

只有女生才能申请。

“ [aɪ] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə'gen] — ”

“	I	did	tell	him	that	,	but	he	begged	me	to	ask	you	again	—	”
“	我	做过	告诉	他	那	,	但	他	乞求	我	到	问	你	再次	—	”

“我确实跟他说过了，但他恳求我再问你一遍——”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['læfɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːzətɪv] ;

“	No	,	”	said	Marjorie	,	laughing	but	positive	;
“	不	,	”	说	玛乔丽	,	笑	但	积极的	;

“不，”玛乔丽笑着肯定地说；

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [tɜːrn] [ə; eɪ] [def] [ɪr] — [aɪ] [miːn] [ˌsɪks'tiːn] [def] [ɪrz] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] ,

“	tell	him	we	turn	a	deaf	ear	—	I	mean	sixteen	deaf	ears	—	to	his	entreaties	,
“	告诉	他	我们	转动	一个	聋	耳朵	—	我	意思是	十六	聋	耳朵	—	到	他的	恳求	,

“告诉他，我们对他的恳求充耳不闻——我是说，我们对他十六次的恳求充耳不闻。”

[ænd; ənd] ['hɑːrdn] ['aʊər; ɑːr] [eɪt] ['hɑːrts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

and	harden	our	eight	hearts	to	his	appeal	.
和	硬化	我们的	八	心	到	他的	上诉	.

我们八个人都对他的请求无动于衷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] , ['gɝːlz] ; [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [daʊn] [ðeɪl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] ; [dəunt][juː; jʊ]

There	is	no	use	,	girls	;	if	the	boys	come	down	they'll	spoil	everything	;	don't	you
那里	是	不	使用	,	女孩们	;	如果	这	男孩们	来	向下	他们会	剧透	一切	;	不	你

[θɪŋk] [soʊ] ? ”

think	so	?	”
思考	所以	?	”

“没用的，姑娘们；如果男生下来，他们会把一切都搞砸的；你们不觉得吗？”

“ [jes] , ” [sed] [iːtʃ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['æksənts] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑːnd] [læft]

“	Yes	,	”	said	each	girl	,	but	with	such	varying	accents	that	Mrs	.	Bond	laughed
“	是的	,	”	说	每个	女孩	,	但	和	这样的	变化	口音	那	太太	.	纽带	笑了

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

“是的，”每个女孩都这样回答，但她们的口音却各不相同，这让邦德太太开怀大笑。

[waɪl] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] [ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði]

while	Marguerite	shook	her	yellow	curls	and	protested	that	she	didn't	want	the
尽管	玛格丽特	摇晃	她	黄色的	卷发	和	抗议	那	她	没有	想	这

[bɔɪz] ['eniweɪ] ,

boys	anyway	,
男孩们	反正	,

玛格丽特甩了甩她那金色的卷发，抗议说她反正也不想要那些男孩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [brɪŋ] ['kændi] .

even	if	they	did	bring	candy	.
甚至	如果	他们	做过	带来	糖果	.

即使他们真的带了糖果。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][næn; nɑːn] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['dʒesi] ['kærəl] [sed] : “ [wiːl] [hæv; həv] ['plenti]

Then	she	and	Nan	went	home	,	and	Jessie	Carroll	said	:	“	We'll	have	plenty
然后	她	和	楠	去	家	,	和	杰西	卡罗尔	说	:	“	出色地	有	很多

[ʌv; əv] ['kændi] ,

of	candy	,
的	糖果	,

然后她和南回家了，杰西·卡罗尔说：“我们会有很多糖果的，

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] . ”

Marjorie	,	for	father	will	send	it	down	whenever	I	want	him	to	.	”
玛乔丽	,	为了	父亲	将要	发送	它	向下	每当	我	想	他	到	.	”

玛乔丽，父亲会在我需要的时候把它送下来。

“ [oʊ] , ['dʒesi] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !

“	Oh	,	Jessie	,	that	will	be	fine	!
“	哦	,	杰西	,	那	将要	是	美好的	!

“哦，杰西，那没事的！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wen] [ðə; ði][bɑːksɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” [sed]

It	will	be	just	like	boarding	-	school	when	the	boxes	come	from	home	,	”	said
它	将要	是	只是	喜欢	登机	-	学校	什么时候	这	盒子	来	从	家	,	”	说

['hestər] [leɪvɝæk] ,

Hester	Laverack	,
海丝特	拉弗拉克	,

“等包裹从家里运过来，就好像回到了寄宿学校一样，”海丝特·拉弗拉克说道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'fræktəri] [tiː] - [θɪŋz] .

who	had	returned	from	Helen	and	her	refractory	tea	-	things	.
WHO	有	返回	从	海伦	和	她	耐火	茶	-	事物	.

他从海伦和她那些难缠的茶具那里回来了。

['hestər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Hester	was	an	English	girl	who	had	only	been	in	America	about	a	year	,
海丝特	曾是	一个	英语	女孩	WHO	有	仅有的	到过	在	美国	关于	一个	年	,

海丝特是个英国女孩，她来美国才一年左右。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

and	was	not	yet	quite	accustomed	to	the	rollicking	ways	of	the	rest	of
和	曾是	不是	然而	相当	习惯	到	这	欢快的	方式	的	这	休息	的

[ðə; ðɪ] [klʌb] .

the	club	.
这	俱乐部	.

他还不习惯俱乐部其他成员喧闹的生活方式。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['sloʊli] , “ [aɪ] [meɪ] [teɪk] [maɪ]['kæm(ə)rə] [daʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;

“	I	think	,	”	she	went	on	slowly	,	“	I	may	take	my	camera	down	,	if	you	like	;
“	我	思考	,	”	她	去	在	缓慢地	,	“	我	可能	拿	我的	相机	向下	, 如果		你	喜欢	;

“我想，”她缓缓说道，“如果你愿意的话，我可以把相机取下来；

['ɪtl] [bi:; bi] ['ræðər] [gʊd] [fʌn] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . ”

it'll	be	rather	good	fun	to	take	pictures	of	us	all	.	”
它将	是	相当	好的	乐趣	到	拿	图片	的	我们	全部	.	”

给我们所有人拍照片应该会很有趣。

“ [jes] , [ɪn'di:d] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə] , ” [sed] ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] .

“	Yes	,	indeed	;	you	must	take	your	camera	,	”	said	Marjorie	.
“	是的	,	的确	;	你	必须	拿	你的	相机	,	”	说	玛乔丽	.

“没错，你一定要带上相机，”玛乔丽说。

“ [wʌt] [lɑ:ks] !

“	What	larks	!
“	什么	云雀	!

“真是滑稽！”

[wi:l] [hæv; həv]['dʒɑ:li] ['pɪktʃərz] .

We'll	have	jolly	pictures	.
出色地	有	快乐的	图片	.

我们会拍一些有趣的照片。

[ænd; ənd] [ɪf] ['helən] [teɪks] [hɜ:r; hər]['bændʒoʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hæv; həv]['kɑ:nsərts] ,

And	if	Helen	takes	her	banjo	we	can	sing	songs	and	have	concerts	,
和	如果	海伦	需要	她	班卓琴	我们	能	唱歌	歌曲	和	有	音乐会	,

[ænd; ənd] — [oʊ] , [dɪr] ,

and	—	oh	,	dear	,
和	—	哦	,	亲爱的	,

如果海伦带上她的班卓琴，我们就可以唱歌、举办音乐会，而且——哦，天哪，

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wəʊnt][bi:; bi][hæf] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ! ”

the	time	won't	be	half	long	enough	!	”
这	时间	惯于	是	一半	长的	足够的	!	”

时间远远不够！

“ [send] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] [wen] [ju:v] [spɔɪld] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	Send	me	up	a	picture	of	the	group	when	you've	spoiled	your	dinner	in	the
“	发送	我	向上	一个	图片	的	这	团体	什么时候	你已经	被宠坏了	你的	晚餐	在	这

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

“等你做饭把晚饭搞砸了，就把你们的合照发给我。”

[ænd; ənd] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ” [sed] ['grænmɑ:] , ['slaɪli] .

and	haven't	anything	to	eat	,	”	said	grandma	,	slyly	.
和	还没有	任何事物	到	吃	,	”	说	奶奶	,	狡猾地	.

“而且什么吃的都没有，”奶奶狡黠地说。

“ [naʊ] , ['grænmɑ:] [kə'sændrə] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɑ:rdʒɘi, 'mɑ:rdʒri] ;

“	Now	,	Grandma	Cassandra	,	you	mustn't	talk	like	that	,	”	said	Marjorie	;
”	现在	,	奶奶	卡桑德拉	,	你	不得	讲话	喜欢	那	,	”	说	玛乔丽	;

“卡桑德拉奶奶，您不该那样说话，”玛乔丽说；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['dæmpən]['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['daɪər] [prɑ:gˌnɑ:stə'keɪʃənz] ;

“	but	you	can't	dampen	our	spirits	with	your	dire	prognostications	;
”	但	你	不能	挫伤	我们的	烈酒	和	你的	可怕的	预后	;

但是，你那些可怕的预言并不能打击我们的士气；

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

we	have	too	much	confidence	in	our	own	capabilities	.
我们	有	也	很多	信心	在	我们的	自己的	能力	.

我们对自己能力过于自信了。

[skɪp] [ə'lɔ:ŋ] , ['gɜ:lz] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['redi] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Skip	along	,	girls	;	I'm	going	to	get	ready	now	,	and	we'll	all	meet	at	the	station
跳过	沿着	,	女孩们	;	我是	去	到	得到	准备好	现在	,	和	出色地	全部	见面	在	这	车站

.

:
.

姑娘们，快点走吧；我现在要准备一下，我们都在车站集合。

” [ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] , [ænd; ənd] ['milisnt] [pein] [sed] : “ [wel] , [aɪm][ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l]['ɪndʒən] ,

”	The	crowd	scattered	,	and	Millicent	Payne	said	:	“	Well	,	I'm	the	last	little	Injun	,
”	这	人群	疏散	,	和	米莉森特	佩恩	说	:	“	出色地	,	我是	这	最后的	小的	印第安人	,

人群散去，米莉森特·佩恩说道：“好吧，我是最后一个小印第安人了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪl] [goʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [nʌn] .

and	I	reckon	I'll	go	too	,	and	then	there'll	be	none	.
和	我	估计	患病的	去	也	,	和	然后	将会	是	没有任何	.

我想我也会去，那样的话就一个也没有了。

” ['milisnt] [pein] [wʌz; wəz]['mɑ:rdʒəriz] ['dɪrɪst] [frend] [ænd; ənd] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] ;

”	Millicent	Payne	was	Marjorie's	dearest	friend	and	chum	,	and	lived	next	door	;
”	米莉森特	佩恩	曾是	玛乔丽的	亲爱的	朋友	和	密友	,	和	居住地	下一个	门	;

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

“米莉森特·佩恩是玛乔丽最亲密的朋友和闺蜜，就住在隔壁；至少，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ndz] - .

she	was	supposed	to	,	but	she	almost	lived	at	the	Bonds	'	.
她	曾是	据称	到	,	但	她	几乎	居住地	在	这	债券	-	.

她本应该住在那里，但她几乎就住在邦德家。

['milisnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:rl][tu:; tə] [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['klevər] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Millicent	was	a	delightful	girl	to	know	;	she	was	so	clever	and	bright	,
米莉森特	曾是	一个	愉快	女孩	到	知道	;	她	曾是	所以	聪明的	和	明亮的	,

米莉森特是个很讨人喜欢的女孩；她聪明伶俐，令人愉悦。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['enibɑ:di] [els] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

and	took	such	an	interest	in	anything	that	interested	anybody	else	—	such	a	kind
和	采取	这样的	一个	兴趣	在	任何事物	那	感兴趣的	任何人	别的	—	这样的	一个	种类

, [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['ɪntrəst] ,

,	whole	-	hearted	interest	,
,	所有的	-	心地	兴趣	,

他对别人感兴趣的任何事物都表现出极大的兴趣——这种兴趣是如此的真诚和热忱。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['kjʊriəs] [nɔ:r]['krɪtɪk(ə)l] .

that	was	neither	curious	nor	critical	.
那	曾是	两者都不	好奇的	也不	批判的	.

那既不令人好奇，也不具批判性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	she	had	such	funny	little	tricks	of	imagination	.
和	她	有	这样的	有趣的	小的	技巧	的	想像力	.

她有很多充满想象力的有趣小把戏。

[ɪf] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwaɪt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ]

If	,	for	any	reason	,	her	surroundings	were	not	quite	what	she	wished	they
如果	,	为了	任何	原因	,	她	周围环境	是	不是	相当	什么	她	希望	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

如果由于某种原因，她周围的环境并不完全如她所愿，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] ['betər] ,

she	immediately	created	for	herself	an	environment	that	suited	her	better	,
她	立即地	创建	为了	她自己	一个	环境	那	适合	她	更好的	,

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][fækts] ,

and	,	quite	oblivious	of	facts	,
和	,	相当	浑然不觉	的	事实	,

她立即为自己创造了一个更适合自己的环境，并且，对事实全然不顾，

[lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['fænsis] .

lived	and	moved	among	her	fancies	.
居住地	和	已搬	之中	她	幻想	.

生活在她幻想的世界里，四处游荡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm]

She	was	devoted	to	stories	and	fairy	-	tales	,	and	would	repeat	them
她	曾是	奉献	到	故事	和	仙女	-	故事	,	和	会	重复	他们

[ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] ['mænər] ,

in	an	irresistibly	funny	manner	,
在	一个	无法抗拒地	有趣的	方式	,

她酷爱故事和童话，而且会用一种令人捧腹大笑的方式复述它们。

[bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fæntəsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ]

becoming	at	times	so	imbued	with	the	spirit	of	fantasy	that	she	seemed	a
成为	在	时代	所以	注入	和	这	精神	的	幻想	那	她	似乎	一个

['verɪtəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɔ:r]['pɪksi][hɜ:r'self] .

veritable	witch	or	pixy	herself	.
真正的	巫婆	或者	魎	她自己	.

她有时完全沉浸在幻想之中，看起来就像一个真正的女巫或小精灵。

“ [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , , ” [kɔ:ld] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] .

“	Run	along	,	Millikens	,	”	called	Marjorie	.
”	跑步	沿着	,	米利肯斯	,	”	称为	玛乔丽	.

“快走吧，米利肯斯，”玛乔丽喊道。

“ [kʌm] [bæk] [wen] [jʊə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .

“	Come	back	when	you're	ready	,	and	we'll	go	down	together	.
”	来	后退	什么时候	你是	准备好	,	和	出色地	去	向下	一起	.

“等你准备好了就回来，我们一起下去。”

” ['tʃæptər] [i:]

”	CHAPTER	II
”	章	二

第二章

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]

ON	THE	ROAD
在	这	路

在路上

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ə'naʊnst] [haɪ] [nuːn] ,
HE **clock** **in** **the** **railroad** **station** **announced** **high** **noon** **,**
他 钟 在 这 铁路 车站 宣布 高的 中午 ,

火车站的钟声宣告正午十二点。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['oʊnli] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ænd; ənd] ['milisnt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr]
but **of** **all** **the** **party** **only** **Marjorie** **and** **Millicent** **were** **there** **to** **hear**
但 的 全部 这 派对 仅有的 玛乔丽 和 米莉森特 是 那里 到 听到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但参加聚会的所有人中，只有玛乔丽和米莉森特听到了这件事。

[næn; nɑːn] ['kelɑːg] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːfəsi] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
Nan **Kellogg** **had** **fulfilled** **her** **own** **prophecy** **by** **coming** **down** **fifteen** **minutes**
楠 家乐氏 有 已完成 她 自己的 预言 经过 未来 向下 十五 分钟
['ɜːrliər] ,
earlier **,**
早些时候 ,

南·凯洛格提前十五分钟下山，应验了自己的预言。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʊkuː] - [klɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]
and **then** **going** **back** **home** **for** **her** **cuckoo** **-** **clock** **,** **which** **was** **one** **of**
和 然后 去 后退 家 为了 她 布谷鸟 - 钟 , 哪个 曾是 一 的
[hɜːr; hər] [pet] [pə'zeʃnz] ,
her **pet** **possessions** **,**
她 宠物 财产 ,

然后她回家去拿她的布谷鸟钟，那是她最喜欢的物品之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [wiːks] .
and **which** **she** **decided** **she** **couldn't** **be** **parted** **from** **for** **two** **whole** **weeks** **.**
和 哪个 她 决定 她 不能 是 分手了 从 为了 二 所有的 周 .

她决定整整两周都不能和它分开。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] ,
She **came** **flying** **back** **,**
她 来了 飞行 后退 ,

她飞快地回来了，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [wʌn] [dɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] ['beti] ['mɪlər] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and **entered** **the** **station** **by** **one** **door** **just** **as** **Betty** **Miller** **came** **in** **at** **the** **other** **.**
和 进入 这 车站 经过 一 门 只是 作为 贝蒂 磨坊主 来了 在 在 这 其他 .

他从车站的一个门进去，贝蒂·米勒也从另一个门进来。

“ [oʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] , ['breθləsli] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [hɪr]
“ **Oh** **,** **”** **said** **Nan** **,** **breathlessly** **,** **“** **I** **thought** **of** **course** **I'd** **be** **the** **last** **one** **here**
“ 哦 , ” 说 楠 , 气喘吁吁 , “ 我 想法 的 课程 ID 是 这 最后的 一 这里
.
:
.

“哦，”南气喘吁吁地说，“我当然以为我会是最后一个到的。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ?
Where **are** **the** **other** **girls** **?**
在哪里 是 这 其他 女孩们 ?

其他女孩在哪儿?

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [klɑːk] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

But	since	they're	not	here	,	won't	you	hold	the	clock	,	Marjorie	,
但	自从	它们是	不是	这里	,	惯于	你	抓住	这	钟	,	玛乔丽	,

但他们不在，玛乔丽，你能帮我拿一下钟吗?

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] — ”

and	let	me	run	back	home	and	—	”
和	让	我	跑步	后退	家	和	—	”

让我跑回家去——”

“ [noʊ] , ” [sed] ['beti] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	No	,	”	said	Betty	,	decidedly	.
“	不	,	”	说	贝蒂	,	绝对地	.

“不，”贝蒂斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

“	You	cannot	go	back	for	anything	else	.
“	你	不能	去	后退	为了	任何事物	别的	.

“你再也回不去了。”

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [klɑːk] [ænd; ənd] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

Follow	the	example	of	your	clock	and	stop	running	for	a	while	.	”
跟随	这	例子	的	你的	钟	和	停止	跑步	为了	一个	尽管	.	”

效仿你的时钟，停下来休息一会儿吧。

“ [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ?

“	Has	it	stopped	?
“	有	它	停止	?

“它停止了吗？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

I	was	afraid	it	would	.
我	曾是	害怕的	它	会	.

我担心会这样。

['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [kæn; kən] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] ['æftər] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .

Never	mind	;	I	can	set	it	going	after	we	get	there	.
绝不	头脑	;	我	能	放	它	去	后	我们	得到	那里	.

没关系，到了之后我可以再启动它。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] — ”

But	I	do	want	to	go	back	and	—	”
但	我	做	想	到	去	后退	和	—	”

但我确实想回去——”

“ [næn; nɑːn] ['kelɑːg] , [juːl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] , ” [broʊk] [ɪn]

“	Nan	Kellogg	,	you'll	be	put	in	chains	if	you	are	so	insubordinate	,	”	broke	in
“	楠	家乐氏	,	你会	是	放	在	链条	如果	你	是	所以	不服从	,	”	打破	在

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

“南·凯洛格，如果你如此不服从命令，就把你戴上镣铐吧！”玛乔丽插嘴道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

“	I	am	commander	of	this	expedition	,
“	我	是	指挥官	的	这	远征	,

“我是这次探险的指挥官，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn]

and	I	order	you	to	sit	down	on	that	bench	and	not	move	until	the	train
和	我	命令	你	到	坐	向下	在	那	长椅	和	不是	移动	直到	这	火车

[kʌmz] .

comes	.
来	.

我命令你坐在那条长椅上，直到火车来之前不许动。

" [næn; nɑːn] [læft] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ə'biːdiəntli] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [klɑːk] ; [ænd; ənd]

"	Nan	laughed	,	but	sat	down	obediently	,	holding	her	precious	clock	;	and
"	楠	笑了	,	但	卫星	向下	顺从地	,	保持	她	宝贵的	钟	;	和

[ðen] ['helən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bændʒoʊ] ,

then	Helen	appeared	with	her	banjo	,
然后	海伦	出现	和	她	班卓琴	,

楠笑了笑，但还是乖乖地坐了下来，手里拿着她珍贵的钟；这时，海伦带着她的班卓琴出现了。

[ænd; ənd] ['hestər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kæm(ə)rə] .

and	Hester	with	her	camera	.
和	海丝特	和	她	相机	.

还有带着相机的海丝特。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [jʊr; jər] [wiːlz] , ['gɝːlz] ? " [æskt] ['beti] .

"	Have	you	checked	your	wheels	,	girls	?	"	asked	Betty	.
"	有	你	已检查	你的	车轮	,	女孩们	?	"	问	贝蒂	.

"姑娘们，你们检查过车轮了吗？"贝蒂问道。

" [jes] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] , " [sed] ['helən] .

"	Yes	,	with	our	trunks	,	"	said	Helen	.
"	是的	,	和	我们的	树干	,	"	说	海伦	.

"是的，用我们的行李箱，"海伦说。

" ['mɪstər] . [bɑːnd][ɪz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

"	Mr	.	Bond	is	keeping	watch	over	them	until	the	train	comes	;	and	he	is
"	先生	.	纽带	是	保持	手表	超过	他们	直到	这	火车	来	;	和	他	是

['hoʊldɪŋ] ['tɪmi] [luː] ,

holding	Timmy	Loo	,
保持	蒂米	厕所	,

"邦德先生正在照看他们，直到火车到来；他手里还拿着蒂米·卢。"

[huː] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][dʒʌst] [naʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [red] ['rɪbən]

who	is	a	most	important	-	looking	animal	just	now	,	dressed	in	a	new	red	ribbon
WHO	是	一个	最多	重要的	-	寻找	动物	只是	现在	,	穿着	在	一个	新的	红色的	丝带

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [tæg] . "

and	a	baggage	-	tag	.	"
和	一个	行李	-	标签	.	"

它现在看起来是最引人注目的动物，身上系着一条新的红丝带，还挂着一个行李牌。

" [oʊ] , ['hiːz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['dʒɜːrni] , " [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

"	Oh	,	he's	delighted	with	his	prospective	journey	,	"	said	Marjorie	.
"	哦	,	他是	高兴极了	和	他的	预期	旅行	,	"	说	玛乔丽	.

"哦，他对即将开始的旅程感到非常高兴，"玛乔丽说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd] [wiːlz] ,

"	I	told	him	he	had	the	entire	charge	of	our	trunks	and	wheels	,
"	我	讲述	他	他	有	这	全部的	收费	的	我们的	树干	和	车轮	,

我告诉他，我们所有的行李箱和车轮都由他负责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

and	he	feels	the	responsibility	.
和	他	感觉	这	责任	.

他感到自己肩负着责任。

[oʊ] , [hɪəz] ['dʒesi] .
Oh , here's Jessie .
哦 , 这里是 杰西 .

哦，杰西来了。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] .
Now we're all here but Marguerite .
现在 是 全部 这里 但 玛格丽特 .

现在除了玛格丽特，其他人都到齐了。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [næn; nɑːn] ? ”
Where is she , Nan ? ”
在哪里 是 她 , 楠 ? ”

楠，她在哪儿?

“ [huː] ? ['deɪzi] ?
“ Who ? Daisy ?
“ WHO ? 雏菊 ?

“谁？黛西？”

[oʊ] , [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Oh , she'll be here in a minute .
哦 , 壳 是 这里 在 一个 分钟 .

哦，她马上就到。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] . ”
I think she waited to learn how to make soup . ”
我 思考 她 等待 到 学习 如何 到 制作 汤 . ”

我认为她是在等待学习如何做汤。

“ [ʃiːl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['hɜːri] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ She'll be in it if she doesn't hurry , ” said Nan .
“ 壳 是 在 它 如果 她 不 匆忙 , ” 说 楠 .

“如果她不抓紧时间，她就会被选中了，”楠说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [poʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] . ”
“ I think I'll go and poke her up . ”
“ 我 思考 患病的 去 和 戳 她 向上 . ”

“我想我该去戳戳她。”

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't do it !
“ 不 做 它 !

“别这么做！”

” [kraɪd] ['beti] .
” cried Betty .
” 哭 贝蒂 .

“贝蒂喊道。”

“ [juːl] [mɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ You'll miss her , and then we won't have either of you .
“ 你会 错过 她 , 和 然后 我们 惯于 有 任何一个 的 你 .

“你会想念她的，然后我们两个就都没了。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɛsi] [kæt] .
Here she comes now , grinning like a Chessy cat .
这里 她 来 现在 , 咧嘴笑 喜欢 一个 切西 猫 .

她来了，咧着嘴笑得像只柴郡猫。

" ['deɪnti] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] [waɪt] [dʌk] [suːt][ænd; ənd][pɪŋk] [ʃɜːrt] - [weɪst] , [keɪm] [ɪn] ,
" Dainty Marguerite , in her fresh white duck suit and pink shirt - waist , came in ,
" 纤巧 玛格丽特 , 在 她 新鲜的 白色的 鸭子 套装 和 粉色的 衬衫 - 腰部 , 来了 在 ,
['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] . "
smiling radiantly . "
微笑 光芒四射 . "

"娇俏的玛格丽特穿着崭新的白色鸭绒服和粉色衬衫裙走了进来，笑容灿烂。"

- ['mɪstər] . [bɑːnd] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['tɪmi] [luː] . - [sed] ['helən] . "
' MR . BOND IS HOLDING TIMMY LOO . ' SAID HELEN . "
- 先生 . 纽带 是 保持 蒂米 厕所 . - 说 海伦 . "

"邦德先生抓住了蒂米·卢。"海伦说道。

" ['gɜːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænt] ['æni] [wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː]
" Girls , " said she , " Aunt Annie was at our house , and she taught me
" 女孩们 , " 说 她 , " 阿姨 安妮 曾是 在 我们的 房子 , 和 她 教授 我
[ə; eɪ] [nuː] [suːp] .
a new soup .
一个 新的 汤 .

"女孩们，"她说，"安妮阿姨来我们家了，她教了我一种新的汤的做法。"

[its] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
It's wonderful , and I'll make it for you , if you want it , the first thing .
它是 精彩的 , 和 患病的 制作 它 为了 你 , 如果 你 想 它 , 这 第一的 事物 .
"
"
"

"太好了，如果你想要的话，我马上就做给你吃。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" Of course we want it the first thing , " said Nan .
" 的 课程 我们 想 它 这 第一的 事物 , " 说 楠 .

"我们当然希望第一时间得到它，"楠说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] ? "
" Did you suppose we thought it was a dessert ? "
" 做过 你 认为 我们 想法 它 曾是 一个 甜点 ? "

"你以为我们以为那是甜点吗？"

" [kʌm] , ['gɜːlz] !
" Come , girls !
" 来 , 女孩们 !

"来吧，姑娘们！"

" [kɔːld] ['mɪstər] . [bɑːnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
" called Mr . Bond , from the platform ,
" 称为 先生 . 纽带 , 从 这 平台 ,

"邦德先生从平台上喊道："

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [pʌft] ['ɪntuː]
as the train that was to have the honor of carrying the party puffed into
作为 这 火车 那 曾是 到 有 这 荣誉 的 携带 这 派对 膨胀的 进入
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] ['nɔɪzɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
the station and came noisily to a standstill .
这 车站 和 来了 喧闹地 到 一个 停顿 .

载着一行人的火车隆隆驶入车站，发出嘈杂的声响，停了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

[ɔːl] [əˈbɔːrd] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车!

[gʊd] - [baɪ] , ['mɑːrdʒi] [dɪr] ; [dəunt][set][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr] .
Good - by , Margy dear ; don't set the house afire .
好的 - 经过 , 玛吉 亲爱的 ; 不 放 这 房子 着火 .

再见，亲爱的玛吉；别把房子烧了。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] , ['eniweɪ] ?
Who is the Matron of this crowd , anyway ?
WHO 是 这 护士长 的 这 人群 , 反正 ?

这群人里谁是老大?

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
I'd like a word with her .
ID 喜欢 一个 单词 和 她 .

我想和她单独谈谈。

" ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .
" Marjorie looked at the girls .
" 玛乔丽 看起来 在 这 女孩们 .

玛乔丽看着女孩们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think Marguerite is , " she said .
" 我 思考 玛格丽特 是 , " 她 说 .

“我认为玛格丽特是，”她说。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] - - .
" She's the youngest and smallest and rattle - patedest .
" 她是 这 最小的 和 最小 和 嘎嘎作响 - - .

“她是年纪最小、个头最矮、最活泼好动的。”

[jes] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['meɪtrən] . "
Yes , she shall be our Matron . "
是的 , 她 将 是 我们的 护士长 . "

是的，她将担任我们的舍监。

" ['veri] [wel] , [ðen] , ['meɪtrən] ['deɪzi] , [aɪ] [kən'saɪn] [ðiːz] [jʌŋ] [baː'bɛəriənz][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] ,
" Very well , then , Matron Daisy , I consign these young barbarians to your care ,
" 非常 出色地 , 然后 , 护士长 雏菊 , 我 交付 这些 年轻的 野蛮人 到 你的 关心 ,

“好吧，黛西护士长，我把这些年轻的野蛮人托付给你照顾。”

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,
and I put them and my house in your charge ,
和 我 放 他们 和 我的 房子 在 你的 收费 ,

我把他们和我的房子都托付给你了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
and I shall expect you to render me an account when you come back . "
和 我 将 预计 你 到 使成为 我 一个 帐户 什么时候 你 来 后退 . "

你回来的时候，我希望你向我交代清楚。”

" [dəunt] [sker] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [bɑːnd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] .
" Don't scare me , Mr . Bond , " pleaded Marguerite , shaking her yellow curls .
" 不 吓 我 , 先生 . 纽带 , " 恳求 玛格丽特 , 摇晃 她 黄色的 卷发 .

“别吓我，邦德先生，”玛格丽特恳求道，同时甩了甩她那金色的卷发。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv]
“ If the responsibility proves too much for me I shall run away and leave
” 如果 这 责任 证明 也 很多 为了 我 我 将 跑步 离开 和 离开
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
them to their fate .
他们 到 他们的 命运 .

“如果责任对我来说太重，我会逃跑，让他们自生自灭。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ruːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd]
But I think I can manage them , and I'll rule them with a rod
但 我 思考 我 能 管理 他们 , 和 患病的 规则 他们 和 一个 杆
[ʌv; əv][ˈaɪərn] .
of iron .
的 铁 .

但我认为我可以管教他们，我会用铁腕统治他们。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɑːnd] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ;
” And then the bell rang , and Mr . Bond jumped off the train just in time ;
” 和 然后 这 钟 响铃 , 和 先生 . 纽带 跳了起来 离开 这 火车 只是 在 时间 ;

“然后铃声响了，邦德先生及时跳下了火车；

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [weɪvd] [ðer; ðər][ˈhæŋkɝtʃəfs, ˈhæŋkɝtʃiːfs]
and he waved his hat , and the girls waved their handkerchiefs
和 他 挥手 他的 帽子 , 和 这 女孩们 挥手 他们的 手帕
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,
from the windows ,
从 这 视窗 ,

他挥了挥帽子，女孩们也从窗户里挥舞着手帕。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hwiskt] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
until they were whisked away out of his sight .
直到 他们 是 搅拌 离开 出去 的 他的 视线 .

直到他们被迅速带离他的视线。

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈhaɪli] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][əbˈsɜːrd][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]
“ Now , my children , ” said Marguerite , highly elated at her absurd title of
” 现在 , 我的 孩子们 , ” 说 玛格丽特 , 高度 欣喜若狂 在 她 荒诞 标题 的
[ˈmeɪtrən] ,
Matron ,
护士长 ,

“现在，我的孩子们，”玛格丽特说道，她对这个荒谬的“女舍监”头衔感到无比兴奋。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ker] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] .
“ you are in my care , and I must look after you .
” 你 是 在 我的 关心 , 和 我 必须 看 后 你 .

“你由我照顾，我必须照顾你。”

[waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˈhelən] ?
Why , where are Nan and Helen ?
为什么 , 在哪里 是 楠 和 海伦 ?

为什么，楠和海伦在哪里?

” [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˈoʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
” Sure enough , only six of the girls were to be seen ;
” 当然 足够的 , 仅有的 六 的 这 女孩们 是 到 是 已见 ;

果然，只看到了六个女孩；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [θruː] [ðə; ði] [naʊ]

but	just	at	that	moment	the	two	missing	ones	were	escorted	through	the	now
但	只是	在	那	片刻	这	二	丢失的	一个	是	护送	通过	这	现在

['wɑːblɪŋ] ['dɔːrweɪ] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

wabbling	doorway	by	an	official	.
摇摇晃晃	门口	经过	一个	官方的	.

但就在这时，两名失踪者被一名官员护送着穿过了摇摇晃晃的门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [red] - [feɪst] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

They	were	rather	red	-	faced	,	and	explained	that	they	had	seated	themselves	in
他们	是	相当	红色的	-	面对	,	和	解释	那	他们	有	坐着	他们自己	在

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr][baɪ] [mis'teik] ,

the	smoking	-	car	by	mistake	,
这	吸烟	-	车	经过	错误	,

他们有些脸红，解释说他们不小心坐进了吸烟车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən] [hæd; həd]['kaɪndli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

and	the	brakeman	had	kindly	brought	them	back	to	their	friends	.
和	这	制动员	有	亲切地	带来	他们	后退	到	他们的	朋友们	.

列车员好心地把他们送回了朋友身边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , [sɪ'vɪrli] .

“	I	am	shocked	,	”	said	Marguerite	,	severely	.
“	我	是	震惊	,	”	说	玛格丽特	,	严重	.

“我感到震惊，”玛格丽特严肃地说。

“ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['fɑːloʊ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [mɔːr] ['kloʊsli] .

“	Sit	down	there	at	once	,	and	after	this	follow	my	directions	more	closely	.
“	坐	向下	那里	在	一次	,	和	后	这	跟随	我的	方向	更多的	密切	.

“立刻坐到那里，之后要更仔细地听从我的指示。”

” [ðen] [ðə; ði] [eɪt] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [perd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃætər] [wʌz; wəz]

”	Then	the	eight	girls	were	quickly	paired	off	,	and	the	general	chatter	was
”	然后	这	八	女孩们	是	迅速地	成对的	离开	,	和	这	一般的	喋喋不休	曾是

['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] ['daɪəlɔːgz] .

broken	up	into	dialogues	.
破碎的	向上	进入	对话	.

“然后，这八个女孩很快两两配对，原本的闲聊变成了对话。”

['maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪtrən] , [ˌmɑːrgə'riːt] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]

Mindful	of	her	position	as	Matron	,	Marguerite	kept	a	watchful	eye	on	her
正念	的	她	位置	作为	护士长	,	玛格丽特	保留	一个	警惕	眼睛	在	她

['tʃɑːrdʒɪz] .

charges	.
收费	.

玛格丽特谨记自己作为舍监的职责，时刻关注着她所照看的孩子们。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt]

the	watchful	eye	was	so	bright	and	merry	that	as	a	means	of	restraint
这	警惕	眼睛	曾是	所以	明亮的	和	欢乐	那	作为	一个	方法	的	克制

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['juːsləs] .

it	was	practically	useless	.
它	曾是	几乎	无用	.

那双警惕的眼睛如此明亮欢快，以至于它作为一种约束手段实际上毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

But	the	Blue	Ribbon	Cooking	Club	knew	how	to	behave	itself	in	a	public
但	这	蓝色的	丝带	烹饪	俱乐部	知道	如何	到	表现	本身	在	一个	民众

[kən'veɪəns] — [oʊ] , [dɪr] , [jes] !

conveyance	—	oh	,	dear	,	yes	!
输送	—	哦	,	亲爱的	,	是的	!

但是蓝丝带烹饪俱乐部的成员们在公共交通工具上举止得体——哦，天哪，是的！

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv] ['merimənt] ,

and	,	save	for	a	few	sudden	and	really	unavoidable	bursts	of	merriment	,
和	,	节省	为了	一个	很少	突然	和	真的	不可避免的	爆发	的	欢乐	,

除了几次突如其来的、无法避免的欢笑之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['prɑːpər][ænd; ənd] ['dekərəs] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ['gɑːrlənd][ʌv; əv]['gɝːlz][æz; əz][wʌn]

it	was	as	proper	and	decorous	a	rosebud	garland	of	girls	as	one
它	曾是	作为	恰当的	和	得体	一个	玫瑰花蕾	花环	的	女孩们	作为	一

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

could	wish	to	see	.
可以	希望	到	看	.

这是一束最端庄、最优雅的少女玫瑰花环，正如人们所能想象的那样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [æskt] [fɔːr; fər]

To	be	sure	,	there	was	some	commotion	when	the	conductor	asked	for
到	是	当然	,	那里	曾是	一些	骚动	什么时候	这	导体	问	为了

[ˌmɑːrgə'riːts] ['tɪkɪt] ,

Marguerite's	ticket	,
玛格丽特的	票	,

可以肯定的是，当列车员要玛格丽特的车票时，现场确实出现了一些骚动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænt] ['æˌniːz] [suːp] ['resəpi] [ɑːn][ðə; ði]

and	she	suddenly	remembered	she	had	written	Aunt	Annie's	soup	recipe	on	the
和	她	突然	记得	她	有	书面	阿姨	安妮的	汤	食谱	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

back	of	it	,
后退	的	它	,

她突然想起自己把安妮阿姨的汤谱写在了背面。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'raʊnd] .

intending	to	copy	it	before	the	conductor	came	around	.
意图	到	复制	它	前	这	导体	来了	大约	.

打算在指挥家过来之前把它抄下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][aɪ][hæd; həd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	It	was	the	only	bit	of	paper	I	had	,	”	she	explained	,
“	它	曾是	这	仅有的	少量	的	纸	我	有	,	”	她	解释	,

“这是我身上唯一一张纸，”她解释说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi] .

“	and	it	is	such	a	good	recipe	.
“	和	它	是	这样的	一个	好的	食谱	.

“而且这真是一个很棒的食谱。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办？

" [næn; nɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][blæŋk] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

"	Nan	had	a	blank	-	book	with	her	which	she	always	carried	in	case	of
"	楠	有	一个	空白的	-	书	和	她	哪个	她	总是	携带	在	案件	的

[poʊ'etɪk]['faɪər] ,

poetic	fire	,
诗意的	火	,

“楠随身带着一本空白笔记本，以备不时之需，比如诗歌创作灵感迸发之时。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə'blaɪdʒɪŋli] [left] [ðə; ði] [suːp] - ['tɪkɪt] , [æz; əz] ['beti] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]

and	the	conductor	obligingly	left	the	soup	-	ticket	,	as	Betty	called	it	,	for
和	这	导体	乐意地	左边	这	汤	-	票	,	作为	贝蒂	称为	它	,	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːpi] ,

them	to	copy	,
他们	到	复制	,

于是，列车员很配合地把那张贝蒂称之为“汤票”的东西留下来，供他们复印。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːrd] , [mʌtʃ] ['krʌmpld] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses]

and	returned	later	to	receive	the	yellow	card	,	much	crumpled	by	the	process
和	返回	之后	到	收到	这	黄色的	卡片	,	很多	皱巴巴的	经过	这	过程

[ʌv; əv] [ɪ'reɪʒər] .

of	erasure	.
的	抹除	.

后来返回领取了黄牌，黄牌在擦除过程中已经皱巴巴的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃəs] ['resəpi] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv]['nænz] [bʊk]

But	the	precious	recipe	was	safe	,	and	at	least	one	page	of	Nan's	book
但	这	宝贵的	食谱	曾是	安全的	,	和	在	至少	一	页	的	奶奶的	书

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

was	worth	having	.
曾是	值得	拥有	.

但珍贵的食谱得以保存，至少楠的书里有一页值得收藏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [maɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ['nænz] ['kʊkuː] - [klɑːk] ,

And	there	was	another	mild	excitement	when	Nan's	cuckoo	-	clock	,
和	那里	曾是	其他	温和的	激动	什么时候	奶奶的	布谷鸟	-	钟	,

还有一次，楠的布谷鸟钟响了，这让她有点小兴奋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [leɪd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ,

which	was	carefully	laid	away	up	in	the	rack	,
哪个	曾是	小心	铺设	离开	向上	在	这	架子	,

它被小心翼翼地放在架子上。

['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ɪn] [ʃrɪl] [paɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

suddenly	announced	in	shrill	pipes	that	it	was	twelve	o'clock	.
突然	宣布	在	尖锐	管道	那	它	曾是	十二	点钟	.

突然，尖锐的喇叭声宣布现在是十二点。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ræskəli] ['kʊkuː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	wasn't	twelve	o'clock	at	all	,	and	that	rascally	cuckoo	knew	it	;
它	不是	十二	点钟	在	全部	,	和	那	赖皮	布谷鸟	知道	它	;

当时根本不是十二点，那只狡猾的布谷鸟也知道这一点；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['saɪlənst] [baɪ] ['nænz] ['breθləs] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

but	having	been	silenced	by	Nan's	breathless	run	down	to	the	station	,
但	拥有	到过	沉默	经过	奶奶的	喘不过气	跑步	向下	到	这	车站	,

但由于楠气喘吁吁地跑下车站，她的声音戛然而止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [set] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

he	was	well	pleased	to	be	set	going	again	by	the	jar	of	the	train	,
他	曾是	出色地	高兴	到	是	放	去	再次	经过	这	罐	的	这	火车	,

火车的颠簸让他重新振作起来，他对此非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɜːpt] [hɪz; ɪz] [twelv] ['dʌb(ə)l] [noʊts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	chirped	his	twelve	double	notes	with	an	evident	enjoyment	of	the
和	他	啁啾	他的	十二	双倍的	笔记	和	一个	明显	享受	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他发出十二个双音符，显然很享受这种局面。

[næn; nɑːn] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Nan	tried	her	best	to	look	unconscious	,
楠	尝试	她	最好的	到	看	无意识	,

楠竭尽全力装作昏迷不醒的样子。

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv]

but	only	succeeded	in	looking	so	funny	that	the	girls	went	off	into	peals	of
但	仅有的	成功了	在	寻找	所以	有趣的	那	这	女孩们	去	离开	进入	果皮	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

但结果却弄巧成拙，弄得女孩们哄堂大笑。

['beti] [liːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['nænz] [blæŋk] - [bʊk] , ['skrɪbəld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

Betty	leaned	over	,	and	picking	up	Nan's	blank	-	book	,	scribbled	in	it	:
贝蒂	倾斜	超过	,	和	挑选	向上	奶奶的	空白的	-	书	,	潦草的	在	它	:

贝蒂俯身拿起南的空白笔记本，在上面潦草地写道：

['næni] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːk] ,

Nannie	had	a	little	clock	,
奶奶	有	一个	小的	钟	,

奶奶有一只小钟，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [sloʊ] ;

But	it	was	rather	slow	;
但	它	曾是	相当	慢的	;

但速度相当慢；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ,

And	when	she	thought	that	it	had	stopped	,
和	什么时候	她	想法	那	它	有	停止	,

当她以为一切都停止的时候，

[ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .

The	clock	was	sure	to	go	.
这	钟	曾是	当然	到	去	.

时钟肯定会走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [hɪ'lærəti] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði]

This	was	passed	around	,	and	caused	such	hilarity	that	Marguerite	confiscated	the
这	曾是	通过了	大约	,	和	导致	这样的	欢闹	那	玛格丽特	没收	这

[bʊk] [ænd; ənd] ,

book	and	,
书	和	,

这本书在人群中传阅，引起了哄堂大笑，以至于玛格丽特没收了这本书。

[ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [dɪ'kɔːrəm] ,

assuming	an	air	of	rigid	decorum	,
假设	一个	空气	的	死板的	礼仪	,

摆出一副彬彬有礼的姿态，

[sæt] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːnd] [wæks]
sat staring straight before her with all the appalling dignity of a blonde wax
卫星 凝视 直的 前 她 和 全部 这 令人震惊 尊严 的 一个 金发 蜡
[dɑːl] .
doll .
玩具娃娃 .

她端坐着，目光直直地盯着她，像个金发蜡像一样，毫无尊严可言。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , ['milisnt] ['slaɪli] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [bʊk] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn]['meɪtrən] ,
Upon which , Millicent slyly regained the book , unobserved by the stern Matron ,
之上 哪个 , 米莉森特 狡猾地 恢复 这 书 , 未被观察到的 经过 这 船尾 护士长 ,

于是，米莉森特趁着严厉的舍监不注意，悄悄地拿回了那本书。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['fʌni] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] ['werɪŋ] [ˌepə'let] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ,
and drew a funny sketch of Marguerite wearing epaulets and a cocked hat ,
和 画 一个 有趣的 草图 的 玛格丽特 穿着 肩章 和 一个 上膛 帽子 ,

并画了一幅玛格丽特的滑稽素描，画中的她穿着肩章，戴着三角帽。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪəri] [stiːd] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] .
mounted on a fiery steed , and commanding a great army .
安装 在 一个 火热 骏马 , 和 指挥 一个 伟大的 军队 .

他骑着一匹烈焰战马，统领着一支庞大的军队。

[ðə; ði] ['kɜːrli] [mɑːp][ʌv; əv] [her] , [ðə; ði] [stɪf] [dʌk] [skɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l] ,
The curly mop of hair , the stiff duck skirt , and the side - saddle ,
这 卷曲 拖把 的 头发 , 这 僵硬的 鸭子 裙子 , 和 这 边 - 鞍 ,

蓬松的卷发、硬挺的鸭舌裙和侧鞍，

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [poʊz][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɔːrd] , [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ;
contrasted with the military pose and uplifted sword , was very funny ;
对比 和 这 军队 姿势 和 提升 剑 , 曾是 非常 有趣的 ;

与军人的姿势和高举的剑形成鲜明对比，非常滑稽；

[ænd; ənd] [wen] ['milisnt] ['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] “ [ə; eɪ] ['deɪzi] [nə'poʊliən] , ” [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
and when Millicent labeled it “ A Daisy Napoleon , ” and passed it over
和 什么时候 米莉森特 标签 它 “ 一个 雏菊 拿破仑 , ” 和 通过了 它 超过
[tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] ['dʒesi] ,
to Betty and Jessie ,
到 贝蒂 和 杰西 ,

当米莉森特把它贴上“雏菊拿破仑”的标签，然后交给贝蒂和杰西时，

[ðeɪ] ['gɪgld] ['aʊtraɪt] .
they giggled outright .
他们 咯咯地笑 直接 .

他们忍不住咯咯笑了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [sprɪŋ] [groʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ]
But now they had passed Spring Grove , and the next station would be Long
但 现在 他们 有 通过了 春天 树林 , 和 这 下一个 车站 会 是 长的
[biːtʃ] .
Beach .
海滩 .

但现在他们已经经过了斯普林格罗夫，下一站将是长滩。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,
Gathering up their belongings , they were all ready , when the train stopped ,
采集 向上 他们的 财物 , 他们 是 全部 准备好 , 什么时候 这 火车 停止 ,

他们收拾好行李，一切准备就绪，火车停了下来。

[tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
to jump out on the platform ,
到 跳 出去 在 这 平台 ,

跳上平台，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	there	they	found	Uncle	Ned	and	Aunt	Molly	waiting	for	them	.
和	那里	他们	成立	叔叔	内德	和	阿姨	莫莉	等待	为了	他们	.

他们发现内德叔叔和莫莉阿姨正在那里等着他们。

“ [ɔːl] [hɪr] ? ” [sæŋ] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l] [ned] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [weɪ] .

“	All	here	?	”	sang	out	Uncle	Ned	,	in	his	cheery	way	.
”	全部	这里	?	”	唱	出去	叔叔	内德	,	在	他的	欢快的	方式	.

“大家都到齐了吗？”内德叔叔用他那欢快的语气问道。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tʃeks] ?

“	Where	are	your	checks	?
”	在哪里	是	你的	检查	?

你的支票在哪里?

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['met(ə)l] ['mɛdəlz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ] ['beti] , [huː] [ə'naʊnst] [hɜːr'self][æz; əz]

”	A	dozen	metal	medals	were	produced	by	Betty	,	who	announced	herself	as
”	一个	打	金属	奖牌	是	生产	经过	贝蒂	,	WHO	宣布	她自己	作为

['kəriər] .

Courier	.
导游	.

“贝蒂制作了十二枚金属奖章，她自称是信使。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [tʃeks] [ɪn'taɪtld] ['ʌŋk(ə)l] [ned] ;

It	was	an	appalling	lot	of	luggage	to	which	these	checks	entitled	Uncle	Ned	;
它	曾是	一个	令人震惊	很多	的	行李	到	哪个	这些	检查	标题	叔叔	内德	;

这些支票上写着“内德叔叔”的名字，指的是一大堆行李；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['wægən] , [ænd; ənd] [trʌŋks] , [wiːlz] ,

but	he	soon	found	a	man	with	a	big	wagon	,	and	trunks	,	wheels	,
但	他	很快	成立	一个	男人	和	一个	大的	车皮	,	和	树干	,	车轮	,

但他很快发现一个男人开着一辆大篷车，车上装着箱子和轮子。

[ænd; ənd][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	boxes	were	lifted	into	it	and	despatched	to	the	cottage	,
和	盒子	是	抬起	进入	它	和	已派送	到	这	小屋	,

箱子被抬进箱子，然后运往小屋。

[waɪl] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [rɪ'siːvd] ['fræntɪk] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['tɪmi] [luː] ,

while	Marjorie	received	frantic	expressions	of	affection	from	Timmy	Loo	,
尽管	玛乔丽	已收到	疯狂的	表达式	的	感情	从	蒂米	厕所	,

当蒂米·卢疯狂地向玛乔丽表达爱意时，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] - [kɑːrz][fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] .

who	had	had	quite	enough	of	baggage	-	cars	for	one	while	.
WHO	有	有	相当	足够的	的	行李	-	汽车	为了	一	尽管	.

他已经对行李车厢感到厌倦了一段时间。

['ʌŋk(ə)l] [ned] [pə'laɪtli] [pʊt] [ðə; ði] [sper] [siːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Uncle	Ned	politely	put	the	spare	seats	of	his	carriage	at	the	disposal	of	the
叔叔	内德	礼貌地	放	这	空闲的	座位	的	他的	运输	在	这	处理	的	这

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

内德叔叔礼貌地把马车上的空位让给了女孩们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] [kraʊd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

but	the	loyal	crowd	refused	to	be	divided	.
但	这	忠诚	人群	拒绝	到	是	分割	.

但忠诚的民众拒绝分裂。

[nɑːt] [ðeɪ] [ɪn'diːd] !
Not they indeed !
不是 他们 的确 !

并非如此!

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] .
They would find a conveyance that would hold them all , or they would walk .
他们 会 寻找 一个 输送 那 会 抓住 他们 全部 , 或者 他们 会 走 .

他们会找到能容纳所有人的交通工具，或者他们会步行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
It was only about a mile .
它 曾是 仅有的 关于 一个 英里 .

只有大约一英里远。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [steɪdʒ] ['lʌmbərd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [eɪt] [wɜːr; wər] ['bʌndəld] ['ɪntuː]
But a capacious stage lumbered up , and the whole eight were bundled into
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，一个宽敞的舞台笨重地搭了起来，把这八个人都塞了进去。

['tɪmi] [luː] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] ['raɪdɪŋ] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] ['mɑːrdʒəriz] ['ʃoʊldər] ,
Timmy Loo , as was his custom when riding , jumped up on Marjorie's shoulder ,
蒂米 厕所 , 作为 曾是 他的 风俗 什么时候 骑术 , 跳了起来 向上 在 玛乔丽的 肩膀 ,

提米·卢像往常骑马时一样，跳到了玛乔丽的肩膀上。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['ferli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and sat there fairly quivering with curiosity to know what kind of a
[pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
performance was going on ,
表现 曾是 去 在 ,

我坐在那里，好奇得几乎浑身颤抖，想知道正在进行的是什么样的表演。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
For his part , he couldn't understand it at all .
为了 他的 部分 , 他 不能 理解 它 在 全部 .

而他自己却完全无法理解。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səb'saidid]
But Marjorie gave him a little whack on his nose , and he subsided
['ɪntuː][ə; eɪ] ['weri] [ɪn'dɪfrəns] .
into a wary indifference .
进入 一个 警惕 漠不关心 .

但玛乔丽轻轻拍了一下他的鼻子，他就变得警惕而冷漠。

“ [wɑːnt] ['eni] [mɪlk] ?
“ Want any milk ?
” 想 任何 牛奶 ?

“要牛奶吗？”

” [ðə; ði] [laʊd] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][roʊl][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
” The loud words seemed to roll in at the door of the stage ,
” 这 大声 字 似乎 到 卷 在 在 这 门 的 这 阶段 ,

“那些嘈杂的声音仿佛从舞台门口涌进来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][steps] [stʊd] [ə; eɪ]['bɜːrli] , [red] - [feɪst] [mæn] , ['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][fʌn]

and	there	on	the	steps	stood	a	burly	,	red	-	faced	man	,	smiling	with	fun
和	那里	在	这	步骤	站立	一个	魁梧的	,	红色的	-	面对	男人	,	微笑	和	乐趣

[ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

and	curiosity	.
和	好奇心	.

只见台阶上站着一个身材魁梧、满脸通红的男人，脸上带着有趣和好奇的笑容。

“ [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,

“	I	heard	as	how	you	young	ladies	was	a	-	comin	'	,
”	我	听到	作为	如何	你	年轻的	女士们	曾是	一个	-	即将到来	-	,

“我听说你们这些年轻女士要来，

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [mɪlk] [æt; ət] . ”

an	'	I	thought	as	you	might	want	to	engage	milk	at	onct	.	”
一个	-	我	想法	作为	你	可能	想	到	从事	牛奶	在	仅限	.	”

我想你可能想在 onct 喝牛奶。”

“ [oʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [pliːz] , ” [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

“	Oh	,	not	now	,	please	,	”	said	Marguerite	,	who	sat	in	the	end	of	the	stage	,
”	哦	,	不是	现在	,	请	,	”	说	玛格丽特	,	WHO	卫星	在	这	结尾	的	这	阶段	,

“哦，现在别这样，求你了，”坐在舞台尽头的玛格丽特说道。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

and	who	was	startled	by	the	sudden	apparition	.
和	WHO	曾是	惊慌	经过	这	突然	幻影	.

并被这突如其来的景象吓了一跳。

“ [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][wiː; wi][get] ['setld] . ”

“	Come	round	to	the	house	after	we	get	settled	.	”
”	来	圆形的	到	这	房子	后	我们	得到	定居	.	”

“等我们安顿好之后，你过来吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [mʌm] ; [θæŋk] [jiː; ji] , [mʌm] !

“	All	right	,	mum	;	thank	ye	,	mum	!
”	全部	正确的	,	妈妈	;	感谢	是的	,	妈妈	!

“好的，妈妈；谢谢您，妈妈！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [wʌn] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

”	And	the	red	-	faced	one	disappeared	as	mysteriously	as	he	had	come	.
”	和	这	红色的	-	面对	一	消失	作为	神秘地	作为	他	有	来	.

“而那个红脸人则像他出现时一样神秘地消失了。”

“ ['wɔznt] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)l] ? ” [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] .

“	Wasn't	he	awful	?	”	said	Marguerite	.
”	不是	他	可怕	?	”	说	玛格丽特	.

“他是不是很糟糕？”玛格丽特说。

“ [hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,

“	He	hopped	up	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	,
”	他	跳跃	向上	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

他像弹簧玩具一样跳了起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːf] - [wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz] - [hed] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [skerd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] . ”

and	that	off	-	with	-	his	-	head	tone	of	voice	scared	me	out	of	my	wits	.	”
和	那	离开	-	和	-	他的	-	头	语气	的	嗓音	害怕的	我	出去	的	我的	智慧	.	”

他那副要砍掉他脑袋的语气，真是把我吓得魂飞魄散。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld]['fɑːrmər] [hɔbz] , ” [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , ['læfɪŋ] ;

“	Oh	,	that	was	old	Farmer	Hobbs	,	”	said	Marjorie	,	laughing	;
”	哦	,	那	曾是	老的	农民	霍布斯	,	”	说	玛乔丽	,	笑	;

“哦，那是老霍布斯农夫，”玛乔丽笑着说；

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [mɪlk] [wen] [wɪə(r)] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . ”

“	he	always	brings	us	milk	when	we're	here	in	the	summer	.	”
”	他	总是	带来	我们	牛奶	什么时候	是	这里	在	这	夏天	.	”

“夏天我们来这里的时候，他总是给我们带牛奶。”

“ [hɪəz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [næn; nɑːn] ; [get] [aʊt] [jʊr; jər] [best] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

“	Here's	the	ocean	,	Nan	;	get	out	your	best	pensive	expression	and	put	it	on
”	这里是	这	海洋	,	楠	;	得到	出去	你的	最好的	沉思的	表达	和	放	它	在

, ” [kraɪd] ['beti] ,

,	”	cried	Betty	,
,	”	哭	贝蒂	,

“这就是大海，楠；拿出你最深沉的表情来，摆出来，”贝蒂喊道。

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [bʌmpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	the	stage	bumped	around	a	corner	and	the	blue	sea	shone	before	them	.
作为	这	阶段	撞	大约	一个	角落	和	这	蓝色的	海	闪耀	前	他们	.

舞台转过一个拐角，蔚蓝的大海在他们面前闪耀。

[bʌt; bət][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['werɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ræpt] [lʊk] ,

But	Nan	was	already	wearing	what	the	girls	called	her	rapt	look	,
但	楠	曾是	已经	穿着	什么	这	女孩们	称为	她	欣喜若狂	看	,

但楠脸上已经露出了女孩们所说的那种陶醉的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['bæntər] . “

and	she	paid	no	attention	to	their	banter	.	“
和	她	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	闲聊	.	“

她对他们的玩笑话毫不在意。

- [roʊl][ɑːn] , [ðaʊ] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] , [roʊl] ! -

'	Roll	on	,	thou	deep	and	dark	blue	ocean	,	roll	!	'
-	卷	在	,	你	深的	和	黑暗的	蓝色的	海洋	,	卷	!	-

“滚滚吧，深邃幽蓝的海洋，滚滚吧！”

” [bɪ'gæn] ['milisnt] .

”	began	Millicent	.
”	开始	米莉森特	.

“米莉森特开口说道。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][draɪ][ʌp] , - [twʊd] [liːv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hoʊl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

“	Should	you	dry	up	,	'	twould	leave	an	awful	hole	,	”	continued	Marjorie	.
”	应该	你	干燥	向上	,	-	特沃德	离开	一个	可怕	洞	,	”	持续	玛乔丽	.

“如果你干涸了，就会留下一个可怕的洞，”玛乔丽继续说道。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðɪs] [sɔːlt] [er] [ɪz] !

“	Oh	,	how	good	this	salt	air	is	!
”	哦	,	如何	好的	这	盐	空气	是	!

“哦，这咸咸的海风真好！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] . ”

It	makes	me	feel	like	a	mermaid	.	”
它	制作	我	感觉	喜欢	一个	美人鱼	.	”

这让我感觉自己像条美人鱼。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

“	It	has	a	worse	effect	on	me	than	that	,	”	exclaimed	Betty	.
”	它	有	一个	更糟	影响	在	我	比	那	,	”	惊呼	贝蒂	.

“它对我的影响比这更糟糕，”贝蒂惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][dʒʌst] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

“	It	makes	me	just	awfully	hungry	.
”	它	制作	我	只是	非常	饥饿的	.

“这让我感觉非常饿。”

[duː][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['setld] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

Do	we	really	have	to	get	settled	to	housekeeping	and	all	that	before	we
做	我们	真的	有	到	得到	定居	到	家政	和	全部	那	前	我们

[kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

can	have	anything	to	eat	?	”
能	有	任何事物	到	吃	?	”

难道我们真的要先把家务都做完才能吃东西吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ;

“	No	,	indeed	,	”	said	Marjorie	;
“	不	,	的确	,	”	说	玛乔丽	;

“不，的确如此，”玛乔丽说;

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['sʌpər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [θɪŋz]

“	we'll	have	a	picnic	supper	as	soon	as	we	can	get	enough	things
“	出色地	有	一个	野餐	晚餐	作为	很快	作为	我们	能	得到	足够的	事物

[ˌʌn'pækt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

unpacked	to	have	it	with	,
拆开包装	到	有	它	和	,

“等我们把需要的东西都收拾好，就去野餐晚餐。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	then	we'll	begin	our	regular	living	to	-	morrow	.
和	然后	出色地	开始	我们的	常规的	活的	到	-	明天	.

然后我们明天就恢复正常生活了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] , ['gɜːlz] ;

There's	the	house	,	girls	;
有	这	房子	,	女孩们	;

房子就在那儿，姑娘们;

[ðæt] ['ʃɪŋgld] [wʌn][nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	shingled	one	next	to	the	one	with	the	yellow	dog	in	front	of	it	.
那	瓦片	一	下一个	到	这	一	和	这	黄色的	狗	在	正面	的	它	.

旁边那栋盖着木瓦的房子，前面有一只黄狗。

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [haʊs]

”	And	in	another	minute	they	had	stopped	in	front	of	the	shingled	house
”	和	在	其他	分钟	他们	有	停止	在	正面	的	这	瓦片	房子

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	were	tumbling	over	one	another	out	of	the	stage	.
和	是	翻滚	超过	一	其他	出去	的	这	阶段	.

“又过了一分钟，他们就停在了那栋木瓦房前，然后跌跌撞撞地从舞台上滚了下来。”

[næn; nɑːn] ['lændɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] , [æz; əz]

Nan	landed	first	,	and	no	sooner	had	she	touched	the	ground	than	,	as
楠	登陆	第一的	,	和	不	很快	有	她	感动	这	地面	比	,	作为

[ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

if	by	magic	,
如果	经过	魔法	,

楠第一个落地，她刚一着地，仿佛被施了魔法一般，

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [men] [ə'pɪrd] , [huː] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ˌaʊt'vaɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

a	swarm	of	men	appeared	,	who	gathered	round	her	,	outvying	each	other	in
一个	蜂群	的	男人	出现	,	WHO	聚集	圆形的	她	,	胜过	每个	其他	在

[ɪm'presɪv] [pə'laɪtnəs] ,

impressive	politeness	,
感人的	礼貌	,

一群男人出现了，他们围在她身边，彼此争相展现令人印象深刻的礼貌。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][kɑːrdz] .

and	offered	her	cards	.
和	提供	她	牌	.

然后递给她名片。

[bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,

Bewildered	at	the	suddenness	of	the	onslaught	,
困惑	在	这	突然	的	这	猛攻	,

面对突如其来的袭击，他感到茫然不知所措。

[næn; nɑːn] [glɑːnst] ['helpləsli] [æt; ət]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] “ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

Nan	glanced	helplessly	at	Marjorie	with	a	scared	“	What	do	they	want	?
楠	瞥了一眼	无助地	在	玛乔丽	和	一个	害怕的	“	什么	做	他们	想	?

南无助地瞥了玛乔丽一眼，惊恐地问道：“他们想要什么？”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][swɔːrm] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz]

”	At	this	the	swarm	turned	their	attention	to	Marjorie	and	the	cards
”	在	这	这	蜂群	转向	他们的	注意力	到	玛乔丽	和	这	牌

[wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

were	pointed	at	her	,
是	尖	在	她	,

“这时，蜂群将注意力转向了玛乔丽，牌都指向了她。”

[waɪl] [ðə; ði] [men] [stʊd] [rɪ'spektfəli] ['saɪlənt] .

while	the	men	stood	respectfully	silent	.
尽管	这	男人	站立	尊敬	沉默的	.

男人们肃立默哀。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

The	Duchess	,
这	公爵夫人	,

公爵夫人

[ðoʊ] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][næn; nɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd]

though	as	ignorant	as	Nan	of	the	nature	of	the	bits	of	pasteboard
尽管	作为	无知	作为	楠	的	这	自然	的	这	比特	的	纸板

[θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

thrust	upon	her	,
推力	之上	她	,

虽然她和楠一样，对塞到她身上的那些纸板碎片的性质一无所知，

['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [di'mɑːndid] :

summoned	all	her	dignity	to	her	aid	,	and	sternly	demanded	:
被召唤	全部	她	尊严	到	她	援助	,	和	严厉地	要求	:

她竭力维护自己的尊严，严厉地要求：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个女孩和一条狗(Eight Girls and a Dog)
第2/8页

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['mænli] [θroʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] [ðæt]

"	But	the	answers	came	from	a	dozen	manly	throats	in	such	a	jumble	that
"	但	这	答案	来了	从	一个	打	男子气概	喉咙	在	这样的	一个	杂乱	那

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

no	word	was	intelligible	.
不	单词	曾是	可理解的	.

“但是，十几个男人的嗓音交织在一起，发出了一阵混乱的声音，以至于一个字都听不清楚。”

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː] [kɑːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi]

Then	,	looking	at	two	cards	which	had	been	fairly	pushed	into	her	hands	,	she
然后	,	寻找	在	二	牌	哪个	有	到过	相当	推动	进入	她	双手	,	她

[riːd] [ɑːn][wʌn] :

read	on	one	:
读	在	一	:

然后，她看着手里被硬塞到她手里的两张卡片，读了其中一张：

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] :

and	on	the	other	:
和	在	这	其他	:

另一方面：

[ðen] [ðiːz] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['butʃəz] [bɪ'gæn] [iːtʃ] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [suː,pɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər]

Then	these	two	rival	butchers	began	each	to	dilate	on	his	superiority	over	all	other
然后	这些	二	竞争对手	屠夫	开始	每个	到	扩张	在	他的	优势	超过	全部	其他

['butʃəz] [ðæt] ['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɔːr]['evər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [lɔːŋ] [biːtʃ] ,

butchers	that	ever	had	been	or	ever	would	be	at	Long	Beach	,
屠夫	那	曾经	有	到过	或者	曾经	会	是	在	长的	海滩	,

然后，这两个竞争对手开始互相吹嘘自己比长滩过去和将来所有的其他屠夫都更胜一筹。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði]

and	each	claimed	the	honor	of	having	supplied	the	first	families	there	since	the
和	每个	声称	这	荣誉	的	拥有	供应	这	第一的	家庭	那里	自从	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

settlement	of	the	place	.
沉降	的	这	地方	.

他们都声称自己是自该地有人定居以来，最早为当地居民提供物资的供应商。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Marjorie	,	alive	to	the	fun	of	the	thing	,	tried	to	make	a	decision	.
玛乔丽	,	活	到	这	乐趣	的	这	事物	,	尝试	到	制作	一个	决定	.

玛乔丽觉得这很有趣，于是努力做出决定。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] [miːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Finally	she	said	:	"	I	will	order	meat	from	one	of	you	to	-	day	,	and	the
最后	她	说	:	"	我	将要	命令	肉	从	一	的	你	到	-	天	,	和	这

['ʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

other	to	-	morrow	,
其他	到	-	明天	,

最后她说：“我今天会向你们其中一人订肉，明天再向另一人订肉。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [sendz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [miːts] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] .

and	whichever	sends	me	the	best	meats	I	will	continue	to	patronize	.
和	任何	发送	我	这	最好的	肉类	我	将要	继续	到	惠顾	.

我会一直光顾那些能给我提供最好肉的商家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][fɜːrst][ðə; ði][wʌn] [huːz] [kɑːrd][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊz]

And	I	will	try	first	the	one	whose	card	is	decorated	with	this	very	beautiful	cow's
和	我	将要	尝试	第一的	这	一	谁	卡片	是	装饰	和	这	非常	美丽的	牛的

[hed] .

head	.
头	.

我首先要试的是那张卡片上装饰着非常漂亮的牛头图案的卡片。

[ðæts] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːrkɪn] .

That's	you	,	Mr	.	Parkins	.
那就是	你	,	先生	.	帕金斯	.

那就是你，帕金斯先生。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['ɔːrdər] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪm] [tuː] ['bɪzi] .

But	I	can't	order	now	,	for	I'm	too	busy	.
但	我	不能	命令	现在	,	为了	我是	也	忙碌的	.

但我现在没法下单，因为我太忙了。

[kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

Come	around	again	in	about	an	hour	.
来	大约	再次	在	关于	一个	小时	.

大约一小时后再过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɜːrtn] & [fɪntʃ] , [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

And	you	,	Mr	.	Merton	&	Finch	,	may	come	to	-	morrow	morning	for	your
和	你	,	先生	.	默顿	&	芬奇	,	可能	来	到	-	明天	早晨	为了	你的

['ɔːrdər] . ”

order	.	”
命令	.	”

默顿先生和芬奇先生，你们明天早上可以来取你们的订单。

“ [jes] , [mʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd] , ['gæləntli] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər][kæps] , [ðeɪ] [went]

“	Yes	,	mum	,	”	said	the	two	men	,	and	,	gallantly	lifting	their	caps	,	they	went
“	是的	,	妈妈	,	”	说	这	二	男人	,	和	,	英勇地	举重	他们的	帽子	,	他们	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“是的，妈妈，”两个男人说道，然后绅士地摘下帽子，离开了。

[ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l]

The	cards	of	the	other	men	announced	them	to	be	fish	and	vegetable
这	牌	的	这	其他	男人	宣布	他们	到	是	鱼	和	蔬菜

['mɜːtʃənts] , ['beɪkərz][ænd; ənd] ['mɪlkˌmɛn] ,

merchants	,	bakers	and	milkmen	,
商人	,	面包师	和	送奶工	,

其他男士的扑克牌显示，他们是鱼贩、蔬菜商、面包师和送奶工。

[ænd; ənd][wʌn] , ['biːɪŋ] [kɑːrd] - [les] , [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] [wʊd] ['eɪdʒənt] .

and	one	,	being	card	-	less	,	declared	himself	the	coal	and	wood	agent	.
和	一	,	存在	卡片	-	较少的	,	声明	他自己	这	煤炭	和	木头	代理人	.

其中一人没有证件，便自称是煤炭和木材代理人。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['ɔːrdər] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [rɪ'flektɪvli] .

“	We	may	as	well	order	that	at	once	,	”	said	Marjorie	,	reflectively	.
“	我们	可能	作为	出色地	命令	那	在	一次	,	”	说	玛乔丽	,	反思地	.

“我们不妨马上就订餐，”玛乔丽若有所思地说。

“ [pliːz] [send] [juː 'es][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] — ['gɝːlz] ,

“	Please	send	us	a	barrel	of	kindling	-	wood	and	a	—	Girls	,
“	请	发送	我们	一个	桶	的	引火物	-	木头	和	一个	—	女孩们	,

“请给我们送来一桶引火柴和——女孩们，

[haʊ] [mʌtʃ] [koʊl] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ? ”

how much coal ought we to have for two weeks ? ”

如何 很多 煤炭 应该 我们 到 有 为了 二 周 ? ”

我们需要储备多少煤炭才能维持两周?

“ [ə; eɪ] [tʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

“ A ton , I should think , ” said Marguerite ,

” 一个 吨 , 我 应该 思考 , ” 说 玛格丽特 ,

“我想应该有一吨吧,”玛格丽特说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [kə'neri] [huː] ['wɑːntɪd]

with an air of superior wisdom that made her look like the canary who wanted

和 一个 空气 的 优越的 智慧 那 制成 她 看 喜欢 这 金丝雀 WHO 通缉

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [aʊl] .

to be an owl .

到 是 一个 猫头鹰 .

她一副高人一等的睿智模样，让她看起来像一只想变成猫头鹰的金丝雀。

“ ['kreɪzi] ['deɪzi] ! ” [sed] ['beti] .

“ Crazy Daisy ! ” said Betty .

” 疯狂的 雏菊 ! ” 说 贝蒂 .

“疯黛西！”贝蒂说道。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [tʌn] , [nɔːr][ə; eɪ][hæf] , [nɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

“ We couldn't begin to use a ton , nor a half , nor a quarter .

” 我们 不能 开始 到 使用 一个 吨 , 也不 一个 一半 , 也不 一个 四分之一 .

“我们连一吨都用不上，半吨也用不上，四分之一吨也用不上。”

[waɪ] , [wiː; wi]['oʊnli][juːz] ['twenti] [tʌnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æt; ət] [hoʊm] , ['redɪˌetər] [ænd; ənd][ɔːl] .

Why , we only use twenty tons for a whole year at home , radiators and all .

为什么 , 我们 仅有的 使用 二十 吨 为了 一个 所有的 年 在 家 , 散热器 和 全部 .

”

”

”

“为什么呢？我们家一年下来，包括暖气在内，才用掉二十吨煤气。”

“ [ɪf] [sɪks] ['mɪlərz] [ɪn] [wʌn] [jɪr] [bɜːrn] ['twenti] [tʌnz] ,

“ If six Millers in one year burn twenty tons ,

” 如果 六 米勒 在 一 年 烧伤 二十 吨 ,

“如果六家磨坊一年烧掉二十吨，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌn] ['mɪlər] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

how much is necessary to supply one Miller and seven other insects that they may

如何 很多 是 必要的 到 供应 一 磨坊主 和 七 其他 昆虫 那 他们 可能

[hæv; həv][koʊl][tuː; tə][bɜːrn] ? ”

have coal to burn ? ”

有 煤炭 到 烧伤 ? ”

需要多少煤才能满足一个磨坊主和另外七只昆虫的燃煤需求?

“ [aɪl] [biː; bi]['stoʊkər] , ” [sed] ['hestər] [leɪvɝæk] .

“ I'll be Stoker , ” said Hester Laverack .

” 患病的 是 司炉 , ” 说 海丝特 拉弗拉克 .

“我来当司炉，”海丝特·拉弗拉克说道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm][ə; eɪ]['riːəl] [sək'ses] [æt; ət][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ]

“ The only thing I'm a real success at is making a fire and keeping it going

” 这 仅有的 事物 我是 一个 真实的 成功 在 是 制作 一个 火 和 保持 它 去

.

:

.

“我唯一真正擅长的事情就是生火并让火一直烧下去。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv][koʊl] . ”

And	I	think	we'll	need	a	barrel	of	coal	.	”
和	我	思考	出色地	需要	一个	桶	的	煤炭	.	”

我想我们需要一桶煤。

“ [ə; eɪ]['bærəl] !

“	A	barrel	!
”	一个	桶	!

“一个桶！”

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] ['beti] .

Just	the	thing	!	”	cried	Betty	.
只是	这	事物	!	”	哭	贝蒂	.

“正是我们需要的！”贝蒂喊道。

“ [ðæts] [lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] ;

“	That's	lots	better	than	a	fraction	of	a	ton	;
”	那就是	很多	更好的	比	一个	分数	的	一个	吨	;

“这比几分之一吨要好得多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] . ”

and	there	are	so	few	fractions	of	a	ton	to	choose	from	.	”
和	那里	是	所以	很少	分数	的	一个	吨	到	选择	从	.	”

可供选择的吨位级的小数部分少得可怜。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ;

“	All	right	,	”	said	Marjorie	;
”	全部	正确的	,	”	说	玛乔丽	;

“好的，”玛乔丽说；

“ [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .

“	you	may	send	us	a	barrel	of	coal	and	some	wood	for	the	open	fire	.
”	你	可能	发送	我们	一个	桶	的	煤炭	和	一些	木头	为了	这	打开	火	.

”

”

”

“你们可以送我们一桶煤和一些柴火来生火。”

“ [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd] ? ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [əˈnʌðər] ['leŋθi]

“	A	quarter	of	a	cord	?	”	suggested	the	man	,	as	if	he	feared	another	lengthy
”	一个	四分之一	的	一个	绳索	?	”	建议	这	男人	,	作为	如果	他	害怕	其他	冗长

[dɪˈskʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

“四分之一绳子？”那人建议道，仿佛害怕又要进行一场冗长的讨论。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

“	Yes	,	”	said	Marjorie	,	breathing	a	sigh	of	relief	as	he	went	away	.
”	是的	,	”	说	玛乔丽	,	呼吸	一个	叹	的	宽慰	作为	他	去	离开	.

“是的，”玛乔丽说着，在他离开后松了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][hɜːr; hər]['hændfʊl][ʌv; əv][kɑːrdz] .

Then	she	stood	looking	helplessly	at	her	handful	of	cards	.
然后	她	站立	寻找	无助地	在	她	少数	的	牌	.

然后她无助地站在那里，看着手中的那把牌。

“ ['gɜːlz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

“	Girls	,	”	said	she	,	“	the	responsibilities	of	housekeeping	are	wearing	me	out	,
”	女孩们	,	”	说	她	,	“	这	职责	的	家政	是	穿着	我	出去	,

“姑娘们，”她说，“家务活让我筋疲力尽。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [jet] . ”
and **we** **haven't** **even** **entered** **the** **house** **yet** **.** **”**
和 我们 还没有 甚至 进入 这 房子 然而 . ”

我们甚至还没进屋呢。”

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] ? ” [sed] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌmɑːrgə'riːt] .
“ **Where** **are** **the** **keys** **?** **”** **said** **impatient** **Marguerite** **.**
” 在哪里 是 这 钥匙 ? ” 说 不耐烦 玛格丽特 .

“钥匙在哪儿？”玛格丽特不耐烦地问道。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['flʌrɪʃt] [hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪm'pɔːrtntli] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Marjorie **flourished** **her** **bunch** **of** **keys** **importantly** **,** **unlocked** **the** **door** **,**
玛乔丽 繁荣 她 束 的 钥匙 重要 , 已解锁 这 门 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

玛乔丽郑重其事地挥舞着手中的一串钥匙，打开了门，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [frʌm; frəm] ['beti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [bɑːrk][frʌm; frəm] ['tɪmi] [luː]
with **a** **wild** **whoop** **from** **Betty** **and** **a** **responsive** **bark** **from** **Timmy** **Loo**
和 一个 荒野 哇哦 从 贝蒂 和 一个 响应式设计 吠 从 蒂米 厕所
[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] .
they **all** **went** **in** **.**
他们 全部 去 在 .

贝蒂发出了一声狂野的欢呼，蒂米·卢也回应着吠叫，它们都进去了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz]
THE **FUN** **BEGINS**
这 乐趣 开始

乐趣开始了

“ [es]
“ **S**
“ S

'S

- !
AVED **!**
- !

获救!

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] !
I **have** **fallen** **into** **a** **grotto** **!**
我 有 倒下 进入 一个 石窟 !

我掉进山洞里了!

” [ɪk'skleɪmd] ['milisnt] , ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
” **exclaimed** **Millicent** **,** **dashing** **through** **the** **hall** **and** **into** **the** **parlor** **,**
” 惊呼 米莉森特 , 帅气 通过 这 大厅 和 进入 这 客厅 ,

“米莉森特惊呼一声，冲过大厅，跑进了客厅，”

[wer] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['wɪkər] ['rɑːkər] .
where **she** **flung** **herself** **into** **a** **big** **wicker** **rocker** **.**
在哪里 她 扔 她自己 进入 一个 大的 柳条 摇滚乐 .

她纵身跃入一张巨大的柳条摇椅中。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] ['hestər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ]
“ What do you mean by that ? ” said Hester , who always liked to have everything
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 说 海丝特 , WHO 总是 喜欢 到 有 一切
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“你这话是什么意思？”海丝特问道，她总是喜欢事事都有人解释清楚。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['hɪroʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][dʒuːlz] [vɜːrnz] ['stɔːriz] [huː] [fel]
don't you remember that ridiculous hero in one of Jules Verne's stories who fell
不 你 记住 那 荒谬的 英雄 在 一 的 朱尔斯 凡尔纳的 故事 WHO 跌倒
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
thousands of miles down into the earth ,
数千 的 英里 向下 进入 这 地球 ,

你难道不记得儒勒·凡尔纳小说里那个荒诞的英雄吗？他从几千英里高的地方坠落到地底深处。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪt] [bʌt; bət][noʊ] [sər'praɪz] ?
and landed in a beautiful grotto , which caused him delight but no surprise ?
和 登陆 在 一个 美丽的 石窟 , 哪个 导致 他 喜 但 不 惊喜 ?

他降落在一个美丽的洞穴里，这让他感到高兴，但并不意外？

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][maɪ] [sen'seiʃənz] . ”
Those are exactly my sensations . ”
那些 是 确切地 我的 感觉 . ”

“我的感受也完全一样。”

“ [wel] , [jʊr; jər]['grɑːtoʊ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['ætməsfɪr] .
“ Well , your grotto is full of unused atmosphere .
“ 出色地 , 你的 石窟 是 满的 的 未使用的 气氛 .

“嗯，你的洞穴里充满了未被利用的氛围。”

[lets] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [freʃ] .
Let's turn it out and get some fresh .
我们来吧 转动 它 出去 和 得到 一些 新鲜的 .

咱们把它翻出来，换点新鲜的。

” [ænd; ənd] [swɪʃ] !
” And swish !
” 和 嗖嗖 !

“唰！”

[ʌp] [went] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] [bæŋ] !
up went the shades , and bang !
向上 去 这 色调 , 和 砰 !

窗帘被拉了起来，砰！

[ʌp] [went] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [eɪr] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ;
up went the windows , and in came the air and sunlight ;
向上 去 这 视窗 , 和 在 来了 这 空气 和 阳光 ;

窗户被打开，空气和阳光涌了进来；

[ænd; ənd]['æftər] [eɪt] ['gɜːlz][hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd][bægz]
and after eight girls had flung down their hats and wraps and bags
和 后 八 女孩们 有 扔 向下 他们的 帽子 和 卷饼 和 包
[ænd; ənd] ['bʌndlz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] ['hoʊmˌlaɪk] .
and bundles the place began to look quite homelike .
和 捆绑 这 地方 开始 到 看 相当 家的感觉 .

八个女孩扔下帽子、披肩、包包和包裹后，这个地方看起来就像一个温馨的家了。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]['baɪsɪkəlz] , ” [kraɪd] ['helən] , [æz; əz][ə; eɪ]['wægən] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr]
“ Here are the trunks and bicycles , ” cried Helen , as a wagon stopped before
” 这里 是 这 树干 和 自行车 , ” 哭 海伦 , 作为 一个 车皮 停止 前
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

“箱子和自行车都在这里！”海伦喊道，这时一辆马车停在了小屋前。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , “ [wiː; wi] ['hævnt] ['tʃoʊzn] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] [jet] !
“ Oh , dear , ” said Marjorie , “ we haven't chosen our rooms yet !
” 哦 , 亲爱的 , ” 说 玛乔丽 , ” 我们 还没有 选定 我们的 房间 然而 !

“哦，天哪，”玛乔丽说，“我们还没选好房间呢！”

[tuː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ˌdaʊn'sterz] .
Two will have to sleep downstairs .
二 将要 有 到 睡觉 楼下 .

两人得睡楼下。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ? ”
Who wants to ? ”
WHO 想要 到 ? ”

谁想去?

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['beti] .
“ I will , ” said Betty .
” 我 将要 , ” 说 贝蒂 .

“我会的，”贝蒂说。

“ [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒesi] ? ”
“ I'm not afraid ; are you , Jessie ? ”
” 我是 不是 害怕的 ; 是 你 , 杰西 ? ”

“我不害怕；你害怕吗，杰西？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] !
“ No , indeed !
” 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɪnsəblz] [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] ['oʊpənd]
” And the Invincibles immediately appropriated the pretty bedroom that opened
” 和 这 无敌者 立即地 挪用 这 漂亮的 卧室 那 打开
[ɔːf] [ðə; ði]['pɑːrlər] .
off the parlor .
离开 这 客厅 .

“无敌军团立即占据了客厅旁边那间漂亮的卧室。”

['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] ['gɝːlz] [jet] ?
Haven't I told you about these two girls yet ?
还没有 我 讲述 你 关于 这些 二 女孩们 然而 ?

我还没跟你说过这两个女孩的事吗?

[wel] , ['beti] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tɔːlnəs] [ðæt] [ɪz]
Well , Betty was fifteen , a very tall girl , with that kind of tallness that is
出色地 , 贝蒂 曾是 十五 , 一个 非常 高的 女孩 , 和 那 种类 的 身高 那 是
[kɔːld] [ˌoʊvər'groʊn] .
called overgrown .
称为 长得太茂盛了 .

贝蒂当时十五岁，个子很高，高得有点过分了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [æθ'letɪk] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,
She was fond of all outdoor sports , and strong , athletic , and muscular ,
她 曾是 喜爱 的 全部 户外的 运动的 , 和 强的 , 运动 , 和 肌肉发达的 ,

她喜欢所有户外运动，而且体格强壮、运动能力强、肌肉发达。

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] [θruː] [laɪf] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [frendz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

she	strode	through	life	regardless	of	conventions	,	but	making	friends	as	she	went	.
她	大步走	通过	生活	不管	的	惯例	,	但	制作	朋友们	作为	她	去	.

她不顾世俗礼仪，昂首阔步地生活，一路结交朋友。

['dʒesi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [taɪp] [ɪn][moʊst] [weɪz] .

Jessie	was	of	directly	opposite	type	in	most	ways	.
杰西	曾是	的	直接地	对面的	类型	在	最多	方式	.

杰西在大多数方面都与她截然相反。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

A	chubby	little	maiden	with	a	happy	-	go	-	lucky	disposition	,
一个	胖乎乎的	小的	少女	和	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	处置	,

一个胖乎乎、性格开朗的小姑娘，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

she	had	a	positive	genius	for	getting	her	own	way	.
她	有	一个	积极的	天才	为了	获得	她	自己的	方式	.

她有一种与生俱来的天赋，总能如愿以偿。

['ɔːlweɪz] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)nt] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒenərəs] ,

Always	amiable	and	acquiescent	,	and	very	generous	,
总是	可亲	和	默许	,	和	非常	慷慨的	,

总是和蔼可亲、顺从，而且非常慷慨。

[ʃiː; ʃi] [jet] ['mænɪdʒd] ['nevər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .

She	yet	managed	never	to	do	anything	she	didn't	wish	to	do	.
她	然而	管理	绝不	到	做	任何事物	她	没有	希望	到	做	.

然而，她却从未做过任何自己不想做的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['faɪnəri][ænd; ənd] [dres] ,

She	was	a	frivolous	little	creature	,	devoted	to	finery	and	dress	,
她	曾是	一个	轻浮	小的	生物	,	奉献	到	服饰	和	裙子	,

她是个轻浮的小丫头，痴迷于华丽的服饰和打扮。

[bʌt; bət][soʊ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

but	so	winning	and	affectionate	that	it	was	really	impossible	to	interfere
但	所以	获胜	和	亲热	那	它	曾是	真的	不可能的	到	干扰

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

with	her	wishes	.
和	她	愿望	.

但她如此讨人喜欢，如此温柔体贴，以至于真的无法违背她的意愿。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɛtiːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [pə'sɪstənsi] [hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði]

And	so	Betty's	determination	and	Jessie's	persistency	had	won	them	the
和	所以	贝蒂的	决心	和	杰西的	持久性	有	韩元	他们	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪnsəblz] ,

name	of	the	Invincibles	,
姓名	的	这	无敌者	,

就这样，贝蒂的决心和杰西的坚持不懈为她们赢得了“无敌队”的称号。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɑːn] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

and	whatever	they	agreed	on	always	came	to	pass	.
和	任何	他们	同意	在	总是	来了	到	经过	.

他们达成的任何协议最终都会实现。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['rerli] [ə'griːd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	as	they	rarely	agreed	on	anything	this	was	not	so	disastrous	as	it
但	作为	他们	很少	同意	在	任何事物	这	曾是	不是	所以	灾难性的	作为	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

might	have	been	.
可能	有	到过	.

但由于他们很少在任何事情上达成一致，所以这件事并没有想象中那么糟糕。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

The	social	economy	of	the	eight	was	very	clearly	defined	.
这	社会的	经济	的	这	八	曾是	非常	清楚地	定义	.

这八个人的社会经济状况非常明确。

[ðə; ði] ['ɑːktɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ,

The	Octave	,	as	they	called	themselves	,
这	八度音阶	,	作为	他们	称为	他们自己	,

他们自称为“八度音阶”

[dɪ'vaɪdɪd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [tuː] [kwɔː'tets] [ɔːr] [fɔːr] [dju':ets] [wen'evər] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

divided	very	naturally	into	two	quartets	or	four	duets	whenever	occasion	required	.
分割	非常	自然	进入	二	四重奏	或者	四	二重唱	每当	场合	必需的	.

根据需要，可以很自然地分成两个四重奏或四个二重奏。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ə'keɪʒn] [dɪd][rɪ'kwaɪər] ; [soʊ] , ['liːvɪŋ] ['beti] [ænd; ənd] ['dʒesi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks]

And	just	now	occasion	did	require	;	so	,	leaving	Betty	and	Jessie	,	the	other	six
和	只是	现在	场合	做过	要求	;	所以	,	离开	贝蒂	和	杰西	,	这	其他	六

[fluː] [ˌʌp'sterz] ,

flew	upstairs	,
飞翔	楼上	,

而就在这时，情况确实需要了；于是，留下贝蒂和杰西，其他六个人飞奔上楼。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['milisnt] [tʊk] [wʌn] [ruːm] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt]

and	Marjorie	and	Millicent	took	one	room	,	Nan	and	Marguerite
和	玛乔丽	和	米莉森特	采取	一	房间	,	楠	和	玛格丽特

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['hestər] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

another	,	and	Helen	and	Hester	the	third	,
其他	,	和	海伦	和	海丝特	这	第三	,

玛乔丽和米莉森特住一间，南和玛格丽特住一间，海伦和赫斯特住第三间。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [æt; ət] [wʌns] [wer] [ðeɪ]

so	that	when	the	trunks	were	sent	up	they	were	put	at	once	where	they
所以	那	什么时候	这	树干	是	发送	向上	他们	是	放	在	一次	在哪里	他们

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

因此，当这些箱子被运上去时，它们立刻就被放置在了它们应该在的地方。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [stækt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — ['oʊnli][faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['milisnt] ,

The	wheels	were	stacked	in	the	hall	—	only	five	of	them	,	for	Millicent	,
这	车轮	是	堆叠	在	这	大厅	—	仅有的	五	的	他们	,	为了	米莉森特	,

[næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['dɪdnt] [raɪd] .

Nan	,	and	Marguerite	didn't	ride	.
楠	,	和	玛格丽特	没有	骑	.

车轮堆放在大厅里——只有五个，因为米莉森特、南和玛格丽特不会骑车。

[ðen] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] , [ʃelvz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ferli] , [hʊks] ['kaʊntɪd] [aʊt] , [tɑːp] ['bjʊroʊ]

Then	the	trunks	were	unpacked	,	shelves	divided	fairly	,	hooks	counted	out	,	top	bureau
然后	这	树干	是	拆开包装	,	货架	分割	相当	,	钩子	计数	出去	,	顶部	局

[drɔːrz] [tɔːst] [ʌp][fɔːr; fər] ,

drawers	tossed	up	for	,
抽屉	抛掷	向上	为了	,

然后，箱子被打开，架子被公平地划分，挂钩被清点完毕，最上面的抽屉被随意地拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setlɪŋ] ['prɑːses] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	the	settling	process	had	begun	.
和	这	安顿	过程	有	开始	.

安顿过程已经开始。

[suːn] ['bɛtiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] : “ [dəunt] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['faɪnəri] ['eni]

Soon	Betty's	voice	was	heard	from	below	:	“	Don't	fiddle	with	your	finery	any
很快	贝蒂的	嗓音	曾是	听到	从	以下	:	“	不	小提琴	和	你的	服饰	任何

[lɔːŋgər] [naʊ] ,

longer	now	,
更长	现在	,

很快，楼下传来贝蒂的声音：“别再摆弄你的华丽服饰了。”

['gɜːlz] ; [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ə'baʊt] ['sʌpər] .

girls	;	come	on	down	and	let's	see	about	supper	.
女孩们	;	来	在	向下	和	我们来吧	看	关于	晚餐	.

女孩们，下来吧，我们一起商量晚饭吃什么。

” [ðə; ði][sɪks] [ʌp'sterz] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [θrɪl] , [sə'spendɪd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

”	The	six	upstairs	,	feeling	a	responsive	thrill	,	suspended	operations	at	once	and
”	这	六	楼上	,	感觉	一个	响应式设计	刺激	,	暂停	运营	在	一次	和

[skɪpt] [daʊn] .

skipped	down	.
跳过	向下	.

“楼上的六个人感到一阵兴奋，立刻停止了所有动作，蹦蹦跳跳地跑了下来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [flɑːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Then	they	all	flocked	out	to	the	kitchen	,
然后	他们	全部成群结队的		出去	到	这	厨房	,

然后他们都涌向了厨房。

[ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ['kʊkɪŋ]

and	great	and	joyous	were	the	exclamations	of	the	Blue	Ribbon	Cooking
和	伟大的	和	欢乐	是	这	感叹词	的	这	蓝色的	丝带	烹饪

[klʌb] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ˌðer'ʌv] .

Club	when	they	beheld	the	completeness	of	the	furnishings	thereof	.
俱乐部	什么时候	他们	观看	这	完整性	的	这	家具	其中	.

当蓝丝带烹饪俱乐部的成员们看到那里的家具齐全时，他们都发出了巨大而喜悦的惊叹声。

[ðə; ði][oʊld]['kɔːrnər] ['kʌbərd] [dis'kləuzd] ['gridlz] [ænd; ənd] ['grɪdaɪərn] , ['sɔːspæn] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] -

The	old	corner	cupboard	disclosed	griddles	and	gridirons	,	saucepans	and	frying	-
这	老的	角落	橱柜	披露	烤盘	和	烤架	,	平底锅	和	煎炸	-

[pænz] ;

pans	;
平底锅	;

老旧的角落橱柜里露出了烤盘、煎锅、平底锅和炒锅；

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪnz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] ;

rows	of	shining	tins	hung	over	the	sink	;
行	的	灼灼	罐头	悬挂	超过	这	下沉	;

水槽上方悬挂着一排排闪闪发光的罐头；

[eg] - ['biːtəz] [ænd; ənd] ['sɪləbʌb] - [tʃɜːnz] [smaɪld] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] ;

egg	-	beaters	and	syllabub	-	churns	smiled	out	at	them	from	the	shelves	;
蛋	-	击球手	和	教学大纲	-	搅拌	微笑	出去	在	他们	从	这	货架	;

货架上的打蛋器和奶昔搅拌器仿佛在对他们微笑；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][fæt] ['pʊdɪŋ] - [moʊld] [biːmd] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ɪts]['kɔːrnər] .

and	a	big	fat	pudding	-	mold	beamed	a	welcome	from	its	corner	.
和	一个	大的	胖的	布丁	-	模具	光束	一个	欢迎	从	它是	角落	.

一个又大又圆的布丁模具从角落里发出欢迎的光芒。

['beti] [si:zd] [tu:] [tɪn] ['ket(ə)l] - ['kʌvərz] , [ænd; ənd] , ['klæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['simbəlz] , [broʊk] ['ɪntu:]

Betty	**seized**	**two**	**tin**	**kettle**	**-**	**covers**	**,**	**and**	**,**	**clashing**	**them**	**like**	**cymbals**	**,**	**broke**	**into**
贝蒂	查获	二	锡	壶	-	封面	,	和	,	冲突	他们	喜欢	钹	,	打破	进入

[ðə; ði] ['klʌbz] " ['bæt(ə)l] - [sɔ:ŋ] ,

the	**club's**	**"**	**battle**	**-**	**song**	**,**
这	俱乐部的	"	战斗	-	歌曲	,

贝蒂抓起两个锡制水壶盖，像敲钹一样敲击着，唱起了俱乐部的"战斗歌曲"。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

"	**which**	**they**	**sang**	**on**	**every**	**possible**	**occasion**	**.**
"	哪个	他们	唱	在	每一个	可能的	场合	.

他们抓住一切机会演唱这首歌。

['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] [pleɪd] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [mɪl] , [næn; nɑ:n] [hwiskt] [ɪn]

Marjorie	**played**	**an**	**accompaniment**	**on**	**the**	**coffee**	**-**	**mill**	**,**	**Nan**	**whisked**	**in**
玛乔丽	玩	一个	伴奏	在	这	咖啡	-	磨	,	楠	搅拌	在

[sʌm; səm] [trɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] - ['bi:tər] ,

some	**trills**	**with**	**the**	**egg**	**-**	**beater**	**,**
一些	颤音	和	这	蛋	-	击打者	,

玛乔丽用咖啡磨机伴奏，南用打蛋器搅打出一些颤音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sæŋ] :

and	**they**	**all**	**sang**	**:**
和	他们	全部	唱	:

他们齐声歌唱:

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !

Rub	**-**	**a**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**!**
擦	-	一个	-	配音	-	配音	!

搓搓搓!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !

Rub	**-**	**a**	**-**	**dub**	**-**	**dub**	**!**
擦	-	一个	-	配音	-	配音	!

搓搓搓!

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɚ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [klʌb] !

Hurrah	**for**	**the**	**girls**	**of**	**the**	**Blue**	**Ribbon**	**Club**	**!**
欢呼	为了	这	女孩们	的	这	蓝色的	丝带	俱乐部	!

为蓝丝带俱乐部的女孩们欢呼!

[ænd; ənd] ['weðər] [wɪə(r)] ['bi:tɪŋ] ,

And	**whether**	**we're**	**beating**	**,**
和	无论	是	殴打	,

无论我们是否获胜，

[ɔ:r] ['hi:tɪŋ] ,

Or	**heating**	**,**
或者	加热	,

或者供暖，

[ɔ:r] ['i:tɪŋ] ,

Or	**eating**	**,**
或者	吃	,

或者吃东西，

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [klʌb] !

We	**always**	**have**	**fun**	**at**	**the**	**Blue**	**Ribbon**	**Club**	**!**
我们	总是	有	乐趣	在	这	蓝色的	丝带	俱乐部	!

我们在蓝丝带俱乐部总是玩得很开心!

[ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʒʌmp] .

A	loud	knock	at	the	back	door	made	them	all	jump	.
一个	大声	敲	在	这	后退	门	制成	他们	全部	跳	.

后门传来一声响亮的敲门声，吓了他们所有人一跳。

“ [juː; jʊ] [goʊ] , ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	You	go	,	Marjorie	,	”	said	Nan	.
”	你	去	,	玛乔丽	,	”	说	楠	.

“你去吧，玛乔丽，”南说道。

[soʊ] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'gen] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vendər] .

So	Marjorie	opened	the	door	and	faced	again	the	persistent	crowd	of	venders	.
所以	玛乔丽	打开	这	门	和	面对	再次	这	执着的	人群	的	供应商	.

于是，玛乔丽打开门，再次面对着络绎不绝的小贩。

[ðə; ði] ['pɑːrkɪn] ['bʊtʃər] , [ðə; ði] ['groʊsər] , [ðə; ði] ['beɪkər] , ['mɪlkmən] , ['vedʒtəb(ə)l] - [mæn] , [fɪʃ] - [mæn] , [ɔːl] [stʊd] , ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

The	Parkins	butcher	,	the	grocer	,	the	baker	,	milkman	,	vegetable	-	man	,	fish	-	man	,	all	stood	,	beaming	and	expectant	.
这	帕金斯	屠夫	,	这	杂货商	,	这	面包师	,	送奶工	,	蔬菜	-	男人	,	鱼	-	男人	,	全部	站立	,	光芒四射	和	怀孕	.

帕金斯镇的肉贩、杂货商、面包师、送奶工、菜贩、鱼贩都站在那里，笑容满面，满怀期待。

“ [ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ! ” [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

“	The	club	will	please	come	to	order	!	”	said	Marjorie	,	turning	to	the	girls	.
”	这	俱乐部	将要	请	来	到	命令	!	”	说	玛乔丽	,	转弯	到	这	女孩们	.

“请大家保持秩序！”玛乔丽说着，转向女孩们。

“ [ðiːz] ['kleɪmənts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

“	These	claimants	must	be	satisfied	.
”	这些	索赔人	必须	是	使满意	.

“这些索赔人必须感到满意。”

[wʌt] , ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ['kʊkɪŋ] [klʌb] , [wʌt] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] ?

What	,	ladies	of	the	Blue	Ribbon	Cooking	Club	,	what	,	I	ask	you	,	do	you	want	to	eat	?
什么	,	女士们	的	这	蓝色的	丝带	烹饪	俱乐部	,	什么	,	我	问	你	,	做	你	想	到	吃	?

蓝丝带烹饪俱乐部的女士们，请问你们想吃什么？

” [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['saɪləns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊd] .

”	A	serious	silence	fell	on	the	crowd	.
”	一个	严肃的	沉默	跌倒	在	这	人群	.

人群中一片死寂。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] .

They	realized	that	at	last	they	must	cope	with	the	great	question	.
他们	已实现	那	在	最后的	他们	必须	应付	和	这	伟大的	问题	.

他们意识到，他们最终必须面对这个重大问题。

“ [wiːl] [dɪ'vaɪd] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [kə'mitiz] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	We'll	divide	forces	and	appoint	committees	,	”	went	on	the	president	.
”	出色地	划分	力量	和	委	委员会	,	”	去	在	这	总统	.

“我们将分工合作，成立委员会，”总统继续说道。

“ ['beti] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒesi] ['ɔ:rdər][ðə; ði] [mi:t] — [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [næn; nɑ:n] , [du:] [ʌp] [ðə; ði]

“	Betty	,	you	and	Jessie	order	the	meat	—	whatever	you	like	;	Nan	,	do	up	the
“	贝蒂	,	你	和	杰西	命令	这	肉	—	任何	你	喜欢	;	楠	,	做	向上	这

['beɪkər] ; [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,

baker	;	Marguerite	,
面包师	;	玛格丽特	,

“贝蒂，你和杰西去订肉——随便你们喜欢什么都行；南，去招呼面包师；玛格丽特，

[ðə; ði] ['mɪlkmən] ; ['helən] [ænd; ənd] ['hestər] , ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teriən] ;

the	milkman	;	Helen	and	Hester	,	reason	with	the	vegetarian	;
这	送奶工	;	海伦	和	海丝特	,	原因	和	这	素食	;

送奶工；海伦和海丝特与素食者讲道理；

[ænd; ənd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['groʊsər] .

and	Millikens	and	I	will	attend	to	the	grocer	.
和	米利肯斯	和	我	将要	出席	到	这	杂货商	.

我和米利肯斯会去拜访杂货店老板。

” [næn; nɑ:n] [su:n] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['beɪkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [tu:] [loʊvz] [pər] [deɪ] ,

”	Nan	soon	despatched	the	baker	with	a	standing	order	of	two	loaves	per	day	,
”	楠	很快	已派送	这	面包师	和	一个	常设	命令	的	二	面包	每	天	,

['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ə'mendmənt] .

subject	to	amendment	.
主题	到	修正案	.

“楠很快就派面包师傅去订制面包，每天订两个面包，但可以根据需要修改。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mɪlk] ['prɑ:bləm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['fɑ:rmər]

Marguerite	discussed	the	milk	problem	at	length	with	good	-	natured	old	Farmer
玛格丽特	讨论	这	牛奶	问题	在	长度	和	好的	-	自然	老的	农民

[hɔbz] ,

Hobbs	,
霍布斯	,

玛格丽特和善良的老农夫霍布斯详细地讨论了牛奶问题。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [kwɔ:ts] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	wound	up	by	deciding	on	two	quarts	every	morning	,
和	伤口	向上	经过	决定	在	二	夸脱	每一个	早晨	,

最后决定每天早上喝两夸脱。

[ɔ:r] [θri:] [kwɔ:ts] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [pɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ɑ:n]

or	three	quarts	if	there	was	a	clothes	-	pin	on	the	pail	which	he	would	find	on
或者	三	夸脱	如果	那里	曾是	一个	衣服	-	别针	在	这	桶	哪个	他	会	寻找	在

[ðə; ði] [bæk] [steps] ;

the	back	steps	;
这	后退	步骤	;

如果桶上夹着一个衣夹，而他会在后门台阶上找到这个桶，那么桶里就能装下三夸脱的水；

['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] [kri:m] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

also	a	quart	of	cream	each	morning	,	with	a	like	understanding	of	the
还	一个	夸脱	的	奶油	每个	早晨	,	和	一个	喜欢	理解	的	这

[kloʊðz] - [pɪn] .

clothes	-	pin	.
衣服	-	别针	.

每天早上还要用一夸脱奶油，就像用衣夹夹住东西一样。

“ [fɔ:r; fər] , ” [sed] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['meɪtrən] , “ [wʌt] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] , [wi:l]

“	For	,	”	said	the	sagacious	Matron	,	“	what	with	whips	and	charlottes	,	we'll
“	为了	,	”	说	这	明智	护士长	,	“	什么	和	鞭子	和	夏洛特	,	出色地

[ni:d] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [kri:m] .

need	a	lot	of	cream	.
需要	一个	很多	的	奶油	.

“因为，”睿智的女舍监说，“有了鞭子和夏洛特蛋糕，我们需要大量的奶油。”

" ['helən] [ænd; ənd] ['hestər] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rdərli]
" Helen and Hester decided they would attend to their department in an orderly
" 海伦 和 海丝特 决定 他们 会 出席 到 他们的 部门 在 一个 秩序
[ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] .
and systematic manner .
和 系统 方式 .

海伦和海丝特决定有条不紊地处理她们的部门事务。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [i:t]
Taking the index of a cookery - book for a guide , they decided they would eat
采取 这 指数 的 一个 烹饪 - 书 为了 一个 指导 , 他们 决定 他们 会 吃
[ðer; ðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ˌælfə'betɪkli] .
their vegetables alphabetically .
他们的 蔬菜 按字母顺序 .

他们以烹饪书的索引为指导，决定按字母顺序食用蔬菜。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ɑ:tɪtʃəʊks] ? " [sed] ['hestər] .
" Have you any artichokes ? " said Hester .
" 有 你 任何 洋蓟 ? " 说 海丝特 .

"你有洋蓟吗？"海丝特问道。

" [noʊ] , [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" No , mum , " replied the man , looking as if she had asked for a
" 不 , 妈妈 , " 回复 这 男人 , 寻找 作为 如果 她 有 问 为了 一个
['sæləmændər] .
salamander .
蝾 .

"不，妈妈，"男人回答道，看起来好像她想要的是一只蝾螈。

" ['eni] ['brʌslz] [spraʊts] ? " [æskt] ['helən] .
" Any Brussels sprouts ? " asked Helen .
" 任何 布鲁塞尔 芽苗菜 ? " 问 海伦 .

"有抱子甘蓝吗？"海伦问道。

" [noʊ] , [mʌm] . "
" No , mum . "
" 不 , 妈妈 . "

"不，妈妈。"

" ['eni] ['seləri] ? "
" Any celery ? "
" 任何 芹菜 ? "

"有芹菜吗？"

" [jɪs] , [mʌm] ; [faɪn] ['seləri] [ɪn'di:d] .
" Yis , mum ; fine celery indeed .
" yis , 妈妈 ; 美好的 芹菜 的确 .

"是的，妈妈；芹菜确实不错。"

[wɪl] [ji:; ji] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [mʌm] ? "
Will ye look at it , mum ? "
将要 是的 看 在 它 , 妈妈 ? "

妈妈，您看看好吗？

" [wi:; wi] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] ['seləri] [ʌn'tɪl] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['helən] , ['du:biəsli]
" We oughtn't to have celery until day after to - morrow , " said Helen , dubiously
" 我们 不应该 到 有 芹菜 直到 天 后 到 - 明天 , " 说 海伦 , 可疑地
,
,
,

"我们后天之前都不应该吃芹菜，"海伦半信半疑地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] ,

as	they	went	out	to	the	wagon	,
作为	他们	去	出去	到	这	车皮	,

他们走到马车旁时，

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ælfəbet] [plæn] .

"	but	I	guess	we'll	have	to	give	up	the	alphabet	plan	.
"	但	我	猜测	出色地	有	到	给	向上	这	字母	计划	.

“但我想我们不得不放弃字母计划了。”

[lets] ['ɔːrdər] ['seləri] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

Let's	order	celery	and	potatoes	.
我们来吧	命令	芹菜	和	土豆	.

咱们点芹菜和土豆吧。

[ænd; ənd] [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] ['pʌmpkɪn] !

And	oh	,	look	at	that	big	pumpkin	!
和	哦	,	看	在	那	大的	南瓜	!

哦，看那个大南瓜！

['wʊdnt] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [paɪ] [biː; bi] [grænd] ? "

Wouldn't	a	pumpkin	-	pie	be	grand	?	"
不会	一个	南瓜	-	馅饼	是	盛大	?	"

来个南瓜派岂不是很棒?

" [geɪ] , " [sed] ['hestər] .

"	Gay	,	"	said	Hester	.
"	同性恋	,	"	说	海丝特	.

“同性恋，”海丝特说。

" [wiːl] [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juːl] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	We'll	take	that	—	and	that's	enough	for	to	-	day	;	you'll	call	to	-	morrow	,
"	出色地	拿	那	—	和	那就是	足够的	为了	到	-	天	;	你会	称呼	到	-	明天	,

[wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

won't	you	?	"
惯于	你	?	"

“我们就接受这个——今天就到此为止吧；你明天会打电话的，对吧？”

" [jɪs] , [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ;

"	Yis	,	mum	,	"	replied	the	man	;
"	yis	,	妈妈	,	"	回复	这	男人	;

“是的，妈妈，”男人回答道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ['helən] [ænd; ənd]

and	when	the	purchases	were	deposited	on	the	kitchen	table	Helen	and
和	什么时候	这	购买	是	已存	在	这	厨房	桌子	海伦	和

['hestər] [felt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

Hester	felt	proud	of	their	choice	.
海丝特	毛毡	自豪的	的	他们的	选择	.

当买的东西摆放在厨房的桌子上时，海伦和海丝特为她们的选择感到自豪。

['dʒesi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Jessie	had	disappeared	,
杰西	有	消失	,

杰西失踪了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

but	the	stray	notes	of	song	floating	out	from	her	room	made	it	an
但	这	流浪	笔记	的	歌曲	漂浮的	出去	从	她	房间	制成	它	一个

['oʊpən] ['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['frɪpəriz] [hæd; həd] [tʃɑːrmd]

open	secret	that	the	attractions	of	her	trinkets	and	fripperies	had	charmed
打开	秘密	那	这	景点	的	她	小饰品	和	花里胡哨的东西	有	迷住了

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['pɑːstʃəz] .

her	away	from	the	culinary	pastures	.
她	离开	从	这	烹饪	牧场	.

但从她房间里飘出的零星歌声，却让大家知道，她那些小玩意儿和装饰品的魅力已经让她远离了烹饪的乐趣。

[soʊ] ['beti] [feɪst] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ə'loʊn] .

So	Betty	faced	the	butcher	alone	.
所以	贝蒂	面对	这	屠夫	独自的	.

于是，贝蒂独自一人面对屠夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .

She	was	very	decided	and	businesslike	.
她	曾是	非常	决定	和	商业化	.

她做事果断干练。

“ [wiː; wi][wɑːnt] [miːt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	We	want	meat	for	supper	to	-	night	,	”	said	she	,
“	我们	想	肉	为了	晚餐	到	-	夜晚	,	”	说	她	,

“我们今晚想吃肉，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [pɑːrkɪns] [kɑːrd][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . “

looking	at	Mr	.	Parkins's	card	as	if	for	inspiration	.	“
寻找	在	先生	.	帕金森氏症	卡片	作为	如果	为了	灵感	.	”

他看着帕金斯先生的卡片，仿佛从中汲取灵感。

- [biːf] , [viːl] , ['mʌt(ə)n] , [læm] , [pɔːrk] , [ænd; ənd] ['poʊltri] - — [hm] !

'	Beef	,	Veal	,	Mutton	,	Lamb	,	Pork	,	and	Poultry	'	—	h'm	!
-	牛肉	,	小牛肉	,	羊肉	,	羊肉	,	猪肉	,	和	家禽	-	—	嗯	!

“牛肉、小牛肉、羊肉、羔羊肉、猪肉和家禽”——嗯！

[wel] , [wiːl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Well	,	we'll	begin	at	the	beginning	.
出色地	,	出色地	开始	在	这	开始	.

好，我们就从头开始吧。

['biːfsteɪk] , [aɪ] [θɪŋk] ; [juː; jʊ] [meɪ] [send] [tuː] [naɪs] ['pɔːrtərˌhaʊs] - [steɪks] , [ænd; ənd] [pliːz] [send]

Beefsteak	,	I	think	;	you	may	send	two	nice	porterhouse	-	steaks	,	and	please	send
牛排	,	我	思考	;	你	可能	发送	二	好的	波特豪斯	-	牛排	,	和	请	发送

[ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

them	as	soon	as	possible	.
他们	作为	很快	作为	可能的	.

我想应该是牛排；您可以寄两块上好的T骨牛排，请尽快寄出。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊst] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ə; eɪ] [tuː] - [rɪb] [roʊst] [ʌv; əv] [biːf] ; [juː; jʊ]

Then	we'll	have	a	roast	for	to	-	morrow	—	a	two	-	rib	roast	of	beef	;	you
然后	出色地	有	一个	烤	为了	到	-	明天	—	一个	二	-	肋骨	烤	的	牛肉	;	你

[meɪ] [send] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

may	send	that	to	-	morrow	morning	.
可能	发送	那	到	-	明天	早晨	.

那么我们明天就吃烤肉了——烤两根肋骨的牛肉；你可以明天早上送过来。

” [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['noʊtɪd] [daʊn] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

”	The	butcher	noted	down	her	orders	,	and	went	away	.
”	这	屠夫	著名的	向下	她	订单	,	和	去	离开	.

屠夫记下她的订单，然后离开了。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [kə'mɪti] [stɪl] [aʊt] [wʌz; wəz]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['milisnt] .

Then	the	only	committee	still	out	was	Marjorie	and	Millicent	.
然后	这	仅有的	委员会	仍然	出去	曾是	玛乔丽	和	米莉森特	.

当时唯一还没回来的委员会成员只剩下玛乔丽和米利森特了。

[wen] ['beti] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

When	Betty	,	having	finished	her	course	,	turned	to	them	,	they	were	in	a
什么时候	贝蒂	,	拥有	完成的	她	课程	,	转向	到	他们	,	他们	是	在	一个

[waɪld] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

wild	state	of	excitement	.
荒野	状态	的	激动	.

贝蒂完成课程后转身看向他们时，他们兴奋极了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [θɪŋz] ['ɔːltərnətli] , [waɪl] [ðə; ði]['groʊsər] [roʊt] [ðə; ði] [lɪst] .

They	had	decided	to	suggest	things	alternately	,	while	the	grocer	wrote	the	list	.
他们	有	决定	到	建议	事物	交替	,	尽管	这	杂货商	写道	这	列表	.

他们决定轮流提出建议，而杂货商则负责列清单。

[ðə; ði]['groʊsər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋki] , [rɔː] - [boʊnd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] [red] [her] , [ænd; ənd] ,

The	grocer	was	a	lanky	,	raw	-	boned	young	man	with	bushy	red	hair	,	and	,
这	杂货商	曾是	一个	瘦长的	,	生的	-	骨	年轻的	男人	和	茂密的	红色的	头发	,	和	,

杂货店老板是个身材瘦长、骨骼粗壮的年轻人，留着一头浓密的红发，而且，

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

seated	in	a	chair	with	his	pad	and	pencil	,
坐着	在	一个	椅子	和	他的	软垫	和	铅笔	,

他坐在椅子上，手里拿着笔记本和铅笔。

[lʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['skuːlmæstər] ; [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stʊd]

looked	for	all	the	world	like	a	district	schoolmaster	;	while	the	two	girls	stood
看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	区	校长	;	尽管	这	二	女孩们	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他看起来完全像个乡村教师；两个女孩站在他面前，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ['spelɪŋ] - [mætʃ] .

looking	like	a	very	animated	spelling	-	match	.
寻找	喜欢	一个	非常	动画	拼写	-	匹配	.

看起来像一场非常生动的拼写比赛。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['dænsɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən]

Marjorie	,	dancing	on	one	foot	,	was	twisting	up	the	corners	of	her	apron
玛乔丽	,	跳舞	在	一	脚	,	曾是	扭曲	向上	这	角落	的	她	围裙

['ɪntuː] [nɑːts] ,

into	knots	,
进入	绳结	,

玛乔丽单脚跳舞，同时把围裙的角拧成结。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [rə'pɪdəti] .

which	she	tied	and	untied	with	unconscious	rapidity	.
哪个	她	系	和	解开	和	无意识	快速	.

她下意识地快速地系上又解开绳子。

['milisnt] [stʊd] ['fɜːrmli] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [skruːd] - [ʌp] ['fɔːrhed] .

Millicent	stood	firmly	facing	her	,	with	folded	arms	and	screwed	-	up	forehead	.
米莉森特	站立	牢牢	面向	她	,	和	折叠	武器	和	螺丝	-	向上	前额	.

米莉森特坚定地站在她面前，双臂交叉抱在胸前，眉头紧锁。

“ ['flaʊər] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

“	Flour	,	”	said	Marjorie	.
“	面粉	,	”	说	玛乔丽	.

“面粉，”玛乔丽说。

“ ['bʌtər] , ” [sed] ['milisnt] .
“ **Butter , ” said Millicent .**
“ 黄油 , ” 说 米莉森特 .

“黄油,”米莉森特说。

“ ['ʃʊgər] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
“ **Sugar , ” said Marjorie .**
“ 糖 , ” 说 玛乔丽 .

“糖,”玛乔丽说。

“ [sɔːlt] , ” [sed] ['milisnt] .
“ **Salt , ” said Millicent .**
“ 盐 , ” 说 米莉森特 .

“盐,”米莉森特说。

“ ['pepər] . ”
“ **Pepper . ”**
“ 胡椒 . ”

“胡椒。”

“ ['mʌstərd] . ”
“ **Mustard . ”**
“ 芥末 . ”

“芥末。”

“ ['ketʃəp] . ”
“ **Ketchup . ”**
“ 番茄酱 . ”

“番茄酱。”

“ [sɑː'diːnz] . ”
“ **Sardines . ”**
“ 沙丁鱼 . ”

“沙丁鱼。”

“ ['ɑːlɪvz] . ”
“ **Olives . ”**
“ 橄榄 . ”

橄榄。

“ [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get]['steɪpəlz] !
“ **Oh , we must get staples !**
“ 哦 , 我们 必须 得到 主食 !

“哦，我们得去买些订书钉了！”

[mə'læsɪz] . ”
Molasses . ”
糖蜜 . ”

糖蜜。”

“ ['bʌkwiːt] . ”
“ **Buckwheat . ”**
“ 荞麦 . ”

“荞麦。”

“ [noʊ] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['bʌkwiːt] .
“ **No ; we don't want buckwheat .**
“ 不 ; 我们 不 想 荞麦 .

“不，我们不要荞麦。”

['kerəsiːn] . ”
Kerosene . ”
煤油 . ”

煤油。”

“ [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] ['kændlz] . ”
“ Oh , yes ; and candles . ”
“ 哦 , 是的 ; 和 蜡烛 . ”

“哦，对了，还有蜡烛。”

“ [mætʃɪz] . ”
“ Matches . ”
“ 比赛 . ”

“比赛。”

“ [stɑːrtʃ] . ”
“ Starch . ”
“ 淀粉 . ”

“淀粉。”

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [stɑːrtʃ] .
“ We don't need starch .
“ 我们 不 需要 淀粉 .

我们不需要淀粉。

[kɔːrn] - [stɑːrtʃ] . ”
Corn - starch . ”
玉米 - 淀粉 . ”

玉米淀粉。

“ [egz] . ”
“ Eggs . ”
“ 鸡蛋 . ”

“鸡蛋。”

“ [və'nɪlə] . ”
“ Vanilla . ”
“ 香草 . ”

“香草。”

“ ['wustəʃiə] [sɔːs] .
“ Worcestershire sauce .
“ 伍斯特郡 酱 .

伍斯特沙司。

” ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['milisnt] ['ɔːrdərɪŋ] [θɪŋz] ['ɔːltərnətli] .
” MARJORIE AND MILLICENT ORDERING THINGS ALTERNATELY .
” 玛乔丽 和 米利森特 订购 事物 交替 .

“玛乔丽和米莉森特轮流点餐。”

“ [dɪr] !
“ Dear !
“ 亲爱的 !

“亲爱的!

[aɪm] [ʃʊr] [wiːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
I'm sure we've forgotten the most important things .
我是 当然 我们已经 被遗忘的 这 最多 重要的 事物 .

我相信我们已经忘记了最重要的事情。

[lɑːrd] . ”
Lard . ”
猪油 . ”

猪油。”

“ [raɪs] . ”
“ Rice . ”
“ 米 . ”

“米。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kænd] [θɪŋz] . ”
“ We ought to have some canned things . ”
“ 我们 应该 到 有 一些 罐装 事物 . ”

我们应该储备一些罐头食品。

“ [wel] , [let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [wʌt] [wiːv] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt]
“ Well , let him bring what we've ordered , and then we can remember what
“ 出色地 , 让 他 带来 什么 我们已经 订购 , 和 然后 我们 能 记住 什么
[wiːv] [fər'gɑːtn] .
we've forgotten .
我们已经 被遗忘的 .

“好吧，让他把我们点的东西端上来，然后我们就可以想想我们忘记了什么。”

[soʊp] . ”
Soap . ”
肥皂 . ”

肥皂。”

“ [ə'moʊniə] . ”
“ Ammonia . ”
“ 氨 . ”

“氨。”

“ ['sæləd] - [ɔɪl] . ”
“ Salad - oil . ”
“ 沙拉 - 油 . ”

“色拉油。”

“ [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə'nʌðər] !
“ Now one thing suggests another !
“ 现在 一 事物 建议 其他 !

“现在一件事引出了另一件事！”

['lɛmənz] . ”
Lemons . ”
柠檬 . ”

柠檬。

“ [tʃiːz] . ”
“ Cheese . ”
“ 奶酪 . ”

“奶酪。”

“ [ˌmækə'roʊni] . ”
“ Macaroni . ”
“ 通心粉 . ”

“通心粉。”

“ [ˌmækə'ruːn] . ”
“ Macaroons . ”
“ 马卡龙 . ”

“马卡龙。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [ðoʊz] ; [ðə; ði]['beɪkər] [dʌz] .
“ He doesn't keep those ; the baker does .
“ 他 不 保持 那些 ; 这 面包师 做 .

“他不保存那些东西；面包师会保存。”

[daunt] [lets] ['ɔːrdər]['eni] [mɔːr] [θɪŋz] [naʊ] ; [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
Don't let's order any more things now ; I'm all mixed up .
不 我们来吧 命令 任何 更多的 事物 现在 ; 我是 全部 混合 向上 .

我们现在别再点任何东西了，我都搞不清楚了。

" ['mɪstər] . ['fɛn] [went] [ə'weɪ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['milisnt] [drɑːpt] ['ɪntuː]

"	Mr	.	Fenn	went	away	well	pleased	with	his	order	,	and	Millicent	dropped	into
"	先生	.	芬恩	去	离开	出色地	高兴	和	他的	命令	,	和	米莉森特	掉落	进入

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [ɪg'zɔːstɪd] .

a	kitchen	chair	exhausted	.
一个	厨房	椅子	筋疲力尽的	.

芬恩先生对他的订单非常满意地离开了，而米莉森特则筋疲力尽地瘫坐在厨房的椅子上。

" ['gɜːlz] , " [sed] ['hestər] , " [juːv] [rʌn] [ʌp][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bɪg]['ɔːrdər] ;

"	Girls	,	"	said	Hester	,	"	you've	run	up	an	awful	big	order	;
"	女孩们	,	"	说	海丝特	,	"	你已经	跑步	向上	一个	可怕	大的	命令	;

“姑娘们，”海丝特说，“你们下了个巨额订单；

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ? "

do	you	suppose	it	will	cost	all	our	money	?	"
做	你	认为	它	将要	成本	全部	我们的	钱	?	"

你觉得这会花光我们所有的钱吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['meɪtrənli] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['heɪloʊ] ; "

"	Oh	,	no	,	"	said	the	wise	and	matronly	Marguerite	,	shaking	her	halo	;	"
"	哦	,	不	,	"	说	这	明智的	和	女家长	玛格丽特	,	摇晃	她	光环	;	"

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

“哦，不，”睿智而慈祥的玛格丽特摇了摇头，说道；“而且，

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'gen] ;

most	of	those	things	won't	need	to	be	ordered	again	;
最多	的	那些	事物	惯于	需要	到	是	订购	再次	;

大部分东西都不需要再次订购了；

[ðə; ði]['steɪpəlz] [wɪl] [læst][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] [hɪr] .

the	staples	will	last	us	all	the	time	we're	here	.
这	主食	将要	最后的	我们	全部	这	时间	是	这里	.

这些主食够我们在这里待的整个期间用了。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [aɪl] [fɪks] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] .

Now	when	they	bring	the	bills	I'll	fix	up	my	accounts	.
现在	什么时候	他们	带来	这	账单	患病的使固定		向上	我的	账户	.

等他们把账单送来的时候，我再把账目理清楚。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] , ['riːəl] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][peɪdʒ][fɔːr; fər] [iːtʃ]

I	have	a	little	red	book	,	real	Russia	,	and	I'll	have	a	page	for	each
我	有	一个	小的	红色的	书	,	真实的	俄罗斯	,	和	患病的	有	一个	页	为了	每个

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

我有一本红色小册子，叫做《真实的俄罗斯》，我会为每个部门都写一页。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [kə'mitiz] ['stændɪŋ] [wʌnz] , [mɪs] ['prezɪdənt] ? "

Are	these	committees	standing	ones	,	Miss	President	?	"
是	这些	委员会	常设	一个	,	错过	总统	?	"

总统女士，这些委员会是常设委员会吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , " [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət] [θɪŋz] .

"	Oh	,	no	!	"	said	Marjorie	,	"	we'll	take	turns	at	things	.
"	哦	,	不	!	"	说	玛乔丽	,	"	出色地	拿	转弯	在	事物	.

“哦，不！”玛乔丽说，“我们会轮流做的。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['ɔːrdər] ['groʊsəriz] [ə'gen] .

I	don't	want	to	order	groceries	again	.
我	不	想	到	命令	杂货	再次	.

我不想再订购食品杂货了。

[aɪm] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] . ”

I'm	quite	worn	out	.	”
我是	相当	磨损	出去	.	”

我累坏了。

“ [pʊr] ['mɑːrdʒi] !

“	Poor	Margy	!
”	贫穷的	玛吉	!

“可怜的玛吉！”

- [kʌm] [rest] [ɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] , [maɪ] [oʊn] ['strɪkən] [dɪr] , -

'	Come	rest	in	this	bosom	,	my	own	stricken	deer	,	'
-	来	休息	在	这	怀	,	我的	自己的	受打击的	鹿	,	-

“来吧，安息在我怀里，我受伤的小鹿。”

” [sæŋ] [næn; nɑːn] ,

”	sang	Nan	,
”	唱	楠	,

楠唱道

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]

catching	Marjorie	about	the	waist	and	dancing	round	the	kitchen	with
捕捉	玛乔丽	关于	这	腰部	和	跳舞	圆形的	这	厨房	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

搂住玛乔丽的腰，和她一起在厨房里跳舞。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['beti] .

“	Oh	,	I	am	so	hungry	!	”	pleaded	Betty	.
”	哦	,	我	是	所以	饥饿的	!	”	恳求	贝蒂	.

“哦，我好饿啊！”贝蒂恳求道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [naʊ] ? ”

“	Can't	we	get	out	the	silver	and	table	-	cloth	and	set	the	table	now	?	”
”	不能	我们	得到	出去	这	银	和	桌子	-	布	和	放	这	桌子	现在	?	”

“我们现在能不能拿出银器和桌布，摆好餐桌？”

“ [jes] , [kʌm] [ɑːn] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	Yes	,	come	on	;	I	love	to	set	a	table	,	”	said	Nan	.
”	是的	,	来	在	;	我	爱	到	放	一个	桌子	,	”	说	楠	.

“是啊，来吧；我喜欢摆桌子，”楠说道。

“ [bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] !

“	But	oh	,	how	I	hate	to	wash	dishes	!
”	但	哦	,	如何	我	恨	到	洗	菜肴	!

“但是，我多么讨厌洗碗啊！”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [eɪ] ,

I	thought	we	were	going	to	have	an	Irish	lady	to	do	that	,	eh	,
我	想法	我们	是	去	到	有	一个	爱尔兰	女士	到	做	那	,	嗯	,

['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ? ”

Marjorie	?	”
玛乔丽	?	”

我以为我们会请一位爱尔兰女士来做这件事，是吗，玛乔丽？

“ [ænt] ['mɑːli] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ['sʌmwer] [huː]

“	Aunt	Molly	says	there's	a	nice	Irish	girl	who	lives	up	the	beach	somewhere	who
”	阿姨	莫莉	说道	有	一个	好的	爱尔兰	女孩	WHO	生活	向上	这	海滩	某处	WHO

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

would	come	and	help	us	for	a	consideration	.
会	来	和	帮助	我们	为了	一个	考虑	.

“莫莉阿姨说，海边某个地方住着一位和蔼的爱尔兰女孩，她愿意过来帮我们，但会给我们一些报酬。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

You	and	Marguerite	go	and	hunt	her	up	.
你	和	玛格丽特	去	和	打猎	她	向上	.

你和玛格丽特去把她找出来。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['rəuziː] [oʊ'niːl] . ”

Her	name	is	Rosie	O'Neill	.	”
她	姓名	是	罗西	奥尼尔	.	”

她的名字叫罗西·奥尼尔。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	Beautiful	name	!	”	said	Nan	.
“	美丽的	姓名	!	”	说	楠	.

“好名字！”南说。

“ [ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] ['rəuziː] [oʊ'niːl]

“	A	lady	named	Rosie	O'Neill
“	一个	女士	命名	罗西	奥尼尔

一位名叫罗西·奥尼尔的女士

[aɪm] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [liːl] ;

I'm	sure	will	be	loyal	and	leal	;
我是	当然	将要	是	忠诚	和	利尔	;

我相信他会忠诚可靠；

[fʊl'fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ,

Fulfilling	our	wishes	,
满足	我们的	愿望	,

实现我们的愿望，

[ʃiːl] [wɑːʃ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['dɪʃɪz] ,

She'll	wash	up	our	dishes	,
壳	洗	向上	我们的	菜肴	,

她会帮我们洗碗。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['æplz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ʃiːl] [piːl] .

And	our	apples	and	onions	she'll	peel	.
和	我们的	苹果	和	洋葱	壳	果皮	.

她还会帮我们削苹果和洋葱。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə]['ɔːrdər] ['æplz] . ”

we	forgot	to	order	apples	.	”
我们	忘了	到	命令	苹果	.	”

我们忘了订苹果。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] ['ɔːrdərz] [wen'evər] [ðeɪ]

“	Let's	have	a	slate	on	the	kitchen	table	and	write	down	orders	whenever	they
“	我们来吧	有	一个	石板	在	这	厨房	桌子	和	写	向下	订单	每当	他们

[ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

occur	to	us	.	”
发生	到	我们	.	”

“咱们在厨房桌子上放块石板，想到什么就写什么吧。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['meɪtrən] ; [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['rəuziː] .

“	Come	on	,	Matron	;	we'll	go	and	hunt	the	radiant	Rosie	.
“	来	在	,	护士长	;	出色地	去	和	打猎	这	辐射状	罗西	.

“走吧，院长；我们去寻找光彩照人的罗西。”

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , ['dʌtʃəs] ? ”

Where	does	she	live	,	Duchess	?	”
在哪里	做	她	居住	,	公爵夫人	?	”

公爵夫人，她住在哪里?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[stɑːp][ɪn][ænd; ənd][æsk] [ænt] ['mɑːli] ; [ʃiːl] [də'rekt][juː; jʊ] . ” “

Stop	in	and	ask	Aunt	Molly	;	she'll	direct	you	.	”	“
停止	在	和	问	阿姨	莫莉	;	壳	直接的	你	.	”	“

进去问问莫莉阿姨，她会给你指路的。

- [tɪz] [wel] , [oʊ] [tʃiːf] !

'	Tis	well	,	O	chief	!
-	的	出色地	,	哦	首席	!

很好，酋长!

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - ['kæptɪv] ! ”

We	will	return	in	triumph	with	our	enchainèd	captive	!	”
我们	将要	返回	在	胜利	和	我们的	-	俘虏	!	”

我们将带着俘虏凯旋而归!

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][næn; nɑːn][ænd; ənd]

“	Now	,	”	said	Marjorie	,	as	the	door	banged	behind	Nan	and
”	现在	,	”	说	玛乔丽	,	作为	这	门	砰的一声	在后面	楠	和

[ˌmɑːrgə'riːt] ,

Marguerite	,
玛格丽特	,

“好了，”玛乔丽说着，南和玛格丽特身后的门砰地一声关上了。

“ [ðoʊz] ['ræt(ə)l] - [peɪt] ['gɘːlz][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [lɔːst] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen]

“	those	rattle	-	pated	girls	are	sure	to	get	lost	,	and	we'll	never	see	them	again
”	那些	嘎嘎作响	-	铺垫	女孩们	是	当然	到	得到	丢失的	,	和	出色地	绝不	看	他们	再次

.

:
.

“那些走路摇摇晃晃的女孩肯定会迷路，我们再也见不到她们了。”

['miːntaɪm] [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .

Meantime	let's	get	to	work	.
与此同时	我们来吧	得到	到	工作	.

与此同时，我们开始工作吧。

[wiː; wi] ['hævnt] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['selər] [jet] .

We	haven't	explored	the	cellar	yet	.
我们	还没有	探索	这	地窖	然而	.

我们还没探索过地窖。

[pər'hæps][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] ['sʌmər] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

Perhaps	the	people	who've	been	in	the	cottage	all	summer	left	a	lot	of	good	things
也许	这	人们	谁有	到过	在	这	小屋	全部	夏天	左边	一个	很多	的	好的	事物

.

:
.

或许整个夏天都住在小屋里的人们留下了很多好东西。

" [daʊn] ['selər] [ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bʌt; bət]
" Down cellar they went ; but a thorough search revealed nothing of interest but
" 向下 地窖 他们 去 ; 但 一个 彻底 搜索 揭晓 没有什么 的 兴趣 但
[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] ,
a basket of onions ,
一个 篮子 的 洋葱 ,

"他们下到地窖里；但仔细搜寻后，除了一个装满洋葱的篮子外，什么也没发现。"

[ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['hɛstərz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
a refrigerator , and an old trunk , which attracted Hester's attention at once .
一个 冰箱 , 和 一个 老的 树干 , 哪个 吸引 海丝特的 注意力 在 一次 .

一台冰箱和一个旧箱子，立刻吸引了海丝特的注意。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [trʌŋk] !
" Why , that's a real old English trunk !
" 为什么 , 那就是 一个 真实的 老的 英语 树干 !

"哇，那可是个真正的老式英国箱子啊！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did it come from ?
" 在哪里 做过 它 来 从 ?

"它来自哪里？"

[its] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz][ɔːl] ['rʌsti] .
It's locked , and the lock is all rusty .
它是 已锁定 , 和 这 锁 是 全部 生锈的 .

它锁上了，而且锁都生锈了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] , ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ? "
What do you find , Marjorie ? "
什么 做 你 寻找 , 玛乔丽 ? "

玛乔丽，你发现了什么?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['flaʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊər] [lʊks] [kwɪr] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its]
" Nothing but onions and flour ; but the flour looks queer — I don't believe it's
" 没有什么 但 洋葱 和 面粉 ; 但 这 面粉 看起来 酷儿 — 我 不 相信 它是
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

"只有洋葱和面粉；但是这面粉看起来很奇怪——我觉得它不好。"

" [ðæt] ['iznt] ['flaʊər] , [juː; jʊ] [guːs] ; [its] ['ɪndiən] [miːl] .
" That isn't flour , you goose ; it's Indian meal .
" 那 不是 面粉 , 你 鹅 ; 它是 印度 一顿饭 .

"那不是面粉，你这蠢货；那是印度玉米粉。"

['itl] [biː; bi] [geɪ] [fɔːr; fər][kɔːrn] - [bred] . "
It'll be gay for corn - bread . "
它将 是 同性恋 为了 玉米 - 面包 . "

它会喜欢玉米面包的。

" [huː] [kæn; kən] [meɪk] [kɔːrn] - [bred] ?
" Who can make corn - bread ?
" WHO 能 制作 玉米 - 面包 ?

谁会做玉米面包?

[aɪ] [kɑːnt] , ” [kənˈfest] [ˈbeti] .

I	can't	,	”	confessed	Betty	.
我	不能	,	”	坦白	贝蒂	.

“我做不到,”贝蒂坦白道。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] .

“	Oh	,	yes	,	you	can	,	if	you	try	,	”	declared	Marjorie	.
“	哦	,	是的	,	你	能	,	如果	你	尝试	,	”	声明	玛乔丽	.

“哦，是的，只要你尝试，你就能做到,”玛乔丽说道。

“ [jʊr; jər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	Your	cooking	always	turns	out	all	right	.
“	你的	烹饪	总是	转弯	出去	全部	正确的	.

“你做的饭菜总是很美味。”

[naʊ] , [æz; əz] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪk] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ]

Now	,	as	we're	going	to	have	steak	for	supper	,	what	do	you	say	to	having
现在	,	作为	是	去	到	有	牛排	为了	晚餐	,	什么	做	你	说	到	拥有

[fraɪd] [ˈʌnjənz] ?

fried	onions	?
油煎	洋葱	?

既然我们晚餐要吃牛排，你觉得加点炸洋葱怎么样?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [lʌv] - [ɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”

There	are	plenty	here	,	and	I	do	love	'	em	,	don't	you	?	”
那里	是	很多	这里	,	和	我	做	爱	-	呃	,	不	你	?	”

这里有很多，我很喜欢它们，你不喜欢吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeə(r)] [soʊ] — [soʊ] [ɪnˈtruːsɪv] .

“	Yes	;	and	we	never	have	them	at	home	,	they're	so	—	so	intrusive	.
“	是的	;	和	我们	绝不	有	他们	在	家	,	它们是	所以	—	所以	侵入性的	.

“是的；我们从来不在家养它们，它们太——太烦人了。”

[lets] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

Let's	do	it	!	”
我们来吧	做	它	!	”

我们开始做吧! ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈbeti] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [juːv] [əˈnaʊnst] [jɔːrˈself] [ˈpiːlər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪˈgɪn]

“	All	right	,	Betty	;	and	as	you've	announced	yourself	Peeler	,	you	can	begin
“	全部	正确的	,	贝蒂	;	和	作为	你已经	宣布	你自己	削皮器	,	你	能	开始

[jʊr; jər] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] .

your	vocation	.
你的	职业	.

“好了，贝蒂；既然你已经自称皮勒，那么你可以开始你的职业生涯了。”

[oʊ] , [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !

Oh	,	you've	got	a	future	before	you	!
哦	,	你已经	得到	一个	未来	前	你	!

哦，你的未来一片光明!

” [ˈbeti] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈduːbiəs] , [bʌt; bət] [ˈbreɪvli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ˈveri]

”	Betty	looked	a	little	dubious	,	but	bravely	picked	up	the	basket	,	saying	:	“	Very
”	贝蒂	看起来	一个	小的	可疑	,	但	勇敢地	挑选	向上	这	篮子	,	说	:	“	非常

[wel] ; [aɪl] [piːl] [ðem; ðəm] ,

well	;	I'll	peel	them	,
出色地	;	患病的	果皮	他们	,

贝蒂看起来有点犹豫，但还是勇敢地拿起篮子，说道：“好吧，我来剥皮。”

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪl] [fraɪ] [ðem; ðəm] . ”

if	some	one	else	will	fry	them	.	”
如果	一些	一	别的	将要	炒	他们	.	”

如果其他人愿意把它们炸掉的话。”

“ [aɪl] [fraɪ][ðem; ðəm] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] .

“	**I'll**	**fry**	**them**	**,**	**”**	**returned**	**Marjorie**	**.**
”	患病的	炒	他们	,	”	返回	玛乔丽	.

“我把它们炸了，”玛乔丽回答道。

“ [ɪn][maɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] [tʃi:f] [kʊk] [aɪl] [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɜ:rst] ['sʌpər] .

“	**In**	**my**	**capacity**	**of**	**chief**	**cook**	**I'll**	**do**	**all**	**the**	**cooking**	**for**	**this**	**first**	**supper**	**.**
”	在	我的	容量	的	首席	厨师	患病的	做	全部	这	烹饪	为了	这	第一的	晚餐	.

“作为主厨，我将负责这顿第一顿晚餐的所有烹饪工作。”

[naʊ] [let] [ˌem 'i:] [si:] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ?

Now	**let**	**me**	**see**	**;**	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**have**	**?**
现在	让	我	看	;	什么	是	我们	去	到	有	?

让我想想，我们要吃什么?

” [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] .

”	**The**	**others**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**all**	**began**	**to**	**talk**	**at**	**once**	**.**
”	这	其他的	,	作为	通常	,	全部	开始	到	讲话	在	一次	.

“其他人像往常一样，同时开始说话。”

['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] [si:zd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['aɪərn] [spu:n] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [sed] :

Marjorie	**seized**	**a**	**long**	**iron**	**spoon**	**,**	**and**	**,**	**rapping**	**on**	**the**	**table**	**,**	**said**	**:**
玛乔丽	查获	一个	长的	铁	勺子	,	和	,	说唱	在	这	桌子	,	说	:

玛乔丽抓起一把长铁勺，敲了敲桌子，说道：

“ [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [pli:z] [kʌm] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

“	**This**	**meeting**	**will**	**please**	**come**	**to**	**order**	**.**
”	这	会议	将要	请	来	到	命令	.

“会议现在开始。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [wi:l] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] .

If	**you**	**don't**	**we'll**	**never**	**have**	**any**	**supper**	**.**
如果	你	不	出色地	绝不	有	任何	晚餐	.

如果你不这样做，我们就没晚饭吃了。

[naʊ] [dəunt][ɔ:l] [tɔ:k] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] ['eni]['sensəb(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tu:; tə] [meɪk] ,

Now	**don't**	**all**	**talk**	**at**	**once**	**,**	**but**	**if**	**you've**	**any**	**sensible**	**propositions**	**to**	**make**	**,**
现在	不	全部	讲话	在	一次	,	但	如果	你已经	任何	明智的	命题	到	制作	,

现在大家不要一拥而上，但如果你们有什么合理的建议，

[meɪk] [ðem; ðəm] [wen] [jʊə(r)] [kɔ:ld] [ɑ:n] .

make	**them**	**when**	**you're**	**called**	**on**	**.**
制作	他们	什么时候	你是	称为	在	.

被要求的时候再做。

['beti] [ðə; ði] ['pi:lər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ?

Betty	**the**	**Peeler**	**,**	**have**	**you**	**any**	**suggestions**	**to**	**offer**	**?**
贝蒂	这	削皮器	,	有	你	任何	建议	到	提供	?

贝蒂·皮勒，你有什么建议吗?

” [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .

”	**But**	**Betty**	**was**	**speechless**	**.**
”	但	贝蒂	曾是	无言	.

但贝蒂却说不出话来。

[ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [pæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,

She	**held**	**a**	**great**	**pan**	**filled**	**with**	**water**	**in**	**her**	**lap**	**,**
她	握住	一个	伟大的	平底锅	已填	和	水	在	她	膝	,

她膝上放着一个盛满水的大平底锅，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [wɜ:r; wər] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

in	**which**	**the**	**onions**	**were**	**bobbing**	**up**	**and**	**down**	**.**
在	哪个	这	洋葱	是	上下摆动	向上	和	向下	.

洋葱在水里上下浮动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] ,

She	**was**	**peeling**	**away**	**vigorously**	**,**
她	曾是	剥落	离开	大力	,

她正用力地剥去身上的皮。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

but	**her**	**eyes**	**were**	**very**	**red**	**and**	**the**	**tears**	**were**	**rolling**	**down**	**her**
但	她	眼睛	是	非常	红色的	和	这	眼泪	是	滚动	向下	她

[tʃiːks] . “

cheeks	**.**	**“**
脸颊	.	”

但她双眼通红，泪水顺着脸颊滚落下来。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , -

'	**With**	**a**	**smile**	**on**	**her**	**lip**	**and**	**a**	**tear**	**in**	**her**	**eye**	**,**	**'**
-	和	一个	微笑	在	她	唇	和	一个	撕	在	她	眼睛	,	-

“她嘴角带着微笑，眼中却噙着泪水，”

” ['kwoʊtɪd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ,

”	**quoted**	**Marjorie**	**,**
”	引	玛乔丽	,

玛乔丽引用道：“

['læfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

笑。

“ [ʃiːz] [mɔːr] [laɪk]['naiəubi] — [ɔːl] [terz] , ” [sed] ['helən] ; “ [kʌm] , ['hestər] , [lets] [waɪp][hɜːr; hər]

“	**She's**	**more**	**like**	**Niobe**	**—**	**all**	**tears**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**;**	**“**	**come**	**,**	**Hester**	**,**	**let's**	**wipe**	**her**
“	她是	更多的	喜欢	尼俄柏	—	全部	眼泪	,	”	说	海伦	;	“	来	,	海丝特	,	我们来吧	擦拭	她

['wiːpɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ” ;

weeping	**eyes**	**for**	**her**	**”**	**;**
哭泣	眼睛	为了	她	”	;

“她更像尼俄柏——满眼都是眼泪，”海伦说；“来，海丝特，我们帮她擦干眼泪吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	**the**	**two**	**stationed**	**themselves**	**on**	**either**	**side**	**of**	**Betty**	**,**	**with**	**their**
和	这	二	驻	他们自己	在	任何一个	边	的	贝蒂	,	和	他们的

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɪn] ['redinəs] .

handkerchiefs	**in**	**readiness**	**.**
手帕	在	准备就绪	.

两人一左一右地站在贝蒂身边，随时准备用手帕擦拭。

“ [naʊ] ! ” [sed] ['helən] , “ [left] !

“	**Now**	**!**	**”**	**said**	**Helen**	**,**	**“**	**left**	**!**
“	现在	!	”	说	海伦	,	“	左边	!

“现在！”海伦说，“左转！”

[raɪt] !

right	**!**
正确的	!

正确的！

[left] !

left	**!**
左边	!

左边！

[raɪt] !

right	**!**
正确的	!

正确的！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæbd] [pʊr] ['bɛti:z] [aɪz] [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]
" And they dabbed poor Betty's eyes so energetically that they were redder than
" 和 他们 轻拍 贫穷的 贝蒂的 眼睛 所以 精力充沛地 那 他们 是 更红 比
['evər] .
ever .
曾经 .

"他们用力地擦拭可怜的贝蒂的眼睛，结果她的眼睛比以前更红了。"

" [klɪr] [aʊt] , ['gɝ:lz] , [ɔ:r] [ju:l] [su:n] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wi:p] , " [kraɪd] ['beti] .
" Clear out , girls , or you'll soon weep with those that weep , " cried Betty .
" 清除 出去 , 女孩们 , 或者 你会 很快 哭泣 和 那些 那 哭泣 , " 哭 贝蒂 .

"姑娘们，快走开，不然你们很快就会和那些哭泣的人一起哭泣了，"贝蒂喊道。

" [goʊ] [ə'weɪ] ; [ði:z] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [dʌn] .
" Go away ; these are nearly done .
" 去 离开 ; 这些 是 几乎 完毕 .

"走开，这些快做完了。"

[hu:l] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [pæn] [ʌv; əv] [skɪnz] ? " "
Who'll carry out the pan of skins ? " "
谁会 携带 出去 这 平底锅 的 皮肤 ? " "

谁来把那锅兽皮搬出去?

- [oʊ] , ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] — [oʊ] , ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] - [i:] - [i:] ! -
' Oh , promise me — oh , promise me - e - e ! '
- 哦 , 承诺 我 — 哦 , 承诺 我 - e - e ! -

"哦，答应我——哦，答应我——！"

" [keɪm] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wer] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɝ'eɪndʒɪŋ]
" came floating out from the bedroom where Jessie was still arranging
" 来了 漂浮的 出去 从 这 卧室 在哪里 杰西 曾是 仍然 安排
[ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃerɪʃt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
and rearranging her cherished belongings .
和 重新排列 她 珍爱 财物 .

"声音从卧室里飘了出来，杰西还在里面整理和重新摆放她珍爱的物品。"

" ['dʒesi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] [wɜ:rk] , " [sed] ['milisnt] .
" Jessie ought to do some work , " said Millicent .
" 杰西 应该 到 做 一些 工作 , " 说 米莉森特 .

"杰西应该做点工作，"米莉森特说。

" [ʃi:z] [tu:] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['dresi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ju:z] .
" She's too dainty and dressy for any use .
" 她是 也 纤巧 和 盛装 为了 任何 使用 .

"她太娇弱、太讲究了，没什么用处。"

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɪsəplɪnd] .
She ought to be disciplined .
她 应该 到 是 纪律严明的 .

她应该受到纪律处分。

[lets] [meɪk] [hɜ:r; hər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['skʌlərɪ] - [meɪd] .
Let's make her come out here and be Scullery - maid .
我们来吧 制作 她 来 出去 这里 和 是 洗碗间 - 女佣 .

让她出来当洗碗女佣吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ɪn] [æt; ət] ['dʒɛsiz] ['dɔ:rweɪ] ,
" So they all crowded in at Jessie's doorway ,
" 所以 他们 全部 挤 在 在 杰西的 门口 ,

于是他们都挤到了杰西的门口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɜːr; hər]['oʊpən] [trʌŋk] ,

and	found	her	sitting	on	the	floor	by	her	open	trunk	,
和	成立	她	坐着	在	这	地面	经过	她	打开	树干	,

发现她坐在敞开的行李箱旁的地板上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['leɪsiz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd][fænz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mjuːzɪkli] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði]

surrounded	by	laces	and	ribbons	and	fans	,	and	still	musically	begging	the
包围	经过	鞋带	和	丝带	和	粉丝	,	和	仍然	音乐上	乞讨	这

[rɪ'kwaɪərd] ['prɑːmɪs] .

required	promise	.
必需的	承诺	.

被蕾丝、丝带和扇子环绕，音乐中依然渴望着所需的承诺。

“ [wiːl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	We'll	promise	you	nothing	until	you	come	out	and	do	some	work	for	it	,	”
“	出色地	承诺	你	没有什么	直到	你	来	出去	和	做	一些	工作	为了	它	,	”

[sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

said	Marjorie	.
说	玛乔丽	.

“除非你出来付出努力，否则我们什么都不会给你承诺，”玛乔丽说。

“ [soʊ] [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

“	So	get	up	at	once	.
“	所以	得到	向上	在	一次	.

“所以，立刻起来。”

” [ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɪts] ['rɪbənz] [raʊnd] ['dʒɛsiz]

”	Then	,	picking	up	an	elaborate	little	Swiss	apron	,	she	tied	its	ribbons	round	Jessie's
”	然后	,	挑选	向上	一个	精心制作的	小的	瑞士	围裙	,	她	系	它是	丝带	圆形的	杰西的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

然后，她拿起一条精致的小瑞士围裙，把围裙的丝带系在杰西的腰间。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ə'proʊpriətli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['skʌləri] - [meɪd]

“	Now	you're	appropriately	decorated	,	and	I	herewith	appoint	you	Scullery	-	maid
“	现在	你是	适当	装饰	,	和	我	此附	委	你	洗碗间	-	女佣

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

of	this	institution	.
的	这	机构	.

“现在你的装扮已经很得体了，我在此任命你为本机构的洗碗女工。”

[naʊ] [skɪp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['empti] [ðæt] [pæn][ʌv; əv] ['ʌnjən] - [skɪnz] . ”

Now	skip	along	and	empty	that	pan	of	onion	-	skins	.	”
现在	跳过	沿着	和	空的	那	平底锅	的	洋葱	-	皮肤	.	”

现在赶紧把那锅洋葱皮倒掉。”

“ [oʊ] , [dəunt][let][hɜːr; hər] [spɔɪl] [ðæt] ['prɪti] ['eɪprən] , ” [sed] ['hestər] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ,

“	Oh	,	don't	let	her	spoil	that	pretty	apron	,	”	said	Hester	the	practical	,
“	哦	,	不	让	她	剧透	那	漂亮的	围裙	,	”	说	海丝特	这	实际的	,

“哦，别让她弄脏那条漂亮的围裙，”务实的赫斯特说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪg] ['gɪŋəm] [wʌn][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['deɪnti]

and	she	took	off	her	own	big	gingham	one	and	tied	it	over	the	dainty
和	她	采取	离开	她	自己的	大的	格子布	一	和	系	它	超过	这	纤巧

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

她脱下自己的大格子衬衫，把它系在那件精致的衬衫上。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [geɪm] ? " [sed] ['beti] ,

"	Is	this	a	game	?	"	said	Betty	,
"	是	这	一个	游戏	?	"	说	贝蒂	,

"这是在玩游戏吗？"贝蒂问道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [oʊn] ['eɪprən][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['hɛstərz] [ɑːn] ['dʒesi] .

taking	off	her	own	apron	and	tying	it	over	Hester's	on	Jessie	.
采取	离开	她	自己的	围裙	和	捆绑	它	超过	海丝特的	在	杰西	.

她脱下自己的围裙，系在赫斯特的围裙上，然后披在杰西身上。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['eiprənz] [keɪm] [ɔːf][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn]

Like	a	flash	the	three	other	aprons	came	off	their	owners	and	were	piled	on
喜欢	一个	闪光	这	三	其他	围裙	来了	离开	他们的	所有者	和	是	堆积	在

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['dʒesi] — [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

the	luckless	Jessie	—	round	her	waist	,
这	倒霉的	杰西	—	圆形的	她	腰部	,

转眼间，另外三件围裙从主人身上脱落，堆在了倒霉的杰西身上——围在她腰间，

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

round	her	neck	,	before	and	behind	,
圆形的	她	脖子	,	前	和	在后面	,

在她脖子周围，前面和后面，

[ʌn'tɪl] ['milisnt] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ˌtwiːdl'diː] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

until	Millicent	declared	she	looked	like	Tweedledee	prepared	for	his	fight	with
直到	米莉森特	声明	她	看起来	喜欢	特威德尔迪	准备	为了	他的	斗争	和

[ˌtwiːdl'dʌm] .

Tweedledum	.
双胞胎兄弟	.

直到米莉森特宣称她看起来像是双胞胎兄弟中的双胞胎，准备和双胞胎兄弟中的双胞胎打架。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒesi] [trɔtid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz]

Good	-	natured	Jessie	trotted	off	with	the	pan	,	and	on	her	return	was
好的	-	自然	杰西	小跑	离开	和	这	平底锅	,	和	在	她	返回	曾是

[siːzd] [baɪ] ['beti] [ðə; ði] ['piːlər] ,

seized	by	Betty	the	Peeler	,
查获	经过	贝蒂	这	削皮器	,

善良的杰西拿着平底锅小跑着离开了，回来时却被剥皮女工贝蒂抓住了。

[huː] [piːld] [ɔːf][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['eiprənz][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

who	peeled	off	the	numerous	aprons	and	restored	them	to	their	owners	.
WHO	去皮	离开	这	很多的	围裙	和	恢复	他们	到	他们的	所有者	.

他脱下了许多围裙，并将它们归还给了它们的主人。

" ['milisnt] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ˌtwiːdl'diː] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

"	MILLICENT	DECLARED	SHE	LOOKED	LIKE	TWEEDLEDEE	PREPARED	FOR	HIS	FIGHT	WITH
"	米利森特	声明	她	看起来	喜欢	特威德尔迪	准备	为了	他的	斗争	和

[ˌtwiːdl'dʌm] .

TWEEDLEDUM	.
双胞胎兄弟	.

"米莉森特宣称她看起来就像是准备和特威德尔迪打架的特威德尔迪。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] " ['waɪtˌkæp]
THE " WHITECAP
这 " 白帽

“白帽”

" [ə; eɪ]
" **A**
" 一个

“一个

[geɪn] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪərn] [spuːn] .
GAIN Marjorie rapped on the table with her iron spoon .
获得 玛乔丽 说唱 在 这 桌子 和 她 铁 勺子 .

玛乔丽用铁勺敲了敲桌子。

" [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [səˈdʒestʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" As none of you seems to offer any suggestions , " she went on ,
" 作为 没有任何 的 你 似乎 到 提供 任何 建议 , " 她 去 在 ,

“既然你们似乎没有人提出任何建议，”她继续说道，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .
as if she had not been interrupted at all , " I will lay down the law .
作为 如果 她 有 不是 到过 中断 在 全部 , " 我 将要 躺 向下 这 法律 .

仿佛她根本没有被打断过一样，“我将制定规则。”

['hestər] , [jʊə(r)] ['stoʊkər] .
Hester , you're Stoker .
海丝特 , 你是 司炉 .

海丝特，你是斯托克。

[ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] [wʊd] [hæz; həz] [kʌm] .
The coal and wood has come .
这 煤炭 和 木头 有 来 .

煤炭和木柴已经运来了。

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] ['ɪŋgləɪnd]
Now see if you can make a fire that shall be worthy of one whom England
现在 看 如果 你 能 制作 一个 火 那 将 是 值得 的 一 谁 英格兰
[iks'pekts] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] ! "
expects this day to do her duty ! "
预期 这 天 到 做 她 责任 ! "

现在看看你能不能生出一堆配得上英格兰今天寄予厚望、能履行其职责的人的篝火！

" [aɪ] , [aɪ] ! " [sed] ['hestər] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]['temp(ə)l] , [pɑːm] ['fɔːrwərd] ,
" Aye , aye ! " said Hester , bringing her hand to her temple , palm forward ,
" 是的 , 是的 ! " 说 海丝特 , 带来 她 手 到 她 寺庙 , 棕榈 向前 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ,
with the quick ,
和 这 快的 ,

“是，是！”海丝特说着，迅速地把手放在太阳穴上，掌心向前。

['dʒɜːrki] [səˈluːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [məˈriːn] .
jerky salute of a British marine .
肉干 礼炮 的 一个 英国 海洋 .

英国海军陆战队员生硬的敬礼。

“ ['helən] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒesi] [maɪt] [set][ðə; ði] ['teɪbl] ;
“ Helen , you and Jessie might set the table ;
“ 海伦 , 你 和 杰西 可能 放 这 桌子 ;

“海伦，你和杰西可以去摆桌子；

[bʌt; bət][dəunt][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][get][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər] [ju:l] [draɪv][ˌju: 'es] [dɪ'stræktɪd]
but don't both of you get to singing at once , for you'll drive us distracted
但 不 两个都 的 你 得到 到 歌唱 在 一次 , 为了 你会 驾驶 我们 愣
.
:
.

但你们两个不要同时唱歌，否则会让我们分心。

['milisnt] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] ?
Millicent , what are you good for , anyway ?
米莉森特 , 什么 是 你 好的 为了 , 反正 ?

米莉森特，你到底有什么用?

” ['milisnt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
” Millicent was putting away the groceries that were piled on the table in the
” 米莉森特 曾是 推杆 离开 这 杂货 那 是 堆积 在 这 桌子 在 这
['aʊtər] ['kɪtʃɪn] ,
outer kitchen ,
外 厨房 ,

“米莉森特正在整理堆放在外厨房桌子上的食品杂货，

[ɔ:r] ['bʌtəri] , [æz; əz] ['hestər] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [oʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ɔ:rnəmənt] ['eni]
or buttery , as Hester called it , and she replied : “ Oh , I would ornament any
或者 黄油味 , 作为 海丝特 称为 它 , 和 她 回复 : “ 哦 , 我 会 装饰品 任何
['kɔ:lɪŋ] ;
calling ;
呼叫 ;

或者像海丝特所说的那样，是黄油般的，她回答说：“哦，我愿意为任何职业增添光彩；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [ði:z] ['kændlz] [ænd; ənd] ['kerəsi:n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][dʒʌst] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fɪl]
but when I see these candles and kerosene it makes me just long to fill
但 什么时候 我 看 这些 蜡烛 和 煤油 它 制作 我 只是 长的 到 充满
[ðə; ði][læmps][ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] ,
the lamps and candlesticks ,
这 灯 和 烛台 ,

但是当我看到这些蜡烛和煤油时，我就很想把油灯和烛台装满。

- [kɔ:z] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][dɑ:rk] ['prɪti] [su:n] . ”
' cause it's going to get dark pretty soon . ”
- 原因 它是 去 到 得到 黑暗的 漂亮的 很快 . ”

因为天很快就要黑了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][waɪz]['vɜ:rdʒɪn] , ” [sed] ['beti] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərd]
“ You're a wise virgin , ” said Betty , “ and you shall be our honored
” 你是 一个 明智的 处女 , ” 说 贝蒂 , “ 和 你 将 是 我们的 荣幸
['læmpˌlaɪtər] .
Lamplighter .
点灯人 .

“你是一位聪慧的处女，”贝蒂说，“你将成为我们尊贵的点灯人。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [pi:l] [ðiːz] [pə'tetoz] .
I suppose I must peel these potatoes .
我 认为 我 必须 果皮 这些 土豆 .

我想我得把这些土豆削皮了。

[haʊ] ['meni] , ['dʌtʃəs] ? ”
How many , Duchess ? ”
如何 许多 , 公爵夫人 ? ”

多少人，公爵夫人?

“ [tuː] [ə'piːs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .
“ Two apiece , ” replied Marjorie .
“ 二 一块 , ” 回复 玛乔丽 .

“每人两个，”玛乔丽回答道。

“ [wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [mæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌnjənz] [fraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [brɔɪld] ,
“ We'll have them mashed , and the onions fried , and the steak broiled ,
“ 出色地 有 他们 捣碎 , 和 这 洋葱 油煎 , 和 这 牛排 烤制 ,
[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['kɔːfi] ,
and I'll make coffee ,
和 患病的 制作 咖啡 ,

“我们会把它们捣成泥，洋葱炒香，牛排烤熟，我再煮杯咖啡。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [wiːl] [hæv; həv] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and that's all we'll have cooked for supper .
和 那就是 全部 出色地 有 煮熟 为了 晚餐 .

这就是我们晚餐要做的全部菜了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
You can hunt up some dessert out of the things that came from the
你 能 打猎 向上 一些 甜点 出去 的 这 事物 那 来了 从 这
['groʊsɚz] .
grocer's .
杂货店 .

你可以从杂货店买的东西里找些甜点。

” ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi]
” Many hands make light work , and in half an hour everything was about ready
” 许多 双手 制作 光 工作 , 和 在 一半 一个 小时 一切 曾是 关于 准备好
.
:
.

“人多力量大，半小时后一切就准备就绪了。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [tuː] ;
The table was laid , and wonderfully pretty it looked , too ;
这 桌子 曾是 铺设 , 和 太棒了 漂亮的 它 看起来 , 也 ;

餐桌已经摆好了，看起来非常漂亮；

[fɔːr; fər] ['ʌndər] ['dʒɛsiz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [aʊt] ['ɪntuː] ['deɪnti] ['dɔiliz] ,
for under Jessie's supervision it had blossomed out into dainty doilies ,
为了 在下面 杰西的 监督 它 有 盛开 出去 进入 纤巧 桌布 ,

在杰西的指导下，它已经发展成了精致的桌布。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ]
and bits of shining glass and silver ; and in the center was a low
和 比特 的 灼灼 玻璃 和 银 ; 和 在 这 中心 曾是 一个 低的
['bæskɪt] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] .
basket of goldenrod .
篮子 的 金鸡菊 .

还有闪闪发光的玻璃和银片；中间放着一个装满金鸡菊的矮篮子。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'zɜːrt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , ['helən] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Not	**finding**	**a**	**satisfactory**	**dessert**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**	**Helen**	**had**	**run**	**over**	**to**	**the**
不是	寻找	一个	令人满意的	甜点	在	这	橱柜	,	海伦	有	跑步	超过	到	这

['groʊsɝz] [hɜːr'self] ,

grocer's	**herself**	**,**
杂货店	她自己	,

海伦在橱柜里找不到满意的甜点，于是亲自跑去杂货店买了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kændid] ['dʒɪndʒər] , [æn; ən]['iːdæm] [tʃiːz] ,

and	**returned**	**triumphantly**	**with**	**a**	**box**	**of**	**candied**	**ginger**	**,**	**an**	**Edam**	**cheese**	**,**
和	返回	凯旋而归	和	一个	盒子	的	脯	姜	,	一个	埃达姆	奶酪	,

他凯旋而归，带回了一盒蜜饯姜和一块埃丹奶酪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][ʌv; əv] ['bɪskɪts] .

and	**a**	**tin**	**box**	**of**	**biscuits**	**.**
和	一个	锡	盒子	的	饼干	.

还有一盒饼干。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] - [kʌps] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] ,

These	**and**	**the**	**coffee**	**-**	**cups**	**she**	**arranged**	**on**	**a**	**side**	**-**	**table**	**,**
这些	和	这	咖啡	-	杯子	她	安排	在	一个	边	-	桌子	,

这些以及她摆放在边桌上的咖啡杯，

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .

and	**surveyed**	**the**	**result**	**with**	**a**	**very**	**pardonable**	**pride**	**.**
和	调查	这	结果	和	一个	非常	情有可原	自豪	.

然后带着一种完全可以理解的自豪感审视了结果。

['milisnt] [hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['swɪŋɪŋ] - [læmp]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Millicent	**had**	**filled**	**and**	**lighted**	**the**	**large**	**swinging**	**-**	**lamp**	**over**	**the**	**table**	**,**
米莉森特	有	已填	和	照明	这	大的	摇摆	-	灯	超过	这	桌子	,

米莉森特给桌上那盏大型摇灯注满了油并点亮了。

[ænd; ənd] ['kændlz] ['twɪŋkəld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌkændə'lɑːbrə] [wɪtʃ] ['dʒesi]

and	**candles**	**twinkled**	**from**	**a**	**pair**	**of**	**old**	**-**	**fashioned**	**candelabra**	**which**	**Jessie**
和	蜡烛	闪烁	从	一个	一对	的	老的	-	造型	烛台	哪个	杰西

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

had	**discovered**	**in**	**the**	**attic**	**.**
有	发现	在	这	阁楼	.

杰西在阁楼里发现了一对老式烛台，烛光摇曳。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] , [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

In	**the**	**kitchen**	**,**	**too**	**,**	**all**	**was**	**in**	**readiness**	**.**
在	这	厨房	,	也	,	全部	曾是	在	准备就绪	.

厨房里也一切就绪。

['beti] [hæd; həd] [bɔɪld] [ænd; ənd] [mæʃt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ʌn'tɪl] ['milisnt] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]

Betty	**had**	**boiled**	**and**	**mashed**	**the**	**potatoes**	**until**	**Millicent**	**declared**	**they**	**looked**	**like**
贝蒂	有	煮沸	和	捣碎	这	土豆	直到	米莉森特	声明	他们	看起来	喜欢

['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] .

cotton	**batting**	**.**
棉布	击球	.

贝蒂把土豆煮熟捣成泥，直到米莉森特说它们看起来像棉絮。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [brɔɪld] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [tɜːrn] , [fraɪd] [ðə; ði] ['ʌnjənz]

Marjorie	**had**	**broiled**	**the**	**steak**	**to**	**the**	**proverbial**	**turn**	**,**	**fried**	**the**	**onions**
玛乔丽	有	烤制	这	牛排	到	这	谚语	转动	,	油煎	这	洋葱

[tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [braʊn] ,

to	**an**	**odoriferous**	**brown**	**,**
到	一个	有气味的	棕色的	,

玛乔丽把牛排烤到了恰到好处的熟度，把洋葱炒成了散发着香味的棕色。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːtˌfʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selɪbreɪtɪd] ['kɔːfi] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

and	made	a	potful	of	her	celebrated	coffee	;	and	now	,	flushed	with
和	制成	一个	一罐	的	她	著名	咖啡	;	和	现在	,	酡	和

[sək'ses] [ænd; ənd] ['hɛstərz] ['faɪər] ,

success	and	Hester's	fire	,
成功	和	海丝特的	火	,

她煮了一大壶她引以为傲的咖啡；现在，她容光焕发，既有成功的喜悦，又有海丝特的热情，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [hɜːr; hər]['aɪərn] [spuːn] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

she	sat	on	the	edge	of	the	kitchen	table	,	her	iron	spoon	still	in	her	hand	,
她	卫星	在	这	边缘	的	这	厨房	桌子	,	她	铁	勺子	仍然	在	她	手	,

她坐在厨房桌子边上，手里还拿着那把铁勺。

[laɪk] [ə; eɪ] ['septər] .

like	a	scepter	.
喜欢	一个	权杖	.

像权杖一样。

“ [wiː] - [iː] - ['dʌbljuː] ! ” [sed] ['helən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

“	Whe	-	e	-	w	!	”	said	Helen	,	coming	out	.
“	何	-	e	-	西	!	”	说	海伦	,	未来	出去	.

“呼——！”海伦一边说着一边走了出来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kʊkɪŋ] [kəm'pærəsnz] [aʊt] [hɪr] , [ðeə(r)] [soʊ] ['oʊdərəs] . ”

“	You	must	be	cooking	comparisons	out	here	,	they're	so	odorous	.	”
“	你	必须	是	烹饪	比较	出去	这里	,	它们是	所以	有气味的	.	”

“你们肯定是在做对比实验，味道太难闻了。”

“ [ɪn] ['ʌnjən] [ɪz] [streŋθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['beti] .

“	In	onion	is	strength	,	”	replied	Betty	.
“	在	洋葱	是	力量	,	”	回复	贝蒂	.

“洋葱里蕴藏着力量，”贝蒂回答道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pʌnɪŋ] ['hæbɪt] , ['beti] ?

“	Why	don't	you	take	something	for	that	punning	habit	,	Betty	?
“	为什么	不	你	拿	某物	为了	那	双关语	习惯	,	贝蒂	?

“贝蒂，你为什么不吃点药来惩罚你爱玩文字游戏的习惯呢？”

['riːəli] , [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] , [aɪ] [θɪŋk] .

Really	,	it's	getting	worse	,	I	think	.
真的	,	它是	获得	更糟	,	我	思考	.

我觉得情况真的越来越糟了。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] [wʊd] [kʌm] !

Oh	,	I	wish	Nan	and	the	Matron	would	come	!
哦	,	我	希望	楠	和	这	护士长	会	来	!

哦，我真希望楠和舍监能来！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [stɑːrvd] .

I	am	so	starved	.
我	是	所以	饥饿	.

我饿死了。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] — ['taɪərd][ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ]

”	And	in	a	few	minutes	they	did	come	—	tired	and	chilled	with	their	long
”	和	在	一个	很少	分钟	他们	做过	来	—	疲劳的	和	冷藏	和	他们的	长的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

“几分钟后，他们来了——走了很长一段路，又累又冷。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] .

and	without	the	much	-	desired	Irish	lady	.
和	没有	这	很多	-	想要的	爱尔兰	女士	.

而且，她还没能和心仪已久的爱尔兰女士在一起。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['kæptɪv] ? ”

“	Where's	your	captive	?	”
”	在哪里?	你的	俘虏	?	”

“你的俘虏在哪儿？”

“ ['kʊdnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɜːr; hər] ? ”

“	Couldn't	you	catch	her	?	”
”	不能	你	抓住	她	?	”

“你抓不到她吗？”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	Is	she	coming	?	”
”	是	她	未来	?	”

她会来吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , “ [its] [ɔːl] [raɪt] .

“	Yes	,	”	said	Marguerite	,	“	it's	all	right	.
”	是的	,	”	说	玛格丽特	,	“	它是	全部	正确的	.

“是的，”玛格丽特说，“没关系。”

[dəʊnt] [ɔːl] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] ; [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

Don't	all	talk	at	once	;	let	me	tell	you	.
不	全部	讲话	在	一次	;	让	我	告诉	你	.

不要一拥而上，让我来告诉你们。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] — [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . ”

She	can't	come	until	to	-	morrow	,	but	she'll	be	here	early	—	before	breakfast	.	”
她	不能	来	直到	到	-	明天	,	但	壳	是	这里	早期的	—	前	早餐	.	”

她明天才能来，但她会早点到——早餐前就到。

“ [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , ['hævnt] [wiː; wi] ? ” [groʊn] ['dʒesi] .

“	Then	we've	got	to	wash	the	dishes	to	-	night	,	haven't	we	?	”	groaned	Jessie	.
”	然后	我们已经	得到	到	洗	这	菜肴	到	-	夜晚	,	还没有	我们	?	”	呻吟	杰西	.

“那我们今晚就得洗碗了，是不是？”杰西抱怨道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] ['prɪti] ['skʌləri] - [meɪd] , ” [sed] ['beti] ; “ [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] :

“	Never	mind	,	my	pretty	Scullery	-	maid	,	”	said	Betty	;	“	you	needn't	do	it	:
”	绝不	头脑	,	我的	漂亮的	洗碗间	-	女佣	,	”	说	贝蒂	;	“	你	不必	做	它	:

“没关系，我漂亮的厨房女佣，”贝蒂说；“你不必这样做：

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

you	can	put	them	away	with	neatness	and	despatch	.
你	能	放	他们	离开	和	整洁	和	调度	.

你可以整齐迅速地把它们收起来。

” [ænd; ənd] ['dʒesi] [biːmd] [ə'gen] .

”	And	Jessie	beamed	again	.
”	和	杰西	光束	再次	.

“杰西又露出了灿烂的笑容。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? ” [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] .

“	Can	you	guess	what	we're	going	to	have	for	supper	?	”	said	Marjorie	.
”	能	你	猜测	什么	是	去	到	有	为了	晚餐	?	”	说	玛乔丽	.

“你们能猜到我们晚饭吃什么吗？”玛乔丽说。

“ [ges] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	Guess	!	”	said	Nan	.
”	猜测	!	”	说	楠	.

“猜猜看！”楠说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] !
“ I should think we could !
“ 我 应该 思考 我们 可以 !

“我想我们应该可以！”

[waɪ] , [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [θriː] [blɑːks] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
Why , we met the announcement three blocks up the street ,
为什么 , 我们 遇见 这 公告 三 积木 向上 这 街道 ,

我们是在街对面三个街区外遇到广播的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [ju: ˈes] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈizriəlaits] - [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
and it led us all the way home , like the Israelites ' pillar of fire .
和 它 引领 我们 全部 这 方式 家 , 喜欢 这 以色列人 - 支柱 的 火 .

它一路指引我们回家，就像以色列人的火柱一样。

[ɪz] [ˈsʌpər] [ˈredi] ? ”
Is supper ready ? ”
是 晚餐 准备好 ? ”

晚饭准备好了吗?

“ [jes] , ” [tʃaɪmd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] ;
“ Yes , ” chimed a chorus ;
“ 是的 , ” 齐声说道 一个 合唱 ;

“是的，”众人齐声说道；

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and in less time than it takes to tell it the feast was on the table .
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 这 盛宴 曾是 在 这 桌子 .

比告诉它宴席已经摆上桌的时间还要短。

“ [juː; jʊ] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [ˈdʌtʃəs] , ” [sed] [ˈbeti] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
“ You sit at the head , Duchess , ” said Betty , “ and I'll sit at the foot
“ 你 坐 在 这 头 , 公爵夫人 , ” 说 贝蒂 , “ 和 患病的 坐 在 这 脚
[ænd; ənd] [kɑːrv] ,
and carve ,
和 雕刻 ,

“您坐在首位，公爵夫人，”贝蒂说，“我坐在尾位雕刻。”

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
for none of the rest of you know how .
为了 没有任何 的 这 休息 的 你 知道 如何 .

因为你们其他人都不知道怎么做。

[ðə; ði] [fer] [ˈskʌləri] - [meɪd] [kæn; kən] [sɪt] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ,
The fair Scullery - maid can sit at my right hand in case I need her assistance ,
这 公平的 洗碗间 - 女佣 能 坐 在 我的 正确的 手 在 案件 我 需要 她 协助 ,

美丽的厨房女仆可以坐在我的右边，以备我需要帮助时使用。

[næn; nɑːn] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [nekst] , [ðen] [ˈmilisnt] [æt; ət] [ˈmɑːrdʒəriz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhelən]
Nan and Daisy next , then Millicent at Marjorie's right , and then Helen
楠 和 雏菊 下一个 , 然后 米莉森特 在 玛乔丽的 正确的 , 和 然后 海伦
[ænd; ənd] [ˈhestər] ;
and Hester ;
和 海丝特 ;

接下来是楠和黛西，然后是玛乔丽右边的米莉森特，再然后是海伦和赫斯特；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
and there you are !
和 那里 你 是 !

你就是这样！

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɛriːɝ] [miːl] [wʌz; wəz] ['nevər] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [bluː]

"	There	they	were	indeed	,	and	a	merrier	meal	was	never	eaten	by	the	Blue
"	那里	他们	是	的确	,	和	一个	更快乐	一顿饭	曾是	绝不	吃	经过	这	蓝色的

['rɪbən] ['kʊkɪŋ] [klʌb] .

Ribbon	Cooking	Club	.
丝带	烹饪	俱乐部	.

“他们确实在那里，蓝丝带烹饪俱乐部也从未吃过比这更欢乐的晚餐。”

[ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] ['ʌnjənz] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [frentʃ] [kən'kɑːkʃn] ,

The	prosaic	onions	were	pronounced	better	than	any	complicated	French	concoction	,
这	平淡无奇	洋葱	是	发音	更好的	比	任何	复杂的	法语	混合物	,

平淡无奇的洋葱，发音都比任何复杂的法式菜肴都好听。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɔːrʃənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪg'zækt] ['fernəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['beti] .

and	were	portioned	out	with	exact	fairness	by	the	conscientious	Betty	.
和	是	份量	出去	和	精确的	公平	经过	这	尽责的	贝蒂	.

尽职尽责的贝蒂将食物公平公正地分给了所有人。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['hævɪŋ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['ɔːfərd]

Nan	and	Marguerite	,	having	done	nothing	toward	the	preparations	,	offered
楠	和	玛格丽特	,	拥有	完毕	没有什么	朝向	这	准备工作	,	提供

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['weɪtrɪsiz] , [ænd; ənd] ,

their	services	as	waitresses	,	and	,
他们的	服务	作为	女服务员	,	和	,

南和玛格丽特对准备工作一无所知，却主动提出当服务员，而且，

[laɪk] [wel] - [treɪnd] [klʌb] ['membər] , [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [wʌn] [kɔːrs] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

like	well	-	trained	club	members	,	they	removed	one	course	and	served	the	other	in
喜欢	出色地	-	受过训练	俱乐部	成员	,	他们	已移除	一	课程	和	服务	这	其他	在

[ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] .

the	most	approved	fashion	.
这	最多	得到正式认可的	时尚	.

他们像训练有素的俱乐部成员一样，撤掉了一道菜，并以最恰当的方式供应了另一道菜。

[ðen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [pɔːd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [pleɪst]

Then	Marjorie	poured	coffee	,	and	the	red	-	coated	cheese	was	placed
然后	玛乔丽	倾倒	咖啡	,	和	这	红色的	-	涂层	奶酪	曾是	放置

[bɪ'fɔːr] ['beti] , [huː] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] “ ['skuːpɪŋ] ,

before	Betty	,	who	thoroughly	enjoyed	“	scooping	,
前	贝蒂	,	WHO	彻底	享受	“	舀取	,

然后玛乔丽倒了咖啡，把裹着红色外皮的奶酪放在贝蒂面前，贝蒂非常享受“舀着吃”的过程。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] ['meri] [tɔːk] .

"	and	there	was	much	laughter	and	merry	talk	.
"	和	那里	曾是	很多	笑声	和	欢乐	讲话	.

现场充满了欢声笑语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kɔmplɪməntid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	they	all	complimented	each	other	and	congratulated	each	other	,	and	they
和	他们	全部	赞扬	每个	其他	和	恭喜	每个	其他	,	和	他们

[fiːst] [ænd; ənd][dʒestid] ,

feasted	and	jested	,
盛宴	和	玩笑	,

他们互相称赞、互相祝贺，一起享用美食，开怀大笑。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] ,

and	laughed	and	chaffed	;	and	as	they	all	talked	at	once	,
和	笑了	和	擦伤	;	和	作为	他们	全部	谈话	在	一次	,

他们又笑又闹；当他们同时说话时，

[iːtʃ] [meɪd] [dʒoʊks] [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər]

each	made	jokes	that	never	were	heard	,	and	told	stories	that	never	were
每个	制成	笑话	那	绝不	是	听到	,	和	讲述	故事	那	绝不	是

['lisnd] [tuː; tə] ,

listened	to	,
听着	到	,

他们各自讲的笑话没人听，他们讲的故事也没人听。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] ['ænsər] .

and	asked	questions	that	never	were	answered	.
和	问	问题	那	绝不	是	回答	.

而且提出的问题始终没有得到解答。

[ænd; ənd] ['tɪmi] [luː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]

And	Timmy	Loo	thought	it	was	all	a	great	entertainment	for	his	special
和	蒂米	厕所	想法	它	曾是	全部	一个	伟大的	娱乐	为了	他的	特别的

['benɪfɪt] ;

benefit	;
益处	;

而蒂米·卢则认为这一切都是为他谋取特殊利益的绝佳娱乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['fʌniːəst] [bɑːks] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [mæd] ,

and	he	barked	his	funniest	barks	,	and	ran	round	the	table	like	mad	,
和	他	吠叫	他的	最搞笑	树皮	,	和	跑	圆形的	这	桌子	喜欢	疯狂的	,

他发出最滑稽的吠叫声，像疯了一样绕着桌子跑来跑去。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,

and	paused	in	front	of	each	one	,
和	暂停	在	正面	的	每个	一	,

然后，他们在每一个人面前停了下来。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['begərli] ['mænər] ,

standing	up	and	putting	out	his	paw	in	his	very	best	beggarly	manner	,
常设	向上	和	推杆	出去	他的	爪子	在	他的	非常	最好的	乞丐	方式	,

他站起身，伸出爪子，摆出一副乞讨的姿态。

[rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ɔːr] ['bɪskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtəs] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .

receiving	always	a	bit	of	ginger	or	biscuit	on	his	solicitous	little	nose	.
接收	总是	一个	少量	的	姜	或者	饼干	在	他的	殷勤	小的	鼻子	.

他那爱撒娇的小鼻子上总是沾着一点姜片或饼干屑。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [sed] .

Until	finally	Marjorie	said	.
直到	最后	玛乔丽	说	.

直到最后，玛乔丽开口说道。

“ [naʊ] , ['sɪstər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['redɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [twɜːr] [wel] - [twɜːr] [dʌn]

“	Now	,	sisters	,	if	there's	any	redding	up	to	be	done	,	'	twere	well	'	twere	done
“	现在	,	姐妹	,	如果	有	任何	雷丁	向上	到	是	完毕	,	-	是	出色地	-	是	完毕

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“姐妹们，如果有什么需要补染的，那就最好尽快补染。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

I	don't	mind	washing	the	dishes	,
我	不	头脑	洗涤	这	菜肴	,

我不介意洗碗。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [flaɪ] [raʊnd] [wiːl] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn][noʊ] [taɪm] .

and	if	we	all	fly	round	we'll	have	things	in	order	in	no	time	.
和	如果	我们	全部	飞	圆形的	出色地	有	事物	在	命令	在	不	时间	.

如果我们都飞过去，很快就能把事情安排妥当。

" [ðeɪ] [dɪd][flai] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn]['ɔ:rdər] ,
" They did fly round , and in very little more than no time things were in order ,
" 他们 做过 飞 圆形的 , 和 在 非常 小的 更多的 比 不 时间 事物 是 在 命令 ,

"他们飞来飞去，没过多久，一切就井然有序了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['gɝ:lz] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪdi] ['kɪtʃɪn] ,
and the eight girls , feeling very proud of their tidy kitchen ,
和 这 八 女孩们 , 感觉 非常 自豪的 的 他们的 整齐的 厨房 ,

八个女孩都为她们整洁的厨房感到非常自豪。

['gæðərd] [raʊnd] ['hɛstərz] [wʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['grɑ:toʊ] , [æz; əz] ['milisnt] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]
gathered round Hester's wood fire in the Grotto , as Millicent persisted in calling the
聚集 圆形的 海丝特的 木头 火 在 这 石窟 , 作为 米莉森特 持续 在 呼叫 这
['pɑ:rlər] .
parlor .
客厅 .

众人聚集在洞穴里海丝特的柴火旁，而米利森特却一直称之为客厅。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:li] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][kɔ:l] ,
And then Uncle Ned and Aunt Molly came over to call ,
和 然后 叔叔 内德 和 阿姨 莫莉 来了 超过 到 称呼 ,

然后内德叔叔和莫莉阿姨过来打电话，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [tɔ:kt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [eɪt] ,
and were nearly talked to death by the enthusiastic eight ,
和 是 几乎 谈话 到 死亡 经过 这 热情的 八 ,

他们几乎被那八位热情洋溢的人说得说不出话来。

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] " [tel] [θɪŋz] [tu:; tə] .
who were delighted to have some one to " tell things to .
WHO 是 高兴极了 到 有 一些 一 到 " 告诉 事物 到 .

他们很高兴能找到人倾诉心事。

" [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'mju:zd] [gests] [wɜ:r; wər] ['eskɔ:tid] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [si:] [haʊ]
" The much - amused guests were escorted out to the kitchen to see how
" 这 很多 - 觉得好笑 客人 是 护送 出去 到 这 厨房 到 看 如何
['bju:tɪfli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊski:pər] [hæd; həd] " [redid] [ʌp] ,
beautifully the young housekeepers had " redded up ,
非常漂亮 这 年轻的 管家 有 " 泛红 向上 ,

被逗乐的客人们被带到厨房，看看年轻的女管家们是如何"精心打扮"的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ɪn][ðə; ði]
" and then they were invited to partake of crackers and cheese in the
" 和 然后 他们 是 受邀 到 参加 的 饼干 和 奶酪 在 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
dining - room ;
用餐 - 房间 ;

然后他们被邀请到餐厅享用饼干和奶酪；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['həʊstɪsiz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz]
and such a hospitable spirit pervaded the hostesses that they refreshed themselves
和 这样的 一个 好客 精神 弥漫 这 女招待 那 他们 焕然一新 他们自己
['ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

女主人热情好客，连自己也喝了点东西。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krækərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:z] [rɪ'kwaɪərd] [di:p] - [si:] ['sku:pɪŋ] .
until the crackers were all gone and the cheese required deep - sea scooping .
直到 这 饼干 是 全部 已消失 和 这 奶酪 必需的 深的 - 海 舀取 .

直到饼干全部吃光，奶酪也需要从深海里挖出来。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [kraʊd] , ” [sed] [ænt] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	Well	,	you	certainly	seem	a	capable	crowd	,	”	said	Aunt	Molly	,	as	she	was
“	出色地	,	你	当然	似乎	一个	有能力的	人群	,	”	说	阿姨	莫莉	,	作为	她	曾是

['teɪkɪŋ] [liːv] .

taking	leave	.
采取	离开	.

“嗯，你们看起来确实是一群很有能力的人，”莫莉阿姨临走时说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Are	you	sure	you	won't	be	afraid	to	-	night	?	”
“	是	你	当然	你	惯于	是	害怕的	到	-	夜晚	?	”

你确定今晚不会害怕吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ned] ,

“	Of	course	they	won't	,	”	said	Uncle	Ned	,
“	的	课程	他们	惯于	,	”	说	叔叔	内德	,

“他们当然不会，”内德叔叔说。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [leɪm] ['ræbɪt] .

in	tones	that	would	have	inspired	confidence	in	a	lame	rabbit	.
在	音调	那	会	有	灵感	信心	在	一个	瘸	兔子	.

语气之强硬，连跛脚的兔子都会感到信心倍增。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ?

“	What	is	there	to	be	afraid	of	?
“	什么	是	那里	到	是	害怕的	的	?

“有什么好怕的？ ”

[lɔːŋ] [biːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Long	Beach	is	the	safest	old	place	in	the	world	.
长的	海滩	是	这	最安全	老的	地方	在	这	世界	.

长滩是世界上最安全的老城区。

[bʌt; bət] , [maɪ] [læmz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

But	,	my	lambs	,	if	you	want	us	at	any	hour	of	the	day	or	night	,
但	,	我的	羔羊	,	如果	你	想	我们	在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	,

但是，我的宝贝们，如果你们在任何时间，无论白天还是黑夜，需要我们，

[juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [ðɪs] [bel] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bel] ,

you've	only	to	push	this	bell	in	the	hall	,	which	communicates	with	our	bell	,
你已经	仅有的	到	推	这	钟	在	这	大厅	,	哪个	沟通	和	我们的	钟	,

你只需要按下大厅里的这个铃铛，它和我们的铃铛是连通的。

[ænd; ənd] [wiːl] [flai]['oʊvər] . ”

and	we'll	fly	over	.	”
和	出色地	飞	超过	.	”

我们会飞过去。

“ [naʊ] , ” [sed] ['meɪtrən] [ˌmɑːrgə'riːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

“	Now	,	”	said	Matron	Marguerite	,	as	they	returned	to	the	Grotto	,
“	现在	,	”	说	护士长	玛格丽特	,	作为	他们	返回	到	这	石窟	,

“现在，”玛格丽特院长说道，她们正返回岩洞。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] .

“	I	am	going	to	make	up	my	accounts	.
“	我	是	去	到	制作	向上	我的	账户	.

“我要编造我的账目。”

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	have	all	the	bills	that	came	in	to	-	day	,
我	有	全部	这	账单	那	来了	在	到	-	天	,

我这里有今天收到的所有账单。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'piːs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	I	have	five	dollars	apiece	from	each	one	of	you	for	the	first
和	我	有	五	美元	一块	从	每个	一	的	你	为了	这	第一的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

第一周，你们每人给我五美元。

[ðoʊ] [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['helən] [fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːrz]

though	I'm	afraid	it	won't	be	enough	,	and	Helen	forgot	to	give	me	hers
尽管	我是	害怕的	它	惯于	是	足够的	,	和	海伦	忘了	到	给	我	她的

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

不过恐怕这还不够，而且海伦也忘了把她的那份给我。

[ænd; ənd] ['beti] [geɪv] [hɜːrz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;

and	Betty	gave	hers	to	me	and	then	borrowed	it	back	again	;
和	贝蒂	给予	她的	到	我	和	然后	借来的	它	后退	再次	;

贝蒂把她的那一个给了我，然后又把它借了回来；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [peɪd] [maɪ] [oʊn] [jet] ['iːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [aʊt] ['eɪti] [sents] [fɔːr; fər]

and	I	haven't	paid	my	own	yet	either	,	but	I	paid	out	eighty	cents	for
和	我	还没有	有薪酬的	我的	自己的	然而	任何一个	,	但	我	有薪酬的	出去	八十	分	为了

['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] - [ferz] ,

our	stage	-	fares	,
我们的	阶段	-	票价	,

我还没付自己的车费，但我付了八十美分买我们的车票。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [eks'presɪdʒ] , — [noʊ] , ['fɪfti] , — [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] [fɔːr; fər] [tuː]

and	twenty	-	five	cents	expressage	,	—	no	,	fifty	,	—	and	fourteen	cents	for	two
和	二十	-	五	分	快递	,	—	不	,	五十	,	—	和	十四	分	为了	二

[kwɔːts] [ʌv; əv] [mɪlk] .

quarts	of	milk	.
夸脱	的	牛奶	.

加急费 25 美分，——不，50 美分，——两夸脱牛奶 14 美分。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪlz] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ]

You	see	,	I	didn't	know	we	were	going	to	have	bills	,	and	I	almost	wish
你	看	,	我	没有	知道	我们	是	去	到	有	账单	,	和	我	几乎	希望

[wiː; wi] ['hædnt] .

we	hadn't	.
我们	之前没有	.

你看，我之前并不知道我们会收到账单，我几乎希望我们当初没有收到账单。

[oʊ] , [jes] ,

Oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

哦是的，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['θɜːrti] - [sɪks] [sents] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] - [ænd; ənd]

and	I	owe	Marjorie	thirty	-	six	cents	that	she	paid	to	the	butter	-	and
和	我	欠	玛乔丽	三十	-	六	分	那	她	有薪酬的	到	这	黄油	-	和

- [eg] ['leɪdi] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [klʌb] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

-	egg	lady	—	I	mean	the	club	owes	it	.
-	蛋	女士	—	我	意思是	这	俱乐部	欠款	它	.

我欠玛乔丽 36 美分，那是她付给卖黄油和鸡蛋的阿姨的钱——我是说俱乐部欠她的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] . ”

But	I	guess	I	can	straighten	it	all	out	.	”
但	我	猜测	我	能	拉直	它	全部	出去	.	”

但我想我可以把一切都理顺。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kæʃ] - ['redʒɪstər] [θɪŋz] , ” [sed] ['milisnt] .
“ You ought to have one of those cash - register things , ” said Millicent .
“ 你 应该 到 有 一 的 那些 现金 - 登记 事物 , ” 说 米莉森特 .

“你应该买一个收银机，”米利森特说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ,
“ You just play on it with your fingers ,
“ 你 只是 玩 在 它 和 你的 手指 ,

你只需要用手指弹奏就行了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [kaʊnts] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
and it rings a bell and counts your money for you . ”
和 它 戒指 一个 钟 和 计数 你的 钱 为了 你 . ”

它会摇铃，还会帮你数钱。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ I wish I had one , ” said Marguerite , who was beginning to be
“ 我 希望 我 有 一 , ” 说 玛格丽特 , WHO 曾是 开始 到 是
[ˌærɪθ'metɪkli] [bɪ'wɪldərd] .
arithmetically bewildered .
算术 困惑 .

“我真希望我也有一个，”玛格丽特说，她开始对算术感到困惑了。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] . ”
“ But I'll be all right if you girls will let me alone . ”
“ 但 患病的 是 全部 正确的 如果 你 女孩们 将要 让 我 独自的 . ”

“但如果你们别烦我，我就没事了。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ We will , we will , ” said Nan .
“ 我们 将要 , 我们 将要 , ” 说 楠 .

“我们会的，我们会的，”楠说道。

“ [dʒʌst] [rɪ'membər] , ['deɪzi] , [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'hed] .
“ Just remember , Daisy , that two and two make four , and then go ahead .
“ 只是 记住 , 雏菊 , 那 二 和 二 制作 四 , 和 然后 去 前方 .

“黛西，记住，二加二等于四，然后继续前进吧。”

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l] .
Now I'm going to begin our Journal .
现在 我是 去 到 开始 我们的 杂志 .

现在我要开始写日记了。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['elɪgənt] [nuː] [blæŋk] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
I brought a grand and elegant new blank - book for the purpose .
我 带来 一个 盛大 和 优雅的 新的 空白的 - 书 为了 这 目的 .

为此，我特意买了一本精美雅致的新空白笔记本。

[wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
We must write something in it every day ,
我们 必须 写 某物 在 它 每一个 天 ,

我们必须每天都在里面写点东西。

[ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['eniwʌn] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi]
and we'll keep it here on the table where anyone can write a page when she
和 出色地 保持 它 这里 在 这 桌子 在哪里 任何人 能 写 一个 页 什么时候 她
[fiːlz] [dɪ'spoʊzd] .
feels disposed .
感觉 处置 .

我们会把它放在桌子上，任何人想写的时候都可以写一页。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**shall**	**we**	**call**	**it**	**?**
什么	将	我们	称呼	它	?

我们该如何称呼它呢?

[wɒts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] , ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ? ”

What's	**the**	**name**	**of**	**this**	**cottage**	**,**	**Marjorie**	**?**	**”**
是什么	这	姓名	的	这	小屋	,	玛乔丽	?	”

玛乔丽，这间小屋叫什么名字?

“ [oʊ] , ['fɑːðər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [vjuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

“	**Oh**	**,**	**father**	**calls**	**it**	**Fair**	**View**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**that's**	**much**	**of**	**a**	**name**	**.**
”	哦	,	父亲	呼叫	它	公平的	看法	,	但	我	不	思考	那就是	很多	的	一个	姓名	.

“哦，父亲称它为‘公平景观’，但我认为这算不上什么好名字。”

[lets] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”

Let's	**christen**	**it**	**for**	**ourselves**	**.**	**”**
我们来吧	克里斯汀	它	为了	我们自己	.	”

让我们自己给它命名吧。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪbərti] [hɔːl] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	**Call**	**it**	**Liberty**	**Hall**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**,**
”	称呼	它	自由	大厅	,	”	说	杰西	,

“就叫它自由大厅吧，”杰西说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] [hɪr] . ”

“	**because**	**we're**	**going**	**to**	**do**	**just**	**as**	**we**	**like**	**all**	**the**	**time**	**we're**	**here**	**.**	**”**
”	因为	是	去	到	做	只是	作为	我们	喜欢	全部	这	时间	是	这里	.	”

“因为我们在这里的每一刻，都会随心所欲。”

“ [tuː] ['hæknid] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['beti] .

“	**Too**	**hackneyed**	**,**	**”**	**returned**	**Betty**	**.**
”	也	老套的	,	”	返回	贝蒂	.

“太老套了，”贝蒂回答道。

“ [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪ'lærəti] [hɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [hɪr] .

“	**Let's**	**call**	**it**	**Hilarity**	**Hall**	**,**	**because**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**lots**	**of**	**fun**	**here**	**.**
”	我们来吧	称呼	它	欢闹	大厅	,	因为	是	去	到	有	很多	的	乐趣	这里	.

“不如就叫它欢乐大厅吧，因为我们在这里会玩得很开心。”

” [soʊ] [hɪ'lærəti] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

”	**So**	**Hilarity**	**Hall**	**it**	**was**	**,**
”	所以	欢闹	大厅	它	曾是	,

“所以，就叫它‘欢乐大厅’吧。”

[ænd; ənd][næn; nɑːn] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] .

and	**Nan**	**printed**	**it**	**in**	**big**	**letters**	**on**	**the**	**fly**	**-**	**leaf**	**of**	**her**	**book**	**.**
和	楠	打印	它	在	大的	信件	在	这	飞	-	叶子	的	她	书	.

南用大字把它印在了书的扉页上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

Then	**she**	**began**	**to**	**scribble**	**,**	**and**	**the**	**others**	**leaned**	**over**	**her**	**shoulder**	**and**
然后	她	开始	到	涂	,	和	这	其他的	倾斜	超过	她	肩膀	和

[nelt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

knelt	**at**	**her**	**side**	**,**
跪下	在	她	边	,

然后她开始涂涂画画，其他人则俯身在她肩上，跪在她身边。

[ænd; ənd] [helpt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [ə'mendid] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	helped	and	suggested	and	amended	,	until	the	first	instalment	of	the
和	帮助	和	建议	和	修订版	,	直到	这	第一的	分期付款	的	这

['dʒɜːrn(ə)l] [stʊd] [ðʌs] ,

Journal	stood	thus	,
杂志	站立	因此	,

并加以帮助、建议和修改，最终形成了期刊的第一期。

[ænd; ənd] [næn; nɑːn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['kɑːment] :

and	Nan	read	it	aloud	,	amid	a	fire	of	running	comment	:
和	楠	读	它	大声	,	之中	一个	火	的	跑步	评论	:

楠大声朗读着，周围响起一片热烈的评论声：

“ [ə; eɪ] [sep'tembər] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ['kʊkɪŋ] [klʌb]

“	A	SEPTEMBER	SESSION	OF	THE	BLUE	RIBBON	COOKING	CLUB
”	一个	九月	会议	的	这	蓝色的	丝带	烹饪	俱乐部

“蓝丝带烹饪俱乐部九月份活动”

“ [hɪ'lærəti] [hɔːl] , [bluː] [biːtʃ] ,

“	Hilarity	Hall	,	Blue	Beach	,
”	欢闹	大厅	, 蓝色的		海滩	,

“欢乐大厅，蓝色海滩，

[sep'tembər] - .

September	21	.
九月	-	.

9月21日。

“ [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [klʌb] [left] ['mɪdltən] [ɑːn] [ðə; ði] [twelv] - [ten] [treɪn] .

“	The	entire	club	left	Middleton	on	the	twelve	-	ten	train	.
”	这	全部的	俱乐部	左边	米德尔顿	在	这	十二	-	十	火车	.

“整个俱乐部乘坐十二点十分的火车离开了米德尔顿。”

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl]

The	Wandering	Minstrel
这	漫游	吟游诗人

流浪吟游诗人

[[ðæts] [juː; jʊ] , ['helən]] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] [[ðæts] [ˌem 'iː]] , ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] ['haɪər] [θɪŋz] ,

[	that's	you	,	Helen	]	and	the	Poet	[	that's	me	]	,	musing	on	higher	things	,
[	那就是	你	,	海伦	]	和	这	诗人	[	那就是	我	]	,	沉思	在	更高	事物	,

[streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] ,

strayed	into	the	smoking	-	car	,
迷路了	进入	这	吸烟	-	车	,

（那是你，海伦）和诗人（那是我），沉思着更高层次的事情，不知不觉地走进了吸烟车厢。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'merəli] [ɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪkmən] .

from	which	they	were	summarily	ejected	by	the	brakeman	.
从	哪个	他们	是	简而言之	被弹出	经过	这	制动员	.

他们随即被列车员赶下车。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] ['kʊkuː] ,

Except	for	an	ill	-	behaved	cuckoo	,
除了	为了	一个	患病的	-	表现	布谷鸟	,

除了那只行为不端的杜鹃鸟之外，

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪnkə'rekt] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

who	gave	his	unsolicited	and	also	incorrect	opinion	as	to	the	time	of	day	,
WHO	给予	他的	未经请求的	和	还	错误	观点	作为	到	这	时间	的	天	,

他未经请求就对时间发表了错误意见，

[ðə; ði] [klʌb] [bɪ'heɪvd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .

the	club	behaved	itself	with	dignity	and	decorum	.
这	俱乐部	表现	本身	和	尊严	和	礼仪	.

俱乐部举止得体，彬彬有礼。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːps] ['ɪntuː] [vɜːrs] :

“	Here	,	you	see	,	it	drops	into	verse	:
“	这里	,	你	看	,	它	滴	进入	诗	:

“你看，这里就变成了诗歌：

“ [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [lɔːŋ] [biːtʃ] [ðiːz] [meɪdz] [dɪ'mjʊr]

“	On	reaching	Long	Beach	these	maids	demure
“	在	到达	长的	海滩	这些	女佣	端庄

“到达长滩时，这些女佣表现得端庄谦逊”

[ɪn] [heɪst] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [steɪdʒ] [sɪ'kjʊr] ;

In	haste	the	local	stage	secure	;
在	匆忙	这	当地的	阶段	安全的	;

匆忙之中确保了当地舞台的安全；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['rʌstɪks] [geɪz]

And	all	the	gaping	rustics	gaze
和	全部	这	张开的	乡村	目光

所有目瞪口呆的乡巴佬都盯着看

[wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'meɪz]

With	open	mouth	and	much	amaze
和	打开	嘴	和	很多	惊奇

张大嘴巴，满脸惊奇

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːksɪz] , [trʌŋks] , [ænd; ənd] [wiːlz] ,

At	all	the	boxes	,	trunks	,	and	wheels	,
在	全部	这	盒子	,	树干	,	和	车轮	,

所有的箱子、行李箱和轮子，

[ænd; ənd] ['tɪmi] [luːz] [pʌg'neɪʃəs] [skwiːlz] .

And	Timmy	Loo's	pugnacious	squeals	.
和	蒂米	厕所	好斗的	尖叫	.

还有蒂米·卢那好斗的尖叫声。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['kjʊriəs] [stɛəz] [ænd; ənd] [lʊks]

But	all	these	curious	stares	and	looks
但	全部	这些	好奇的	凝视	和	看起来

但所有这些好奇的目光和注视

[kɑːnt] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ðə; ði] [kɑːm] - [aɪd] [kʊks] .

Can't	disconcert	the	calm	-	eyed	cooks	.
不能	搅乱	这	冷静的	-	眼睛	厨师	.

无法动摇眼神平静的厨师们。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['festɪv] [steɪdʒ] [ðeɪ] [fɪl] ,

Quickly	the	festive	stage	they	fill	,
迅速地	这	节日	阶段	他们	充满	,

他们很快就填满了节日舞台，

[ænd; ənd] ['æmb(ə)l] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

And	amble	slowly	up	the	hill	.
和	缓行	缓慢地	向上	这	爬坡道	.

然后慢慢地漫步上山。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个女孩和一条狗(Eight Girls and a Dog)

[[poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] — [noʊ] [hɪl] ！]
[Poetic license — no hill !]
[诗意的 执照 — 不 爬坡道！]

【诗歌创作自由——没有山丘！】

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fiːt]
And so at last with anxious feet
和 所以 在 最后的 和 焦虑的 脚

于是，最后，我焦急地迈着沉重的步伐，离开了。

[ðeɪ] [geɪn][ðer; ðər] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [rɪ'triːt] .
They gain their much - desired retreat .
他们 获得 他们的 很多 - 想要的 撤退 .

他们如愿以偿地获得了梦寐以求的避难所。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['truːli] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːdi]
“ Now we come to the account of the ' Truly Awful Encounter with the Greedy
〃 现在 我们 来 到 这 帐户 的 这 - 真的 可怕 遇到 和 这 贪婪的
['groʊsər] . -
Grocer . '
杂货商 . -

“现在我们来讲述‘与贪婪杂货商的真正可怕的遭遇’。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [kwaɪt] [truː] ,
“ If it isn't all quite true ,
〃 如果 它 不是 全部 相当 真的 ,

“如果这一切并非完全属实，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi]['poʊəts][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n]['sækrɪfaɪs] [və'ræsəti] [tuː; tə][ðə; ði]
you must remember that we poets must often sacrifice veracity to the
你 必须 记住 那 我们 诗人 必须 经常 牺牲 真实性 到 这
[dɪ'mændz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] .
demands of poetic diction .
需求 的 诗意的 措辞 .

你必须记住，我们诗人常常为了诗歌语言的要求而牺牲真实性。

〃 [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [riːd] [ɑːn] :
〃 This was agreed to , and Nan read on :
〃 这 曾是 同意 到 , 和 楠 读 在 :

“双方达成一致，楠继续读了下去：”

“ [er] [ðə; ði] [kʊks] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['næpɪŋ] ,
“ Ere the cooks had time for napping ,
〃 埃雷 这 厨师 有 时间 为了 打盹 ,

“当厨师们有时间打盹的时候，

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] ,
Suddenly there came a tapping ,
突然 那里 来了 一个 窃听 ,

突然传来一阵敲击声，

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['dʒentli] ['ræpɪŋ] ,
As of some one gently rapping ,
作为 的 一些 一 轻轻地 说唱 ,

仿佛有人轻轻敲击着什么，

['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
Rapping at the kitchen door .
说唱 在 这 厨房 门 .

敲击厨房门。

“ [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ʌp] ['kwɪkli] ['getɪŋ] ,
“ Then the Chief , up quickly getting ,
“ 然后 这 首席 , 向上 迅速地 获得 ,

“然后酋长迅速起身，

[ɔːl] [hɜːr; hər][pɔts][ænd; ənd][pænz] [ʌp'setɪŋ] ,
All her pots and pans upsetting ,
全部 她 锅 和 平底锅 镦 ,

她所有的锅碗瓢盆都乱糟糟的，

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [fə'getiŋ] ,
All her dignity forgetting ,
全部 她 尊严 遗忘 ,

她全然忘记了尊严。

[spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr]
Sprang across the kitchen floor
斯普兰 穿过 这 厨房 地面

跃过厨房地板

([wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði] [flɔːr]) ;
(With one leap she cleared the floor) ;
(和 一 飞跃 她 已清除 这 地面) ;

（她一跃而过地板）

“ [oʊpt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] ,
“ Oped the door with perturbation ,
“ 专栏文章 这 门 和 扰动 ,

“不安地打开了门，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
And observed with indignation
和 观察到 和 愤慨

并愤慨地观察着

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] — [oʊ] , [ˌdesɪ'kreɪʃn] ! —
That a Man — oh , desecration ! —
那 一个 男人 — 哦 , 亵渎 ! —

那是一个男人——哦，亵渎！——

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
Stood outside the kitchen door .
站立 外部 这 厨房 门 .

站在厨房门外。

“ [ðen] [ðə; ði] [kʊks] [druː] [kloʊz] [ænd; ənd]['kloʊzər] ,
“ Then the cooks drew close and closer ,
“ 然后 这 厨师 画 关闭 和 更近 ,

“然后厨师们越靠越近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['stɜːrnli] , - [goʊ] , [sɜːr] !
And the Chief said sternly , ' Go , sir !
和 这 首席 说 严厉地 , - 去 , 先生 !

酋长严厉地说：“走吧，先生！”

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɝːmɝd] , - [aɪm][ðə; ði]['groʊsər] ,
' But he murmured , ' I'm the grocer ,
- 但 他 低声说道 , - 我是 这 杂货商 ,

但他低声说道：“我是杂货店老板。”

['groʊsər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stɔːr]
Grocer from the neighboring store
杂货商 从 这 邻接 店铺

隔壁商店的杂货商

- ([red] - ['herd] ['groʊsər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr]) . “
' (Red - haired grocer from the store) . “
- (红色的 - 头发 杂货商 从 这 店铺) . “

（商店里那位红头发的杂货店老板）

- [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['^rəjsərimən] —
' For I am the groceryman —
- 为了 我 是 这 杂货店 —

因为我就是杂货店老板——

['gærələs] ['^rəjsərimən] —
Garrulous groceryman —
贫嘴 杂货店 —

健谈的杂货店老板——

[red] - ['hedɪd] , ['redi] , [ænd; ənd][spraɪ] ;
Red - headed , ready , and spry ;
红色的 - 标题 , 准备好 , 和 轻快 ;

红头发，机敏敏捷；

[ə; eɪ]['vɜːrsət(ə)l] ['^rəjsərimən] ,
A versatile groceryman ,
一个 多才多艺的 杂货店 ,

一位多才多艺的杂货店老板

[kloʊz] - ['fɪstɪd] ['^rəjsərimən] ,
Close - fisted groceryman ,
关闭 - 拳交 杂货店 ,

吝啬的杂货店老板

['sɪlvər] - [tʌŋd] ['^rəjsərimən] , [aɪ] . -
Silver - tongued groceryman , I . '
银 - 舌头 杂货店 , 我 . -

我，一个能说会道的杂货店老板。

“ [soʊ][ðə; ði] [kʊks] [meɪd] [aʊt] [ðer; ðər]['ɔːrdər] ,
“ So the cooks made out their order ,
“ 所以 这 厨师 制成 出去 他们的 命令 ,

于是厨师们就按照订单做了菜，

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['ɔːrdər] ;
Made a long and costly order ;
制成 一个 长的 和 昂贵 命令 ;

下了一笔耗时耗资的订单；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsɜ-z] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['glædnd] ,
And the grocer's heart was gladdened ,
和 这 杂货店 心 曾是 高兴 ,

杂货店老板心里很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] .
And he left them , smiling brightly .
和 他 左边 他们 , 微笑 明亮地 .

他面带灿烂的笑容离开了他们。

[ðen] [ðə; ði]['meɪtrən] , [sloʊ] [di'pɑːtɪŋ] ,
Then the Matron , slow departing ,
然后 这 护士长 , 慢的 离开 ,

然后，女舍监缓缓离去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	the	Poet	going	with	her	,
和	这	诗人	去	和	她	,

还有和她一起去的诗人，

[sed] , - [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Said	,	'	We	go	to	seek	a	Lady	,
说	,	-	我们	去	到	寻找	一个	女士	,

他说：“我们去寻找一位女士。”

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,

Strong	and	willing	Irish	Lady	,
强的	和	愿意的	爱尔兰	女士	,

坚强而意志坚定的爱尔兰女士

[huː] [wɪl] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] - ['dɪʃɪz] . -

Who	will	wash	our	dinner	-	dishes	.	'
WHO	将要	洗	我们的	晚餐	-	菜肴	.	-

谁来洗我们的餐盘?

“ [soʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊks] [ə'griːɪŋ] ,

“	So	,	the	other	cooks	agreeing	,
“	所以	,	这	其他	厨师	同意	,

“所以，其他厨师也同意了，

[ðiːz] [tuː] ['meidnz] [went] [tuː; tə] ['nɔːrθwərd] ,

These	two	maidens	went	to	Northward	,
这些	二	少女们	去	到	向北	,

这两个少女向北去了。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi]

Seeking	for	the	Irish	Lady
寻求	为了	这	爱尔兰	女士

寻找爱尔兰女士

[huː] [wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['dɪʃɪz] .

Who	would	wash	the	dinner	-	dishes	.
WHO	会	洗	这	晚餐	-	菜肴	.

谁来洗碗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɔːl] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	the	hopes	of	all	went	with	them	.
和	这	希望	的	全部	去	和	他们	.

所有人的希望都随之破灭了。

“ [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

“	Then	the	others	went	exploring	,
“	然后	这	其他的	去	探索	,

然后其他人就去探险了，

[ɪn][ðə; ði] ['selər] [went] [ɪk'splɔːrɪŋ] ;

In	the	cellar	went	exploring	;
在	这	地窖	去	探索	;

在地下室里探险;

[faʊnd] [ðer; ðər] — ['ʌnjənz] !

Found	there	—	onions	!
成立	那里	—	洋葱	!

在那里发现了——洋葱!

['meni] ['ʌnjənz] !

Many	onions	!
许多	洋葱	!

好多洋葱!

['ʌnjənz] [strɔːŋ] [ʌv; əv] ['maɪti] ['fleɪvər] !

Onions	**strong**	**of**	**mighty**	**flavor**	**!**
洋葱	强的	的	强大的	味道	!

洋葱味道浓郁!

['kwɪkli] [ðen] [ðeɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Quickly	**then**	**they**	**grasped**	**the**	**basket**	**,**
迅速地	然后	他们	抓住	这	篮子	,

他们迅速抓住了篮子。

[grɑːspt] [ðæt] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] ,

Grasped	**that**	**basket**	**full**	**of**	**onions**	**,**
抓住	那	篮子	满的	的	洋葱	,

抓起那篮洋葱，

['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Hurried	**with**	**them**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
慌忙	和	他们	到	这	厨房	,

匆匆带着他们去了厨房，

[tʃɑːpt] [ðem; ðəm] , [kʊkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [prɪ'kɔːʃn] ;

Chopped	**them**	**,**	**cooked**	**them**	**with**	**precaution**	**;**
切碎	他们	,	煮熟	他们	和	预防	;

切碎后，小心烹煮；

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] ['selər]

Then	**the**	**house**	**from**	**roof**	**to**	**cellar**
然后	这	房子	从	屋顶	到	地窖

然后从屋顶到地下室，把房子翻了个底朝天。

[toʊld][ə; eɪ] ['maɪti] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] !

Told	**a**	**mighty**	**tale**	**of**	**onions**	**!**
讲述	一个	强大的	故事	的	洋葱	!

讲述了一个关于洋葱的精彩故事!

[ɑːn][ðer; ðər] ['groʊnɪŋ] [bɔːrd] [ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,

On	**their**	**groaning**	**board**	**they**	**placed**	**them**	**,**
在	他们的	呻吟	木板	他们	放置	他们	,

他们把他们放在那张吱吱作响的木板上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['griːdɪnɪs] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

And	**with**	**greediness**	**devoured**	**them**	**.**
和	和	贪婪	吞噬	他们	.

贪婪吞噬了它们。

[wen] [ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ,

When	**the**	**Matron**	**and**	**the**	**Poet**	**,**
什么时候	这	护士长	和	这	诗人	,

当女舍监和诗人，

['wɪri] [ænd; ənd] [bɪ'leɪtɪd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

Weary	**and**	**belated**	**travelers**	**,**
厌倦	和	迟到的	旅行者	,

疲惫不堪、迟到的旅客们

[tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Turned	**the**	**corner**	**near**	**the**	**cottage**	**,**
转向	这	角落	靠近	这	小屋	,

拐过小屋附近的弯，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər] ,

They	**were**	**greeted**	**by**	**the**	**odor**	**,**
他们	是	问候	经过	这	气味	,

他们闻到了那股气味。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌŋgri] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['glædnd] .

And	their	hungry	hearts	were	gladdened	.
和	他们的	饥饿的	心	是	高兴	.

他们饥肠辘辘的心得到了满足。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

Then	they	all	sat	down	to	supper	.
然后	他们	全部	卫星	向下	到	晚餐	.

然后他们都坐下来吃晚饭。

“ [oʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃætər] ,

“	Oh	,	who	could	describe	all	the	laughter	and	chatter	,
”	哦	,	WHO	可以	描述	全部	这	笑声	和	喋喋不休	,

“哦，谁能描述当时的欢声笑语呢？”

[æz; əz] ['kwɪkli] [ðeɪ] [klɪrd] ['evri] [dɪʃ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['plætər] ? —

As	quickly	they	cleared	every	dish	and	each	platter	?	—
作为	迅速地	他们	已清除	每一个	盘子	和	每个	拼盘	?	—

他们吃得真快，盘子和碗碟都收拾得干干净净。

[iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðeid] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

Each	feeling	they'd	now	reached	the	height	of	their	wishes	,
每个	感觉	他们会	现在	达到	这	高度	的	他们的	愿望	,

他们每个人都觉得自己的愿望已经达到了顶峰。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Excepting	that	some	one	must	wash	up	the	dishes	.
除外	那	一些	一	必须	洗	向上	这	菜肴	.

但总得有人洗碗。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] . ”

“	There	,	that's	as	far	as	I've	written	.	”
”	那里	,	那就是	作为	远的	作为	我已经	书面	.	”

“好了，我就写到这里了。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['milisnt] ; “ [aɪm][noʊ]['poʊət] , [bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

“	Give	it	to	me	,	”	said	Millicent	;	“	I'm	no	poet	,	but	I'll	write	the	kitchen
”	给	它	到	我	,	”	说	米莉森特	;	“	我是	不	诗人	,	但	患病的	写	这	厨房

['krɔniklz] .

chronicles	.
编年史	.

“给我吧，”米莉森特说；“我不是诗人，但我会写厨房编年史。”

” [ʃiː; ʃi] ['skrɪbəld] [ə'weɪ] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] —

”	She	scribbled	away	,	reading	aloud	as	she	wrote	—
”	她	潦草的	离开	,	阅读	大声	作为	她	写道	—

她奋笔疾书，一边写一边大声朗读——

“ [ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

“	The	dish	-	washing	was	exciting	in	the	extreme	.
”	这	盘子	-	洗涤	曾是	激动人心	在	这	极端	.

“洗碗这件事真是太刺激了。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] , [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn]

The	Duchess	,	being	overcome	at	the	sight	of	so	much	work	,	was	laid	upon
这	公爵夫人	,	存在	克服	在	这	视线	的	所以	很多	工作	,	曾是	铺设	之上

[ðə; ði] ['bʌtəri] [ʃelf] .

the	buttery	shelf	.
这	黄油味	架子	.

看到这么多工作，公爵夫人不堪重负，被放在了食品储藏架上。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['eɪprən] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['piːlər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Duchess's	apron	fell	on	the	Peeler	,	who	,	with	the	valuable	assistance	of	the
这	公爵夫人的	围裙	跌倒	在	这	削皮器	,	WHO	,	和	这	有价值的	协助	的	这

['stoʊkər] ,

Stoker	,
司炉	,

公爵夫人的围裙掉在了司炉工身上，司炉工在司炉工的鼎力协助下，

[smæʃt] [θriː] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] .

smashed	three	plates	and	a	cup	.
粉碎	三	盘子	和	一个	杯子	.

打碎了三个盘子和一个杯子。

[ðə; ði]['poʊət] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['meɪtrən] , [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	Poet	,	not	seeing	the	Matron	,	fell	over	her	while	crossing	the	kitchen	,
这	诗人	,	不是	看到	这	护士长	,	跌倒	超过	她	尽管	过境	这	厨房	,

诗人没看见女舍监，穿过厨房时不慎跌倒在她身上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] [krɔːs] ([ðə; ði] ['θreʃhoʊld]) .

which	made	the	Matron	cross	(	the	threshold	)	.
哪个	制成	这	护士长	叉	(	这	临界点	)	.

这使得女舍监越过了（门槛）。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] (['veri] ['nætʃ(ə)rəli]) [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['bʌtəri] [ʃelf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ]

The	Duchess	(	very	naturally	)	slipped	off	the	buttery	shelf	,	and	the	Wandering
这	公爵夫人	(	非常	自然	)	滑倒了	离开	这	黄油味	架子	,	和	这	漫游

['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['skʌləri] - [meɪd] ,

Minstrel	and	Scullery	-	maid	,
吟游诗人	和	洗碗间	-	女佣	,

公爵夫人（很自然地）从黄油架上滑了下来，流浪吟游诗人和厨房女仆也跟着滑了下来。

['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪʃ] - ['wɔʃəz] ,

sneaking	away	from	the	glorious	company	of	dish	-	washers	,
鬼鬼祟祟	离开	从	这	辉煌	公司	的	盘子	-	垫圈	,

偷偷溜出洗碗工们那光荣的陪伴，

[meɪd] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld] [haʊlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] (['bændʒoʊ] [ə'kʌmpənimənt])

made	night	hideous	with	their	wild	howlings	in	the	Grotto	(	banjo	accompaniment	)
制成	夜晚	可怕	和	他们的	荒野	嚎叫	在	这	石窟	(	班卓琴	伴奏	)

. ”

: ”

. ”

他们在洞穴里发出凄厉的嚎叫，令夜晚变得异常恐怖（班卓琴伴奏）。

“ [naʊ] , ['læmpˌlaɪtər] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Now	,	Lamplighter	,	give	it	to	me	.
“	现在	,	点灯人	,	给	它	到	我	.

“现在，点灯人，把它给我。”

[æz; əz]['meɪtrən][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ”

As	Matron	I	am	the	one	to	write	up	the	account	of	our	social	functions	”
作为	护士长	我	是	这	一	到	写	向上	这	帐户	的	我们的	社会的	函数	”

;

;

;

作为舍监，我负责记录我们的社交活动；

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ˈraɪtɪŋ]

and	Marguerite	threw	down	her	account	-	book	and	took	the	Journal	,	writing
和	玛格丽特	扔	向下	她	帐户	-	书	和	采取	这	杂志	,	写作

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] :

and	reading	:
和	阅读	:

玛格丽特扔下账簿，拿起日记本，边写边读：

“ [hɪˈlærəti] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ʌnˈpærəleld] [ˈgeɪəti] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

“	Hilarity	Hall	was	the	scene	of	unparalleled	gaiety	this	evening	,
“	欢闹	大厅	曾是	这	场景	的	无与伦比	欢乐	这	晚上	,

“今晚，欢乐大厅里洋溢着无与伦比的欢乐气氛。”

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtendəd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]

the	occasion	being	a	reception	which	was	tendered	to	distinguished	and
这	场合	存在	一个	接待	哪个	曾是	已提交	到	杰出的	和

[ˈɑːnərd] [gests] ,

honored	guests	,
荣幸	客人	,

此次活动是为尊贵的来宾举办的招待会。

[sɜːr] [ˈedwərd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmeri] .

Sir	Edward	and	Lady	Mary	.
先生	爱德华	和	女士	玛丽	.

爱德华爵士和玛丽夫人。

[ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrɑːtoʊ] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

The	reception	was	held	in	the	Grotto	,	after	which	the	Duchess	led	the	way	to
这	接待	曾是	握住	在	这	石窟	,	后	哪个	这	公爵夫人	引领	这	方式	到

[ðə; ði] [rɪˈfektəri] ,

the	Refectory	,
这	食堂	,

招待会在石窟举行，之后公爵夫人引领众人前往餐厅。

[wer] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [kəˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] .

where	a	limited	collation	was	enjoyed	.
在哪里	一个	有限的	整理	曾是	享受	.

在那里，人们享受到了有限的整理服务。

[ðə; ði] [ˈɑːnərd] [gests] [ðen] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˌsɪndəˈrelə] [ˈsekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪkˈspresɪŋ]

The	honored	guests	then	inspected	the	Cinderella	Section	,	and	,	expressing
这	荣幸	客人	然后	检查	这	灰姑娘	部分	,	和	,	表达

[ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] ,

themselves	much	pleased	with	their	visit	,
他们自己	很多	高兴	和	他们的	访问	,

随后，尊贵的来宾们参观了灰姑娘展区，并对此次参观表示非常满意。

[ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈpɑːrtɪd] . ”

they	reluctantly	departed	.	”
他们	勉强	已离开	.	”

他们依依不舍地离开了。

“ [waɪ] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] , ” [sed] [ˈbeti] .

“	Why	,	this	book	is	going	to	be	fine	,	”	said	Betty	.
“	为什么	,	这	书	是	去	到	是	美好的	,	”	说	贝蒂	.

“这本书肯定没问题，”贝蒂说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	shall	we	call	it	?
“	什么	将	我们	称呼	它	?

我们该如何称呼它呢?

[dʒʌst][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ? ”
Just **the** **Journal** **?** **”**
只是 这 杂志 ? ”

只有期刊吗?

“ [noʊ] ; [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['æn(ə)lz][ʌv; əv][hɪ'lærəti] [hɔːl] , -
“ **No** **;** **let's** **call** **it** **'** **Annals** **of** **Hilarity** **Hall** **,** **'**
“ 不 ; 我们来吧 称呼 它 - 志 的 欢闹 大厅 , -

“不，我们把它叫做‘欢乐大厅编年史’吧。”

” [sed] [næn; nɑːn] .
” **said** **Nan** **.**
” 说 楠 .

“楠说道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər]['æn(ə)lz] ? ”
“ **What** **are** **annals** **?** **”**
“ 什么 是 志 ? ”

什么是编年史?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] . ”
“ **I** **don't** **know** **,** **but** **they're** **things** **they** **always** **have** **in** **a** **quiet** **neighborhood** **.** **”**
“ 我 不 知道 , 但 它们是 事物 他们 总是 有 在 一个 安静的 邻里 . ”

“我不知道，但安静的社区里总会有这些东西。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['æn(ə)lz] ['eniweɪ] , ” [sed] ['milisnt] ;
“ **I** **don't** **think** **much** **of** **annals** **anyway** **,** **”** **said** **Millicent** **;**
“ 我 不 思考 很多 的 志 反正 , ” 说 米莉森特 ;

“反正我对编年史也没什么好感，”米利森特说；

“ [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] . ”
“ **let's** **call** **it** **something** **to** **do** **with** **cooking** **.** **”**
“ 我们来吧 称呼 它 某物 到 做 和 烹饪 . ”

“我们就叫它跟烹饪有关的名字吧。”

“ [noʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] - ['blɑːtər] - [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **No** **;** **we** **have** **our** **'** **Blotter** **'** **for** **that** **.**
“ 不 ; 我们 有 我们的 - 吸墨纸 - 为了 那 .

“不，我们有专门的‘吸墨纸’来处理这件事。”

” [ðə; ði] “ ['blɑːtər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['resəpi][skræp] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ,
” **The** **“** **Blotter** **”** **was** **the** **recipe** **scrap** **-** **book** **of** **the** **club** **,**
” 这 “ 吸墨纸 ” 曾是 这 食谱 废料 - 书 的 这 俱乐部 ,

“《吸墨纸》是俱乐部的食谱剪贴簿”，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [dʒoʊk][ɑːn] [prə'fesər] [blɑːt] .
and **was** **supposed** **to** **be** **a** **very** **funny** **joke** **on** **Professor** **Blot** **.**
和 曾是 据称 到 是 一个 非常 有趣的 开玩笑 在 教授 印迹 .

这原本是想拿布洛特教授开一个非常搞笑的玩笑。

“ [waɪ] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [siː] ? ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ **Why** **not** **call** **it** **something** **to** **suggest** **the** **sea** **?** **”** **said** **Nan** **.**
“ 为什么 不是 称呼 它 某物 到 建议 这 海 ? ” 说 楠 .

“为什么不取一个与大海有关的名字呢？”楠说道。

“ [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['waɪtˌkæp] , ” [sed] ['milisnt] .
“ **Call** **it** **the** **Whitecap** **,** **”** **said** **Millicent** **.**
“ 称呼 它 这 白帽 , ” 说 米莉森特 .

“就叫它白浪吧，”米利森特说。

“ [ðen] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][proʊ'zeɪɪk][kæn; kən] [miːn] [ðə; ði] ['kʊks] [waɪt] [kæp] ,
“ **Then** **those** **who** **are** **prosaic** **can** **mean** **the** **cook's** **white** **cap** **,**
“ 然后 那些 WHO 是 平淡无奇 能 意思是 这 库克的 白色的 帽 ,

“那么，那些平庸之辈可能指的是厨师的白色帽子，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] ,
which is the badge of our club ,
哪个 是 这 徽章 的 我们的 俱乐部 ,

这是我们俱乐部的徽章，

[ænd; ənd][poʊ'etɪk] [soʊlz] [laɪk] [næn; nɑːn][kæn; kən] [miːn] [ðə; ði] ['waɪtkæps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz]
and poetic souls like Nan can mean the whitecaps of the breaking waves
和 诗意的 灵魂 喜欢 楠 能 意思是 这 白浪 的 这 打破 波浪
[dæʃt] [haɪ] .
dashed high .
虚线 高的 .

而像楠这样的充满诗意的灵魂，可以理解为拍打在海面上的白色浪花。

" [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['waɪtˌkæp] " [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɪn]
" All agreed to this , and " The Whitecap " was scrawled across the cover in
" 全部 同意 到 这 , 和 " 这 白帽 " 曾是 潦草的 穿过 这 覆盖 在
[ɑːr'tɪstɪkli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] .
artistically uncertain characters .
艺术上 不确定 人物 .

“所有人都同意了，封面上用潦草的、艺术上不太确定的字体写着‘白浪’。”

" [naʊ] , [maɪ] [læmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ,
" Now , my lambs , you must go to bed , " said the Matron ,
" 现在 , 我的 羔羊 , 你 必须 去 到 床 , " 说 这 护士长 ,

“好了，我的小宝贝们，你们该睡觉了。”舍监说道。

['rʌflɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['heɪloʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sliːpi] .
ruffling up her halo and looking very sleepy .
褶皱 向上 她 光环 和 寻找 非常 困 .

她揉了揉头上的光环，看起来很困。

" [wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi] [raɪz] , ['dʌtʃəs] ? "
" What time do we rise , Duchess ? "
" 什么 时间 做 我们 上升 , 公爵夫人 ? "

“公爵夫人，我们几点起床？”

" [oʊ] , [wen'evər] [wiː; wi] [ju'nænɪməsli] [ə'griː] [tuː; tə] .
" Oh , whenever we unanimously agree to .
" 哦 , 每当 我们 一致 同意 到 .

“哦，只要我们一致同意。”

[wiːl] [ɔːl] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We'll all call each other .
出色地 全部 称呼 每个 其他 .

我们会互相打电话。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kændlz] , ['læmpˌlaɪtər] ? "
Where are your candles , Lamplighter ? "
在哪里 是 你的 蜡烛 , 点灯人 ? "

点灯人，你的蜡烛呢?

" [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] " ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [stʊd] [eɪt] ['kændlz] ,
" On the hall table " ; and , sure enough , there stood eight candles ,
" 在 这 大厅 桌子 " ; 和 , 当然 足够的 , 那里 站立 八 蜡烛 ,

“在大厅的桌子上”；果然，那里摆放着八根蜡烛。

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['kændlˌstɪks] .
burning in a heterogeneous assortment of candlesticks .
燃烧 在 一个 异质 品种 的 烛台 .

在各式各样的烛台上燃烧。

['helən] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər]['bændʒoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

Helen	grasped	her	banjo	and	began	to	play	a	lullaby	.
海伦	抓住	她	班卓琴	和	开始	到	玩	一个	催眠曲	.

海伦拿起她的班卓琴，开始弹奏摇篮曲。

" [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] , ['poʊət] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Put	up	the	book	,	Poet	,	and	come	along	.
"	放	向上	这	书	,	诗人	,	和	来	沿着	.

“诗人，把书放下，一起来吧。”

" [bʌt; bət][næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [vɜ:rs] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['sli:pi] ['ɔ:diəns] [wʊd]

"	But	Nan	was	adding	a	final	verse	,	though	her	sleepy	audience	would
"	但	楠	曾是	添加	一个	最终的	诗	,	尽管	她	困	观众	会

['skersli] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] :

scarcely	wait	to	hear	:
几乎	等待	到	听到	:

“但楠又加了一段歌词，尽管她昏昏欲睡的听众几乎等不及听完：

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

"	The	rest	of	the	evening	passed	quickly	away	,
"	这	休息	的	这	晚上	通过了	迅速地	离开	,

“剩下的夜晚很快就过去了，

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['hæpi] [deɪ] .

And	thus	came	to	a	close	the	first	happy	day	.
和	因此	来了	到	一个	关闭	这	第一的	快乐的	天	.

就这样，快乐的第一天结束了。

[ðen] [i:tʃ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kænd(ə)l] [faɪld] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] ,

Then	each	maid	with	her	candle	filed	slowly	upstairs	,
然后	每个	女佣	和	她	蜡烛	已提交	缓慢地	楼上	,

然后，每个女仆都拿着蜡烛，缓缓地列队上楼。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [prɪ'si:dɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pleɪɪŋ] [swi:t] ['ɛrz] .

The	Minstrel	preceding	them	,	playing	sweet	airs	.
这	吟游诗人	前	他们	,	玩耍	甜的	播出	.

在他们前面的是吟游诗人，他演奏着优美的曲调。

" ['tʃæptər] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses]

THE	ENCHANTED	PRINCESS
这	迷人的	公主

魔法公主

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [si:] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [maɪt] ,

HE	sun	was	shining	o'er	the	sea	,	shining	with	all	its	might	,
他	太阳	曾是	灼灼	超过	这	海	,	灼灼	和	全部	它是	可能	,

太阳照耀着大海，光芒万丈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ,

and	had	been	doing	so	for	two	hours	,
和	有	到过	正在做	所以	为了	二	小时	,

他已经这样做了两个小时。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][hɪ'lærəti] [hɔ:l] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] .

but	no	one	in	Hilarity	Hall	had	awakened	to	the	fact	.
但	不	一	在	欢闹	大厅	有	觉醒	到	这	事实	.

但欢乐堂里没有人意识到这一点。

[ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['pɑ:rʃəli] [raʊzd] ['sli:pi] ['dʒesi] , [hu:] ['mɜ:mɜd] , “ [jes] ,

A	loud	rap	at	the	kitchen	door	partially	roused	sleepy	Jessie	,	who	murmured	,	“	Yes	,
一个	大声	说唱	在	这	厨房	门	部分	唤醒	困	杰西	,	WHO	低声说道	,	“	是的	,

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

一阵响亮的敲门声惊醒了睡眼惺忪的杰西，她咕哝道：“是的，妈妈。”

” [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔ:f] [ə'gen] .

”	and	dozed	off	again	.
”	和	打盹	离开	再次	.

然后又睡着了。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] ['dʒesi] [ə; eɪ] [ʃeɪk]

But	Betty	was	thoroughly	awakened	by	the	sound	,	and	,	giving	Jessie	a	shake
但	贝蒂	曾是	彻底	觉醒	经过	这	声音	,	和	,	给予	杰西	一个	摇

, [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

,	she	exclaimed	:
,	她	惊呼	:

但贝蒂被这声音彻底惊醒了，她摇了摇杰西，喊道：

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [its] [ðæt] [hɔ:rd] [ʌv; əv][men] [ə'gen] !

“	I	believe	it's	that	horde	of	men	again	!
”	我	相信	它是	那	部落	的	男人	再次	!

“我相信又是那群人！”

” [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] ['heɪstɪli] .

”	Then	,	springing	up	,	she	began	to	dress	hastily	.
”	然后	,	弹簧	向上	,	她	开始	到	裙子	草草	.

“然后，她猛地站起身，开始匆忙地穿衣服。”

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [kən'tɪnju:d] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['ʌðər] [pə'remptəri] [saʊndz]

The	knocking	not	only	continued	but	was	supplemented	by	other	peremptory	sounds
这	敲门	不是	仅有的	持续	但	曾是	补充	经过	其他	蛮横	声音

,

,
,

敲击声不仅持续不断，而且还夹杂着其他急促的声音。

— [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [bel] , [ə; eɪ] [tu:t] [ɑ:n][ə; eɪ][tɪn] [fɪʃ] - [hɔ:rn] , [ðə; ði]['poʊstmənz]

—	a	ring	at	the	front	-	door	bell	,	a	toot	on	a	tin	fish	-	horn	,	the	postman's
—	一个	戒指	在	这	正面	-	门	钟	,	一个	嘟	在	一个	锡	鱼	-	喇叭	,	这	邮递员的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

——前门铃声、锡制鱼号的嘟嘟声、邮递员的哨声，

— [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ri'spɔndid] [tu:; tə][baɪ]['fræntɪk] [bɑ:rkɪŋz] [frʌm; frəm] ['tɪmi] [lu:] ,

—	all	of	which	were	responded	to	by	frantic	barkings	from	Timmy	Loo	,
—	全部	的	哪个	是	回应	到	经过	疯狂的	吠叫	从	蒂米	厕所	,

——所有这些都引来了蒂米·卢的疯狂吠叫，

[hu:] [tɔ:r] ['mædli][frʌm; frəm][wʌn] [dɔ:r] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

who	tore	madly	from	one	door	to	another	,
WHO	撕裂	疯狂地	从	一	门	到	其他	,

他疯狂地从一扇门冲向另一扇门，

['baʊnsɪŋ] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːltsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .

bouncing	at	last	into	Betty's	room	and	waltzing	before	her	on	his	hind	legs	.
弹跳	在	最后的	进入	贝蒂的	房间	和	华尔兹	前	她	在	他的	后	腿	.

最后蹦蹦跳跳地进了贝蒂的房间，用后腿在她面前跳起了华尔兹。

[hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	fat	little	body	was	quivering	with	excitement	,
他的	胖的	小的	身体	曾是	颤抖	和	激动	,

他那胖乎乎的小身子兴奋得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [blɪŋkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪspi] ['lɑːks] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	his	bright	eyes	blinked	through	the	wispy	locks	that	hung	over	them	.
和	他的	明亮的	眼睛	眨眼	通过	这	飘渺的	锁	那	悬挂	超过	他们	.

他明亮的眼睛透过垂在眼前的几缕碎发眨了眨。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] [ʃɜːrt] - [weɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sliːv] -

But	Betty	was	struggling	with	a	stiff	shirt	-	waist	and	a	pair	of	sleeve	-
但	贝蒂	曾是	挣扎	和	一个	僵硬的	衬衫	-	腰部	和	一个	一对	的	袖子	-

[lɪŋks] ,

links	,
链接	,

但贝蒂却因为衬衫腰带太紧和袖扣而感到很不自在。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fruːtləs] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['hɑːrməni] ['rendərd] [hɜːr; hər]

and	her	fruitless	endeavors	to	bring	them	into	harmony	rendered	her
和	她	徒劳无功	努力	到	带来	他们	进入	和谐	渲染	她

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

incapable	of	good	work	in	that	direction	.
无法	的	好的	工作	在	那	方向	.

她试图使他们和谐相处的努力均告失败，这使她无法在这方面做出任何有益的工作。

[ðen] ['tɪmi] [luː] [gruː] ['wiːdlsəm] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['bɛtiːz] [fʊt] ,

Then	Timmy	Loo	grew	wheedlesome	and	patted	Betty's	foot	,
然后	蒂米	厕所	生长	好色的	和	轻拍	贝蒂的	脚	,

然后，蒂米·卢变得撒娇起来，拍了拍贝蒂的脚。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [goʊ] ['eniwer] .

as	was	his	custom	when	he	wanted	anybody	to	go	anywhere	.
作为	曾是	他的	风俗	什么时候	他	通缉	任何人	到	去	任何地方	.

每当他想让任何人去任何地方时，他都会这样做。

['beti] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn]

Betty	pushed	him	aside	,	a	little	impatiently	it	seemed	to	Tim	,	and	he	ran
贝蒂	推动	他	旁边	,	一个	小的	不耐烦地	它	似乎	到	蒂姆	,	和	他	跑

[tuː; tə] ['dʒesi] ,

to	Jessie	,
到	杰西	,

贝蒂有些不耐烦地把他推到一边，蒂姆觉得她这样做有点不耐烦，然后他跑向了杰西。

[huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ædɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['pɪloʊ] ,

who	was	enjoying	the	added	luxury	of	Betty's	pillow	,
WHO	曾是	享受	这	额外	奢华	的	贝蒂的	枕头	,

谁正享受着贝蒂枕头带来的额外奢华呢?

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðoʊ] ['tʃaɪnə] [fel] .

and	looking	as	if	she	would	stay	there	undisturbed	though	China	fell	.
和	寻找	作为	如果	她	会	停留	那里	未受干扰	尽管	中国	跌倒	.

即使中国沦陷，她看起来也像是会安然待在那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [kən'tɪndʒənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

But	the	second	-	story	contingent	was	also	aroused	by	this	time	,
但	这	第二	-	故事	队伍	曾是	还	被唤醒	经过	这	时间	,

但此时二楼的人也被唤醒了。

[ænd; ənd][sɪks] ['fraʊzəld] ['hedz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bænɪstər][ænd; ənd] [twelv] [ber] [fiːt] [poʊkt]

and	six	frowzled	heads	hung	over	the	banister	and	twelve	bare	feet	poked
和	六	弗罗兹尔	头部	悬挂	超过	这	栏杆	和	十二	裸	脚	戳

[ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪlz] .

themselves	between	the	rails	.
他们自己	之间	这	铁轨	.

六颗皱巴巴的脑袋挂在栏杆上，十二只光着的脚从栏杆缝隙里伸了出来。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ] , ['beti] ? " [sed] [ˌmɑːrgə'riːts] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .

"	Can't	you	go	,	Betty	?	"	said	Marguerite's	plaintive	voice	.
"	不能	你	去	,	贝蒂	?	"	说	玛格丽特的	哀怨	嗓音	.

“贝蒂，你不能走吗？”玛格丽特用哀怨的声音问道。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sæŋ] [aʊt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

"	I'll	be	down	in	a	minute	,	"	sang	out	Marjorie	,
"	患病的	是	向下	在	一个	分钟	,	"	唱	出去	玛乔丽	,

“我马上就下去，”玛乔丽唱道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [flaɪ] .

as	she	skipped	back	to	her	room	and	made	things	fly	.
作为	她	跳过	后退	到	她	房间	和	制成	事物	飞	.

她蹦蹦跳跳地回到房间，东西飞了起来。

" [oʊ] , [hæŋ] ! " [sed] ['beti] ,

"	Oh	,	hang	!	"	said	Betty	,
"	哦	,	悬挂	!	"	说	贝蒂	,

“哦，等等！”贝蒂说道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪŋks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] - [weɪst] [ə'krɔːs]

throwing	her	links	down	on	the	bureau	and	flinging	her	shirt	-	waist	across
投掷	她	链接	向下	在	这	局	和	投掷	她	衬衫	-	腰部	穿过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她把项链扔到梳妆台上，然后把衬衫腰带甩到房间另一边。

" [teɪk] [maɪn] , [dɪr] , " [sed] ['dʒesi] , ['plæsɪdli] ; " [ɪts] [ɑːn] [ðæt] [tʃer] ,

"	Take	mine	,	dear	,	"	said	Jessie	,	placidly	;	"	it's	on	that	chair	,
"	拿	矿	,	亲爱的	,	"	说	杰西	,	平静地	;	"	它是	在	那	椅子	,

“亲爱的，拿着我的吧，”杰西平静地说，“它在那把椅子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	buttons	are	all	in	it	.
和	这	按钮	是	全部	在	它	.

所有的按钮都在里面。

" ['bɛtiːz] [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn] ['dʒɛsiz] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

"	Betty's	face	cleared	,	and	she	slipped	on	Jessie's	waist	in	a	jiffy	,
"	贝蒂的	脸	已清除	,	和	她	滑倒了	在	杰西的	腰部	在	一个	瞬间	,

贝蒂的脸色顿时明亮起来，她迅速地依偎在杰西的腰间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	was	at	the	front	door	in	another	.
和	曾是	在	这	正面	门	在	其他	.

而他当时正站在另一辆车的前门。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['poʊstmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [huː] [sed] :

There	she	found	the	postman	and	a	pleasant	-	faced	Irish	girl	who	said	:
那里	她	成立	这	邮差	和	一个	令人愉快的	-	面对	爱尔兰	女孩	WHO	说	:

她在那里遇到了邮递员和一个面容和善的爱尔兰女孩，女孩说：

“ [aɪm]['rəuziː] , [mʌm] . ”
“ I'm Rosie , mum . ”
” 我是 罗西 , 妈妈 . ”

“妈妈，我是罗茜。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] ; “ [kʌm] [ɪn] .
“ You are indeed , ” said Betty , looking at her red cheeks ; “ come in .
” 你 是 的确 , ” 说 贝蒂 , 寻找 在 她 红色的 脸颊 ; “ 来 在 .

“你确实是，”贝蒂看着她通红的脸颊说；“进来吧。”

” [dʒʌst] [ðen] ['hestər] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]
” Just then Hester landed in the lower hall with a jump which had included the
” 只是 然后 海丝特 登陆 在 这 降低 大厅 和 一个 跳 哪个 有 包括 这
[læst] [fɔːr] [sterz] .
last four stairs .
最后的 四 楼梯 .

“就在这时，海丝特纵身一跃，跳下了楼下的大厅，她甚至跳过了最后四级台阶。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['rəuziː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kaɪndli] ;
“ I'm glad to see you , Rosie , ” said she , kindly ;
” 我是 高兴的 到 看 你 , 罗西 , ” 说 她 , 亲切地 ;

“见到你真高兴，罗茜，”她和蔼地说；

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [wiːl] [feɪs] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
“ come along with us and we'll face the bombardment .
” 来 沿着 和 我们 和 出色地 脸 这 轰击 .

“跟我们一起去，我们将共同面对炮火轰炸。”

” ['rəuziː] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” Rosie , looking somewhat bewildered , followed the two girls to the kitchen .
” 罗西 , 寻找 有些 困惑 , 随后 这 二 女孩们 到 这 厨房 .

罗茜一脸茫然地跟着两个女孩去了厨房。

['goʊɪŋ] [θruː] ,
Going through ,
去 通过 ,

经过一番折腾，

['betɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['aʊtər] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] [ʃed] [wɪð; wɪθ]
Betty unlocked the door which opened into a sort of outer kitchen or shed with
贝蒂 已解锁 这 门 哪个 打开 进入 一个 种类 的 外 厨房 或者 棚 和
['lætɪst] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːrid] [wɔːlz] .
latticed and morning - gloried walls .
晶格状 和 早晨 - 光荣的 墙壁 .

贝蒂打开门，门通向一个类似室外厨房或棚屋的地方，墙壁上装饰着格子架和牵牛花。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [tuː] [wʌz; wəz] [bɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ʌn'fæsənd]
The door of the shed too was barred , and when this was finally unfastened
这 门 的 这 棚 也 曾是 禁止 , 和 什么时候 这 曾是 最后 解开
,
,
,

棚屋的门也被闩上了，当门最终被打开时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] [ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [red] - ['herd] ['groʊsər] ['sɪtɪŋ]
instead of the looked - for multitude they saw only the red - haired grocer sitting
反而 的 这 看起来 - 为了 民众 他们 锯 仅有的 这 红色的 - 头发 杂货商 坐着
[dɪ'dʒektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
dejectedly on the stump of a tree .
沮丧地 在 这 树桩 的 一个 树 .

他们看到的不是期待中的人群，而是一个沮丧地坐在树桩上的红发杂货商。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

He	took	off	his	cap	as	he	saw	the	girls	,
他	采取	离开	他的	帽	作为	他	锯	这	女孩们	,

他看到女孩们时，摘下了帽子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [bleizd] ['merəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	his	hair	blazed	merrily	in	the	sunshine	.
和	他的	头发	燃烧的	兴高采烈地	在	这	阳光	.

他的头发在阳光下闪闪发光。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði] [fɪʃ] - [mæn] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

“	Morning	,	young	ladies	,	”	said	he	;	“	the	fish	-	man	he	couldn't	wait	no	longer	,
“	早晨	,	年轻的	女士们	,	”	说	他	;	“	这	鱼	-	男人	他	不能	等待	不	更长	,

“早上好，年轻的女士们，”他说；“卖鱼人等不及了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] - [mæn] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	the	vegetable	-	man	likewise	was	in	a	hurry	.
和	这	蔬菜	-	男人	同样地	曾是	在	一个	匆忙	.

卖蔬菜的人也同样行色匆匆。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sez] , [aɪl] [weɪt] , ['fɝː, 'fɛr] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ['ðɛrəl] [biː; bi] [θɪŋz] [juː; jʊ] - [ˌoʊvər'naɪt] ,

But	I	sez	,	I'll	wait	,	fer	like	as	not	there'll	be	things	you	fergot	overnight	,
但	我	sez	,	患病的	等待	,	fer	喜欢	作为	不是	将会	是	事物	你	-	过夜	,

但我说，我会等等，因为你很可能一夜之间就忘记了一些事情。

[bɪ'saɪdz] [freʃ] ['ɔːrdərz] . ”

besides	fresh	orders	.	”
除了	新鲜的	订单	.	”

除了新订单之外。”

“ [jes] , ” [sed] ['hestər] , [æb'stræktɪdli] ; “ [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ['leɪtər] ?

“	Yes	,	”	said	Hester	,	abstractedly	;	“	but	couldn't	you	come	round	again	later	?
“	是的	,	”	说	海丝特	,	抽象地	;	“	但	不能	你	来	圆形的	再次	之后	?

“是的，”海丝特心不在焉地说，“但是你们能不能晚点再来？”

[wɪə(r)] — [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [wʌt] [wiː; wi] [duː] [wɑːnt] . ”

We're	—	we	haven't	decided	yet	what	we	do	want	.	”
是	—	我们	还没有	决定	然而	什么	我们	做	想	.	”

我们——我们还没决定我们想要什么。

“ [wel] , [noʊ] , [mʌm] , [aɪ] ['kudnt] [kɔːl] ['leɪtər] — [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['leɪtər] .

“	Well	,	no	,	mum	,	I	couldn't	call	later	—	not	to	say	later	.
“	出色地	,	不	,	妈妈	,	我	不能	称呼	之后	—	不是	到	说	之后	.

“不，妈妈，我之后没法打电话——更别说之后了。”

[aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] . ”

I'll	be	round	again	to	deliver	the	goods	,	but	not	to	take	orders	.	”
患病的	是	圆形的	再次	到	递送	这	商品	,	但	不是	到	拿	订单	.	”

我还会再来送货，但不会再接单了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['hestər] , ” [sed] ['beti] ; “ [dəunt] ['ɔːrdər] [naʊ] ,

“	I'll	tell	you	what	,	Hester	,	”	said	Betty	;	“	don't	order	now	,
“	患病的	告诉	你	什么	,	海丝特	,	”	说	贝蒂	;	“	不	命令	现在	,

“我跟你说，海丝特，”贝蒂说，“现在别点餐。”

[ænd; ənd] ['æftər] ['brekfəst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [raɪd] ['oʊvər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] [ænd; ənd]

and	after	breakfast	some	of	us	can	ride	over	on	our	wheels	and
和	后	早餐	一些	的	我们	能	骑	超过	在	我们的	车轮	和

[liːv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

leave	the	order	in	time	for	him	to	bring	the	things	.
离开	这	命令	在	时间	为了	他	到	带来	这	事物	.

早餐后，我们中的一些人可以骑自行车过去，及时把订单留下，以便他能把东西送过来。

[ɜːr; ər] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”

Er	—	what	shall	I	call	you	,	sir	?	”
呃	—	什么	将	我	称呼	你	,	先生	?	”

呃……我该怎么称呼您呢，先生?

“ [dænəl] , [mʌm] . ”

“	Dan'l	,	mum	.	”
“	丹尔	,	妈妈	.	”

“丹尼尔，妈妈。”

“ [wel] , ['dænjəl] , [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['ɔːrdər] [naʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [send] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]

“	Well	,	Daniel	,	we	won't	give	you	any	order	now	,	but	we'll	send	it	over	to
“	出色地	,	丹尼尔	,	我们	惯于	给	你	任何	命令	现在	,	但	出色地	发送	它	超过	到

[ðə; ði] [stɔːr] . ”

the	store	.	”
这	店铺	.	”

“丹尼尔，我们现在不会给你下单，但我们会把订单发送到店里。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [mʌm] ” ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒərd] , [ðə; ði] [red] - ['herd] [wʌn] ['ʃæmbəld] [ɔːf]

“	All	right	,	mum	”	;	and	looking	a	little	injured	,	the	red	-	haired	one	shambled	off
“	全部	正确的	,	妈妈	”	;	和	寻找	一个	小的	受伤	,	这	红色的	-	头发	一	混乱	离开

.

:
.

“好的，妈妈。”说完，红头发的那个女孩看起来有点受伤，一瘸一拐地走了。

“ [naʊ] , ” [sed] ['beti] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['brekfəst] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ;

“	Now	,	”	said	Betty	,	“	we	must	have	breakfast	first	of	all	;
“	现在	,	”	说	贝蒂	,	“	我们	必须	有	早餐	第一的	的	全部	;

“现在，”贝蒂说，“我们首先必须吃早餐；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kʊkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [læst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ][tɜːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

and	as	I	cooked	most	of	the	dinner	last	night	,	it	isn't	my	turn	this	morning
和	作为	我	煮熟	最多	的	这	晚餐	最后的	夜晚	,	它	不是	我的	转动	这	早晨

.

:
.

昨晚晚饭大部分都是我做的，所以今天早上轮不到我了。

[ˌmɑːrgə'riːts] [ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'suːm]

Marguerite's	the	Matron	of	this	establishment	,	and	I	think	she	ought	to	assume
玛格丽特的	这	护士长	的	这	建立	,	和	我	思考	她	应该	到	认为

[sʌm; səm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . ”

some	responsibility	.	”
一些	责任	.	”

玛格丽特是这家机构的女管家，我认为她应该承担一些责任。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['beti] ; “ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	So	do	I	,	”	said	Betty	;	“	let's	go	and	read	the	Riot	Act	to	her	.	”
“	所以	做	我	,	”	说	贝蒂	;	“	我们来吧	去	和	读	这	暴动	行为	到	她	.	”

“我也是，”贝蒂说，“咱们去好好训斥她一顿吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['hestər] ; “ [lets] [raɪt] [ə; eɪ][mæn'deɪməs][ɔːr]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl]

“	No	,	”	said	Hester	;	“	let's	write	a	mandamus	or	habeas	corpus	or	whatever	they	call
“	不	,	”	说	海丝特	;	“	我们来吧	写	一个	强制令	或者	人身保护令	语料库	或者	任何	他们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不，”海丝特说，“我们来写一份强制令或者人身保护令，或者随便什么名字的吧。”

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] ['rəuziː] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

and	send	it	up	to	her	by	Rosie	,	and	we'll	go	for	a	spin	on	our
和	发送	它	向上	到	她	经过	罗西	,	和	出色地	去	为了	一个	旋转	在	我们的

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

然后让罗西把东西送给她，我们就可以开车出去兜风了。

" [hwiskɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔːrdər] - [pæd] , ['beti] [roʊt] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] :

"	Whisking	a	leaf	off	the	order	-	pad	,	Betty	wrote	in	large	letters	:
"	搅拌	一个	叶子	离开	这	命令	-	软垫	,	贝蒂	写道	在	大的	信件	:

贝蒂从点餐单上拂去一片叶子，用大字写道：

['meɪtrən] [ˌmɑːrgə'riːt]

MATRON	MARGUERITE
护士长	玛格丽特

女舍监玛格丽特

[ʌv; əv]

OF
的

的

[hɪ'lærəti] [hɔːl]

HILARITY	HALL
欢闹	大厅

欢乐厅

[wɪl] [prɪ'per] [ænd; ənd] [sɜːrv]

WILL	PREPARE	AND	SERVE
将要	准备	和	服务

将准备并供应

['brekfəst]

BREAKFAST
早餐

早餐

[ðɪs] (['fraɪdeɪ]) ['mɔːrnɪŋ]

THIS	(	FRIDAY	)	MORNING
这	(	星期五	)	早晨

今天（星期五）早上

[ɪn] [ðə; ði]

IN	THE
在	这

在

[rɪ'fektəri]

REFECTORY
食堂

食堂

['kʌvərz] [leɪd] [fɔːr; fər] [eɪt]

COVERS	LAID	FOR	EIGHT
封面	铺设	为了	八

八人封面

“ [ðer; ðər] , ['rəuziː] ; [teɪk] [ðæt] [ˌʌp'sterz] , [pliːz] ,

“	There	,	Rosie	;	take	that	upstairs	,	please	,
“	那里	,	罗西	;	拿	那	楼上	,	请	,

“好了，罗茜，请把那个东西拿到楼上去。”

[ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

and	knock	at	the	first	door	at	the	head	of	the	stairs	,
和	敲	在	这	第一的	门	在	这	头	的	这	楼梯	,

然后敲响楼梯尽头的第一扇门。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪ] - [ə'weɪ] ['jeloʊ] [her] :

and	give	this	to	the	young	lady	with	the	fly	-	away	yellow	hair	:
和	给	这	到	这	年轻的	女士	和	这	飞	-	离开	黄色的	头发	:

把这个给那位有着蓬乱黄发的年轻女士:

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] . ”

the	one	that	came	to	see	you	last	night	,	you	know	—	Miss	Marguerite	.	”
这	一	那	来了	到	看	你	最后的	夜晚	,	你	知道	—	错过	玛格丽特	.	”

就是昨晚来看你的那位——玛格丽特小姐。”

“ [jes] , [mʌm] , ” [sed] ['rəuziː] .

“	Yes	,	mum	,	”	said	Rosie	.
“	是的	,	妈妈	,	”	说	罗西	.

“是的，妈妈，”罗茜说。

[ðen] ['hestər] [ænd; ənd] ['beti] [iːtʃ] [dræŋk][ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] ['fɑːrmər] [hɔbz]

Then	Hester	and	Betty	each	drank	a	tumblerful	of	the	fresh	milk	Farmer	Hobbs
然后	海丝特	和	贝蒂	每个	喝	一个	满满一杯	的	这	新鲜的	牛奶	农民	霍布斯

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

然后，海丝特和贝蒂各自喝了一杯霍布斯农夫带来的新鲜牛奶。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [gliː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [wiːlz] , [waɪl] ['tɪmi] [luː] ['skæmpəd] [ə'lɔːŋ]

and	in	great	glee	started	off	on	their	wheels	,	while	Timmy	Loo	scampered	along
和	在	伟大的	高兴	开始	离开	在	他们的	车轮	,	尽管	蒂米	厕所	四处逃窜	沿着

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他们兴高采烈地蹬着轮子出发了，而蒂米·卢则在后面飞奔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [sed] ['hestər] ; [bʌt; bət] ['beti] [rɪ'plaɪd] :

“	It	seems	mean	to	run	away	,	”	said	Hester	;	but	Betty	replied	:
“	它	似乎	意思是	到	跑步	离开	,	”	说	海丝特	;	但	贝蒂	回复	:

“逃跑似乎很卑鄙，”海丝特说；但贝蒂回答说:

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [its] ['oʊnli] [fer] [ðæt] ['deɪzi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][sʌm; səm][wɜːrk] .

“	Not	at	all	;	it's	only	fair	that	Daisy	should	do	some	work	.
“	不是	在	全部	;	它是	仅有的	公平的	那	雏菊	应该	做	一些	工作	.

“完全不是；黛西做点工作是理所应当的。”

[lets] [goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Let's	go	around	by	the	church	and	down	that	road	to	the	beach	.
我们来吧	去	大约	经过	这	教会	和	向下	那	路	到	这	海滩	.

我们绕过教堂，沿着那条路走到海滩吧。

” ['rəuziː] ['stɑːrtɪd] [ə'biːdiəntli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] ; [bʌt; bət] ['dʒesi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]

”	Rosie	started	obediently	on	her	errand	;	but	Jessie	stopped	her	as	she	passed
”	罗西	开始	顺从地	在	她	差事	;	但	杰西	停止	她	作为	她	通过了

[ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] :

the	door	,	inquiring	:
这	门	,	查询	:

罗茜顺从地开始办事；但当她经过门口时，杰西叫住了她，问道:

“ [wer] [dɪd][ðə; ði]['gɜːlz][goʊ] ? ”

“	Where	did	the	girls	go	?	”
“	在哪里	做过	这	女孩们	去	?	”

“女孩们去哪儿了？”

“ [aɪ] - [tel] [jiː; ji] , [mɪs] ; [ðeɪ] ['wɪnt] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['baɪsɪkəlz] . ”

“	I	cudden't	tell	ye	,	miss	;	they	wint	galloping	away	on	their	bicycles	.	”
”	我	-	告诉	是的	,	错过	;	他们	冬天	疾驰	离开	在	他们的	自行车	.	”

“我没法告诉你，小姐；他们骑着自行车飞快地跑掉了。”

“ [ðeɪ] [dɪd] !

“	They	did	!
”	他们	做过	!

“他们做到了！”

[wʌt] [ə'baʊt] ['brekfəst] ? ”

What	about	breakfast	?	”
什么	关于	早餐	?	”

早餐怎么办?

“ [ðeɪ] [taʊld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə] [mɪs] [mɑːrgriːt] . ”

“	They	towld	me	to	give	this	note	to	Miss	Margreet	.	”
”	他们	托尔德	我	到	给	这	笔记	到	错过	玛格丽特	.	”

“他们告诉我把这张纸条交给玛格丽特小姐。”

“ [oʊ'hoʊ] ! ” [sed] ['dʒesi] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪs] , “ [ðeɪ] [dɪd] , [dɪd] [ðeɪ] ?

“	Oho	!	”	said	Jessie	,	reading	the	notice	,	“	they	did	,	did	they	?
”	哦	!	”	说	杰西	,	阅读	这	注意	,	“	他们	做过	,	做过	他们	?

“哦！”杰西一边读着通知一边说，“他们真的这么做了，是吗？”

[wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['rəuziː] .

Well	,	take	it	up	,	Rosie	.
出色地	,	拿	它	向上	,	罗西	.

好，罗茜，你来吧。

” [ænd; ənd] ['dʒesi] ['sɔːntəd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][sɔːlt] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

”	And	Jessie	sauntered	out	on	the	piazza	and	sniffed	the	salt	morning	air	.
”	和	杰西	漫步	出去	在	这	广场	和	嗅了嗅	这	盐	早晨	空气	.

“杰西漫步走到广场上，嗅了嗅清晨咸咸的空气。”

['rəuziː] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Rosie	went	upstairs	with	the	note	,	but	her	knock	at	the	door	received	no	response	.
罗西	去	楼上	和	这	笔记	,	但	她	敲	在	这	门	已收到	不	回复	.

罗茜拿着纸条上了楼，但她敲门却无人应答。

['æftər] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)l][ræp][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['veɪkeɪtɪd] .

After	another	gentle	rap	she	opened	the	door	,	to	find	the	room	vacated	.
后	其他	温和的	说唱	她	打开	这	门	,	到	寻找	这	房间	空置	.

她又轻轻敲了敲门，打开门，发现房间里没人。

[ðə; ði][bed] - ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [waɪd] ['oʊpən] .

The	bed	-	clothing	was	thrown	back	and	the	windows	wide	open	.
这	床	-	衣服	曾是	抛掷	后退	和	这	视窗	宽的	打开	.

被褥被掀开，窗户大开。

“ , [ðeɪv] [bɪn] - [ə'weɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [meɪd] .

“	Faix	,	they've	been	shpirited	away	,	”	thought	the	astonished	maid	.
“	faix	,	他们有	到过	-	离开	,	”	想法	这	惊讶	女佣	.

“Faix，他们被鬼魂带走了，”惊愕的女仆心想。

“ [ɪf] [ðɪs] [eint] [ðə; ði] ['fæməli] !

“	If	this	ain't	the	quarest	family	!
“	如果	这	不是	这	街区	家庭	!

“如果这不是最古怪的家庭！”

[aɪl] [biː; bi] - - [ɪf] [θɪŋz] [goʊz] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
I'll be l'avin ' if things goes on like this .
患病的 是 - - 如果 事物 去 在 喜欢 这 .

如果事情继续这样下去，我会活不下去的。

〃 [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
〃 Uncertain how to proceed , she returned to the kitchen ,
〃 不确定 如何 到 继续 , 她 返回 到 这 厨房 ,

她不知该如何是好，便回到了厨房。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .
and sat down with folded hands to await developments .
和 卫星 向下 和 折叠 双手 到 等待 发展 .

然后双手合十坐下，等待事态发展。

['helən] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [nekst] .
Helen came downstairs next .
海伦 来了 楼下 下一个 .

海伦随后也下了楼。

['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]
Seeing nobody around , she went into the kitchen , and looked amazed at the
看到 无人 大约 , 她 去 进入 这 厨房 , 和 看起来 惊叹 在 这
['sɑːləteri] ['rəuziː] .
solitary Rosie .
孤 罗西 .

见周围没有人，她走进厨房，惊讶地看着孤零零的罗西。

“ [wer] [ɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? 〃 [bɪ'gæn] ['helən] .
“ Where is everybody ? 〃 began Helen .
〃 在哪里 是 大家 ? 〃 开始 海伦 .

“大家都去哪儿了？”海伦开口问道。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [mʌm] .
“ Sure , I don't know , mum .
〃 当然 , 我 不 知道 , 妈妈 .

“当然，我不知道，妈妈。”

[θɪm] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['wɪnt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] . 〃
Thim as was in the house wint out , and the rest was gone before . 〃
蒂姆 作为 曾是 在 这 房子 冬天 出去 , 和 这 休息 曾是 已消失 前 . 〃

屋里的人都出去了，其他人之前都走了。

“ [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [pə'fɔːmənsɪz] !
“ Well , of all performances !
〃 出色地 , 的 全部 表演 !

“真是令人难以置信！”

〃 [ænd; ənd] ['helən] ['wɔndəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['dʒesi] [ðer; ðər] .
〃 And Helen wandered out to the front veranda , and discovered Jessie there .
〃 和 海伦 漫步 出去 到 这 正面 阳台 , 和 发现 杰西 那里 .

“海伦漫步到前廊，发现杰西在那里。”

[naʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪ'lærəti] [hɔːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,
Now the front door of Hilarity Hall was at the side ,
现在 这 正面 门 的 欢闹 大厅 曾是 在 这 边 ,

现在，欢乐大厅的正门在侧面。

[ænd; ənd] [soʊ] [feɪst] [ænt] ['mɑːliːz] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] .
and so faced Aunt Molly's front door , which was also on the side .
和 所以 面对 阿姨 莫莉的 正面 门 , 哪个 曾是 还 在 这 边 .

于是，莫莉阿姨家的前门就对面而来，那扇门也在侧面。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['pʌz(ə)ld] - ['lʊkɪŋ] ['meidnz] [met] [ɑːn][ðer; ðər][və'rændə] , [ænt] ['mɑːli]

And	just	as	the	two	puzzled	-	looking	maidens	met	on	their	veranda	,	Aunt	Molly
和	只是	作为	这	二	困惑	-	寻找	少女们	遇见	在	他们的	阳台	,	阿姨	莫莉

[stept] [aʊt] [ɑːn][hɜːrz] .

stepped	out	on	hers	.
步	出去	在	她的	.

就在两位面露疑惑的少女在阳台上相遇时，莫莉阿姨也走到了她的阳台上。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['gɜːrli] !

“	Good	morning	,	girlies	!
”	好的	早晨	,	女孩们	!

“早上好，姑娘们！”

[hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] ? ”

Had	your	breakfast	?	”
有	你的	早餐	?	”

你吃过早饭了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðeɪ] .

“	No	,	”	said	they	.
”	不	,	”	说	他们	.

“不，”他们说。

“ [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [kraɪd] ['dʒɑːli]['ʌŋk(ə)l] [ned] ,

“	Come	over	and	breakfast	with	us	,	”	cried	jolly	Uncle	Ned	,
”	来	超过	和	早餐	和	我们	,	”	哭	快乐的	叔叔	内德	,

“过来和我们一起吃早餐吧！”兴高采烈的内德叔叔喊道。

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .

not	expecting	at	all	that	they	would	do	so	.
不是	期待	在	全部	那	他们	会	做	所以	.

完全没想到他们会这样做。

[bʌt; bət] ['helən] [rɪ'plaɪd] : “ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] ; [fɔːr; fər][aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] ,

But	Helen	replied	:	“	Indeed	we	will	;	for	I'm	awfully	hungry	,
但	海伦	回复	:	“	的确	我们	将要	;	为了	我是	非常	饥饿的	,

但海伦回答说：“我们当然会去；因为我饿极了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl]['hoʊpf(ə)l]['oʊvər] [hɪr] .

and	it	doesn't	look	at	all	hopeful	over	here	.
和	它	不	看	在	全部	充满希望	超过	这里	.

看起来这里的情况一点也不乐观。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ræn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ænt] ['mɑːliːz]

”	And	the	two	girls	ran	across	and	gratefully	seated	themselves	at	Aunt	Molly's
”	和	这	二	女孩们	跑	穿过	和	感激不尽	坐着	他们自己	在	阿姨	莫莉的

['koʊzi] ['teɪbl] .

cozy	table	.
舒适	桌子	.

于是两个女孩跑过去，感激地在莫莉阿姨舒适的桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] ['rəuziː] ['weɪtɪd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]

And	that's	how	it	happened	that	the	mystified	Rosie	waited	alone	in	the	silent
和	那就是	如何	它	发生	那	这	困惑	罗西	等待	独自的	在	这	沉默的

['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,

kitchen	until	she	could	stand	it	no	longer	,
厨房	直到	她	可以	站立	它	不	更长	,

就这样，困惑不已的罗茜独自一人在寂静的厨房里等待着，直到她再也无法忍受。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

and	resolved	to	take	her	hat	and	go	home	.
和	已解决	到	拿	她	帽子	和	去	家	.

于是她决定拿起帽子回家。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈferi] - [laɪk] “

But	first	she	thought	she	would	go	upstairs	and	make	sure	that	the	fairy	-	like	“
但	第一的	她	想法	她	会	去	楼上	和	制作	当然	那	这	仙女	-	喜欢	“

[mɪs] [maːrgriːt] ” [hæd; həd][nɑːt] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪriəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Miss	Margreet	”	had	not	reappeared	in	the	same	mysterious	fashion	in	which	she
错过	玛格丽特	”	有	不是	再次出现	在	这	相同的	神秘	时尚	在	哪个	她

[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

must	have	taken	her	departure	.
必须	有	已采取	她	离开	.

但她首先想上楼去看看，确认一下那位仙女般的“玛格丽特小姐”是否以她离开时那种神秘的方式再次出现。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [stɪl] ['empti] .

But	no	,	she	found	the	room	still	empty	.
但	不	,	她	成立	这	房间	仍然	空的	.

然而，她发现房间仍然空无一人。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

Uncertain	what	to	do	,	she	opened	the	door	of	the	next	room	,
不确定	什么	到	做	,	她	打开	这	门	的	这	下一个	房间	,

她不知所措，便打开了隔壁房间的门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['milisnt] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][bed]

and	there	were	Millicent	and	Marjorie	,	who	had	returned	to	bed
和	那里	是	米莉森特	和	玛乔丽	,	WHO	有	返回	到	床

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,

and	to	sleep	,	just	waking	up	,
和	到	睡觉	,	只是	醒来	向上	,

还有米莉森特和玛乔丽，她们已经回到床上继续睡觉，刚刚醒来。

['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

startled	at	the	sudden	apparition	.
惊慌	在	这	突然	幻影	.

被这突如其来的身影吓了一跳。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

The	apparition	was	startled	,	too	,	and	exclaimed	:
这	幻影	曾是	惊慌	,	也	,	和	惊呼	:

那幽灵也吓了一跳，惊呼道：

“ [oʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ][wʌz; wəz] [θɑt] - !

“	Oh	,	young	ladies	,	I	was	thot	shcared	!
“	哦	,	年轻的	女士们	,	我	曾是	思绪	-	!

“哦，年轻的女士们，我当时吓坏了！”

[ʃʊr] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] — ['sævɪn] - [jʊr; jər] - .

Sure	there's	nobody	in	the	house	at	all	,	at	all	—	savin	'	your	prisince	.
当然	有	无人	在	这	房子	在	全部	,	在	全部	—	萨文	-	你的	-	.

屋里肯定一个人都没有，真的——省省你的隐私吧。

” ['milisnt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['steɪtmənt] ,

”	Millicent	could	think	of	no	explanation	for	this	extraordinary	statement	,
”	米莉森特	可以	思考	的	不	解释	为了	这	非凡的	陈述	,

米莉森特想不出任何解释这番惊人之语的理由。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	that	didn't	bother	her	in	the	least	.
但	那	没有	打扰	她	在	这	至少	.

但这丝毫没有困扰到她。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]
Here was a dramatic situation just to her mind , and she grasped it
这里 曾是 一个 戏剧性 情况 只是 到 她 头脑 , 和 她 抓住 它
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

在她看来，这是一个非常戏剧性的局面，她立刻就明白了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] .
” she said in a low , mysterious whisper .
” 她 说 在 一个 低的 , 神秘 耳语 .

她用低沉而神秘的耳语说道。

“ ['rəuziː] [oʊ'niːl] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] - [geɪz] .
“ Rosie O'Neill , miss , ” said the Irish girl , fascinated by Millicent's gaze .
“ 罗西 奥尼尔 , 错过 , ” 说 这 爱尔兰 女孩 , 着迷 经过 - 目光 .

“罗西·奥尼尔小姐，”这位爱尔兰女孩说道，她被米莉森特的目光深深吸引。

“ - , ” [kən'tɪnjuːd] ['milisnt] , [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][wɜːrd] ,
“ Roseoneal , ” continued Millicent , pronouncing it as if it were one word ,
“ - , ” 持续 米莉森特 , 发音 它 作为 如果 它 是 一 单词 ,

“罗塞尼尔，”米莉森特继续说道，她把这个词念得好像是一个单词一样。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [toʊn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] — [ðə; ði] ['prɪnses] .
and speaking in a thrilling tone , “ I am a Princess — the Princess Millikens .
和 请讲 在 一个 惊险 语气 , ” 我 是 一个 公主 — 这 公主 米利肯斯 .

她激动地说：“我是公主——米利肯斯公主。”

[ðɪs] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪz][maɪ][fɜːrst][goʊld] - [stɪk] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
This lady beside me is my first gold - stick in waiting .
这 女士 旁 我 是 我的 第一的 金子 - 戳 在 等待 .

我身边的这位女士是我第一个待命的金棍。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [bed] .
we are under an enchantment , and dare not leave this bed .
我们 是 在下面 一个 魅力 , 和 敢 不是 离开 这 床 .

我们中了邪，不敢离开这张床。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
If I were to set foot to the floor I should at once be changed into a
如果 我 是 到 放 脚 到 这 地面 我 应该 在 一次 是 已更改 进入 一个
[red] ['drægən] ['briːðɪŋ] [fɔːrθ] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪmz] . ”
red dragon breathing forth fire and flames . ”
红色的 龙 呼吸 前进 火 和 火焰 . ”

如果我踏上这地面，我就会立刻变成一条喷火的红龙。

“ [oʊ] , [lɔː] - , [mɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rəuziː] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] , ['hɔːrər] -
“ Oh , Lor ' , miss ! ” exclaimed Rosie , clasping her hands and gazing , horror -
“ 哦 , 洛尔 - , 错过 ! ” 惊呼 罗西 , 紧握 她 双手 和 凝视 , 恐怖 -
['strɪkən] , [æt; ət] - ['trædʒɪk] [feɪs] .
stricken , at Millicent's tragic face .
受打击的 , 在 - 悲惨 脸 .

“哦，洛尔小姐！”罗茜惊呼道，她双手合十，惊恐地凝视着米莉森悲惨的脸庞。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [spel] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [men'deɪʃəs]
“ But there is one thing that will break the direful spell , ” went on the mendacious
“ 但 那里 是 一 事物 那 将要 休息 这 雒 拼写 , ” 去 在 这 虚伪的
['meɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

“但是有一件事可以打破这可怕的魔咒，”那个说谎的少女继续说道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [miːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['pɑːmɪgrænɪt] ,
“ If any one should bring me a mug of mead and a golden pomegranate ,
“ 如果 任何 一 应该 带来 我 一个 马克杯 的 蜂蜜酒 和 一个 金的 石榴 ,

“如果有人能给我一杯蜂蜜酒和一个金黄色的石榴，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['lɪbərti] . ”
I would be freed from the enchantment and regain my liberty . ”
我 会 是 自由 从 这 魅力 和 恢复 我的 自由 . ”

我将摆脱魔法的控制，重获自由。

“ [wɒts] [θɪm] [θɪŋz] , [mɪs] ?
“ What's thim things , miss ?
“ 是什么 蒂姆 事物 , 错过 ?

“小姐，这些东西是什么？”

[kʊd; kəd][aɪ][get] - [ɪm] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ? ”
Could I get ' em fer ye ? ”
可以 我 得到 - 呃 fer 是的 ? ”

我能帮你弄到吗?

“ [ə'læs] , [noʊ] ! [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] ,
“ Alas , no ! they grow in the land of the cypress and myrtle ,
“ 唉 , 不 ! 他们 生长 在 这 土地 的 这 柏 和 桃金娘 ,

“唉，不！它们生长在柏树和桃金娘的土地上，

[wer] [æfrɪks] ['sʌni] ['fauntinz] [roʊl] [daʊn] [ðer; ðər]['goʊldən][sænd] .
where Afric's sunny fountains roll down their golden sand .
在哪里 非洲的 阳光明媚 喷泉 卷 向下 他们的 金的 沙 .

非洲阳光下的喷泉在金色的沙滩上奔流而下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [maɪt] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
But a base imitation might answer the purpose .
但 一个 根据 模仿 可能 回答 这 目的 .

但简单的模仿或许就能达到目的。

[ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] [bɪ'loʊ] ? ” “
Is there aught of food below ? ” “
是 那里 零 的 食物 以下 ? ” “

下面有吃的吗?

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' WHO ARE YOU ?
- WHO 是 你 ?

你是谁?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] . ”
' SHE SAID IN A LOW , MYSTERIOUS WHISPER . ”
- 她 说 在 一个 低的 , 神秘 耳语 . ”

“她用低沉而神秘的耳语说道。”

“ ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [æn; ən] - [bred] , [mɪs] ; [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [toʊst] . ”
“ Plenty of milk an ' bread , miss ; an ' I can make you a toast . ”
“ 很多 的 牛奶 一个 - 面包 , 错过 ; 一个 - 我 能 制作 你 一个 吐司 . ”

“小姐，牛奶和面包管够；我还可以为您烤杯吐司。”

“ - , ['truːli] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['ɪnfɪnət] - ['riːsɔːrs] - [ænd; ənd] - [sə'gæsəti] .

“	Roseoneal	,	truly	thou	art	a	man	-	of	-	infinite	-	resource	-	and	-	sagacity	.
“	-	,	真的	你	艺术	一个	男人	-	的	-	无限	-	资源	-	和	-	睿智	.

“罗森尼尔，你真是个足智多谋、智慧过人的人。”

[bʌt; bət] , [steɪ] !

But	,	stay	!
但	,	停留	!

但是，留下来!

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [meɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [toʊst] [wɪtʃ] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

Can	you	indeed	make	a	golden	toast	which	may	play	the	part	of	the	missing
能	你	的确	制作	一个	金的	吐司	哪个	可能	玩	这	部分	的	这	丢失的

['pɑːmɪgrænɪt] ?

pomegranate	?
石榴	?

你真的能烤出一块金黄的吐司，来代替那颗缺失的石榴吗?

[aɪ][wɑːnt][noʊ][slaɪs][ʌv; əv] [tʃɑːrd] [bred] .

I	want	no	slice	of	charred	bread	.
我	想	不	片	的	烧焦的	面包	.

我不想吃烤焦的面包。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] ,

I	will	give	minute	directions	which	,	if	faithfully	carried	out	,
我	将要	给	分钟	方向	哪个	,	如果	忠实	携带	出去	,

我会给出详细的指示，如果能忠实地执行，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd][maɪ][goʊld] - [stɪk] , [huː] [ɪz] ,

may	be	the	means	of	releasing	my	Royal	Highness	and	my	gold	-	stick	,	who	is	,
可能	是	这	方法	的	发布	我的	皇家	高度	和	我的	金子	-	戳	,	WHO	是	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

或许这是释放我的殿下和我的金棍的方法，唉!

[dʌm] [ænd; ənd][ɔːl][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət]

dumb	and	all	unable	to	speak	for	herself	,	from	our	unfortunate
哑的	和	全部	无法	到	说话	为了	她自己	,	从	我们的	不幸

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

我们都哑口无言，无法为自己辩解，陷入了这种不幸的境地。

[fɜːrst] , [kʌt] [tuː] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm] [læst] ['naɪts] [loʊf] — [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [bred] [ɪz] [tuː] [freʃ] [tuː; tə]

First	,	cut	two	slices	from	last	night's	loaf	—	this	morning's	bread	is	too	fresh	to
第一的	,	切	二	切片	从	最后的	夜晚	面包	—	这	早晨	面包	是	也	新鲜的	到

[toʊst] .

toast	.
吐司	.

首先，从昨晚剩下的面包上切下两片——今天早上的面包太新鲜了，不适合烤。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['θɪknəs] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] -

Let	them	be	of	even	thickness	,	about	the	thickness	of	—	of	a	lead	-
让	他们	是	的	甚至	厚度	,	关于	这	厚度	的	—	的	一个	带领	-

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

让它们的厚度均匀，大约和铅笔芯的厚度差不多。

[ðen] , ['hævɪŋ] [trɪmd] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌsts] , [leɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] — [ðə; ði]['slaɪsɪz] , [aɪ]

Then	,	having	trimmed	off	the	upper	crusts	,	lay	them	in	the	oven	—	the	slices	,	I
然后	,	拥有	修剪过的	离开	这	上	外壳	,	躺	他们	在	这	烤箱	—	这	切片	,	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

然后，将上层酥皮切掉，放入烤箱——我是指把切片放进去。

[nɑːt][ðə; ði] [krʌsts] .

not	the	crusts	.
不是	这	外壳	.

不是面包皮。

[ðen] [get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [treɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

Then	get	the	little	Japanese	tray	from	the	sideboard	,
然后	得到	这	小的	日本人	托盘	从	这	餐边柜	,

然后从餐具柜里拿出那个日式小托盘。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freʃ] ['næpkɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [drɔːr] ; [faɪnd][wʌn] [ðæt] [fɪts] .

and	lay	on	it	a	fresh	napkin	from	the	upper	drawer	;	find	one	that	fits	.
和	躺	在	它	一个	新鲜的	餐巾	从	这	上	抽屉	;	寻找	一	那	适合	.

从上面的抽屉里拿出一张干净的餐巾纸，铺在上面；找一张合适的。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊld] - [edʒd] [pleɪts] [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] [glæs] ['tʌmblərz] .

Then	add	two	of	those	gold	-	edged	plates	and	two	thin	glass	tumblers	.
然后	添加	二	的	那些	金子	-	边缘	盘子	和	二	薄的	玻璃	玻璃杯	.

然后再加上两个镶金边的盘子和两个薄玻璃杯。

[naʊ] [pɔːr] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmblərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm]

Now	pour	milk	in	the	tumblers	until	it	reaches	three	quarters	of	an	inch	from
现在	倒	牛奶	在	这	玻璃杯	直到	它	到达	三	四分之一	的	一个	英寸	从

[ðə; ði][tɑːp] ;

the	top	;
这	顶部	;

现在往杯子里倒牛奶，直到牛奶液面距离杯口四分之三英寸；

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [noʊ][drɪp][ɔːr][drɑːp] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l]

but	have	a	care	that	no	drip	or	drop	appears	on	the	glass	above	the	sea	-	level
但	有	一个	关心	那	不	滴	或者	降低	出现	在	这	玻璃	多于	这	海	-	等级

.

:
.

但要注意，海平面以上的玻璃上不要出现滴水或水滴。

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn] ['redinəs] .

Have	a	bit	of	butter	in	readiness	.
有	一个	少量	的	黄油	在	准备就绪	.

准备一点黄油。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt] .

And	now	comes	the	exciting	part	.
和	现在	来	这	激动人心	部分	.

现在到了激动人心的部分。

[toʊst] [jʊr; jər] [bred] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] ['faɪər] .

Toast	**your**	**bread**	**over**	**a**	**clear**	**,**	**bright**	**fire**	**.**
吐司	你的	面包	超过	一个	清除	,	明亮的	火	.

在明亮干净的火堆上烤面包。

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] ['hændi] ? ”

Have	**you**	**one**	**handy**	**?**	**”**
有	你	一	便利	?	”

你手边有吗?

“ [jes] , [mɪs] — ['prɪnses] , [aɪ] [miːn] . ”

“	**Yes**	**,**	**miss**	**—**	**Princess**	**,**	**I**	**mean**	**.**	**”**
“	是的	,	错过	—	公主	,	我	意思是	.	”

“是的，小姐——我是说，公主。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	**That's**	**right**	**.**
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ɔːr] [seɪ] , - [jes] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

Or	**say**	**,**	**'**	**Yes**	**,**	**your**	**Royal**	**Highness**	**.**
或者	说	,	-	是的	,	你的	皇家	高度	.

或者说，“是的，殿下。”

- [wel] , [ðen] , [meɪk] [jʊr; jər] [toʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ;

'	**Well**	**,**	**then**	**,**	**make**	**your**	**toast**	**with**	**the**	**greatest**	**care**	**;**
-	出色地	,	然后	,	制作	你的	吐司	和	这	最	关心	;

那么，请您务必认真地烤面包；

[braʊn] [fɜːrst][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] ,

brown	**first**	**one**	**side**	**and**	**then**	**the**	**other**	**until**	**each**	**is**	**a**	**clear**	**,**
棕色的	第一的	一	边	和	然后	这	其他	直到	每个	是	一个	清除	,

先将一面烤成棕色，然后再烤另一面，直到两面都烤至透明为止。

['goʊldən] [krɪsp] [ðæt] [meɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['goʊldən]

golden	**crisp**	**that**	**may**	**deceive**	**the**	**enchanter**	**into**	**thinking**	**it**	**is**	**the**	**golden**
金的	脆	那	可能	欺骗	这	魔法师	进入	思维	它	是	这	金的

['pɑːmɪgrænɪt] .

pomegranate	**.**
石榴	.

金黄色的脆片，可能会欺骗施法者，让他误以为是金色的石榴。

[ðen] , [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Then	**,**	**the**	**moment**	**it**	**is**	**done**	**,**	**spread**	**it**	**lightly**	**with**	**the**	**bit**	**of**	**butter**	**,**
然后	,	这	片刻	它	是	完毕	,	传播	它	轻轻	和	这	少量	的	黄油	,

然后，趁热在上面轻轻抹上一层黄油。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][flaɪ] [ˌʌp'sterz] ,

lay	**it**	**on**	**the**	**plate**	**,**	**and**	**fly**	**upstairs**	**,**
躺	它	在	这	盘子	,	和	飞	楼上	,

把它放在盘子上，然后飞上楼去。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['prɪstiːn] ['hɑːtnɪs] .

that	**we**	**may**	**nibble**	**the**	**portion**	**in**	**all**	**its**	**pristine**	**hotness**	**.**
那	我们	可能	蚕食	这	部分	在	全部它是		纯净无瑕	火辣	.

我们可以尽情享用这块刚出炉的热乎乎的美味。

[hæst] [ðaʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [oʊ]['meɪd(ə)n] ? ”

Hast	**thou**	**understood**	**me**	**,**	**O**	**maiden**	**?**	**”**
哈斯特	你	理解	我	,	哦	少女	?	”

少女啊，你听懂我的话了吗?

“ [jes] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ; [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [dʒæm] ? ”

“	Yes	,	your	Royal	Highness	;	but	wouldn't	you	like	some	jam	?	”
”	是的	,	你的	皇家	高度	;	但	不会	你	喜欢	一些	果酱	?	”

“是的，殿下；不过，您不想来点果酱吗？”

“ - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

“	Roseoneal	,	I	am	your	friend	,	and	therefore	your	future	is	assured	.
”	-	,	我	是	你的	朋友	,	和	所以	你的	未来	是	保证	.

“罗塞尼尔，我是你的朋友，所以你的未来是有保障的。”

[raɪt] ['hɑːrtɪli] [wɪl] [aɪ] [laɪk] [dʒæm] , [ɪf] [dʒæm] [ðer; ðər] [biː; bi] .

Right	heartily	will	I	like	jam	,	if	jam	there	be	.
正确的	衷心地	将要	我	喜欢	果酱	, 如果		果酱	那里	是	.

如果世上有果酱的话，我一定会非常喜欢。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spuːnfʊl] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] ['sɔːsər] , [bʌt; bət] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ðaʊ]

Place	a	generous	spoonful	on	a	small	glass	saucer	,	but	prepare	it	ere	thou
地方	一个	慷慨的	一勺	在	一个	小的	玻璃	碟子	,	但	准备	它	埃雷	你

- [ðaɪ] [toʊst] .

toastest	thy	toast	.
-	你的	吐司	.

取一大勺放在小玻璃碟上，但要在烤面包之前准备好。

[ænd; ənd] [leɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [naɪf] [ænd; ənd] [spuːn] .

And	lay	also	on	the	tray	a	silver	knife	and	spoon	.
和	躺	还	在	这	托盘	一个	银	刀	和	勺子	.

托盘上还要放一把银刀和银勺。

[naʊ] [haɪ] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [tæsk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [tʃiːt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪər]

Now	hie	thee	to	thy	task	,	and	we	may	yet	cheat	the	enchanter	of	his	dire
现在	嗨	你	到	你的	任务	,	和	我们	可能	然而	欺骗	这	魔法师	的	他的	可怕的

[ɪn'tent] .

intent	.
意图	.

现在快去执行你的任务，我们或许还能挫败巫师的邪恶阴谋。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [ə; eɪ] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] !

But	beware	of	a	crumb	or	a	drop	out	of	place	!
但	提防	的	一个	屑	或者	一个	降低	出去	的	地方	!

但要小心，哪怕是一小块面包屑或一滴面包屑掉落都可能造成损坏！

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'veid] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

All	is	lost	unless	it	be	conveyed	hither	with	neatness	and	despatch	.
全部	是	丢失的	除非	它	是	传递	这里	和	整洁	和	调度	.

除非迅速而妥善地运送到这里，否则一切都将付诸东流。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [pliːz] [hænd] [ˌem 'iː] [maɪ] [goʊld] [kraʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] . ”

And	before	you	go	please	hand	me	my	gold	crown	which	is	on	the	bureau	.	”
和	前	你	去	请	手	我	我的	金子	王冠	哪个	是	在	这	局	.	”

临走前，请把放在梳妆台上的金皇冠交给我。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [her] -

“	I	don't	see	it	,	your	Highness	;	there's	nothing	here	but	brushes	and	hair	-
”	我	不	看	它	,	你的	高度	;	有	没有什么	这里	但	刷子	和	头发	-

[pɪnz] . ”

pins	.	”
别针	.	”

“殿下，我什么也没看到；这里除了刷子和发夹什么也没有。”

“ [wʌt] ! [hæz; həz] [maɪ] [kraʊn] [bɪn] ['stoʊlən] ?

“	What	!	has	my	crown	been	stolen	?
”	什么	!	有	我的	王冠	到过	被盗	?

“什么！我的王冠被偷了吗？”

[əlækə'deɪ] !
Alackaday **!**
阿拉卡日 !

哎呀!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] ,
Bring **me** **then** **a** **bunch** **of** **goldenrod** **,**
带来 我 然后 一个 束 的 金鸡菊 ,

给我摘一束金鸡菊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌkɔːrə'net] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [prə'kleɪm] [maɪ][ræŋk]
and **we** **may** **devise** **a** **temporary** **coronet** **that** **shall** **at** **least** **proclaim** **my** **rank**
和 我们 可能 设计 一个 暂时的 冠 那 将 在 至少 宣布 我的 秩
[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .
and **station** **.**
和 车站 .

我们可以设计一个临时的冠冕，至少可以表明我的军衔和地位。

[ˌdɪsə'pɪr] !
Disappear **!**
消失 !

消失!

" [ænd; ənd] ['milisnt] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['dʒestʃər] [ðæt] ['rəuziː]
" **And** **Millicent** **waved** **her** **hands** **with** **such** **an** **impressive** **gesture** **that** **Rosie**
" 和 米莉森特 挥手 她 双手 和 这样的 一个 感人的 手势 那 罗西
[ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'tʃæntmənt] .
shot **out** **of** **the** **door** **as** **if** **under** **the** **influence** **of** **a** **real** **enchantment** **.**
射击 出去 的 这 门 作为 如果 在下面 这 影响 的 一个 真实的 魅力 .

“米莉森特挥舞着双手，那气势如此惊人，以至于罗茜仿佛中了某种魔法一般冲出了门。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] -
Marjorie **lay** **back** **on** **her** **pillows** **choking** **with** **laughter** **at** **Millicent's** -
玛乔丽 躺 后退 在 她 枕头 窒息 和 笑声 在 -
[drə'mætɪks] ,
dramatics **,**
戏剧 ,

玛乔丽仰躺在枕头上，被米莉森的夸张表演逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['rəuziː] [wʊd] ['riːəli] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['brekfəst] .
and **wondering** **whether** **Rosie** **would** **really** **bring** **them** **some** **breakfast** **.**
和 好奇 无论 罗西 会 真的 带来 他们 一些 早餐 .

我心想罗茜会不会真的给他们带早餐来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['hɛstərz] ['dɪnər]
HESTER'S **DINNER**
海丝特的 晚餐

海丝特的晚餐

“ [aɪ]
“ **I**
“ 我

“我

[ɛsnət][ˌaɪ 'tiː] [splen'dɪfərəs] ! ” [kraɪd] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

SN'T	it	splendiferous	!	”	cried	Betty	,	as	they	reached	the	beach	.
不	它	锦绣	!	”	哭	贝蒂	,	作为	他们	达到	这	海滩	.

“真是太美了！”贝蒂喊道，他们到达了海滩。

“ ['hestər] [leɪvɝæk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [gɜːrl] !

“	Hester	Laverack	,	you	are	the	most	exasperating	girl	!
”	海丝特	拉弗拉克	,	你	是	这	最多	可气	女孩	!

“海丝特·拉弗拉克，你真是个最令人恼火的女孩！”

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][bʌmp][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .

You	just	sit	there	like	a	bump	on	a	log	.
你	只是	坐	那里	喜欢	一个	撞	在	一个	日志	.

你就像木头疙瘩一样呆坐在那里。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃaʊt] , [ɔːr][tɜːrn][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər]

Why	don't	you	shout	,	or	turn	a	handspring	,	or	do	something	to	express	your
为什么	不	你	喊	,	或者	转动	一个	手翻	,	或者	做	某物	到	表达	你的

[dɪ'laɪt] ? ”

delight	?	”
喜	?	”

你为什么不大声欢呼，或者翻个跟头，或者做点什么来表达你的喜悦呢?

“ [let] [dɔːgz] [dɪ'laɪt]

“	Let	dogs	delight
”	让	狗	喜

让狗狗们尽情玩耍

[tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] ,

To	bark	and	bite	,
到	吠	和	咬	,

吠叫和咬人，

” [sed] ['hestər] ; “

”	said	Hester	;	“
”	说	海丝特	;	“

“赫斯特说;”

- ['tɪzənt][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] .

'	tisn't	my	nature	to	.
-	不是	我的	自然	到	.

我生性如此。

[aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I'm	enjoying	it	all	just	as	much	as	you	are	,
我是	享受	它	全部	只是	作为	很多	作为	你	是	,

我和你一样享受这一切。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	don't	make	such	a	fuss	about	it	.	”
但	我	不	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	它	.	”

但我不会对此大惊小怪。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] , ['bɔɪlɪŋ] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ,

“	Well	,	I	don't	see	how	any	one	can	look	at	that	great	,	boiling	blue	ocean	,
“	出色地	,	我	不	看	如何	任何	一	能	看	在	那	伟大的	,	沸腾	蓝色的	海洋	,

“嗯，我不明白怎么会有人能直视那片浩瀚沸腾的蓝色海洋，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['dʒɑːli][bɪg] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['kɝː] - [smæʃ] !

and	those	jolly	big	waves	coming	up	ker	-	smash	!
和	那些	快乐的	大的	波浪	未来	向上	ker	-	粉碎	!

还有那些汹涌而来的巨浪!

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [jelɪŋ] .
and **not** **feel** **like** **yelling** **.**
和 不是 感觉 喜欢 大喊 .

而且没有想大喊大叫的冲动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] .
I **shall** **have** **to** **burst** **into** **song** **.**
我 将 有 到 爆裂 进入 歌曲 .

我得放声歌唱了。

- [kə'lʌmbiə] [ðə; ðiˌ][dʒem][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][oʊ] - [ʃʌn] ! - ”
' **Columbia** **the** **gem** **of** **the** **o** **-** **shun** **!** **'** **”**
- 哥伦比亚 这 宝石 的 这 o - 回避 ! - ”

“哥伦比亚，奥顺的瑰宝！”

“ ['beti] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][jʊr; jər]['neɪtʃər] , ” [sed] ['hestər] , ['læfɪŋ] .
“ **Betty** **,** **you** **haven't** **a** **speck** **of** **romance** **in** **your** **nature** **,** **”** **said** **Hester** **,** **laughing** **.**
“ 贝蒂 , 你 还没有 一个 斑点 的 浪漫 在 你的 自然 , ” 说 海丝特 , 笑 .

“贝蒂，你天性里一点浪漫情怀都没有，”海丝特笑着说。

“ [naʊ] [ɪf] ['deɪzi] [wɜːr; wər] [hɪr] [ʃiːd] [kwoʊt] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['dɪti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Now** **if** **Daisy** **were** **here** **she'd** **quote** **an** **appropriate** **ditty** **instead** **of** **howling** **a**
“ 现在 如果 雏菊 是 这里 棚 引用 一个 合适的 小调 反而 的 嚎叫 一个
['næʃ(ə)nəl] [er] . ”
national **air** **.** **”**
国家的 空气 . ”

“如果黛西在这里，她会引用一首应景的歌谣，而不是嚎叫一首国歌。”

“ [puː] !
“ **Pooh** **!**
“ 呸 !

“呸！

[aɪˈd] ['ræðər] [hæv; həv]['riːəl]['peɪtriətɪzəm][ðæn; ðən][ɔːl] ['deɪziːz] [meɪk] - [bɪ'liːv] [roʊ'mæntɪk] ['nəʊʃnz] .
I'd **rather** **have** **real** **patriotism** **than** **all** **Daisy's** **make** **-** **believe** **romantic** **notions** **.**
ID 相当 有 真实的 爱国主义 比 全部 雏菊的 制作 - 相信 浪漫的 概念 .

我宁愿要真正的爱国主义，也不要黛西那些虚幻的浪漫幻想。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] . ”
She **puts** **on** **all** **that** **,** **but** **she** **can't** **fool** **me** **.** **”**
她 放置 在 全部 那 , 但 她 不能 傻子 我 . ”

她装出一副高高在上的样子，但她骗不了我。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pri'tendz] ['ɔːlweɪz] . ”
“ **Oh** **,** **I** **don't** **think** **she** **pretends** **always** **.** **”**
“ 哦 , 我 不 思考 她 假装 总是 . ”

“哦，我不认为她总是装模作样。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [ʃiːz] ['nevər] [sɪn'sɪr] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðiˌ][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt][stænd] .
“ **Yes** **,** **she** **does** **;** **she's** **never** **sincere** **;** **and** **that's** **the** **one** **thing** **I** **can't** **stand** **.**
“ 是的 , 她 做 ; 她是 绝不 真诚 ; 和 那就是 这 一 事物 我 不能 站立 .

“是的，她就是这样；她从不真诚；这是我最不能容忍的。”

[aɪˈd] ['ræðər] [biː; biˌ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; biˌ][ðə; ðiˌ] ['petɪd] ['feɪvərɪt]
I'd **rather** **be** **honest** **and** **say** **what** **I** **mean** **than** **to** **be** **the** **petted** **favorite**
ID 相当 是 诚实的 和 说 什么 我 意思是 比 到 是 这 被宠爱 最喜欢的
[ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
of **everybody** **,**
的 大家 ,

我宁愿坦诚说出自己的想法，也不愿成为大家宠爱的对象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

as	she	is	.	”
作为	她	是	.	”

她本来的样子。”

“ [ˌmɑːrgə'riːt] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['tælənts] , ” [pʊt][ɪn] ['hestər] ;

“	Marguerite	has	so	many	talents	,	”	put	in	Hester	;
”	玛格丽特	有	所以	许多	天赋	,	”	放	在	海丝特	;

“玛格丽特有很多才能，”海丝特插嘴道；

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [help] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

“	she	does	everything	so	well	that	people	can't	help	praising	her	.	”
”	她	做	一切	所以	出色地	那	人们	不能	帮助	赞扬	她	.	”

“她做什么都那么出色，人们忍不住要称赞她。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː] [θɪŋz] [wel] , ” [went] [ɑːn] ['beti] ; “ [ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [tuː; tə] .

“	She	doesn't	do	things	well	,	”	went	on	Betty	;	“	she	pretends	to	.
”	她	不	做	事物	出色地	,	”	去	在	贝蒂	;	“	她	假装	到	.

“她做事并不好，”贝蒂继续说道，“她只是装作很好。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['leɪzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [gets] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] — ”

But	she's	lazy	,	and	she	thinks	whenever	she	gets	half	a	chance	—	”
但	她是	懒惰的	,	和	她	思考	每当	她	获得	一半	一个	机会	—	”

但她很懒，她觉得只要有机会——”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] ['hestər] .

“	Oh	,	dear	!	”	said	Hester	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	说	海丝特	.

“哦，天哪！”海丝特说。

“ [dəunt] [lets] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn] [pʊr] ['deɪzi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiːz] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['getɪŋ]

“	Don't	let's	be	so	hard	on	poor	Daisy	,	especially	when	she's	hard	at	work	getting
”	不	我们来吧	是	所以	难的	在	贫穷的	雏菊	,	尤其	什么时候	她是	难的	在	工作	获得

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .

our	breakfast	.
我们的	早餐	.

“别对可怜的黛西太苛刻了，尤其是在她努力为我们准备早餐的时候。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [ænd; ənd] [bæk] ,

Let's	take	a	run	to	the	end	of	the	board	walk	and	back	,
我们来吧	拿	一个	跑步	到	这	结尾	的	这	木板	走	和	后退	,

我们沿着木板路跑到尽头再跑回来吧。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	then	go	up	to	the	house	,
和	然后	去	向上	到	这	房子	,

然后上楼去房子那里，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][sneɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['brekfəst] ['redi] [baɪ][ðæt] [taɪm] .

for	even	a	snail	would	have	breakfast	ready	by	that	time	.
为了	甚至	一个	蜗牛	会	有	早餐	准备好	经过	那	时间	.

那时候，就连蜗牛都已经吃过早餐了。

” [ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['berid] [pʊr]

”	The	girls	got	up	and	shook	off	a	flying	shower	of	sand	which	nearly	buried	poor
”	这	女孩们	得到	向上	和	摇晃	离开	一个	飞行	淋浴	的	沙	哪个	几乎	埋葬	贫穷的

['tɪmi] [luː] .

Timmy	Loo	.
蒂米	厕所	.

“女孩们起身抖落身上飞扬的沙尘，差点把可怜的蒂米·卢埋在沙里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

But	he	did	some	shaking	on	his	own	account	,	and	scampered	along	beside
但	他	做过	一些	摇晃	在	他的	自己的	帐户	,	和	四处逃窜	沿着	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他自己却浑身颤抖，然后沿着他们一路小跑过去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'hed] ,

All	at	once	he	gave	a	squeal	and	darted	ahead	,
全部	在	一次	他	给予	一个	尖叫	和	飞镖	前方	,

他突然尖叫一声，猛地向前冲去。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nuːz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	then	flew	back	with	a	great	news	written	all	over	his	funny	little	face	.
和	然后	飞翔	后退	和	一个	伟大的	消息	书面	全部	超过	他的	有趣的	小的	脸	.

然后他带着满脸喜悦的笑容飞了回来。

“ ['hiːz] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] , ” [sed] ['hestər] .

“	He's	found	somebody	,	”	said	Hester	.
“	他是	成立	某人	,	”	说	海丝特	.

“他找到对象了，”海丝特说。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɪm] ?

“	Who	is	it	,	Tim	?
“	WHO	是	它	,	蒂姆	?

“是谁，蒂姆？”

” [tɪm] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [pɪr] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

”	Tim	flew	round	the	corner	of	an	old	pier	,	the	girls	followed	,	and	there	,
”	蒂姆	飞翔	圆形的	这	角落	的	一个	老的	码头	,	这	女孩们	随后	,	和	那里	,

蒂姆绕过一个旧码头的拐角，女孩们跟了上去，然后，

['liːnɪŋ] ['koʊzɪli] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] , [wɜːr; wər] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .

leaning	cozily	against	a	post	,	were	Marguerite	and	Nan	.
倾斜	舒适地	反对	一个	邮政	,	是	玛格丽特	和	楠	.

玛格丽特和南舒服地倚靠在柱子上。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] ? ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] .

“	Did	you	come	for	us	?	”	said	Marguerite	.
“	做过	你	来	为了	我们	?	”	说	玛格丽特	.

“你们是来救我们的吗？”玛格丽特问道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] .

“	We	were	just	going	to	start	.
“	我们	是	只是	去	到	开始	.

“我们正准备开始。”

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] . ”

We've	been	here	a	long	while	,	and	we've	had	the	loveliest	time	.	”
我们已经	到过	这里	一个	长的	尽管	,	和	我们已经	有	这	最可爱的	时间	.	”

我们在这里待了很久了，度过了非常美好的时光。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hestər] .

“	You	have	!	”	exclaimed	Hester	.
“	你	有	!	”	惊呼	海丝特	.

“你真的有！”海丝特惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

“	How	did	you	get	here	?
“	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [ðə; ði] [tuː] ['skeɪpˌgreɪsɪz] [læft] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [sed] : " [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	two	scapegraces	laughed	,	and	Nan	said	:	"	Well	,	you	see	,	it	was
"	这	二	替罪羊	笑了	,	和	楠	说	:	"	出色地	,	你	看	,	它	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] ,

such	a	pleasant	morning	,
这样的	一个	令人愉快的	早晨	,

两个无赖哈哈大笑，楠说道："你看，这真是个美好的早晨啊！"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] , [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr][hæts][tuː; tə] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,

and	such	a	short	walk	,	we	left	our	hats	to	home	,	and	,
和	这样的	一个	短的	走	,	我们	左边	我们的	帽子	到	家	,	和	,

因为路程很短，我们把帽子留在了家里。

[nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] ,

not	to	disturb	the	rest	of	you	,	we	climbed	out	of	our	window	,
不是	到	打扰	这	休息	的	你	,	我们	攀登	出去	的	我们的	窗户	,

为了不打扰你们其他人，我们从窗户爬了出去。

[ænd; ənd] [krɔːld] [daʊn] [ðæt] [loʊ] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] . "

and	crawled	down	that	low	sloping	roof	,	and	jumped	off	.	"
和	爬行	向下	那	低的	倾斜的	屋顶	,	和	跳了起来	离开	.	"

然后他爬下那低矮倾斜的屋顶，跳了下去。

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['aʊər; ɑːr] [noʊt] ? " [sed] ['beti] .

"	Then	you	didn't	get	our	note	?	"	said	Betty	.
"	然后	你	没有	得到	我们的	笔记	?	"	说	贝蒂	.

"那你没收到我们的纸条吗？"贝蒂说。

" [wʌt] [noʊt] ? "

"	What	note	?	"
"	什么	笔记	?	"

"什么音符？"

" [oʊ] , ['gɜːlz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['brekfəst] ['redi] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "

"	Oh	,	girls	,	there's	no	breakfast	ready	—	or	anything	.	"
"	哦	,	女孩们	,	有	不	早餐	准备好	—	或者	任何事物	.	"

"哦，姑娘们，早餐还没准备好——什么都没有。"

" [wel] , " [kən'fest] [ˌmɑːrgə'riːt] , " [wen] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃed] [steps] ,

"	Well	,	"	confessed	Marguerite	,	"	when	we	jumped	down	by	the	shed	steps	,
"	出色地	,	"	坦白	玛格丽特	,	"	什么时候	我们	跳了起来	向下	经过	这	棚	步骤	,

"嗯，"玛格丽特坦白道，"当我们从棚屋的台阶上跳下来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] — [wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , ['truːli] ,

there	was	the	pail	of	milk	,	and	—	we	just	took	a	drink	,	and	,	truly	,
那里	曾是	这	桶	的	牛奶	,	和	—	我们	只是	采取	一个	喝	,	和	,	真的	,

那里放着一桶牛奶，我们喝了一口，真的，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] - [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] ,

we	didn't	mean	to	stay	so	long	;	but	Nannie's	been	writing	a	poem	,
我们	没有	意思是	到	停留	所以	长的	;	但	-	到过	写作	一个	诗	,

我们原本没打算待这么久；但是奶奶一直在写诗，

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] . "

and	I	hated	to	interrupt	her	till	she	finished	.	"
和	我	憎恨	到	打断	她	直到	她	完成的	.	"

我不想打断她，直到她说完为止。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['beti] , " [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ,

"	Yes	,	yes	,	"	said	Betty	,	"	that's	all	very	well	;	but	I'm	hungry	as	a	bear	,
"	是的	,	是的	,	"	说	贝蒂	,	"	那就是	全部	非常	出色地	;	但	我是	饥饿的	作为	一个	熊	,

"是啊，是啊，"贝蒂说，"这都很好；但我饿得像头熊一样。"

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] .

and	I'm	going	home	to	forage	.
和	我是	去	家	到	饲料	.

我要回家觅食了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['hestər] [led][ðer; ðər] [wiːlz] ,

"	The	others	agreed	to	this	,	and	Betty	and	Hester	led	their	wheels	,
"	这	其他的	同意	到	这	,	和	贝蒂	和	海丝特	引领	他们的	车轮	,

其他人都同意了，贝蒂和海丝特便开车带路了。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

while	they	all	walked	along	together	.
尽管	他们	全部	步行	沿着	一起	.

他们一起走着。

[hæf] - [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [met] ['helən] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Half	-	way	home	they	met	Helen	and	Jessie	coming	down	to	the	beach	.
一半	-	方式	家	他们	遇见	海伦	和	杰西	未来	向下	到	这	海滩	.

回家的路上，他们遇到了正要去海滩的海伦和杰西。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [ɪk'skleɪmd] :

A	general	explanation	followed	,	and	Marjorie	exclaimed	:
一个	一般的	解释	随后	,	和	玛乔丽	惊呼	:

随后是一番笼统的解释，玛乔丽惊呼道：

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [set][ʌv; əv] ['haʊskiːpər] [aɪ]['evər][dɪd] [siː] !

“	Well	,	we	are	the	best	set	of	housekeepers	I	ever	did	see	!
"	出色地	,	我们	是	这	最好的	放	的	管家	我	曾经	做过	看	!

“嗯，我们是我见过的最好的管家团队！”

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['milisnt] [hæz; həz][ə; eɪ] [geɪ] [oʊld] ['brekfəst] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

But	perhaps	that	duck	of	a	Millicent	has	a	gay	old	breakfast	all	ready	for
但	也许	那	鸭子	的	一个	米莉森特	有	一个	同性恋	老的	早餐	全部	准备好	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但也许那个可爱的米莉森特已经为我们准备好了一顿丰盛的早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	be	just	like	her	to	do	it	,
它	会	是	只是	喜欢	她	到	做	它	,

这很符合她的性格。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [lets] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] .

and	I	say	let's	hurry	up	and	not	keep	her	waiting	.
和	我	说	我们来吧	匆忙	向上	和	不是	保持	她	等待	.

我说，咱们快点，别让她等太久。

" ['helən] [ænd; ənd] ['dʒesi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ,

"	Helen	and	Jessie	turned	back	with	them	to	see	the	fun	;	and	the	six	,
"	海伦	和	杰西	转向	后退	和	他们	到	看	这	乐趣	;	和	这	六	,

海伦和杰西也跟着他们一起回去看热闹；还有那六个人，

[wɪð; wɪθ] ['tɪmi] [luː] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

with	Timmy	Loo	at	their	heels	,	burst	into	the	house	.
和	蒂米	厕所	在	他们的	高跟鞋	,	爆裂	进入	这	房子	.

蒂米·卢紧随其后，冲进了房子。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [wægd] [hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [teɪl][ænd; ənd]

No	one	was	in	sight	;	but	as	the	little	dog	wagged	his	sagacious	tail	and
不	一	曾是	在	视线	;	但	作为	这	小的	狗	摇晃	他的	明智	尾巴	和

[hɑ:pt] [ˌʌp'sterz] ,

hopped	upstairs	,
跳跃	楼上	,

周围一个人也没有；但是，当小狗摇着它机敏的尾巴，蹦蹦跳跳地上了楼时，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] ['bʌndəld] ['ɪntu:] - [ru:m] .

they	all	followed	and	bundled	into	Millicent's	room	.
他们	全部	随后	和	捆绑式	进入	-	房间	.

他们都跟着进了米莉森特的房间。

[ðæt] [əb'sɜ:rd] ['dæmzl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪloʊi] ['bækgraʊnd] ;

That	absurd	damsel	was	still	in	bed	,	propped	up	against	a	pillowy	background	;
那	荒诞	闺女	曾是	仍然	在	床	,	支撑	向上	反对	一个	蓬松柔软	背景	;

那个荒唐的姑娘还躺在床上，靠在柔软的枕头上；

[ə; eɪ] [red] [ʃɔ:l] [dreɪpt] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

a	red	shawl	draped	her	shoulders	,
一个	红色的	披肩	垂坠的	她	肩膀	,

她肩上披着一条红色披肩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔbli] [ri:θ] [ʌv; əv]['goʊldənrɑ:d][leɪ] ['greɪsfəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blæk] [kə:lz] ,

and	a	wabbly	wreath	of	goldenrod	lay	gracefully	on	her	black	curls	,
和	一个	摇摇晃晃	花圈	的	金鸡菊	躺	优雅地	在	她	黑色的	卷发	,

一圈摇曳的金黄色花环优雅地垂落在她乌黑的卷发上。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [maʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - ['kʌvərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

while	a	shaking	mound	under	the	bed	-	covers	was	the	only	indication	of
尽管	一个	摇晃	冢	在下面	这	床	-	封面	曾是	这	仅有的	指示	的

['mɑ:rdʒəriz] ['prez(ə)ns] .

Marjorie's	presence	.
玛乔丽的	在场	.

而床被下微微颤动的隆起是玛乔丽存在的唯一迹象。

['rəuzi:][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜ:r; hər][hændz] ['taɪtli] [klɑ:spt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz]

Rosie	sat	on	the	edge	of	a	chair	,	her	hands	tightly	clasped	and	her	eyes
罗西	卫星	在	这	边缘	的	一个	椅子	,	她	双手	紧紧	紧握	和	她	眼睛

[waɪd] ['oʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

罗茜坐在椅子边上，双手紧紧交握，双眼睁得大大的。

[ɪn'θrɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ðæt] ['milisnt] [wʌz; wəz] [drə'mætɪkli]

enthralled	by	the	tales	of	magical	experiences	that	Millicent	was	dramatically
着迷	经过	这	故事	的	神奇	经历	那	米莉森特	曾是	戏剧性地

['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] .

pouring	forth	.
浇注	前进	.

米莉森绘声绘色地讲述着她那些神奇的经历，让我着迷。

“ [waɪ] , ['milisnt] [pein] ! ”

“	Why	,	Millicent	Payne	!	”
“	为什么	,	米莉森特	佩恩	!	”

“为什么，米莉森特·佩恩！”

“ [waɪ] , ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][bɑ:nd] ! ”

“	Why	,	Marjorie	Bond	!	”
“	为什么	,	玛乔丽	纽带	!	”

“哎呀，玛乔丽·邦德！”

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ！ ”
“ For goodness - sake ! ”
“ 为了 善良 - 清酒 ！ ”

“我的天哪！”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs] [wʌnz] ！ ”
“ Well , you are nice ones ! ”
“ 出色地 , 你 是 好的 一个 ！ ”

“嗯，你们真是好人！”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [treɪ] ！ ”
“ Look at that tray ! ”
“ 看 在 那 托盘 ！ ”

“瞧瞧那个托盘！”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ？
“ Did you ever ？
“ 做过 你 曾经 ？

你曾经有过吗?

” [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [kən'veid] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]
” These exclamations , being all shouted at once , conveyed no intelligence , and
” 这些 感叹词 , 存在 全部 喊叫 在 一次 , 传递 不 智力 , 和
[ðə; ði] [sə'riːn] ['milisnt] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['septər] ,
the serene Millicent waved her scepter ,
这 安详 米莉森特 挥手 她 权杖 ,

“这些惊呼声同时响起，毫无意义，而神态安详的米莉森特挥动着她的权杖，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɔːk] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] , [ænd; ənd] [sed] :
which was a long stalk of goldenrod , and said :
哪个 曾是 一个 长的 茎 的 金鸡菊 , 和 说 :

那是一根长长的金鸡菊茎，他说：

“ ['mɪnjənz] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [rʌʃ] [ðʌs] [ˌʌnə'naʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ？
“ Minions and slaves , how dare you rush thus unannounced into the royal presence ？
“ 小黄人 和 奴隶 , 如何 敢 你 匆忙 因此 未事先宣布的 进入 这 皇家 在场 ？

“奴仆们，你们竟敢未经允许就闯入皇室觐见？”

[ænd; ənd] — [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ？
And — where in the world have you been ？
和 — 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ？

那么——你都去了世界上的哪些地方呢?

” [kən'sɜːrtɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ,
” Concerted explanation followed ,
” 协同 解释 随后 ,

随后进行了一番解释，

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [prəu'testid][soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [prɪ'perd] ['brekfəst]
and Marguerite protested so prettily that she would gladly have prepared breakfast
和 玛格丽特 抗议 所以 漂亮 那 她 会 乐意 有 准备 早餐
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]
if she had received the notice before she jumped out of the window that of
如果 她 有 已收到 这 注意 前 她 跳了起来 出去 的 这 窗户 那 的
[kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'givn] .
course she was forgiven .
课程 她 曾是 已原谅 .

玛格丽特抗议得那么漂亮，如果她在跳窗之前收到通知，她很乐意准备早餐，所以她当然被原谅了。

['tɪmi] [luː] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['empti]
Timmy **Loo** **had** **stationed** **himself** **before** **the** **table** **which** **held** **the** **tray** **of** **empty**
蒂米 厕所 有 驻 他自己 前 这 桌子 哪个 握住 这 托盘 的 空的
['dɪʃɪz] ,
dishes **,**
菜肴 ,

蒂米·卢站在摆放着空盘子的桌子前。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔː] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['begərli] ['mænər] .
and **sat** **up** **motionless** **,** **his** **fore** **paw** **extended** **in** **his** **very** **best** **beggarly** **manner** **.**
和 卫星 向上 静止不动 , 他的 前 爪子 扩展 在 他的 非常 最好的 乞丐 方式 .

他一动不动地坐了起来，伸出前爪，摆出一副乞讨的姿态。

“ [juː; jʊ] ['preʃəs] ['puːdl] - ['pʌpi] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
“ **You** **precious** **poodle** **-** **puppy** **,** **”** **said** **Marjorie** **,** **catching** **him** **up** **.**
“ 你 宝贵的 贵宾犬 - 小狗 , ” 说 玛乔丽 , 捕捉 他 向上 .

“你这只可爱的贵宾犬幼崽，”玛乔丽一边追上他一边说道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spek] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]
“ **You** **haven't** **had** **a** **single** **speck** **to** **eat** **this** **day** **;** **and** **I** **think** **it's** **a**
“ 你 还没有 有 一个 单身的 斑点 到 吃 这 天 ; 和 我 思考 它是 一个
[ʃeɪm] ,
shame **,**
耻辱 ,

“你今天一口饭都没吃，我觉得很可惜。”

[soʊ] [aɪ] [duː] !
so **I** **do** **!**
所以 我 做 !

我也是！

['gɝːlz] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ;
Girls **,** **we're** **a** **high** **old** **cooking** **club** **;**
女孩们 , 是 一个 高的 老的 烹饪 俱乐部 ;

各位女生，我们是一个历史悠久的烹饪俱乐部；

[wiːv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [wʌn] [miːl] !
we've **been** **here** **nearly** **twenty** **-** **four** **hours** **and** **we've** **had** **one** **meal** **!**
我们已经 到过 这里 几乎 二十 - 四 小时 和 我们已经 有 一 一顿饭 !

我们在这里待了将近24小时，却只吃了一顿饭！

[naʊ] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [lets] ['set(ə)l] [ɑːn] [sʌm; səm] ['defɪnət] [laɪn]
Now **I** **call** **a** **conference** **of** **the** **powers** **,** **and** **let's** **settle** **on** **some** **definite** **line**
现在 我 称呼 一个 会议 的 这 权力 , 和 我们来吧 定居 在 一些 定 线
[ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
of **action** **,**
的 行动 ,

现在我召集各国举行会议，让我们商定一个明确的行动方针。

[ɔːr] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] [daʊn] [hɪr] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [suːp]
or **we'll** **have** **the** **agent** **from** **the** **Associated** **Charities** **down** **here** **giving** **us** **soup**
或者 出色地 有 这 代理人 从 这 联系 慈善机构 向下 这里 给予 我们 汤
- ['tɪkɪts] .
- **tickets** **.**
- 门票 .

否则，联合慈善机构的代理人就会来这里给我们发放救济汤券。

['rəuzi:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [teɪk] [tɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

Rosie	**,**	**won't**	**you**	**please**	**take**	**Tim**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**give**	**him**	**some**
罗西	,	惯于	你	请	拿	蒂姆	向下	到	这	厨房	和	给	他	一些

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ?

bread	**and**	**milk**	**?**
面包	和	牛奶	?

罗茜，你能不能带蒂姆去厨房，给他点面包和牛奶?

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [wɪl] [pli:z] [kʌm] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

And	**the**	**Blue**	**Ribbon**	**Cooking**	**Club**	**will**	**please**	**come**	**to**	**order**	**.**
和	这	蓝色的	丝带	烹饪	俱乐部	将要	请	来	到	命令	.

蓝丝带烹饪俱乐部将前来点菜。

" ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] " [ˌprezɪ'denʃl] [poʊz] ,

"	**Marjorie**	**had**	**on**	**her**	**"**	**presidential**	**pose**	**,**
"	玛乔丽	有	在	她	"	总统	姿势	,

玛乔丽摆出了她的"总统姿势"，

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'keɪm] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][kwɪt]

"	**and**	**when**	**that**	**was**	**the**	**case**	**the**	**girls**	**always**	**became**	**rational**	**and**	**quit**
"	和	什么时候	那	曾是	这	案件	这	女孩们	总是	成为	合理的	和	辞职

['fu:lɪŋ] .

fooling	**.**
愚弄	.

"而当这种情况发生时，女孩们总是会变得理智，不再胡闹。"

[bʌt; bət] ['hestər] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sloʊ] ['ɪŋglɪʃ] [drɔ:l] : " [mɪs] ['prezɪdənt] , [aɪv] [ə; eɪ]

But	**Hester**	**broke**	**in**	**with**	**her**	**slow**	**English**	**drawl**	**:**	**"**	**Miss**	**President**	**,**	**I've**	**a**
但	海丝特	打破	在	和	她	慢的	英语	拖长音	:	"	错过	总统	,	我已经	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [meɪk] .

suggestion	**to**	**make**	**.**
建议	到	制作	.

但海丝特用她那缓慢的英国口音插话道："总统小姐，我有一个建议。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd][maɪ'self] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['brekfəstɪŋ] [aʊt] ,

With	**the**	**exception**	**of**	**Helen**	**and**	**myself**	**,**	**who**	**were**	**breakfasting**	**out**	**,**
和	这	例外	的	海伦	和	我	,	WHO	是	早餐	出去	,

除了我和海伦，我们当时在外面吃早餐之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [red] [skɑ:rf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feloʊ] -

and	**the**	**somewhat**	**eccentric**	**-**	**looking**	**lady**	**in**	**the**	**red**	**scarf**	**and**	**her**	**fellow**	**-**
和	这	有些	偏心	-	寻找	女士	在	这	红色的	围巾	和	她	同伴	-

[kən'spɪrətər] , [hu:] ['brekfəstid] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] ,

conspirator	**,**	**who**	**breakfasted**	**in**	**their**	**room**	**,**
同谋	,	WHO	早餐	在	他们的	房间	,

还有那位戴着红色围巾、外表有些古怪的女士和她的同谋，她们在房间里共进早餐。

['aʊər; ɑ:r] ['membər] [hæv; həv][hæd; həd] ['ni:ðər] [bɪt][nɔ:r][sʌp] .

our	**members**	**have**	**had**	**neither**	**bit**	**nor**	**sup**	**.**
我们的	成员	有	有	两者都不	少量	也不	上	.

我们的成员既没有吃过东西，也没有吃过晚餐。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [prə'poʊz] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd][aɪ][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

I	**therefore**	**propose**	**that**	**Helen**	**and**	**I**	**be**	**excused**	**from**	**the**	**meeting**	**,**
我	所以	提出	那	海伦	和	我	是	已原谅	从	这	会议	,

因此，我提议我和海伦退出会议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒənz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ]

with	the	understanding	that	we	will	agree	to	any	decisions	the	rest	of	you
和	这	理解	那	我们	将要	同意	到	任何	决策	这	休息	的	你

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ,

may	come	to	,
可能	来	到	,

前提是，我们会同意你们其他人可能做出的任何决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] .

and	that	we	go	down	and	get	breakfast	for	the	crowd	.
和	那	我们	去	向下	和	得到	早餐	为了	这	人群	.

然后我们下去为大家准备早餐。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] "

"	This	speech	was	received	with	enthusiastic	clapping	of	hands	and	cries	of	"
"	这	演讲	曾是	已收到	和	热情的	鼓掌	的	双手	和	哭泣	的	"

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

Good	for	you	!	"
好的	为了	你	!	"

“这番讲话赢得了热烈的掌声和'好样的！'的欢呼声。”

" [goʊ] [ə'hed] ! "

"	Go	ahead	!	"
"	去	前方	!	"

“前进！ ”

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " ['hestər] [went] [ɑːn] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [hæf]['æftər][ɪ'lev(ə)n] ,

"	Furthermore	,	"	Hester	went	on	,	"	as	it	is	already	half	after	eleven	,
"	此外	,	"	海丝特	去	在	,	"	作为	它	是	已经	一半	后	十一	,

“此外，”海丝特继续说道，“现在已经十一点半了，

[aɪ] [muːv] [wiː; wi] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['dɪnər] . "

I	move	we	let	bygones	be	bygones	and	make	this	breakfast	a	dinner	.	"
我	移动	我们	让	往事	是	往事	和	制作	这	早餐	一个	晚餐	.	"

我提议我们既往不咎，把这顿早餐变成晚餐吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; " [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [kʊk] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [wɪtʃ'evər]

"	All	right	,	"	said	Marjorie	;	"	go	on	,	and	cook	whatever	you	like	,	whichever
"	全部	正确的	,	"	说	玛乔丽	;	"	去	在	,	和	厨师	任何	你	喜欢	,	任何

[weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

way	you	want	to	.
方式	你	想	到	.

“好吧，”玛乔丽说，“去吧，你想做什么就做什么，想怎么做就怎么做。”

" [soʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] ['dɪsə'pɪrd] .

"	So	the	English	sister	and	her	chum	disappeared	.
"	所以	这	英语	姐姐	和	她	密友	消失	.

于是，那位英国姐妹和她的朋友就此消失了。

" [naʊ] , [maɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] , " [sed] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

"	Now	,	my	fellow	-	sufferers	,	"	said	their	president	,	"	we've	got	to	have	some
"	现在	,	我的	同伴	-	受害者	,	"	说	他们的	总统	,	"	我们已经	得到	到	有	一些

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

sort	of	a	system	.
种类	的	一个	系统	.

“现在，我的同胞们，”他们的主席说，“我们必须建立某种制度。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,

We	thought	it	was	going	to	be	such	lots	of	fun	to	do	all	the	work	,
我们	想法	它	曾是	去	到	是	这样的	很多	的	乐趣	到	做	全部	这	工作	,

我们原以为做所有这些工作会非常有趣，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wɪə(r)] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	already	we're	sneaking	out	of	it	.
和	已经	是	鬼鬼祟祟	出去	的	它	.

我们现在已经偷偷溜出去了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ? ″

Do	you	want	to	give	up	the	scheme	and	go	home	?	″
做	你	想	到	给	向上	这	方案	和	去	家	?	″

你想放弃这个计划回家吗?

“ [noʊ] ! ″ ['kɔːrəst] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	No	!	”	chorused	the	crowd	.
″	不	!	″	齐声说道	这	人群	.

“不！”人群齐声喊道。

“ [wel] , [ðen] , [hɪəz] [maɪ][plæn] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [huː] ['wɒnts]

“	Well	,	then	,	here's	my	plan	,	and	any	one	can	improve	upon	it	who	wants
“	出色地	,	然后	,	这里是	我的	计划	,	和	任何	一	能	提升	之上	它	WHO	想要

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“那么，这就是我的计划，任何人都可以对其进行改进。”

[wiːl] [hæv; həv] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

We'll	have	three	meals	a	day	,
出色地	有	三	餐	一个	天	,

我们一天会吃三顿饭，

[wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɔːr] [haɪ] [tiː] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

with	dinner	at	noon	and	a	supper	or	high	tea	at	six	o'clock	,
和	晚餐	在	中午	和	一个	晚餐	或者	高的	茶	在	六	点钟	,

中午吃晚餐，下午六点吃夜宵或下午茶。

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] [baɪ] [tuːz] .

and	we'll	take	turns	by	twos	.
和	出色地	拿	转弯	经过	二	.

我们将两人一组轮流进行。

[tuː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'saɪdz] ['rəuziː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Two	is	enough	to	have	in	the	kitchen	at	once	besides	Rosie	,	and	then	,
二	是	足够的	到	有	在	这	厨房	在	一次	除了	罗西	,	和	然后	,

除了罗西之外，厨房里同时有两个人就足够了，然后，

['hævɪŋ] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θriː] [miːlz] ,

having	four	pairs	of	people	and	three	meals	,
拥有	四	对	的	人们	和	三	餐	,

有四对人和三顿饭，

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [iːtʃ] [taɪm] .

we	won't	have	to	cook	the	same	kinds	of	things	each	time	.
我们	惯于	有	到	厨师	这	相同的	种类	的	事物	每个	时间	.

我们不必每次都做同样的菜。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [klɪr] ? ″

Am	I	clear	?	″
是	我	清除	?	″

我的意思表达清楚了吗?

“ [klɪr] [æz; əz] [mʌd] , ” [sed] ['milisnt] ; “ [jʊr; jər][plæn] [wʊd] [biː; bi]['luːsɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːdərɪŋ]
“ Clear as mud , ” said Millicent ; “ your plan would be lucid to a doddering
“ 清除 作为 泥 , ” 说 米莉森特 ; “ 你的 计划 会 是 清醒的 到 一个 老态龙钟
['ɪdiət] . ”
idiot . ”
笨蛋 . ”

“简直一团糟，”米莉森特说，“你的计划连一个糊涂的白痴都看不懂。”

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['θɜːrəli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ That's why you understand it so thoroughly , ” returned the president ,
“ 那就是 为什么 你 理解 它 所以 彻底 , ” 返回 这 总统 ,

“正因如此，你才对它理解得如此透彻，”总统回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .
with a withering glance at the enchanted princess .
和 一个 枯萎 瞥一眼 在 这 迷人的 公主 .

她用鄙夷的目光瞥了一眼那位被迷惑的公主。

“ [naʊ] ['helən] [ænd; ənd] ['hestər] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ] [sə'poʊz] [ˌmɑːrgə'riːt]
“ Now Helen and Hester are getting dinner to - day , so suppose Marguerite
“ 现在 海伦 和 海丝特 是 获得 晚餐 到 - 天 , 所以 认为 玛格丽特
[ænd; ənd][næn; nɑːn] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ;
and Nan take charge to - night ;
和 楠 拿 收费 到 - 夜晚 ;

“今天海伦和海丝特要吃晚饭，所以今晚就让玛格丽特和南负责吧；

[ðen] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , — [ænd; ənd]
then Millikens and I will get breakfast for you to - morrow morning , — and
然后 米利肯斯 和 我 将要 得到 早餐 为了 你 到 - 明天 早晨 , — 和
[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
we'll do it ,
出色地 做 它 ,

那么明天早上我和米利肯斯会为你准备早餐，——我们会做到的。

[tuː] , — [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['dʒesi] [kæn; kən] [daɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['oʊvər] [ə'gen] .
too , — and Betty and Jessie can dine us , and so on over again .
也 , — 和 贝蒂 和 杰西 能 用餐 我们 , 和 所以 在 超过 再次 .

还有，贝蒂和杰西可以请我们吃饭，如此往复。

” [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [fer] ,
” All agreed that the plan was fair ,
” 全部 同意 那 这 计划 曾是 公平的 ,

“所有人都认为这个计划很公平。”

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [ə'naʊnst] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [felt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'keɪpəbl] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ɑːn]
and Marguerite announced that any one who felt at all incapable could call on
和 玛格丽特 宣布 那 任何 一 WHO 毛毡 在 全部 无法 可以 称呼 在
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
her for assistance at any time ,
她 为了 协助 在 任何 时间 ,

玛格丽特宣布，任何感到力不从心的人都可以随时向她寻求帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʊk] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][ɔːr][nɑːt] .
and she would always be glad to cook , whether it was her turn or not .
和 她 会 总是 是 高兴的 到 厨师 , 无论 它 曾是 她 转动 或者 不是 .

而且无论是否轮到她做饭，她总是乐于做饭。

['beti] [snɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Betty sniffed a little ,
贝蒂 嗅了嗅 一个 小的 ,

贝蒂轻轻抽了抽鼻子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['deɪzi] [wʌz; wəz][ɑːn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skedʒuːld] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt]

and	said	that	if	Daisy	was	on	time	with	her	scheduled	performances	that
和	说	那	如果	雏菊	曾是	在	时间	和	她	已安排	表演	那

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɔːr][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

was	all	that	would	be	expected	or	required	of	her	;
曾是	全部	那	会	是	预期的	或者	必需的	的	她	;

并表示，如果黛西能按时完成预定的演出，那就是对她唯一的要求了；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌmɑːrgə'riːt] [lʊkt] ['ɪndʒərd] ,

at	which	Marguerite	looked	injured	,
在	哪个	玛格丽特	看起来	受伤	,

这时玛格丽特看起来受伤了。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ['ɪntuː] ['præktɪs] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [help]

but	put	her	good	intentions	into	practice	at	once	by	running	down	to	help
但	放	她	好的	意图	进入	实践	在	一次	经过	跑步	向下	到	帮助

['hestər] .

Hester	.
海丝特	.

但她立刻将自己的好意付诸实践，跑下去帮助海丝特。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

The	kitchen	was	already	a	scene	of	action	.
这	厨房	曾是	已经	一个	场景	的	行动	.

厨房里早已一片忙碌景象。

['hestər] [pə'zest] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['paʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlәti] ,

Hester	possessed	administrative	power	as	well	as	executive	ability	,
海丝特	拥有	行政	力量	作为	出色地	作为	管理人员	能力	,

海丝特既有行政权力，也有执行能力。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['roʊstɪd] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [suːp] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] ['hɛlpɝz] ,

and	while	she	roasted	the	beef	and	made	the	soup	she	directed	her	helpers	,
和	尽管	她	烤	这	牛肉	和	制成	这	汤	她	指导	她	助手	,

['helən] [ænd; ənd]['rəuziː] ,

Helen	and	Rosie	,
海伦	和	罗西	,

她一边烤牛肉、熬汤，一边指挥她的帮手海伦和罗西。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] .

so	that	everything	was	going	on	in	the	most	systematic	manner	.
所以	那	一切	曾是	去	在	在	这	最多	系统	方式	.

所以一切都在以最有条不紊的方式进行。

“ [oʊ] , [duː] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] .

“	Oh	,	do	let	me	help	you	!	”	said	Marguerite	.
“	哦	,	做	让	我	帮助	你	!	”	说	玛格丽特	.

“哦，让我来帮你吧！”玛格丽特说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ? ”

“	What	are	you	going	to	have	?	”
“	什么	是	你	去	到	有	?	”

你想吃什么?

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , ” [sed] ['hestər] ,

“	I	only	know	how	to	cook	a	few	things	,	”	said	Hester	,
“	我	仅有的	知道	如何	到	厨师	一个	很少	事物	,	”	说	海丝特	,

“我只会做几道菜，”海丝特说。

“ [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] .

“	so	I'm	going	to	have	those	.
“	所以	我是	去	到	有	那些	.

所以我要买那些。

[roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [ˈjɔːkʃə] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd] [braʊn] [pəˈtetoz] .

Roast	beef	and	Yorkshire	pudding	and	browned	potatoes	.
烤	牛肉	和	约克郡	布丁	和	棕色	土豆	.

烤牛肉、约克郡布丁和烤土豆。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː] [suːps] , [biːn] [ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] .

And	I	know	two	soups	,	bean	and	tomato	.
和	我	知道	二	汤	,	豆	和	番茄	.

我知道两种汤的做法，豆汤和番茄汤。

[biːn] [ɪz][ðə; ði][best] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [biːnz] ,

Bean	is	the	best	,	but	we	didn't	have	any	beans	,
豆	是	这	最好的	,	但	我们	没有	有	任何	豆子	,

豆子是最好的，但是我们没有豆子。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [soʊk] - [ɪm] [ˌoʊvərˈnaɪt] ; [soʊ][aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] . ”

and	anyway	you	have	to	soak	'	em	overnight	;	so	I'm	making	the	other	.	”
和	反正	你	有	到	浸泡	-	呃	过夜	;	所以	我是	制作	这	其他	.	”

而且反正都要泡一晚上；所以我做另一种。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [kʊk] .

“	Let	me	see	you	make	it	;	I	love	to	watch	people	cook	.
“	让	我	看	你	制作	它	;	我	爱	到	手表	人们	厨师	.

“让我看看你怎么做；我喜欢看别人做饭。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɜːrst] ? ”

What	do	you	do	first	?	”
什么	做	你	做	第一的	?	”

你首先要做什么?

“ [waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊz] [ɑːn][tuː; tə] [hiːt] ; [wʌn] [əˈpiːs] , — [ðæts] [naɪn] ,

“	Why	,	I've	just	put	the	tomatoes	on	to	heat	;	one	apiece	,	—	that's	nine	,
“	为什么	,	我已经	只是	放	这	西红柿	在	到	热	;	一	一块	,	—	那就是	九	,

“哎呀，我刚把西红柿放上火加热；每人一个——一共九个，

— [kʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

—	cut	up	in	a	quart	of	water	.
—	切	向上	在	一个	夸脱	的	水	.

—切碎后放入一夸脱水中。

[ðen] [aɪ] [θruː] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʌnjən] [kʌt] [ɪn]['bɪts] ,

Then	I	threw	in	with	them	a	small	onion	cut	in	bits	,
然后	我	扔	在	和	他们	一个	小的	洋葱	切	在	比特	,

然后我又扔进去一个切成小块的洋葱。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɔːks] [ʌv; əv] [ˈseləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrsli] .

a	couple	of	stalks	of	celery	,	and	a	little	parsley	.
一个	夫妻	的	茎	的	芹菜	,	和	一个	小的	香菜	.

几根芹菜，还有一点欧芹。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] - [liːf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] .

I	would	put	in	a	bay	-	leaf	if	I	had	it	,	but	I	haven't	.
我	会	放	在	一个	湾	-	叶子	如果	我	有	它	,	但	我	还没有	.

如果我有月桂叶，我会放一片进去，但我没有。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] . ”

Then	a	tablespoonful	of	sugar	.	”
然后	一个	一汤匙	的	糖	.	”

然后加一汤匙糖。”

“ [ˈʃʊgər] [ɪn] [suːp] !

“	Sugar	in	soup	!
“	糖	在	汤	!

汤里加糖!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

I	never	heard	of	such	a	thing	.	”
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.	”

我从未听说过这种事。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn][tə'meɪtoʊ] [suːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

“	Oh	,	yes	,	in	tomato	soup	;	and	then	a	little	pepper	and	a	teaspoonful	of
”	哦	,	是的	,	在	番茄	汤	;	和	然后	一个	小的	胡椒	和	一个	一茶匙	的

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

“哦，是的，在番茄汤里；然后再加一点胡椒粉和一茶匙盐。

[naʊ] [waɪl] [ðæts] ['kʊkɪŋ] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn] [ðɪs] ['taɪni]['spaɪdər] .

Now	while	that's	cooking	I	put	a	large	tablespoonful	of	butter	in	this	tiny	spider	.
现在	尽管	那就是	烹饪	我	放	一个	大的	一汤匙	的	黄油	在	这	微小的	蜘蛛	.

趁着它还在煮的时候，我往这个小蜘蛛里放了一大勺黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个女孩和一条狗(Eight Girls and a Dog)
第4/8页

[ˌaɪ 'tiː] [melts] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][stɜːr][ɪn][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .

It	melts	quickly	,	and	then	I	stir	in	a	tablespoonful	of	flour	.
它	融化	迅速地	,	和	然后	我	搅拌	在	一个	一汤匙	的	面粉	.

它很快融化，然后我拌入一汤匙面粉。

[juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ] [θɪn] , [smuːð] [peɪst] .

You	see	it's	a	thin	,	smooth	paste	.
你	看	它是	一个	薄的	,	光滑的	粘贴	.

你看，它是一种稀薄光滑的膏状物。

[naʊ] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ɑːr; ər] ['bɔɪlɪŋ] , [soʊ][aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][stɜːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] .

Now	the	tomatoes	are	boiling	,	so	I	turn	it	in	and	stir	while	it	thickens	.
现在	这	西红柿	是	沸腾	,	所以	我	转动	它	在	和	搅拌	尽管	它	增厚	.

现在番茄正在沸腾，所以我把它倒进去搅拌，直到它变稠。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːləndər] ['redi] , ['rəuziː] ?

Have	you	the	colander	ready	,	Rosie	?
有	你	这	滤器	准备好	,	罗西	?

罗茜，你的漏勺准备好了吗?

[naʊ] [aɪ] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kɑːləndər]['ɪntuː] [ðɪs] [bɪg] [boʊl] ,

Now	I	strain	it	all	through	the	colander	into	this	big	bowl	,
现在	我	拉紧	它	全部	通过	这	滤器	进入	这	大的	碗	,

现在我把所有东西都用滤网过滤到这个大碗里，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

and	then	turn	it	back	again	into	the	kettle	,
和	然后	转动	它	后退	再次	进入	这	壶	,

然后把它倒回水壶里。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	set	it	on	the	back	of	the	range	until	we	want	to	use	it	.
和	放	它	在	这	后退	的	这	范围	直到	我们	想	到	使用	它	.

把它放在炉灶后面，直到我们需要使用它的时候再拿出来。

[naʊ] [ðæts] [dʌn] . ”

Now	that's	done	.	”
现在	那就是	完毕	.	”

现在这件事已经办完了。

“ [ænd; ənd] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , ” ['kɑːmɛntəd] [ˌmɑːrgə'riːt] .

“	And	it's	beautiful	,	too	,	”	commented	Marguerite	.
“	和	它是	美丽的	,	也	,	”	评论	玛格丽特	.

“而且它也很漂亮，”玛格丽特评论道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['hestər] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæləd] . ”

“	I	say	,	Hester	,	let's	have	a	salad	.	”
“	我	说	,	海丝特	,	我们来吧	有	一个	沙拉	.	”

“我说，海丝特，我们吃沙拉吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['hestər] , [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['sæləd] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs]

“	No	,	”	said	Hester	,	decidedly	;	“	I	can't	make	salad	dressing	,	and	I'm	running	this
“	不	,	”	说	海丝特	,	绝对地	;	“	我	不能	制作	沙拉	敷料	,	和	我是	跑步	这

['dɪnər] [maɪ'self] .

dinner	myself	.
晚餐	我	.

“不，”海丝特果断地说，“我不会做沙拉酱，而且这次晚宴我要自己筹办。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['sæləd] [wen] [its] [jʊr; jər][tɜːrn] .

You	can	have	salad	when	it's	your	turn	.
你	能	有	沙拉	什么时候	它是	你的	转动	.

轮到你的时候你可以吃沙拉。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] , [goʊ][ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪbl] .

If	you	want	to	help	,	go	and	set	the	table	.
如果	你	想	到	帮助	,	去	和	放	这	桌子	.

如果你想帮忙，就去摆桌子吧。

" ['hɛstərz] ['mænər] [wʌz; wəz] [brʌsk] [ænd; ənd] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [noʊ]

"	Hester's	manner	was	brusque	and	very	matter	-	of	-	fact	;	but	she	meant	no
"	海丝特的	方式	曾是	粗暴	和	非常	事情	-	的	-	事实	;	但	她	意思是	不

[ə'fens] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

offense	,	and	Marguerite	knew	it	.
罪行	,	和	玛格丽特	知道	它	.

“海丝特的态度生硬而又非常务实；但她并没有冒犯的意思，玛格丽特也知道这一点。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['rəuziː] , " [kraɪd][ðə; ði] ['meri] ['meɪtrən] ; “ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪbl]

“	Come	on	,	Rosie	,	"	cried	the	merry	Matron	;	“	I'll	show	you	how	to	set	the	table
“	来	在	,	罗西	,	"	哭	这	欢乐	护士长	;	“	患病的	展示	你	如何	到	放	这	桌子

.

:
.

“来吧，罗茜，”快乐的舍监喊道，“我来教你如何摆桌子。”

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪！

['milisnt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

Millicent	,	what	are	you	doing	?
米莉森特	,	什么	是	你	正在做	?

米莉森特，你在做什么？

" ['milisnt] , ['evɪdəntli] [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntmənt] ,

"	Millicent	,	evidently	freed	from	her	enchantment	,
"	米莉森特	,	显然	自由	从	她	魅力	,

“米莉森特显然已经摆脱了魔法的控制，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerəsiːn] - [kæn; kən][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] - ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

stood	on	the	dining	-	table	with	a	kerosene	-	can	in	one	hand	and	a	lamp	-	chimney	in	the	other	.
站立	在	这	用餐	-	桌子	和	一个	煤油	-	能	在	一	手	和	一个	灯	-	烟囱	在	这	其他	.

他站在餐桌上，一手拿着煤油罐，一手拿着灯罩。

[ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

The	lamp	-	shade	was	on	her	head	,
这	灯	-	阴影	曾是	在	她	头	,

灯罩扣在她头上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] - [læmp] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	with	difficulty	holding	the	swing	-	lamp	still	while	she	filled	it	.
和	她	曾是	和	困难	保持	这	摇摆	-	灯	仍然	尽管	她	已填	它	.

她费力地扶着摇摇灯，一边往里面灌水。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][læmp] [daʊn] ? " [bɪ'gæn] [ˌmɑːrgə'riːt] .

“	Why	didn't	you	take	the	lamp	down	?	"	began	Marguerite	.
“	为什么	没有	你	拿	这	灯	向下	?	"	开始	玛格丽特	.

“你为什么不把灯摘下来？”玛格丽特问道。

“ [huːz] ['læmpˌlaɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !
“ Who's Lamplighter of this establishment , I'd like to know !
“ 谁是 点灯人 的 这 建立 , ID 喜欢 到 知道 !

“我想知道这家店的点灯人是谁！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [weɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [swɪŋ] - [læmp] .
This is the only correct and elegant way to fill a swing - lamp .
这 是 这 仅有的 正确的 和 优雅的 方式 到 充满 一个 摇摆 - 灯 .

这是填充吊灯唯一正确且优雅的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pætntɪd] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
It is a patented way , and recommended by all the crowned heads of Europe ,
它 是 一个 专利 方式 , 和 受到推崇的 经过 全部 这 加冕 头部 的 欧洲 ,

这是一项专利技术，并得到了欧洲所有君主的推荐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] .
of which I am one .
的 哪个 我 是 一 .

我就是其中之一。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [set] [daʊn] [maɪ] [kæn; kən] , [ðen] [maɪ] ['tʃɪmni] , [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ʃeɪd] —
Now , you see , I set down my can , then my chimney , replace the shade —
现在 , 你 看 , 我 放 向下 我的 能 , 然后 我的 烟囱 , 代替 这 阴影 —
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
and there you are !
和 那里 你 是 !

你看，我放下罐子，放下烟囱，盖上灯罩——瞧！

” [ænd; ənd] ['milisnt] [spræŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kæn; kən]
” And Millicent sprang off the table and betook herself and her can
” 和 米莉森特 弹簧 离开 这 桌子 和 贝托克 她自己 和 她 能
[tuː; tə] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] .
to the Grotto .
到 这 石窟 .

“米莉森特从桌子上跳下来，带着她的罐子去了石窟。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['kerəsiːn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ? ” [sed] ['rəuziː] ,
“ Oh , there's kerosene all over the table — shall I scrub it , miss ? ” said Rosie ,
“ 哦 , 有 煤油 全部 超过 这 桌子 — 将 我 擦洗 它 , 错过 ? ” 说 罗西 ,
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“哦，桌子上全是煤油——小姐，要我擦洗吗？”罗茜焦急地说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] ; “ [dʒʌst] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [klɔːθ] .
“ No , ” said the Matron ; “ just wipe it off with a dry cloth .
“ 不 , ” 说 这 护士长 ; “ 只是 擦拭 它 离开 和 一个 干燥 布 .

“不用，”护士长说，“用干布擦一下就行了。”

[naʊ] [leɪ] [ðə; ði] [felt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] — [soʊ] ; [noʊ] , [weɪt] , ['rəuziː] , [get] [ˌaɪ 'tiː]
Now lay the felt and then the table - cloth — so ; no , wait , Rosie , get it
现在 躺 这 毛毡 和 然后 这 桌子 - 布 — 所以 ; 不 , 等待 , 罗西 , 得到 它
['pɜːrfɪktli] [streɪt] ;
perfectly straight ;
完美 直的 ;

现在铺上毛毡，再铺上桌布——好了；不，等等，罗西，把它弄得完全笔直；

['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ɪz] ['krʊkɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
almost straight is crooked , you know .
几乎 直的 是 歪 , 你 知道 .

你知道，几乎笔直也是歪的。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .

There	,	that	will	do	.
那里	,	那	将要	做	.

这样就可以了。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [əˈreɪndʒd] [æn; ən] [imˈbrɔɪdəd] ['sentərpiːs] [ɪn] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] ['helən] [keɪm] [ɪn]

"	Marguerite	arranged	an	embroidered	centerpiece	in	place	just	as	Helen	came	in
"	玛格丽特	安排	一个	绣花	中心装饰品	在	地方	只是	作为	海伦	来了	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fruːt] .

with	a	dish	of	fruit	.
和	一个	盘子	的	水果	.

“玛格丽特刚把绣花桌饰摆好，海伦就端着一盘水果进来了。”

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪˈzɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] . “

“	This	is	our	dessert	,	"	she	announced	.	“
"	这	是	我们的	甜点	,	"	她	宣布	.	"

“这是我们的甜点，”她宣布道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [wei] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [swɪŋ] - [læmp] . - "

'	THIS	IS	THE	ONLY	CORRECT	AND	ELEGANT	WAY	TO	FILL	A	SWING	-	LAMP	.	'	"
-	这	是	这	仅有的	正确的	和	优雅的	方式	到	充满	一个	摇摆	-	灯	.	-	"

“这是填充吊灯的唯一正确且优雅的方式。”

“ [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] ; “ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Set	it	right	here	,	"	said	Marguerite	;	“	just	the	thing	for	the	center	of	the
"	放	它	正确的	这里	,	"	说	玛格丽特	;	“	只是	这	事物	为了	这	中心	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“就放在这里，”玛格丽特说；“正好适合放在桌子中央。”

[naʊ] , ['helən] , [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['ʃoʊɪŋ] ['rəuziː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Now	,	Helen	,	you	finish	showing	Rosie	how	to	set	the	table	,	will	you	?
现在	,	海伦	,	你	结束	显示	罗西	如何	到	放	这	桌子	,	将要	你	?

海伦，你快点教完罗西怎么摆桌子好吗?

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] ['hestər] [meɪk] [ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['pʊdɪŋ] .

I	promised	to	help	Hester	make	the	Yorkshire	pudding	.
我	承诺	到	帮助	海丝特	制作	这	约克郡	布丁	.

我答应帮海丝特做约克郡布丁。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] .

"	But	the	pudding	was	already	made	and	browning	.
"	但	这	布丁	曾是	已经	制成	和	褐变	.

“但是布丁已经做好了，而且正在上色。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ə'griːvd] [ˌmɑːrgəˈriːt] ;

“	Oh	,	I	wanted	to	see	you	do	it	,	"	said	the	aggrieved	Marguerite	;
"	哦	,	我	通缉	到	看	你	做	它	,	"	说	这	受委屈的	玛格丽特	;

“哦，我真想亲眼看看你怎么做，”委屈的玛格丽特说道；

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] ? "

“	what	did	you	put	in	?	"
"	什么	做过	你	放	在	?	"

你放了什么进去?

“ [its] ['ɔːfli] ['iːzi] , " [sed] ['hestər] , “ [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

“	It's	awfully	easy	,	"	said	Hester	,	“	and	yet	so	few	people	make	it	right	.
"	它是	非常	简单的	,	"	说	海丝特	,	"	和	然而	所以	很少	人们	制作	它	正确的	.

“这太容易了，”海丝特说，“然而很少有人能做好。”

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk] — [noʊ] , [aɪ]['oʊnli] [tʊk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

I	just	took	a	quart	of	milk	—	no	,	I	only	took	part	of	it	at	first	.
我	只是	采取	一个	夸脱	的	牛奶	—	不	,	我	仅有的	采取	部分	的	它	在	第一的	.

我刚喝了一夸脱牛奶——不，我一开始只喝了一部分。

[wel] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [biːt] [tuː] [egz] ['veri] [laɪt] ,

Well	,	first	of	all	I	beat	two	eggs	very	light	,
出色地	,	第一的	的	全部	我	打	二	鸡蛋	非常	光	,

首先，我轻轻地打散了两个鸡蛋。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]

and	added	a	teaspoonful	of	salt	and	two	tablespoonfuls	of	flour	and
和	额外	一个	一茶匙	的	盐	和	二	汤匙	的	面粉	和

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] .

about	a	third	of	the	quart	of	milk	.
关于	一个	第三	的	这	夸脱	的	牛奶	.

然后加入一茶匙盐、两汤匙面粉和大约三分之一夸脱牛奶。

[ðen] [aɪ] [biːt] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] , [smuːð] ['bætər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	I	beat	all	that	to	a	nice	,	smooth	batter	,	and	added	the	rest	of	the
然后	我	打	全部	那	到	一个	好的	,	光滑的	连击	,	和	额外	这	休息	的	这

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

然后我把所有材料搅拌成光滑细腻的面糊，再加入剩下的牛奶。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] - [hɑːt] ['beɪkɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [θriː] ['teɪblˌspuːnfʊl]

Then	I	turned	it	into	a	boiling	-	hot	baking	-	pan	with	about	three	tablespoonfuls
然后	我	转向	它	进入	一个	沸腾	-	热的	烘烤	-	平底锅	和	关于	三	汤匙

[ʌv; əv] [naɪs] [biːf] ['drɪpɪŋ] ,

of	nice	beef	dripping	,
的	好的	牛肉	滴落	,

然后我把它放到一个滚烫的烤盘里，倒入大约三汤匙上好的牛油。

[ænd; ənd] ['greɪvi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [dʒɔɪnt] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [kʊkt] ,

and	gravy	from	the	roasting	joint	;	now	it	is	nearly	cooked	,
和	肉汁	从	这	烘焙	联合的	;	现在	它	是	几乎	煮熟	,

还有烤肉上的肉汁；现在它快熟了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['greɪvi] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [pæn] . ”

so	I	add	a	little	more	gravy	from	the	joint	-	pan	.	”
所以	我	添加	一个	小的	更多的	肉汁	从	这	联合的	-	平底锅	.	”

所以我又从炖锅里加了点肉汁进去。”

“ [jʊr; jər] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] , ['hestər] ; [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [dʒɔɪnt] - [pæn] - [bɪ'fɔːr]

“	Your	expressions	are	so	funny	,	Hester	;	I	never	heard	of	a	'	joint	-	pan	'	before
“	你的	表达式	是	所以	有趣的	,	海丝特	;	我	绝不	听到	的	一个	-	联合的	-	平底锅	-	前

. ”

:	”
.	”

“海丝特，你的表情真有趣；我以前从没听说过‘联合平底锅’这个词。”

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	,	what	do	you	call	it	?	”
“	为什么	,	什么	做	你	称呼	它	?	”

“嗯，它叫什么来着？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [miːt] - [pæn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Oh	,	I	don't	know	;	meat	-	pan	,	I	suppose	.
“	哦	,	我	不	知道	;	肉	-	平底锅	,	我	认为	.

“哦，我不知道；大概是肉锅吧。”

" [ðen] ['beti] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] - ['ket(ə)l] , [ri'mɑ:kɪŋ] :

"	Then	Betty	invaded	the	kitchen	,	and	peeped	into	the	soup	-	kettle	,	remarking	:
"	然后	贝蒂	入侵	这	厨房	,	和	偷窥	进入	这	汤	-	壶	,	评论	:

“然后贝蒂闯进了厨房，往汤锅里偷看，说道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ; [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ'self] .

"	I	don't	think	there's	very	much	there	;	I	could	eat	all	that	myself	.
"	我	不	思考	有	非常	很多	那里	;	我	可以	吃	全部	那	我	.

“我觉得那里没多少东西；我自己就能吃完。”

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] , ['hestər] ?

What	else	is	there	,	Hester	?
什么	别的	是	那里	,	海丝特	?

还有什么呢，海丝特?

" ['hɛstərz] ['menju:] [si:md] [smɔ:l] [tu:; tə] ['hʌŋgri] ['beti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd]

"	Hester's	menu	seemed	small	to	hungry	Betty	,	and	she	said	so	;	and
"	海丝特的	菜单	似乎	小的	到	饥饿的	贝蒂	,	和	她	说	所以	;	和

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [əb'zɜ:rvd] :

Marguerite	observed	:
玛格丽特	观察到	:

“海丝特的菜单在饥肠辘辘的贝蒂看来太少了，她也这么说了；玛格丽特也注意到了这一点：”

" [aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd] , [bʌt; bət] ['hestər] [sed] [noʊ] . "

"	I	offered	to	make	a	salad	,	but	Hester	said	no	.	"
"	我	提供	到	制作	一个	沙拉	,	但	海丝特	说	不	.	"

“我提议做沙拉，但海丝特拒绝了。”

" [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['beti] .

"	We'll	do	it	,	all	the	same	,	"	said	Betty	.
"	出色地	做	它	,	全部	这	相同的	,	"	说	贝蒂	.

“我们还是会做的，”贝蒂说。

" ['hestər] [meɪ] [ru:l] [brɪ'tæniə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ru:l] [hɪ'lærəti] [hɔ:l] .

"	Hester	may	rule	Britannia	if	she	wants	to	,	but	she	can't	rule	Hilarity	Hall	.
"	海丝特	可能	规则	不列颠尼亚	如果	她	想要	到	,	但	她	不能	规则	欢闹	大厅	.

“如果海丝特愿意，她可以统治不列颠尼亚，但她统治不了欢乐厅。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['deɪzi] ; [lets] ['mju:təni] .

Come	on	,	Daisy	;	let's	mutiny	.
来	在	,	雏菊	;	我们来吧	兵变	.

来吧，黛西，我们来叛变。

[æz; əz] ['pi:lər] - [ɪn] - [tʃi:f] [aɪl] [pi:l] [sʌm; səm] [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][stɜ:r] [ʌp] [ə; eɪ] ['meɪəneɪz]

As	Peeler	-	in	-	Chief	I'll	peel	some	tomatoes	,	and	you	stir	up	a	mayonnaise
作为	削皮器	-	在	-	首席	患病的	果皮	一些	西红柿	,	和	你	搅拌	向上	一个	蛋黄酱

. "

: "

. "

作为首席削皮员，我负责削西红柿，你负责拌蛋黄酱。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ; " [ɔ:r] ['ræðər] , [æz; əz] ['hestər] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['dɪnər] ,

"	All	right	,	"	said	Marguerite	;	"	or	rather	,	as	Hester	is	managing	this	dinner	,
"	全部	正确的	,	"	说	玛格丽特	;	"	或者	相当	,	作为	海丝特	是	管理	这	晚餐	,

“好吧，”玛格丽特说；“或者更确切地说，既然海丝特正在筹办这场晚宴，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][stɜ:r] [waɪl] [aɪ] [dʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] .

she	can	stir	while	I	dump	in	the	things	.
她	能	搅拌	尽管	我	倾倒	在	这	事物	.

她可以搅拌，我则可以把东西倒进去。

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz] " [greɪt] [ɑːn] ['meɪəneɪz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [tuː] [egz] , ['deɪntɪli]

"	Marguerite	was	"	great	on	mayonnaise	,	"	and	she	broke	two	eggs	,	daintily
"	玛格丽特	曾是	"	伟大的	在	蛋黄酱	,	"	和	她	打破	二	鸡蛋	,	轻柔地

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [joʊk] ,

separating	the	whites	and	yolks	,
分离	这	白人	和	蛋黄	,

玛格丽特"很擅长做蛋黄酱"，她打碎了两个鸡蛋，优雅地将蛋白和蛋黄分开。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] [suːp] - [pleɪt] , ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	put	the	latter	in	a	soup	-	plate	,	stirring	them	round	and	round	with
和	放	这	后者	在	一个	汤	-	盘子	,	搅拌	他们	圆形的	和	圆形的	和

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɔːrk] .

a	silver	fork	.
一个	银	叉	.

然后将后者放入汤盘中，用银叉不停地搅拌。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɔɪl] , [drɑːp][baɪ][drɑːp][æt; ət][fɜːrst] ,

Then	she	added	oil	,	drop	by	drop	at	first	,
然后	她	额外	油	,	降低	经过	降低	在	第一的	,

然后她开始一滴一滴地加油，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['fæstər][æz; əz][ðə; ði] ['dresɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θɪkən] .

and	then	a	trifle	faster	as	the	dressing	began	to	thicken	.
和	然后	一个	琐事	快点	作为	这	敷料	开始	到	加厚	.

然后随着酱汁开始变稠，速度又稍微加快了一些。

" [hɪr] , ['hestər] ; [ɪts] [ɔːl] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['stoʊkər] !

"	Here	,	Hester	;	it's	all	nonsense	to	say	you	can't	do	this	,	and	you	Stoker	!
"	这里	,	海丝特	;	它是	全部	废话	到	说	你	不能	做	这	,	和	你	司炉	!

"听着，海丝特；说你不能这样做都是胡说八道，还有你，斯托克！"

[kʌm] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] - .

Come	and	stir	it	while	I	hunt	up	some	more	ingrejents	.
来	和	搅拌	它	尽管	我	打猎	向上	一些	更多的	-	.

你过来搅拌一下，我去再找些配料。

" [soʊ] ['hestər] [stɜːrd] [ə'weɪ] ['brɪskli] [bʌt; bət] ['iːvnli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɔɪl] ,

"	So	Hester	stirred	away	briskly	but	evenly	,	and	added	oil	,
"	所以	海丝特	搅拌	离开	轻快地	但	均匀地	,	和	额外	油	,

于是海丝特迅速而均匀地搅拌着，然后加入了油。

[waɪl] [ˌmɑːrgəˈriːt] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

while	Marguerite	dropped	in	a	tablespoonful	of	vinegar	at	intervals	.
尽管	玛格丽特	掉落	在	一个	一汤匙	的	醋	在	间隔	.

玛格丽特则时不时地往里面滴入一汤匙醋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flə:tid] [ɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ɪn][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

Then	she	flirted	in	a	dash	of	Cayenne	and	sprinkled	in	a	teaspoonful	of	salt	,
然后	她	调情	在	一个	短跑	的	辣椒	和	撒上	在	一个	一茶匙	的	盐	,

然后她又加了一点辣椒粉，撒了一茶匙盐，

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

and	then	,	taking	the	dish	into	her	own	hands	,
和	然后	,	采取	这	盘子	进入	她	自己的	双手	,

然后，她亲自接手了这道菜，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɪsk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] .

gave	it	a	final	whisk	or	two	and	declared	it	completed	.
给予	它	一个	最终的	拂	或者	二	和	声明	它	完全的	.

最后搅拌了一两下，就宣布完成了。

['beti] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tə'meɪtoʊz] [peəd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [kɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l] - ['kɔːrər] ;

Betty	had	her	tomatoes	pared	carefully	and	cored	with	an	apple	-	corer	;
贝蒂	有	她	西红柿	精简	小心	和	核心	和	一个	苹果	-	核心器	;

贝蒂仔细地将番茄削皮，并用苹果去核器去核；

[ðen] [ˌmɑːrgə'riːt] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [krɪsp] ['letɪs] - [liːvz] , [ænd; ənd] [fɪld]

then	Marguerite	arranged	them	each	on	a	few	crisp	lettuce	-	leaves	,	and	filled
然后	玛格丽特	安排	他们	每个	在	一个	很少	脆	莴苣	-	树叶	,	和	已填

[ðə; ði]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] .

the	centers	with	her	dressing	.
这	中心	和	她	敷料	.

然后玛格丽特将它们分别摆放在几片脆嫩的生菜叶上，并在叶子中心涂上调味汁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ['beti] [ə'naʊnst] ['dɪnər] [baɪ] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] -

And	now	all	was	ready	,	and	Betty	announced	dinner	by	sounding	a	bicycle	-
和	现在	全部	曾是	准备好	,	和	贝蒂	宣布	晚餐	经过	听起来	一个	自行车	-

[bel] .

bell	.
钟	.

现在一切都准备就绪，贝蒂摇响自行车铃铛，宣布晚餐开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪbl] - [bel] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [blɑːkt] [hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] [bɪ'saɪd]

There	was	no	table	-	bell	to	be	found	,	so	she	blocked	her	bicycle	beside
那里	曾是	不	桌子	-	钟	到	是	成立	,	所以	她	已屏蔽	她	自行车	旁

[hɜːr; hər] [tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

她找不到桌铃，于是把自行车停在椅子旁边。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['rəuziː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	explained	to	Rosie	that	she	must	answer	the	summons	.
和	解释	到	罗西	那	她	必须	回答	这	传票	.

并向罗茜解释说，她必须回应传唤。

[ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lækrəti] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn]

The	girls	came	flying	to	their	places	at	table	with	the	alacrity	of	horses	in
这	女孩们	来了	飞行	到	他们的	地方	在	桌子	和	这	敏捷	的	马匹	在

[ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

a	well	-	ordered	fire	department	,
一个	出色地	-	订购	火	部门	,

女孩们像训练有素的消防队里的马匹一样，迅速飞奔到各自的座位上。

[ænd; ənd] ['tɪmi] [luː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː] ['mɑːrdʒəriz] [tʃer] [wɪ'ðaʊt]

and	Timmy	Loo	was	so	excited	that	he	jumped	up	into	Marjorie's	chair	without
和	蒂米	厕所	曾是	所以	兴奋的	那	他	跳了起来	向上	进入	玛乔丽的	椅子	没有

['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

realizing	what	he	was	doing	.
意识到	什么	他	曾是	正在做	.

蒂米·卢兴奋极了，他跳到玛乔丽的椅子上，却没意识到自己在做什么。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][skænt] ['serəmoʊni] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krækər] [tuː; tə]

The	Duchess	brushed	him	out	with	scant	ceremony	,	giving	him	a	cracker	to
这	公爵夫人	刷过	他	出去	和	稀少	仪式	,	给予	他	一个	饼干	到

[kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ;

console	himself	with	;
安慰	他自己	和	;

公爵夫人敷衍地把他打发走了，给了他一块饼干安慰自己；

[bʌt; bət] [tɪm] [spɜːnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] .

but	Tim	spurned	this	,	and	sat	up	begging	for	sugar	.
但	蒂姆	被拒绝	这	,	和	卫星	向上	乞讨	为了	糖	.

但蒂姆拒绝了，坐起来央求要糖。

['rəuzi:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deft] ['weɪtrəs] ,

Rosie	proved	to	be	a	deft	waitress	,
罗西	已证实	到	是	一个	麻利	女服务员	,

罗茜被证明是一位技艺娴熟的服务员。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [hu:] [prɪ'zaɪdɪd]

and	she	brought	in	the	soup	and	placed	it	before	Marguerite	,	who	presided
和	她	带来	在	这	汤	和	放置	它	前	玛格丽特	,	WHO	主持

['veri] ['prɪtɪli] .

very	prettily	.
非常	漂亮	.

她端来汤，放在玛格丽特面前，玛格丽特仪态万方地主持着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [haʊl] [rent] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,

But	a	hungry	howl	rent	the	air	as	the	cover	was	removed	,
但	一个	饥饿的	嗥	租	这	空气	作为	这	覆盖	曾是	已移除	,

但当遮盖物被揭开时，一声饥饿的嚎叫划破了空气。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [su:p] [lʊkt] ['veri] [skænt] .

for	certainly	the	soup	looked	very	scant	.
为了	当然	这	汤	看起来	非常	稀少	.

汤看起来确实很少。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tæktfl] ['meɪtrən] .

“	Never	mind	,	”	said	the	tactful	Matron	.
“	绝不	头脑	,	”	说	这	委婉	护士长	.

“没关系，”机敏的护士长说道。

“ [wi:l] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:vnli] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kɔ:rsɪz] . ”

“	We'll	divide	it	evenly	,	and	we	have	several	other	courses	.	”
“	出色地	划分	它	均匀地	,	和	我们	有	一些	其他	课程	.	”

“我们会均分，而且我们还有其他几门课程。”

“ [fɪʃ] ? ” [æskt] ['dʒesi] , ['hoʊpfəli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	Fish	?	”	asked	Jessie	,	hopefully	,	for	she	was	fond	of	it	.
“	鱼	?	”	问	杰西	,	希望	,	为了	她	曾是	喜爱	的	它	.

“鱼？”杰西满怀希望地问道，因为她很喜欢吃鱼。

“ [noʊ] , ” [sed] ['hestər] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'frɔ:did] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['sʌmhaʊ] ;

“	No	,	”	said	Hester	,	feeling	as	if	she	had	defrauded	the	girls	somehow	;
“	不	,	”	说	海丝特	,	感觉	作为	如果	她	有	受骗	这	女孩们	不知何故	;

“不，”海丝特说，她觉得自己好像以某种方式欺骗了这些女孩；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæləd] .

“	but	there's	a	beautiful	salad	.
“	但	有	一个	美丽的	沙拉	.

“但是这里有一份很漂亮的沙拉。”

” ['hɛstərz] [self] - [rɪ'spekt] [rɪ'tɜ:rnd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

”	Hester's	self	-	respect	returned	,	however	,	with	the	next	course	,	for	the
”	海丝特的	自己	-	尊重	返回	,	然而	,	和	这	下一个	课程	,	为了	这

['jɔ:kʃə] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['wʌndərf(ə)l] ,

Yorkshire	pudding	was	pronounced	wonderful	,
约克郡	布丁	曾是	发音	精彩的	,

然而，下一道菜上桌后，海丝特的自尊心又回来了，因为约克郡布丁被赞不绝口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [kʊkt] .

and	the	roast	was	tender	and	beautifully	cooked	.
和	这	烤	曾是	投标	和	非常漂亮	煮熟	.

烤肉鲜嫩多汁，火候恰到好处。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [roʊst] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ten] [sents] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
“ It doesn't seem a very big roast for two dollars and ten cents , does it ? ?
“ 它 不 似乎 一个 非常 大的 烤 为了 二 美元 和 十 分 , 做 它 ? ?

“两块十美分就能买到这么美味的烤肉，看起来不太值吧？”

” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] .
” said Marguerite , thinking of her accounts .
” 说 玛格丽特 , 思维 的 她 账户 .

玛格丽特一边想着她的账目一边说道。

“ [dəunt][biː; bi][proʊ'zeɪɪk] , ['deɪzi] , ” [sed] [næn; nɑːn] ; “ ['nevər] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] .
“ Don't be prosaic , Daisy , ” said Nan ; “ never count the cost during the feast .
“ 不 是 平淡无奇 , 雏菊 , ” 说 楠 ; “ 绝不 数数 这 成本 期间 这 盛宴 .

“黛西，别那么平淡，”南说；“在宴席上不要计较代价。”

” [ðen] [ðə; ði]['sæləd][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kɔmplimәntid] ;
” Then the salad was brought , and was enjoyed and much complimented ;
” 然后 这 沙拉 曾是 带来 , 和 曾是 享受 和 很多 赞扬 ;

“然后沙拉端了上来，大家吃得很开心，也都称赞了它；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fruːt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] .
and then the great dish of fruit was passed around .
和 然后 这 伟大的 盘子 的 水果 曾是 通过了 大约 .

然后，那一大盘水果被传递着。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['peɪstri] , ” [sed] ['hestər] , [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] ; “ [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm] ,
“ I didn't make any pastry , ” said Hester , apologetically ; “ for I had no time ,
“ 我 没有 制作 任何 糕点 , ” 说 海丝特 , 带着歉意地 ; “ 为了 我 有 不 时间 ,

“我没做糕点，”海丝特歉意地说，“因为我没时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] . ”
and I thought the ripe fruit would do as well . ”
和 我 想法 这 成熟 水果 会 做 作为 出色地 . ”

我认为成熟的果实也行。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , “ [aɪ] [lʌv] [perz] .
“ Yes , indeed , ” said Marjorie , “ I love pears .
“ 是的 , 的确 , ” 说 玛乔丽 , “ 我 爱 梨 .

“是的，的确如此，”玛乔丽说，“我喜欢梨。”

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

” [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['beti] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” And simultaneously Betty made a wry face and left the table .
” 和 同时地 贝蒂 制成 一个 讽刺 脸 和 左边 这 桌子 .

“与此同时，贝蒂做了个苦笑，离开了餐桌。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What is the matter ? ”
“ 什么 是 这 事情 ? ”

“什么事？ ”

“ [ʊx；ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊!

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [ɔːl] ['kerəsiːn] .

the	fruit	is	all	kerosene	.
这	水果	是	全部	煤油	.

这些水果全是煤油。

" [ðə; ði] ['lʌkləs] ['læmpˌlaɪtər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪŋ] - [læmp] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	The	luckless	Lamplighter	looked	up	at	the	swing	-	lamp	,	and	,	sure	enough	,
"	这	倒霉的	点灯人	看起来	向上	在	这	摇摆	-	灯	,	和	,	当然	足够的	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['drɪpɪŋ] .

it	was	still	dripping	.
它	曾是	仍然	滴落	.

倒霉的点灯人抬头看着摇摇晃晃的油灯，果然，它还在滴水。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɔɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

"	I	must	have	put	in	too	much	oil	,	"	she	said	calmly	,	scrutinizing	it	with
"	我	必须	有	放	在	也	很多	油	,	"	她	说	平静地	,	仔细审查	它	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

"我一定是加了太多油，"她平静地说，饶有兴致地仔细端详着它。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'fluː] . "

"	and	it	—	it	overflew	.	"
"	和	它	—	它	飞越	.	"

"然后——它飞过去了。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [weɪld] ['dʒesi] ,

"	I	should	think	it	did	,	"	wailed	Jessie	,
"	我	应该	思考	它	做过	,	"	哀嚎	杰西	,

"我觉得确实如此，"杰西哀嚎道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['sentərpiːs] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [drɑːps] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

looking	at	her	pretty	centerpiece	spotted	with	drops	of	oil	.
寻找	在	她	漂亮的	中心装饰品	斑	和	滴	的	油	.

看着她那漂亮的中心装饰品，上面点缀着几滴油渍。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] .

"	It	won't	hurt	it	any	,	"	said	Marguerite	.
"	它	惯于	伤害	它	任何	,	"	说	玛格丽特	.

"不会有任何伤害的，"玛格丽特说。

" [aɪl] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪ'self] .

"	I'll	wash	it	for	you	myself	.
"	患病的	洗	它	为了	你	我	.

"我会亲自帮你洗。"

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [fruːt] ?

Is	there	any	more	fruit	?
是	那里	任何	更多的	水果	?

还有水果吗?

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] ['eniweɪ] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

"	But	there	wasn't	,	and	the	girls	didn't	care	very	much	anyway	;	and	leaving
"	但	那里	不是	,	和	这	女孩们	没有	关心	非常	很多	反正	;	和	离开

[ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['rəuziː] ,

the	table	to	Rosie	,
这	桌子	到	罗西	,

"但并没有，而且女孩们也不太在意；于是她们把桌子留给了罗西，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] .

they	all	went	out	on	the	veranda	.
他们	全部	去	出去	在	这	阳台	.

他们都走到阳台上去了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɔːlər]
THE INDIAN CALLER
这 印度 呼叫者

印度来电者

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [və'rændə] [æt; ət] [hɪ'lærəti] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'træktɪv] [pleɪs] .
HE veranda at Hilarity Hall was a most attractive place .
他 阳台 在 欢闹 大厅 曾是 一个 最多 吸引人的 地方 .

希拉里蒂大厅的阳台是一个非常吸引人的地方。

['hæməks] , ['rɑːkɝz] , [ænd; ənd] ['wɪkər] [se'tiː] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] ['piləuz] [wɜːr; wər] [æz; əz]
Hammocks , rockers , and wicker settees abounded , and pillows were as
吊床 , 摇滚乐手 , 和 柳条 长椅 大量 , 和 枕头 是 作为
[sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] .
sands of the sea - shore for multitude .
沙子 的 这 海 - 支撑 为了 民众 .

吊床、摇椅和藤椅随处可见，枕头就像海边的沙子一样，供许多人使用。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst]
Marjorie threw herself into a hammock , and declared that she should just
玛乔丽 扔 她自己 进入 一个 吊床 , 和 声明 那 她 应该 只是
[steɪ] [ðer; ðər] .
stay there .
停留 那里 .

玛乔丽一头栽进吊床上，宣布她就应该待在那里。

[ðə; ði] ['meɪtrən] ['setld] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
The Matron settled her small person in the biggest rocking - chair , and , with
这 护士长 定居 她 小的 人 在 这 最大 摇滚 - 椅子 , 和 , 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['weɪti] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
an air of weighty responsibility ,
一个 空气 的 重 责任 ,

女舍监把她的小女儿安顿在最大的摇椅上，然后，带着一种沉稳的责任感，

[fraund] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] - [bʊks] .
frowned over her account - books .
皱眉 超过 她 帐户 - 图书 .

她皱着眉头看着账簿。

[næn; nɑːn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪkər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Nan appropriated a wicker couch , and announced that she was going to
楠 挪用 一个 柳条 长椅 , 和 宣布 那 她 曾是 去 到
[driːm] [driːmz] [ænd; ənd] [siː] ['vɪʒənz] .
dream dreams and see visions .
梦 梦境 和 看 愿景 .

南霸占了一张藤椅，并宣布她要去做梦和看幻象。

['beti] [ænd; ənd] ['dʒesi] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hæmək] , ['swɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['vɪgərəs]
Betty **and** **Jessie** **sat** **together** **in** **another** **hammock** **,** **swinging** **themselves** **by** **vigorous**
贝蒂 和 杰西 卫星 一起 在 其他 吊床 , 摇摆 他们自己 经过 蓬勃
[kɪks] ,
kicks **,**
踢 ,

贝蒂和杰西并排坐在另一张吊床上，用力踢着身体摇晃。

[wɪtʃ] [skrætʃt] [mʌtʃ] [peɪnt] [ɔːf] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [flɔːr] .
which **scratched** **much** **paint** **off** **the** **piazza** **floor** **.**
哪个 刮痕 很多 画 离开 这 广场 地面 .

这刮掉了广场地板上的大量油漆。

['hestər] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [streɪt] - [bækt] [tʃer] ,
Hester **sat** **bolt** **upright** **in** **a** **small** **straight** **-** **backed** **chair** **,**
海丝特 卫星 螺栓 直立 在 一个 小的 直的 - 支持的 椅子 ,

海丝特笔直地坐在一个小小的直背椅上。

[ænd; ənd] [kroʊˈʃeɪd] [leɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentli] ['bɑːbɪŋ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] .
and **crocheted** **lace** **from** **a** **gently** **bobbing** **spool** **of** **thread** **.**
和 钩针编织 蕾丝 从 一个 轻轻地 上下摆动 线轴 的 线 .

用轻轻晃动的线轴钩织蕾丝。

['helən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæmpərd] [baɪ] -
Helen **was** **trying** **to** **write** **a** **letter** **,** **but** **was** **much** **hampered** **by** **Millicent's** -
['tiːzɪŋ] .
teasing **.**
戏弄 .

海伦想写封信，但米莉森特的戏弄让她很不方便。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['læmpˌlaɪtər] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
It **pleased** **the** **ingenious** **Lamplighter** **to** **substitute** **various** **articles** **in** **place** **of**
它 高兴 这 巧妙 点灯人 到 代替 各种各样的 文章 在 地方 的
['hɛlɪnz] ['ɪŋkˌstænd] ,
Helen's **inkstand** **,**
海伦的 墨水台 ,

机智的点灯人很高兴地用各种物品代替了海伦的墨水瓶。

[ænd; ənd] [ðæt] [priˈɑːkjupaɪd] [skraɪb] [hæd; həd] ['dɪpt] [hɜːr; hər][pen] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː][æn; ən]['æp(ə)l] ,
and **that** **preoccupied** **scribe** **had** **dipped** **her** **pen** **successively** **into** **an** **apple** **,**
和 那 心事重重 隶 有 浸入 她 笔 依次 进入 一个 苹果 ,
[ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ] ['slɪpər] ,
a **hat** **,** **a** **slipper** **,**
一个 帽子 , 一个 拖鞋 ,

那位心不在焉的抄写员先后将笔蘸了蘸苹果、帽子和拖鞋，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['ɪntuː] - [oʊn] ['kɜːrli] ['tɑːpnɑːt] .
and **,** **finally** **,** **into** **Millicent's** **own** **curly** **topknot** **.**
和 , 最后 , 进入 - 自己的 卷曲 发髻 .

最后，扎进了米莉森特标志性的卷曲发髻里。

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['helən] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [æt; ət] [iːtʃ] [præŋk] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [set]
Long **-** **suffering** **Helen** **smiled** **good** **-** **naturedly** **at** **each** **prank** **,** **and** **patiently** **set**
长的 - 痛苦 海伦 微笑 好的 - 自然地 在 每个 恶作剧 , 和 耐心 放
[hɜːr; hər]['ɪŋkˌstænd][ɪn] [pleɪs] [əˈgen] .
her **inkstand** **in** **place** **again** **.**
她 墨水台 在 地方 再次 .

忍耐力极强的海伦对每一个恶作剧都报以和善的微笑，并耐心地将墨水台重新摆放好。

[soʊ] ['milisnt] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [hɜːr; hər]

So	Millicent	declared	it	was	no	fun	to	tease	her	,	and	transferred	her
所以	米莉森特	声明	它	曾是	不	乐趣	到	逗	她	,	和	转移	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɪmi] [luː] .

attention	to	Timmy	Loo	.
注意力	到	蒂米	厕所	.

于是米莉森特宣布戏弄她一点也不好玩，并将注意力转移到了蒂米·卢身上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['peɪpər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Taking	a	sheet	of	Helen's	paper	,	she	made	a	cocked	hat	for	him	,	and	,
采取	一个	床单	的	海伦的	纸	,	她	制成	一个	上膛	帽子	为了	他	,	和	,

她拿了一张海伦的纸，给他做了一顶三角帽，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] , [hiː; hi] [poʊzd] [sək'sesfəli] [æz; əz] [nə'poʊliən] .

with	a	paper	-	cutter	for	a	sword	,	he	posed	successfully	as	Napoleon	.
和	一个	纸	-	刀具	为了	一个	剑	,	他	摆拍	成功地	作为	拿破仑	.

他用裁纸刀当剑，成功地扮演了拿破仑。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ænt] ['mɑːli] [tuː; tə]

The	applause	at	this	performance	was	so	great	that	it	caused	Aunt	Molly	to
这	掌声	在	这	表现	曾是	所以	伟大的	那	它	导致	阿姨	莫莉	到

[ə'pɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

appear	at	her	window	.
出现	在	她	窗户	.

演出结束后，观众的掌声非常热烈，以至于莫莉阿姨都出现在了窗前。

“ [kʌm] ['oʊvər] , ” [kɔːld] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

“	Come	over	,	”	called	Marjorie	.
“	来	超过	,	”	称为	玛乔丽	.

“过来，”玛乔丽喊道。

“ [jeɪ] , [kʌm] , ['feri] ['gɑːdmʌðər] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['milisnt] ; [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] ,

“	Yea	,	come	,	Fairy	Godmother	,	”	chimed	in	Millicent	;	and	well	pleased	,
“	是的	,	来	,	仙女	教母	,	”	齐声说道	在	米莉森特	;	和	出色地	高兴	,

“是啊，来吧，仙女教母，”米莉森特插嘴道；她很高兴，

[ænt] ['mɑːli] [trɔtid] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['meri] [gruːp] .

Aunt	Molly	trotted	over	and	joined	the	merry	group	.
阿姨	莫莉	小跑	超过	和	加入	这	欢乐	团体	.

莫莉阿姨小跑过来，加入了这群快乐的人们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər][moʊst]['riːs(ə)nt] [fʌn] ,

They	had	a	good	time	telling	her	all	about	their	most	recent	fun	,
他们	有	一个	好的	时间	讲述	她	全部	关于	他们的	最多	最近的	乐趣	,

他们兴致勃勃地跟她讲述了最近发生的趣事。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] ?

for	what	is	nicer	than	a	really	interested	listener	?
为了	什么	是	更漂亮	比	一个	真的	感兴趣的	听众	?

还有什么比一个真正感兴趣的听众更令人愉悦的呢?

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [riːd] [ðə; ði] “ ['waɪtˌkæp] ” [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk]

Marjorie	read	the	“	Whitecap	”	to	her	,	which	she	declared	was	the	work
玛乔丽	读	这	“	白帽	”	到	她	,	哪个	她	声明	曾是	这	工作

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

玛乔丽给她读了《白浪》这篇小说，她称赞这是天才之作。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

“	Why	,	”	said	the	Duchess	,
“	为什么	,	”	说	这	公爵夫人	,

“为什么？”公爵夫人问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , “ [hɪəz]

as	she	reached	the	end	of	what	they	had	written	the	night	before	,	“	here's
作为	她	达到	这	结尾	的	什么	他们	有	书面	这	夜晚	前	,	“	这里是

[ə'nʌðər] [peɪdʒ] .

another	page	.
其他	页	.

当她读完他们前一天晚上写的东西时，“这里还有一页。”

[huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	wrote	it	?	”
WHO	写道	它	?	”

谁写的?

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['beti] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [riːd] :

“	Read	it	,	”	said	Betty	,	and	Marjorie	read	:
“	读	它	,	”	说	贝蒂	,	和	玛乔丽	读	:

“读读吧,”贝蒂说，玛乔丽便开始读:

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn] [hɪ'lærəti] [hɔːl] ,

“	There's	something	gone	wrong	in	Hilarity	Hall	,
“	有	某物	已消失	错误的	在	欢闹	大厅	,

“欢乐大厅里出了点问题，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'raɪ] , [aɪ] [ges] ;

There's	something	awry	,	I	guess	;
有	某物	错误	,	我	猜测	;

我觉得有点不对劲;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][hæz; həz] [streɪd] ,

For	the	Scullery	-	maid	to	the	parlor	has	strayed	,
为了	这	洗碗间	-	女佣	到	这	客厅	有	迷路了	,

厨房女佣走失到客厅了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊkər][ɪz] ['mendɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] !

And	the	Stoker	is	mending	her	dress	!
和	这	司炉	是	修补	她	裙子	!

司炉工正在缝补她的裙子!

“ [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [suːp] ,

“	The	Wandering	Minstrel	is	cooking	the	soup	,
“	这	漫游	吟游诗人	是	烹饪	这	汤	,

“流浪吟游诗人正在煮汤，

[ðə; ði] ['piːlər] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [poʊm] ;

The	Peeler	is	writing	a	pome	;
这	削皮器	是	写作	一个	梨果	;

皮勒正在写一首诗;

[ðə; ði] - ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] - ['sʌnraɪz] [æt; ət] [siː] ,

The	Lamplighter's	painting	a	'	Sunrise	at	Sea	,
这	-	绘画	一个	-	日出	在	海	,

点灯人正在画一幅“海上日出”的画。

- [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] ['mædər] [ænd; ənd] [kroʊm] .

'	Resplendent	with	madder	and	chrome	.
-	灿烂	和	茜草	和	铬合金	.

“金灿灿的茜草与铬合金。”

“ [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʌtʃəs] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

“	The	dignified	Duchess	is	washing	the	hearth	,
“	这	凝重	公爵夫人	是	洗涤	这	炉	,

“端庄的公爵夫人正在清洗壁炉。”

[ðə; ði] ['meɪtrənz] [im'brɔidəːriŋ] [ə; eɪ][skɑːrf] ;
The Matron's embroidering a scarf ;
这 女舍监的 刺绣 一个 围巾 ;

女舍监正在绣围巾;

[waɪl] [ðə; ði] ['piːlər] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪrɪkl] [oʊd]
While the Peeler is writing this lyrical ode
尽管 这 削皮器 是 写作 这 抒情的 颂

当剥皮者写下这首抒情颂歌时

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [lɑːrf] .
In hopes that the others will larf .
在 希望 那 这 其他的 将要 拉夫 .

希望其他人会笑出来。

“ [waɪ] , [ðæts] [faɪn] , ['beti] ; [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Why , that's fine , Betty ; I'm proud of you !
“ 为什么 , 那就是 美好的 , 贝蒂 ; 我是 自豪的 的 你 !

“没关系，贝蒂；我为你感到骄傲！”

” [kraɪd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ; [bʌt; bət] ['beti] ['oʊnli] [sed] , “ [puː] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [riːd] [ðə; ði][nekst]
” cried Marjorie ; but Betty only said , “ Pooh , that's nothing ; read the next
” 哭 玛乔丽 ; 但 贝蒂 仅有的 说 , “ 呸 , 那就是 没有什么 ; 读 这 下一个
[peɪdʒ] .
page .
页 .

“玛乔丽喊道；但贝蒂只是说，‘噗，那没什么；读下一页吧。’”

” [soʊ]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [riːd] :
” So Marjorie read :
” 所以 玛乔丽 读 :

于是玛乔丽读道:

“ [tuː; tə][næn; nɑːn]
“ TO NAN
“ 到 纳米

“图南

“ ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [raɪts] [sʌtʃ] ['klevər] [vɜːrs] ,
“ Our poet writes such clever verse ,
“ 我们的 诗人 写 这样的 聪明的 诗 ,

“我们的诗人写出了如此精妙的诗句，

[aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [raɪts] ['prɪtiːɚ] ;
I'm sure no one writes prettier ;
我是 当然 不 一 写 更漂亮 ;

我敢肯定没有人能写得比她更漂亮;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm]['poʊəts][hæv; həv] [dʌn] [muə; mɔː] ,
And though some poets have done Moore ,
和 尽管 一些 诗人 有 完毕 摩尔 ,

虽然有些诗人也写过摩尔的作品，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hwitiə] .
I know that she is Whittier .
我 知道 那 她 是 惠提尔 .

我知道她是惠蒂尔。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [fer] [ɪz] [jʌŋ] ,
“ Of course our poet fair is Young ,
“ 的 课程 我们的 诗人 公平的 是 年轻的 ,

“当然，我们这位诗人是杨，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
Although she is not quite a Child ;
虽然 她 是 不是 相当 一个 孩子 ;

虽然她还不是个孩子;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiːz] [greɪ] ,
And if in years to come she's Gray ,
和 如果 在 年 到 来 她是 灰色的 ,

如果多年以后她变成了格雷,

[ʃiː; ʃi] ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [waɪld] .
She never , never will be Wilde .
她 绝不 , 绝不 将要 是 王尔德 .

她永远、永远也成不了王尔德。

“ [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɔːl] [smaɪlz] ,
“ She almost always is all Smiles ,
“ 她 几乎 总是 是 全部 微笑 ,

她几乎总是笑容满面,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ['hɑːrt] [aɪ] [spiːk] ['haɪli] ;
And of her kind Harte I speak highly ;
和 的 她 种类 哈特 我 说话 高度 ;

我非常赞赏她这样的哈特女士;

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɜːn] ,
But on occasions she is Sterne ,
但 在 场合 她 是 斯特恩 ,

但有时她就像斯特恩一样,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] ['nɜːrvəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪli] .
And when she's nervous she is Riley .
和 什么时候 她是 紧张的 她 是 莱利 .

当她紧张的时候,她就变成了莱利。

“ ['aʊər; ɑːr]['poʊət] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʊk]
“ Our poet wants to be a Cook
“ 我们的 诗人 想要 到 是 一个 厨师

“我们的诗人想成为一名厨师

[ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['rʌskɪn] ['dʒeli] ;
And turn her mind to Ruskin jelly ;
和 转动 她 头脑 到 拉斯金 果冻 ;

让她把注意力转向罗斯金果冻;

[ʃiːz] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kræb] —
She's very , very fond of Crabbe —
她是 非常 , 非常 喜爱 的 克拉布 —

她非常非常喜欢克拉布——

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['ʃeli] .
Indeed , of anything that's Shelley .
的确 , 的 任何事物 那就是 雪莱 .

事实上,凡是雪莱的作品都是如此。

“ [ʃiː; ʃi] [jəːnz] [fɔːr; fər] ['braʊnɪŋ] , [fɪrz] [nɑːt] [bɜːrn] ,
“ She yearns for Browning , fears not Burns ,
“ 她 渴望 为了 勃朗宁 , 恐惧 不是 烧伤 ,

她渴望勃朗宁,却不惧怕伯恩斯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪət] [taɪmz] [hæz; həz] [said] ;
And for a Piatt times has sighed ;
和 为了 一个 皮亚特 时代 有 叹了口气 ;

而皮亚特时代已经叹息;

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pein] ，

But	yesterday	she	had	a	Payne	,
但	昨天	她	有	一个	佩恩	，

但昨天她遇到了佩恩，

[ænd; ənd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['eɪkənˌsaɪd] .

And	day	before	an	Akenside	.
和	天	前	一个	阿肯赛德	.

前一天是阿肯赛德。

“ [ʃiː; ʃi] [skɔːnz] [ðə; ði] ['wəːdzwə(ː)θ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] ，

“	She	scorns	the	Wordsworth	of	her	brain	,
“	她	蔑视	这	华兹华斯	的	她	脑	，

她鄙视自己脑海中的华兹华斯，

[ðoʊ] [ʃiːz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['fɔːrti] [aulz] ；

Though	she's	as	wise	as	forty	owls	;
尽管	她是	作为	明智的	作为	四十	猫头鹰	；

虽然她智慧堪比四十只猫头鹰；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [mjuːz] [wʌns] [gets] [ə; eɪ][stɑːrt] ，

But	when	her	muse	once	gets	a	start	,
但	什么时候	她	沉思	一次	获得	一个	开始	，

但当她的灵感女神一旦开始创作，

[lʊk] [aʊt] ！

Look	out	!
看	出去	！

当心！

[fɔːr; fər] ， [greɪt] [skɔt] ， ['haʊɪt] ['haʊəlz] ！ ”

for	,	great	Scott	,	Howitt	Howells	!	”
为了	，	伟大的	斯科特	，	豪伊特	豪厄尔斯	！	”

我的天哪，斯科特·霍维特·豪威尔斯！

“ [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	wrote	it	?
“	WHO	写道	它	?

“是谁写的？”

[huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] ['kɔːrəs] ；

Who	wrote	it	?	”	queried	the	girls	in	chorus	;
WHO	写道	它	?	”	查询	这	女孩们	在	合唱	；

“是谁写的？”女孩们齐声问道；

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd]

and	then	each	one	tried	to	blush	and	pretended	to	look	conscious	,	and
和	然后	每个	一	尝试	到	脸红	和	假装	到	看	有意识的	，	和

['hestər] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

Hester	said	suddenly	:
海丝特	说	突然	:

然后她们每个人都努力装出一副脸红的样子，假装很在意，这时海丝特突然说道：

“ [oʊ] ， [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kwɪr] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] !

“	Oh	,	look	at	that	queer	man	coming	up	the	road	!
“	哦	，	看	在	那	酷儿	男人	未来	向上	这	路	！

“哦，看，那个同性恋男人正沿着路走过来！”

” [ðə; ði] [kwɪr] [mæn] ， [huː] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ， [keɪm] ['nɪrər] ，

”	The	queer	man	,	who	carried	a	large	pack	on	his	back	,	came	nearer	,
”	这	酷儿	男人	，	WHO	携带	一个	大的	盒	在	他的	后退	，	来了	更近	，

“那个背着大背包的古怪男人走近了，

[tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] [steps]

turned	in	at	the	cottage	gate	,	and	paused	at	the	foot	of	the	veranda	steps
转向	在	在	这	小屋	门	,	和	暂停	在	这	脚	的	这	阳台	步骤

.

:

.

在小屋门口拐了个弯，在阳台台阶脚下停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ə; eɪ] [greɪt] , [gɔːnt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɔːrði] [skɪn] ,

He	was	evidently	a	foreigner	,	a	great	,	gaunt	creature	with	a	swarthy	skin	,
他	曾是	显然	一个	外国人	,	一个	伟大的	,	瘦削	生物	和	一个	黝黑的	皮肤	,

[kɔːrs] [blæk] [her] ,

coarse	black	hair	,
粗	黑色的	头发	,

他显然是个外国人，身材高大瘦削，皮肤黝黑，头发乌黑粗糙。

[ænd; ənd] [blæk] , ['biːdi] [aɪz] .

and	black	,	beady	eyes	.
和	黑色的	,	珠子	眼睛	.

还有那双黑色的、珠状的眼睛。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mænt(ə)l] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	wore	a	long	mantle	heavy	with	embroidery	,	and	on	his	head	was	a
他	穿着	一个	长的	地幔	重的	和	刺绣	,	和	在	他的	头	曾是	一个

[geɪ] - ['kʌlərd] ['tɜːrbən] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] .

gay	-	colored	turban	-	like	arrangement	.
同性恋	-	有色	头巾	-	喜欢	安排	.

他身穿一件绣满花纹的长披风，头上戴着色彩鲜艳的头巾状饰品。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] ['mægəziːn] , ” ['wɪspəd] ['milisnt] [tuː; tə]

“	He	looks	like	a	supplement	to	an	art	magazine	,	”	whispered	Millicent	to
“	他	看起来	喜欢	一个	补充	到	一个	艺术	杂志	,	”	低声说道	米莉森特	到

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

“他看起来就像艺术杂志的封面人物，”米莉森特悄声对玛乔丽说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi]

“	He	has	something	to	sell	,	”	returned	Marjorie	,	and	indeed	he
“	他	有	某物	到	卖	,	”	返回	玛乔丽	,	和	的确	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“他有东西要卖，”玛乔丽回答道，而他确实有。

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːri'ent(ə)l]['fæbrɪks][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]

Beautiful	Oriental	fabrics	were	quickly	spread	out	before	the	eyes	of	the	delighted
美丽的	东方	布料	是	迅速地	传播	出去	前	这	眼睛	的	这	高兴极了

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

美丽的东方布料迅速铺展在欣喜的女孩们眼前。

['skɑːrfs] , ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [im'brɔidəd] ['dʒækɪts] ,

Scarfs	,	handkerchiefs	,	embroidered	jackets	,
围巾	,	手帕	,	绣花	夹克	,

围巾、手帕、刺绣外套

[ænd; ənd] ['spæŋgld] ['sæʃɪz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['boʊni] ['fɪŋgərz]

and	spangled	sashes	were	shaken	out	one	after	another	by	the	long	bony	fingers
和	闪闪发光的	腰带	是	摇晃	出去	一	后	其他	经过	这	长的	骨质	手指

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] .

of	the	East	Indian	.
的	这	东方	印度	.

东印度人修长的骨指间，一条条闪闪发光的腰带被抖落出来。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fænsi] ['bæskəts][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l]['aɪdəlz] .

He	had	,	too	,	a	lot	of	fancy	baskets	and	some	hideous	little	idols	.
他	有	,	也	,	一个	很多	的	想要	篮子	和	一些	可怕	小的	偶像	.

他也有很多精美的篮子和一些丑陋的小偶像。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - ['fɔːrən] ['dʒɑːrgən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest]

His	talk	was	a	queer	kind	of	half	-	foreign	jargon	,	and	he	addressed
他的	讲话	曾是	一个	酷儿	种类	的	一半	-	外国的	行话	,	和	他	已解决

[hɪm'self] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːli] .

himself	principally	to	Aunt	Molly	.
他自己	主要	到	阿姨	莫莉	.

他说话带着一种古怪的、半外语式的语言，而且他主要都是跟莫莉阿姨说话。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɜːr; wər][soʊ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] [ðæt]

But	Jessie	and	Marguerite	were	so	dazzled	by	the	glory	of	his	wares	that
但	杰西	和	玛格丽特	是	所以	眼花缭乱	经过	这	荣耀	的	他的	商品	那

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [mɔːr] ['laɪkli] [pəːˈtʃeizəz] .

he	turned	his	attention	to	them	as	more	likely	purchasers	.
他	转向	他的	注意力	到	他们	作为	更多的	可能	购买者	.

但杰西和玛格丽特被他商品的精美所吸引，他便将注意力转向她们，认为她们更有可能成为买家。

“ [ɑːx] , ['miːz] , [vɜːr] - [faɪn] , [vɜːr] - [faɪn] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

“	Ach	,	mees	,	ver	'	fine	,	ver	'	fine	,	”	he	would	say	,
“	ach	,	米斯	,	版本	-	美好的	,	版本	-	美好的	,	”	他	会	说	,

“啊，伙计们，真好，真好，”他会说，

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][nɑːt] [ˌoʊvər'kliːn] [hændz][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

clasping	his	not	overclean	hands	and	rolling	his	eyes	.
紧握	他的	不是	过度清洁	双手	和	滚动	他的	眼睛	.

他双手握得紧紧的，但并不干净，然后翻了个白眼。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [goʊld][skɑːrf] , [hiː; hi] ['deftli] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

Then	,	catching	up	a	white	-	and	-	gold	scarf	,	he	deftly	twisted	it	into	a
然后	,	捕捉	向上	一个	白色的	-	和	-	金子	围巾	,	他	巧妙地	扭曲	它	进入	一个

['tɜːrbən] ,

turban	,
头巾	,

然后，他拿起一条白金相间的丝巾，灵巧地把它拧成头巾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn] [ˌmɑːrgə'riːts] ['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [mjuːt]

which	he	placed	on	Marguerite's	curly	head	and	then	struck	an	attitude	of	mute
哪个	他	放置	在	玛格丽特的	卷曲	头	和	然后	击	一个	态度	的	沉默的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

adoration	.
崇拜	.

他把头巾放在玛格丽特的卷发上，然后摆出一副默默崇拜的姿态。

“ [vɜːr] - [faɪn] , [vɜːr] - [faɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪtʃ] [freɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

“	Ver	'	fine	,	ver	'	fine	,	”	he	repeated	,	which	phrase	seemed	to	be	his	entire
“	维尔	-	美好的	,	版本	-	美好的	,	”	他	重复	,	哪个	短语	似乎	到	是	他的	全部的

[stɑːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

stock	of	English	.
库存	的	英语	.

“非常好，非常好，”他重复道，这似乎是他全部的英语能力。

[ðen] , ['si:ɪŋ] - [aɪz] ['wɑ:ndər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['ɪmɪdʒɪz] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]

Then	,	seeing	Millicent's	eyes	wander	toward	the	grotesque	images	,	he	picked	up	a
然后	,	看到	-	眼睛	漫步	朝向	这	怪诞	图片	,	他	挑选	向上	一个

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

然后，他看到米莉森特的目光转向那些怪诞的图像，便捡起了一条蛇。

[wɪtʃ] [ʌn'kɔɪld] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [skwi:ld] .

which	uncoiled	itself	in	such	a	realistic	way	that	the	girls	squealed	.
哪个	展开	本身	在	这样的	一个	实际的	方式	那	这	女孩们	尖叫	.

它展开的方式如此逼真，以至于女孩们都尖叫起来。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l]

This	seemed	to	amuse	him	very	much	,	and	he	began	to	tell	a	horrible
这	似乎	到	娱乐	他	非常	很多	,	和	他	开始	到	告诉	一个	可怕

[sneɪk] ['stɔ:ri] .

snake	story	.
蛇	故事	.

这似乎让他觉得很有趣，于是他开始讲一个可怕的蛇的故事。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [drə'mætɪk] [ðæt]

Only	a	few	words	were	intelligible	,	but	his	gestures	were	so	dramatic	that
仅有的	一个	很少	字	是	可理解的	,	但	他的	手势	是	所以	戏剧性	那

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

he	was	easily	understood	,
他	曾是	容易地	理解	,

他只说了几句话，但语气非常生动，所以很容易理解他的意思。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpæntə'mɪmɪk] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l]

and	the	girls	were	thrilled	at	the	pantomimic	relation	of	his	fearful
和	这	女孩们	是	激动不已	在	这	哑剧	关系	的	他的	可怕

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

encounter	with	a	rattlesnake	in	the	wilds	of	his	own	country	.
遇到	和	一个	响尾蛇	在	这	荒野	的	他的	自己的	国家	.

女孩们对他在自己国家的荒野中与响尾蛇遭遇的可怕经历的滑稽模仿感到兴奋不已。

[ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] , [bʌt; bət] [ænt] ['mɑ:li] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ]

The	prices	of	his	goods	were	exorbitant	,	but	Aunt	Molly	had	dealt	with
这	价格	的	他的	商品	是	高昂	,	但	阿姨	莫莉	有	已处理	和

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [bɪ'fɔ:r] ,

his	kind	before	,
他的	种类	前	,

他的商品价格高得离谱，但莫莉阿姨以前也和这类人打过交道。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sə'geɪʃəs] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] - ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [hi:; hi]

and	by	reason	of	her	sagacious	hints	of	the	girls	'	limited	means	he
和	经过	原因	的	她	明智	提示	的	这	女孩们	-	有限的	方法	他

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ək'sept] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [æt; ət] [fɜ:rst] [æskt] ,

was	induced	to	accept	about	half	of	what	he	at	first	asked	,
曾是	诱导	到	接受	关于	一半	的	什么	他	在	第一的	问	,

由于她机智地暗示了女孩们的经济状况有限，他最终接受了最初要价的一半左右。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ba:ginz] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .

and	the	bargains	were	finally	concluded	to	the	satisfaction	of	all	concerned	.
和	这	特价商品	是	最后	结束	到	这	满意	的	全部	担心的	.

最终，各项交易圆满达成，各方均表示满意。

[ðen] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['pedlər] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Then **the** **picturesque** **peddler** **departed** **with** **gestures** **of** **respectful** **admiration** **and**
然后 这 如画 小贩 已离开 和 手势 的 尊重 钦佩 和
[rɪ'gretfl] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
regretful **leave** **-** **taking** **.**
遗憾 离开 - 采取 .

然后，这位风姿绰约的小贩带着敬佩和不舍的告别之情离开了。

['dʒesi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] [peɪl] - [bluː] [gɔːz] ,
Jessie **had** **bought** **a** **scarf** **of** **exquisite** **embroidery** **on** **pale** **-** **blue** **gauze** **,**
杰西 有 买 一个 围巾 的 精美的 刺绣 在 苍白 - 蓝色的 纱布 ,

杰西买了一条浅蓝色薄纱围巾，上面绣着精美的图案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪti] ['gɜːrlɪʃnɪs] .
which **was** **very** **becoming** **to** **her** **pretty** **girlishness** **.**
哪个 曾是 非常 成为 到 她 漂亮的 少女情怀 .

这非常符合她甜美少女的气质。

['hestər] [ænd; ənd] ['beti] [bɔːt] ['bæskəts] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [swiːt] - [græs] ,
Hester **and** **Betty** **bought** **baskets** **of** **bright** **-** **colored** **sweet** **-** **grass** **,**
海丝特 和 贝蒂 买 篮子 的 明亮的 - 有色 甜的 - 草 ,

海丝特和贝蒂买了几篮颜色鲜艳的香茅草。

[ænd; ənd] ['hestər] [pʊt] [hɜːrz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][juːz][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [kroʊ'ʃeɪ] [wɜːrk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and **Hester** **put** **hers** **at** **once** **to** **use** **by** **dropping** **her** **crochet** **work** **into** **it** **.**
和 海丝特 放 她的 在 一次 到 使用 经过 下降 她 钩针编织 工作 进入 它 .

海丝特立刻利用起这个袋子，把她的钩织作品放了进去。

['milisnt] [bɔːt] [ə; eɪ] [bə'leroʊ] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][æt; ət][wʌns] ,
Millicent **bought** **a** **bolero** **jacket** **,** **which** **she** **put** **on** **at** **once** **,**
米莉森特 买 一个 波莱罗舞曲 夹克 , 哪个 她 放 在 在 一次 ,

米莉森特买了一件短款外套，她立刻就穿上了。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [red] [fez] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɑːrdʒəriz] ['pɜːrtʃəs] ,
and **catching** **up** **the** **red** **fez** **which** **was** **Marjorie's** **purchase** **,**
和 捕捉 向上 这 红色的 费兹 哪个 曾是 玛乔丽的 购买 ,

然后，我追上了玛乔丽买的那顶红色土耳其毡帽。

[ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [saɪdˌwaɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɔːsi] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][fæn'dæŋgoʊ]
she **perched** **it** **sidewise** **on** **her** **saucy** **head** **and** **began** **to** **dance** **a** **fandango**
她 栖息 它 横向 在 她 风骚的 头 和 开始 到 舞蹈 一个 凡丹戈
,
,
,

她把它横放在她那俏皮的脑袋上，开始跳凡丹戈舞。

[waɪl] ['helən] [pleɪd] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [er] [ɑːn][hɜːr; hər]['bændʒoʊ] .
while **Helen** **played** **a** **tinkling** **air** **on** **her** **banjo** **.**
尽管 海伦 玩 一个 叮叮当当 空气 在 她 班卓琴 .

海伦用她的班卓琴弹奏着一首叮叮当当的曲子。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [næn; nɑːn] ,
“ **He** **was** **a** **funny** **old** **chap** **,** **”** **said** **Nan** **,**
“ 他 曾是 一个 有趣的 老的 小伙子 , ” 说 楠 ,

“他是个很有趣的老头，”南说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['aɪdl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ; “ [lets] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] -
looking **at** **the** **curious** **little** **idol** **she** **had** **bought** **;** **“** **let's** **write** **him** **up** **in** **the** **'**
寻找 在 这 好奇的 小的 偶像 她 有 买 ; “ 我们来吧 写 他 向上 在 这 -
['waɪtˌkæp] . - ”
Whitecap **.** **'** **”**
白帽 . - ”

她看着自己买来的那个奇特的小偶像，心想：“咱们在《白帽报》上写写他吧。”

“ [duː] , ” [sed] ['milisnt] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Do	,	”	said	Millicent	,	“	and	I'll	draw	his	portrait	to	illustrate	it	.
”	做	,	”	说	米莉森特	,	“	和	患病的	画	他的	肖像	到	阐明	它	.

“那就去做吧,”米莉森特说，“我会画他的肖像来配图。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] .

He	looked	like	the	Ancient	Mariner	.
他	看起来	喜欢	这	古老的	水手	.

他看起来像古代水手。

” [ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [næn; nɑːn] ,

”	The	hint	was	enough	for	Nan	,
”	这	暗示	曾是	足够的	为了	楠	,

“这个暗示对楠来说就足够了。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['milisnt] [druː] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [sketʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz]

and	while	Millicent	drew	a	startling	-	looking	sketch	which	the	girls	declared	was
和	尽管	米莉森特	画	一个	令人震惊	-	寻找	草图	哪个	这	女孩们	声明	曾是

[ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

exactly	like	him	,
确切地	喜欢	他	,

米莉森特画了一幅非常惊艳的素描，女孩们都说画得和他一模一样。

[ðə; ði] [klʌb] ['poʊət] [prə'duːst]

the	club	Poet	produced
这	俱乐部	诗人	生产

俱乐部诗人制作

[ðə; ði]

the
这

这

[raɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pedlər]

RIME	OF	THE	INDIAN	PEDDLER
韵脚	的	这	印度	小贩

《印第安小贩的韵律》

[jiː; ji] ['ɪndiən] - [jiː; ji] [meɪdz]

Ye	Indian	intervieweth	ye	maids
叶	印度	-	是的	女佣

耶印度人采访了女佣们

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn] - [ˌdiː 'aɪ] - [æn; ən] ,

It	is	an	Ancient	In	-	di	-	an	,
它	是	一个	古老的	在	-	迪	-	一个	,

它是古老的印度，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpɪθ] [hɪr] [baɪ] [wiː; wi] ;

And	he	stoppeth	here	by	we	;
和	他	斯托佩斯	这里	经过	我们	;

他在这里停了下来;

“ [baɪ] [ðaɪ] ['swɔːrði] [feɪs] [ænd; ənd] [koʊl] - [blæk] [her] ,

“	By	thy	swarthy	face	and	coal	-	black	hair	,
”	经过	你的	黝黑的	脸	和	煤炭	-	黑色的	头发	,

“凭你黝黑的脸庞和乌黑的头发，

[naʊ] ['werfɔːr] ['lɔɪtər] [jiː; ji] ?

Now	wherefore	loiter	ye	?
现在	因此	游荡	是的	?

你们为何在此逗留?

〃 [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [werz]
〃 He displayeth his wares
〃 他 - 他的 商品

他展示他的货物

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pæk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He takes his pack from off his back ,
他 需要 他的 盒 从 离开 他的 后退 ,

他从背上取下背包。

[dɪ'spleɪɪŋ] ['kɔːstli] [werz] ;
Displaying costly wares ;
显示 昂贵 商品 ;

展示贵重商品;

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɑːtʃ]
The while the girls his movements watch
这 尽管 这 女孩们 他的 移动 手表

女孩们注视着他的一举一动。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [stɛəz] .
With interested stares .
和 感兴趣的 凝视 .

带着好奇的目光。

[hiː; hi] [siːθ] [sneɪks] ([ɔːl] [siː] [sneɪks])
He seeth snakes (all see snakes)
他 沸腾 蛇 (全部 看 蛇)

他看见蛇（所有人都看见蛇）

[ðen] ['meni] [ə; eɪ] ['kriːpi] [teɪl] [hiː; hi] [telz]
Then many a creepy tale he tells
然后 许多 一个 爬行 故事 他 讲述

然后，他讲了许多恐怖故事。

[ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [zɪç] - [laɪk] ['kæt(ə)l] ,
Of snakes and sich - like cattle ,
的 蛇 和 sich - 喜欢 牛 ,

蛇和类似西奇的牛，

[drə'mætɪkli] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːrθ]
Dramatically showing forth
戏剧性地 显示 前进

戏剧性地展现出来

[ðer; ðər] ['sneɪki] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] .
Their snaky curve and rattle .
他们的 蛇形 曲线 和 嘎嘎作响 .

它们蜿蜒的曲线和沙沙的响声。

[jiː; ji] ['meidnz] [bai] [hɪz; ɪz] [werz] (- [sents] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] $1 . -)
Ye maidens buy his wares (75 cents reduced from $1 . 50)
叶 少女们 买 他的 商品 (- 分 减少 从 $1 . -)

姑娘们买他的货（原价1.50美元，现价75美分）

[jiː; ji] ['meidnz] [bai] [hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [werz] ,
Ye maidens buy his gaudy wares ,
叶 少女们 买 他的 艳丽的 商品 ,

姑娘们都买他那些俗艳的商品，

[hɪz; ɪz] ['praɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [daʊn] ;
His prices crying down ;
他的 价格 哭泣 向下 ;

他的价格正在下跌;

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli]
And **slowly** **and** **reluctantly**
和 缓慢地 和 勉强

慢慢地，不情愿地

[hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .
He **wends** **his** **way** **to** **town** **.**
他 温兹 他的 方式 到 镇 .

他一路向镇上走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
This **was** **hailed** **with** **enthusiasm** **,**
这 曾是 赞誉 和 热情 ,

这受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['beti] [dɪ'klerd] [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɛstərz] ['dɪnər] .
and **Betty** **declared** **they** **really** **ought** **to** **write** **an** **account** **of** **Hester's** **dinner** **.**
和 贝蒂 声明 他们 真的 应该 到 写 一个 帐户 的 海丝特的 晚餐 .

贝蒂宣称她们真应该把海丝特的晚餐写成一篇报道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] “ ['waɪtˌkæp] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [freʃ] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] ['flɜːrɪʃ] ['riːdɪŋ]
Seizing **the** **“** **Whitecap** **,** **”** **she** **began** **a** **fresh** **page** **with** **a** **grand** **flourish** **reading**
抓住 这 “ 白帽 , ” 她 开始 一个 新鲜的 页 和 一个 盛大 繁荣 阅读
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :
as **she** **wrote** **:**
作为 她 写道 :

她抓住《白浪》这首诗，以华丽的笔触翻开了新的一页，边写边念：

“ [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] [hɪ'leriəs] ['pɑːpjələs] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['festl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk]
“ **On** **Friday** **the** **Hilarious** **Populace** **gathered** **round** **their** **festal** **board** **and** **partook**
“ 在 星期五 这 太搞笑了 民众 聚集 圆形的 他们的 节日 木板 和 参与
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst] [sək'sesfəli] [sɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['stoʊkər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
of **a** **dinner** **which** **was** **most** **successfully** **served** **by** **the** **Stoker** **and** **the**
的 一个 晚餐 哪个 曾是 最多 成功地 服务 经过 这 司炉 和 这
['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,
Wandering **Minstrel** **,**
漫游 吟游诗人 ,

“星期五，滑稽的民众聚集在他们的节日餐桌旁，享用了一顿由司炉工和流浪吟游诗人精心准备的晚餐，这顿晚餐非常成功。”

[et] [ɑːl] . ”
et **al** **.** **”**
等 al . ”

等等。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] [ɔːl] , ” [sed] ['helən] , ['læfɪŋ] .
“ **We** **didn't** **eat** **all** **,** **”** **said** **Helen** **,** **laughing** **.**
“ 我们 没有 吃 全部 , ” 说 海伦 , 笑 .

“我们没全部吃完，”海伦笑着说。

“ [ðæts] ['lætn] , ” [sed] ['beti] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [helpt] [juː; jʊ] .
“ **That's** **Latin** **,** **”** **said** **Betty** **,** **“** **and** **it** **means** **that** **Marguerite** **helped** **you** **.**
“ 那就是 拉丁 , ” 说 贝蒂 , “ 和 它 方法 那 玛格丽特 帮助 你 .

“那是拉丁语，”贝蒂说，“意思是玛格丽特帮助了你。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] :
” **Then** **she** **proceeded** **to** **write** **:**
” 然后 她 继续 到 写 :

然后她继续写道：

[ðə; ði] ['dɪnər]
THE **DINNER**
这 晚餐

晚餐

['menjuː]
Menu
菜单

菜单

[suːp]
Soup
汤

汤

(['nəutə] ['benɪ]) [tə'meɪtoʊ] [suːp] - [lɑː] ['defɪsɪt]
(Nota Bene) Tomato Soup à la Deficit
(备注 贝内) 番茄 汤 - 拉 赤字

(Nota Bene) 番茄汤 à la Deficit

[fɪʃ]
Fish
鱼

鱼

[fɪʃ] - [lɑː] [nʌn]
Fish à la Nun
鱼 - 拉 尼姑

修女式鱼

[roʊst]
Roast
烤

烤

[biːf] ([kɔːst] $2 . -)
Beef (Cost $2 . 10)
牛肉 (成本 $2 . -)

牛肉（售价 2.10 美元）

['sæləd]
Salad
沙拉

沙拉

[tə'meɪtoʊz] ([piːld] [baɪ][ðə; ði] ['piːlər])
Tomatoes (Peeled by the Peeler)
西红柿 (去皮 经过 这 削皮器)

西红柿（削皮器削好的）

['meɪəneɪz] ([stɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['stoʊkər])
Mayonnaise (Stirred by the Stoker)
蛋黄酱 (搅拌 经过 这 司炉)

蛋黄酱（由司炉搅拌）

[drest] [baɪ][ðə; ði]['meɪtrən]
Dressed by the Matron
穿着 经过 这 护士长

由女舍监穿衣

[dɪ'zɜːrt]
Dessert
甜点

甜点

[fruːt] - [lɑː] ['kerəsiːn]
Fruit à la Kerosene
水果 - 拉 煤油

煤油水果

[drest] [baɪ][ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər]
Dressed by the Lamplighter
穿着 经过 这 点灯人

由点灯人打扮

“ ['gɜːlz] , ” [sed] ['hestər] , ['sʌd(ə)nli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [laɪt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ Girls , ” said Hester , suddenly , “ there's a fine light just now .
“ 女孩们 , ” 说 海丝特 , 突然 , “ 有 一个 美好的 光 只是 现在 .

“姑娘们,”海丝特突然说道，“现在阳光很好。”

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll take your pictures if you like .
患病的 拿 你的 图片 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以帮你拍照。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['ænsər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
” This speech had seven different answers all at once , but they were all
” 这 演讲 有 七 不同的 答案 全部 在 一次 , 但 他们 是 全部
[ˌækwi'es(ə)nt] ,
acquiescent ,
默许 ,

“这篇演讲同时包含了七种不同的答案，但他们都默许了。”

[soʊ] ['hestər] [went] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['kæm(ə)rə] .
so Hester went to get her camera .
所以 海丝特 去 到 得到 她 相机 .

于是海丝特去拿她的相机。

“ [bʌt; bət] [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;
“ But let's go down to the beach , ” she said , returning ;
“ 但 我们来吧 去 向下 到 这 海滩 , ” 她 说 , 返回 ;

“但我们去海滩吧，”她边说边转过身来；

“ [its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .
“ it's so much more picturesque than the piazza .
“ 它是 所以 很多 更多的 如画 比 这 广场 .

“这里比广场风景优美得多。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['beti] [siːzd] [ðə; ði] “ ['waɪtˌkæp] ” [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]['stænzə]
” In a moment of inspiration Betty seized the “ Whitecap ” and wrote a stanza
” 在 一个 片刻 的 灵感 贝蒂 查获 这 “ 白帽 ” 和 写道 一个 诗节
:
:
:

“灵光一闪，贝蒂拿起《白帽》诗集，写下了一段诗：

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [fiːnd]
THE CAMERA FIEND
这 相机 恶魔

摄影狂

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [fiːnd] [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;
The Camera Fiend is abroad in the land ;
这 相机 恶魔 是 国外 在 这 土地 ;

摄影狂魔已在国外出现；

[hɜːr; hər]['traɪpɑːd] ['bɛrəθ] [ʃiː; ʃi] ;

Her	tripod	beareth	she	;
她	三脚架	怀雷斯	她	;

她用三脚架支撑着她;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bekəniŋ] [hænd]

And	she	lureth	us	all	with	a	beckoning	hand
和	她	卢雷斯	我们	全部	和	一个	招手	手

她用诱人的手引诱我们所有人。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .

Toward	the	blue	and	shining	sea	.
朝向	这	蓝色的	和	灼灼	海	.

朝着蔚蓝闪耀的大海。

- [tɪz] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [im'pendz]

' Tis	little	we	reck	of	the	fate	that	impends
- 的	小的	我们	雷克	的	这	命运	那	迫在眉睫

我们丝毫不会想到即将到来的命运。

[æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['hʌriŋ] [fiːt] ,

As	we	follow	her	hurrying	feet	,
作为	我们	跟随	她	匆忙	脚	,

我们循着她匆匆的脚步,

[tɪl] [ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊˌdæk][snæp] ,

Till	she	catches	the	crowd	with	a	kodak	snap	,
直到	她	捕获物	这	人群	和	一个	柯达	折断	,

直到她用柯达相机拍下了人群的瞬间,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [ɪz] [kəm'pliːt] .

And	the	photograph	is	complete	.
和	这	照片	是	完全的	.

照片拍摄完成。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['hestər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] ['bɛtiːz] ['efərt] ,

“	Of	course	,	”	said	Hester	,	after	they	had	laughed	at	Betty's	effort	,
”	的	课程	,	”	说	海丝特	,	后	他们	有	笑了	在	贝蒂的	努力	,

“当然,”海丝特在她们嘲笑完贝蒂的努力后说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	I	can't	be	in	the	picture	,	because	I'll	have	to	take	it	,	you	know	.
”	我	不能	是	在	这	图片	,	因为	患病的	有	到	拿	它	,	你	知道	.

“我不能出现在照片里,因为那样我就得自己拍照了,你知道的。”

” ['tɪmi] [luː] .

”	TIMMY	LOO	.
”	蒂米	厕所	.

“蒂米·卢。

“ [oʊ] , [ðen] [its] [noʊ] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [eɪt] [tə'geðər] , ” [sed] ['helən] .

“	Oh	,	then	it's	no	fun	if	we	can't	have	the	eight	together	,	”	said	Helen	.
”	哦	,	然后	它是	不	乐趣	如果	我们	不能	有	这	八	一起	,	”	说	海伦	.

“哦,如果我们不能八个人聚在一起,那就没意思了,”海伦说。

“ [let] [ˌem 'iː][snæp][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ” [sed] [ænt] ['mɑːli] , ['kaɪndli] .

“	Let	me	snap	it	off	,	”	said	Aunt	Molly	,	kindly	.
”	让	我	折断	它	离开	,	”	说	阿姨	莫莉	,	亲切地	.

“让我把它掰下来,”莫莉阿姨和蔼地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ? ”

“	I	don't	know	anything	about	a	camera	,	but	couldn't	you	show	me	?	”
”	我	不	知道	任何事物	关于	一个	相机	,	但	不能	你	展示	我	?	”

“我对相机一窍不通,你能教教我吗? ”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] ['hestər] ; “ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['dʒɑ:li][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər]
“ Yes , indeed , ” said Hester ; “ that will be jolly of you — and I'll take your
” 是的 , 的确 , ” 说 海丝特 ; “ 那 将要 是 快乐的 的 你 — 和 患病的 拿 你的
['pɪktʃər] ['æftərwərd] .
picture afterward .
图片 之后 .

“是的，的确如此，”海丝特说；“你这样做会很开心的——之后我会给你拍照。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
” So they all went down to the beach ,
” 所以 他们 全部 去 向下 到 这 海滩 ,

于是他们都去了海滩，

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ʌv; əv][moʊst][fæn'tæstɪk] [gru:ps] [ænd; ənd][dju':ets][ænd; ənd] ['sɑ:ləter]
and pictures were taken of most fantastic groups and duets and solitaires
和 图片 是 已采取 的 最多 极好的 团体 和 二重唱 和 单人纸牌游戏
, [æz; əz] ['milisnt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
, as Millicent called them .
, 作为 米莉森特 称为 他们 .

于是，人们拍摄了许多精彩绝伦的团体、二重唱和独唱照片，正如米利森特所说。

[læst] [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] ,
Last but not least ,
最后的 但 不是 至少 ,

最后但并非最不重要的，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sɑ:ləter] [ʌv; əv] ['tɪmi] [lu:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər]
they took a very fine solitaire of Timmy Loo in one of his fits of good behavior
他们 采取 一个 非常 美好的 单人纸牌游戏 的 蒂米 厕所 在 一 的 他的 适合 的 好的 行为
,
,
,

他们拍下了一张蒂米·卢表现良好的一张照片，照片非常精彩。

[ænd; ənd] [ðen] ['hestər] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪts] [fɔ:r; fər]
and then Hester declared she must save the rest of her plates for
和 然后 海丝特 声明 她 必须 节省 这 休息 的 她 盘子 为了
[ə'nʌðər] [deɪ] .
another day .
其他 天 .

然后海丝特宣布她要把剩下的盘子留到以后再吃。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [ɪn][hɜ:r; hər] [sloʊ] , ['dri:mi] [weɪ] ,
“ Do you know , ” said Nan , in her slow , dreamy way ,
” 做 你 知道 , ” 说 楠 , 在 她 慢的 , 梦幻般的 方式 ,

“你知道吗？”楠用她那缓慢而梦幻般的语气说道。

“ [ɪf] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] ,
“ if Marguerite and I are to get supper to - night ,
” 如果 玛格丽特 和 我 是 到 得到 晚餐 到 - 夜晚 ,

“如果玛格丽特和我今晚想吃晚饭的话，

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [its] [taɪm] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I really believe it's time we began to think about it . ”
我 真的 相信 它是 时间 我们 开始 到 思考 关于 它 . ”

我真的觉得我们是时候开始认真考虑这个问题了。

“ [oʊ] , [du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [groʊn] ['beti] .
“ Oh , do something more than think about it , ” groaned Betty .
” 哦 , 做 某物 更多的 比 思考 关于 它 , ” 呻吟 贝蒂 .

“哦，别光想，做点别的事吧，”贝蒂抱怨道。

“ [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə'tendid] [ðæt] [grænd][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['dɪnər] . ”

“	I'm	as	hungry	as	if	I	hadn't	attended	that	grand	and	elegant	dinner	.	”
”	我是	作为	饥饿的	作为	如果	我	之前没有	参加	那	盛大	和	优雅的	晚餐	.	”

“我感觉自己跟没参加那场盛大优雅的晚宴一样饿。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ? ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] - [sə'lɪsɪtuːd] .

“	Are	you	,	dear	?	”	said	Marguerite	,	with	mock	-	solicitude	.
”	是	你	,	亲爱的	?	”	说	玛格丽特	,	和	嘲笑	-	关怀	.

“亲爱的，你是吗？”玛格丽特装出一副关切的样子问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [fed] .

“	Well	,	you	shall	soon	be	fed	.
”	出色地	,	你	将	很快	是	美联储	.

“好了，你们很快就会有饭吃了。”

[kʌm] [ɑːn] , [næn; nɑːn] ; [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,

Come	on	,	Nan	;	the	path	of	glory	leads	up	to	our	cottage	,
来	在	,	楠	;	这	小路	的	荣耀	线索	向上	到	我们的	小屋	,

来吧，楠；通往荣耀之路就在我们的小屋前。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tred] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] ['hɪroʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

and	we	must	tread	it	like	the	brave	heroes	that	we	are	.	”
和	我们	必须	踏	它	喜欢	这	勇敢的	英雄	那	我们	是	.	”

我们必须像我们本来就是的勇敢英雄那样去面对它。

“ [wen] [meɪ] [wiː; wi] [hoʊp] ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['dʒesi] ,

“	When	may	we	hope	supper	will	be	ready	?	”	called	out	Jessie	,
”	什么时候	可能	我们	希望	晚餐	将要	是	准备好	?	”	称为	出去	杰西	,

“晚饭什么时候可以吃？”杰西喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['wɔndəd] [ɔːf] . “

as	the	Matron	and	the	Poet	wandered	off	.	“
作为	这	护士长	和	这	诗人	漫步	离开	.	“

女舍监和诗人漫步离开后.....

- [twɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] [prɪ'saɪsli] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

'	Twill	be	served	at	six	-	thirty	precisely	,	”	replied	Marguerite	,
-	斜纹布	是	服务	在	六	-	三十	恰恰	,	”	回复	玛格丽特	,

“六点半准时上菜，”玛格丽特回答说。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [miːn] .

with	one	of	her	unsuccessful	attempts	at	a	dignified	mien	.
和	一	的	她	不成功	尝试	在	一个	凝重	面容	.

这是她试图摆出一副端庄姿态，但并不成功的一次尝试。

“ [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [kliːn] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɑːmpt] [wen] [ðə; ði] [bel]

“	Brush	your	hair	and	put	on	clean	pinafores	,	and	be	prompt	when	the	bell
”	刷子	你的	头发	和	放	在	干净的	围裙	,	和	是	迅速的	什么时候	这	钟

[rɪŋz] . ”

rings	.	”
戒指	.	”

“梳好头发，穿上干净的围裙，铃响时准时到。”

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [kɔːld] [aʊt] ['hestər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

“	Aye	,	aye	,	”	called	out	Hester	;	and	the	group	on	the	beach	watched	the
”	是的	,	是的	,	”	称为	出去	海丝特	;	和	这	团体	在	这	海滩	观看	这

[di'pɑːtɪŋ] [per] ,

departing	pair	,
离开	一对	,

“是，是，”海丝特喊道；沙滩上的众人目送着这对男女离去。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and **chuckled** **as** **they** **wondered** **what** **the** **two** **rattlepates** **would** **give** **them** **to**
和 轻笑 作为 他们 想知道 什么 这 二 响尾蛇 会 给 他们 到
[iːt] .
eat **.**
吃 .

他们一边咯咯笑着，一边想知道这两个响尾蛇会给他们什么吃的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['frɪtərz] [ænd; ənd] ['sæləd]
FRITTERS **AND** **SALAD**
油炸饼 和 沙拉

油炸食品和沙拉

“ ['dʌbljuː]
“ **W**
“ W

'W

[hæt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['deɪzi] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] , [æz; əz] , [ɑːrm]
HAT **are** **we** **going** **to** **have** **for** **supper** **,** **Daisy** **?** **”** **asked** **Nan** **,** **as** **,** **arm**
帽子 是 我们 去 到 有 为了 晚餐 , 雏菊 ? ” 问 楠 , 作为 , 手臂
[ɪn][ɑːrm] ,
in **arm** **,**
在 手臂 ,

“黛西，我们晚饭吃什么？”南问道，她挽着黛西的胳膊，

[ðeɪ] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
they **sauntered** **toward** **the** **cottage** **.**
他们 漫步 朝向 这 小屋 .

他们悠闲地朝小屋走去。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] , ['næni] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] ,
“ **I** **don't** **know** **,** **I'm** **sure** **;** **but** **,** **Nannie** **,** **just** **look** **at** **those** **clouds** **,**
“ 我 不 知道 , 我是 当然 ; 但 , 奶奶 , 只是 看 在 那些 云 ,

“我不知道，我确定；但是，奶奶，你看那些云，

— [ðoʊz] ['gɔːrdʒəs] [wʌnz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv][paɪn] - [triːz] , — [ɔːl][goʊld][ænd; ənd][pɪŋk] ,
— **those** **gorgeous** **ones** **behind** **that** **clump** **of** **pine** **-** **trees** **,** **—** **all** **gold** **and** **pink** **,**
— 那些 华丽的 一个 在后面 那 丛 的 松树 - 树木 , — 全部 金子 和 粉色的 ,
['pʊʃɪŋ] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] . ”
pushing **themselves** **through** **the** **green** **.** **”**
推动 他们自己 通过 这 绿色的 . ”

——那些藏在那丛松树后面的美丽花朵，——金黄和粉红交织，从绿意中探出头来。”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ **Yes** **,** **they** **are** **beautiful** **.**
“ 是的 , 他们 是 美丽的 .

“是的，它们很漂亮。”

[ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sets] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
The **sun** **never** **sets** **like** **that** **at** **home** **,** **does** **it** **?** **”**
这 太阳 绝不 套 喜欢 那 在 家 , 做 它 ? ”

家乡的太阳从来不会像这样落山，对吧?

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[oʊ] , [hɪəz] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)l] - ['mænz] [kɑːrt] .
Oh , here's the vegetable - man's cart .
哦 , 这里是 这 蔬菜 - 男人的 大车 .

哦，这是卖菜人的推车。

['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [ə'raʊnd] [soʊ] [leɪt] [fɔːr; fər] ?
Wonder what he's around so late for ?
想知道 什么 他是 大约 所以 晚的 为了 ?

真想知道他这么晚还在干什么?

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
But suppose we get some of his things ,
但 认为 我们 得到 一些 的 他的 事物 ,

但假设我们能得到他的一些遗物，

- [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [kʊk] . ”
' cause I know there's nothing in the house to cook . ”
- 原因 我 知道 有 没有什么 在 这 房子 到 厨师 . ”

因为我知道家里没什么食材可以做饭。”

“ [jes] ; [lets] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌpər] .
“ Yes ; let's give them a vegetable supper .
“ 是的 ; 我们来吧 给 他们 一个 蔬菜 晚餐 .

“是的，我们给他们准备一顿蔬菜晚餐吧。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] ['æftər] [ðæt] ['hɑːrti] ['dɪnər] .
They ought to have a light meal after that hearty dinner .
他们 应该 到 有 一个 光 一顿饭 后 那 爽朗 晚餐 .

他们吃完那顿丰盛的晚餐后，应该吃点清淡的食物。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [baɪ] ? ”
What shall we buy ? ”
什么 将 我们 买 ? ”

我们该买什么呢?

“ [wət'evər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['frɛʃəst] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
“ Whatever he has the freshest , ” replied Marguerite , with one of her
“ 任何 他 有 这 最新鲜的 , ” 回复 玛格丽特 , 和 一 的 她
['waɪzɪst] [nɑːdz] .
wisest nods .
最明智的 点头 .

“他有什么最新鲜的就给他什么，”玛格丽特回答道，同时睿智地点了点头。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['hʌkstər] , ['reɪnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
“ Good afternoon , young ladies , ” called out the huckster , reining up his horse .
“ 好的 下午 , 年轻的 女士们 , ” 称为 出去 这 兜售者 , 缰绳 向上 他的 马 .

“下午好，年轻的女士们，”小贩一边勒住马缰一边喊道。

“ ['hwʌtəl] [jiː; ji] [hɛv] [ɪn] [maɪ] [laɪn] ? ”
“ What'll ye hev in my line ? ”
“ 什么会 是的 赫夫 在 我的 线 ? ”

“你们打算怎么安排我的工作? ”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['veri] [naɪs] [ə'spærəgəs] ? ” [æskt] [ˌmɑːrgə'riːt] .
“ Have you any very nice asparagus ? ” asked Marguerite .
“ 有 你 任何 非常 好的 芦笋 ? ” 问 玛格丽特 .

玛格丽特问道：“你们有特别好的芦笋吗? ”

“ [græs] ?
“ Grass ?
“ 草 ?

“草?

[noʊ] [mʌm] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['liːtl] [leɪt] ['fɝː, 'fɛr] [græs] .

No	mum	;	it's	a	leetle	late	fer	grass	.
不	妈妈	;	它是	一个	小精灵	晚的	fer	草	.

不，妈妈；现在草有点晚了。

[naɪs] [eg] - [plænts] [naʊ] , [ɔːr] ['kɑːliflaʊər] . ”

Nice	egg	-	plants	now	,	or	cauliflower	.	”
好的	蛋	-	植物	现在	, 或者		菜花	.	”

现在正是茄子或花椰菜的好时节。

“ [oʊ] , ['kɑːliflaʊər] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] .

“	Oh	,	cauliflower	!	”	cried	Nan	.
“	哦	,	菜花	!	”	哭	楠	.

“哦，花椰菜！”楠喊道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæləd] . ”

“	That	will	be	fine	—	you	can	make	a	salad	.	”
“	那	将要	是	美好的	—	你	能	制作	一个	沙拉	.	”

“没关系——你可以做个沙拉。”

“ [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ; “ [ænd; ənd] [hɪəz] ['lʌvli] - ['lʊkɪŋ] [kɔːrn] .

“	So	I	can	,	”	said	Marguerite	;	“	and	here's	lovely	-	looking	corn	.
“	所以	我	能	,	”	说	玛格丽特	;	“	和	这里是	迷人的	-	寻找	玉米	.

“所以我可以，”玛格丽特说；“而且，这些玉米看起来很漂亮。”

[juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'lɪʃəs] [kɔːrn] ['frɪtərz] . ”

You	make	some	of	your	delicious	corn	fritters	.	”
你	制作	一些	的	你的	可口的	玉米	油炸饼	.	”

你做了些美味的玉米饼。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [næn; nɑːn] ; “ [ænd; ənd] [lets] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	will	,	”	said	Nan	;	“	and	let's	buy	a	watermelon	,	and	then	,
“	我	将要	,	”	说	楠	;	“	和	我们来吧	买	一个	西瓜	,	和	然后	,

“好的，”楠说，“我们去买个西瓜，然后……”

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . ”

with	bread	and	butter	and	coffee	,	that	will	be	enough	.	”
和	面包	和	黄油	和	咖啡	,	那	将要	是	足够的	.	”

面包、黄油和咖啡就足够了。

“ - [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meɪd] [dɪ'zɜːrt] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

“	Seems's	if	we	ought	to	have	a	made	dessert	,	”	said	Marguerite	,
“	-	如果	我们	应该	到	有	一个	制成	甜点	,	”	说	玛格丽特	,

“看来我们应该做个甜点了，”玛格丽特说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [-] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

as	they	followed	the	huckster's	slowly	moving	vehicle	to	the	house	.
作为	他们	随后	这	兜售者的	缓慢地	移动	车辆	到	这	房子	.

他们跟着小贩缓缓行驶的车辆来到房子前。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] ['pʊdɪŋ] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	I'll	make	a	snow	pudding	,	”	said	Nan	.
“	患病的	制作	一个	雪	布丁	,	”	说	楠	.

“我要做雪布丁，”楠说。

“ [lets] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['riːəl] [bæŋ] - [ʌp] ['sʌpər] . ”

“	Let's	give	them	a	real	bang	-	up	supper	.	”
“	我们来吧	给	他们	一个	真实的	砰	-	向上	晚餐	.	”

“让我们给他们准备一顿丰盛的晚餐。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ;

“	All	right	,	”	said	Marguerite	;
“	全部	正确的	,	”	说	玛格丽特	;

“好吧，”玛格丽特说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] ['rəuziː][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]

and	the	two	fell	to	work	with	such	vigor	that	Rosie	stared	at	them	in
和	这	二	跌倒	到	工作	和	这样的	活力	那	罗西	凝视	在	他们	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

两人干活干得如此卖力，以至于罗茜惊讶地盯着他们看。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] [θɔːt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [duː'et][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] .

for	she	had	secretly	thought	this	particular	duet	ornamental	rather	than	useful	.
为了	她	有	偷偷	想法	这	特别的	二重唱	装饰	相当	比	有用	.

因为她私下里认为这首二重唱是装饰性的，而不是实用的。

“ [flai] [raʊnd] , ['rəuziː] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] .

“	Fly	round	,	Rosie	,	”	said	Marguerite	to	the	smiling	Irish	girl	.
“	飞	圆形的	,	罗西	,	”	说	玛格丽特	到	这	微笑	爱尔兰	女孩	.

“飞来飞去吧，罗茜，”玛格丽特对面带微笑的爱尔兰女孩说道。

“ [hʌsk] [ðɪs] [kɔːrn] , [pliːz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] — [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]

“	Husk	this	corn	,	please	,	and	cut	it	carefully	from	the	ears	—	we	want	to
“	外壳	这	玉米	,	请	,	和	切	它	小心	从	这	耳朵	—	我们	想	到

[meɪk] ['frɪtərz] .

make	fritters	.
制作	油炸饼	.

请把玉米剥皮，小心地从玉米棒上切下来——我们要做玉米饼。

[pər'hæps] [juːd] ['betər] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Perhaps	you'd	better	grate	it	.	”
也许	你会	更好的	格特	它	.	”

或许你最好把它磨碎。

“ [noʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [næn; nɑːn] ; “ [its] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] . ”

“	No	,	cut	it	,	”	said	Nan	;	“	it's	so	young	and	tender	.	”
“	不	,	切	它	,	”	说	楠	;	“	它是	所以	年轻的	和	投标	.	”

“不，把它切掉，”楠说，“它还很嫩。”

“ [wel] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rəuziː] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['meɪtrən] ;

“	Well	,	cut	it	,	Rosie	,	”	went	on	the	Matron	;
“	出色地	,	切	它	,	罗西	,	”	去	在	这	护士长	;

“好了，罗茜，别说了，”护士长说道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪl][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn]['sɔːltɪd]['wɔːtər] — [oʊ] ,

“	and	then	boil	the	cauliflower	for	twenty	minutes	in	salted	water	—	oh	,
“	和	然后	熬	这	菜花	为了	二十	分钟	在	咸的	水	—	哦	,

“然后将花椰菜在盐水中煮20分钟——哦，

[juːd] ['betər] [duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði][kɔːrn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] [aɪs] - [koʊld][fɔːr; fər]

you'd	better	do	that	before	you	fix	the	corn	,	so	it	can	get	ice	-	cold	for
你会	更好的	做	那	前	你	使固定	这	玉米	,	所以	它	能	得到	冰	-	寒冷的	为了

[ðə; ði]['sæləd] . ”

the	salad	.	”
这	沙拉	.	”

你最好在处理玉米之前就把玉米弄凉，这样做沙拉的时候玉米才能冰镇。

“ [bʌt; bət] , ['rəuziː] , ” [pʊt][ɪn][næn; nɑːn] , “ [fɜːrst][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [aʊt] [ðə; ði] [egz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

“	But	,	Rosie	,	”	put	in	Nan	,	“	first	I	wish	you'd	get	out	the	eggs	for	me	;
“	但	,	罗西	,	”	放	在	楠	,	“	第一的	我	希望	你会	得到	出去	这	鸡蛋	为了	我	;

“但是，罗茜，”楠插嘴道，“首先我希望你能帮我把鸡蛋拿出来；

[ænd; ənd][dʒʌst]['oʊpən] [ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv] ['dʒelətn] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [soʊk] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] . ”

and	just	open	this	box	of	gelatine	and	put	it	to	soak	in	cold	water	.	”
和	只是	打开	这	盒子	的	明胶	和	放	它	到	浸泡	在	寒冷的	水	.	”

打开这盒明胶，把它放在冷水里浸泡即可。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [egz] , [mɪs] , ” [əˈnaʊnst] [ˈrəuziː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
“ There ain't no eggs , miss , ” announced Rosie , after a search in the cupboard .
“ 那里 不是 不 鸡蛋 , 错过 , ” 宣布 罗西 , 后 一个 搜索 在 这 橱柜 .

“小姐，没有鸡蛋了。”罗茜在橱柜里翻找了一番后宣布道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
“ Oh , what a shame !
“ 哦 , 什么 一个 耻辱 !

“哦，真是太可惜了！”

[aɪv] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] [ˈpʊdɪŋ] .
I've set my heart on making a snow pudding .
我已经 放 我的 心 在 制作 一个 雪 布丁 .

我决心要做一个雪布丁。

[wel] , [ˈrəuziː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgroʊsɚz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ?
Well , Rosie , can't you run over to the grocer's and get some ?
出色地 , 罗西 , 不能 你 跑步 超过 到 这 杂货店 和 得到 一些 ?

罗茜，你为什么不去杂货店买一些呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”
It won't take a minute . ”
它 惯于 拿 一个 分钟 . ”

用不了多久。

“ [jɛzm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .
“ Yes'm , ” said the willing maid , and away she went .
“ 是的 , ” 说 这 愿意的 女佣 , 和 离开 她 去 .

“是的，夫人，”乐意的女仆说道，然后就走了。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [groʊn] [ˌmɑːrgəˈriːt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [pʊt][ðə; ði] [ˈkɑːliflaʊər] [ɑːn][tuː; tə] [kʊk] ;
“ Oh , dear ! ” groaned Marguerite , “ she didn't put the cauliflower on to cook ;
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 呻吟 玛格丽特 , “ 她 没有 放 这 菜花 在 到 厨师 ;

“哦，天哪！”玛格丽特呻吟道，“她没有把花椰菜放进锅里煮；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] . ”
she might have done that before she started . ”
她 可能 有 完毕 那 前 她 开始 . ”

她可能在开始之前就这么做了。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ I'll do it , ” said Nan .
“ 患病的 做 它 , ” 说 楠 .

“我来做，”楠说道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] ? ”
“ Is it that it must be washed ? ”
“ 是 它 那 它 必须 是 洗过 ? ”

“是必须清洗吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [oʊ] — [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈveɪgli] .
“ Yes , of course ; oh — no — I don't know , ” replied Marguerite , somewhat vaguely .
“ 是的 , 的 课程 ; 哦 — 不 — 我 不 知道 , ” 回复 玛格丽特 , 有些 依稀 .

“是的，当然；哦——不——我不知道，”玛格丽特有些含糊地回答道。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [sɔɪld] ? ”
“ Does it look soiled ? ”
“ 做 它 看 脏的 ? ”

“它看起来脏吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [ˈtʃɪrfəli] ;
“ Not much , ” said Nan , cheerfully ;
“ 不是 很多 , ” 说 楠 , 愉快地 ;

“不多，”楠高兴地说；

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [steɪnz] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ɑːn][ɪts] [fer] [feɪs] .
“ just a few stains of good old Mother Earth on its fair face .
“ 只是 一个 很少 污渍 的 好的 老的 母亲 地球 在 它是公平的 脸 .

“只是美丽脸上沾染了几处来自大自然的污渍。”

[ðæt] [wəʊnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] — [soʊ] [hɪr] [goʊz] .
That won't hurt anybody — so here goes .
那 惯于 伤害 任何人 — 所以 这里 去 .

这不会伤害任何人——所以，试试看吧。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .
" She dropped the cauliflower into a kettle of water and set it on the stove .
" 她 掉落 这 菜花 进入 一个 壶 的 水 和 放 它 在 这 火炉 .

她把花椰菜放进一壶水里，然后把水壶放在炉子上。

“ [wiːl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [sɜːrvd] ['seprətli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæni] [ˌmɑːrgə'riːt] , “ [ænd; ənd] [ðen]
“ We'll have everything served separately , " said the canny Marguerite , “ and then
“ 出色地 有 一切 服务 分别地 , " 说 这 精明 玛格丽特 , “ 和 然后
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [mɔːr] .
it will seem like more .
它 将要 似乎 喜欢 更多的 .

“我们会把所有东西分开上，”精明的玛格丽特说，“这样看起来就更多了。”

['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [iːt] . "
Somehow I don't see much around to eat . "
不知何故 我 不 看 很多 大约 到 吃 . "

不知为何，我周围好像没什么吃的。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] , " [sed] [næn; nɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ['ʃʊgər] .
“ Oh , there's plenty , " said Nan , who was weighing sugar .
“ 哦 , 有 很多 , " 说 楠 , WHO 曾是 称重 糖 .

“哦，有很多，”正在称糖的楠说道。

“ [kɔːrn] ['frɪtərz] [ɑːr; ər] ['hɑːrti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Corn fritters are hearty , you know .
“ 玉米 油炸饼 是 爽朗 , 你 知道 .

“你知道，玉米饼是营养丰富的。”

" ['rəuziː] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [went] ['merəli] [ɑːn] .
" Rosie soon returned with the eggs , and the preparations went merrily on .
" 罗西 很快 返回 和 这 鸡蛋 , 和 这 准备工作 去 兴高采烈地 在 .

罗西很快带着鸡蛋回来了，准备工作愉快地继续进行着。

[næn; nɑːn] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['hwisld] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [iːtʃ]
Nan sang and Marguerite whistled , and occasionally they bumped against each
楠 唱 和 玛格丽特 吹口哨 , 和 偶尔 他们 撞 反对 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

楠唱歌，玛格丽特吹口哨，她们偶尔会互相碰撞。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːltst] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and then waltzed a few turns around the kitchen .
和 然后 华尔兹 一个 很少 转弯 大约 这 厨房 .

然后绕着厨房跳了几圈华尔兹。

“ [naʊ] , ['rəuziː] , [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] ,
“ Now , Rosie , supply me with oil and vinegar and salt and pepper ,
“ 现在 , 罗西 , 供应 我 和 油 和 醋 和 盐 和 胡椒 ,

“罗茜，现在给我拿些油、醋、盐和胡椒粉来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪsk] [ʌp] [ðɪs] ['meɪəneɪz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
and **I'll** **whisk** **up** **this** **mayonnaise** **in** **a** **jiffy** **.**
和 患病的 拂 向上 这 蛋黄酱 在 一个 瞬间 .

我马上就能把蛋黄酱做好。

[fjuː] !
Phew **!**
呼..... !

呼!

[wɒts] ['bɜːrnɪŋ] ?
what's **burning** **?**
是什么 燃烧 ?

什么东西在烧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [skɔːrtʃt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
" **It** **was** **the** **cauliflower** **,** **but** **luckily** **it** **was** **only** **scorched** **on** **one** **side** **.**
" 它 曾是 这 菜花 , 但 幸运的是 它 曾是 仅有的 烧焦的 在 一 边 .

"是花椰菜，但幸运的是，只有一面烤焦了。"

[ˌmɑːrgə'riːt] [peəd] [ɔːf][ðə; ði] [braʊn] [pɑːrt] , [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][tuː; tə]
Marguerite **pared** **off** **the** **brown** **part** **,** **pronounced** **it** **done** **,** **and** **set** **it** **aside** **to**
玛格丽特 精简 离开 这 棕色的 部分 , 发音 它 完毕 , 和 放 它 旁边 到
[kuːl] .
cool **.**
凉爽的 .

玛格丽特削掉了棕色的部分，宣布它烤好了，然后放在一边冷却。

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [næn; nɑːn] , [huː] [wʌz; wəz]['waɪldli][[mə'nipjuleitɪŋ]][ə; eɪ]['doʊvər]
" **Don't** **speak** **to** **me** **,** **"** **cried** **Nan** **,** **who** **was** **wildly** **manipulating** **a** **Dover**
" 不 说话 到 我 , " 哭 楠 , WHO 曾是 疯狂地 操纵 一个 多佛
['biːtər] ;
beater **;**
击打者 ;

"别跟我说话！"南喊道，她正疯狂地摆弄着多佛的击球器；

" [ðɪs] [snoʊ] ['pʊdɪŋ] [wəʊnt] [snoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" **this** **snow** **pudding** **won't** **snow** **;** **it** **never** **will** **when** **I'm** **in** **a** **hurry** **.** **"**
" 这 雪 布丁 惯于 雪 ; 它 绝不 将要 什么时候 我是 在 一个 匆忙 . "

"这雪布丁不会下雪；我赶时间的时候它永远不会下雪。"

" ['nevər] [maɪnd] , ['dɪəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [sɔːft] . "
" **Never** **mind** **,** **deary** **;** **it** **will** **be** **just** **as** **good** **soft** **.** **"**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 它 将要 是 只是 作为 好的 柔软的 . "

"没关系，亲爱的；软的也一样好吃。"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [weɪld] [næn; nɑːn] ; " [ænd; ənd] ['beti] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɜːrz][ɑːr; ər]
" **It** **won't** **,** **"** **wailed** **Nan** **;** **"** **and** **Betty** **will** **make** **fun** **of** **it** **—** **hers** **are**
" 它 惯于 , " 哀嚎 楠 ; " 和 贝蒂 将要 制作 乐趣 的 它 — 她的 是
['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪkt] . "
always **perfect** **.** **"**
总是 完美的 . "

"不会的，"南哀叹道，"贝蒂会嘲笑它的——她做的总是完美无瑕的。"

" [wel] , [jʊə(r)] ['pɜːrfɪkt] , [soʊ] [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ?
" **Well** **,** **you're** **perfect** **,** **so** **who** **cares** **about** **a** **pudding** **more** **or** **less** **?**
" 出色地 , 你是 完美的 , 所以 WHO 关心 关于 一个 布丁 更多的 或者 较少的 ?

"嗯，你很完美，所以谁会在意一块布丁好不好呢？"

[bʌt; bət] - !
But **jiminetty** **!**
但 - !

但是，我的天哪!

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɔːrn] ['frɪtərz] ?

when	are	you	going	to	make	the	corn	fritters	?
什么时候	是	你	去	到	制作	这	玉米	油炸饼	?

你什么时候做玉米饼?

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

The	girls	will	be	here	in	a	minute	.	”
这	女孩们	将要	是	这里	在	一个	分钟	.	”

女孩们马上就到。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [kɔːrn] ['frɪtərz] , [mɪs] .

“	I	can	make	corn	fritters	,	miss	.
“	我	能	制作	玉米	油炸饼	,	错过	.

“小姐，我会做玉米油炸饼。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['æfðər] ['dɔɪɪn] -

Shall	I	be	afther	doin	'
将	我	是	之后	做	-

我做完之后会怎样?

- [ɪm] ? ” [sed] ['rəuziː] .

'	em	?	”	said	Rosie	.
-	呃	?	”	说	罗西	.

“他们？”罗西说。

“ [oʊ] , [duː] , ” [kraɪd] [næn; nɑːn] , [stɪl] ['biːtɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ;

“	Oh	,	do	,	”	cried	Nan	,	still	beating	away	for	dear	life	;
“	哦	,	做	,	”	哭	楠	,	仍然	殴打	离开	为了	亲爱的	生活	;

“哦，快点！”楠一边拼命地拍打着身体，一边喊道。

“ [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [hɑːt] .

“	and	get	the	frying	-	pan	on	the	stove	—	it	wants	to	be	awfully	hot	.
“	和	得到	这	煎炸	-	平底锅	在	这	火炉	—	它	想要	到	是	非常	热的	.

“把煎锅放在炉子上——它需要非常热。”

” [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [gɑːt] [dʌn] : [ðə; ði] [snoʊ] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]

”	And	then	,	somehow	,	the	things	got	done	:	the	snow	pudding	was	nearly	a
”	和	然后	,	不知何故	,	这	事物	得到	完毕	:	这	雪	布丁	曾是	几乎	一个

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

“然后，不知怎么的，事情就办成了：雪布丁几乎成功了；

[ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] ['sæləd] [lʊkt] [faɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['roʊziːz] [kɔːrn] ['frɪtərz] ,

the	cauliflower	salad	looked	fine	;	and	as	for	Rosie's	corn	fritters	,
这	菜花	沙拉	看起来	美好的	;	和	作为	为了	罗西的	玉米	油炸饼	,

花椰菜沙拉看起来不错；至于罗西做的玉米饼，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['goʊldən] [braʊn] [ðæt] [ə'piːld] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

they	were	of	a	melting	golden	brown	that	appealed	very	strongly	to	the	two
他们	是	的	一个	融化	金的	棕色的	那	上诉	非常	强烈	到	这	二

['hʌŋgri] [kʊks] .

hungry	cooks	.
饥饿的	厨师	.

它们呈现出诱人的金棕色，深深吸引了两位饥肠辘辘的厨师。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['rəuziː] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][paɪl] .

“	How	many	are	there	,	Rosie	?	”	asked	Nan	,	eyeing	the	pile	.
“	如何	许多	是	那里	,	罗西	?	”	问	楠	,	觊觎	这	桩	.

“罗茜，这里有多少个？”南一边打量着那堆东西一边问道。

“ [ˌθɜːrˈtiːn] , [mɪs] ; [ðə; ði][kɔːrn] [ˈwʊdnt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] . ”
“ Thirteen , miss ; the corn wouldn't make no more . ”
“ 十三 , 错过 ; 这 玉米 不会 制作 不 更多的 . ”

“小姐，就十三棵了；玉米不会再长更多了。”

“ [ˌθɜːrˈtiːn] !
“ Thirteen !
“ 十三 !

“十三！

[æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈnʌmbər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
An unlucky number ! ” exclaimed Marguerite .
一个 倒霉 数字 ! ” 惊呼 玛格丽特 .

“真是个不吉利的数字！”玛格丽特惊呼道。

“ [ˈnæni] , [lets] [iːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈdʌz(ə)n] . ”
“ Nannie , let's eat one , and offer our friends a decent dozen . ”
“ 奶奶 , 我们来吧 吃 一 , 和 提供 我们的 朋友们 一个 体面的 打 . ”

“奶奶，我们吃一个，然后给朋友们准备一打。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrɪtər] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [hævd] [ænd; ənd] [ˈiːtn]
“ All right , ” said Nan , and a fritter was carefully halved and eaten
“ 全部 正确的 , ” 说 楠 , 和 一个 油炸饼 曾是 小心 减半 和 吃
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] .
with a relish .
和 一个 尽情享用 .

“好的，”楠说道，然后小心翼翼地将一块油条切成两半，津津有味地吃了起来。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [greɪt] ! ” [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [hiːpt]
“ Those are simply great ! ” said Marguerite , with a hungry glance at the heaped
“ 那些 是 简单地 伟大的 ! ” 说 玛格丽特 , 和 一个 饥饿的 瞥一眼 在 这 堆积如山
- [ʌp] [pleɪt] .
- up plate .
- 向上 盘子 .

“这些真是太棒了！”玛格丽特说着，贪婪地看着堆得满满的盘子。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˈrəuziː] ? ”
“ You like them , don't you , Rosie ? ”
“ 你 喜欢 他们 , 不 你 , 罗西 ? ”

“你喜欢它们，对吧，罗茜？”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] [ˈnevər] [ˈtʌtʃɪz] [kɔːrn] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] . ”
“ No , ma'am ; I never touches corn in any way . ”
“ 不 , 女士 ; 我 绝不 触摸 玉米 在 任何 方式 . ”

“不，夫人；我从来不碰玉米。”

“ [juː; jʊ][dəunt] !
“ You don't !
“ 你 不 !

“你没有！”

[naʊ] [siː] [hɪr] , [næn; nɑːn] ; [wiː; wi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [left] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈrəuziː] ,
Now see here , Nan ; we would , of course , have left two for Rosie ,
现在 看 这里 , 楠 ; 我们 会 , 的 课程 , 有 左边 二 为了 罗西 ,

你看，楠，我们当然会给罗茜留两个。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈhævnt] [kʌm] [jet] ,
and since she doesn't care for them , and the girls haven't come yet ,
和 自从 她 不 关心 为了 他们 , 和 这 女孩们 还没有 来 然而 ,

既然她不在乎她们，而且女孩们还没来，

[lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [iːt] ['roʊziːz] [ʃer] [naʊ] .
let's **you** **and** **I** **eat** **Rosie's** **share** **now** **.**
我们来吧 你 和 我 吃 罗西的 分享 现在 .

现在我们俩吃罗茜那份吧。

" [næn; nɑːn] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'pliːtɪd] [baɪ] [tuː] .
" **Nan** **willingly** **agreed** **,** **and** **the** **plate** **was** **further** **depleted** **by** **two** **.**
" 楠 心甘情愿 同意 , 和 这 盘子 曾是 更远 耗尽 经过 二 .

“楠欣然同意，盘子里又少了两个。”

[stɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] [nɑːt] .
Still **the** **girls** **came** **not** **.**
仍然 这 女孩们 来了 不是 .

女孩们还是没来。

“ [its] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] [næn; nɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] , “ [tuː; tə] [sɜːrv] [ten] ['frɪtərz] [tuː; tə]
“ **It's** **ridiculous** **,** **"** **said** **Nan** **,** **in** **a** **hesitating** **way** **,** **“** **to** **serve** **ten** **fritters** **to**
“ 它是 荒谬的 , " 说 楠 , 在 一个 犹豫不决 方式 , “ 到 服务 十 油炸饼 到
[eɪt] ['piːp(ə)l] .
eight **people** **.**
八 人们 .

“这太荒谬了，”楠犹豫地说，“给八个人上十个油炸饼。”

[wʌn] [ə'piːs] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . "
One **apiece** **seems** **so** **much** **more** **reasonable** **.** **"**
一 一块 似乎 所以 很多 更多的 合理的 . "

每人一份似乎合理得多。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['sɑːləmli] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .
“ **It** **does** **,** **"** **said** **Marguerite** **,** **solemnly** **nodding** **her** **pretty** **head** **.**
“ 它 做 , " 说 玛格丽特 , 庄严地 点头 她 漂亮的 头 .

“确实如此，”玛格丽特说着，郑重地点了点头。

“ [let] [ˌjuː 'es][soʊ] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ðæt] [eɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːrvd] .
“ **Let** **us** **so** **arrange** **matters** **that** **eight** **shall** **be** **served** **.**
“ 让 我们 所以 安排 事情 那 八 将 是 服务 .

“让我们这样安排，以便为八个人提供服务。”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kʊks] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] [wʌn] [mɔːr] ['frɪtər] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ]
" **Whereupon** **the** **cooks** **appropriated** **one** **more** **fritter** **apiece** **,** **and** **declared** **that** **they**
" 于是 这 厨师 挪用 一 更多的 油炸饼 一块 , 和 声明 那 他们
['riːəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [di'liʃəsnis] .
really **increased** **in** **deliciousness** **.**
真的 增加 在 美味 .

于是厨师们每人又拿了一个油炸饼，并宣称它们真的越来越美味了。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['dɪdnt] [kʌm] .
Then **they** **sat** **and** **wondered** **why** **the** **girls** **didn't** **come** **.**
然后 他们 卫星 和 想知道 为什么 这 女孩们 没有 来 .

然后他们坐着，纳闷为什么女孩们没来。

“ [its] [dʒʌst][hæf] - [pæst] , " [sed] [næn; nɑːn] ; “ [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeid] [biː; bi] [hɪr] ['haʊlɪŋ]
“ **It's** **just** **half** **-** **past** **,** **"** **said** **Nan** **;** **“** **I** **supposed** **they'd** **be** **here** **howling**
" 它是 只是 一半 - 过去的 , " 说 楠 ; “ 我 据称 他们会 是 这里 嚎叫
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] . "
before **this** **.** **"**
前 这 . "

“现在才过了半点，”南说，“我以为他们早就在这里嚎叫了。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , “ [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['weɪtɪŋ] ,
“ **Do** **you** **know** **,** **"** **said** **Marguerite** **,** **“** **I** **don't** **feel** **like** **waiting** **,**
" 做 你 知道 , " 说 玛格丽特 , “ 我 不 感觉 喜欢 等待 ,

“你知道吗，”玛格丽特说，“我不想等了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [ker] [ɪf] [wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [miːn] — [eɪt] ['aʊər; ɑːr]

and	I	don't	believe	they'd	care	if	we	—	you	and	I	,	I	mean	—	ate	our
和	我	不	相信	他们会	关心	如果	我们	—	你	和	我	,	我	意思是	—	吃	我们的

[tuː] ['frɪtərz] [naʊ] .

two	fritters	now	.
二	油炸饼	现在	.

我不认为他们会在意我们——我是说你和我——现在吃掉我们的两个油炸饼。

[ðeə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hɑːt] . ”

They're	so	much	better	hot	.	”
它们是	所以	很多	更好的	热的	.	”

热的更好吃。”

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [næn; nɑːn] ; “ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['aʊərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	We'll	do	it	,	”	said	Nan	;	“	two	of	them	are	ours	,	of	course	.
“	出色地	做	它	,	”	说	楠	;	“	二	的	他们	是	我们的	,	的	课程	.

“我们会做的，”南说；“当然，其中两个是我们的。”

” [soʊ] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['roʊziːz] ['frɪtərz] [hæd; həd][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [ə'naʊnst]

”	So	two	more	of	Rosie's	fritters	had	just	disappeared	when	a	barking	announced
”	所以	二	更多的	的	罗西的	油炸饼	有	只是	消失	什么时候	一个	叫声	宣布

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

the	approach	of	the	cavalcade	.
这	方法	的	这	车队	.

“就在罗西的另外两块油炸饼刚刚消失的时候，一阵犬吠声宣告着车队的到来。”

“ ['sʌpər] ['redi] ? ” [kraɪd] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [ɪn] .

“	Supper	ready	?	”	cried	Betty	,	as	they	all	trooped	in	.
“	晚餐	准备好	?	”	哭	贝蒂	,	作为	他们	全部	成群结队	在	.

“晚饭准备好了吗？”贝蒂喊道，这时他们都鱼贯而入。

“ [jes] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

“	Yes	,	”	said	Marguerite	,	beaming	with	pride	at	her	ability	to	answer	the
“	是的	,	”	说	玛格丽特	,	光芒四射	和	自豪	在	她	能力	到	回答	这

['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ;

question	in	the	affirmative	;
问题	在	这	肯定	;

“是的，”玛格丽特说道，她为自己能够肯定地回答这个问题而感到自豪；

“ [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['rəuziː] .

“	bring	it	in	,	Rosie	.
“	带来	它	在	,	罗西	.

“把它拿进来，罗西。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] ,

”	The	girls	seated	themselves	at	table	,
”	这	女孩们	坐着	他们自己	在	桌子	,

女孩们在桌旁落座，

[ænd; ənd] ['tɪmi] [luː] [wɔːltst] ['geɪli] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃn] [wen] ['rəuziː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]

and	Timmy	Loo	waltzed	gaily	about	in	great	expectation	when	Rosie	brought	in	the
和	蒂米	厕所	华尔兹	兴高采烈地	关于	在	伟大的	期待	什么时候	罗西	带来	在	这

[pleɪt] [ʌv; əv][sɪks][kɔːrn] ['frɪtərz] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

plate	of	six	corn	fritters	and	passed	it	round	.
盘子	的	六	玉米	油炸饼	和	通过了	它	圆形的	.

当罗西端来一盘六个玉米油炸饼并分发给大家时，蒂米·卢满怀期待地欢快地跳起了华尔兹。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] !

“	Oh	,	how	good	!
“	哦	,	如何	好的	!

“哦，太好了！”

" [kraɪd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self] .
" cried Marjorie , helping herself .
" 哭 玛乔丽 , 帮助 她自己 .

"玛乔丽一边喊着，一边帮自己拿东西。"

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" I just love these things ,
" 我 只是 爱 这些 事物 ,

我太喜欢这些东西了，

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [beɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
and it's so nice of you not to bake them all at once .
和 它是 所以 好的 的 你 不是 到 烤 他们 全部 在 一次 .

你没有一次性全部烤完，真是太好了。

[ðeə(r)] ['lʌvli] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][pæn] .
They're lovely just off the pan .
它们是 迷人的 只是 离开 这 平底锅 .

刚出锅的就很好吃。

['hɜːri] [ʌp][ðə; ði][nekst][lɑːt] , ['rəuziː] .
Hurry up the next lot , Rosie .
匆忙 向上 这 下一个 很多 , 罗西 .

罗西，快点处理下一批。

" [næn; nɑːn] [blʌʃt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət]
" Nan blushed and thought seriously of slipping under the table ; but
" 楠 脸红了 和 想法 严重地 的 滑倒 在下面 这 桌子 ; 但
[ˌmɑːrgə'riːt] [sed] ['blændli] :
Marguerite said blandly :
玛格丽特 说 平淡地 :

"楠脸红了，认真地考虑过要不要钻到桌子底下；但玛格丽特却淡淡地说："

" [oʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['frɪtərz] .
" Oh , these are individual fritters .
" 哦 , 这些 是 个人 油炸饼 .

"哦，这些是单个的油炸饼。"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ə'piːs] , [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd][aɪ] [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] .
There's only one apiece , and Nan and I ate ours before you came home .
有 仅有的 一 一块 , 和 楠 和 我 吃 我们的 前 你 来了 家 .

每人只有一份，我和楠在你回家之前就把我们的那份吃完了。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ? "
What made you so late ? "
什么 制成 你 所以 晚的 ? "

你为什么迟到了?

" ['oʊnli][wʌn] [ə'piːs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , [ig'nɔːɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːts] ['kwestʃən] .
" Only one apiece ! " exclaimed Betty , ignoring Marguerite's question .
" 仅有的 一 一块 ! " 惊呼 贝蒂 , 忽略 玛格丽特的 问题 .

"每人一个！"贝蒂大声说道，完全无视了玛格丽特的提问。

" [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [sɪks] ! "
" Why , I could eat six ! "
" 为什么 , 我 可以 吃 六 ! "

"哎呀，我能吃六个！"

" [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , " [sed] ['milisnt] ; [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [went] [ɑːn] ['erəli] :
" So could I , " said Millicent ; but Marguerite went on airily :
" 所以 可以 我 , " 说 米莉森特 ; 但 玛格丽特 去 在 轻盈地 :

"我也可以，"米莉森特说；但玛格丽特却轻描淡写地继续说道：

“ [puː] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] ?
“ Pooh ! do you think we're going to have nothing else ?
“ 呸 ! 做 你 思考 是 去 到 有 没有什么 别的 ?

“噗！你以为我们就没有别的选择了吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kɔːrsɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
There are several courses yet to come .
那里 是 一些 课程 然而 到 来 .

还有一些课程即将推出。

” [ðɪs] ['mɔlə˛faɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [eɪt] [hɜːr; hər] ['frɪtər] ['hoʊpfəli] ,
” This mollified the girls , and each ate her fritter hopefully ,
” 这 柔和的 这 女孩们 , 和 每个 吃 她 油炸饼 希望 ,

“这安抚了女孩们，她们都满怀希望地吃着自己的油炸饼。”

[waɪl] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['tʃætəd] ['veri] [fæst][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ]
while Nan and Marguerite chattered very fast to hide their rapidly growing
尽管 楠 和 玛格丽特 喋喋不休 非常 快速地 到 隐藏 他们的 快速 生长
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

南和玛格丽特叽叽喳喳地说个不停，试图掩饰她们越来越强烈的尴尬。

[ðə; ði][nekst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sæləd] ,
The next course was the salad ,
这 下一个 课程 曾是 这 沙拉 ,

下一道菜是沙拉。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
though it did seem as if something else ought to have preceded it .
尽管 它 做过 似乎 作为 如果 某物 别的 应该 到 有 之前 它 .

虽然看起来好像应该先发生其他事情。

“ [hm] ! ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz][ðə; ði][nɑːt]['oʊvər] - ['baʊntiəs] - ['lʊkɪŋ] [boʊl] [wʌz; wəz]
“ H'm ! ” said Marjorie , as the not over - bounteous - looking bowl was
“ 嗯 ! ” 说 玛乔丽 , 作为 这 不是 超过 - 丰饶的 - 寻找 碗 曾是
[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
placed before her .
放置 前 她 .

“嗯！”玛乔丽说道，这时，一碗看起来并不算丰盛的食物被放在了她面前。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði]['sælədz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
“ I see the salads are also to be served individually .
“ 我 看 这 沙拉 是 还 到 是 服务 单独 .

“我看到沙拉也是单独盛放的。”

[maɪn] [lʊks] ['veri] [naɪs] . ”
Mine looks very nice . ”
矿 看起来 非常 好的 . ”

我的看起来很漂亮。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] ; [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [læft] ['geɪli] [ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] ,
“ No , no ! ” cried Nan ; but Marguerite laughed gaily and said : “ Why ,
“ 不 , 不 ! ” 哭 楠 ; 但 玛格丽特 笑了 兴高采烈地 和 说 : “ 为什么 ,

“不，不！”南喊道；但玛格丽特却高兴地笑着说：“为什么，

[juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] ['ruːɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][prə'praɪətər] .
you girls would ruin a hotel proprietor .
你 女孩们 会 废墟 一个 酒店 业主 .

你们这些女孩会毁了酒店老板的。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ?

How	can	you	want	so	much	to	eat	?
如何	能	你	想	所以	很多	到	吃	?

你怎么会想吃那么多东西呢?

[noʊ] , ['mædəm] ; [wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

No	,	madam	;	we	offer	you	a	variety	in	our	service	.
不	,	女士	;	我们	提供	你	一个	种类	在	我们的	服务	.

不，女士；我们提供多种服务。

[ðə; ði]['sæləd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] ['teɪbl] .

The	salad	is	to	be	served	at	table	.
这	沙拉	是	到	是	服务	在	桌子	.

沙拉将在餐桌上供应。

" [dʒʌst] [ðen] ['rəuziː] [brɔːt] [eɪt] [pleɪts] ,

"	Just	then	Rosie	brought	eight	plates	,
"	只是	然后	罗西	带来	八	盘子	,

就在这时，罗西端来了八个盘子，

[ænd; ənd][baɪ] ['kerf(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['pɔːrʃənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv]

and	by	careful	division	the	Duchess	portioned	to	each	about	a	tablespoonful	of
和	经过	小心	分配	这	公爵夫人	份量	到	每个	关于	一个	一汤匙	的

['sæləd] .

salad	.
沙拉	.

公爵夫人仔细分装，给每人分到大约一汤匙沙拉。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['beti] ,

"	There's	really	plenty	of	it	,	after	all	,	"	said	Betty	,
"	有	真的	很多	的	它	,	后	全部	,	"	说	贝蒂	,

"其实到处都是，"贝蒂说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][fɔːrk]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] .

laying	down	her	fork	after	the	first	taste	.
躺下	向下	她	叉	后	这	第一的	品尝	.

她尝了一口后便放下了叉子。

" [waɪ] ? " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['hɜːrɪdli] ['traɪɪŋ] [hɜːrz] .

"	Why	?	"	said	Marguerite	,	hurriedly	trying	hers	.
"	为什么	?	"	说	玛格丽特	,	匆匆	尝试	她的	.

"为什么？"玛格丽特一边说着，一边急忙试了试自己的。

" [oʊ] , [its] [skɔːrtʃt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	it's	scorched	,	isn't	it	?
"	哦	,	它是	烧焦的	,	不是	它	?

"哦，它被烤焦了，不是吗？"

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,

Well	,	you	see	,	it	burned	a	little	while	it	was	cooking	,
出色地	,	你	看	,	它	烧伤	一个	小的	尽管	它	曾是	烹饪	,

你看，它在烹饪过程中稍微烧焦了一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [skreɪpt] [ðə; ði][bɜːrnt][pɑːrt][ɔːl][ɔːf] .

but	I	thought	we	scraped	the	burnt	part	all	off	.
但	我	想法	我们	刮擦	这	烧焦的	部分	全部	离开	.

但我以为我们已经把烧焦的部分都刮掉了。

[kwɪr] [haʊ] [ðæt] [teɪst] ['pəːmieits] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ! "

Queer	how	that	scorchy	taste	permeates	the	whole	thing	!	"
酷儿	如何	那	灼热的	品尝	渗透	这	所有的	事物	!	"

真奇怪，那股焦糊味竟然渗透到了整个食物里!

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ˈrəuziː] , ” [sed] [ˈmɑːrdʒɜ-i, ˈmɑːrdʒri] ;

“	Take	it	away	,	Rosie	,	”	said	Marjorie	;
”	拿	它	离开	,	罗西	,	”	说	玛乔丽	;

“罗茜，你去吧，”玛乔丽说；

“ [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [smoʊkt] [ˈsæləd][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [kɔːrs] .

“	remove	the	smoked	salad	and	delight	our	eyes	with	the	next	course	.
”	消除	这	熏制	沙拉	和	喜	我们的	眼睛	和	这	下一个	课程	.

“请撤下烟熏沙拉，让我们欣赏下一道菜吧。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈdelɪkəsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈkʌstərd] .

”	The	next	delicacy	seemed	to	be	a	great	bowl	of	yellow	custard	.
”	这	下一个	美味	似乎	到	是	一个	伟大的	碗	的	黄色的	蛋奶冻	.

“下一道美味佳肴似乎是一大碗黄色的蛋奶冻。”

“ [dɪˈzɜːrt] [ɔːlˈredi] ? ” [sed] [ˈdʒesi] .

“	Dessert	already	?	”	said	Jessie	.
”	甜点	已经	?	”	说	杰西	.

“甜点已经上了吗？”杰西问道。

“ [oʊ] , [pərˈhæps] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbækwərd] [ˈdinəz] .

“	Oh	,	perhaps	we're	having	one	of	those	backward	dinners	.
”	哦	,	也许	是	拥有	一	的	那些	落后	晚餐	.

“哦，或许我们正在享用一顿反向晚餐。”

[aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

I've	read	about	them	.
我已经	读	关于	他们	.

我读过关于他们的资料。

[juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [end] [wɪð; wɪθ] [suːp] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You	begin	with	coffee	and	end	with	soup	,	you	know	.	”
你	开始	和	咖啡	和	结尾	和	汤	,	你	知道	.	”

你知道，你先喝咖啡，最后喝汤。

“ [aɪ] [lʌv] [ˈkʌstərd] , ” [sed] [ˈmilisnt] .

“	I	love	custard	,	”	said	Millicent	.
”	我	爱	蛋奶冻	,	”	说	米莉森特	.

“我喜欢蛋奶冻，”米莉森特说。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ? ”

“	What	do	we	eat	it	on	?	”
”	什么	做	我们	吃	它	在	?	”

“我们用什么来吃呢？”

“ [its] — [its] [ə; eɪ] [snoʊ] [ˈpʊdɪŋ] , ” [ˈfɔːltəd] [næn; nɑːn] .

“	It's	—	it's	a	snow	pudding	,	”	faltered	Nan	.
”	它是	—	它是	一个	雪	布丁	,	”	犹豫不决	楠	.

“这是——这是雪布丁，”楠结结巴巴地说。

“ [oʊ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [kraɪd] [ˈmilisnt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz][ɔːl] [meltid] . ”

“	Oh	,	so	it	is	,	”	cried	Millicent	,	“	and	the	snow	has	all	melted	.	”
”	哦	,	所以	它	是	,	”	哭	米莉森特	,	“	和	这	雪	有	全部	融化	.	”

“哦，原来如此，”米莉森特喊道，“雪都化了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [daʊn] [ˌʌndərˈniːθ] , ” [næn; nɑːn] [went] [ɑːn] [ˈhoʊpfəli] .

“	I	think	it's	down	underneath	,	”	Nan	went	on	hopefully	.
”	我	思考	它是	向下	下	,	”	楠	去	在	希望	.

“我觉得它在下面，”楠满怀希望地继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtiːzɪŋ] [ˈmilisnt] .

“	Of	course	it	must	be	,	”	replied	teasing	Millicent	.
”	的	课程	它	必须	是	,	”	回复	戏弄	米莉森特	.

“当然一定是这样，”米莉森特揶揄道。

“ [get] [ðə; ði] [snoʊ] - ['ʃʌv(ə)l] ; [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	**Get**	**the**	**snow**	**-**	**shovel**	**;**	**perhaps**	**we**	**can**	**dig**	**it**	**up**	**.**
”	得到	这	雪	-	铲	;	也许	我们	能	挖	它	向上	.

“拿雪铲来；或许我们可以把它挖出来。”

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['iːtn] ,

”	**However**	**,**	**the**	**dessert**	**was**	**all**	**eaten**	**,**
”	然而	,	这	甜点	曾是	全部	吃	,

然而，甜点都被吃光了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个女孩和一条狗(Eight Girls and a Dog)
第5/8页

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[snoʊ]	['pʊdɪŋ]	[teɪsts]	[gʊd]	['iːv(ə)n]	[wen]	[ɪts]	[ʃeɪp]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]
for	**a**	**snow**	**pudding**	**tastes**	**good**	**even**	**when**	**its**	**shape**	**is**	**not**	**all**	**that**	**could**	**be**
为了	一个	雪	布丁	口味	好的	甚至	什么时候	它是	形状	是	不是	全部	那	可以	是

[dɪ'zaɪrd]	.
desired	**.**
想要的	.

即使雪布丁的形状不太理想，它的味道也很好。

"	[wʌt]	,	['sʌmθɪŋ]	[els]	?	"	[kraɪd]	['milisnt]	,	[æz; əz]	['rəuziː]	[ə'pɪrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[freʃ]
"	**What**	**,**	**something**	**else**	**?**	**"**	**cried**	**Millicent**	**,**	**as**	**Rosie**	**appeared**	**with**	**a**	**pile**	**of**	**fresh**
"	什么	,	某物	别的	?	"	哭	米莉森特	,	作为	罗西	出现	和	一个	桩	的	新鲜的

[pleɪts]	.
plates	**.**
盘子	.

“什么，又来什么？”米莉森特喊道，这时罗西端着一堆干净的盘子出现了。

"	[juː; jʊ]	[ə'stɑːnɪʃ]	[ˌem 'iː]	!
"	**You**	**astonish**	**me**	**!**
"	你	震惊	我	!

“你让我感到惊讶！”

['gɜːlz]	,	[juː; jʊ]	['riːəli]	['ɔtnt]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'fiːd]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðɪs]	[mæd]	['fæʃ(ə)n]	.
Girls	**,**	**you**	**really**	**oughtn't**	**to**	**overfeed**	**us**	**in**	**this**	**mad**	**fashion**	**.**
女孩们	,	你	真的	不应该	到	过度喂养	我们	在	这	疯狂的	时尚	.

女孩们，你们真的不应该这样疯狂地喂我们吃太多东西。

[ə; eɪ]	['wɔːtərmelən]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	!
A	**watermelon**	**,**	**as**	**I**	**live**	**!**
一个	西瓜	,	作为	我	居住	!

我像西瓜一样生活!

"	[ðə; ði]	[greɪt]	[griːn]	['melən]	[wʌz; wəz]	[heild]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	[baɪ]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	,
"	**The**	**great**	**green**	**melon**	**was**	**hailed**	**with**	**delight**	**by**	**all**	**,**	**and**	**,**
"	这	伟大的	绿色的	瓜	曾是	赞誉	和	喜	经过	全部	,	和	,

“这颗硕大的绿色甜瓜受到了大家的热烈欢迎，而且，

[ɪk'sept]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['wɔːrmɪʃ]	[frʌm; frəm]	['hævɪŋ]	['trævld]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɔːl]	[deɪ]
except	**that**	**it**	**was**	**a**	**bit**	**warmish**	**from**	**having**	**traveled**	**about**	**in**	**the**	**sun**	**all**	**day**
除了	那	它	曾是	一个	少量	温暖	从	拥有	旅行	关于	在	这	太阳	全部	天

,

,

,

只是因为在阳光下走了一整天，所以有点热。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[prə'naʊnst]	[ɪk'striːmli]	[ˌsætɪs'fæktəri]	.
it	**was**	**pronounced**	**extremely**	**satisfactory**	**.**
它	曾是	发音	极其	令人满意的	.

评价非常令人满意。

['kɔːfi]	['fɑːloʊd]	,
Coffee	**followed**	**,**
咖啡	随后	,

随后是咖啡。

[ænd; ənd] ['beti] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['kwɑ:ləti] [ænd; ənd] ['kwɑ:ntəti] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði]

and	Betty	remarked	that	that	made	up	in	quality	and	quantity	for	what	the
和	贝蒂	评论	那	那	制成	向上	在	质量	和	数量	为了	什么	这

['ʌðər] ['kɔ:rsɪz] [hæd; həd] [lækt] [ɪn] [bəuθ] .

other	courses	had	lacked	in	both	.
其他	课程	有	缺乏	在	两个都	.

贝蒂评论说，这弥补了其他课程在质量和数量上的不足。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [aʊt] [kwaɪt] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,

“	Some	of	the	things	didn't	turn	out	quite	right	,	”	admitted	Marguerite	,
”	一些	的	这	事物	没有	转动	出去	相当	正确的	,	”	承认	玛格丽特	,

“有些事情并没有完全如愿以偿，”玛格丽特承认道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	but	you	had	quite	enough	of	them	.
”	但	你	有	相当	足够的	的	他们	.

但你已经受够了它们。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['læviʃnis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪroʊ] [ɑ:n] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wi:k] . ”

You	can't	expect	the	lavishness	of	a	Nero	on	five	dollars	a	week	.	”
你	不能	预计	这	奢华	的	一个	尼禄	在	五	美元	一个	星期	.	”

你不能指望每周只花五美元就能过上尼禄那样奢华的生活。

“ [lets] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑ:toʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] - ['waɪtˌkæp] , -

“	Let's	go	in	the	Grotto	and	write	in	the	'	Whitecap	,	'
”	我们来吧	去	在	这	石窟	和	写	在	这	-	白帽	,	-

“我们去洞穴里，在‘白浪’上写字吧，

” [sed] ['helən] ,

”	said	Helen	,
”	说	海伦	,

“海伦说道，”

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪntər'poʊzd] [wen] ['beti] [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

who	always	interposed	when	Betty	and	Marguerite	began	a	discussion	.
WHO	总是	插入	什么时候	贝蒂	和	玛格丽特	开始	一个	讨论	.

每当贝蒂和玛格丽特开始讨论时，他总是插嘴。

[soʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['grɑ:toʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [waɪl] ['helən] [pɪkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['bændʒoʊ] ,

So	into	the	Grotto	they	went	,	and	while	Helen	picked	at	her	banjo	,
所以	进入	这	石窟	他们	去	,	和	尽管	海伦	挑选	在	她	班卓琴	,

于是他们进了石窟，海伦一边拨弄着她的班卓琴，

[ænd; ənd] [næn; nɑ:n] [ænd; ənd] ['dʒesi] [sæŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ʌp] [raɪmz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bʊk] .

and	Nan	and	Jessie	sang	,	the	others	made	up	rhymes	for	their	book	.
和	楠	和	杰西	唱	,	这	其他的	制成	向上	韵律	为了	他们的	书	.

南和杰西唱歌，其他人则为她们的书编韵文。

['æftər] [sʌm; səm] ['strʌglz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [æz; əz] [ðə; ði]

After	some	struggles	,	in	which	Marguerite	joined	with	as	much	good	will	as	the
后	一些	斗争	,	在	哪个	玛格丽特	加入	和	作为	很多	好的	将要	作为	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

经过一番努力，玛格丽特和其他人一样，都怀着同样的善意参与其中，

[ðeɪ] [prə'du:st] [ðɪs] ['mæstərpi:s] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [hu:]

they	produced	this	masterpiece	,	which	they	read	aloud	to	the	musicians	,	who
他们	生产	这	杰作	,	哪个	他们	读	大声	到	这	音乐家	,	WHO

[ə'plɔ:d] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] :

applauded	most	heartily	:
鼓掌	最多	衷心地	:

他们创作了这首杰作，并朗读给乐手们听，乐手们报以最热烈的掌声：

[-] [sə'lɪləkwi]
OMELET'S SOLILOQUY
煎蛋卷 独白

煎蛋卷的独白

[baɪ][ðə; ði] [kʊk]
BY THE COOK
经过 这 厨师

厨师

[tuː; tə][fraɪ][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][fraɪ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] —
To fry or not to fry ; that is the question —
到 炒 或者 不是 到 炒 ; 那 是 这 问题 —

炸还是不炸？这是个问题——

['weðər] - [tɪz] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [pæn][tuː; tə] ['sɪzl]
Whether ' tis better in this pan to sizzle
无论 - 的 更好的 在 这 平底锅 到 嘶嘶声

用这口锅煎炸是否更好?

[ə; eɪ] [skers] [ænd; ənd] ['skænti] [lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] [kɔːrn] ['frɪtərz] ,
A scarce and scanty lot of small corn fritters ,
一个 稀少 和 稀少 很多 的 小的 玉米 油炸饼 ,

少量稀少的玉米油炸饼

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [end][ðem; ðəm] .
And by devouring end them .
和 经过 吞噬 结尾 他们 .

通过吞噬来终结它们。

[tuː; tə][fraɪ] , [tuː; tə] [braʊn] ,
To fry , to brown ,
到 炒 , 到 棕色的 ,

煎炸，煎至棕色

[noʊ] [mɔːr] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [dɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [fɪl]
And by this dish to say we fill
和 经过 这 盘子 到 说 我们 充满

而通过这道菜，我们可以说我们填满了

['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .
Our suffering companions and ourselves .
我们的 痛苦 同伴 和 我们自己 .

我们和我们受苦的同伴们。

['frɪtərz] [ænd; ənd]['sæləd] !
Fritters and salad !
油炸饼 和 沙拉 !

油炸食品和沙拉!

- [tɪz] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
' Tis a combination
- 的 一个 组合

这是组合

[dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] .
Devoutly to be wished .
虔诚地 到 是 希望 .

虔诚地祈愿。

[tuː; tə][fraɪ] , [tuː; tə] [braʊn] ,

To	fry	,	to	brown	,
到	炒	,	到	棕色的	,

煎炸，煎至棕色

[tuː; tə] [braʊn] , [pərˈtʃæns] [tuː; tə][bɜːrn] , [aɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [rʌb] ,

To	brown	,	perchance	to	burn	,	aye	,	there's	the	rub	,
到	棕色的	,	或许	到	烧伤	,	是的	,	有	这	擦	,

烤焦了，可能会烧焦，唉，这就是问题所在。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] [reɪndʒ] [wʌt] [fleɪmz] [meɪ] [kʌm]

For	in	that	kitchen	range	what	flames	may	come
为了	在	那	厨房	范围	什么	火焰	可能	来

厨房炉灶里可能会出现什么样的火焰呢?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈʃʌvəld] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l][koʊl] .

When	we	have	shoveled	on	this	mortal	coal	.
什么时候	我们	有	铲	在	这	凡人	煤炭	.

当我们铲完这堆凡人的煤炭。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ðɪ] [roʊsts] [ʌv; əv] [biːf] [ɔːr] [læm] ,

But	who	would	want	the	roasts	of	beef	or	lamb	,
但	WHO	会	想	这	烤肉	的	牛肉	或者	羊肉	,

但谁会想吃烤牛肉或烤羊肉呢?

[ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [paɪ] , [welʃ] ['rerbɪt] , ['devəld] [kræbz] ,

The	apple	-	pie	,	Welsh	rarebit	,	deviled	crabs	,
这	苹果	-	馅饼	,	威尔士语	稀有比特	,	魔鬼	螃蟹	,

苹果派、威尔士干酪吐司、魔鬼蟹

[ðə; ðɪ] [kweɪl] [ɑːn] [toʊst] , [ɔːr] [dʌk] [wɪð; wɪθ] ['kænvəsˌbæk] ,

The	quail	on	toast	,	or	duck	with	canvasback	,
这	鹌鹑	在	吐司	,	或者	鸭子	和	帆布背	,

烤鹌鹑配吐司，或者鸭肉配帆背潜鸭

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dɪnər] [meɪk]

When	he	might	such	a	royal	dinner	make
什么时候	他	可能	这样的	一个	皇家	晚餐	制作

他什么时候才能举办这样一场盛大的皇家晚宴呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrn] ['frɪtər] ?

With	a	corn	fritter	?
和	一个	玉米	油炸饼	?

配玉米饼?

[huː] [wʊd] [ðiːz] ['deɪntiz] [wɪʃ] ,

Who	would	these	dainties	wish	,
WHO	会	这些	精致小点心	希望	,

这些美味佳肴会希望谁来享用呢?

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['naɪtmer] [ɔːr][ʌv; əv] [gaʊt] ?

And	run	the	risk	of	nightmare	or	of	gout	?
和	跑步	这	风险	的	恶梦	或者	的	痛风	?

冒着做噩梦或患痛风的风险?

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['soʊdə] - [mɪnts] [tuː; tə] [kʌm]

And	so	the	thought	of	soda	-	mints	to	come
和	所以	这	想法	的	苏打	-	薄荷糖	到	来

于是，我便想到了即将到来的薄荷汽水。

[ɪm'pelz] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [wiː; wi] [iːt] ,

Impels	us	to	be	careful	what	we	eat	,
推动	我们	到	是	小心	什么	我们	吃	,

促使我们注意饮食，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ber] [ðə; ði] ['ɪlz] [wiː; wi] [hæv; həv]

And	makes	us	rather	bear	the	ills	we	have
和	制作	我们	相当	熊	这	疾病	我们	有

这让我们宁愿忍受我们所遭受的苦难。

[ðæn; ðən] [flai] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] .

Than	fly	to	others	that	we	know	not	of	.
比	飞	到	其他的	那	我们	知道	不是	的	.

然后再飞往我们不知道的其他地方。

[ðʌs] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [dʌθ; dəθ] [meɪk] ['kaʊədz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Thus	indigestion	doth	make	cowards	of	all	.
因此	消化不良	确实	制作	懦夫	的	全部	.

因此，消化不良使所有人都成了懦夫。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'ræŋz] [ænd; ənd] ['peɪstri] ,

And	so	instead	of	rich	meringues	and	pastry	,
和	所以	反而	的	富有的	蛋白酥皮	和	糕点	,

因此，取而代之的是，没有了浓郁的蛋白酥皮和糕点，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , ['terəpɪn] , [ɔːr] [paɪ] ,

Instead	of	oysters	,	terrapin	,	or	pie	,
反而	的	牡蛎	,	龟	,	或者	馅饼	,

而不是牡蛎、海龟或馅饼，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['frɪtər] !

Give	us	a	single	fritter	!
给	我们	一个	单身的	油炸饼	!

给我们一块油炸饼！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['dʒiːniəs] [bɜːrn]

GENIUS	BURNS
天才	烧伤

天才伯恩斯

“ [em]

“	M
“	M

'M

[waɪ] ['hɪrər] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɔːdld] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Y	hearers	,	”	said	Nan	,	as	they	all	dawdled	on	the	veranda	one	morning	,
是	听众	,	”	说	楠	,	作为	他们	全部	磨蹭	在	这	阳台	一	早晨	,

“听众们，”楠说道，那天早上，他们都在走廊上闲逛。

“ [ə; eɪ] ['truːli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skiːm] [ɪz] ['fɔːmiŋ] [ɪt'self] [ɪn] [maɪ] ['fɜːrtl] [breɪn] . ”

“	a	truly	magnificent	scheme	is	forming	itself	in	my	fertile	brain	.	”
“	一个	真的	壮丽	方案	是	成型	本身	在	我的	沃	脑	.	”

“一个真正宏伟的计划正在我那充满创造力的大脑中逐渐形成。”

“ [preɪ] [ɪk'spaʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪdeɪt] , ” ['mɜːmɜd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæmək] ,

“	Pray	expound	and	elucidate	,	”	murmured	Marguerite	,	from	the	hammock	,
“	祈祷	阐述	和	阐发	,	”	低声说道	玛格丽特	,	从	这	吊床	,

“请详细阐述，”玛格丽特从吊床上低声说道。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['leɪzɪli] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

where	she	was	lazily	swaying	to	and	fro	.
在哪里	她	曾是	懒洋洋	摇晃	到	和	弗	.

她懒洋洋地来回摇晃着身体。

“ [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [sed] [næn; nɑːn] ; “ ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] . ”
“ **Oh , it's nothing much , ” said Nan ; “ only that we give a play . ”**
“ 哦 , 它是 没有什么 很多 , ” 说 楠 ; “ 仅有的 那 我们 给 一个 玩 . ”

“哦，没什么，”南说，“只是我们排演一出戏而已。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] .
“ **Is that all ? ” said Marguerite .**
“ 是 那 全部 ? ” 说 玛格丽特 .

“就这些吗？”玛格丽特问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] . ”
“ **I thought you meant something nice . ”**
“ 我 想法 你 意思是 某物 好的 . ”

“我还以为你是好意呢。”

“ [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['beti] .
“ **Let's do it , ” cried Betty .**
“ 我们来吧 做 它 , ” 哭 贝蒂 .

“我们开始吧！”贝蒂喊道。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — - [oʊ] , ['roʊmioʊ] , ['roʊmioʊ] , ['werfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['roʊmioʊ]
“ **I just love that sort of thing — ' Oh , Romeo , Romeo , wherefore art thou , Romeo**
“ 我 只是 爱 那 种类 的 事物 — - 哦 , 罗密欧 , 罗密欧 , 因此 艺术 你 , 罗密欧
? - ”
? ' ”
? - ”

“我就是喜欢这种桥段——‘哦，罗密欧，罗密欧，你在哪里，罗密欧？’”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['haɪər][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ɔːr] ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] ? ” [in'kwaiəd] ['helən] .
“ **Shall we hire the town hall , or wouldn't that be big enough ? ” inquired Helen .**
“ 将 我们 聘请 这 镇 大厅 , 或者 不会 那 是 大的 足够的 ? ” 询问 海伦 .

“我们租市政厅吗？还是说那里不够大？”海伦问道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː][hæf] - [wei] , ” [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] .
“ **And don't let's do it half - way , ” said Marjorie .**
“ 和 不 我们来吧 做 它 一半 - 方式 , ” 说 玛乔丽 .

“我们可不能半途而废，”玛乔丽说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [gɪv] - [leɪglɑn] -
“ **We can get scenery and costumes from New York and give ' L'Aiglon '**
“ 我们 能 得到 风景 和 服装 从 新的 约克 和 给 - 小鹰 -
[ɔːr] - [faʊst] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] . ”
or ' Faust ' or something worth while . ”
或者 - 浮士德 - 或者 某物 值得 尽管 . ”

“我们可以从纽约弄到布景和服装，然后上演《小鹰》或《浮士德》之类的精彩剧目。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ **Nonsense ! ” said Nan .**
“ 废话 ! ” 说 楠 .

“胡说！”楠说道。

“ [duː][biː; bi]['kwaɪət] , ['gɘːlz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ **Do be quiet , girls , until I tell you what I mean .**
“ 做 是 安静的 , 女孩们 , 直到 我 告诉 你 什么 我 意思是 .

“姑娘们，在我解释之前，请保持安静。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wiːv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - ['waɪtˌkæp] - [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi]
we've written such really good and funny things in the ' Whitecap ' that I'm sure we
我们已经 书面 这样的 真的 好的 和 有趣的 事物 在 这 - 白帽 - 那 我是 当然 我们
[kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ,
could write a little play ,
可以 写 一个 小的 玩 ,

我们在《白浪》杂志上写了很多非常精彩又有趣的东西，我相信我们完全可以写个小剧本。

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ækt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]
with songs and things , and then act it ; and it would be lots of
和 歌曲 和 事物 , 和 然后 行为 它 ; 和 它 会 是 很多 的
[fʌn] . ”
fun . ”
乐趣 . ”

用歌曲之类的东西，然后表演出来；那会非常有趣。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] ['ɑːprə] , ” [sed] ['milisnt] .
“ Oh , you mean an opera , ” said Millicent .
“ 哦 , 你 意思是 一个 歌剧 , ” 说 米莉森特 .

“哦，你是说歌剧吧？”米莉森特说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dæʃ] [ɔːf][æn; ən] ['ɑːprə] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]
“ Why , of course we could dash off an opera any morning , just as easy as
“ 为什么 , 的 课程 我们 可以 短跑 离开 一个 歌剧 任何 早晨 , 只是 作为 简单的 作为
[nɑːt] .
not .
不是 .

“当然，我们任何一个早晨都可以即兴创作一部歌剧，这和不创作一部歌剧一样容易。”

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [bɪ'gɪn] . ”
Come on ; let's begin . ”
来 在 ; 我们来吧 开始 . ”

来吧，我们开始吧。

“ [noʊ] , [weɪt] !
“ No , wait !
“ 不 , 等待 !

“不，等等！”

” [kraɪd] [næn; nɑːn] ; “ [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .
” cried Nan ; “ you don't understand , and I won't be made fun of .
” 哭 楠 ; “ 你 不 理解 , 和 我 惯于 是 制成 乐趣 的 .

“你不懂，我也不会被人嘲笑。”楠喊道。

[aɪm] ['sɪriəs] . ”
I'm serious . ”
我是 严肃的 . ”

我是认真的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [noʊ][wʌn] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .
“ Of course you are ; no one took you for a joke .
“ 的 课程 你 是 ; 不 一 采取 你 为了 一个 开玩笑 .

“当然了，没人把你当笑话。”

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp][ˌjuː 'es] [naʊ] [wɪə(r)] ['stɑːrtɪd] ” ; [ænd; ənd] ['hestər] [grɑːspt] [ə; eɪ]
But , even so , you can't stop us now we're started ” ; and Hester grasped a
但 , 甚至 所以 , 你 不能 停止 我们 现在 是 开始 ” ; 和 海丝特 抓住 一个
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

但是，即便如此，既然我们已经开始了，你们也阻止不了我们了。”说着，海丝特抓起一支铅笔。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] “ ['waɪtˌkæp] , ” [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] :
and **taking** **the** **“** **Whitecap** **,** **”** **began** **to** **write** **:**
和 采取 这 “ 白帽 , ” 开始 到 写 :

于是，他拿起“白帽”牌香烟，开始写道：

[taɪm] : ['mɪdnaɪt] .
Time **:** **Midnight** **.**
时间 : 午夜 .

时间：午夜。

[siːn] : [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] .
Scene **:** **A** **dark** **corridor** **.**
场景 : 一个 黑暗的 走廊 .

场景：一条昏暗的走廊。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['gluːmi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **We** **must** **have** **it** **gloomy** **and** **mysterious** **,** **it's** **so** **much** **more** **interesting** **.**
“ 我们 必须 有 它 阴沉 和 神秘 , 它是 所以 很多 更多的 有趣的 .
”
”
”

“我们必须营造一种阴郁神秘的氛围，这样才更有意思。”

“ [jes] , ” [sed] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ['hɛstərz] ['ʃoʊldər] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Helen** **,** **who** **was** **hanging** **over** **Hester's** **shoulder** **.**
“ 是的 , ” 说 海伦 , WHO 曾是 绞刑 超过 海丝特的 肩膀 .

“是的，”海伦说，她正趴在海丝特的肩膀上。

“ [huːl] [ə'pɪr] [fɜːrst] ? ”
“ **Who'll** **appear** **first** **?** **”**
“ 谁会 出现 第一的 ? ”

“谁会第一个出场？”

“ [juː; jʊ] , ” [sed] ['hestər] , ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] .
“ **You** **,** **”** **said** **Hester** **,** **writing** **rapidly** **.**
“ 你 , ” 说 海丝特 , 写作 快速 .

“你，”海丝特一边飞快地写着一边说道。

['entər] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .
Enter **the** **Wandering** **Minstrel** **.**
进入 这 漫游 吟游诗人 .

流浪吟游诗人登场。

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] !
“ **Oh** **,** **I** **never** **could** **!**
“ 哦 , 我 绝不 可以 !

“哦，我永远也做不到！”

[aɪ'd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] !
I'd **be** **scared** **to** **death** **!**
ID 是 害怕的 到 死亡 !

我吓死了！

” [kraɪd] ['helən] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['sɪriəsli] .
” **cried** **Helen** **,** **who** **had** **a** **way** **of** **taking** **things** **seriously** **.**
” 哭 海伦 , WHO 有 一个 方式 的 采取 事物 严重地 .

“海伦喊道，她做事总是很认真。”

“ [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [ə'sliːp] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ; “ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fiːl] [ɪm'bærəst] ,
“ **Let** **her** **be** **asleep** **,** **”** **said** **Marjorie** **;** **“** **then** **she** **won't** **feel** **embarrassed** **,**
“ 让 她 是 睡着了 , ” 说 玛乔丽 ; “ 然后 她 惯于 感觉 尴尬的 ,

“让她睡吧，”玛乔丽说，“这样她就不会感到尴尬了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	she's	used	to	walking	in	her	sleep	,	you	know	.
和	她是	用过的	到	步行	在	她	睡觉	,	你	知道	.

你知道，她习惯了梦游。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['hestər] [ˌriː'rəʊt] :

"	This	was	true	enough	,	and	Hester	rewrote	:
"	这	曾是	真的	足够的	,	和	海丝特	重写	:

“这的确属实，海丝特改写了：”

['entər] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

Enter	the	Wandering	Minstrel	,	sound	asleep	.
进入	这	漫游	吟游诗人	,	声音	睡着了	.

游吟诗人走了进来，睡得很沉。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bændʒoʊ] :

She	sings	to	her	banjo	:
她	唱歌	到	她	班卓琴	:

她对着班卓琴唱歌：

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəlz] [sɔːŋ]

THE	WANDERING	MINSTREL'S	SONG
这	漫游	吟游诗人的	歌曲

流浪吟游诗人的歌

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] —

I've	something	weird	to	tell	you	—
我已经	某物	诡异的	到	告诉	你	—

我有件奇怪的事要告诉你——

- [twɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [krɔːl] [ænd; ənd] [kriːp] ;

'	Twill	make	you	crawl	and	creep	;
-	斜纹布	制作	你	爬行	和	潜行者	;

它会让你匍匐前进；

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['hæroʊ] [ʌp][jʊr; jər] [soʊlz]

For	I	love	to	harrow	up	your	souls
为了	我	爱	到	耙	向上	你的	灵魂

因为我喜爱折磨你们的灵魂

[wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

When	walking	in	my	sleep	.
什么时候	步行	在	我的	睡觉	.

梦游的时候会走路。

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] —

'	Tis	something	most	appalling	—
-	的	某物	最多	令人震惊	—

这是一件极其可怕的事情——

- [twɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jel] ;

'	Twill	make	you	shriek	and	yell	;
-	斜纹布	制作	你	尖叫	和	叫喊	;

它会让你尖叫呐喊；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [briːð] [ə; eɪ] ['sentəns]

But	you	must	not	breathe	a	sentence
但	你	必须	不是	呼吸	一个	句子

但你绝不能说出一句话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] .

Of	the	tale	that	I	shall	tell	.
的	这	故事	那	我	将	告诉	.

我将要讲述的故事。

[ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ;

The	most	awful	thing	has	happened	;
这	最多	可怕	事物	有	发生	;

最糟糕的事情发生了;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] —

There's	a	—
有	一个	—

有一个——

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

“	Oh	,	I	can't	go	on	with	this	.
“	哦	,	我	不能	去	在	和	这	.

“哦，我受不了了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] !

I	don't	know	what	happened	!
我	不	知道	什么	发生	!

我不知道发生了什么!

['sʌmbɑːdi] [els] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Somebody	else	finish	it	.	”
某人	别的	结束	它	.	”

让别人来完成吧。

“ [noʊ] ; [iːtʃ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] .

“	No	;	each	must	finish	the	song	she	begins	.
“	不	;	每个	必须	结束	这	歌曲	她	开始	.

不，每个人都必须完成自己开始唱的歌。

[wɪnd] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [raɪt] [maɪ] [sɔːŋ] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] .

Wind	that	up	,	and	then	I'll	write	my	song	,	”	said	Marguerite	.
风	那	向上	,	和	然后	患病的	写	我的	歌曲	,	”	说	玛格丽特	.

“把那东西收拾好，然后我就要写歌了。”玛格丽特说道。

[soʊ] ['hestər] [roʊt] :

So	Hester	wrote	:
所以	海丝特	写道	:

于是海丝特写道:

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ə'weɪkənz] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [skerd] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

The	Wandering	Minstrel	awakens	,	gives	a	scared	look	over	her	shoulder	,	and
这	漫游	吟游诗人	觉醒	,	给予	一个	害怕的	看	超过	她	肩膀	,	和

['skɜːriːz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

scurries	back	to	her	room	.
匆匆忙忙	后退	到	她	房间	.

流浪吟游诗人醒来，惊恐地回头看了一眼，然后匆匆跑回了自己的房间。

“ [oʊ] , [ðæts] [noʊ] [fer] ! ” [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [bʌt; bət] ['helən] [sed] :

“	Oh	,	that's	no	fair	!	”	cried	Marguerite	,	but	Helen	said	:
“	哦	,	那就是	不	公平的	!	”	哭	玛格丽特	,	但	海伦	说	:

“哦，这不公平！”玛格丽特喊道，但海伦说:

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

“	Yes	,	it	is	;	I'll	be	glad	of	a	chance	to	vanish	.
“	是的	,	它	是	;	患病的	是	高兴的	的	一个	机会	到	消失	.

“是的，的确如此；我很高兴有机会消失。”

[goʊ][ɑːn] , ['deɪzi] . ”

Go	on	,	Daisy	.	”
去	在	,	雏菊	.	”

继续，黛西。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ðə; ði] [ˈʃæpərɔn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] ， ” [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] ，
“ You know I'm the Chaperon of this crowd ， ” said Marguerite ，
“ 你 知道 我是 这 监护人 的 这 人群 ， ” 说 玛格丽特 ，

“你知道我是这群人的监护人，”玛格丽特说。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪl] [rɪˈleɪt] [maɪ] [wəʊz] .
“ and as such I'll relate my woes .
“ 和 作为 这样的 患病的 涉及 我的 烦恼 .

因此，我将诉说我的苦难。

” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][næn; nɑːn] , [ðə; ði] [ˈrætlˌpetɪd] [ˈʃæpərɔn] [kəmˈpoʊzd] [hɜːr; hər]
” With some assistance from Nan , the rattlepated Chaperon composed her
” 和 一些 协助 从 楠 , 这 嘎嘎作响 监护人 由 她
[sɔːŋ] :
song :
歌曲 :

在楠的帮助下，惊慌失措的伴娘创作了她的歌曲：

[ðə; ði] - [sɔːŋ]
THE CHAPERON'S SONG
这 - 歌曲

侍从之歌

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈʃæpərɔn] ;
I am the unfortunate Chaperon ;
我 是 这 不幸 监护人 ;

我是不幸的陪同人员；

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [maɪ] [oʊn] :
I never can call a minute my own :
我 绝不 能 称呼 一个 分钟 我的 自己的 :

我永远无法拥有属于自己的一分钟：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ˈməːθful] [dɪˈrɪʒn]
For the girls treat with mirthful derision
为了 这 女孩们 对待 和 欢乐的 嘲笑

女孩们以戏谑的语气对待

[ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] .
The precision of my kind supervision .
这 精确 的 我的 种类 监督 .

我细致入微的监督。

[oʊ] ， [ˈterəbli] [hɑːrd][ɪz][maɪ] [ˈlʌkləs] [lɑːt] !
Oh , terribly hard is my luckless lot !
哦 , 可怕 难的 是 我的 倒霉的 很多 !

唉，我真是太倒霉了！

[aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt] ,
I'm forced to hurry from spot to spot ,
我是 强制 到 匆忙 从 点 到 点 ,

我被迫匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ðæt] [aɪ][get][fɔːr; fər][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l]
And then all the thanks that I get for my trouble
和 然后 全部 这 谢谢 那 我 得到 为了 我的 麻烦

然后，我还要感谢大家对我的辛苦付出表示感谢。

[ɪz] [ðæt] [aɪm] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈnɔːrd] .
Is that I'm completely ignored .
是 那 我是 完全地 忽略 .

那就是我完全被忽视了。

“ [waɪ] , [ðæts] [faɪn] !
“ Why , that's fine !
” 为什么， 那就是 美好的 !

“那太好了！”

” [kraɪd] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
” cried Marjorie ; “ but how can you sing it ?
” 哭 玛乔丽 ; “ 但 如何 能 你 唱歌 它 ?

“可是你怎么能唱这首歌呢？”玛乔丽喊道。

['hɛlɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] , - [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Helen's has a tune to it , ' Talking in My Sleep , ' you know . ”
海伦的 有 一个 调 到 它 , - 说 在 我的 睡觉 , - 你 知道 . ”

海伦的歌有一首曲子，叫《梦话》，你知道的。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ? ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['lʊkɪŋ] [ɔː] - [strʌk] .
“ Are we really going to sing this thing ? ” said Marguerite , looking awe - struck .
“ 是 我们 真的 去 到 唱歌 这 事物 ? ” 说 玛格丽特 , 寻找 敬畏 - 击 .

“我们真的要唱这首歌吗？”玛格丽特惊愕地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Of course , ” said Nan , decidedly .
“ 的 课程 , ” 说 楠 , 绝对地 .

“当然，”楠斩钉截铁地说。

“ [wiːl] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [tjuːnz] [wiː; wi] [noʊ] ,
“ We'll write the words to tunes we know ,
” 出色地 写 这 字 到 曲调 我们 知道 ,

“我们会为我们熟悉的曲调填词，

[ænd; ənd] [wiːl] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
and we'll rehearse the whole thing and give it some evening to an
和 出色地 排练 这 所有的 事物 和 给 它 一些 晚上 到 一个
['ɔːdiəns] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [nekst] [dɔːr] . ”
audience composed of our friends next door . ”
观众 由 的 我们的 朋友们 下一个 门 . ”

我们会把整个节目排练一遍，然后找个晚上给隔壁邻居的朋友们表演一下。”

“ [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [tuː] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ And across the street , too , ” said Jessie .
“ 和 穿过 这 街道 , 也 , ” 说 杰西 .

“街对面也有，”杰西说。

“ [ðə; ði] [mɑːrloʊz] [ænd; ənd] [hɪlɪsɪz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [naɪs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeid] [lʌv]
“ The Marlowes and Hillises over there are awfully nice people , and they'd love
[tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] . ”
to be invited . ”
到 是 受邀 . ”

“那边的马洛一家和希利斯一家人都非常好，他们很乐意被邀请。”

“ [dəunt] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [hætʃt] , ” [sed] ['beti] .
“ Don't invite your chickens before the play is hatched , ” said Betty .
“ 不 邀请 你的 鸡 前 这 玩 是 孵化 , ” 说 贝蒂 .

“别在剧本还没写完之前就把你的鸡请来，”贝蒂说。

“ [bʌt; bət] , ['deɪzi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːŋ] .
“ But , Daisy , you ought to do a dance with your song .
“ 但 , 雏菊 , 你 应该 到 做 一个 舞蹈 和 你的 歌曲 .

“但是，黛西，你应该伴着你的歌跳支舞。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔːrn] [suːˈbret] . ”
You're a born soubrette . ”
你是 一个 出生 女仆 . ”

你天生就是个歌剧女伶。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [næn; nɑːn] .
“ I'll tell you , ” cried Nan .
“ 患病的 告诉 你 , ” 哭 楠 .

“我告诉你，”楠喊道。

“ [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkeri] [dæns] .
“ Write it to the air of the ' Kerry Dance .
“ 写 它 到 这 空气 的 这 ' - 克里 舞蹈 .

“把它写成‘凯里舞’的旋律。”

- [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ˈprɪtɪli] ,
' You sing that so prettily ,
- 你 唱歌 那 所以 漂亮 ,

你唱得真好听，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['bændʒoʊ] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd][hɑːp][ə'raʊnd] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk]
and you can have a banjo accompaniment and hop around all you like
和 你 能 有 一个 班卓琴 伴奏 和 跳 大约 全部 你 喜欢
.
:
.

你可以伴着班卓琴的演奏，尽情地蹦蹦跳跳。

” [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [help] [frʌm; frəm][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['hestər] , [ˌmɑːrgə'riːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ]
” So , with much help from Nan and Hester , Marguerite accomplished a
” 所以 , 和 很多 帮助 从 楠 和 海丝特 , 玛格丽特 完成 一个
[nuː]
new
新的

“因此，在南和海丝特的帮助下，玛格丽特完成了一项新的成就。”

- [sɔːŋ]
CHAPERON'S SONG
- 歌曲

侍从之歌

[aɪm][ðə; ði] [ˈʃæpərɔn] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪski] ,
I'm the Chaperon gay and frisky ,
我是 这 监护人 同性恋 和 活泼的 ,

我是那个既同性恋又活泼的监护人，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ]
And the rôle that I have to play
和 这 角色 那 我 有 到 玩

而我必须扮演的角色

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ræʃ] [ænd; ənd] ['rɪski] ,
Is decidedly rash and risky ,
是 绝对地 皮疹 和 风险 ,

显然是鲁莽且冒险的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪl] [slɪp] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] .
And I know I'll slip up some day .
和 我 知道 患病的 滑 向上 一些 天 .

我知道总有一天我会犯错。

[wen] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

When	**the**	**girls**	**are**	**all**	**around**	**me**	**,**
什么时候	这	女孩们	是	全部	大约	我	,

当女孩们都在我身边时，

[aɪm][æz; əz][steɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ;

I'm	**as**	**staid**	**as**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**;**
我是	作为	稳重	作为	一个	杯子	的	茶	;

我像一杯茶一样沉稳；

[ænd; ənd][maɪ] ['pruːdɪʃ] ['ɛrz] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] ,

And	**my**	**prudish**	**airs**	**astound**	**me**	**,**
和	我的	拘谨	播出	震惊	我	,

而我那副一本正经的样子，连我自己都感到惊讶。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

When	**I**	**think**	**of**	**what**	**I**	**can**	**be**	**.**
什么时候	我	思考	的	什么	我	能	是	.

当我想到我能成为什么样的人时。

[oʊ] , [maɪ] ['pruːdəri] !

Oh	**,**	**my**	**prudery**	**!**
哦	,	我的	伪善	!

我的天哪！

[oʊ] , [maɪ] ['dɪgnəti] !

Oh	**,**	**my**	**dignity**	**!**
哦	,	我的	尊严	!

我的尊严啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] !

And	**what**	**I**	**can**	**be**	**!**
和	什么	我	能	是	!

我又能成为什么样的人呢！

[aɪm][ðə; ðɪ] [ˈʃæpərɔn] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪski] ,

I'm	**the**	**Chaperon**	**gay**	**and**	**frisky**	**,**
我是	这	监护人	同性恋	和	活泼的	,

我是那个既同性恋又活泼的监护人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ]

And	**the**	**rôle**	**that**	**I**	**have**	**to**	**play**
和	这	角色	那	我	有	到	玩

而我必须扮演的角色

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['rɪski] ,

Is	**decidedly**	**rash**	**and**	**risky**	**,**
是	绝对地	皮疹	和	风险	,

显然是鲁莽且冒险的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪl] [slɪp] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] .

And	**I**	**know**	**I'll**	**slip**	**up**	**some**	**day**	**.**
和	我	知道	患病的	滑	向上	一些	天	.

我知道总有一天我会犯错。

[oʊ] , [its] [sloʊ] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [sɪt] [raʊnd] [ɪn] [steɪt] ,

Oh	**,**	**it's**	**slow**	**when**	**we**	**all**	**sit**	**round**	**in**	**state**	**,**
哦	,	它是	慢的	什么时候	我们	全部	坐	圆形的	在	状态	,

哦，大家围坐在一起的时候，时间过得很慢。

[aɪz] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ;

Eyes	**cast**	**down**	**and**	**faces**	**long**	**and**	**straight**	**;**
眼睛	投掷	向下	和	面孔	长的	和	直的	;

目光低垂，脸型修长挺直；

[prɪm] [ænd; ənd] [steɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [kwaɪt] [kə'rekt] ;

Prim	**and**	**staid**	**,**	**our**	**manners**	**quite**	**correct**	**;**
普里姆	和	稳重	,	我们的	礼仪	相当	正确的	;

我们举止端庄、沉稳，彬彬有礼；

[ɔːl] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [f'rɪvələsnəs] [tʃekt] .

All	**approach**	**to**	**frivolousness**	**checked**	**.**
全部	方法	到	轻浮	已检查	.

所有轻浮行为均已排除。

[aɪ] [ə'suːm] [ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [poʊz] ,

I	**assume**	**a**	**pedantic**	**pose**	**,**
我	认为	一个	迂腐的	姿势	,

我摆出一副迂腐的姿态，

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ] [fiːl] —

But	**at**	**heart**	**I**	**feel**	**—**
但	在	心	我	感觉	—

但我内心深处觉得——

[aɪm] [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] , [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪski] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I'm	**the**	**Chaperon**	**,**	**gay**	**and**	**frisky**	**,**	**etc**	**.**
我是	这	监护人	,	同性恋	和	活泼的	,	ETC	.

我是监护人，同性恋，活泼好动等等。

“ [oʊ] , [ðæts] ['ɔːfli] ['prɪti] ! ” [kraɪd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ,

“	**Oh**	**,**	**that's**	**awfully**	**pretty**	**!**	**”**	**cried**	**Marjorie**	**,**
“	哦	,	那就是	非常	漂亮的	!	”	哭	玛乔丽	,

“哦，真漂亮！”玛乔丽惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['bændʒoʊ] .

as	**they**	**tried**	**it**	**over**	**to**	**the**	**accompaniment**	**of**	**Helen's**	**banjo**	**.**
作为	他们	尝试	它	超过	到	这	伴奏	的	海伦的	班卓琴	.

他们试着把它转到海伦的班卓琴伴奏下。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	**Why**	**,**	**the**	**play**	**will**	**be**	**a**	**howling**	**success**	**if**	**we**	**keep**	**on**	**like**	**this**	**.**	**”**
“	为什么	,	这	玩	将要	是	一个	嚎叫	成功	如果	我们	保持	在	喜欢	这	.	”

“如果我们继续这样下去，这部剧一定会大获成功。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [sək'ses] . ”

“	**Indeed**	**it**	**will**	**—**	**a**	**howling**	**,**	**screaming**	**success**	**.**	**”**
“	的确	它	将要	—	一个	嚎叫	,	尖叫	成功	.	”

“的确如此——将会取得轰动性的成功。”

“ [naʊ] , ['dʒesi] , [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] .

“	**Now**	**,**	**Jessie**	**,**	**it's**	**your**	**turn**	**.**
“	现在	,	杰西	,	它是	你的	转动	.

“现在轮到杰西了。”

[lets] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] [kæn; kən] [duː] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] . ”

Let's	**see**	**what**	**a**	**Scullery**	**-**	**maid**	**can**	**do**	**at**	**making**	**a**	**song**	**for**	**herself**	**.**	**”**
我们来吧	看	什么	一个	洗碗间	-	女佣	能	做	在	制作	一个	歌曲	为了	她自己	.	”

让我们看看一个厨房女佣能不能自己创作一首歌。

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**couldn't**	**make**	**a**	**rime**	**to**	**save**	**my**	**life**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**,**
“	哦	,	我	不能	制作	一个	韵脚	到	节省	我的	生活	,	”	说	杰西	,

“哦，我连个押韵的词都写不出来，”杰西说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

with	**such**	**a**	**scared**	**look**	**that**	**everybody**	**laughed**	**.**
和	这样的	一个	害怕的	看	那	大家	笑了	.

他那惊恐的表情逗得大家都笑了。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [kraɪd] ['beti] .

“	But	you'll	have	to	,	”	cried	Betty	.
”	但	你会	有	到	,	”	哭	贝蒂	.

“但你必须这么做，”贝蒂喊道。

“ ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɔːŋ] , ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [nɑːt] . ”

“	Every	one	of	us	must	write	our	own	song	,	whether	we	can	do	it	or	not	.	”
”	每一个	一	的	我们	必须	写	我们的	自己的	歌曲	,	无论	我们	能	做	它	或者	不是	.	”

“我们每个人都必须谱写自己的歌，无论我们能不能做到。”

“ [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['næni] , ” [sed] ['dʒesi] , ['pliːdɪŋli] ; “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv]['poʊət] ,

“	Help	me	out	,	Nannie	,	”	said	Jessie	,	pleadingly	;	“	you're	a	real	live	Poet	,
”	帮助	我	出去	,	奶奶	,	”	说	杰西	,	恳求地	;	“	你是	一个	真实的	居住	诗人	,

“帮帮我，奶奶，”杰西恳求道，“你是一位真正的诗人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊli] ['skʌləri] - [meɪd] .

and	you	ought	to	teach	the	art	to	one	who	is	but	a	lowly	Scullery	-	maid	.	”
和	你	应该	到	教	这	艺术	到	一	WHO	是	但	一个	卑微的	洗碗间	-	女佣	.	”

”

你应该把这门技艺传授给一个卑微的洗碗女工。

“ [wel] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][duˈet] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

“	Well	,	we'll	have	a	duet	,	”	said	Nan	,	good	-	naturedly	,	“	and	I'll	write	it	for	us	both	,
“	出色地	,	出色地	有	一个	二重唱	,	”	说	楠	,	好的	-	自然地	,	“	和	患病的	写	它	为了	我们	两个都	,

“那我们就来唱首二重唱吧，”南和蔼地说，“我会为我们俩写歌。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

and	then	you	and	I	will	sing	it	together	.
和	然后	你	和	我	将要	唱歌	它	一起	.

然后你我一起唱。

[hɪr] [goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

” ['entər] ['skʌləri] - [meɪd] , ['kæriɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

”	Enter	Scullery	-	maid	,	carrying	under	her	arm	a	dictionary	,	and	in	her	hand	a	pad	and	pencil	.
”	进入	洗碗间	-	女佣	,	携带	在下面	她	手臂	一个	字典	,	和	在	她	手	一个	软垫	和	铅笔	.

“厨房女佣走了进来，腋下夹着一本字典，手里拿着纸笔。”

['entər] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] .

Enter	Poet	,	with	frying	-	pan	and	cake	of	soap	.
进入	诗人	,	和	煎炸	-	平底锅	和	蛋糕	的	肥皂	.

诗人带着煎锅和一块肥皂登场。

['skʌləri] - [meɪd] [ænd; ənd]['poʊət]

SCULLERY	-	MAID	AND	POET
洗碗间	-	女佣	和	诗人

洗碗女工兼诗人

([ə; eɪ] [du'et])
(A Duet)
(一个 二重奏)

（二重唱）

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] ['skʌləri] - [meɪd] ? "
" Where are you going , my Scullery - maid ? "
" 在哪里 是 你 去 , 我的 洗碗间 - 女佣 ? "

"我的洗碗女仆，你要去哪里？"

" [aɪ] [siːk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [kaɪnd]['poʊət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I seek inspiration , kind Poet , " she said .
" 我 寻找 灵感 , 种类 诗人 , " 她 说 .

"我渴望获得灵感，善良的诗人，"她说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['skʌləri] - [meɪd] ? "
" And why inspiration , my Scullery - maid ? "
" 和 为什么 灵感 , 我的 洗碗间 - 女佣 ? "

"为什么是灵感呢，我的厨房女佣？"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [vəːsiz] , [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want to write verses , like you , " she said .
" 我 想 到 写 诗句 , 喜欢 你 , " 她 说 .

"我想像你一样写诗，"她说。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] , [maɪ] ['skʌləri] - [meɪd] . "
" We'll make a good bargain , my Scullery - maid . "
" 出色地 制作 一个 好的 便宜货 , 我的 洗碗间 - 女佣 . "

"我们会达成一笔划算的交易，我的女佣。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːrgən] , [kaɪnd]['poʊət] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And what is the bargain , kind Poet ? " she said .
" 和 什么 是 这 便宜货 , 种类 诗人 ? " 她 说 .

"那么，善良的诗人，你们的交易是什么呢？"她问道。

" [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['skaʊərɪŋ] , [maɪ] ['skʌləri] - [meɪd] . "
" You teach me scouring , my Scullery - maid . "
" 你 教 我 洗涤 , 我的 洗碗间 - 女佣 . "

"你教我怎么擦洗，我的洗碗女工。"

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['braɪt(ə)n] [maɪ] [wɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And then you can brighten my wits , " she said .
" 和 然后 你 能 提亮 我的 智慧 , " 她 说 .

"然后你就可以让我开怀大笑了，"她说。

" [ðæts] ['lʌvli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] [tə'geðər] , " [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ; "
" That's lovely , and you two girls sing beautifully together , " said Marjorie ; "
" 那就是 迷人的 , 和 你 二 女孩们 唱歌 非常漂亮 一起 , " 说 玛乔丽 ; "
[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['soʊloʊz] ,
but you must have solos ,
但 你 必须 有 独奏 ,

"真好听，你们两个女孩合唱得真棒，"玛乔丽说；"但是你们必须有独唱部分。"

[tuː] ; [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] [best] ['sɪŋərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [du'et] . "
too ; you're our best singers , and you can't get off with one duet . "
也 ; 你是 我们的 最好的 歌手 , 和 你 不能 得到 离开 和 一 二重唱 . "

而且，你们都是我们最好的歌手，一首二重唱可不够。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['soʊloʊ][fɔːr; fər] ['dʒesi] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" All right ; I'll write a solo for Jessie , " said Nan .
" 全部 正确的 ; 患病的 写 一个 独奏 为了 杰西 , " 说 楠 .

"好吧，我会为杰西写一首独奏曲，"南说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [raɪt] ['æftər] [ðɪs] [duː'et] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	It	can	follow	right	after	this	duet	,	you	know	.
”	它	能	跟随	正确的	后	这	二重唱	,	你	知道	.

“你知道，这首歌可以紧接着这首二重唱之后演唱。”

[its] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] . -

It's	to	the	tune	of	'	My	Mother	Dear	.	'
它是	到	这	调	的	-	我的	母亲	亲爱的	.	-

它的曲调是《我亲爱的母亲》。

” ['skʌləri] - ['meɪdz] [sɔːŋ]

”	SCULLERY	-	MAID'S	SONG
”	洗碗间	-	女佣	歌曲

《洗碗女工之歌》

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['æskɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['poʊət] ?

Do	you	think	I'm	asking	much	of	you	,	my	Poet	?
做	你	思考	我是	问	很多	的	你	,	我的	诗人	?

我的诗人，你觉得我对你的要求过分吗?

[aɪv] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][poʊ'etɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

I've	longed	to	be	poetic	for	a	week	.
我已经	渴望	到	是	诗意的	为了	一个	星期	.

我已经渴望写诗一周了。

[maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'tens] , [dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	longings	are	intense	,	did	you	but	know	it	,
我的	渴望	是	激烈的	,	做过	你	但	知道	它	,

我的思念如此强烈，你难道不知道吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [jʊr; jər][kaɪnd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [siːk] .

And	now	I	come	your	kind	advice	to	seek	.
和	现在	我	来	你的	种类	建议	到	寻找	.

现在我前来寻求您的指点。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪm] ['raɪmɪg] , ['dɪkʃənˌeri] ['baɪɪŋ] ;

Each	day	I'm	riming	,	dictionaries	buying	;
每个	天	我是	边缘	,	字典	购买	;

我每天都在读字典;

[aɪ] [kʌl] [frʌm; frəm] [bʊks] [iːtʃ] [swiːt] [poʊ'etɪk] ['flaʊər] ;

I	cull	from	books	each	sweet	poetic	flower	;
我	淘汰	从	图书	每个	甜的	诗意的	花	;

我从书中摘取每一朵甜美的诗意之花;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [laɪk] ['eni] ['fɜːrnɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['saɪɪŋ] ,

But	though	like	any	furnace	I	am	sighing	,
但	尽管	喜欢	任何	炉	我	是	叹息	,

但是，就像任何一座熔炉一样，我叹了口气，

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['skaʊər] —

I	really	can't	do	anything	but	scour	—
我	真的	不能	做	任何事物	但	冲刷	—

我除了搜寻之外，真的什么都做不了——

['skaʊər] , [maɪ]['poʊət] ,

Scour	,	my	Poet	,
冲刷	,	我的	诗人	,

搜寻吧，我的诗人，

['skaʊər] , [maɪ]['poʊət] ,

Scour	,	my	Poet	,
冲刷	,	我的	诗人	,

搜寻吧，我的诗人，

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['skaʊər] .
I really can't do anything but scour .
我 真的 不能 做 任何事物 但 冲刷 .

我除了搜寻之外，真的什么都做不了。

" [ðæts] [geɪ] , " [sed] ['milisnt] , " [ænd; ənd] [its] ['speʃəli] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['dʒesi] ,
" That's gay , " said Millicent , " and it's specially funny for Jessie ,
" 那就是 同性恋 , " 说 米莉森特 , " 和 它是 特别 有趣的 为了 杰西 ,

“这太娘炮了，”米莉森特说，“对杰西来说尤其好笑。”

[huː] ['riːəli] [ɪz] ['fɑːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['skʌləri] - ['meɪdɪzəm] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
who really is farther removed from scullery - maidism than any of the rest of
WHO 真的 是 更远 已移除 从 洗碗间 - 女仆主义 比 任何 的 这 休息 的
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

谁才是真正与厨房女佣工作最遥远的人呢？比我们任何人都要远得多。

" [aɪ] [dəunt] [ker] , " [sed] ['dʒesi] .
" I don't care , " said Jessie .
" 我 不 关心 , " 说 杰西 .

“我不在乎，”杰西说。

" [aɪl] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll sing anything you want me to , if I don't have to write it . "
" 患病的 唱歌 任何事物 你 想 我 到 , 如果 我 不 有 到 写 它 . "

“只要不用我写歌，你想让我唱什么歌我都唱。”

" [aɪl] [raɪt] ['nænz] ['soʊloʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['hestər] .
" I'll write Nan's solo , " volunteered Hester .
" 患病的 写 奶奶的 独奏 , " 自愿 海丝特 .

“我来写楠的独奏曲吧，”海丝特自告奋勇地说。

" [its] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [raɪt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
" It's more fun to write each other's than our own .
" 它是 更多的 乐趣 到 写 每个 其他的 比 我们的 自己的 .

“给对方写信比给自己写信更有趣。”

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [sɔːŋ] [ɪn] - [ðə; ði] ['paiərits] . -
This is to the tune of the Burglar Song in ' The Pirates . '
这 是 到 这 调 的 这 窃贼 歌曲 在 - 这 海盗 . -

这是根据电影《海盗》中的“窃贼之歌”的曲调改编的。

" ['poʊəts] [sɔːŋ]
" POET'S SONG
" 诗人的 歌曲

诗人之歌

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['poʊəts] [nɑːt] [kəm'poʊzɪŋ] ,
When the interesting Poet's not composing ,
什么时候 这 有趣的 诗人的 不是 构成 ,

当这位有趣的诗人不创作的时候，

[ɔːr] ['roʊlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [faɪn] [poʊ'etɪk] [aɪ] ,
Or rolling round her fine poetic eye ,
或者 滚动 圆形的 她 美好的 诗意的 眼睛 ,

或者在她那双充满诗意的眼睛里打转，

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['trædʒɪk] [mjuːz] [ə; eɪ] - ['doʊzɪŋ] ,
Oh , she loves to leave her tragic muse a - dozing ,
哦 , 她 爱 到 离开 她 悲惨 沉思 一个 - 打盹 ,

哦，她喜欢让她的悲剧缪斯沉睡不醒。

[ænd; ənd] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] [paɪ] .

And	spend	her	time	in	making	cake	and	pie	.
和	花费	她	时间	在	制作	蛋糕	和	馅饼	.

她把时间都花在做蛋糕和馅饼上了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [hɜːr; hər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['smʌðər] ,

But	the	other	girls	her	aspirations	smother	,
但	这	其他	女孩们	她	抱负	窒息	,

但其他女孩却被她的抱负所束缚。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] ;

And	will	not	let	her	have	a	bit	of	fun	;
和	将要	不是	让	她	有	一个	少量	的	乐趣	;

不让她享受片刻乐趣;

['teɪkɪŋ] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

Taking	one	consideration	with	another	,
采取	一	考虑	和	其他	,

综合考虑以下因素:

[ðə; ði] ['poʊəts] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	Poet's	life	is	not	a	happy	one	.
这	诗人的	生活	是	不是	一个	快乐的	一	.

诗人的生活并不幸福。

[oʊ] , [ʃiːd] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæləd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['frɪtər] ,

Oh	,	she'd	love	to	make	a	salad	or	a	fritter	,
哦	,	棚	爱	到	制作	一个	沙拉	或者	一个	油炸饼	,

哦，她很想做沙拉或油炸饼。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['pɑːlɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [greɪt] ;

Or	even	polish	up	the	parlor	grate	;
或者	甚至	抛光	向上	这	客厅	格特	;

甚至可以把客厅的炉栅擦亮;

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪtər] ,

Yet	they	must	suppose	she	is	a	helpless	critter	,
然而	他们	必须	认为	她	是	一个	无助	小动物	,

然而，他们却认为她是一个无助的小动物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [baɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] [feɪt] .

For	they	bind	her	to	her	melancholy	fate	.
为了	他们	绑定	她	到	她	忧郁	命运	.

因为它们将她束缚在了悲惨的命运之中。

[ðeɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [pʌmp] [aʊt] [vəːsiz] , [wen] [ʃiːd] ['ruːθɝ]

They	make	her	pump	out	verses	,	when	she'd	ruther
他们	制作	她	泵	出去	诗句	,	什么时候	棚	拉瑟

他们逼她写诗，而她宁愿不写。

[tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪ] , [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bʌn] ;

Turn	out	a	pie	,	a	pudding	,	or	a	bun	;
转动	出去	一个	馅饼	,	一个	布丁	,	或者	一个	包子	;

烤出一个馅饼、一个布丁或一个面包;

['teɪkɪŋ] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

Taking	one	consideration	with	another	,
采取	一	考虑	和	其他	,

综合考虑以下因素:

[ðə; ði] ['poʊəts] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	Poet's	life	is	not	a	happy	one	.
这	诗人的	生活	是	不是	一个	快乐的	一	.

诗人的生活并不幸福。

“ [wel] , [tɜːrn] [əˈbaʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Well	,	turn	about	is	fair	play	,	”	said	Nan	,	with	fun	in	her	eyes	.
”	出色地	,	转动	关于	是	公平的	玩	,	”	说	楠	,	和	乐趣	在	她	眼睛	.

“嗯，风水轮流转嘛，”楠说着，眼中闪过一丝笑意。

“ [aɪl] [raɪt] [ˈhɛstərz] [ˈsoʊloʊ] .

“	I'll	write	Hester's	solo	.
”	患病的	写	海丝特的	独奏	.

“我会写海丝特的独奏部分。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstoʊkər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊpən][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [stoʊvz] .

She's	a	fine	Stoker	for	our	open	fire	,	but	she	can't	do	much	with	stoves	.
她是	一个	美好的	司炉	为了	我们的	打开	火	,	但	她	不能	做	很多	和	炉灶	.

她很擅长在我们的明火上添柴，但她对炉灶却无能为力。

[aɪv] [traɪd] [hɜːr; hər] . ”

I've	tried	her	.	”
我已经	尝试	她	.	”

我试过她了。

“ [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ˈoʊpən][fairz][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , ” [sed] [ˈhestər] , “ [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ˈgɜːlz] ,

“	We	always	have	open	fires	in	England	,	”	said	Hester	,	“	and	really	,	girls	,
”	我们	总是	有	打开	火灾	在	英格兰	,	”	说	海丝特	,	“	和	真的	,	女孩们	,

“在英国，我们总是会生明火，”海丝特说，“真的，女孩们，

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðæn; ðən][jʊr; jər][oʊld][ˈrɛdʒəstɚz, ˈrɛdʒɪstɚz][ænd; ənd]

you	don't	know	how	much	nicer	they	are	than	your	old	registers	and
你	不	知道	如何	很多	更漂亮	他们	是	比	你的	老的	登记簿	和

[ˈredɪˌetər] . ”

radiators	.	”
散热器	.	”

你根本不知道它们比你以前的通风口和暖气片好多少倍。”

“ [ˈveri] [wel] , [maɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈbrɪtn] , ” [sed] [næn; nɑːn] ;

“	Very	well	,	my	loyal	Briton	,	”	said	Nan	;
”	非常	出色地	,	我的	忠诚	英国人	,	”	说	楠	;

“很好，我忠诚的英国人，”楠说道；

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [er] [ðoʊz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [vjuːz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃətɪv]

“	you	shall	air	those	national	views	of	yours	to	a	small	but	highly	appreciative
”	你	将	空气	那些	国家的	浏览	的	你的	到	一个	小的	但	高度	欣赏的

[ˈɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

“你应该向一小群但非常欣赏你的听众表达你对国家的看法。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [tuːn] , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] [dæns] [ðə; ði][ˈpoʊlkə] ? - ”

Do	you	know	that	old	tune	,	'	You	should	see	me	dance	the	polka	?	'	”
做	你	知道	那	老的	调	,	-	你	应该	看	我	舞蹈	这	波尔卡舞	?	-	”

你听过那首老歌吗？《你应该看看我跳波尔卡舞》？

“ [jes] , ” [sed] [ˈhestər] , [ˈlæfɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	Hester	,	laughing	.
”	是的	,	”	说	海丝特	,	笑	.

“是的，”海丝特笑着说。

“ [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] . ” “

“	I've	known	it	all	my	life	.	”	“
”	我已经	已知	它	全部	我的	生活	.	”	“

“我从小就知道这一点。”

- [tɪz] [wel] , ” [sed] [næn; nɑːn] ; “ [jʊr; jər] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːŋstər] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

'	Tis	well	,	”	said	Nan	;	“	your	success	as	a	songster	is	assured	.
-	的	出色地	,	”	说	楠	;	“	你的	成功	作为	一个	歌手	是	保证	.

“很好,”南说，“你作为歌手的成功是有保障的。”

” [ðen] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [kraʊd] , [næn; nɑːn] [ə'tʃiːvd]

”	Then	,	amid	much	laughter	and	advice	from	the	merry	crowd	,	Nan	achieved
”	然后	,	之中	很多	笑声	和	建议	从	这	欢乐	人群	,	楠	已达成

[ðɪs] ['mæstərpiːs] :

this	masterpiece	:
这	杰作	:

“然后，在众人的欢声笑语和指点下，楠完成了这幅杰作:

['stoʊkərz] [sɔːŋ]

STOKER'S	SONG
司炉工	歌曲

斯托克之歌

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] - [taɪt] ['fɜːrnɪs] ,

A	fig	for	the	air	-	tight	furnace	,
一个	如图	为了	这	空气	-	紧的	炉	,

一个用于密封炉的无花果，

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] [stoʊv] ;

A	fig	for	the	shut	-	up	stove	;
一个	如图	为了	这	关闭	-	向上	火炉	;

给闭门炉子放个无花果;

[ðeɪ] [meɪ] [suːt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['stoʊkər] ,

They	may	suit	the	modern	stoker	,
他们	可能	套装	这	现代的	司炉	,

它们或许适合现代司炉工。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ə'pruːv] .

But	I	really	can't	approve	.
但	我	真的	不能	批准	.

但我真的无法赞同。

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdieɪtər] ,

A	fig	for	the	radiator	,
一个	如图	为了	这	散热器	,

散热器上的无花果，

[ðə; ði] [stiːm] - [hiːt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;

The	steam	-	heat	of	to	-	day	;
这	蒸汽	-	热	的	到	-	天	;

如今的蒸汽热;

[hɑːt] - [er] [paɪps] , [tuː] , [meɪ] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Hot	-	air	pipes	,	too	,	may	do	for	you	,
热的	-	空气	管道	,	也	,	可能	做	为了	你	,

热风管道或许也适合你。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [wei] .

But	I	don't	like	that	way	.
但	我	不	喜欢	那	方式	.

但我并不喜欢那样。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][juːz][ðə; ði]['poʊkər] ,

But	you	should	see	me	use	the	poker	,
但	你	应该	看	我	使用	这	扑克	,

但你应该看看我是怎么用扑克牌的，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] ;

You	should	see	me	shovel	coal	;
你	应该	看	我	铲	煤炭	;

你应该看看我铲煤的样子；

[aɪm][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['reɪkɪŋ] ['stoʊkər] ,

I'm	a	rattling	,	raking	Stoker	,
我是	一个	嘎嘎作响	,	耙草	司炉	,

我是一个忙碌的司炉工，

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ]['oʊnli][roʊl] .

And	that's	my	only	rôle	.
和	那就是	我的	仅有的	角色	.

这就是我唯一的角色。

[wen] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] - ['bɜːrnɪŋ]

When	the	fire	begins	a	-	burning
什么时候	这	火	开始	一个	-	燃烧

当火开始燃烧时

[aɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

I'll	show	what	I	can	do	,
患病的	展示	什么	我	能	做	,

我会展现我的能力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['stoʊkər]

For	the	rattling	rollicking	Stoker
为了	这	嘎嘎作响	欢快的	司炉

为喧闹的司炉工

[wɪl] [biː; bi] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][juː; jʊ] .

Will	be	poking	fun	at	you	.
将要	是	戳	乐趣	在	你	.

会取笑你。

[aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz]

I	cannot	sing	the	praises
我	不能	唱歌	这	赞扬

我无法歌颂赞美之情

[ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [lɔːg][wɪð; wɪθ][ɪts] [fleɪm] —

Of	the	gas	-	log	with	its	flame	—
的	这	气体	-	日志	和	它是	火焰	—

煤气炉及其火焰——

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [laɪk] ['bleɪzɪz] ,

Although	it	burns	like	blazes	,
虽然	它	烧伤	喜欢	火焰	,

虽然它燃烧得非常猛烈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

And	it	gets	there	just	the	same	.
和	它	获得	那里	只是	这	相同的	.

但它最终还是到达了目的地。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ['friːzɪŋ] ,

But	when	I	come	in	freezing	,
但	什么时候	我	来	在	冷冻	,

但我进来的时候却冷得瑟瑟发抖

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][koʊld][aɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

And	with	cold	I	shiver	and	shake	,
和	和	寒冷的	我	颤抖	和	摇	,

我冷得直打哆嗦，浑身颤抖。

[ðə; ði] [juːl] [lɔːg] [braɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] ,

The	Yule	log	bright	,	with	its	blazing	light	,
这	圣诞节	日志	明亮的	,	和	它是	炽烈	光	,

圣诞柴火明亮，光芒四射。

[ɪz][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] .

Is	the	fire	that	takes	the	cake	.
是	这	火	那	需要	这	蛋糕	.

最精彩的莫过于这场火灾。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

['hɛstərz] [wel] - [noʊn] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [slæŋ] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Hester's	well	-	known	aversion	to	slang	made	this	song	a	good	joke	,	and	it
海丝特的	出色地	-	已知	厌恶	到	俚语	制成	这	歌曲	一个	好的	开玩笑	,	和	它

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

was	fully	appreciated	,
曾是	完全	感谢	,

海丝特出了名的讨厌俚语，这使得这首歌成了一个不错的笑话，也因此受到了大家的充分赞赏。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['vɪktɪm] [hɜːr'self] .

even	by	the	victim	herself	.
甚至	经过	这	受害者	她自己	.

甚至受害者本人也承认了这一点。

“ [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['kɔːrəs] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [sɪŋ] [tə'geðər] , ” [sed] ['helən] .

“	Now	let's	have	a	big	chorus	,	so	we	can	all	sing	together	,	”	said	Helen	.
“	现在	我们来吧	有	一个	大的	合唱	,	所以	我们	能	全部	唱歌	一起	,	”	说	海伦	.

“现在让我们来个大合唱，大家一起唱歌吧，”海伦说。

“ [jes] , ” [sed] [næn; nɑːn] , “ [wɪð; wɪθ]['soʊloʊz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'skrɪptɪv] [piːs] . ”

“	Yes	,	”	said	Nan	,	“	with	solos	in	it	—	a	regular	descriptive	piece	.	”
“	是的	,	”	说	楠	,	“	和	独奏	在	它	—	一个	常规的	描述性的	片	.	”

“是的，”南说，“里面有独奏——一首普通的描述性作品。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] , ” [sed] ['milisnt] .

“	But	I	can't	sing	,	”	said	Millicent	.
“	但	我	不能	唱歌	,	”	说	米莉森特	.

“但我不会唱歌，”米莉森特说。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	Oh	,	yes	,	you	can	,	”	said	Nan	.
“	哦	,	是的	,	你	能	,	”	说	楠	.

“哦，是的，你可以，”楠说道。

“ [aɪl] [raɪt] [jʊr; jər] [vɜːrs] [fɜːrst] .

“	I'll	write	your	verse	first	.
“	患病的	写	你的	诗	第一的	.

“我先来写你的诗。”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [tuːn] [frʌm; frəm] - ['peɪʃ(ə)ns] - [goʊ] ?

How	would	that	tune	from	'	Patience	'	go	?
如何	会	那	调	从	-	耐心	-	去	?

《耐心》里的那首曲子会怎么唱?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒiː][en iː]['seɪz][kwɑː] [jʌŋ] [mæn] .

Don't	you	know	—	about	the	je	ne	sais	quoi	young	man	.
不	你	知道	—	关于	这	杰	ne	说	quoi	年轻的	男人	.

你难道不知道吗——那种难以言喻的魅力?

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

Let's	try	it	anyway	.
我们来吧	尝试	它	反正	.

不管怎样，我们试试吧。

〞 [ə; eɪ] ['læmpˌlaɪtər] [trɪm] [juː; jʊ] [siː]

〞	A	Lamplighter	trim	you	see
〞	一个	点灯人	修剪	你	看

你看到的“点灯人饰边”

[wen'evər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Whenever	you	look	at	me	;
每当	你	看	在	我	;

每当你看着我的时候;

[juː; jʊ] [meɪ] [snɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [flaʊt] ,

You	may	sneer	,	you	may	flout	,
你	可能	冷笑	,	你	可能	蔑视	,

你可以嘲笑，你可以蔑视，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

But	you	can't	put	me	out	,
但	你	不能	放	我	出去	,

但你不能把我赶出去，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

For	I	am	as	bright	as	can	be	.
为了	我	是	作为	明亮的	作为	能	是	.

因为我聪明绝顶。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ['gɝːlz][ɑːr; ər][wiː; wi] ,

The	Cooking	Club	girls	are	we	,
这	烹饪	俱乐部	女孩们	是	我们	,

烹饪俱乐部的女生就是我们，

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ,

As	happy	as	we	can	be	,
作为	快乐的	作为	我们	能	是	,

我们感到无比幸福，

['weðər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['raɪdɪŋ]

Whether	walking	or	riding
无论	步行	或者	骑术

无论是步行还是骑车

[ɔːr] ['skeɪtɪŋ] [ɔːr] ['slaɪdɪŋ] ,

Or	skating	or	sliding	,
或者	溜冰	或者	滑动	,

或者滑冰或滑板，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [ɔːr] [tiː] .

Or	sitting	at	dinner	or	tea	.
或者	坐着	在	晚餐	或者	茶	.

或者一起吃晚餐或喝茶。

“ [haʊ] [əb'sɜːrd] ! ” [sed] ['hestər] .
“ How absurd ! ” said Hester .
“ 如何 荒诞 ! ” 说 海丝特 .

“真是荒谬！”海丝特说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [skeɪt] [ɔːr] [slaɪd] [ɪn] [sep'tembər] . ”
“ We can't skate or slide in September . ”
“ 我们 不能 滑冰 或者 滑动 在 九月 . ”

“九月份我们不能滑冰或滑雪。”

“ [ðæts] [poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] , ” [ɪk'spleɪnd] [næn; nɑːn] , ['kɑːmli] , “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [tuː]
“ That's poetic license , ” explained Nan , calmly , “ but of course you're too
“ 那就是 诗意的 执照 , ” 解释 楠 , 平静地 , “ 但 的 课程 你是 也
['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] . ”
English to see the joke . ”
英语 到 看 这 开玩笑 . ”

“那是诗歌创作的自由，”南平静地解释道，“但你当然太英国化了，看不懂这个笑话。”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tuːn] , ” [sed] ['hestər] ; “ [lets] [raɪt] [vəːsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
“ Well , it's a good tune , ” said Hester ; “ let's write verses for the rest .
“ 出色地 , 它是 一个 好的 调 , ” 说 海丝特 ; “ 我们来吧 写 诗句 为了 这 休息 .

“嗯，这曲子不错，”海丝特说；“我们来为剩下的部分写歌词吧。”

” ['meni] ['hedz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
” Many heads make light work , and though some of the girls did more than
” 许多 头部 制作 光 工作 , 和 尽管 一些 的 这 女孩们 做过 更多的 比
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“众人拾柴火焰高，虽然有些女孩比其他女孩做得更多，

[ɔːl] [helpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stænzə] :
all helped , and the result was this fine collection of stanzas :
全部 帮助 , 和 这 结果 曾是 这 美好的 收藏 的 诗节 :

大家齐心协力，最终成就了这组优美的诗句：

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['piːlər] [sə'riːn] ,
Oh , I am the Peeler serene ,
哦 , 我 是 这 削皮器 安详 ,

哦，我是宁静的剥皮者，

[ðoʊ] ['nevər] [æt; ət] ['piːlɪŋ] [aɪm] [siːn] .
Though never at peeling I'm seen .
尽管 绝不 在 剥落 我是 已见 .

虽然我从未见过有人剥皮。

[ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] [aɪm] ['leɪzi] —
The girls say I'm lazy —
这 女孩们 说 我是 懒惰的 —

女孩们说我懒惰——

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] ;
I think they are crazy ;
我 思考 他们 是 疯狂的 ;

我觉得他们疯了；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæts] [griːn] .
There's nothing about me that's green .
有 没有什么 关于 我 那就是 绿色的 .

我身上没有一点绿色的成分。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [fiːnd] [juː; jʊ] [siː] ;
A Camera Fiend you see ;
一个 相机 恶魔 你 看 ;

你看，我是个摄影狂；

[ə; eɪ]['sɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi] .
A sister to you I'll be .
一个 姐姐 到 你 患病的 是 .

我将成为你的姐妹。

[wɪə(r)] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ]
We're both of us making
是 两个都 的 我们 制作

我们俩都在做

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] —
A business of taking —
一个 商业 的 采取 —

一项获取——的业务

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] .
I'll take you , and you can take me .
患病的 拿 你 , 和 你 能 拿 我 .

我带你走，你也可以带我走。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['ʃæpərɔn] [geɪ] ;
Oh , I am the Chaperon gay ;
哦 , 我 是 这 监护人 同性恋 ;

哦，我是同性恋监护人；

[aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['wɪs(ə)l] [ɔːl] [deɪ] .
I sing and I whistle all day .
我 唱歌 和 我 哨 全部 天 .

我整天唱歌吹口哨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ʃɜːrk]
And though I don't shirk
和 尽管 我 不 推脱

虽然我不会逃避

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,
My share of the work ,
我的 分享 的 这 工作 ,

我负责的工作部分，

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] .
I'd much rather run out and play .
ID 很多 相当 跑步 出去 和 玩 .

我更愿意跑出去玩。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [aɪ] —
A Wandering Minstrel I —
一个 漫游 吟游诗人 我 —

流浪吟游诗人 I—

[maɪ] [vɔɪs] - [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
My voice ' way up in the sky ;
我的 嗓音 - 方式 向上 在 这 天空 ;

我的声音响彻云霄;

[maɪ] ['bændʒoʊ] [aɪm] ['pɪkɪŋ] ,
My banjo I'm picking ,
我的 班卓琴 我是 挑选 ,

我在弹我的班卓琴,

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kɪkɪŋ] ,
While others are kicking ,
尽管 其他的 是 踢 ,

当其他人还在踢的时候,

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
Though I can't imagine why .
尽管 我 不能 想象 为什么 .

虽然我无法想象原因。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd] ;
Oh , I am the Scullery - maid ;
哦 , 我 是 这 洗碗间 - 女佣 ;

哦,我是厨房女佣;

[ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] [aɪm] [ə'freɪd] ;
Of kitchen work I'm afraid ;
的 厨房 工作 我是 害怕的 ;

恐怕是厨房里的工作;

[waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skrʌbɪŋ] ,
While I should be scrubbing ,
尽管 我 应该 是 擦洗 ,

我本应该在擦洗,

[maɪ] [wɪts] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rʌbɪŋ] ,
My wits I am rubbing ,
我的 智慧 我 是 擦 ,

我正在揉搓我的脑袋,

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəts] [treɪd] .
To shine in the Poet's trade .
到 闪耀 在 这 诗人的 贸易 .

在诗人的行当里大放异彩。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [feɪt]
It seems to be my fate
它 似乎 到 是 我的 命运

这似乎是我的命运。

[tuː; tə][biː; bi]['poʊət] ['lɔːriət] ;
To be Poet Laureate ;
到 是 诗人 桂冠 ;

成为桂冠诗人；

[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] ['ʃrɪŋkɪŋ]
Though I always am shrinking
尽管 我 总是 是 收缩

虽然我一直在变小

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,
From doing much thinking ,
从 正在做 很多 思维 ,

经过一番思考，

[aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] .
I'd far rather polish the grate .
ID 远的 相当 抛光 这 格特 .

我宁愿去擦亮炉篦。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[aɪm][ə; eɪ] [kʊk] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [skɪl] ;
I'm a Cook of undoubted skill ;
我是 一个 厨师 的 毫无疑问 技能 ;

我是一位厨艺毋庸置疑的好厨师；

[ðə; ði]['gɜːlz] [preɪz] [maɪ] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] —
The girls praise my dishes , but still —
这 女孩们 称赞 我的 菜肴 , 但 仍然 —

女孩们称赞我的菜，但是——

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [waɪ] —
I cannot tell why —
我 不能 告诉 为什么 —

我无法解释原因——

['æftər] ['iːtɪŋ] [maɪ][paɪ]
After eating my pie
后 吃 我的 馅饼

吃完我的馅饼

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [ɪl] .
They always are awfully ill .
他们 总是 是 非常 患病的 .

他们总是病得很重。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɔːrəs] ; [lets] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] .
“ That's a fine chorus ; let's practise it now , ” said Marjorie .
“ 那就是 一个 美好的 合唱 ; 我们来吧 实践 它 现在 , ” 说 玛乔丽 .

“这首合唱曲很好听，我们现在就来练习一下吧。”玛乔丽说道。

[soʊ] ['helən] [pleɪd] [hɜːr; hər]['bændʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [sæŋ] [ʌn'tɪl] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt]

So	Helen	played	her	banjo	,	and	the	girls	all	sang	until	,	to	their	great
所以	海伦	玩	她	班卓琴	,	和	这	女孩们	全部	唱	直到	,	到	他们的	伟大的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

于是海伦弹起了班卓琴，女孩们也跟着唱了起来，直到令她们大吃一惊的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] .

they	found	it	was	dinner	-	time	.
他们	成立	它	曾是	晚餐	-	时间	.

他们发现已经到了晚餐时间。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ]

THE	PLAY'S	THE	THING
这	戏剧的	这	事物

戏才是最重要的

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [pleɪ] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

NCE	started	,	the	play	monopolized	all	the	interest	and	attention	of	the	club	.
神经化学	开始	,	这	玩	垄断	全部	这	兴趣	和	注意力	的	这	俱乐部	.

NCE 比赛开始后，吸引了俱乐部所有人的兴趣和注意力。

[ænt] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Aunt	Molly	was	called	over	and	the	great	project	was	laid	before	her	.
阿姨	莫莉	曾是	称为	超过	和	这	伟大的	项目	曾是	铺设	前	她	.

莫莉阿姨被叫了过来，一项宏伟的计划摆在了她面前。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ['gɜːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	,	it	will	be	lovely	,	girlies	,	”	she	said	.
“	为什么	,	它	将要	是	迷人的	,	女孩们	,	”	她	说	.

“那一定会很美好的，姑娘们，”她说。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [help] ? ”

“	What	can	I	do	to	help	?	”
“	什么	能	我	做	到	帮助	?	”

“我能做些什么来帮忙？”

“ [wiː; wi] [niːd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

“	We	need	sympathy	and	advice	,	”	said	Marjorie	,
“	我们	需要	同情	和	建议	,	”	说	玛乔丽	,

“我们需要同情和建议，”玛乔丽说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [er] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['sɪriəs] ['moʊmənts] .

with	the	judicial	air	that	marked	the	Duchess's	serious	moments	.
和	这	司法	空气	那	标记	这	公爵夫人的	严肃的	时刻	.

带着公爵夫人严肃时刻特有的那种司法气息。

“ [oʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðoʊz] , ” [sed] [ænt] ['mɑːli] ,
“ Oh , I'll give you those , ” said Aunt Molly ,
“ 哦 , 患病的 给 你 那些 , ” 说 阿姨 莫莉 ,

“哦，我会把那些给你的，”莫莉阿姨说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [help] .
“ but I want to be of more material help .
“ 但 我 想 到 是 的 更多的 材料 帮助 .

“但我希望能在物质上提供更多帮助。”

[sə'poʊz] [aɪ] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdiəns] . ”
Suppose I provide you with an audience . ”
认为 我 提供 你 和 一个 观众 . ”

假设我给你提供一些观众。

“ [jes] , [duː] , ” [kraɪd] ['beti] .
“ Yes , do , ” cried Betty .
“ 是的 , 做 , ” 哭 贝蒂 .

“是的，去做吧，”贝蒂喊道。

“ [æsk][ðə; ði] [mɑːrloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlɪsɪz] ,
“ Ask the Marlowes and the Hillises ,
“ 问 这 马洛斯 和 这 希利斯 ,

“去问问马洛家族和希利斯家族吧，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [naɪs] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] — [aɪ] [fər'get] [ðer; ðər]
and those nice people who live the other side of your house — I forget their
和 那些 好的 人们 WHO 居住 这 其他 边 的 你的 房子 — 我 忘记 他们的
[neɪm] . ”
name . ”
姓名 . ”

还有住在你家另一边的那些好心人——我忘了他们叫什么名字了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [sɪŋ] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [wiːv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , ” [sed]
“ But we can't sing this foolishness we've written to a lot of strangers , ” said
“ 但 我们 不能 唱歌 这 愚蠢 我们已经 书面 到 一个 很多 的 陌生人 , ” 说
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

“但是我们不能把我们写的这些愚蠢的东西唱给很多陌生人听，”楠说道。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [ri'spɔndid] [ˌmɑːrgə'riːt] .
“ Indeed we can , ” responded Marguerite .
“ 的确 我们 能 , ” 回应 玛格丽特 .

“当然可以，”玛格丽特回答道。

“ [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [klʌb] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə] . ”
“ The Blue Ribbon Club can do anything , if it makes up its mind to . ”
“ 这 蓝色的 丝带 俱乐部 能 做 任何事物 , 如果 它 制作 向上 它是 头脑 到 . ”

“只要蓝丝带俱乐部下定决心，它就能做到任何事。”

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][menz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ The music would be prettier if we had some men's voices in it , ” said
“ 这 音乐 会 是 更漂亮 如果 我们 有 一些 男士 声音 在 它 , ” 说
[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,

“如果歌曲里有一些男声，会更动听，”楠说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] .
who was looking over the written sheets .
WHO 曾是 寻找 超过 这 书面 纸张 .

谁在查看那些写好的文件？

“ [its] [ɔːl][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [laɪt] . ”
“ It's all so high and light . ”
” 它是 全部 所以 高的 和 光 . ”

“一切都那么高远、那么轻盈。”

“ ['ʌŋk(ə)l] [ned] [sɪŋz] [ə; eɪ] [faɪn] ['bæritəun] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
“ Uncle Ned sings a fine barytone , ” said Marjorie .
” 叔叔 内德 唱歌 一个 美好的 重音 , ” 说 玛乔丽 .

“内德叔叔的男中音很好听，”玛乔丽说。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['hiːd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] , ['ænti] ? ”
“ Do you suppose he'd help us out , aunty ? ”
” 做 你 认为 他会 帮助 我们 出去 , 阿姨 ? ”

“您觉得他会帮我们吗，阿姨？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] , ” ['ænsər] [ænt] ['mɑːli] , ['hɑːrtɪli] ;
“ Of course he would , ” answered Aunt Molly , heartily ;
” 的 课程 他 会 , ” 回答 阿姨 莫莉 , 衷心地 ;

“他当然会，”莫莉阿姨热情地回答道；

“ ['hiːd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [læmz] , - [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [juː; jʊ]['gɜːlz]
“ he'd do anything in his power for the ' lambs , ' as he always calls you girls
” 他会 做 任何事物 在 他的 力量 为了 这 - 羔羊 , - 作为 他 总是 呼叫 你 女孩们
. ”
. ”
. ”

“他会竭尽全力为你们这些‘小羊羔’做任何事，他总是这样称呼你们这些女孩。”

“ [lets] [raɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] , ” [sed] ['hestər] .
“ Let's write a part for him , then , ” said Hester .
” 我们来吧 写 一个 部分 为了 他 , 然后 , ” 说 海丝特 .

“那我们就为他写个角色吧，”海丝特说。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ? ”
“ What could he be ? ”
” 什么 可以 他 是 ? ”

“他会是什么呢？”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪ] ? ” [æskt] [ænt] ['mɑːli] .
“ What is the plot of your play ? ” asked Aunt Molly .
” 什么 是 这 阴谋 的 你的 玩 ? ” 问 阿姨 莫莉 .

“你的剧本情节是什么？”莫莉阿姨问道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] .
The girls looked at each other blankly .
这 女孩们 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

女孩们茫然地对视了一眼。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [plɑːt] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ Why , it hasn't any plot , ” said Nan .
” 为什么 , 它 还没有 任何 阴谋 , ” 说 楠 .

“为什么？它根本没有情节。”楠说道。

“ [duː] [pleɪz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][plɑːts] ?
“ Do plays always have to have plots ?
” 做 演出 总是 有 到 有 图表 ?

“戏剧一定要有情节吗？”

[juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [wiːv]

You	see	,	we've	just	written	songs	for	each	of	us	in	the	characters	we've
你	看	，我们已经	只是	书面	歌曲	为了	每个	的	我们	在	这	人物	我们已经

[ə'suːmd] [daʊn] [hɪr] . ”

assumed	down	here	.	”
假定	向下	这里	.	”

你看，我们只是用我们在这里扮演的角色，为我们每个人写了一首歌。

“ [ðen] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , ” [sed] [ænt] ['mɑːli] ,

“	Then	I	don't	exactly	see	how	Uncle	Ned	could	be	brought	in	,	”	said	Aunt	Molly	,
“	然后	我	不	确切地	看	如何	叔叔	内德	可以	是	带来	在	，	”	说	阿姨	莫莉	，

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“那我就不太清楚该怎么把内德叔叔请进来了，”莫莉阿姨笑着说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ; ['hiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['beti] .

“	He	can't	be	brought	in	;	he'll	just	have	to	come	in	,	”	said	Betty	.
“	他	不能	是	带来	在	；	地狱	只是	有	到	来	在	，	”	说	贝蒂	.

“他不能被带进来；他必须自己进来，”贝蒂说。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] , ” [sed] [næn; nɑːn] ; “ [wiːv] [ɪk'spektɪd] [wʌn] ['evər] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [hɪr] ,

“	Like	a	burglar	,	”	said	Nan	;	“	we've	expected	one	ever	since	we've	been	here	,
“	喜欢	一个	窃贼	，	”	说	楠	；	“	我们已经	预期的	一	曾经	自从	我们已经	到过	这里	，

“就像个窃贼，”楠说，“自从我们搬到这里以来，就一直担心会有窃贼来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['riːəlaɪzd] . ”

and	we	may	as	well	have	our	expectations	realized	.	”
和	我们	可能	作为	出色地	有	我们的	期望	已实现	.	”

我们不妨让我们的期望成真吧。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ” [sed] ['hestər] .

“	That's	not	a	bad	idea	,	”	said	Hester	.
“	那就是	不是	一个	坏的	主意	，	”	说	海丝特	.

“这主意不错，”海丝特说。

“ [ðə; ði] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][ˌjuː 'es]['gɝːlz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ;

“	The	play	,	of	course	,	will	represent	all	us	girls	here	in	this	cottage	;
“	这	玩	，	的	课程	，	将要	代表	全部	我们	女孩们	这里	在	这	小屋	；

“当然，这部剧将代表我们这间小屋里的所有女孩；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ned] [maɪt] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrglər] — [ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	Uncle	Ned	might	appear	as	a	burglar	—	a	nice	,	kind	one	,	you	know	,
和	叔叔	内德	可能	出现	作为	一个	窃贼	—	一个	好的	，	种类	一	，	你	知道	，

[laɪk] - - ['bɜːrglər] . - ”

like	'	Editha's	Burglar	.	'	”
喜欢	-	-	窃贼	.	-	”

内德叔叔可能会扮演窃贼——一个和蔼可亲的窃贼，你知道，就像《艾迪莎的窃贼》里的那种。

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['riːəl]['æfəb(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ,

“	Yes	,	and	he	can	be	real	affable	and	social	,
“	是的	，	和	他	能	是	真实的	和蔼可亲	和	社会的	，

“是的，他非常和蔼可亲，善于交际。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['soʊloʊz][æz; əz][hiː; hi] [praʊlz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plʌndər] . ”

and	sing	solos	as	he	prowls	about	for	his	plunder	.	”
和	唱歌	独奏	作为	他	潜行	关于	为了	他的	掠夺	.	”

当他四处搜寻战利品时，他会唱独唱。

“ [ðæt] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːt] .

“	That	seems	more	like	a	plot	.
“	那	似乎	更多的	喜欢	一个	阴谋	.

“这看起来更像是一个阴谋。”

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

Let's	do	it	,	”	said	Nan	.
我们来吧	做	它	,	”	说	楠	.

“我们开始吧，”楠说道。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['peɪpər] - [pæd][ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][set][tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] ,

Out	came	the	paper	-	pad	and	pencils	,	and	genius	was	set	to	burning	,
出去	来了	这	纸	-	软垫	和	铅笔	,	和	天才	曾是	放	到	燃烧	,

纸笔一扫而光，天才的火花就此迸发。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [ned] ,

all	of	which	resulted	in	several	songs	for	Uncle	Ned	,
全部	的	哪个	结果	在	一些	歌曲	为了	叔叔	内德	,

所有这些都促成了为内德叔叔创作了几首歌曲，

[huːz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [ænt] ['mɑːli] .

whose	consent	to	the	plan	was	fully	guaranteed	by	Aunt	Molly	.
谁	同意	到	这	计划	曾是	完全	保证	经过	阿姨	莫莉	.

该计划得到了莫莉阿姨的完全同意。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['bɜːrglər][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['entər] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs]

The	Amiable	Burglar	was	destined	to	enter	through	a	window	while	singing	this
这	可亲	窃贼	曾是	注定	到	进入	通过	一个	窗户	尽管	歌唱	这

['soʊloʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ ['rɑːbɪn] [ə'dɛr] ” :

solo	to	the	tune	of	“	Robin	Adair	”	:
独奏	到	这	调	的	“	罗宾	阿代尔	”	:

这位和蔼可亲的窃贼注定要一边哼唱着这首以“罗宾·阿黛尔”为曲调的独唱，一边从窗户进入屋内：

['rɔbɪn] - [ə; eɪ] [bæŋk]

ROBBIN	'	A	BANK
罗宾	-	一个	银行

抢银行

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜːrglər][boʊld] ,

I	am	a	burglar	bold	,
我	是	一个	窃贼	大胆的	,

我是一个胆大的窃贼，

['fɪrləs] [ænd; ənd][fræŋk] ;

Fearless	and	frank	;
无畏	和	坦率	;

无所畏惧，坦率真诚；

[frʌm; frəm] [feɪts] [ɪn'sɪstənt] [hoʊld]

From	Fate's	insistent	hold
从	命运的	坚持	抓住

摆脱命运的执着掌控

['fɔːtʃənz] [aɪ] [jæŋk] .

Fortunes	I	yank	.
财富	我	扬克	.

我夺取的财富。

[wen] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [sliːp] ,

When	honest	people	sleep	,
什么时候	诚实的	人们	睡觉	,

当诚实的人睡觉时，

[wen] [kæts][ðer; ðər]['vɪdʒəlz] [kiːp] ,

When	cats	their	vigils	keep	,
什么时候	猫	他们的	守夜	保持	,

当猫咪们守夜时，

[fɔːrθ] [ɑːn][maɪ] [reɪdz] [aɪ] [kriːp] ,
Forth **on** **my** **raids** **I** **creep** **,**
第四 在 我的 突袭 我 潜行者 ,

我悄悄地进行突袭，

['rɔbin] - [ə; eɪ][bæŋk] .
Robbin **'** **a** **bank** **.**
罗宾 - 一个 银行 .

抢银行。

[wɒts] ['peti] ['lɑːrsəni] [tuː; tə]
What's **petty** **larceny** **to**
是什么 小气 盗窃罪 到

轻微盗窃是什么?

['rɔbin] - [ə; eɪ][bæŋk] ?
Robbin **'** **a** **bank** **?**
罗宾 - 一个 银行 ?

抢银行?

[wʌt] [ɪz] [sniːk] - ['θiːvəri] [tuː; tə]
What **is** **sneak** **-** **thievery** **to**
什么 是 潜行 - 盗窃 到

什么是偷窃?

['rɔbin] - [ə; eɪ][bæŋk] ?
Robbin **'** **a** **bank** **?**
罗宾 - 一个 银行 ?

抢银行?

[haʊ] [els] [ɪz] ['bɜːrgləri]
How **else** **is** **burglary**
如何 别的 是 入室盗窃

入室盗窃还有哪些其他形式?

[wʌt] [its] [krækt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ?
What **it's** **cracked** **up** **to** **be** **?**
什么 它是 裂纹 向上 到 是 ?

它到底有多好?

[ˌhɪr'ɪn] [ɪz][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
Herein **is** **joy** **for** **me** **—**
在此处 是 喜悦 为了 我 —

这让我感到快乐——

['rɔbin] - [ə; eɪ][bæŋk] .
Robbin **'** **a** **bank** **.**
罗宾 - 一个 银行 .

抢银行。

[hɪr] [miːt] , [ɑːn] ['bʊdl] [bent] ,
Here **meet** **,** **on** **boodle** **bent** **,**
这里 见面 , 在 布德尔 弯曲 ,

这里见面，在布德尔弯道上，

[men] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ræŋk] ;
Men **of** **each** **rank** **;**
男人 的 每个 秩 ;

各级人员;

['bɜːrglər] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ,
Burglar **and** **president** **,**
窃贼 和 总统 ,

窃贼兼总统

[kæ'ʃɪr] [ænd; ənd][kræŋk] .
Cashier and crank .
出纳员 和 曲柄 .

收银员兼曲柄工。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] ,
Then , when the deed is done ,
然后 , 什么时候 这 契据 是 完毕 ,

然后，当事情办妥之后，

['kænədə] - [wɔ:rd][wi:; wi] [rʌn] .
Canada - ward we run .
加拿大 - 病房 我们 跑步 .

我们向加拿大方向前进。

[oʊ] , [bʌt; bət] [its] [lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] ,
Oh , but it's lots of fun ,
哦 , 但 它是 很多 的 乐趣 ,

哦，但这真的很有趣！

['rɔbin] - [ə; eɪ][bæŋk] !
Robbin ' a bank !
罗宾 - 一个 银行 !

抢银行！

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [hɪ'lærəti] [hɔ:l] ,
On finding himself fairly in the dining - room of Hilarity Hall ,
在 寻找 他自己 相当 在 这 用餐 - 房间 的 欢闹 大厅 ,

当他发现自己身处欢乐大厅的餐厅时，

[hi:; hi][ɪz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɑ:b] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
he is seized with compunction at being obliged to rob such a charming and
他 是 查获 和 愧疚 在 存在 有义务 到 抢 这样的 一个 迷人 和
['deɪnti] [hoʊm] ,
dainty home ,
纤巧 家 ,

他为被迫抢劫如此迷人精致的住宅而感到深深的愧疚。

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] :
which causes him again to break forth into song :
哪个 原因 他 再次 到 休息 前进 进入 歌曲 :

这让他再次放声歌唱:

['bɜ:rglərz] [sɔ:ŋ]
BURGLAR'S SONG
窃贼 歌曲

窃贼之歌

[aɪm][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [tʃæp] ,
I'm a tender - hearted chap ,
我是 一个 投标 - 心地 小伙子 ,

我是一个心肠很重的人，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][ræp]
And I do not care a rap
和 我 做 不是 关心 一个 说唱

我一点也不在乎。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['deɪndʒərəs] [prə'feʃ(ə)n] ,
For my dangerous profession ,
为了 我的 危险的 职业 ,

因为我从事的职业很危险，

['teɪkɪŋ] [ˌʌndər'hænd] [pə'zeʃn]
Taking **underhand** **possession**
采取 暗中 拥有

以不正当手段占有

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] — ['sɪlvər] [pleɪt] .
Of **the** **plate** **—** **silver** **plate** **.**
的 这 盘子 — 银 盘子 .

盘子——银盘。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn]
And **I** **do** **not** **think** **it** **fun**
和 我 做 不是 思考 它 乐趣

我觉得这不好玩。

[tuː; tə] ['bɜːrgləraɪz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [wʌn] ,
To **burglarize** **the** **timid** **one** **,**
到 入室盗窃 这 胆小 一 ,

去偷胆小的人的东西，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti]
But **I** **think** **it** **is** **my** **duty**
但 我 思考 它 是 我的 责任

但我认为这是我的职责

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['buːti]
To **obtain** **the** **costly** **booty**
到 获得 这 昂贵 赃物

为了获得珍贵的战利品

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] — [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] .
Of **the** **great** **—** **rich** **and** **great** **.**
的 这 伟大的 — 富有的 和 伟大的 .

伟大的——富有而伟大的人。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n]
So **I** **will** **fulfil** **my** **mission**
所以 我 将要 实现 我的 使命

所以我将完成我的使命

['sɔːftli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
Softly **,** **yet** **with** **expedition** **;**
轻轻 , 然而 和 远征 ;

轻柔地，却又迅速地；

[aɪ][maɪ] ['hɑːbneɪld] [buːts] [hæv; həv]['teɪkən]
I **my** **hobnailed** **boots** **have** **taken**
我 我的 钉鞋 靴子 有 已采取

我的钉鞋已经穿上了

[ɔːf] — [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] ['weɪkən] ,
Off **—** **for** **fear** **the** **girls** **will** **waken** **,**
离开 — 为了 害怕 这 女孩们 将要 唤醒 ,

关掉——怕吵醒女孩们，

[fɔːr; fər] - [tɪz] [leɪt] — ['veri] [leɪt] .
For **'** **tis** **late** **—** **very** **late** **.**
为了 - 的 晚的 — 非常 晚的 .

现在已经很晚了——非常晚了。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] , ” [sed] [ænt] ['mɑːli] , [huː] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['poʊətri]

“	Those	are	beautiful	verses	,	”	said	Aunt	Molly	,	who	knew	as	much	about	poetry
”	那些	是	美丽的	诗句	,	”	说	阿姨	莫莉	,	WHO	知道	作为	很多	关于	诗

[æz; əz][ə; eɪ]['hɑːpˌtoʊd] ,

as	a	hoptoad	,
作为	一个	黾	,

“这些诗句真美，”莫莉阿姨说道，她对诗歌的了解就像一只蟾蜍一样匮乏。

“ [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ned] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	and	Uncle	Ned	will	be	perfectly	delighted	to	sing	them	.
”	和	叔叔	内德	将要	是	完美	高兴极了	到	唱歌	他们	.

“内德叔叔会非常乐意演唱这些歌曲。”

[wen] [duː][jʊr; jər] [riˈhəːsəlz] [bɪ'gɪn] ? ”

When	do	your	rehearsals	begin	?	”
什么时候	做	你的	排练	开始	?	”

你们什么时候开始排练?

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['groʊɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [ʌv; əv]['æspekt] .

“	To	-	night	,	”	said	Marjorie	,	growing	presidential	of	aspect	.
”	到	-	夜晚	,	”	说	玛乔丽	,	生长	总统	的	方面	.

“今晚，”玛乔丽说道，语气越来越像个总统。

“ [lʊk] [hɪr] , ['gɝːlz] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ,

“	Look	here	,	girls	,	if	this	thing	is	going	to	be	at	all	,
”	看	这里	,	女孩们	,	如果	这	事物	是	去	到	是	在	全部	,

“听着，姑娘们，如果这件事真的要发生的话，

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][es] . [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”

it's	going	to	be	a	success	with	a	big	S	.	You	hear	me	?	”
它是	去	到	是	一个	成功	和	一个	大的	S	.	你	听到	我	?	”

它一定会大获成功，你听到了吗?

“ [wiː; wi][duː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] .

“	We	do	!	”	shouted	the	other	seven	.
”	我们	做	!	”	喊叫	这	其他	七	.

“我们愿意！”其他七个人齐声喊道。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] .

“	Then	listen	further	.
”	然后	听	更远	.

“那就继续听下去。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vəːsiz] ,

There's	no	use	of	our	all	fussing	with	these	verses	,
有	不	使用	的	我们的	全部	唠叨	和	这些	诗句	,

我们纠结于这些经文毫无用处，

[fɔːr; fər] ['hestər] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'loʊn] .

for	Hester	and	Nan	are	quite	capable	of	making	them	up	alone	.
为了	海丝特	和	楠	是	相当	有能力的	的	制作	他们	向上	独自的	.

因为海丝特和南完全有能力自己编造这些故事。

[soʊ] [let] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

So	let	them	finish	the	libretto	of	the	play	,	as	they	call	it	.
所以	让	他们	结束	这	唱词	的	这	玩	,	作为	他们	称呼	它	.

那就让他们完成他们所谓的剧本创作吧。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɑːpə'retə] .

I	call	it	an	operetta	.
我	称呼	它	一个	轻歌剧	.

我称之为轻歌剧。

[naʊ] [fɔːr; fər] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [aɪ] [ə'pɔɪnt] ['beti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [help]

Now	for	stage	-	manager	I	appoint	Betty	,	and	she	can	get	any	one	to	help
现在	为了	阶段	-	经理	我	委	贝蒂	,	和	她	能	得到	任何	一	到	帮助

[hɜːr; hər] [huː] [wɪl] ,

her	who	will	,
她	WHO	将要	,

现在我任命贝蒂担任舞台监督，她可以找任何愿意帮忙的人来帮忙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['steɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

but	they	must	attend	entirely	to	staging	the	whole	thing	—	look	out	for
但	他们	必须	出席	完全	到	舞台	这	所有的	事物	—	看	出去	为了

['siːnəri] , [laɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

scenery	,	lights	,	and	all	that	.
风景	,	灯	,	和	全部	那	.

但他们必须全神贯注于整个舞台布置——注意布景、灯光等等。

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] [hændz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] ['dʒesi] ,

The	costumes	I	put	in	the	capable	hands	of	Marguerite	and	Jessie	,
这	服装	我	放	在	这	有能力的	双手	的	玛格丽特	和	杰西	,

我把戏服交给了玛格丽特和杰西两位能干的人，

[huː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

who	know	more	about	clothes	in	a	minute	than	the	rest	of	us	in	a	thousand
WHO	知道	更多的	关于	衣服	在	一个	分钟	比	这	休息	的	我们	在	一个	千

['jɪrz] .

years	.
年	.

他们一分钟内对服装的了解，比我们其他人一千年内了解的还要多。

['helən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

Helen	,	of	course	,	is	the	orchestra	;	if	she	can	get	any	one	to	help	her	,
海伦	,	的	课程	,	是	这	乐队	;	如果	她	能	得到	任何	一	到	帮助	她	,

当然，海伦就是整个乐团；如果她能找到人帮忙，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

['milisnt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['sʌpər] ;

Millicent	and	I	will	look	after	the	supper	;
米莉森特	和	我	将要	看	后	这	晚餐	;

米莉森特和我将负责准备晚餐；

[fɔːr; fər] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [niːd] [wʌn] ['æftər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔːrməns] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

for	I'm	sure	you'll	need	one	after	this	wonderful	performance	,	to	say	nothing	of
为了	我是	当然	你会	需要	一	后	这	精彩的	表现	,	到	说	没有什么	的

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	audience	,
这	观众	,

我相信看完这场精彩的演出后，你肯定需要一个，更不用说现场观众了。

[huː] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] . ”

who	,	I	feel	sure	,	will	be	utterly	exhausted	.	”
WHO	,	我	感觉	当然	,	将要	是	完全地	筋疲力尽的	.	”

我确信，他们一定会筋疲力尽。

“ ['brɑːvoʊ] , ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ! ” [kraɪd] [ænt] ['mɑːli] .

“	Bravo	,	Marjorie	!	”	cried	Aunt	Molly	.
“	Bravo	,	玛乔丽	!	”	哭	阿姨	莫莉	.

“好样的，玛乔丽！”莫莉阿姨喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

“	You're	a	manager	,	and	no	mistake	.
”	你是	一个	经理	,	和	不	错误	.

“你是一名经理，这一点毋庸置疑。”

[naʊ] [aɪl] [help] ['eni] [wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mitiz] .

Now	I'll	help	any	one	or	all	of	these	committees	.
现在	患病的	帮助	任何	一	或者	全部	的	这些	委员会	.

现在我可以帮助这些委员会中的任何一个或所有委员会。

[kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['keɪpəb(ə)l] . ”

Call	on	me	for	anything	,	and	you'll	find	me	willing	if	not	always	capable	.	”
称呼	在	我	为了	任何事物	,	和	你会	寻找	我	愿意的	如果	不是	总是	有能力的	.	”

无论你有什么事需要我帮忙，我都会尽力去做，即使我未必总能做到。

“ [huˈreɪ] [fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːli] ！ ” [kraɪd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [ænd; ənd][ɔːl] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl]

“	Hooray	for	Aunt	Molly	!	”	cried	Marjorie	,	and	all	responded	with	a	will
”	万岁	为了	阿姨	莫莉	！	”	哭	玛乔丽	,	和	全部	回应	和	一个	将要

.

:

.

“为莫莉阿姨欢呼！”玛乔丽喊道，大家都热情地回应。

[ðen] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ænd; ənd] ['dʒesi] [pʊt][ðer; ðər] ['prɪti] ['hedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [plænd] ['kɑːstuːmz]

Then	Marguerite	and	Jessie	put	their	pretty	heads	together	and	planned	costumes
然后	玛格丽特	和	杰西	放	他们的	漂亮的	头部	一起	和	计划	服装

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [driːmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

for	the	young	actresses	that	were	to	be	dreams	of	beauty	.
为了	这	年轻的	女演员	那	是	到	是	梦境	的	美丽	.

然后，玛格丽特和杰西聚在一起，发挥她们的聪明才智，为年轻的女演员们设计了美轮美奂的服装。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [ɔːl] [ðɪs] ['tɑːrlətən][ænd; ənd] [stʌf] ？ ” [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] .

“	But	how	can	we	get	all	this	tarlatan	and	stuff	?	”	said	Marguerite	.
”	但	如何	能	我们	得到	全部	这	塔拉坦	和	东西	?	”	说	玛格丽特	.

“可是我们怎么才能弄到这些粗呢布之类的东西呢？”玛格丽特说。

“ [aɪl] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	I'll	run	up	to	New	York	,	”	said	Jessie	.
”	患病的	跑步	向上	到	新的	约克	,	”	说	杰西	.

“我要去纽约，”杰西说。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-] ;

“	I	can	go	in	the	morning	and	be	back	by	six	o'clock	;
”	我	能	去	在	这	早晨	和	是	后退	经过	六	点钟	;

“我早上可以去，六点钟就能回来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪˈpendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːstuːm]

and	you	know	the	success	of	this	thing	depends	as	much	on	the	costume
和	你	知道	这	成功	的	这	事物	取决于	作为	很多	在	这	戏服

[ɪˈfekts] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

effects	as	on	the	music	.
效果	作为	在	这	音乐	.

你知道，这部作品的成功不仅取决于音乐，也取决于服装效果。

” ['beti] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][steɪdʒ] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [wʊd] [biː; bi]

”	Betty	announced	that	her	committee	of	stage	-	managers	would	be
”	贝蒂	宣布	那	她	委员会	的	阶段	-	经理	会	是

[ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænt] ['mɑːli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ned] ;

increased	by	the	addition	of	Aunt	Molly	and	Uncle	Ned	;
增加	经过	这	添加	的	阿姨	莫莉	和	叔叔	内德	;

贝蒂宣布，她的舞台监督委员会将增加莫莉阿姨和内德叔叔；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [waɪz] [ə'reɪndʒmənt] ,
and **this** **proved** **a** **wise** **arrangement** **,**
和 这 已证实 一个 明智的 安排 ,

事实证明，这是一个明智的安排。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃʊrd] [ə'træktɪv] [steɪdʒ] - ['sɛtɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['fʊtlaɪts] [ðæt]
for **it** **insured** **attractive** **stage** **-** **settings** **and** **a** **curtain** **and** **footlights** **that**
为了 它 投保人 吸引人的 阶段 - 设置 和 一个 窗帘 和 脚灯 那
[wɜːrkt] ['bjuːtɪfli] .
worked **beautifully** **.**
工作 非常漂亮 .

因为它确保了吸引人的舞台布景，以及效果极佳的幕布和脚灯。

['hestər] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] ['hevi] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Hester **and** **Nan** **,** **feeling** **the** **burden** **of** **the** **libretto** **heavy** **upon** **them** **,**
海丝特 和 楠 , 感觉 这 负担 的 这 唱词 重的 之上 他们 ,

海丝特和南感到剧本的重担压在她们身上，

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [suːn] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [du'et] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ned]
went **to** **work** **and** **soon** **achieved** **a** **jolly** **duet** **for** **Marguerite** **and** **Uncle** **Ned**
去 到 工作 和 很快 已达成 一个 快乐的 二重唱 为了 玛格丽特 和 叔叔 内德
,
,
,

他开始工作，很快就为玛格丽特和内德叔叔创作了一首欢快的二重唱。

[huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][moʊst] [hɑːr'moʊniəs] .
whose **voices** **were** **most** **harmonious** **.**
谁 声音 是 最多 和谐 .

他们的声音最为和谐。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [mɪ'kɑːdoʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðiːz] :
The **air** **was** **from** **the** **“** **Mikado** **,** **”** **and** **the** **words** **were** **these** **:**
这 空气 曾是 从 这 “ 御门 , ” 和 这 字 是 这些 :

空气中弥漫着《米卡多》的气息，歌词是这样的：

['ʃæpərɔn] , ['bɜːrglər]
CHAPERON **,** **BURGLAR**
监护人 , 窃贼

监护人，窃贼

([ə; eɪ] [du'et])
(**A** **Duet** **)**
(一个 二重奏)

（二重唱）

['bɜːrglər]
BURGLAR
窃贼

窃贼

[ðeəz; ðəz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] —
There's **beauty** **in** **the** **trade** **of** **burglary** **—**
有 美丽 在 这 贸易 的 入室盗窃 —

盗窃这门手艺也有其独特魅力——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] .
There's **a** **subtle** **fascination** **that** **I** **feel** **.**
有 一个 微妙的 魅力 那 我 感觉 .

我感到一种微妙的着迷。

[æz; əz][aɪ] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [graʊnd] [tuː; tə] ['ætɪk] ,

As	I	search	from	ground	to	attic	,
作为	我	搜索	从	地面	到	阁楼	,

我从地面一直搜到阁楼，

[aɪ][æd'mɪt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪk'stætɪk] ,

I	admit	a	thrill	ecstatic	,
我	承认	一个	刺激	欣喜若狂	,

我承认我感到无比兴奋和狂喜，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] .

As	long	as	there	is	anything	to	steal	.
作为	长的	作为	那里	是	任何事物	到	偷	.

只要有东西可偷就行。

['ʃæpərɔn]

CHAPERON

监护人

陪同人员

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ]

Yes	,	I	have	a	kindred	feeling
是的	,	我	有	一个	亲属	感觉

是的，我也有同感。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ɪn] ['stiːlɪŋ] ,

That	there's	something	nice	in	stealing	,
那	有	某物	好的	在	偷窃	,

偷窃这件事本身也有其乐趣所在。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] .

As	long	as	there	is	anything	to	steal	.
作为	长的	作为	那里	是	任何事物	到	偷	.

只要有东西可偷就行。

['kɔːrəs]

Chorus

合唱

合唱

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [sɪŋ] ['deri] [daʊn] ['deri] ;

If	that	is	so	,	sing	derry	down	derry	;
如果	那	是	所以	,	唱歌	德里	向下	德里	;

如果真是这样，那就唱《德里下德里》吧；

[its] ['veri] ['evɪdənt] , ['veri]

It's	very	evident	,	very
它是	非常	明显	,	非常

这一点非常明显，非常

['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [ɑːr; ər][wʌn] .

Our	tastes	are	one	.
我们的	口味	是	一	.

我们的品味一致。

[wiːl] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

We'll	dance	and	sing	,
出色地	舞蹈	和	唱歌	,

我们将载歌载舞，

[soʊ] ['merəli] ['trɪpɪŋ]

So	merrily	tripping
所以	兴高采烈地	绊倒

如此快乐地漫步

[ænd; ənd] ['hæpɪli] ['skɪpɪŋ] ,

And	**happily**	**skipping**	**,**
和	快乐地	跳过	,

欢快地跳跃着，

[tɪl] [set] [ʌv; əv] [sʌn] .

Till	**set**	**of**	**sun**	**.**
直到	放	的	太阳	.

直到日落。

['bɜːrglər]

BURGLAR

窃贼

窃贼

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] [ət'rækʃnz] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ;

The	**darkness**	**has**	**attractions**	**oftentimes**	**;**
这	黑暗	有	景点	经常	;

黑暗往往具有某种吸引力;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个女孩和一条狗(Eight Girls and a Dog)
第6/8页

[ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
Electric lighting has no charms for me ;
电的 灯光 有 不 魅力 为了 我 ;

电灯对我来说毫无魅力;

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wen] [aɪm] [sku:tɪŋ]
Though I must say when I'm scooting
尽管 我 必须 说 什么时候 我是 滑板车

不过我必须说，当我骑滑板车的时候

[ðæt] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ʃu:tɪŋ]
That the merits of quick shooting
那 这 优点 的 快的 射击

快速射击的优点

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [strʌk] [ˌem 'i:] ['veri] ['fɔ:rsəbli] .
Have often struck me very forcibly .
有 经常 击 我 非常 强制 .

经常狠狠地打我。

['ʃæpərɔn]
CHAPERON
监护人

陪同人员

[jes] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] ['staɪf(ə)l]
Yes , although I cannot stifle
是的 , 虽然 我 不能 窒息

是的，虽然我无法抑制这种情绪。

[maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
My objections to a rifle ,
我的 反对意见 到 一个 步枪 ,

我对步枪的反对意见

[jet] [ɪts] ['merɪts] ['sʌmtaɪmz] [straɪk] [ˌem 'i:] ['fɔ:rsəbli] .
Yet its merits sometimes strike me forcibly .
然而 它是 优点 有时 罢工 我 强制 .

然而，它的优点有时却深深打动了我。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [soʊ] ['klevər] ,
This was pronounced so clever ,
这 曾是 发音 所以 聪明的 ,

这句话说得真妙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [soʊ] ['prɪtɪli] [baɪ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]
and was sung at rehearsal so prettily by Marguerite and the Amiable
和 曾是 唱 在 排演 所以 漂亮 经过 玛格丽特 和 这 可亲
['bɜ:rglər] ,
Burglar ,
窃贼 ,

在排练时，玛格丽特和和蔼可亲的窃贼把这首歌唱得非常动听。

[ðæt] [ðə; ði] [lɪ'brɛtɪsts] [roʊt] [ə'nʌðər] [du'et] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪsɪz] :
that the librettists wrote another duet for the same voices :
那 这 剧作家 写道 其他 二重唱 为了 这 相同的 声音 :

剧作家们为同样的声部创作了另一首二重唱:

['ʃæpərɔn] , ['bɜːrglər]
CHAPERON , BURGLAR
监护人 , 窃贼

监护人，窃贼

([ə; eɪ] [du'et])
(A Duet)
(一个 二重奏)

（二重唱）

['ʃæpərɔn]
CHAPERON
监护人

陪同人员

['prɪðiː] , ['dʒent(ə)l] ['bɜːrglər] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] —
Prithee , gentle Burglar , tell me , tell me true —
普里西 , 温和的 窃贼 , 告诉 我 , 告诉 我 真的 —

求求你，温柔的窃贼，告诉我，告诉我实话——

[heɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['kjʊriəs] , ['wɪloʊ] , ['wɪloʊ] , ['weili] —
Hey , but I'm curious , willow , willow , waly —
嘿 , 但 我是 好奇的 , 柳 , 柳 , 瓦利 —

嘿，但我很好奇，柳树，柳树，柳树——

[ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ,
All the strange adventures that have happened unto you ,
全部 这 奇怪的 冒险 那 有 发生 到 你 ,

你经历过的所有奇遇，

[heɪ] , ['wɪloʊ] , ['weili] , [oʊ] !
Hey , willow , waly , oh !
嘿 , 柳 , 瓦利 , 哦 !

嘿，柳树，waly，哦!

[ɔːl] [jʊr; jər] [diːdz] [dɪ'skʌvər] , [oʊ] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] ['roʊvər] ,
All your deeds discover , oh , my gentle rover ,
全部 你的 契约 发现 , 哦 , 我的 温和的 探测车 ,

你的一切行为都将揭示，哦，我温柔的漫游者，

[heɪ] , ['wɪloʊ] , ['weili] , [oʊ] .
Hey , willow , waly , oh .
嘿 , 柳 , 瓦利 , 哦 .

嘿，柳树，waly，哦。

['bɜːrglər]
BURGLAR
窃贼

窃贼

['ʃæpərɔn] , [aɪv] ['wɔləʊd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [gɔːr] —
Chaperon , I've wallowed all my life in gore —
监护人 , 我已经 沉溺 全部 我的 生活 在 血块 —

伴侣，我一生都沉溺于血腥之中——

[heɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['kjʊriəs] , ['wɪloʊ] , ['wɪloʊ] , ['weili] !
Hey , but she's curious , willow , willow , waly !
嘿 , 但 她是 好奇的 , 柳 , 柳 , 瓦利 !

嘿，但她很好奇，柳树，柳树，柳树!

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['terər] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [mɔːr] ,

You	would	shrink	in	terror	if	I	told	you	more	,
你	会	收缩	在	恐怖	如果	我	讲述	你	更多的	,

如果我告诉你更多，你会吓得瑟瑟发抖。

[heɪ] , ['wɪloʊ] , ['weili] , [oʊ] !

Hey	,	willow	,	waly	,	oh	!
嘿	,	柳	,	瓦利	,	哦	!

嘿，柳树，waly，哦!

[lɪft] [nɑːt][ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][maɪ][laɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Lift	not	the	dark	curtain	from	my	life	uncertain	,
举起	不是	这	黑暗的	窗帘	从	我的	生活	不确定	,

不要揭开我那充满不确定性的人生的黑暗帷幕，

[heɪ] , ['wɪloʊ] , ['weili] , [oʊ] .

Hey	,	willow	,	waly	,	oh	.
嘿	,	柳	,	瓦利	,	哦	.

嘿，柳树，waly，哦。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] ; [ə; eɪ][bɪt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [tuː; tə][biː; bi]

Then	the	play	began	to	assume	a	sort	of	a	plot	;	a	bit	incoherent	,	to	be
然后	这	玩	开始	到	认为	一个	种类	的	一个	阴谋	;	一个	少量	语无伦次	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

然后，这出戏开始呈现出某种情节；当然，有点语无伦次。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] [tuː; tə] [strɪŋ] ['sɔŋz] [ə'pɑːn] .

but	still	enough	of	a	thread	to	string	songs	upon	.
但	仍然	足够的	的	一个	线	到	细绳	歌曲	之上	.

但仍然有足够的线索将歌曲串联起来。

[ðə; ði]['bɜːrglər] , ['pruːviŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] ,

The	Burglar	,	proving	to	be	a	most	kind	gentleman	,
这	窃贼	,	证明	到	是	一个	最多	种类	绅士	,

这位窃贼，竟然是一位非常和善的绅士。

[kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [hɪ'lærəti] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] ,

quite	won	the	hearts	of	the	inmates	of	Hilarity	Hall	,	and	they	,	in	turn	,
相当	韩元	这	心	的	这	囚犯	的	欢闹	大厅	,	和	他们	,	在	转动	,

他完全赢得了欢乐堂囚犯们的喜爱，而他们反过来也.....

[gruː] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .

grew	so	fond	of	him	that	they	wished	to	be	adopted	.
生长	所以	喜爱	的	他	那	他们	希望	到	是	已采用	.

他们非常喜欢他，甚至希望被收养。

[ðer; ðər] [pliː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [niːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [waɪf] ,

Their	plea	was	that	,	all	being	nieces	of	the	Burglar's	wife	,
他们的	恳求	曾是	那	,	全部	存在	侄女	的	这	窃贼	妻子	,

她们辩称，她们都是窃贼妻子的侄女，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊm] .

he	ought	to	give	them	a	home	.
他	应该	到	给	他们	一个	家	.

他应该给他们提供一个家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪkli] [set] [fɔːrθ] [baɪ]['soʊloʊz][ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tuːn] [ʌv; əv] “
This **was** **musically** **set** **forth** **by** **solos** **and** **choruses** **to** **the** **old** **tune** **of** **“**
这 曾是 音乐上 放 前进 经过 独奏 和 合唱 到 这 老的 调 的 “
['sɑːləmən] ['liːvaɪ] .
Solomon **Levi** **.**
所罗门 利维 .

这首歌以独唱和合唱的形式，用古老的曲调“所罗门·列维”来演绎。

” ['soʊloʊz][ænd; ənd] ['kɔːrəs]
” **SOLOS** **AND** **CHORUS**
” 独奏 和 合唱

独唱和合唱

[oʊ] , [aɪm][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['ʃæpərɔn] —
Oh **,** **I'm** **the** **capable** **Chaperon** **—**
哦 , 我是 这 有能力的 监护人 —

哦，我是能干的监护人——

[aɪl] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] ;
I'll **come** **at** **your** **command** **;**
患病的 来 在 你的 命令 ;

我将听从您的命令；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn]
And **I** **will** **rule** **with** **a** **rod** **of** **iron**
和 我 将要 规则 和 一个 杆 的 铁

我必用铁杖统治。

[ðɪs] ['rɑːlɪkɪŋ] , [f'rɒlɪkɪŋ] [bænd] .
This **rollicking** **,** **frolicking** **band** **.**
这 欢快的 , 嬉戏 乐队 .

这支热闹喧嚣的乐队。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['skʌləri] - [meɪd] ;
And **I'm** **the** **shining** **Scullery** **-** **maid** **;**
和 我是 这 灼灼 洗碗间 - 女佣 ;

而我，就是光芒四射的厨房女佣；

[aɪl] [kiːp] [jʊr; jər][pænz][soʊ] [braɪt]
I'll **keep** **your** **pans** **so** **bright**
患病的 保持 你的 平底锅 所以 明亮的

我会让你的平底锅始终光亮如新。

[ðæt] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ]['goʊldən] [driːm]
That **your** **kitchen** **will** **seem** **a** **golden** **dream**
那 你的 厨房 将要 似乎 一个 金的 梦

愿你的厨房宛如一个金色的梦境

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['skʌləri] [jʊr; jər] [dɪ'laɪt] .
And **your** **scullery** **your** **delight** **.**
和 你的 洗碗间 你的 喜 .

你的厨房就是你的快乐源泉。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[oʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrglər] , [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Oh **,** **Mr** **.** **Burglar** **,** **take** **us** **to** **live** **with** **you** **,**
哦 , 先生 . 窃贼 , 拿 我们 到 居住 和 你 ,

哦，窃贼先生，带我们去你那里住吧。

[dɪr] ['mɪstər] . ['bɜːrglər] , [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Dear	**Mr**	**.**	**Burglar**	**,**	**take**	**us**	**to**	**live**	**with**	**you**	**.**
亲爱的	先生	.	窃贼	,	拿	我们	到	居住	和	你	.

亲爱的窃贼先生，请带我们去您那里生活吧。

[wɪə(r)] [niːsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ;

We're	**nieces**	**of**	**your**	**wife**	**,**	**you**	**know**	**—**	**you**	**ought**	**to**	**care**	**for**	**such**	**;**
是	侄女	的	你的	妻子	,	你	知道	—	你	应该	到	关心	为了	这样的	;

我们是你妻子的侄女，你知道的——你应该关心她们；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɪə(r)] ['veri] ['keɪpəb(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [mʌtʃ] ;

And	**besides**	**we're**	**very**	**capable**	**girls**	**,**	**and**	**we**	**could**	**help**	**you**	**much**	**;**
和	除了	是	非常	有能力的	女孩们	,	和	我们	可以	帮助	你	很多	;

而且我们都是很有能力的女孩，我们可以帮到你很多；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [skiːm] - [twʊd] [biː; bi]

So	**you**	**must**	**see**	**what**	**a**	**scheme**	**'**	**twould**	**be**
所以	你	必须	看	什么	一个	方案	-	特沃德	是

所以你必须看看这究竟是个什么样的计划。

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['sɪstər] [kʌm] ,

To	**let**	**the**	**sisters**	**come**	**,**
到	让	这	姐妹	来	,

让姐妹们过来，

[ænd; ənd] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses]

And	**we'll**	**do**	**our**	**best**	**to**	**make**	**a**	**success**
和	出色地	做	我们的	最好的	到	制作	一个	成功

我们会尽全力取得成功。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrglərz] [hoʊm] .

Of	**Mr**	**.**	**Burglar's**	**home**	**.**
的	先生	.	窃贼	家	.

窃贼先生的家。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l]['kæm(ə)rə] [fiːnd] —

And	**I'm**	**the**	**capable**	**Camera**	**Fiend**	**—**
和	我是	这	有能力的	相机	恶魔	—

而我，就是那个技艺精湛的摄影狂热者——

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

With	**you**	**I'd**	**like**	**to**	**live**	**;**
和	你	ID	喜欢	到	居住	;

我想和你一起活下去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [teɪk] [moʊst] ['evriθɪŋ] ,

And	**though**	**I**	**take**	**most**	**everything**	**,**
和	尽管	我	拿	最多	一切	,

虽然我几乎什么都拿，

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['negətɪv] .

I	**won't**	**take**	**a**	**negative**	**.**
我	惯于	拿	一个	消极的	.

我不会接受否定的结果。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,

And	**I'm**	**the**	**Wandering**	**Minstrel**	**,**
和	我是	这	漫游	吟游诗人	,

而我，就是那位流浪的吟游诗人。

[ænd; ənd][maɪ['bændʒoʊ][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ,

And	**my**	**banjo**	**I**	**will**	**bring**	**,**
和	我的	班卓琴	我	将要	带来	,

我还会带上我的班卓琴。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ]

And	should	you	give	a	minstrel	show
和	应该	你	给	一个	吟游诗人	展示

那么，你是否应该表演黑脸滑稽剧呢?

[aɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

I'll	play	for	you	and	sing	.
患病的	玩	为了	你	和	唱歌	.

我会为你演奏和唱歌。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['poʊət] ;

And	I'm	the	Popular	Poet	;
和	我是	这	受欢迎的	诗人	;

而我，就是那位受欢迎的诗人;

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] ['evər] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm]

Should	there	ever	come	a	time
应该	那里	曾经	来	一个	时间

如果真有那么一天

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]

When	you	will	not	listen	to	reason
什么时候	你	将要	不是	听	到	原因

当你拒绝听取道理时

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [raɪm] .

I	will	make	you	listen	to	rime	.
我	将要	制作	你	听	到	韵脚	.

我会让你听韵律。

[ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['snɪpɪŋ] ['snʌfər] ,

And	I'm	the	Snipping	Snuffer	,
和	我是	这	剪断	熄灯器	,

而我，就是那个狙击手。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] ;

And	I	know	what	I'm	about	;
和	我	知道	什么	我是	关于	;

我知道自己在做什么;

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [fleɪm] [ʌv; əv] ['æŋgər] [raɪz]

Should	any	flame	of	anger	rise
应该	任何	火焰	的	愤怒	上升

若怒火燃起

[aɪl] ['kwɪkli] [snʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I'll	quickly	snuff	it	out	.
患病的	迅速地	鼻烟	它	出去	.

我会迅速把它熄灭。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[aɪm] [ðə; ði] ['perigrineitɪŋ] ['piːlər] ;

I'm	the	Peregrinating	Peeler	;
我是	这	游荡的	削皮器	;

我是四处游荡的剥皮者;

[aɪ] [wɪl] [piːl] [jʊr; jər] ['ʌnjənz] [wel] ,

I	will	peel	your	onions	well	,
我	将要	果皮	你的	洋葱	出色地	,

我会把你的洋葱剥得很干净。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['dɪnɝz] ['redɪ]

And	when	the	dinner's	ready
和	什么时候	这	晚餐的	准备好

晚餐准备好后

[aɪ] [wɪl] ['glædlɪ] [piːl] [ðə; ðɪ] [bel] .

I	will	gladly	peal	the	bell	.
我	将要	乐意	皮尔	这	钟	.

我乐意敲钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wɪ][ɔːl] [ə'griː] ,

And	you	must	see	,	and	we	all	agree	,
和	你	必须	看	,	和	我们	全部	同意	,

你必须亲眼看看，我们也都同意这一点。

[wen] ['evrɪ] [wʌn] [els] [ɪz] [tʊk] ,

When	every	one	else	is	took	,
什么时候	每一个	一	别的	是	采取	,

当其他人都被选中时，

[juːl] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mɪs'teɪk] ,

You'll	certainly	make	an	awful	mistake	,
你会	当然	制作	一个	可怕	错误	,

你肯定会犯一个可怕的错误，

[ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kʊk] .

Unless	you	take	the	Cook	.
除非	你	拿	这	厨师	.

除非你带上厨师。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[ðə; ðɪ]['bɜːrglər] , [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [eɪt] ['meri] ['meidnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	Burglar	,	appalled	at	the	idea	of	introducing	eight	merry	maidens	into	his
这	窃贼	,	震惊	在	这	主意	的	介绍	八	欢乐	少女们	进入	他的

['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [hoʊm] ,

quiet	and	secluded	home	,
安静的	和	僻	家	,

窃贼一想到要把八个快乐的少女带进他安静僻静的家中，就感到十分震惊。

['vɔɪsɪz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bæritəun]['soʊloʊ] :

voices	his	indignation	in	a	barytone	solo	:
声音	他的	愤慨	在	一个	重音	独奏	:

他用男中音独唱表达了他的愤慨：

['bɜːrglərz] SONG1 .

BURGLAR'S	SONG1	.
窃贼	SONG1	.

窃贼之歌1.

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt]

Oh	,	you	must	admit	that	it's	not	a	bit
哦	,	你	必须	承认	那	它是	不是	一个	少量

哦，你必须承认，这可不是一点点。

[ðə; ði] [θiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [sɔːŋ] —

The	theme	for	a	jovial	song	—
这	主题	为了	一个	欢乐的	歌曲	—

一首欢快歌曲的主题——

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['mæri] , [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri]

That	a	man	,	should	he	marry	,	is	obliged	to	carry
那	一个	男人	,	应该	他	结婚	,	是	有义务	到	携带

男人如果结婚，就有义务承担责任。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] [ə'lɔːŋ] .

His	wife's	relations	along	.
他的	妻子的	关系	沿着	.

他妻子的亲戚们也都在。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [her]

And	I	do	declare	that	it	makes	my	hair
和	我	做	宣布	那	它	制作	我的	头发

而且我确实要声明，它让我的头发

[stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [twɜːlz]

Stand	up	in	the	wildest	twirls
站立	向上	在	这	最狂野的	旋转

站起来，疯狂旋转

[wen] [aɪ] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk]

When	I	pause	on	the	brink	and	stop	and	think
什么时候	我	暂停	在	这	边缘	和	停止	和	思考

当我停下脚步，徘徊在边缘，停下来思考时

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] .

Of	the	appetites	of	those	girls	.
的	这	食欲	的	那些	女孩们	.

那些女孩的食欲。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [iːts] [ɔːl] [naɪt] ,

For	the	Cooking	Club	eats	all	night	,
为了	这	烹饪	俱乐部	吃	全部	夜晚	,

烹饪俱乐部成员通宵吃饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [iːts] [ɔːl] [deɪ] ,

And	the	Cooking	Club	eats	all	day	,
和	这	烹饪	俱乐部	吃	全部	天	,

烹饪俱乐部成员整天都在吃东西，

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃrɪŋk]

And	don't	you	think	that	you	would	shrink
和	不	你	思考	那	你	会	收缩

难道你不认为你会萎缩吗?

[frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ?

From	boarding	them	without	pay	?
从	登机	他们	没有	支付	?

让他们免费登船?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [her] [ɪn][waɪld] [dɪ'sper] ,

I	shall	tear	my	hair	in	wild	despair	,
我	将	撕	我的	头发	在	荒野	绝望	,

我会绝望到撕扯自己的头发，

[ænd; ənd][paɪp][maɪ] ['lækrəməl] [glændz] ,

And	pipe	my	lachrymal	glands	,
和	管道	我的	泪	腺体	,

让我的泪腺充血，

[ænd; ənd] [kɜːrs] [maɪ][lɑːt] [ðæt] ['evər] [aɪ] [gɑːt]

And	curse	my	lot	that	ever	I	got
和	诅咒	我的	很多	那	曾经	我	得到

我诅咒我这该死的命运。

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [ɑːn][maɪ][hændz] .

A	Cooking	Club	on	my	hands	.
一个	烹饪	俱乐部	在	我的	双手	.

我手上正好有个烹饪俱乐部。

[soʊ] [greɪt] [ðoʊz] ['gɜːlz] - [dɪ'mændz]

So	great	those	girls	'	demands
所以	伟大的	那些	女孩们	-	需求

这些女孩的要求真大

[ðæt] [maɪ] ['lækrəməl] [glændz]

That	my	lachrymal	glands
那	我的	泪	腺体

我的泪腺

[aɪ][ʃæl; ʃəl][paɪp][ænd; ənd] [reɪv] [wen] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv]

I	shall	pipe	and	rave	when	I	find	I	have
我	将	管道	和	锐舞	什么时候	我	寻找	我	有

当我发现自己拥有……时，我将放声大笑。

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [ɑːn][maɪ][hændz] . [ˌtuː'tuː] .

A	Cooking	Club	on	my	hands	.	2	.
一个	烹饪	俱乐部	在	我的	双手	.	2	.

我手上正好有个烹饪俱乐部。2.

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [rest] , [fɔːr; fər] - [best]

I	shall	have	no	rest	,	for	Huyler's	best
我	将	有	不	休息	,	为了	-	最好的

我将不得安宁，因为胡勒的最好

[ðeɪ] [wɪl] [kreɪv] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

They	will	crave	from	morn	till	night	,
他们	将要	渴望	从	早晨	直到	夜晚	,

他们会从早到晚都渴望着，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] ,

And	express	their	wishes	for	dainty	dishes	,
和	表达	他们的	愿望	为了	纤巧	菜肴	,

他们表达了对精致菜肴的愿望，

[nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt] .

Not	offering	me	a	bite	.
不是	提供	我	一个	咬	.

没给我口吃的。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [kʊk] [welʃ] ['ræbɪt]

They	will	make	it	a	habit	to	cook	Welsh	rabbit
他们	将要	制作	它	一个	习惯	到	厨师	威尔士语	兔子

他们会养成烹饪威尔士兔的习惯。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [wiː] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

In	the	hours	wee	and	small	;
在	这	小时	哇	和	小的	;

在凌晨和凌晨时分；

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [vaʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]

And	again	I	vow	that	I	don't	know	how
和	再次	我	发誓	那	我	不	知道	如何

我再次发誓，我不知道该怎么做

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [æt; ət][ɔ:l] .

I	shall	stand	the	expense	at	all	.
我	将	站立	这	费用	在	全部	.

我将承担所有费用。

['kɔ:rəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] ,

But	,	notwithstanding	his	misgivings	,
但	,	虽然	他的	疑虑	,

但是，尽管他心存疑虑，

[ðə; ði]['bɜ:rglər] [teɪks] [ðə; ði] [eɪt] ['sɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'leɪʃ(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪns'tɔ:lz] [ðem; ðəm]

the	Burglar	takes	the	eight	sisters	to	his	palatial	home	and	installs	them
这	窃贼	需要	这	八	姐妹	到	他的	宫殿	家	和	安装	他们

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

窃贼将八姐妹带到他的豪宅，并安置在那里；

[ˌwerə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [greɪt] [ɪk'strævəgəns] [kɔ:lz] [fɔ:rθ]

whereupon	his	remonstrances	with	them	for	their	great	extravagance	calls	forth
于是	他的	抗议	和	他们	为了	他们的	伟大的	奢侈	呼叫	前进

[ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l][dʒem] :

this	musical	gem	:
这	音乐	宝石	:

于是，他因他们的铺张浪费而对他们提出抗议，由此诞生了这首音乐瑰宝：

[ðə; ði] ['bɜ:rgl] [sɔ:ŋ]

THE	BURGLE	SONG
这	入室盗窃	歌曲

盗窃之歌

[ðə; ði]['bɜ:rglər] [bloʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kloʊðz]

The	Burglar	blows	about	the	clothes
这	窃贼	打击	关于	这	衣服

窃贼吹拂着衣服

[ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ;

And	costly	jewels	the	girls	are	getting	;
和	昂贵	珠宝	这	女孩们	是	获得	;

女孩们得到的都是昂贵的珠宝；

[hi:; hi] [swɛəz] [ænd; ənd] [skaulz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [graulz] ,

He	swears	and	scowls	and	groans	and	growls	,
他	发誓	和	皱眉	和	呻吟	和	咆哮	,

他咒骂、怒容、呻吟、咆哮，

[hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['kɑ:ntrækt] [sɔ:r] [rɪ'grɛtɪŋ] .

His	previous	contract	sore	regretting	.
他的	以前的	合同	疮	后悔	.

他很后悔之前的合同。

[bloʊ] , ['bɜːrglər] , [bloʊ] !
Blow , Burglar , blow !
吹 , 窃贼 , 吹 !

吹吧，窃贼，吹吧!

[send] [ðə; ði] [waɪld] ['sɪstər] ['flaɪɪŋ] .
Send the wild sisters flying .
发送 这 荒野 姐妹 飞行 .

把那群野性十足的姐妹们赶走。

[bloʊ] , ['bɜːrglər] , ['ænsər] ['ekoʊz] ,
Blow , Burglar , answer echoes ,
吹 , 窃贼 , 回答 回声 ,

吹吧，窃贼，回应的回声，

['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] .
Flying , flying , flying .
飞行 , 飞行 , 飞行 .

飞，飞，飞。

[oʊ] , [hɑːrk] !
Oh , hark !
哦 , 听着 !

哦，听!

[oʊ] , [hɪr] !
oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听!

[haʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,
how loud and clear ,
如何 大声 和 清除 ,

多么响亮清晰啊!

[ænd; ənd] ['laʊdər] , ['nɪrər] , ['mædər] ['groʊɪŋ] ,
And louder , nearer , madder growing ,
和 更大声 , 更近 , 茜草 生长 ,

声音越来越大，越来越近，越来越疯狂。

[wɪð; wɪθ] ['daɪrfəl] [θrets] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,
With direful threats about his debts ,
和 雒 威胁 关于 他的 债务 ,

他以债务问题发出可怕的威胁，

[ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['bɜːrglər] [stɪl] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .
The blustering Burglar still is blowing .
这 虚张声势 窃贼 仍然 是 吹 .

那位嚣张跋扈的窃贼仍在吹嘘。

[bloʊ] , ['bɜːrglər] , [bloʊ] !
Blow , Burglar , blow !
吹 , 窃贼 , 吹 !

吹吧，窃贼，吹吧!

[send] [ðə; ði] [waɪld] ['sɪstər] ['flaɪɪŋ] .
Send the wild sisters flying .
发送 这 荒野 姐妹 飞行 .

把那群野性十足的姐妹们赶走。

[bloʊ] , ['bɜːrglər] , ['ænsər] ['ekoʊz] ,
Blow , Burglar , answer echoes ,
吹 , 窃贼 , 回答 回声 ,

吹吧，窃贼，回应的回声，

['saɪɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['saɪɪŋ] .
Sighing , sighing , sighing .
叹息 , 叹息 , 叹息 .

叹气，叹气，叹气。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tred] [meɪ] [weɪk] [ðə; ði] [ded] ,
Although his tread may wake the dead ,
虽然 他的 踏 可能 唤醒 这 死的 ,

虽然他的脚步声可能会惊醒死者，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [meɪ] ['kwɪvər] ,
Although his voice with rage may quiver ,
虽然 他的 嗓音 和 愤怒 可能 颤动 ,

虽然他愤怒时声音可能会颤抖，

[wiːl] ['nevər] [stɑːp] ; [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] ,
We'll never stop ; from shop to shop ,
出色地 绝不 停止 ; 从 店铺 到 店铺 ,

我们永不停歇；从一家店到另一家店，

[wiːl] [baɪ] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] .
We'll buy forever and forever .
出色地 买 永远 和 永远 .

我们会一直买下去。

[bloʊ] , ['bɜːrglər] , [bloʊ] !
Blow , Burglar , blow !
吹 , 窃贼 , 吹 !

吹吧，窃贼，吹吧!

[send] [ðə; ði][waɪld] ['sɪstər] ['flaɪɪŋ] .
Send the wild sisters flying .
发送 这 荒野 姐妹 飞行 .

把那群野性十足的姐妹们赶走。

[bloʊ] , ['bɜːrglər] , ['ænsər] ['sɪstər] ,
Blow , Burglar , answer sisters ,
吹 , 窃贼 , 回答 姐妹 ,

吹，窃贼，回答姐妹们，

['baɪɪŋ] , ['baɪɪŋ] , ['baɪɪŋ] .
Buying , buying , buying .
购买 , 购买 , 购买 .

买，买，买。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [miːts] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [eɪt] ,
This declaration of independence meets with favor among the extravagant eight ,
这 宣言 的 独立 满足 和 偏爱 之中 这 靡 八 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['gliːfl]
and they indulge in a gleeful
和 他们 放纵 在 一个 兴高采烈

这份独立宣言受到了八位奢靡之人的欢迎，他们为此欣喜若狂。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sæmpəlz] ,
Sing a song of samples ,
唱歌 一个 歌曲 的 样品 ,

唱一首采样歌曲，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌf] ;
A pocket full of stuff ;
一个 口袋 满的 的 东西 ;

口袋里装满了东西;

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['pætərn] ,
Four - and - twenty patterns ,
四 - 和 - 二十 图案 ,

24种图案,

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] .
But we haven't got enough .
但 我们 还没有 得到 足够的 .

但我们得到的还不够。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər]['oʊpən]
When the shops are open
什么时候 这 商店 是 打开

商店营业时间

[ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [flɑːk] ;
The girls begin to flock ;
这 女孩们 开始 到 群 ;

女孩们开始蜂拥而至;

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs]
Isn't that a pretty piece
不是 那 一个 漂亮的 片

那件东西真漂亮。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [frɑːk] ?
To make a pretty frock ?
到 制作 一个 漂亮的 连衣裙 ?

做一件漂亮的连衣裙?

[ðə; ði] ['bɜːrglərz] [ɪn][ðə; ði] ['tæntrəmz]
The Burglar's in the tantrums
这 窃贼 在 这 发脾气

窃贼发脾气了

- [kɔːz] [wiː; wi] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
' Cause we spend his money ;
- 原因 我们 花费 他的 钱 ;

因为我们花了他的钱;

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt]
He's always in a fidget
他是 总是 在 一个 烦躁不安

他总是坐立不安。

- [kɔːz] ['krɛdɪtɝz] [ɑːr; ər] ['dʌni] ;
' Cause creditors are dunny ;
- 原因 债权人 是 厕所 ;

因为债主都是些混蛋;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ɪn]['kloʊvər] ,
But the sisters are in clover ,
但 这 姐妹 是 在 三叶草 ,

但姐妹俩过得很幸福,

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,
As you may suppose ,
作为 你 可能 认为 ,

正如你可能猜到的那样,

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] [flɔːr]
Sitting on the parlor floor
坐着 在 这 客厅 地面

坐在客厅地板上

['tʃuːzɪŋ] ['sʌmər] [kloʊðz] .
Choosing summer clothes .
选择 夏天 衣服 .

选择夏季服装。

[æz; əz] ['milisnt] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ə; eɪ]['soʊloʊ] , [næn; nɑːn] [roʊt] [ə; eɪ]
As Millicent positively declared she could not sing a solo , Nan wrote a
作为 米莉森特 积极地 声明 她 可以 不是 唱歌 一个 独奏 , 楠 写道 一个
[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
recitation for her ,
背诵 为了 她 ,

米莉森特明确表示她不会独唱，于是南为她写了一份朗诵稿。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] - [wel] -
and one of the gems of the whole performance was Millicent's well -
和 一 的 这 宝石 的 这 所有的 表现 曾是 - 出色地 -
['rendərd]
rendered
渲染

整场演出的亮点之一是米莉森特精彩的表演。

['mɑːnəlɔːg]
MONOLOGUE
独白

独白

[ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,
All the world's a stage ,
全部 这 世界的 一个 阶段 ,

世界是一个舞台，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] ['pleɪɝz] ;
And all the men and women merely players ;
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 ;

所有男男女女都只是演员而已；

[bʌt; bət] ['lʌvli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪtʃɪŋ] [waɪlz]
But lovely woman with her witching wiles
但 迷人的 女士 和 她 女巫 诡计

但这位迷人的女子却有着她那妖娆的诡计。

[fɑːr] ['betər] [ækts][hɜːr; hər][pɑːrt][ðæn; ðən] ['ɔːkwərd] [mæn] ;
Far better acts her part than awkward man ;
远的 更好的 行为 她 部分 比 尴尬的 男人 ;

她演得比那个笨拙的男人好得多；

[wɪð; wɪθ] ['klevər] , ['redi] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [kjuːz] ,
With clever , ready wit she takes her cues ,
和 聪明的 , 准备好 有 她 需要 她 线索 ,

她机智敏捷，总能迅速抓住机会。

[ə'dæpts] [hɜːr'self] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [roʊl] ,
Adapts herself to each and every rôle ,
适应 她自己 到 每个 和 每一个 角色 ,

她能适应每一个角色，

[ɪz][sæd][ɔːr] ['meri] , [greɪv] [ɔːr] [geɪ] , [æt; ət] [wɪl] ;

Is	sad	or	merry	,	grave	or	gay	,	at	will	;
是	伤心	或者	欢乐	,	严重	或者	同性恋	,	在	将要	;

可悲伤可欢快，庄重可严肃可轻快，随心所欲；

[iˈnækts] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [iːz] [ðə; ði] [pɜːrt] [suːˈbret] ,

Enacts	with	equal	ease	the	pert	soubrette	,
颁布	和	平等的	舒适	这	活泼	女仆	,

她能轻松自如地扮演俏皮的女仆角色，

[ɔːr] ['blʌʃɪŋ] ['æn.ʒə.nuː] , [ɔːr]['trædʒɪk] [kwiːn] ,

Or	blushing	ingénue	,	or	tragic	queen	,
或者	脸红	天真少女	,	或者	悲惨	女王	,

或者羞涩的少女，或者悲剧的女王，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [pleɪz] ['meni] ['veriəs] [pɑːrts] ,

And	in	her	time	plays	many	various	parts	,
和	在	她	时间	演出	许多	各种各样的	部分	,

她一生中扮演过许多不同的角色，

[hɜːr; hər][ækts] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] .

Her	acts	being	seven	ages	.
她	行为	存在	七	年龄	.

她的行为分为七个时期。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

At	first	the	infant	,
在	第一的	这	婴儿	,

起初是婴儿，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪz] [kæp] .

Noting	the	ribbons	on	her	nurse's	cap	.
注意到	这	丝带	在	她	护士的	帽	.

注意到她护士帽上的丝带。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skuːl] - [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [breɪdz]

And	then	the	school	-	girl	with	her	shining	braids
和	然后	这	学校	-	女孩	和	她	灼灼	辫子

然后是那个梳着闪亮辫子的女学生

[ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['pɪnəfɔːr] , [ˈkɔniŋ] [hɜːr; hər][tæsk] ,

And	spotless	pinafore	,	conning	her	task	,
和	一尘不染	围裙	,	骗局	她	任务	,

还有那件一尘不染的围裙，她正在完成她的任务。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][fɔːrm][tuː; tə][fɔːrm] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bluːmz]

Rising	from	form	to	form	,	until	she	blooms
崛起	从	形式	到	形式	,	直到	她	花朵

从一种形态升华到另一种形态，直到她绽放。

[ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

In	cap	and	gown	,	a	sweet	girl	graduate	.
在	帽	和	袍	,	一个	甜的	女孩	毕业	.

身穿毕业礼服，头戴毕业帽，一位甜美的毕业生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['debjutɑːnt] [ɔːl] [smaɪlz] ,

And	then	the	lovely	debutante	all	smiles	,
和	然后	这	迷人的	初次登台	全部	微笑	,

然后，那位美丽的初次登台小姐笑容满面。

[ænd; ənd] ['eri] [ʃɪ'fɑːn] [gaʊn] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [waɪt] ,

And	airy	chiffon	gown	and	ribbons	white	,
和	轻盈的	薄纱	袍	和	丝带	白色的	,

还有轻盈的雪纺长裙和白色丝带，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fænz] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ɔːr] [tuː]

And	flowers	and	fans	,	and	just	a	trace	or	two
和	花朵	和	粉丝	,	和	只是	一个	痕迹	或者	二

还有鲜花和扇子，以及一两处痕迹。

[ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] ,

Of	sentiment	embodied	in	a	note	,
的	情绪	具身化的	在	一个	笔记	,

字条中蕴含的情感，

[ɔːr] ['feɪdɪd] ['flaʊər] , [ɔːr] ['treʒərd] ['foʊtəgræf] .

Or	faded	flower	,	or	treasured	photograph	.
或者	褪色	花	, 或者		珍藏	照片	.

或者是一朵凋零的花，或者是一张珍贵的照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [bel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] ,

And	then	the	beauteous	belle	of	all	the	ball	-	rooms	,
和	然后	这	美丽的	美女	的	全部	这	球	-	房间	,

然后是舞厅里最美丽的佳人，

['heroʊɪn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɪntɚz] ; ['klevər] , [kuːl] ,

Heroine	of	several	winters	;	clever	,	cool	,
女英雄	的	一些	冬天	;	聪明的	, 凉爽的	,	

几个冬天的女英雄；聪明、冷静

['greɪʃəsli] [kaɪnd][tuː; tə] ['fɔːrən] ['nəublmən] ,

Graciously	kind	to	foreign	noblemen	,
亲切地	种类	到	外国的	贵族	,

对外国贵族彬彬有礼，

['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][roʊl] , [lest] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] ,

Seeking	a	title	rôle	,	lest	she	remain	,
寻求	一个	标题	角色	,	免得	她	保持	,

为了争取一个主要角色，以免她留下来。

[æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ] ['pɪrləs] ['bjuːti] .

As	now	,	a	peerless	beauty	.
作为	现在	,	一个	无与伦比	美丽	.

如今，她依然是无与伦比的美人。

[ðen] [ðə; ði] [braɪd] ,

Then	the	bride	,
然后	这	新娘	,

然后是新娘，

[ɪn] [fer] [waɪt] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - [bluːmz] ,

In	fair	white	trailing	robes	,	with	orange	-	blooms	,
在	公平的	白色的	尾随	长袍	,	和	橙子	-	花朵	,

身着洁白拖地长袍，点缀着橙色花朵，

['praɪsləs] [æn'sestrəl] [leɪs] , [ænd; ənd]['fæməli] [pɜːrlz] ,

Priceless	ancestral	lace	,	and	family	pearls	,
无价	祖先的	蕾丝	,	和	家庭	珍珠	,

无价的祖传蕾丝和家族珍珠

[wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] , ['daʊnkæst] [glæns] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [miːn] ,

With	blushing	,	downcast	glance	and	modest	mien	,
和	脸红	,	沮丧	瞥一眼	和	谦虚的	面容	,

她脸颊泛红，目光低垂，神情谦逊。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [vaʊz] , “ [lʌv] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

Unthinking	vows	,	“	Love	,	honor	,	and	obey	.
不假思索	誓言	,	“	爱	,	荣誉	,	和	服从	.

不假思索的誓言：“爱、尊重、服从。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [wiːdz] ,
" **And** **then** **the** **widow** **in** **her** **dainty** **weeds** **,**
" 和 然后 这 寡妇 在 她 纤巧 杂草 ,

“然后是穿着精致丧服的寡妇，

[huːz] ['juːθfl] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [koʊ'ket] [glæns] [bɪ'laɪ]
Whose **youthful** **charms** **and** **coquette** **glance** **belie**
谁 青春 魅力 和 卖弄风情的人 瞥一眼 掩饰

其青春靓丽的容貌和妩媚的眼神掩盖了

[hɜːr; hər] ['stɔːlwərt] [sʌnz] , [hɜːr; hər] ['meɪtrənz] [vɔɪs]
Her **stalwart** **sons** **,** **her** **matron's** **voice**
她 坚定的 儿子们 , 她 女舍监的 嗓音

她忠诚的儿子们，她母亲的声音

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['hæpi] ['gɜːrlɪʃ] [toʊnz] ,
Turning **again** **to** **happy** **girlish** **tones** **,**
转弯 再次 到 快乐的 少女 音调 ,

语气再次转为欢快的少女语调，

[soʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [hɜːr; hər][pɑːrt] .
So **well** **she** **plays** **her** **part** **.**
所以 出色地 她 演出 她 部分 .

她把角色演得太好了。

[læst] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Last **scene** **of** **all** **,**
最后的 场景 的 全部 ,

最后一个场景，

[ðæt] ['ɛndz] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
That **ends** **this** **strange** **,** **eventful** **history** **:**
那 结束 这 奇怪的 , 多事 历史 :

这段奇特而又充满波折的历史就此结束：

[ðə; ði] ['daʊədʒər] , [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [dekt] —
The **dowager** **,** **with** **jewels** **and** **feathers** **decked** **—**
这 老妇 , 和 珠宝 和 羽毛 甲板 —

这位贵妇，浑身佩戴着珠宝和羽毛——

['iːgər] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] , ['iːgər] [tuː] [tuː; tə] [hɪr]
Eager **to** **gossip** **,** **eager** **too** **to** **hear**
渴望的 到 闲话 , 渴望的 也 到 听到

既热衷于八卦，也渴望倾听

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['skænd(ə)l] ; ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ]
The **latest** **scandal** **;** **seeing** **everything**
这 最新的 丑闻 ; 看到 一切

最新丑闻；目睹一切

[θruː] ['glæsɪz] ['dɑːrkli] ; ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,
Through **glasses** **darkly** **;** **charming** **to** **the** **last** **,**
通过 眼镜 黑暗 ; 迷人 到 这 最后的 ,

透过眼镜，眼神迷离；魅力依旧，直到最后一刻。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] —
A **wondrous** **masterpiece** **of** **modern** **art** **—**
一个 奇妙的 杰作 的 现代的 艺术 —

现代艺术的奇妙杰作——

[fɔːls] [tiːθ] , [fɔːls] [her] , [fɔːls] [skɪn] , [fɔːls] ['evriθɪŋ] .
False **teeth** **,** **false** **hair** **,** **false** **skin** **,** **false** **everything** **.**
错误的 牙齿 , 错误的 头发 , 错误的 皮肤 , 错误的 一切 .

假牙、假发、假皮肤，一切都是假的。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pər'fɔ:rməns]
A **SUCCESSFUL** **PERFORMANCE**
一个 成功的 表现

一次成功的演出

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [greɪt] [deɪ] [dru:] [nɪr] .
HE **great** **day** **drew** **near** **.**
他 伟大的 天 画 靠近 .

伟大的日子临近了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
The **play** **was** **to** **be** **presented** **on** **Friday** **evening** **,**
这 玩 曾是 到 是 呈现 在 星期五 晚上 ,

该剧原定于周五晚上上演。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and **much** **was** **to** **be** **done** **by** **way** **of** **preparation** **.**
和 很多 曾是 到 是 完毕 经过 方式 的 准备 .

前期准备工作还有很多要做。

['ʌŋk(ə)l] [ned] [ænd; ənd] [tu:] ['kɑ:pintəz] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wɪtʃ] ,
Uncle **Ned** **and** **two** **carpenters** **were** **building** **a** **stage** **in** **the** **parlor** **,** **which** **,**
叔叔 内德 和 二 木匠 是 建筑 一个 阶段 在 这 客厅 , 哪个 ,
[ðoʊ] [smɔ:l] ,
though **small** **,**
尽管 小的 ,

内德叔叔和两个木匠正在客厅里搭建一个舞台，虽然舞台很小，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] ; [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] ,
was **a** **jolly** **little** **affair** **;** **and** **Aunt** **Molly** **,** **who** **was** **a** **bit** **of** **an** **artist** **,**
曾是 一个 快乐的 小的 事务 ; 和 阿姨 莫莉 , WHO 曾是 一个 少量 的 一个 艺术家 ,

那是一件非常愉快的小事；而莫莉阿姨，她是一位颇具艺术天赋的人，

[wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm] [kru:d] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['si:nəri] .
was **painting** **some** **crude** **but** **effective** **scenery** **.**
曾是 绘画 一些 原油 但 有效的 风景 .

当时正在绘制一些粗糙但效果不错的风景画。

['beti] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ned] ,
Betty **was** **supposed** **to** **be** **helping** **Uncle** **Ned** **,**
贝蒂 曾是 据称 到 是 帮助 叔叔 内德 ,

贝蒂原本应该在帮内德叔叔的忙，

[ænd; ənd] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [ænd; ənd] ['milisnt] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['si:nɪk] ['ɑ:rtɪst] ;
and **Marjorie** **and** **Millicent** **were** **trying** **to** **help** **the** **scenic** **artist** **;**
和 玛乔丽 和 米莉森特 是 尝试 到 帮助 这 风景优美 艺术家 ;

玛乔丽和米莉森特当时正在帮助布景师；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ['wɔznt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
but **if** **their** **assistance** **wasn't** **very** **valuable** **,**
但 如果 他们的 协助 不是 非常 有价值的 ,

但如果他们提供的帮助并不十分有价值，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [nuː] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [hed] ['wɜːrkərz] .

they	at	least	knew	enough	not	to	hinder	the	head	workers	.
他们	在	至少	知道	足够的	不是	到	阻碍	这	头	工人	.

他们至少懂得不去妨碍领头工人。

['dʒesi] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɜːr; wər] [di'vaizɪŋ] ['stʌnɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] “ ['prɑːpərtiz] ,

Jessie	and	Marguerite	were	devising	stunning	costumes	and	strange	-	looking	“	properties	,
杰西	和	玛格丽特	是	设计	令人惊叹的	服装	和	奇怪的	-	寻找	“	特性	,

杰西和玛格丽特正在设计精美的服装和奇特的“道具”，

” [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] .

”	the	use	of	which	no	one	could	guess	.
”	这	使用	的	哪个	不	一	可以	猜测	.

其用途无人能猜到。

[ðiːz] [tuː] [moʊ'diːst] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [biːtʃ] ; [wɪtʃ] [em'pɔːriəm] ['nevər] ,

These	two	modistes	were	continually	making	pilgrimages	to	the	shops	of	Long	Beach	;	which	emporiums	never	,
这些	二	时尚达人	是	持续	制作	朝圣	到	这	商店	的	长的	海滩	;	哪个	商场	绝不	,

这两位女装设计师经常光顾长滩的商店；而这些商店却从未.....

[baɪ] ['eni] [tʃæns] , ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['meidnz] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

by	any	chance	,	yielded	up	the	materials	the	anxious	maidens	were	in	search	of	.
经过	任何	机会	,	产生	向上	这	材料	这	焦虑的	少女们	是	在	搜索	的	.

机缘巧合之下，她找到了焦急的少女们正在寻找的材料。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ə'gen] ? ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] [fluː] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

“	Going	to	the	store	again	?	”	said	Marjorie	,	as	Marguerite	flew	by	her	with	an	anxious	face	.
“	去	到	这	店铺	再次	?	”	说	玛乔丽	,	作为	玛格丽特	飞翔	经过	她	和	一个	焦虑的	脸	.

“又要去商店吗？”玛乔丽问道，只见玛格丽特一脸焦虑地从她身边飞奔而过。

“ [jes] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [red] [stʌf] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz]['peɪpər] . ”

“	Yes	;	we	must	have	some	red	stuff	,	if	I	have	to	use	paper	.	”
“	是的	;	我们	必须	有	一些	红色的	东西	,	如果	我	有	到	使用	纸	.	”

“是的；如果非要用纸的话，我们就得准备些红色的东西。”

“ [teɪk] ['tɪmi] [luː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	Take	Timmy	Loo	,	won't	you	?
“	拿	蒂米	厕所	,	惯于	你	?

“带走蒂米·卢，好吗？”

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

He	hasn't	had	a	run	to	-	day	.	”
他	还没有	有	一个	跑步	到	-	天	.	”

他今天没有跑步训练。

“ [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

“	Course	I	will	.
“	课程	我	将要	.

“当然会。”

[kʌm] [ɑːn] , [tɪm] .

Come	on	,	Tim	.
来	在	,	蒂姆	.

拜托，蒂姆。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæpərɔn] [fluː] [əˈweɪ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [bluː] [skaɪ] .

"	And	the	Chaperon	flew	away	,	followed	by	the	silver	-	blue	Skye	.
"	和	这	监护人	飞翔	离开	,	随后	经过	这	银	-	蓝色的	斯凯	.

“然后，伴飞走了，银蓝色的天空紧随其后。”

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [ˈherd] [ˈʃæpərɔn] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

After	an	hour	or	more	the	yellow	-	haired	Chaperon	returned	in	a	state	of
后	一个	小时	或者	更多的	这	黄色的	-	头发	监护人	返回	在	一个	状态	的

[ɪgˈzɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

一个多小时后，那位金发女伴筋疲力尽地回来了。

“ [aɪl] [ˈnevər] [teɪk] [ðæt] [dɔːg] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,

“	I'll	never	take	that	dog	out	with	me	again	,	"	she	declared	,
"	患病的	绝不	拿	那	狗	出去	和	我	再次	,	"	她	声明	,

“我再也不会带那条狗出门了，”她宣称。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [er] [ðæt] [ˈmɑːrdʒɚ-i, ˈmɑːrdʒri] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][hɜːr; hər] [pet] [mʌst; məst][hæv; həv]

with	such	a	tragic	air	that	Marjorie	felt	certain	her	pet	must	have
和	这样的	一个	悲惨	空气	那	玛乔丽	毛毡	肯定	她	宠物	必须	有

[brɔːt] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] .

brought	disgrace	upon	the	whole	club	.
带来	耻辱	之上	这	所有的	俱乐部	.

玛乔丽觉得她的宠物一定给整个俱乐部带来了耻辱，这让她感到无比悲惨。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][maɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] ?

“	Why	,	what	has	my	bad	little	bundle	of	a	dog	been	a	-	doing	?
"	为什么	,	什么	有	我的	坏的	小的	捆	的	一个	狗	到过	一个	-	正在做	?

“哎呀，我那淘气的小狗又干了些什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] , [græbiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [kəːlz] [ænd; ənd] [bluː] [ˈrɪbən] .

"	she	inquired	,	grabbing	up	the	quivering	bunch	of	silver	curls	and	blue	ribbon	.
"	她	询问	,	抓取	向上	这	颤抖	束	的	银	卷发	和	蓝色的	丝带	.

她一边问，一边抓起那束颤抖的银色卷发和蓝色丝带。

“ [hiː; hi] [ˈwɔznt] [bæd] , " [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈlæfɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .

“	He	wasn't	bad	,	"	said	Marguerite	,	laughing	,	“	but	he's	such	a	nuisance	.
"	他	不是	坏的	,	"	说	玛格丽特	,	笑	,	"	但	他是	这样的	一个	滋扰	.

“他不算坏，”玛格丽特笑着说，“但他真是个讨厌鬼。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [hoʊm] .

I	thought	I	should	never	get	home	.
我	想法	我	应该	绝不	得到	家	.

我当时觉得我永远也回不了家了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][goʊ][ˈɪntuː] [ˈevri] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "

He	made	me	go	into	every	shop	in	the	village	.	"
他	制成	我	去	进入	每一个	店铺	在	这	村庄	.	"

他让我把村里的每一家店都逛一遍。

“ [ðæt] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈveri] [lɔːŋ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈbeti] , [ˈdraɪli] .

“	That	didn't	take	very	long	,	"	observed	Betty	,	dryly	.
"	那	没有	拿	非常	长的	,	"	观察到	贝蒂	,	干巴巴地	.

“这没花多少时间，”贝蒂冷冷地说道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [fed] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] ;

“	No	;	but	he	insisted	on	being	fed	at	each	place	;
"	不	;	但	他	坚持	在	存在	美联储	在	每个	地方	;

“不；但他坚持要在每个地方都吃东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈiːtəbəlz] .

and	he	knows	exactly	where	they	all	keep	their	eatables	.
和	他	知道	确切地	在哪里	他们	全部	保持	他们的	食物	.

而且他清楚地知道他们所有人把食物藏在哪里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgroʊsɚz] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɔkəlits] [ɑːr; ər] ,

At	the	grocer's	he	flew	to	the	glass	case	where	the	chocolates	are	,
在	这	杂货店	他	飞翔	到	这	玻璃	案件	在哪里	这	巧克力	是	,

在杂货店里，他径直走向摆放巧克力的玻璃柜。

[ænd; ənd] [ˈpɔd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hwaɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [fɔːrbz] [hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː]

and	pawed	at	it	and	whined	until	Mr	.	Forbes	had	to	open	it
和	爪子	在	它	和	抱怨	直到	先生	.	福布斯	有	到	打开	它

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .

and	give	him	some	.
和	给	他	一些	.

它对着它刨来刨去，呜咽着，直到福布斯先生不得不打开它，给了它一些。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɪnərz] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [ˈrɪbən] , [hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [bæk]

Then	at	the	milliner's	,	where	I	was	buying	ribbon	,	he	tore	out	into	her	back
然后	在	这	制帽商	,	在哪里	我	曾是	购买	丝带	,	他	撕裂	出去	进入	她	后退

[ˈpɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

然后，在我去买丝带的女帽店里，他突然冲进了她的后客厅。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wer] ,

and	jumped	up	on	a	table	,	trying	to	reach	a	little	chest	of	drawers	where	,
和	跳了起来	向上	在	一个	桌子	,	尝试	到	抵达	一个	小的	胸部	的	抽屉	在哪里	,

然后跳上一张桌子，试图够到旁边的小抽屉柜，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˈʃʊgər] - [lʌmps] .

it	seems	,	she	keeps	sugar	-	lumps	.
它	似乎	,	她	保持	糖	-	肿块	.

她好像一直都藏着方糖。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [ʃɑːp] [hiː; hi] [daɪvd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][roʊlz][ʌv; əv] [stʌf]

And	even	at	the	dry	-	goods	shop	he	dived	behind	a	lot	of	rolls	of	stuff
和	甚至	在	这	干燥	-	商品	店铺	他	潜水	在后面	一个	很多	的	卷	的	东西

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] .

and	found	a	paper	bag	of	ginger	cookies	.
和	成立	一个	纸	包	的	姜	曲奇饼	.

即使在杂货店里，他也钻到一堆卷装商品后面，找到了一袋姜饼。

[oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['terər] !

Oh	,	he's	a	terror	!
哦	,	他是	一个	恐怖	!

哦，他真是个小恶魔！

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ? ”

How	does	he	know	all	these	places	?	”
如何	做	他	知道	全部	这些	地方	?	”

他怎么会知道所有这些地方？

“ [hiː; hi] [smelz] [ðem; ðəm] [aʊt] ! ” [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['pætɪŋ] ['tɪmz] [hed] , [waɪl] [ðə; ði][dɔːg] ,

“	He	smells	them	out	!	”	said	Marjorie	,	patting	Tim's	head	,	while	the	dog	,
“	他	气味	他们	出去	!	”	说	玛乔丽	,	轻拍	蒂姆的	头	,	尽管	这	狗	,

“他能把他们嗅出来！”玛乔丽一边说着，一边拍了拍蒂姆的头，而那只狗.....

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [preɪzd] , [wægd] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd]

understanding	that	he	was	being	praised	,	wagged	his	bit	of	a	tail	and
理解	那	他	曾是	存在	赞扬	,	摇晃	他的	少量	的	一个	尾巴	和

[bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['praʊdli] .

blinked	his	eyes	proudly	.
眨眼	他的	眼睛	自豪地	.

它意识到自己受到了表扬，便摇了摇小尾巴，骄傲地眨了眨眼睛。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌmɑːrgə'riːt] , “ [hiː; hi] ['nevər]

“	And	when	he	had	found	the	things	,	”	continued	Marguerite	,	“	he	never
”	和	什么时候	他	有	成立	这	事物	,	”	持续	玛格丽特	,	“	他	绝不

['ɔːfərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

offered	to	touch	them	,
提供	到	触碰	他们	,

“当他找到那些东西时，”玛格丽特继续说道，“他从来没有主动碰过它们。”

[bʌt; bət][dʒʌst][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['bɛgd] , [wɪð; wɪθ][ðæt] ['kɑːki] [bluː][baʊ; boʊ] ['stɪkɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,

but	just	sat	up	and	begged	,	with	that	cocky	blue	bow	sticking	up	behind	,
但	只是	卫星	向上	和	乞求	,	和	那	自大	蓝色的	弓	粘性	向上	在后面	,

但他只是坐起来乞求，背后还骄傲地翘着那条蓝色蝴蝶结。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] . ”

and	of	course	nobody	could	refuse	him	.	”
和	的	课程	无人	可以	拒绝	他	.	”

当然，没有人能拒绝他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !

“	I	should	think	not	!
”	我	应该	思考	不是	!

“我想应该不会！”

” [kraɪd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['treʒər] .

”	cried	Marjorie	,	hugging	her	treasure	.
”	哭	玛乔丽	,	拥抱	她	宝藏	.

“玛乔丽哭着，紧紧抱着她的宝贝。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɔːr] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ,

“	Of	course	nobody	could	refuse	a	bit	of	chocolate	or	sugar	to	such	a	polite	,
”	的	课程	无人	可以	拒绝	一个	少量	的	巧克力	或者	糖	到	这样的	一个	有礼貌的	,

“当然，没有人会拒绝如此有礼貌的人给的一点巧克力或糖。”

[rɪ'faɪnd] , [wel] - [bred] ['lɪt(ə)l] - , [huː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv]

refined	,	well	-	bred	little	doggikins	,	who	always	keeps	his	bow	at	the	back	of
精制	,	出色地	-	繁殖	小的	-	,	WHO	总是	保持	他的	弓	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [nek] !

his	neck	!
他的	脖子	!

优雅、有教养的小狗，总是把蝴蝶结系在脖子后面！

” [ænd; ənd] [tɪm] ['ferli] [gləʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɑːnd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

”	And	Tim	fairly	glowed	at	her	fond	appreciation	.
”	和	蒂姆	相当	发光	在	她	喜爱	欣赏	.

“蒂姆对她充满爱意的赞赏感到非常开心。”

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hɪ'lærəti] [hɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst][keɪ'ɑːtɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Although	for	several	days	Hilarity	Hall	was	in	a	most	chaotic	state	of	preparation
虽然	为了	一些	天	欢闹	大厅	曾是	在	一个	最多	混乱	状态	的	准备

,

,

,

尽管希拉里蒂大厅在前几天一直处于极其混乱的准备状态，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈɔːrdər] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	although	it	seemed	as	if	order	never	could	come	of	it	,
和	虽然	它	似乎	作为	如果	命令	绝不	可以	来	的	它	,

尽管看起来秩序似乎永远无法实现，

[jet] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈredinəs] .

yet	on	Friday	evening	at	seven	o'clock	everything	was	in	complete	readiness	.
然而	在	星期五	晚上	在	七	点钟	一切	曾是	在	完全的	准备就绪	.

然而，到了周五晚上七点，一切都已准备就绪。

[ˈhɛlɪnz] [ˈbændʒoʊ] [ˈmjuːzɪk] [wʌz; wəz] [ɔːgˈmentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɪlɪs] [bɔɪz] , [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈreɪmənd]

Helen's	banjo	music	was	augmented	by	the	two	Hillis	boys	,	Frank	and	Raymond
海伦的	班卓琴	音乐	曾是	增强	经过	这	二	希利斯	男孩们	,	坦率	和	雷蒙德

,

,

,

海伦的班卓琴音乐由希利斯家的两个男孩弗兰克和雷蒙德伴奏。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈbændʒoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˌmændəˈlɪnˌˈmændəlɪn] .

one	of	whom	played	the	banjo	and	the	other	the	mandolin	.
一	的	谁	玩	这	班卓琴	和	这	其他	这	曼陀林	.

其中一人弹奏班卓琴，另一人弹奏曼陀林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] [bɔɪz] ,

They	were	nice	boys	,
他们	是	好的	男孩们	,

他们都是很不错的男孩。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] [ˈmɑːli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪˈlærəti] [hɔːl] [ˈgɜːlz] [ðeɪ]

and	when	Aunt	Molly	invited	them	to	play	for	the	Hilarity	Hall	girls	they
和	什么时候	阿姨	莫莉	受邀	他们	到	玩	为了	这	欢闹	大厅	女孩们	他们

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] .

were	more	than	pleased	.
是	更多的	比	高兴	.

当莫莉阿姨邀请他们为欢乐堂的女生们表演时，他们欣然应允。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ɪˈspeʃəli] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] ,

The	girls	liked	it	too	,	especially	Marguerite	and	Jessie	,
这	女孩们	喜欢	它	也	,	尤其	玛格丽特	和	杰西	,

女孩们也很喜欢，尤其是玛格丽特和杰西。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [kɔɪ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈɛrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]

who	immediately	assumed	the	coy	and	bewitching	airs	which	they	thought	the
WHO	立即地	假定	这	害羞	和	迷人的	播出	哪个	他们	想法	这

[əˈkeɪʒn] [diˈmɑːndid] .

occasion	demanded	.
场合	要求	.

他们立刻摆出一副娇羞妩媚的姿态，认为这种姿态符合场合。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [tʃerz] ? ” [æskt] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] ,

“	But	why	so	many	chairs	?	”	asked	Marjorie	,
“	但	为什么	所以	许多	椅子	?	”	问	玛乔丽	,

“可是为什么有这么多椅子呢？”玛乔丽问道。

[æz; əz] [ˈʌŋk(ə)l] [ned] [brɔːt] [ˈoʊvər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

as	Uncle	Ned	brought	over	more	and	more	from	his	own	cottage	,
作为	叔叔	内德	带来	超过	更多的	和	更多的	从	他的	自己的	小屋	,

随着内德叔叔从自己的小屋里搬来越来越多的东西，

[ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑːli] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [kəmˈpækt] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .

and	Aunt	Molly	placed	them	in	compact	rows	in	the	parlor	.
和	阿姨	莫莉	放置	他们	在	袖珍的	行	在	这	客厅	.

莫莉阿姨把它们整齐地摆放在客厅里。

“ [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] ， [mɪs] ， ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

“	Don't	ask	questions	,	miss	,	”	said	her	uncle	.
“	不	问	问题	,	错过	,	”	说	她	叔叔	.

“小姐，别问问题了。”她叔叔说。

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [ænt]

“	You	left	the	invitation	of	an	audience	to	your	charming	and	capable	aunt
“	你	左边	这	邀请	的	一个	观众	到	你的	迷人	和	有能力的	阿姨

,

,

,

“你把接见的邀请留给了你那位迷人而能干的姑妈，

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [jɔːrz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ， [jɔːrz] [nɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ，

and	now	'	tis	yours	not	to	make	reply	,	yours	not	to	wonder	why	,
和	现在	-	的	你的	不是	到	制作	回复	,	你的	不是	到	想知道	为什么	,

现在你无需回应，也无需追问缘由。

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɑːn] [ðæt] ['fetʃɪŋ] ['kɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði]

but	run	along	and	don	that	fetching	costume	in	which	you're	to	dazzle	the
但	跑步	沿着	和	大学教师	那	获取	戏服	在	哪个	你是	到	炫	这

[aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ɔːdiəns] . ”

eyes	of	this	large	and	imposing	audience	.	”
眼睛	的	这	大的	和	气势磅礴	观众	.	”

但你还是赶紧去穿上那套漂亮的戏服，好让在场众多威严的观众眼前一亮吧。”

“ [ɪm'poʊzd] - [ɑːn] ['ɔːdiəns] [juː; jʊ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] [ned] ， ” [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst]

“	Imposed	-	on	audience	you	mean	,	Uncle	Ned	,	”	said	Marjorie	,	as	she	danced
“	强加	-	在	观众	你	意思是	,	叔叔	内德	,	”	说	玛乔丽	,	作为	她	跳舞

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“你是说被迫观看的观众吧，内德叔叔？”玛乔丽一边说着，一边跳着舞走开了。

[ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [klʌb] [hæd; həd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [wer] [ɪn]

The	Blue	Ribbon	Club	had	a	uniform	,	which	they	had	concluded	to	wear	in
这	蓝色的	丝带	俱乐部	有	一个	制服	,	哪个	他们	有	结束	到	穿	在

[ðer; ðər] [pleɪ] .

their	play	.
他们的	玩	.

蓝丝带俱乐部有一套制服，他们决定在演出时穿着这套制服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [gaʊn] [ʌv; əv][sɔːft] [laɪt] - [greɪ] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌfld] [waɪt]

It	was	a	plain	gown	of	soft	light	-	gray	material	,	with	a	ruffled	white
它	曾是	一个	清楚的	袍	的	柔软的	光	-	灰色的	材料	,	和	一个	褶皱的	白色的

['mʌzlɪn] ['kɜːrtʃɪf] .

muslin	kerchief	.
细棉布	头巾	.

那是一件浅灰色柔软面料的素雅长袍，配一条白色褶皱薄纱手帕。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk]

A	picturesque	effect	was	gained	by	a	hooded	cape	of	the	gray	lined	with	pink
一个	如画	影响	曾是	获得	经过	一个	连帽的	岬	的	这	灰色的	衬里	和	粉色的

.

:

.

一件灰色带帽斗篷，内衬粉色，营造出一种如诗如画的效果。

[ˌmɑːrgə'riːt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ænt] ['mɑːli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

Marguerite	declared	that	Aunt	Molly	was	an	honorary	member	of	the	club	,
玛格丽特	声明	那	阿姨	莫莉	曾是	一个	名誉	成员	的	这	俱乐部	,

玛格丽特宣布莫莉阿姨是俱乐部的荣誉会员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [tuː] .

and	she	must	have	a	uniform	too	.
和	她	必须	有	一个	制服	也	.

她也必须有制服。

[soʊ][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

So	one	was	made	for	her	,
所以	一	曾是	制成	为了	她	,

于是就为她做了一个，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] ['leɪdiz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][nʌn] - [laɪk][gɑːrb] .

and	the	nine	ladies	made	a	pretty	picture	in	the	nun	-	like	garb	.
和	这	九	女士们	制成	一个	漂亮的	图片	在	这	尼姑	-	喜欢	外衣	.

九位女士身着修女服，组成了一幅美丽的画面。

[æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

At	last	all	was	in	readiness	,	and	the	audience	was	beginning	to	arrive	.
在	最后的	全部	曾是	在	准备就绪	,	和	这	观众	曾是	开始	到	到达	.

一切准备就绪，观众也开始陆续到场。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræmz]

From	behind	the	curtain	the	girls	could	hear	the	rustling	of	the	programs
从	在后面	这	窗帘	这	女孩们	可以	听到	这	沙沙声	的	这	程序

[ænd; ənd] ['hɑːrti] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['riːdɝz] .

and	hearty	laughter	from	the	appreciative	readers	.
和	爽朗	笑声	从	这	欣赏的	读者	.

从幕布后面，女孩们可以听到节目单的沙沙声和读者们欣赏时的爽朗笑声。

[ðə; ði]['proʊgræmz][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['beti] [ænd; ənd] ['hestər] ,

The	programs	were	the	work	of	Betty	and	Hester	,
这	程序	是	这	工作	的	贝蒂	和	海丝特	,

这些节目是贝蒂和海丝特制作的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

and	were	declared	by	all	to	be	a	triumph	of	genius	.
和	是	声明	经过	全部	到	是	一个	胜利	的	天才	.

所有人都称赞这是天才之作。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn] :

Here	is	a	copy	of	one	:
这里	是	一个	复制	的	一	:

以下是其中一份副本：

['ænjuəl] [ɪn'geɪdʒmənt]

ANNUAL	ENGAGEMENT
年度的	订婚

年度参与

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[hɪ'lærəti] [hɔːl] ['ɑːprə] ['kʌmpəni]

HILARITY	HALL	OPERA	COMPANY
欢闹	大厅	歌剧	公司

欢乐厅歌剧公司

['prezəntɪŋ]

PRESENTING
呈现

呈现

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

A	New	and	Original
一个	新的	和	原来的

全新原创

['mjuːzɪk(ə)l] [fɑːrs]

Musical	Farce
音乐	闹剧

音乐闹剧

[ɪn'taɪtld]

ENTITLED
标题

有权

[hɪ'lærəti] [hɔːl]

HILARITY	HALL
欢闹	大厅

欢乐厅

[fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [ɑːn] ['eni] [steɪdʒ]

FIRST	PRODUCTION	ON	ANY	STAGE
第一的	生产	在	任何	阶段

首次在任何舞台上演出

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [ˌɑːpə'retə]

OF	THIS	POPULAR	OPERETTA
的	这	受欢迎的	轻歌剧

这部广受欢迎的轻歌剧

[lɪ'bretoʊ] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [klʌb]

Libretto	by	the	Blue	Ribbon	Club
唱词	经过	这	蓝色的	丝带	俱乐部

剧本由蓝丝带俱乐部创作

['mjuːzɪk][baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Music	by	Sir	Arthur	Sullivan	and	others
音乐	经过	先生	亚瑟	沙利文	和	其他的

亚瑟·沙利文爵士等人的音乐

[ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

INTERPRETED	BY	THE	FOLLOWING
翻译	经过	这	下列的

由以下人员解读

[fə'nɑːmɪn(ə)l] [kæst]

Phenomenal	Cast
非凡的	投掷

阵容强大

([ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌmpəni] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]

(	THE	ONLY	COMPANY	AUTHORIZED	TO
(	这	仅有的	公司	授权	到

(唯一获授权的公司

['prez(ə)nt] [ðɪs] ['ɑːprə])

PRESENT	THIS	OPERA	)
展示	这	歌剧	)

呈现这部歌剧)

[ðə; ði] ['ʃæpərɔn] , ['meɪtrən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrdiən] ,

The	Chaperon	,	Matron	,	and	General	Guardian	,
这	监护人	,	护士长	,	和	一般的	监护人	,

监护人、女舍监和总监护人

[mɪs] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈɔːldən]
Miss Marguerite Alden
错过 玛格丽特 奥尔登

玛格丽特·奥尔登小姐

[ðə; ði][ˈpoʊət] , [huːz] [raɪm][ɪz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈriːz(ə)n] ,
The Poet , whose rime is even worse than her reason ,
这 诗人 , 谁 韵脚 是 甚至 更糟 比 她 原因 ,

这位诗人，她的韵脚比她的逻辑还要糟糕，

[mɪs] [ˈʌnə] [ˈkelɑːg]
Miss Anna Kellogg
错过 安娜 家乐氏

安娜·凯洛格小姐

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [fiːnd] , [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
The Camera Fiend , a taking young lady ,
这 相机 恶魔 , 一个 采取 年轻的 女士 ,

摄像狂魔，一个爱拍照的年轻女子，

[mɪs] [ˈhestər] [leɪvɝæk]
Miss Hester Laverack
错过 海丝特 拉弗拉克

海丝特·拉弗拉克小姐

[ðə; ði] [ˈskʌləri] - [meɪd] , [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [sək'ses] ,
The Scullery - maid , a shining success ,
这 洗碗间 - 女佣 , 一个 灼灼 成功 ,

厨房女佣，一个耀眼的成功者

[mɪs] [ˈdʒesikə] [ˈkærəl]
Miss Jessica Carroll
错过 杰西卡 卡罗尔

杰西卡·卡罗尔小姐

[ðə; ði] [ˈlæmpˌlaɪtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪk] - [ed] [weɪz] ,
The Lamplighter , with wick - ed ways ,
这 点灯人 , 和 灯芯 - 编辑 方式 ,

点灯人，行事诡秘，

[mɪs] [ˈmilisnt] [pein]
Miss Millicent Payne
错过 米莉森特 佩恩

米莉森特·佩恩小姐

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmɪnstrəl] , [huː] [ˈwɔndəz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
The Wandering Minstrel , who wanders in her mind ,
这 漫游 吟游诗人 , WHO 漫游 在 她 头脑 ,

游吟诗人，在她思绪中游荡，

[mɪs] [ˈhelən] [ˈmɔːrɪs]
Miss Helen Morris
错过 海伦 莫里斯

海伦·莫里斯小姐

[ðə; ði] [ˈpiːlər] , [huː] [pleɪz] [ə; eɪ] [skɪn] [geɪm] ,
The Peeler , who plays a skin game ,
这 削皮器 , WHO 演出 一个 皮肤 游戏 ,

剥皮者，玩着一场剥皮游戏，

[mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmɪlər]
Miss Elizabeth Miller
错过 伊丽莎白 磨坊主

伊丽莎白·米勒小姐

[ðə; ði] [kʊk] , ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ,

The	Cook	,	winner	of	the	Blue	Ribbon	,
这	厨师	,	优胜者	的	这	蓝色的	丝带	,

库克，蓝丝带奖得主，

[mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][bɑːnd]

Miss	Marjorie	Bond
错过	玛乔丽	纽带

玛乔丽·邦德小姐

['rɑːbɪn] [stiːl] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['bɜːrglər] ,

Robin	Steele	,	an	Amiable	Burglar	,
罗宾	斯蒂尔	,	一个	可亲	窃贼	,

罗宾·斯蒂尔，一位和蔼可亲的窃贼

['mɪstər] . ['edwərd] ['wɔrbɝtən]

Mr	.	Edward	Warburton
先生	.	爱德华	沃伯顿

爱德华·沃伯顿先生

[əd'vaɪzəri] [bɔːrd]

Advisory	Board
咨询	木板

顾问委员会

['mɪsɪz] . ['edwərd] ['wɔrbɝtən]

Mrs	.	Edward	Warburton
太太	.	爱德华	沃伯顿

爱德华·沃伯顿夫人

['noʊtɪs] .

Notice	.
注意	.

注意。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɪ'skeɪp] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eni] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] .

In	case	of	fire	,	escape	may	be	made	by	any	door	or	window	.
在	案件	的	火	,	逃脱	可能	是	制成	经过	任何	门	或者	窗户	.

发生火灾时，可以从任何一扇门或一扇窗户逃生。

['noʊtɪs] .

Notice	.
注意	.

注意。

[ɪk'splænətɔːri] ['daiəgræmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒoʊks] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌʃəz] , [friː]

Explanatory	diagrams	of	the	principal	jokes	will	be	supplied	by	the	ushers	,	free
解释性	图表	的	这	主要的	笑话	将要	是	供应	经过	这	引座员	,	自由的

[ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

of	charge	.
的	收费	.

招待员将免费提供主要笑话的解释图解。

['peitrənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːətər] [wɪl] [kən'fɜːr] [ə; eɪ]['feɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [baɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['eni]

Patrons	of	this	theater	will	confer	a	favor	on	the	management	by	reporting	any
顾客	的	这	剧院	将要	授予	一个	偏爱	在	这	管理	经过	报道	任何

[ˌɪnə'tenʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ([ɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]) .

inattention	on	the	part	of	the	employees	(	or	the	audience	)	.
注意力不集中	在	这	部分	的	这	雇员	(	或者	这	观众	)	.

本剧院的顾客如果发现员工（或观众）有任何不专心行为，请及时举报，这对剧院管理层来说是一种帮助。

['tɪkɪts] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

Tickets	picked	up	on	the	sidewalk	are	worthless	,	and	will	not	be	received	at
门票	挑选	向上	在	这	人行道	是	毫无价值	,	和	将要	不是	是	已收到	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

在人行道上捡到的票无效，门口也不会接受。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [begz] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	management	begs	respectfully	to	call	the	attention	of	the	audience	to	the
这	管理	乞求	尊敬	到	称呼	这	注意力	的	这	观众	到	这

[juˈniːk] [ɪˈlektrɪk] - ['laɪtɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

unique	electric	-	lighting	defects	.
独特的	电的	-	灯光	缺陷	.

管理层恳请各位观众注意本场馆独特的灯光照明缺陷。

[ðə; ði] [pi'ænoʊ] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .

The	piano	used	on	this	occasion	doesn't	seem	to	be	here	.
这	钢琴	用过的	在	这	场合	不	似乎	到	是	这里	.

这次演出用的钢琴似乎不在这里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [waɪld] [ænd; ənd]

As	the	curtain	began	to	rise	,	the	audience	gave	way	to	wild	and
作为	这	窗帘	开始	到	上升	,	这	观众	给予	方式	到	荒野	和

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ə'plɔːz] ,

enthusiastic	applause	,
热情的	掌声	,

幕布拉开时，观众席爆发出热烈的掌声。

[mɔːr] ['bɔɪstərəs] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]

more	boisterous	indeed	than	might	have	been	expected	from	the	sedate	and
更多的	喧闹的	的确	比	可能	有	到过	预期的	从	这	稳重	和

['dekərəs] [frendz] [huːm] [ænt] ['mɑːli] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] .

decorous	friends	whom	Aunt	Molly	had	invited	.
得体	朋友们	谁	阿姨	莫莉	有	受邀	.

与莫莉阿姨邀请的那些沉稳得体的朋友们相比，这场聚会确实热闹得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ferli] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flʌstərd] ['gɝːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ]

But	the	curtain	was	not	fairly	up	before	the	flustered	girls	on	the	stage
但	这	窗帘	曾是	不是	相当	向上	前	这	慌乱	女孩们	在	这	阶段

[pər'siːvd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] .

perceived	the	reason	of	this	outburst	.
感知	这	原因	的	这	爆发	.

但幕布还没完全拉开，舞台上慌乱的女孩们就明白了这场骚动的原因。

[ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdltən] [bɔɪz] [huːz]

The	front	row	of	chairs	was	entirely	occupied	by	the	Middleton	boys	whose
这	正面	排	的	椅子	曾是	完全	占领	经过	这	米德尔顿	男孩们	谁

['prez(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [fər'bɪdn] .

presence	they	had	so	insistently	forbidden	.
在场	他们	有	所以	坚持不懈	禁止	.

前排的椅子全部被米德尔顿家的男孩们占满了，而他们之前却坚决禁止这些男孩们出现。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mɑːrdʒəriz] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['nænz] [wʌn] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['b\\:li]

There	were	Marjorie's	two	brothers	,	and	Nan's	one	;	there	were	the	Burleigh
那里	是	玛乔丽的	二	兄弟	,	和	奶奶的	一	;	那里	是	这	伯利

[bɔɪz] , [ted] ['luːɪs] ,

boys	,	Ted	Lewis	,
男孩们	,	泰德	刘易斯	,

玛乔丽有两个兄弟，南有一个兄弟；还有伯利家的男孩们，泰德·刘易斯，

[dɪk] ['mɔːrtən] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [heɪl] .

Dick	**Morton**	**,**	**and**	**Roger**	**Hale**	**.**
迪克	莫顿	,	和	罗杰	黑尔	.

迪克·莫顿和罗杰·黑尔。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

With	**faces**	**on**	**a**	**broad**	**grin**	**,**
和	面孔	在	一个	广阔	咧嘴笑	,

脸上带着灿烂的笑容，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['mænjuəl][ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəs] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ʌn'tɪl]

they	**proceeded**	**to**	**make**	**both**	**manual**	**and**	**vociferous**	**protestations**	**of**	**delight**	**until**
他们	继续	到	制作	两个都	手动的	和	喧闹的	抗议	的	喜	直到

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] [bɪ'gæn] .

the	**opening**	**chorus**	**began**	**.**
这	开幕	合唱	开始	.

在开场合唱开始之前，他们一直用手比划着，大声表达着喜悦之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['saɪləns] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

But	**this**	**did**	**not**	**entirely**	**silence**	**the**	**happy**	**ones**	**in**	**the**	**front**	**row**	**.**
但	这	做过	不是	完全	沉默	这	快乐的	一个	在	这	正面	排	.

但这并没有完全平息前排观众的喜悦。

[noʊ] ; [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'retə] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

No	**;**	**the**	**airs**	**of**	**the**	**operetta**	**being**	**familiar**	**to**	**them**	**,**
不	;	这	播出	的	这	轻歌剧	存在	熟悉的	到	他们	,

不，因为他们熟悉轻歌剧的曲调。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [ɑːn][ðə; ði]

the	**boys**	**joined**	**their**	**strong**	**young**	**voices**	**to**	**those**	**of**	**the**	**prima**	**donnas**	**on**	**the**
这	男孩们	加入	他们的	强的	年轻的	声音	到	那些	的	这	普里玛	唐娜	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	**,**
阶段	,

男孩们用他们稚嫩而有力的嗓音与舞台上女主角们的歌声交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['truːli] [faɪn] .

and	**the**	**result**	**was**	**truly**	**fine**	**.**
和	这	结果	曾是	真的	美好的	.

结果确实很好。

[ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] .

The	**play**	**went**	**on**	**beautifully**	**.**
这	玩	去	在	非常漂亮	.

演出进行得很顺利。

[ˌmɑːrgə'riːt] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [pər'hæps] ,

Marguerite	**looked**	**so**	**pretty**	**and**	**sang**	**so**	**well**	**that**	**she**	**,**	**perhaps**	**,**
玛格丽特	看起来	所以	漂亮的	和	唱	所以	出色地	那	她	,	也许	,

玛格丽特长得那么漂亮，歌也唱得那么好，所以她或许.....

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] [ə'plɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] .

received	**the**	**most**	**applause**	**among**	**the**	**girls**	**.**
已收到	这	最多	掌声	之中	这	女孩们	.

在女生中，他获得了最多的掌声。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [ned] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['bɜːrglər] ,

But	**Uncle**	**Ned**	**was**	**so**	**funny**	**as**	**the**	**Amiable**	**Burglar**	**,**
但	叔叔	内德	曾是	所以	有趣的	作为	这	可亲	窃贼	,

但内德叔叔扮演的那个和蔼可亲的窃贼真是太搞笑了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [sʌtʃ] ['fʌni] [dʒoʊks][ænd; ənd]['æntɪks]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

and	introduced	such	funny	jokes	and	antics	into	his	part	,
和	介绍	这样的	有趣的	笑话	和	滑稽动作	进入	他的	部分	,

并将这些滑稽的笑话和动作融入到他的角色中，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

that	he	was	by	all	odds	the	star	of	the	evening	.
那	他	曾是	经过	全部	赔率	这	星星	的	这	晚上	.

他无疑是当晚最耀眼的明星。

['beti] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][pɑːrt] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

Betty	forgot	her	part	several	times	,	but	,	being	quick	-	witted	,
贝蒂	忘了	她	部分	一些	时代	,	但	,	存在	快的	-	机智的	,

贝蒂好几次都忘了自己的台词，但她机智过人，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stempəˌraɪzd] ['bɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] .

she	extemporized	bits	that	were	better	than	her	original	lines	.
她	即兴发挥	比特	那	是	更好的	比	她	原来的	线条	.

她即兴发挥的几段台词比她原先的台词还要精彩。

['helən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['æktrəs] ,

Helen	proved	to	be	the	best	actress	,
海伦	已证实	到	是	这	最好的	演员	,

事实证明，海伦是最棒的女演员。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]

and	her	sleep	-	walking	scene	was	so	effective	that	she	was	advised	to
和	她	睡觉	-	步行	场景	曾是	所以	有效的	那	她	曾是	建议	到

['stʌdi] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [mək'beθ] .

study	for	Lady	Macbeth	.
学习	为了	女士	麦克白	.

她的梦游场景非常精彩，以至于有人建议她去学习扮演麦克白夫人。

['dʒesi] [wʌz; wəz][steɪdʒ] - [strʌk] .

Jessie	was	stage	-	struck	.
杰西	曾是	阶段	-	击	.

杰西对舞台表演着迷了。

[hɜːr; hər] [raʊnd] , ['roʊzi]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [stɛərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]

Her	round	,	rosy	little	face	grew	pale	,	her	blue	eyes	stared	,	and	her	voice
她	圆形的	,	红润	小的	脸	生长	苍白	,	她	蓝色的	眼睛	凝视	,	和	她	嗓音

[feɪld] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

failed	her	entirely	.
失败的	她	完全	.

她圆圆的、红润的小脸变得苍白，蓝色的眼睛呆滞地望着前方，声音也完全消失了。

[les] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] [deɪzd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]

Less	embarrassed	than	dazed	,	she	walked	to	a	chair	at	one	end	of	the	stage
较少的	尴尬的	比	茫然	,	她	步行	到	一个	椅子	在	一	结尾	的	这	阶段

,

,

,

她与其说是尴尬，不如说是茫然，走到舞台一端的一把椅子旁坐下。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['kɑːmli] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	sat	down	,	calmly	folding	her	arms	.
和	卫星	向下	,	平静地	折叠式的	她	武器	.

她平静地坐了下来，双臂交叉抱在胸前。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [huː] ['greɪtli] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['æktrəs] .

This	delighted	the	audience	,	who	greatly	applauded	the	bewildered	actress	.
这	高兴极了	这	观众	,	WHO	非常	鼓掌	这	困惑	演员	.

这让观众们欣喜不已，他们热烈鼓掌，向这位一脸茫然的女演员致意。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt][ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [wɔːr] [frɪld] [waɪt] ['tɑːrlətən] ['dresɪz] ,

In	the	second	act	the	girls	all	wore	frilled	white	tarlatan	dresses	,
在	这	第二	行为	这	女孩们	全部	穿着	褶边	白色的	塔拉坦	连衣裙	,

第二幕中，女孩们都穿着带褶边的白色塔拉坦连衣裙。

[wɪð; wɪθ] ['sæʃɪz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [peɪl] [griːn] ['rɪbən] .

with	sashes	and	bows	of	pale	green	ribbon	.
和	腰带	和	弓	的	苍白	绿色的	丝带	.

系着浅绿色丝带的腰带和蝴蝶结。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ə'træktɪv] ,

The	scene	was	a	flowery	garden	,	and	it	was	most	attractive	,
这	场景	曾是	一个	如花	花园	,	和	它	曾是	最多	吸引人的	,

眼前是一片繁花似锦的花园，景色十分迷人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][pɑːmz][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

with	a	rose	hedge	at	the	back	,	and	palms	and	flowering	bushes	all	about	.
和	一个	玫瑰	对冲	在	这	后退	,	和	棕榈树	和	开花	灌木丛	全部	关于	.

后面是玫瑰篱笆，周围是棕榈树和开花灌木。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

To	be	sure	,	the	roses	were	made	of	pink	tissue	-	paper	,	but	they	were
到	是	当然	,	这	玫瑰	是	制成	的	粉色的	组织	-	纸	,	但	他们	是

['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

very	effective	,
非常	有效的	,

没错，这些玫瑰花是用粉色薄纸做的，但它们的效果非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['weɪvɪŋ] ['feðər] [fænz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	group	of	lovely	girls	were	slowly	waving	feather	fans	in	time	to	a
和	这	团体	的	迷人的	女孩们	是	缓慢地	挥手	羽毛	粉丝	在	时间	到	一个

[sloʊ] , [sɔːft]

slow	,	soft
慢的	,	柔软的

一群可爱的女孩随着舒缓柔和的音乐，缓缓挥动着羽毛扇。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[wɑːft; wæft] , [wɑːft; wæft][ɪn] [sloʊ] , [swiːt] ['keɪd(ə)ns]

Waft	,	waft	in	slow	,	sweet	cadences
飘动	,	飘动	在	慢的	,	甜的	节奏

缓缓飘荡，以缓慢而甜美的节奏飘荡

[iːtʃ] [fæn] [huːz] [juːz][ə; eɪ] ['meɪdnz] [ɪz] ,

Each	fan	whose	use	a	maiden's	is	,
每个	扇子	谁	使用	一个	少女的	是	,

每个使用少女之物的粉丝都是，

[mɔːr] ['wɜːrði] [preɪz] , [ɪn] ['sʌmər] [deɪz] ,

More	worthy	praise	,	in	summer	days	,
更多的	值得	称赞	,	在	夏天	天	,

更值得称赞的，在夏日里，

[ðæn; ðən] ['niːd(ə)l] , [spuːn] , [ɔːr][pen] .

Than	needle	,	spoon	,	or	pen	.
比	针	,	勺子	,	或者	笔	.

比针、勺子或笔都好。

[tʌtʃ] ['laɪtli] [i:tʃ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [strɪŋ] ,
Touch **lightly** **each** **resounding** **string** **,**
触碰 轻轻 每个 高亢 细绳 ,

轻轻触碰每一根发出共鸣的琴弦，

[oʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [waɪl] [wi:; wi] [sɪŋ]
O **Wandering** **Minstrel** **,** **while** **we** **sing**
哦 漫游 吟游诗人 , 尽管 我们 唱歌

游吟诗人啊，当我们歌唱时

[ʌv; əv] ['hɑ:rts] [baɪ] [feɪt] [meɪd] ['desələt]
Of **hearts** **by** **fate** **made** **desolate**
的 心 经过 命运 制成 荒凉

命运使心灵荒芜

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
And **of** **the** **Now** **and** **Then** **.**
和 的 这 现在 和 然后 .

以及现在与过去。

[wɑ:ft; wæft] , [wɑ:ft; wæft][ɪn] [sloʊ] , [swi:t] ['keɪd(ə)ns]
Waft **,** **waft** **in** **slow** **,** **sweet** **cadences**
飘动 , 飘动 在 慢的 , 甜的 节奏

缓缓飘荡，以缓慢而甜美的节奏飘荡

[i:tʃ] [fæn] [hu:z] [ju:z][ə; eɪ] ['meɪdnz] [ɪz] .
Each **fan** **whose** **use** **a** **maiden's** **is** **.**
每个 扇子 谁 使用 一个 少女的 是 .

每个使用少女之手的粉丝都是如此。

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn]['kɑ:nsərt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [kən'klu:did] .
“ **Ah** **!** **”** **cried** **the** **boys** **,** **in** **concert** **,** **as** **the** **chorus** **concluded** **.**
“ 啊 ! ” 哭 这 男孩们 , 在 音乐会 , 作为 这 合唱 结束 .

“啊！”合唱结束时，男孩们齐声喊道。

“ [ɑ:] , [ɑ:] , [ɑ:] !
“ **Ah** **,** **ah** **,** **ah** **!**
“ 啊 , 啊 , 啊 !

“啊，啊，啊！

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [mu:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]
” **But** **though** **they** **were** **in** **a** **teasing** **mood** **,** **they** **were** **careful** **not** **to** **disturb**
” 但 尽管 他们 是 在 一个 戏弄 情绪 , 他们 是 小心 不是 到 打扰
[ðə; ði] [pleɪ] ['sɪriəsli] ,
the **play** **seriously** **,**
这 玩 严重地 ,

“虽然他们带着戏谑的心情，但他们很小心，没有真正干扰演出。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [fɑ:rs] [keɪm] [sək'sesfəli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
and **the** **merry** **farce** **came** **successfully** **to** **a** **finish** **.**
和 这 欢乐 闹剧 来了 成功地 到 一个 结束 .

这场滑稽闹剧圆满落幕。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['merimənt] [broʊk] [lu:s] .
Then **the** **boys** **'** **merriment** **broke** **loose** **.**
然后 这 男孩们 - 欢乐 打破 松动的 .

然后，男孩们的欢闹声就此爆发。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['sɪstər]

They	swarmed	up	on	to	the	stage	;	they	kissed	the	girls	who	were	their	sisters
他们	蜂拥而至	向上	在	到	这	阶段	;	他们	亲吻	这	女孩们	WHO	是	他们的	姐妹

[ɔːr] ['kʌznz] ,

or	cousins	,
或者	表兄弟姐妹	,

他们蜂拥上台，亲吻他们的姐妹或表姐妹。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] .

and	shook	hands	vigorously	with	those	who	were	not	.
和	摇晃	双手	大力	和	那些	WHO	是	不是	.

并热情地与那些没有握手的人握手。

[ðeɪ] ['griːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːli] [ɪ'fjuːsɪvli] ;

They	greeted	Uncle	Ned	and	Aunt	Molly	effusively	;
他们	问候	叔叔	内德	和	阿姨	莫莉	热情洋溢	;

他们热情地向内德叔叔和莫莉阿姨问好；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [triːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ?

for	was	it	not	owing	to	them	that	this	joyful	treat	was	brought	about	?
为了	曾是	它	不是	欠款	到	他们	那	这	快乐	对待	曾是	带来	关于	?

难道不是因为他们的付出，才有了这份令人愉悦的款待吗?

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [geɪ] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['spɪrɪts][æz; əz] [ðoʊz] ['mɪdltən] [gests]

Indeed	,	you	never	saw	such	gay	,	irrepressible	spirits	as	those	Middleton	guests
的确	,	你	绝不	锯	这样的	同性恋	,	不可抑制的	烈酒	作为	那些	米德尔顿	客人

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

的确，你从未见过像米德尔顿家的那些客人那样快乐、奔放的灵魂。

[wen] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [fiːst] [kə'mɪti] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]

When	they	adjourned	to	the	dining	-	room	the	Feast	Committee	found	that	their
什么时候	他们	休会	到	这	用餐	-	房间	这	盛宴	委员会	成立	那	他们的

[prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['æmpli] ['sʌplɪmentɪd] ,

provision	had	been	amply	supplemented	,
条款	有	到过	充足的	补充	,

当他们移步餐厅时，宴会委员会发现他们的食物供应已经得到了充分补充。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːləndid] , ['tɑːrlətən] - [frɒk] ['leɪdiz] [faʊnd] [ðæt] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['lɔrəlz] [ɪn][noʊ]

and	the	rose	-	garlanded	,	tarlatan	-	frocked	ladies	found	that	histrionic	laurels	in	no
和	这	玫瑰	-	挂满花环	,	塔拉坦	-	穿着礼服	女士们	成立	那	戏剧化的	月桂树	在	不

[wei] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] ['æpitaits] .

way	affected	their	appetites	.
方式	做作的	他们的	食欲	.

而那些头戴玫瑰花环、身着粗呢长袍的女士们发现，夸张的赞誉丝毫没有影响她们的食欲。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [æskt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ʌv; əv][dʒæk] ['kelɑːg] .

“	When	did	you	come	?	”	asked	Marjorie	of	Jack	Kellogg	.
“	什么时候	做过	你	来	?	”	问	玛乔丽	的	杰克	家乐氏	.

“你什么时候来的？”玛乔丽问杰克·凯洛格。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] ['kudnt] .

“	You	know	I	told	you	you	positively	couldn't	.
“	你	知道	我	讲述	你	你	积极地	不能	.

“你知道我告诉过你你绝对做不到。”

" ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʌtʃəs] [er] , [bʌt; bət][dʒæk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [juːθ] ,
" **Marjorie** **had** **on** **her** **Duchess** **air** **,** **but** **Jack** **,** **being** **a** **brave** **youth** **,**
" 玛乔丽 有 在 她 公爵夫人 空气 , 但 杰克 , 存在 一个 勇敢的 青年 ,
[wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
was **not** **afraid** **of** **her** **.**
曾是 不是 害怕的 的 她 .

"玛乔丽摆出一副公爵夫人的架势，但杰克是个勇敢的年轻人，并不怕她。"

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] ['mɑːli] [sed] [wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
" **I** **know** **,** **"** **he** **replied** **;** **"** **but** **your** **Aunt** **Molly** **said** **we** **positively** **could** **,** **and**
" 我 知道 , " 他 回复 ; " 但 你的 阿姨 莫莉 说 我们 积极地 可以 , 和
[soʊ] [wɪə(r)] [hɪr] ,
so **we're** **here** **,**
所以 是 这里 ,

"我知道，"他回答说，"但是你莫莉阿姨说我们肯定可以，所以我们就来了。"

[ænd; ənd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
and **—** **what** **do** **you** **think** **of** **this** **?**
和 — 什么 做 你 思考 的 这 ?

那么——你对此有何看法?

[wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [biːtʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -
We're **staying** **at** **the** **Long** **Beach** **Inn** **,** **and** **we're** **not** **going** **home** **until** **to** **-**
是 入住 在 这 长的 海滩 客栈 , 和 是 不是 去 家 直到 到 -
['mɔːroʊ] [naɪt] !
morrow **night** **!**
明天 夜晚 !

我们住在长滩旅馆，明天晚上才回家!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XII**
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌentər'teɪnmənt]
THE **BOYS** **'** **ENTERTAINMENT**
这 男孩们 - 娱乐

男孩娱乐

‘ ['dʌbljuː]
‘ **W**
‘ W

'W

[el] , " [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , " [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][fɔːr; fər]
ELL **,** **"** **said** **Marjorie** **,** **"** **I** **suppose** **we've** **got** **those** **boys** **on** **our** **hands** **for**
ELL , " 说 玛乔丽 , " 我 认为 我们已经 得到 那些 男孩们 在 我们的 双手 为了
[ðɪs] [hoʊl] [deɪ] " ;
this **whole** **day** **"** **;**
这 所有的 天 " ;

"ELL，"玛乔丽说，"我想我们今天一整天都得应付这些男孩了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['prɪti] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
and **the** **Duchess's** **pretty** **brow** **wrinkled** **as** **if** **with** **the** **cares** **of** **a** **nation** **.**
和 这 公爵夫人的 漂亮的 眉头 皱 作为 如果 和 这 关心 的 一个 国家 .

公爵夫人美丽的眉宇间皱起了皱纹，仿佛在为国家忧心忡忡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] ,
It **was** **the** **morning** **after** **the** **play** **,**
它 曾是 这 早晨 后 这 玩 ,

那是话剧演出后的第二天早上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] “ ['keɪɑːs][ænd; ənd][oʊld] [naɪt] , ” [æz; əz] ['beti]

and	the	house	was	in	a	state	of	“	chaos	and	old	night	,	”	as	Betty
和	这	房子	曾是	在	一个	状态	的	“	混乱	和	老的	夜晚	,	”	作为	贝蒂

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

expressed	it	.
表达	它	.

正如贝蒂所说，房子里一片“混乱不堪，仿佛回到了过去”。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['fræŋkli] .

“	I'm	glad	of	it	,	”	said	Marguerite	,	frankly	.
“	我是	高兴的	的	它	,	”	说	玛格丽特	,	坦率地说	.

“我很高兴，”玛格丽特坦率地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən]

“	I	think	we'll	have	lots	of	fun	,	and	there	are	so	many	things	we	can
“	我	思考	出色地	有	很多	的	乐趣	,	和	那里	是	所以	许多	事物	我们	能

[duː] . ”

do	.	”
做	.	”

“我觉得我们会玩得很开心，而且有很多事情我们可以做。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] , [fɔːr; fər][wʌn] , ” [sed] ['hestər] ,

“	We	can	clear	up	this	house	,	for	one	,	”	said	Hester	,
“	我们	能	清除	向上	这	房子	,	为了	一	,	”	说	海丝特	,

“首先，我们可以把这房子收拾干净，”海丝特说。

['lʊkɪŋ] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

looking	dubiously	at	the	wreck	of	scenery	and	properties	scattered	all	about	.
寻找	可疑地	在	这	破坏	的	风景	和	特性	疏散	全部	关于	.

他怀疑地看着周围散落一地的残垣断壁和房屋。

“ [lets] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sə'dʒestɪd] ['beti] .

“	Let's	make	the	boys	clear	it	up	,	”	suggested	Betty	.
“	我们来吧	制作	这	男孩们	清除	它	向上	,	”	建议	贝蒂	.

“让男孩子们把事情说清楚吧，”贝蒂建议道。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] .

“	Good	for	you	!	”	cried	Jessie	.
“	好的	为了	你	!	”	哭	杰西	.

“真为你高兴！”杰西喊道。

“ [juː; jʊ][duː][hæv; həv] ['brɪliənt] [aɪ'diːəz] ['sʌmtaɪmz] , [dəunt][juː; jʊ] , ['betsi] ?

“	You	do	have	brilliant	ideas	sometimes	,	don't	you	,	Betsy	?
“	你	做	有	杰出的	想法	有时	,	不	你	,	贝齐	?

“贝齐，你有时候确实会冒出一些绝妙的想法，对吧？”

[ðoʊz] ['skeɪpˌgreɪsɪz] [hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

Those	scapegraces	have	imposed	themselves	upon	us	,	and	they	may	as	well
那些	替罪羊	有	强加	他们自己	之上	我们	,	和	他们	可能	作为	出色地

[biː; bi][pʊt][tuː; tə][juːz] . ”

be	put	to	use	.	”
是	放	到	使用	.	”

这些无赖已经强加给我们，不如好好利用他们。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	Where	are	they	?
“	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] [næn; nɑːn] , ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

I	don't	see	them	,	”	said	Nan	,	peering	under	the	tables	and	chairs	.
我	不	看	他们	,	”	说	楠	,	窥视	在下面	这	表格	和	椅子	.

“我没看见他们，”楠说着，往桌椅底下张望。

“ [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [ɪˈnʌf] ; [dəunt] [ˈwɜːri] , ” [sed] [ˈmilisnt] ,
“ Oh , they'll be here soon enough ; don't worry , ” said Millicent ,
“ 哦 , 他们会 是 这里 很快 足够的 ; 不 担心 , ” 说 米莉森特 ,

“哦，他们很快就会到的，别担心，”米莉森特说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmli] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] .
who was calmly eating a late breakfast .
WHO 曾是 平静地 吃 一个 晚的 早餐 .

他正平静地享用着迟来的早餐。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈhentʃmən] ; [let][ˌjuː ˈes] [kəˈmænd] [ðem; ðəm] .
“ They are but henchmen ; let us command them .
“ 他们 是 但 喽啰 ; 让 我们 命令 他们 .

“他们不过是喽啰；让我们来指挥他们。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [ˈbɪdɪŋ] .
They should be only too glad to do our bidding .
他们 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 做 我们的 投标 .

他们应该非常乐意为我们效劳。

” ['veri] [suːn] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][wɔːr] - [wuːp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] .
” Very soon after , with a wild war - whoop , the boys appeared .
” 非常 很快 后 , 和 一个 荒野 战争 - 哇哦 , 这 男孩们 出现 .

“不久之后，伴随着一声狂野的战吼，男孩们出现了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [lɑːt] !
“ What a lazy lot !
“ 什么 一个 懒惰的 很多 !

“真是一群懒惰的人！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
” they cried , looking at the table .
” 他们 哭 , 寻找 在 这 桌子 .

他们看着桌子，哭了起来。

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] ,
“ Why , we had breakfast hours ago , and we've had a swim and a run ,
“ 为什么 , 我们 有 早餐 小时 前 , 和 我们已经 有 一个 游泳 和 一个 跑步 ,

“哎呀，我们几个小时前就吃过早餐了，而且还游了泳、跑了步。”

[ænd; ənd] [wiːv] [kɔːld] [ɑːn] [ænt] ['mɑːli] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][dʒæm] ? ”
and we've called on Aunt Molly , and — oh , I say , give us some jam ? ”
和 我们已经 称为 在 阿姨 莫莉 , 和 — 哦 , 我 说 , 给 我们 一些 果酱 ? ”

我们去拜访了莫莉阿姨，哦，我说，给我们点果酱吧?

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['milisnt] ,
“ Not until you work for it , ” said Millicent ,
“ 不是 直到 你 工作 为了 它 , ” 说 米莉森特 ,

“只有努力争取才能得到，”米莉森特说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][dʒæm] - [dʒɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr]
putting the jam - jar in the cupboard and standing in front of the closed door
推杆 这 果酱 - 罐 在 这 橱柜 和 常设 在 正面 的 这 关闭 门
.
:
.

把果酱罐放进橱柜里，然后站在关着的橱柜门前。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gɔdz] .
“ You see the disarray of our household gods .
“ 你 看 这 混乱 的 我们的 家庭 神 .

“你看我们家神像都乱成一团了。”

[wel] , [rɪ'stɔːr] [ðɪs] ['pæləs] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'skwɪzɪt] ['taɪdinəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
Well , restore this palace to its original exquisite tidiness and order ,
出色地 , 恢复 这 宫殿 到 它是 原来的 精美的 整洁 和 命令 ,

好，请将这座宫殿恢复到它原本精致整洁、井然有序的状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][dʒæm] [ə'piːs] . ”
and you shall have — a spoonful of jam apiece . ”
和 你 将 有 — 一个 一勺 的 果酱 一块 . ”

你们每人将得到一勺果酱。

“ [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ! ” [kraɪd] ['hæri] [bɑːnd] .
“ A spoonful ! ” cried Harry Bond .
“ 一个 一勺 ! ” 哭 哈里 纽带 .

“一勺！”哈里·邦德喊道。

“ [ə; eɪ]['dʒaː,ful] , [juː; jʊ] [miːn] !
“ A jarful , you mean !
“ 一个 罐装的 , 你 意思是 !

“你是说一罐吗！”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] ; [lets] ['faɪər] [aʊt] [ðɪs] [træʃ] .
But come on , fellows ; let's fire out this trash .
但 来 在 , 伙伴们 ; 我们来吧 火 出去 这 垃圾 .

但是，伙计们，走吧；让我们把这些垃圾扔掉。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [bɔɪz] ,
” There were ten boys ,
” 那里 是 十 男孩们 ,

“有十个男孩，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɪdltən] [hæd; həd] ['prɑːmptli] ['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði]
for the eight who came down from Middleton had promptly annexed the
为了 这 八 WHO 来了 向下 从 米德尔顿 有 及时 附件 这
[tuː] ['hɪlɪs] [bɔɪz] ;
two Hillis boys ;
二 希利斯 男孩们 ;

从米德尔顿下来的八个人迅速将希利斯家的两个男孩吞并了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪ'lærəti] [hɔːl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv]
and the rapidity with which Hilarity Hall was put in order was suggestive
和 这 快速 和 哪个 欢闹 大厅 曾是 放 在 命令 曾是 暗示性的
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['saɪkloʊn] .
of a Western cyclone .
的 一个 西 气旋 .

希拉里蒂大厅被迅速整顿得井井有条，就像一场西部飓风过后一样。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [və'muːs] , ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːdʒər] [heɪl] .
“ You girls vamoose , ” shouted Roger Hale .
“ 你 女孩们 逃跑 , ” 喊叫 罗杰 黑尔 .

“你们几个女孩，快滚！”罗杰·黑尔喊道。

“ [rʌn] [ˌʌp'sterz] , [ɔːr] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɔːr] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [kwɪk] !
“ Run upstairs , or outdoors , or across the street , or somewhere , and quick !
“ 跑步 楼上 , 或者 户外 , 或者 穿过 这 街道 , 或者 某处 , 和 快的 !

“快跑上楼，或者跑到外面，或者跑过马路，或者跑到任何地方，快点！”

" [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [klʌb] [æz; əz][wʌn][gɜːrl] [fluː] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['dɪkteɪt]
" The Blue Ribbon Club as one girl flew upstairs , and proceeded to dictate
" 这 蓝色的 丝带 俱乐部 作为 一 女孩 飞翔 楼上 , 和 继续 到 听写
['ɔːrdərz]['oʊvər][ðə; ði]['bænɪstər] ,
orders over the banister ,
订单 超过 这 栏杆 ,

"蓝丝带俱乐部"的一名女孩飞快地跑上楼，然后开始隔着楼梯栏杆发号施令。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌn'hɜːrd] .
which , however , were unheeded and even unheard .
哪个 , 然而 , 是 无人理会 和 甚至 闻所未闻 .

然而，这些意见却无人理会，甚至无人听见。

['tɪmi] [luː] [dɑːnst] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Timmy Loo danced frantically about among the marauding boys until he was
蒂米 厕所 跳舞 疯狂地 关于 之中 这 劫掠 男孩们 直到 他 曾是
[ˌʌnsɚə'moʊniəsli] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [baɪ] ['rɑːdʒɚz] [bruːm] .
unceremoniously swept out of the front door by Roger's broom .
不体面地 扫荡 出去 的 这 正面 门 经过 罗杰的 扫帚 .

蒂米·卢在四处乱窜的男孩们中间疯狂地跳来跳去，直到被罗杰的扫帚毫不客气地扫出了前门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ]['rəuziː] , [huː] , [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd]
He was rescued by Rosie , who , much astounded at the turn things had
他 曾是 获救 经过 罗西 , WHO , 很多 震惊 在 这 转动 事物 有
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

他被罗西救了出来，罗西对事情的转变感到非常震惊。

[ræn]['oʊvər][tuː; tə] [ænt] ['mɑːliːz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
ran over to Aunt Molly's for shelter and safety .
跑 超过 到 阿姨 莫莉的 为了 庇护所 和 安全 .

跑到莫莉阿姨家寻求庇护和安全。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][kɑːm] ['reɪnd] [ə'gen] .
But soon the squall was over and calm reigned again .
但 很快 这 暴风雨 曾是 超过 和 冷静的 统治 再次 .

但很快暴风雨就过去了，一切又恢复了平静。

" [kʌm] [daʊn] , ['gɝːlz] , " [kɔːld] [ted] ['luːɪs] .
" Come down , girls , " called Ted Lewis .
" 来 向下 , 女孩们 , " 称为 泰德 刘易斯 .

"姑娘们，下来吧，"泰德·刘易斯喊道。

" [wʌn] [friː] , [ɔːl] [friː] !
" One free , all free !
" 一 自由的，全部自由的 !

"一个免费，全部免费！"

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [klʌb] , [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
" Down came the club , bright and smiling ,
" 向下 来了 这 俱乐部 , 明亮的 和 微笑 ,

"俱乐部成员们兴高采烈、笑容满面地走了下来，

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ʃɜːrt] - [weists] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rɪbənz] [ɔːr] ['trɪŋkɪts] [ðæt] ['mæskjəlɪn]
with fresh shirt - waists and the additional ribbons or trinkets that masculine
和 新鲜的 衬衫 - 腰部 和 这 额外的 丝带 或者 小饰品 那 男性
['prez(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] .
presence always seems to necessitate .
在场 总是 似乎 到 需要 .

搭配崭新的衬衫下摆，以及男性气质似乎总是必不可少的额外丝带或小饰品。

“ [ðer; ðər] , [mɪ'leɪdi] , ” [sed] ['hæri] [bɑ:nd][tu:; tə] ['milisnt] , “ [jʊr; jər] ['pæləs] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɔ:l][ɪts]
“ There , milady , ” said Harry Bond to Millicent , “ your palace is restored to all its
“ 那里 , 夫人 , ” 说 哈里 纽带 到 米莉森特 , “ 你的 宫殿 是 恢复 到 全部它是
['prɪsti:n] ['glɔ:ri] ,
pristine glory ,
纯净无瑕 荣耀 ,

“夫人，”哈里·邦德对米莉森特说，“您的宫殿已经恢复了昔日的辉煌。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:rk]['oʊvər] [ðæt] [dʒæm] .
and now fork over that jam .
和 现在 叉 超过 那 果酱 .

现在把果酱递过来。

” [soʊ][ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] ,
” So the jam and everything else the larder contained was set forth ,
” 所以 这 果酱 和 一切 别的 这 食品储藏室 包含 曾是 放 前进 ,

于是，果酱和食品储藏室里的其他所有东西都被摆了出来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [və'reɪʃəs] [bɔɪz] ['spi:dəli] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
and those voracious boys speedily despatched it all .
和 那些 贪婪的 男孩们 迅速地 已派送 它 全部 .

那些贪婪的男孩很快就把它们全部吃光了。

“ [naʊ] , ” [sed] ['hæri] [bɑ:nd] ,
“ Now , ” said Harry Bond ,
“ 现在 , ” 说 哈里 纽带 ,

“现在，”哈里·邦德说道，

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'dʒɔɪ]
“ we're all going down to the beach to take pictures and otherwise enjoy
“ 是 全部 去 向下 到 这 海滩 到 拿 图片 和 否则 享受
[ɑ:r'selvz] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
ourselves this pleasant morning ;
我们自己 这 令人愉快的 早晨 ;

“我们都要去海滩拍照，好好享受这个美好的早晨；

[ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɜ:rdʒ][ˌju: 'es][soʊ] , [wɪə(r)] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] ['dɪnər] . ”
and then , since you urge us so , we're all coming back here to dinner . ”
和 然后 , 自从 你 敦促 我们 所以 , 是 全部 未来 后退 这里 到 晚餐 . ”

既然你们这么提议，那我们都回来吃晚饭吧。”

“ [du:] , ” [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] , ['hɑ:rtɪli] ; “ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] .
“ Do , ” said Marjorie , heartily ; “ that will be lots of fun .
“ 做 , ” 说 玛乔丽 , 衷心地 ; “ 那 将要 是 很多 的 乐趣 .

“好啊，”玛乔丽热情地说，“那一定会很有趣。”

” [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ['ekəud] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] , [ɪk'sept] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] .
” And all the other girls echoed her opinion , except Marguerite and Nan .
” 和 全部 这 其他 女孩们 回声 她 观点 , 除了 玛格丽特 和 楠 .

“除了玛格丽特和南之外，其他所有女孩都赞同她的观点。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['meɪtrən] .
“ But you can't ! ” exclaimed the embarrassed Matron .
“ 但 你 不能 ! ” 惊呼 这 尴尬的 护士长 .

“可是你不能！”尴尬的舍监喊道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [its] - [ænd; ənd][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][get] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ You see , it's Nannie's and my turn to get dinner to - day ,
” 你 看 , 它是 - 和 我的 转动 到 得到 晚餐 到 - 天 ,

“你看，今天轮到奶奶和我吃晚饭了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [hæf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['paiərits] ,

and	there	isn't	half	enough	in	the	house	for	such	a	horde	of	pirates	,
和	那里	不是	一半	足够的	在	这	房子	为了	这样的	一个	部落	的	海盗	,

屋子里的东西根本不够这么多海盗用。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]

and	—	and	we'd	have	to	stay	home	all	the	morning	to	get	ready	for
和	—	和	我们会	有	到	停留	家	全部	这	早晨	到	得到	准备好	为了

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

而且——而且我们还得待在家里一上午为你做准备！

" [ˌmɑːrgə'riːt] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][fʌn] [ɑːn]

"	Marguerite	looked	the	picture	of	distress	at	the	thought	of	missing	the	fun	on
"	玛格丽特	看起来	这	图片	的	痛苦	在	这	想法	的	丢失的	这	乐趣	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

一想到会错过海滩上的乐趣，玛格丽特就显得非常沮丧。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [lʊkt] ['plæsɪdli] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ]

and	Nan	looked	placidly	indifferent	,	but	had	no	appearance	of	intending
和	楠	看起来	平静地	冷漠	,	但	有	不	外貌	的	意图

[tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

to	be	left	behind	.
到	是	左边	在后面	.

而楠则面无表情，一副漠不关心的样子，但丝毫没有要被落下的意思。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] - ['waɪtˌkæp] - [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We'll	take	the	'	Whitecap	'	to	the	beach	with	us	,	"	she	said	,
"	出色地	拿	这	-	白帽	-	到	这	海滩	和	我们	,	"	她	说	,

"我们会把'白浪号'带到海滩去，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	she	put	on	her	hat	,	"	and	the	boys	can	draw	pictures	in	it	.
作为	她	放	在	她	帽子	,	"	和	这	男孩们	能	画	图片	在	它	.

她戴上帽子时说："男孩们可以在里面画画。"

['dʒæks] [kwaɪt] ['klevər] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['laɪknəs] . "

Jack's	quite	clever	at	catching	a	likeness	.	"
杰克的	相当	聪明的	在	捕捉	一个	相似	.	"

杰克很擅长捕捉人物神韵。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['dɪnər] ? " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['pɪtiəsli] ,

"	But	what	about	dinner	?	"	said	Marguerite	,	piteously	,
"	但	什么	关于	晚餐	?	"	说	玛格丽特	,	可怜地	,

"可是晚饭怎么办？"玛格丽特可怜兮兮地问。

[hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz] ['ʃæpərɔn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

her	responsibilities	as	Chaperon	suddenly	beginning	to	weigh	upon	her	.
她	职责	作为	监护人	突然	开始	到	称重	之上	她	.

她作为监护人的职责突然开始让她感到压力重重。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['deɪzi] , " [sed] [tɑːm] ['b\\:li] ,

"	That's	all	right	,	Daisy	,	"	said	Tom	Burleigh	,
"	那就是	全部	正确的	,	雏菊	,	"	说	汤姆	伯利	,

"没关系，黛西，"汤姆·伯利说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hæri] [bɑːnd] .

who	had	been	holding	a	whispered	but	emphatic	conversation	with	Harry	Bond	.
WHO	有	到过	保持	一个	低声说道	但	强调	对话	和	哈里	纽带	.

他一直在和哈里·邦德低声交谈，语气却很坚定。

“ [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

“	We	realize	the	unexpectedness	of	this	visitation	,
”	我们	意识到	这	意外性	的	这	探视	,

我们意识到这次探访是出乎意料的，

[ænd; ənd] - [tɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [jɔːr'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp]

and	'	tis	but	natural	that	you	girls	should	find	yourselves	unable	to	cope
和	-	的	但	自然的	那	你	女孩们	应该	寻找	你们自己	无法	到	应付

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ˌwerə'pɑːn] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][beg][tuː; tə]

with	it	—	whereupon	and	therefore	and	for	which	reason	we	beg	to
和	它	—	于是	和	所以	和	为了	哪个	原因	我们	求	到

[ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] ['dɪnər] [ɑːr'selvz] ,

inform	you	that	we	will	get	the	dinner	ourselves	,
通知	你	那	我们	将要	得到	这	晚餐	我们自己	,

你们这些女孩子无法应付这件事也是情理之中的事——因此，我们特此通知你们，晚餐将由我们自己准备。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fer] ['leɪdiz] , [ɪz][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['kʌmpəni] .

and	all	we	ask	of	you	,	fair	ladies	,	is	your	gracious	company	.
和	全部	我们	问	的	你	,	公平的	女士们	,	是	你的	亲切	公司	.

各位美丽的女士们，我们唯一的要求就是你们的陪伴。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][baʊ; boʊ] , [tɑːm] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

”	With	a	flourish	and	a	grand	bow	,	Tom	completed	his	speech	and
”	和	一个	繁荣	和	一个	盛大	弓	,	汤姆	完全的	他的	演讲	和

[ə'weitid] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

awaited	a	reply	.
等待中	一个	回复	.

汤姆潇洒地鞠了一躬，结束了演讲，等待回应。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ; [bʌt; bət] ['beti] [sed] :

“	It	doesn't	seem	quite	right	,	”	said	Marguerite	;	but	Betty	said	:
”	它	不	似乎	相当	正确的	,	”	说	玛格丽特	;	但	贝蒂	说	:

“这似乎不太对劲，”玛格丽特说；但贝蒂说：

“ [oʊ] , ['bɑːðər] !

“	Oh	,	bother	!
”	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [raɪt] .

of	course	it's	all	right	.
的	课程	它是	全部	正确的	.

当然没问题。

['itl] [duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [gʊd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

It'll	do	you	boys	good	to	do	a	little	work	,	and	I	,	for	one	,
它将	做	你	男孩们	好的	到	做	一个	小的	工作	,	和	我	,	为了	一	,

做点活对你们这些孩子有好处，而我，也一样。

[ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . ”

accept	your	invitation	with	delight	.	”
接受	你的	邀请	和	喜	.	”

“欣然接受您的邀请。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [in'kwaiəd] [wer] [ðə; ði]

“	Me	,	too	!	”	shouted	all	the	other	girls	,	and	Marjorie	inquired	where	the
”	我	,	也	!	”	喊叫	全部	这	其他	女孩们	,	和	玛乔丽	询问	在哪里	这

['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] .

dinner	would	be	served	.
晚餐	会	是	服务	.

“我也是！”其他女孩齐声喊道，玛乔丽询问晚餐将在哪里举行。

“ [ɪn] [hɪ'lærəti] [hɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	**In**	**Hilarity**	**Hall**	**,**	**of**	**course**	**,**	”	**said**	**Tom**	**.**
”	在	欢闹	大厅	,	的	课程	,	”	说	汤姆	.

“当然是在欢乐大厅，”汤姆说。

“ [bʌt; bət][dəunt][æsk] ['kwestʃənz] , [mɪs] .

“	**But**	**don't**	**ask**	**questions**	**,**	**miss**	**.**
”	但	不	问	问题	,	错过	.

“但是小姐，请不要问问题。”

[wen] [jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ru:d] . ”

When	**you're**	**invited**	**out**	**you**	**mustn't**	**be**	**rude**	**. ”**
什么时候	你是	受邀	出去	你	不得	是	粗鲁的	. ”

受邀外出时，千万不能失礼。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][nekst] [dɔ:r] , ” [pʊt] [ɪn]['rɑ:dʒər] ,

“	**And**	**we'll**	**invite**	**the**	**kind**	**lady**	**and**	**gentleman**	**next**	**door**	**,**	”	**put**	**in**	**Roger**	**,**
”	和	出色地	邀请	这	种类	女士	和	绅士	下一个	门	,	”	放	在	罗杰	,

“我们还会邀请隔壁那位和蔼的夫妇，”罗杰插嘴道。

“ [fɔ:r; fər] - [tɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][wi:; wi] [oʊ] [ðɪs] [trɪp] , ['eniweɪ] .

“	**for**	**'**	**tis**	**to**	**them**	**we**	**owe**	**this**	**trip**	**,**	**anyway**	**.**
”	为了	-	的	到	他们	我们	欠	这	旅行	,	反正	.

“反正这次旅行都是他们促成的。”

” ['ʌŋk(ə)l] [ned] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:li] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

”	**Uncle**	**Ned**	**and**	**Aunt**	**Molly**	**were**	**pleased**	**to**	**accept**	**the**	**invitation**	**which**	**was**
”	叔叔	内德	和	阿姨	莫莉	是	高兴	到	接受	这	邀请	哪个	曾是

['du:li] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ;

duly	**offered**	**them**	**;**
正式地	提供	他们	;

“内德叔叔和莫莉婶婶欣然接受了正式向他们发出的邀请；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɪ'stɪriəs] ['kɔnfæbz] [wɪð; wɪθ]['rəuzi:] ,

and	**then**	**,**	**after**	**a**	**few**	**mysterious**	**confabs**	**with**	**Rosie**	**,**
和	然后	,	后	一个	很少	神秘	会议	和	罗西	,

然后，在与罗茜进行了几次神秘的谈话之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['sɜ:rvɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ræn] [daʊn]

the	**boys**	**declared**	**they**	**were**	**at**	**the**	**young**	**ladies**	**'**	**services**	**,**	**and**	**all**	**ran**	**down**
这	男孩们	声明	他们	是	在	这	年轻的	女士们	-	服务	,	和	全部	跑	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

to	**the**	**beach**	**.**
到	这	海滩	.

男孩们宣称他们是来为年轻女士们服务的，然后全都跑向了海滩。

[ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [nu:n] , [wen] [tɑ:m] ['b\\:li] , [hu:] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv]

They	**stayed**	**until**	**noon**	**,**	**when**	**Tom**	**Burleigh**	**,**	**who**	**announced**	**himself**	**as**	**Master**	**of**
他们	入住	直到	中午	,	什么时候	汤姆	伯利	,	WHO	宣布	他自己	作为	掌握	的

['serəmənɪz] ,

Ceremonies	**,**
仪式	,

他们一直待到中午，这时自称司仪的汤姆·伯利出现了。

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

ordered	**the**	**whole**	**crowd**	**back**	**to**	**the**	**cottage**	**.**
订购	这	所有的	人群	后退	到	这	小屋	.

命令所有人返回小屋。

“ [naʊ] , ['leɪdiz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , “ ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][flai] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]
“ Now , ladies , ” he said , as they arrived , “ every one of you fly upstairs to
” 现在 , 女士们 , ” 他 说 , 作为 他们 到达的 , “ 每一个 一 的 你 飞 楼上 到
[jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ,
your rooms ,
你的 房间 ,

“女士们,”他边说边等她们到达，“你们每个人都赶紧上楼回房间去。”

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ] ['dɑːlz] - [rægz] , [ɔːr] ['nɪtɪŋ] ['eiprənz] , [ɔːr] [wət'evər]
and occupy yourselves with sewing dolls ' rags , or knitting aprons , or whatever
和 占据 你们自己 和 缝纫 娃娃 - 破布 , 或者 针织 围裙 , 或者 任何
['pæstaɪm] [pliːziz] [juː; jʊ] .
pastime pleases you .
消遣 请 你 .

你们可以忙着缝制娃娃的衣服，或者编织围裙，或者做任何你们喜欢的事情。

[teɪk] ['bjuːti] - [næps] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Take beauty - naps if you like ,
拿 美丽 - 午睡 如果 你 喜欢 ,

可以睡个美容觉，随你喜欢。

[bʌt; bət][dəunt] [der] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['sʌmənd] [baɪ]
but don't dare to appear on the first floor of this cottage until summoned by
但 不 敢 到 出现 在 这 第一的 地面 的 这 小屋 直到 被召唤 经过
[ðə; ði] ['dɪnər] - [hɔːrn] .
the dinner - horn .
这 晚餐 - 喇叭 .

但是，在号角响起之前，千万不要出现在这间小屋的一楼。

” [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [nuː] [kʊks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
” Marguerite and Jessie wanted to stay and help the new cooks , but it
” 玛格丽特 和 杰西 通缉 到 停留 和 帮助 这 新的 厨师 , 但 它
[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] ;
was not allowed ;
曾是 不是 允许 ;

“玛格丽特和杰西想留下来帮助新来的厨师，但是不被允许；

[soʊ] [ˌʌp'sterz] [ðə; ði]['gɜːlz] ['truːpt] , [ænd; ənd] [ted] ['luːɪs] [taɪd] [roʊp] ['bæriərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
so upstairs the girls trooped , and Ted Lewis tied rope barriers across the staircase .
所以 楼上 这 女孩们 成群结队 , 和 泰德 刘易斯 系 绳索 障碍 穿过 这 楼梯 .

于是，女孩们鱼贯而上，泰德·刘易斯在楼梯上拉起了绳索屏障。

“ [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪz] ! ” [sed] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][hɜːr; hər]
“ Those ridiculous boys ! ” said Marjorie , as the girls congregated in her
” 那些 荒谬的 男孩们 ! ” 说 玛乔丽 , 作为 这 女孩们 聚集 在 她
[ruːm] .
room .
房间 .

“那些荒唐的男孩！”玛乔丽说道，女孩们都聚集在了她的房间里。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][hæf] [ɪ'nʌf] [pleɪts] [ɔːr] [fɔːks] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . ”
“ They won't have half enough plates or forks or anything . ”
” 他们 惯于 有 一半 足够的 盘子 或者 叉子 或者 任何事物 . ”

“他们连一半的盘子、叉子或其他餐具都不够。”

“ [jes] , [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['beti] , ['kɑːnfɪdəntli] ; “ [ðeɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ; [dəunt]
“ Yes , they will , ” said Betty , confidently ; “ they'll have everything ship - shape ; don't
” 是的 , 他们 将要 , ” 说 贝蒂 , 自信地 ; ” 他们会 有 一切 船 - 形状 ; 不
[juː; jʊ] ['wɜːri] . ”
you worry . ”
你 担心 . ”

“是的，他们会的，”贝蒂自信地说，“他们会把一切都安排得井井有条；你不用担心。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [sed] [næn; nɑːn] ;

“	From	the	noise	,	I	should	think	they	were	building	a	house	,	”	said	Nan	;
“	从	这	噪音	,	我	应该	思考	他们	是	建筑	一个	房子	,	”	说	楠	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“听这声音，我以为他们在盖房子呢，”楠说道；

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] ,

sure	enough	,	hammering	and	pounding	was	going	on	below	,
当然	足够的	,	锤击	和	猛击	曾是	去	在	以下	,

果然，下面传来砰砰的敲打声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个女孩和一条狗(Eight Girls and a Dog)
第7/8页

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

as	well	as	the	clattering	of	dishes	and	much	scurrying	to	and	fro	.
作为	出色地	作为	这	咔嗒咔嗒	的	菜肴	和	很多	匆匆忙忙	到	和	弗	.

还有餐具碰撞的叮当声和来回奔走的脚步声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Of	course	the	girls	looked	out	of	the	windows	,
的	课程	这	女孩们	看起来	出去	的	这	视窗	,

当然，女孩们都向窗外望去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['rəuzi:][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['brɪŋɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd]

and	they	saw	Rosie	and	some	of	the	boys	bringing	piles	of	plates	and
和	他们	锯	罗西	和	一些	的	这	男孩们	带来	堆	的	盘子	和

[kʌps] [frʌm; frəm] [ænt] ['mɑ:li:z] ;

cups	from	Aunt	Molly's	;
杯子	从	阿姨	莫莉的	;

他们看到罗茜和一些男孩从莫莉阿姨家搬来成堆的盘子和杯子；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [hɜ:r'self] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [gest] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn]

but	as	that	lady	herself	did	not	appear	,	they	guessed	she	,	too	,	had	been
但	作为	那	女士	她自己	做过	不是	出现	,	他们	猜对了	她	,	也	,	有	到过

[fər'bɪdn] [tu:; tə] [ə'sɪst] .

forbidden	to	assist	.
禁止	到	协助	.

但由于那位女士本人并未出现，他们猜测她也被禁止提供帮助。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ,

After	an	hour	or	more	of	impatient	excitement	on	the	part	of	the	girls	,
后	一个	小时	或者	更多的	的	不耐烦	激动	在	这	部分	的	这	女孩们	,

在女孩们焦急兴奋地等待了一个多小时之后，

['rəuzi:] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['brɔ:dli] ['smaɪlɪŋ] .

Rosie	came	up	to	them	,	broadly	smiling	.
罗西	来了	向上	到	他们	,	总体而言	微笑	.

罗西走到他们面前，脸上带着灿烂的笑容。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] - [bɪd][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] ['dɪnər] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] ,

“	The	young	gintlemin	bid	me	say	that	dinner	is	about	to	be	served	,
”	这	年轻的	-	出价	我	说	那	晚餐	是	关于	到	是	服务	,

“那位年轻的绅士让我告诉大家，晚餐即将开始。”

[ænd; ənd] - [jɛz] [pli:z] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

and	w'u'd	yez	please	come	down	to	the	parlor	.
和	-	是的	请	来	向下	到	这	客厅	.

请您下楼到客厅来。

” [soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz] ['tru:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:li] [ə'weɪtɪŋ]

”	So	the	girls	trooped	down	,	and	found	Uncle	Ned	and	Aunt	Molly	awaiting
”	所以	这	女孩们	成群结队	向下	,	和	成立	叔叔	内德	和	阿姨	莫莉	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，女孩们鱼贯而下，发现内德叔叔和莫莉阿姨正在等着她们。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [əb'si:kwiəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ]

Then	**the**	**boys**	**appeared**	**,**	**and**	**,**	**with**	**obsequious**	**demonstrations**	**of**	**greeting**
然后	这	男孩们	出现	,	和	,	和	低三下四	示威游行	的	问候

[ænd; ənd] ['kɑ:mplɪmənt] ,

and	**compliment**	**,**
和	赞扬	,

随后，男孩们出现了，他们谄媚地向人打招呼、恭维，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðer; ðər] [gests] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

they	**invited**	**their**	**guests**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
他们	受邀	他们的	客人	到	这	用餐	-	房间	.

他们邀请客人到餐厅用餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [wɔ:r] ['eiprənz] , ['hævɪŋ] ['kɔnfiskeitid] , [wɪð; wɪθ] ['roʊzi:z] [help] , [ɔ:l] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

The	**boys**	**all**	**wore**	**aprons**	**,**	**having**	**confiscated**	**,**	**with**	**Rosie's**	**help**	**,**	**all**	**those**	**belonging**
这	男孩们	全部	穿着	围裙	,	拥有	没收	,	和	罗西的	帮助	,	全部	那些	属于

[tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] .

to	**the**	**club**	**.**
到	这	俱乐部	.

男孩们都穿着围裙，在罗西的帮助下，他们没收了俱乐部的所有围裙。

[bɪg] [tɑ:m] ['b\\:li] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['fʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪsi] , ['frɪli] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] ,

Big	**Tom**	**Burleigh**	**looked**	**especially**	**funny**	**in**	**a**	**lacy**	**,**	**frilly**	**little**	**affair**	**of**	**Jessie's**	**,**
大的	汤姆	伯利	看起来	尤其	有趣的	在	一个	蕾丝	,	褶边	小的	事务	的	杰西的	,

大汤姆·伯利穿着杰西设计的蕾丝花边小礼服，看起来格外滑稽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] ,

and	**as**	**there**	**had**	**not**	**been**	**quite**	**enough**	**to**	**go**	**round**	**,**
和	作为	那里	有	不是	到过	相当	足够的	到	去	圆形的	,

由于数量不够，

['hæri] [bɑ:nd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɪnəfɔ:r] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] .

Harry	**Bond**	**had**	**made**	**a**	**big**	**pinafore**	**of**	**newspapers**	**.**
哈里	纽带	有	制成	一个	大的	围裙	的	报纸	.

哈里·邦德用报纸做了一件大围裙。

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [kʊks] - ['peɪpər] [kæps] [fɔ:r; fər]

Then	**some**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**found**	**time**	**to**	**make**	**cooks**	**'**	**paper**	**caps**	**for**
然后	一些	的	这	男孩们	有	成立	时间	到	制作	厨师	-	纸	帽子	为了

[ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

them	**all**	**,**
他们	全部	,

然后，一些男孩抽出时间为他们所有人做了厨师用的纸帽。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] ['roʊziz] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðer; ðər] ['bʌtnhəulz] , [ðer; ðər]

and	**,**	**with**	**paper**	**roses**	**left**	**from**	**the**	**night**	**before**	**in**	**their**	**buttonholes**	**,**	**their**
和	,	和	纸	玫瑰	左边	从	这	夜晚	前	在	他们的	纽扣孔	,	他们的

[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['festɪv] [ɪn'di:d] .

appearance	**was**	**festive**	**indeed**	**.**
外貌	曾是	节日	的确	.

她们的胸花上还别着前一天晚上剩下的纸玫瑰，看起来确实很有节日气氛。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] .

The	**dining**	**-**	**room**	**was**	**a**	**sight**	**to**	**behold**	**.**
这	用餐	-	房间	曾是	一个	视线	到	看哪	.

餐厅的装潢令人叹为观止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['regjələr] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ,

They	**had**	**discarded**	**the**	**regular**	**dining**	**-**	**table**	**,**
他们	有	丢弃	这	常规的	用餐	-	桌子	,

他们弃用了普通的餐桌。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'mæntld] [steɪdʒ] .

and	built	a	long	narrow	one	of	the	boards	of	the	dismantled	stage	.
和	建造	一个	长的	狭窄的	一	的	这	板	的	这	拆卸	阶段	.

并用拆卸下来的舞台木板搭建了一个又长又窄的平台。

[ðɪs] ['teɪbl] , [huːz] [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [θriː] ['teɪbl] - [klɔːðz] ,

This	table	,	whose	length	was	such	that	it	required	three	table	-	cloths	,
这	桌子	,	谁	长度	曾是	这样的	那	它	必需的	三	桌子	-	布料	,

这张桌子很长，需要铺三块桌布。

[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [boʊlz] [ʌv; əv]['peɪpər]['roʊziz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz]

was	decorated	with	great	bowls	of	paper	roses	;	and	the	whole	room	was
曾是	装饰	和	伟大的	碗	的	纸	玫瑰	;	和	这	所有的	房间	曾是

[dekt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['bræntʃɪz] ,

decked	with	green	branches	,
甲板	和	绿色的	分支	,

房间里摆满了盛着纸玫瑰的大碗；整个房间都装饰着绿色的树枝。

[pɑːmz] , [ænd; ənd]['peɪpər] ['flaʊərz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['duːti][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn]

palms	,	and	paper	flowers	,	all	of	which	had	done	duty	as	the	garden	in
棕榈树	,	和	纸	花朵	,	全部	的	哪个	有	完毕	责任	作为	这	花园	在

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

棕榈树和纸花，它们都曾在剧中扮演过花园的角色。

[ðə; ði] ['twenti] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['festɪv] [bɔːrd] , ['ʌŋk(ə)l] [ned]

The	twenty	people	seated	themselves	at	the	long	and	festive	board	,	Uncle	Ned
这	二十	人们	坐着	他们自己	在	这	长的	和	节日	木板	,	叔叔	内德

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːli] ,

and	Aunt	Molly	,
和	阿姨	莫莉	,

二十个人在长长的、摆满节日用品的桌子旁落座，内德叔叔和莫莉阿姨也在其中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] ;

of	course	,	being	invited	to	sit	at	the	head	and	foot	;
的	课程	,	存在	受邀	到	坐	在	这	头	和	脚	;

当然，被邀请坐在首位和尾位；

[ænd; ənd] [ðen] ['rəuziː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [fiːst] .

and	then	Rosie	began	to	serve	the	feast	.
和	然后	罗西	开始	到	服务	这	盛宴	.

然后罗西开始上菜。

[bʌt; bət][wʌn] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hʌŋgri] [kraʊd] ,

But	one	waitress	was	far	from	being	enough	for	that	hungry	crowd	,
但	一	女服务员	曾是	远的	从	存在	足够的	为了	那	饥饿的	人群	,

但一个女服务员远远不够满足饥肠辘辘的顾客。

[soʊ][ðə; ði][biː; bi] - ['eɪpr(ə)n] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['pleɪɪŋ] ['weɪtər] .

so	the	be	-	aproned	boys	took	turns	in	playing	waiter	.
所以	这	是	-	围裙	男孩们	采取	转弯	在	玩耍	服务员	.

于是，系着围裙的男孩们轮流扮演服务员。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][klæm] ['tʃaʊdər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['b\\:li] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['dʒʌstli]

The	first	course	was	clam	chowder	,	of	which	the	Burleigh	boys	were	justly
这	第一的	课程	曾是	蛤	浓汤	,	的	哪个	这	伯利	男孩们	是	公正地

[feɪmd] [kənkɑːktɚz] .

famed	concocters	.
著名的	调料师	.

第一道菜是蛤蜊浓汤，伯利家的男孩们是名副其实的蛤蜊浓汤烹饪高手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [gʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɛtəlˌfʊl] ,

It	was	wonderfully	good	,	and	as	they	had	made	a	great	kettleful	,
它	曾是	太棒了	好的	,	和	作为	他们	有	制成	一个	伟大的	满壶	,

味道好极了，而且他们煮了一大壶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

there	was	enough	and	to	spare	.
那里	曾是	足够的	和	到	空闲的	.

数量充足，还有剩余。

[nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['lɑːbstər] .

Next	was	a	course	of	broiled	lobster	.
下一个	曾是	一个	课程	的	烤制	龙虾	.

接下来是一道烤龙虾。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'tendɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ðiːz] ,

Although	the	boys	pretended	at	first	that	they	had	cooked	these	,
虽然	这	男孩们	假装	在	第一的	那	他们	有	煮熟	这些	,

虽然男孩们一开始假装这些食物是他们做的，

[ðeɪ] ['æftərwərd] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .

they	afterward	confessed	that	they	had	ordered	them	sent	over	from	the	Inn	.
他们	之后	坦白	那	他们	有	订购	他们	发送	超过	从	这	客栈	.

他们后来承认，是他们命令人从客栈把这些人送过来的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [gests] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] [wer] [ðə; ði] ['lɔbstəz] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər]['faɪəri] [feɪt]

But	their	guests	cared	not	a	jot	where	the	lobsters	had	met	their	fiery	fate
但	他们的	客人	关心	不是	一个	点	在哪里	这	龙虾	有	遇见	他们的	火热	命运

,

,

,

但客人们丝毫不关心这些龙虾最终葬身火海的原因。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['evər] ['teɪstɪd] .

and	pronounced	them	the	most	delicious	ever	tasted	.
和	发音	他们	这	最多	可口的	曾经	尝过	.

并称赞它们是他们吃过的最美味的食物。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] ['blækberi] - [paɪz] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

After	this	came	blackberry	-	pies	,	half	a	dozen	of	them	,
后	这	来了	黑莓	-	馅饼	,	一半	一个	打	的	他们	,

之后是黑莓派，一共六个。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːli] ['ferli] [blʌʃt] [æz; əz][en'kəʊmiːəmz][wɜːr; wər] ['ʃauə] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	Aunt	Molly	fairly	blushed	as	encomiums	were	showered	on	her
和	阿姨	莫莉	相当	脸红了	作为	赞誉	是	淋浴	在	她

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spred] .

contribution	to	the	spread	.
贡献	到	这	传播	.

大家对莫莉阿姨为餐桌所做的贡献赞不绝口，莫莉阿姨不禁脸红了。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [faɪn] .

The	coffee	was	fine	.
这	咖啡	曾是	美好的	.

咖啡还不错。

[ted] ['luːɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [lɑːrdʒ]

Ted	Lewis	always	made	it	in	camp	,	and	being	accustomed	to	making	large
泰德	刘易斯	总是	制成	它	在	营	,	和	存在	习惯	到	制作	大的

['kwɑːntətiz] ,

quantities	,
数量	,

泰德·刘易斯总能在营地里做出美味的食物，而且他习惯于大量制作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɪg][tɪn][peɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,

and	in	a	big	tin	pail	instead	of	a	coffee	-	pot	,
和	在	一个	大的	锡	桶	反而	的	一个	咖啡	-	锅	,

而且是用一个大锡桶而不是咖啡壶装着，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kən'kɑːkʃn] .

he	had	no	trouble	in	turning	out	a	perfect	concoction	.
他	有	不	麻烦	在	转弯	出去	一个	完美的	混合物	.

他轻而易举地调制出了完美的饮品。

['krækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd] [tʃiːz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt]

Crackers	and	a	red	-	coated	cheese	made	their	appearance	,	also	a	big	basket
饼干	和	一个	红色的	-	涂层	奶酪	制成	他们的	外貌	,	还	一个	大的	篮子

[ʌv; əv] [fruːt] ,

of	fruit	,
的	水果	,

饼干、红皮奶酪和一大篮水果也出现在了餐桌上。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ned] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] ,

and	Uncle	Ned	had	brought	over	a	box	of	bonbons	,
和	叔叔	内德	有	带来	超过	一个	盒子	的	糖果	,

内德叔叔带来了一盒糖果。

[soʊ][ðə; ði] ['meri] [kraʊd] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrt] — [soʊ] [lɔːŋ] , [ɪn'diːd] ,

so	the	merry	crowd	sat	for	a	long	time	over	their	dessert	—	so	long	,	indeed	,
所以	这	欢乐	人群	卫星	为了	一个	长的	时间	超过	他们的	甜点	—	所以	长的	,	的确	,

于是，这群兴高采烈的人们长时间地享用着甜点——确实，非常久。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['skɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ]

that	the	boys	were	obliged	to	leave	the	table	and	scurry	away	to	catch
那	这	男孩们	是	有义务	到	离开	这	桌子	和	疾走	离开	到	抓住

[ðer; ðər] [hoʊm] - [baʊnd] [treɪn] .

their	home	-	bound	train	.
他们的	家	-	边界	火车	.

男孩们只好离开餐桌，匆匆赶去搭回家的火车。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] , ” [sed] ['hæri] [bɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

“	You'll	have	a	few	dishes	to	wash	,	”	said	Harry	Bond	,	with	a	twinkle	in	his
“	你会	有	一个	很少	菜肴	到	洗	,	”	说	哈里	纽带	,	和	一个	闪烁	在	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“你得洗几个碗碟了，”哈里·邦德眨着眼睛说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['wʊmənz] [wɜːrk] — [ə; eɪ] [naɪs] ['haʊswaɪfli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . ”

“	But	that's	woman's	work	—	a	nice	housewifely	occupation	.	”
“	但	那就是	女性的	工作	—	一个	好的	家庭主妇	职业	.	”

“但那是女人的工作——一份美好的家庭主妇职业。”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] , ['hæri] ,

“	Oh	,	they'll	be	done	all	right	,	”	said	his	sister	;	“	and	now	run	,	Harry	,
“	哦	,	他们会	是	完毕	全部	正确的	,	”	说	他的	姐姐	;	“	和	现在	跑步	,	哈里	,

“哦，他们会没事的，”他姐姐说；“现在快跑，哈利。”

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] [leɪt] .

or	you'll	be	late	.
或者	你会	是	晚的	.

否则你会迟到。

[gɪv] [lɑːts][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] —

Give	lots	of	love	to	mamma	and	grandma	,	and	tell	them	—
给	很多	的	爱	到	妈妈	和	奶奶	,	和	告诉	他们	—

请多多关爱妈妈和奶奶，并告诉她们——

" [bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [soʊ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]
" But Harry was out of sight and hearing by that time , so Marjorie
" 但 哈里 曾是 出去 的 视线 和 听力 经过 那 时间 , 所以 玛乔丽
['dɪdnt] [send] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .
didn't send her message .
没有 发送 她 信息 .

"但那时哈里已经走失了，既看不见也听不见，所以玛乔丽没能把消息发出去。"

" [naʊ] ! " [sed] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" Now ! " said Betty , as they turned back to the deserted dining - room .
" 现在 ! " 说 贝蒂 , 作为 他们 转向 后退 到 这 荒凉的 用餐 - 房间 .

"现在！"贝蒂说着，转身回到了空荡荡的餐厅。

" [wʌt] [ə; eɪ] - !
" What a clutteration !
" 什么 一个 - !

"真是太杂乱了！"

[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] [ɪf] - [twɜːr] [dʌn] [wen] - [tɪz] [dʌn] , - [twɜːr] [wel] - [twɜːr] [dʌn] ['kwɪkli] . "
But I s'pose if ' twere done when ' tis done , ' twere well ' twere done quickly . "
但 我 假设 如果 - 是 完毕 什么时候 - 的 完毕 , - 是 出色地 - 是 完毕 迅速地 . "

但我想，如果事情在完成的时候就完成了，那最好是尽快完成。

" [jes] , " [sed] ['hestər] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ; " [lets] [flai] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [klɪr] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,
" Yes , " said Hester the practical ; " let's fly at it and clear everything up ,
" 是的 , " 说 海丝特 这 实际的 ; " 我们来吧 飞 在 它 和 清除 一切 向上 ,

"是的，"务实的赫斯特说，"让我们迎难而上，把一切都弄清楚吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] .
and then sit out on the veranda and talk it all over .
和 然后 坐 出去 在 这 阳台 和 讲话 它 全部 超过 .

然后坐在阳台上，把所有事情都谈一遍。

" [ænt] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [wɜːr; wər] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
" Aunt Molly and Uncle Ned were politely invited to go home ,
" 阿姨 莫莉 和 叔叔 内德 是 礼貌地 受邀 到 去 家 ,

"莫莉阿姨和内德叔叔被礼貌地邀请回家。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meni] [hændz] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt]
and then the many hands went at the work , and it was accomplished
和 然后 这 许多 双手 去 在 这 工作 , 和 它 曾是 完成
[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .
with surprising quickness .
和 奇怪 速度 .

然后，大家齐心协力，很快就完成了这项工作。

[ðen] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [klʌb] [gruːpt] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [eɪt]
Then the Blue Ribbon Club grouped itself on the veranda , and if those eight
然后 这 蓝色的 丝带 俱乐部 分组 本身 在 这 阳台 , 和 如果 那些 八
[tʌŋz] ['dɪdnt] [wæg] !
tongues didn't wag !
舌头 没有 摇摆 !

然后，蓝丝带俱乐部的成员们聚集在阳台上，这八个人竟然还不闲聊！

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːktɪv] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [dju':ets] ,
They talked as an octave until bed - time , and then , breaking up into duets ,
他们 谈话 作为 一个 八度音阶 直到 床 - 时间 , 和 然后 , 打破 向上 进入 二重唱 ,

他们一直用八度音阶交谈到睡觉时间，然后，开始二重唱，

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .
they kept on talking until they fell asleep .
他们 保留 在 说 直到 他们 跌倒 睡着了 .

他们一直聊到睡着为止。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
HIDE **-** **AND** **-** **SEEK**
隐藏 - 和 - 寻找

捉迷藏

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː]
ND
ND

ND

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [dɑːnst] [ɑːn] , [iːtʃ] [wʌn] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,
so **the** **days** **danced** **on** **,** **each** **one** **happier** **than** **the** **last** **,**
所以 这 天 跳舞 在 , 每个 一 更快乐 比 这 最后的 ,

于是日子一天天过去，一天比一天快乐。

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kræmd] ['ɪntuː]
and **all** **too** **short** **for** **the** **amount** **of** **fun** **that** **had** **to** **be** **crammed** **into**
和 全部 也 短的 为了 这 数量 的 乐趣 那 有 到 是 拥挤 进入
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

而且，考虑到要塞进其中的乐趣，这些游戏时长都太短了。

['wiːlɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['boʊtɪŋ] , ['beɪðɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræbɪŋ] [wɜːr; wər] ['feɪvərɪt]
Wheeling **,** **walking** **,** **boating** **,** **bathing** **,** **fishing** **,** **and** **crabbing** **were** **favorite**
惠灵 , 步行 , 划船 , 洗澡 , 钓鱼 , 和 捕蟹 是 最喜欢的
[ˌə'mjuːzmənts] ;
amusements **;**
娱乐 ;

乘车、散步、划船、游泳、钓鱼和捕蟹都是人们喜爱的娱乐活动；

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['rɑːlɪkɪŋ] ,
but **best** **of** **all** **the** **girls** **loved** **to** **play** **some** **rollicking** **,**
但 最好的 的 全部 这 女孩们 喜爱 到 玩 一些 欢快的 ,

但最棒的是，女孩们喜欢玩一些嬉闹的游戏。

['frɒlɪkɪŋ] [geɪm] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [seɪv] [ʃɪr]
frolicking **game** **that** **called** **forth** **peals** **of** **laughter** **which** **had** **no** **cause** **save** **sheer**
嬉戏 游戏 那 称为 前进 果皮 的 笑声 哪个 有 不 原因 节省 透明
['glædnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
gladness **of** **living** **.**
欢乐 的 活的 .

一场嬉戏的游戏，引得人们发出阵阵欢笑，而这欢笑并无缘无故，只是源于对生活的纯粹喜悦。

“ [lets] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , ” [sed] ['beti] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **Let's** **play** **hide** **-** **and** **-** **seek** **,** **”** **said** **Betty** **,** **one** **morning** **.**
” 我们来吧 玩 隐藏 - 和 - 寻找 , ” 说 贝蒂 , 一 早晨 .

“我们来玩捉迷藏吧，”一天早上，贝蒂说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒesi] , ['lɔɪəli] [bʌt; bət] ['leɪzɪli] .
“ **All** **right** **,** **”** **said** **Jessie** **,** **loyally** **but** **lazily** **.**
” 全部 正确的 , ” 说 杰西 , 忠诚地 但 懒洋洋 .

“好吧，”杰西忠诚而懒散地说。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][haɪd][ænd; ənd][kraɪ] - [kuːp] !
“ You go and hide and cry ' Coop !
“ 你 去 和 隐藏 和 哭 - 合作社 !

“你躲起来哭喊'库珀!

- [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] . ”
' and we'll all come and find you . ”
- 和 出色地 全部 来 和 寻找 你 . ”

“我们都会来找你的。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['beɪbi] [weɪ] ; [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][naɪs] [nuː] [weɪ] .
“ No , I don't mean that baby way ; I mean a nice new way .
“ 不 , 我 不 意思是 那 婴儿 方式 ; 我 意思是 一个 好的 新的 方式 .

“不，我指的不是那种幼稚的方式；我指的是一种美好的新方式。”

[aɪv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [geɪ] . ”
I've invented it myself just now , and it's gay . ”
我已经 发明 它 我 只是 现在 , 和 它是 同性恋 . ”

这是我刚才自己发明的，它很gay。”

“ [ɪ'luːsɪdeɪt] ['fɜːrðər] , ” [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
“ Elucidate further , ” said Marjorie , looking up from her work ,
“ 阐发 更远 , ” 说 玛乔丽 , 寻找 向上 从 她 工作 ,

“请进一步阐述，”玛乔丽抬起头，放下手中的工作说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmi] [luːz] ['sɪlvəri] ['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] .
which was the combing of Timmy Loo's silvery tangled curls .
哪个 曾是 这 梳理 的 蒂米 厕所 银色 纠缠不清 卷发 .

那是梳理蒂米·卢银色蓬乱卷发的过程。

“ [its] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [geɪm] , ” [went] [ɑːn] ['beti] , “ [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɔːr][fɔːr; fər][dɔːgz]
“ It's a gorgeous game , ” went on Betty , “ but it's not adapted to or for dogs
“ 它是 一个 华丽的 游戏 , ” 去 在 贝蒂 , “ 但 它是 不是 改编 到 或者 为了 狗
.
:
.

“这是一款很棒的游戏，”贝蒂继续说道，“但它并不适合狗玩，也不是为狗设计的。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [mɑːp][ɪn][jʊr; jər][læp] [goʊz] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['berid]
If the nondescript mop in your lap goes by that name he'll have to be buried
如果 这 不伦不类 拖把 在 你的 膝 去 经过 那 姓名 地狱 有 到 是 埋葬
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd] . ”
before we can proceed . ”
前 我们 能 继续 . ”

如果放在你腿上的那只毫不起眼的拖把真叫这个名字，那我们得先把它埋了才能继续进行下去。”

“ ['berid] [ɪn'diːd] !
“ Buried indeed !
“ 埋葬 的确 !

“确实被埋葬了！”

[maɪ] [oʊn] , [maɪ]['oʊnli] ['tɪmi] [luː] ! ” [kraɪd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['mɔpi] [mæs] [ɪn]
my own , my only Timmy Loo ! ” cried Marjorie , caressing the moppy mass in
我的 自己的 , 我的 仅有的 蒂米 厕所 ! ” 哭 玛乔丽 , 爱抚 这 莫皮 大量的 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“我自己的，我唯一的蒂米·卢！”玛乔丽一边抚摸着那团毛茸茸的东西，一边喊道。

“ [nɑːt] [ðæt] , [nɑːt] [ðæt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] ['riːəli] ['nesəseri] ,
“ Not that , not that , I pray you ; but , if really necessary ,
“ 不是 那 , 不是 那 , 我 祈祷 你 ; 但 , 如果 真的 必要的 ,

“不是那样，不是那样，求求你们；但是，如果真的有必要的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kriːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbər] [ʌn'tɪl][jʊr; jər][waɪld]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

I	could	secrete	him	with	a	kind	neighbor	until	your	wild	project
我	可以	分泌	他	和	一个	种类	邻居	直到	你的	荒野	项目

[hæz; həz] ['fɪzld] [aʊt] . ”

has	fizzled	out	.	”
有	嘶嘶作响	出去	.	”

我可以把他偷偷托付给一位好心的邻居，直到你那疯狂的计划彻底失败为止。

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] , [ðen] , ” [sed] ['beti] .

“	Well	,	listen	,	then	,	”	said	Betty	.
“	出色地	,	听	,	然后	,	”	说	贝蒂	.

“好吧，那就听着，”贝蒂说。

“ [wiː; wi][ɔːl][haɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

“	We	all	hide	,	you	know	,	and	find	each	other	one	by	one	,
“	我们	全部	隐藏	,	你	知道	,	和	寻找	每个	其他	一	经过	一	,

“我们都躲藏起来，你知道，然后一个接一个地找到彼此。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [steɪz] ['hɪd(ə)n] ['lɔːŋgɪst] [gets][ə; eɪ][praɪz] . ”

and	then	the	one	who	stays	hidden	longest	gets	a	prize	.	”
和	然后	这	一	WHO	停留	隐	最长	获得	一个	奖	.	”

然后，躲藏时间最长的人将获得奖品。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [said] [ˌmɑːrgə'riːt] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪz] ?

“	Beautiful	—	beautiful	,	”	sighed	Marguerite	;	“	but	what	is	the	prize	?
“	美丽的	—	美丽的	,	”	叹了口气	玛格丽特	;	“	但	什么	是	这	奖	?

“真美啊，真美，”玛格丽特叹了口气；“可是奖品是什么呢？ ”

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] ? ”

Might	it	be	worth	winning	?	”
可能	它	是	值得	获胜	?	”

值得赢吗?

“ [ðə; ði][praɪz][kæn; kən][biː; bi][ðæt] ['foʊtəgræf] [aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz][ɪn][jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] ,

“	The	prize	can	be	that	photograph	I	took	of	you	girls	in	your	bathing	-	suits	,
“	这	奖	能	是	那	照片	我	采取	的	你	女孩们	在	你的	洗澡	-	西装	,

” [sed] ['hestər] .

”	said	Hester	.
”	说	海丝特	.

“奖品可以是那张我给你们女孩们拍的穿泳装的照片，”海丝特说。

“ [aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] ['fʌni] [its] [wɜːrθ]

“	I'll	never	be	able	to	get	another	as	good	,	and	it's	so	funny	it's	worth
“	患病的	绝不	是	有能力的	到	得到	其他	作为	好的	,	和	它是	所以	有趣的	它是	值得

['hævɪŋ] . ”

having	.	”
拥有	.	”

“我再也找不到像它一样好的了，它太有趣了，值得拥有。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd][næn; nɑːn] .

“	So	it	is	,	”	cried	Nan	.
“	所以	它	是	,	”	哭	楠	.

“就是这样，”楠喊道。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'd	love	to	have	it	.
“	ID	爱	到	有	它	.

“我很想要它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['vaʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['hestər] . ”

But	you	vowed	you	were	going	to	keep	it	yourself	,	Hester	.	”
但	你	发誓	你	是	去	到	保持	它	你自己	,	海丝特	.	”

但你发誓要自己留着它，海丝特。

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ]['noʊb(ə)l][aɪ]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [kɔːz] .

“	I	know	;	but	I'm	so	noble	I	offer	it	freely	in	this	noble	cause	.
”	我	知道	;	但	我是	所以	高贵	我	提供	它	自由	在	这	高贵	原因	.

“我知道；但我品格高尚，为了这项崇高的事业，我甘愿奉献。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪ] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Besides	,	I	may	win	it	. ”
除了	,	我	可能	赢	它	. ”

此外，我可能还会赢。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [kraɪd] ['beti] ; “ [naʊ] [lets] [bɪ'gɪn] .

“	Sure	enough	,	”	cried	Betty	;	“	now	let's	begin	.
”	当然	足够的	,	”	哭	贝蒂	;	“	现在	我们来吧	开始	.

“果然如此，”贝蒂喊道；“现在我们开始吧。”

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['tɪmi] [luː] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['grɑːtoʊ] . ”

Dispose	of	Timmy	Loo	,	Marjorie	,	and	then	all	come	into	the	Grotto	. ”
处置	的	蒂米	厕所	,	玛乔丽	,	和	然后	全部	来	进入	这	石窟	. ”

把蒂米·卢和玛乔丽处理掉，然后大家一起进石窟。

“ ['rəuziː] , ” [kɔːld] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

“	Rosie	,	”	called	Marjorie	,
”	罗西	,	”	称为	玛乔丽	,

“罗西，”玛乔丽叫道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [bred]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [kə'nɪnɪti] ['oʊvər][tuː; tə]

“	won't	you	please	take	this	valuable	and	high	-	bred	morsel	of	caninity	over	to
”	惯于	你	请	拿	这	有价值的	和	高的	-	繁殖	小块	的	犬类	超过	到

['mɪsɪz] . ['wɔːrbərtənz] ?

Mrs	.	Warburton's	?
太太	.	沃伯顿的	?

请您把这只珍贵高贵的犬种送到沃伯顿太太家去好吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

And	then	you	may	go	for	a	run	on	the	beach	.
和	然后	你	可能	去	为了	一个	跑步	在	这	海滩	.

然后你可以去海滩跑步。

- [twɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ,

'	Twill	do	you	good	,
-	斜纹布	做	你	好的	,

这对你有好处，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	besides	we	want	to	use	the	whole	of	this	palatial	residence	for	a	
和	除了	我们	想	到	使用	这	所有的	的	这	宫殿	住宅	为了	一个	

[waɪl] .

while	.
尽管	.

而且我们还想暂时独享这座宫殿般的住宅。

” ['rəuziː] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['biːmɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

”	Rosie	departed	,	beaming	as	usual	,	and	the	girls	went	into	the	parlor	,
”	罗西	已离开	,	光芒四射	作为	通常	,	和	这	女孩们	去	进入	这	客厅	,

[ænd; ənd] ['beti] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	Betty	closed	the	door	.
和	贝蒂	关闭	这	门	.

罗茜像往常一样笑容满面地离开了，女孩们走进客厅，贝蒂关上了门。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi][fɜːrst] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkər] .

“	Now	,	”	said	she	,	“	we	first	draw	lots	for	the	seeker	.
”	现在	,	”	说	她	,	“	我们	第一的	画	很多	为了	这	寻求者	.

“现在，”她说，“我们先为求助者抽签。”

" [ðɪs] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɑːt] [fel] [ə'pɑːn] ['helən] .
" This ceremony was gone through with , and the lot fell upon Helen .
" 这 仪式 曾是 已消失 通过 和 , 和 这 很多 跌倒 之上 海伦 .

"仪式进行完毕，抽签结果落在了海伦身上。"

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I'm glad of it , " said she .
" 我是 高兴的 的 它 , " 说 她 .

"我很高兴，"她说。

" [aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [hʌnt] [ðæn; ðən] [haɪd] . "
" I'd far rather hunt than hide . "
" ID 远的 相当 打猎 比 隐藏 . "

"我宁愿去狩猎，也不愿躲藏。"

" [nekst] , " [sed] ['beti] , " [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [drɔː] [ðiːz] ['nʌmbərd] ['pepərz] ,
" Next , " said Betty , " the rest of us must draw these numbered papers ,
" 下一个 , " 说 贝蒂 , " 这 休息 的 我们 必须 画 这些 编号 文件 ,
[ænd; ənd] — [wel] , [drɔː] ,
and — well , draw ,
和 — 出色地 , 画 ,

"接下来，"贝蒂说，"我们其他人必须画这些编号的纸，然后——嗯，画，

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
then I'll tell you .
然后 患病的 告诉 你 .

那我再告诉你。

" [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] - [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌmbər] [wʌn] .
" Each took a folded paper , and Millicent's proved to be number one .
" 每个 采取 一个 折叠 纸 , 和 - 已证实 到 是 数字 一 .

"每个人都拿了一张折叠的纸，结果米莉森特的纸是最好的。"

" [ðen] [juː; jʊ] [goʊ] [fɜːrst] , " [sed] ['beti] ; " [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] [baɪ] ['hɛlɪnz] [wɑːtʃ] .
" Then you go first , " said Betty ; " we'll give you two minutes by Helen's watch .
" 然后 你 去 第一的 , " 说 贝蒂 ; " 出色地 给 你 二 分钟 经过 海伦的 手表 .

"那你先来，"贝蒂说；"我们给你两分钟时间，以海伦的手表为准。"

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [jɔːr'self] ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔːr] [ə'baʊt] [ɪts] [lɑːrdʒ]
In that time you must have hidden yourself either in this house or about its large
在 那 时间 你 必须 有 隐 你自己 任何一个 在 这 房子 或者 关于 它是 大的
[ænd; ənd] ['speɪʃəs] [graʊndz] .
and spacious grounds .
和 宽敞 理由 .

那段时间，你一定藏身于这栋房子里，或者藏身于它宽敞的庭院里。

[noʊ] [fer] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .
No fair going off the premises .
不 公平的 去 离开 这 前提 .

擅自离开场地是不公平的。

" ['milisnt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['beti] [kən'tɪnjuːd] :
" Millicent departed on tiptoe , closing the door after her , and Betty continued :
" 米莉森特 已离开 在 脚尖 , 结束 这 门 后 她 , 和 贝蒂 持续 :

"米莉森踮着脚尖离开，随手关上了门，贝蒂继续说道：

" [aɪm] ['sekənd] ; [soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [ʌp] , [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [haɪd] ,
" I'm second ; so when the two minutes are up , I go and hide ,
" 我是 第二 ; 所以 什么时候 这 二 分钟 是 向上 , 我 去 和 隐藏 ,

"我是第二名；所以当两分钟结束时，我就躲起来。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʌk] [maɪ'self] [ə'weɪ] .

and	you	allow	me	also	two	minutes	in	which	to	tuck	myself	away	.
和	你	允许	我	还	二	分钟	在	哪个	到	塞进	我	离开	.

也请允许我抽出两分钟时间躲起来。

[ðen] [soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['helən] , ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Then	so	on	until	all	are	gone	but	our	Helen	,	our	pride	and	joy	.
然后	所以	在	直到	全部	是	已消失	但	我们的	海伦	,	我们的	自豪	和	喜悦	.

然后就这样，直到所有人都走了，只剩下我们的海伦，我们的骄傲和快乐。

['æftər][ðə; ði][læst] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][tuː; tə] [hʌnt] ,

After	the	last	two	minutes	she	starts	to	hunt	,
后	这	最后的	二	分钟	她	开始	到	打猎	,

最后两分钟过后，她开始狩猎。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃi][faɪndz][goʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ]

and	the	first	one	she	finds	goes	with	her	to	hunt	the	others	;	and	so
和	这	第一的	一	她	发现	去	和	她	到	打猎	这	其他的	;	和	所以

[ɑːn] ,

on	,
在	,

她找到的第一个就跟她一起去追捕其他的；以此类推。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] , [huː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

you	know	,	until	all	are	found	but	one	,	who	is	,	of	course	,
你	知道	,	直到	全部	是	成立	但	一	,	WHO	是	,	的	课程	,

你知道，直到找到除一人之外的所有人，而这个人当然是.....

[ðə; ði] ['lʌki] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['hɛstərz] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑːrt] .

the	lucky	owner	of	Hester's	masterpiece	of	photographic	art	.
这	幸运的	所有者	的	海丝特的	杰作	的	摄影	艺术	.

赫斯特摄影艺术杰作的幸运拥有者。

" [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] ['beti] [went] [tuː; tə] [haɪd] .

"	The	two	minutes	passed	,	and	Betty	went	to	hide	.
"	这	二	分钟	通过了	,	和	贝蒂	去	到	隐藏	.

两分钟过去了，贝蒂躲了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Then	the	others	,	one	by	one	,
然后	这	其他的	,	一	经过	一	,

然后其他人，一个接一个地.....

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ['helən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

until	at	last	Helen	was	ready	to	start	on	her	hunting	expedition	.
直到	在	最后的	海伦	曾是	准备好	到	开始	在	她	打猎	远征	.

直到最后，海伦才准备好开始她的狩猎之旅。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['beɪbiɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [haɪd][bɪ'haɪnd] [dɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	They	wouldn't	be	so	babyish	as	to	hide	behind	doors	,	”	she	thought	,
“	他们	不会	是	所以	幼稚	作为	到	隐藏	在后面	门	,	”	她	想法	,

“他们不会像小孩子一样躲在门后吧，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ['sevrəl] .

as	she	looked	behind	several	.
作为	她	看起来	在后面	一些	.

她向几人身后望去。

“ [haʊ'evər] , [its] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪstə'mætɪk] .

“	However	,	it's	best	to	be	systematic	.
“	然而	,	它是	最好的	到	是	系统	.

“但是，最好还是有条不紊地去做。”

[aɪl] ['oʊpən] ['evri] [dɔːr] [aɪ] [siː] .
I'll open every door I see .
患病的 打开 每一个 门 我 看 .

我会打开我看到的每一扇门。

" ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [plæn] ,
" Acting on this plan ,
" 表演 在 这 计划 ,

“按照这个计划，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd]
she opened the door of the sideboard as she passed that old - fashioned and
她 打开 这 门 的 这 餐边柜 作为 她 通过了 那 老的 - 造型 和
['ruːmiˌrʊmi] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
roomy piece of furniture ,
宽敞 片 的 家具 ,

她经过那件老式而宽敞的家具时，打开了餐具柜的门。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [ˌmɑːrgə'riːt] [skwiːzd] [ɪn]
and , to her surprise , there was the chubby Marguerite squeezed in
和 , 到 她 惊喜 , 那里 曾是 这 胖乎乎的 玛格丽特 挤压 在
[bɪ'twiːn] [tuː] [ʃelvz] .
between two shelves .
之间 二 货架 .

令她惊讶的是，胖乎乎的玛格丽特竟然挤在两层书架之间。

“ [oʊ] , [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !
“ Oh , help me out !
" 哦 , 帮助 我 出去 !

“哦，帮帮我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪm] ['nɪrli] [ded] .
“ I'm nearly dead .
" 我是 几乎 死的 .

我快要死了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [fɪt] , [bʌt; bət] ['helən] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]
" It was a close fit , but Helen pulled her out , and together they
" 它 曾是 一个 关闭 合身 , 但 海伦 拉 她 出去 , 和 一起 他们
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
continued the search .
持续 这 搜索 .

“情况很危急，但海伦把她拉了出来，然后她们一起继续寻找。”

“ [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæni] ['meɪtrən] ,
“ Some one would be sure to hide in the kitchen , " declared the canny Matron ,
“ 一些 一 会 是 当然 到 隐藏 在 这 厨房 , " 声明 这 精明 护士长 ,

“肯定会有人躲在厨房里，”精明的女舍监说道。

[soʊ] [ðeɪ] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ðer; ðər] .
so they explored the cupboards there .
所以 他们 探索 这 橱柜 那里 .

于是他们就去翻看了那里的橱柜。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ə'weɪ] [bæk] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][pɔts][ænd; ənd][pænz]

And	,	as	might	have	been	expected	,	away	back	behind	some	pots	and	pans
和	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	离开	后退	在后面	一些	锅	和	平底锅

[wʌz; wəz] ['hestər] ,

was	Hester	,
曾是	海丝特	,

不出所料，海丝特躲在锅碗瓢盆后面。

[huː] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər] [dis'kʌvərə] .

who	looked	angrily	at	her	discoverers	.
WHO	看起来	愤怒地	在	她	发现者	.

她怒视着发现她的人。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] .

“	I	thought	I	had	such	a	good	place	,	”	she	said	,	crawling	out	.
“	我	想法	我	有	这样的	一个	好的	地方	,	”	她	说	,	爬行	出去	.

“我以为我找到了一个好地方，”她一边说着一边爬了出来。

“ [haʊ] ['evər] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ? ”

“	How	ever	did	you	find	me	?	”
“	如何	曾经	做过	你	寻找	我	?	”

你是怎么找到我的?

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [kraɪd] ['helən] ; “ [its] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [fʌn] ; [lets] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	Come	on	,	”	cried	Helen	;	“	it's	getting	to	be	more	fun	;	let's	find	the	others	.	”
“	来	在	,	”	哭	海伦	;	“	它是	获得	到	是	更多的	乐趣	;	我们来吧	寻找	这	其他的	.	”

“快点，”海伦喊道，“越来越好玩了，我们去找其他人吧。”

“ [lets] [get][sʌm; səm] [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɜːrst] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ; “ [aɪm] ['fɪrfəli] ['hʌŋgri] ,

“	Let's	get	some	buns	and	milk	first	,	”	said	Marguerite	;	“	I'm	fearfully	hungry	,
“	我们来吧	得到	一些	面包	和	牛奶	第一的	,	”	说	玛格丽特	;	“	我是	恐惧地	饥饿的	,

“我们先去买些面包和牛奶吧，”玛格丽特说，“我饿坏了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] - [bɑːks] ['mæd(ə)n] [ˌem 'iː] .

and	the	sight	of	the	cake	-	box	maddens	me	.
和	这	视线	的	这	蛋糕	-	盒子	麦登	我	.

看到蛋糕盒我就抓狂。

” [soʊ][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'pæst] ,

”	So	the	three	sat	down	to	a	light	repast	,
”	所以	这	三	卫星	向下	到	一个	光	餐饮	,

于是三人坐下来享用了一顿简单的午餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tʃætɪŋ] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	as	they	fell	to	chatting	they	quite	forgot	the	game	and	the	other
和	作为	他们	跌倒	到	聊天	他们	相当	忘了	这	游戏	和	这	其他

['pleɪɜ-z] [ˌðer'ʌv] .

players	thereof	.
玩家	其中	.

他们聊着聊着，就完全忘记了游戏和其他玩家。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt] ! ” [sed] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Well	,	you're	a	nice	lot	!	”	said	Marjorie	,	suddenly	appearing	from	the
“	出色地	,	你是	一个	好的	很多	!	”	说	玛乔丽	,	突然	出现	从	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

“哇，你们真是好人啊！”玛乔丽突然从地窖里冒了出来，说道。

“ [aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði][koʊl] - [bɪn] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ;

“	I	hid	in	the	coal	-	bin	,	and	I'm	sure	you	never	would	have	found	me	;
“	我	隐藏	在	这	煤炭	-	垃圾桶	,	和	我是	当然	你	绝不	会	有	成立	我	;

“我躲在煤仓里，我相信你永远也找不到我；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] . ”

but	when	I	heard	you	talking	up	here	,	I	thought	you	had	found	all	the	rest	.	”
但	什么时候	我	听到	你	说	向上	这里	,	我	想法	你	有	成立	全部	这	休息	.	”

但当我听到你在这里说话时，我还以为你已经找到其他所有线索了。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['hestər] ; “ [jʊə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [naʊ] .

“	Never	mind	,	”	said	Hester	;	“	you're	on	our	side	now	.
“	绝不	头脑	,	”	说	海丝特	;	“	你是	在	我们的	边	现在	.

“没关系，”海丝特说，“你现在是我们这边的人了。”

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Come	on	;	let's	dig	up	the	others	.
来	在	; 我们来吧	挖	向上	这	其他的	.	

来吧，我们把其他人也挖出来。

” [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] ,

”	Nan	was	easily	found	,
”	楠	曾是	容易地	成立	,

“楠很容易就被找到了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ]

as	she	had	climbed	out	her	bedroom	window	and	was	calmly	sitting
作为	她	有	攀登	出去	她	卧室	窗户	和	曾是	平静地	坐着

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

on	the	roof	,
在	这	屋顶	,

她从卧室窗户爬了出来，平静地坐在屋顶上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

gazing	at	the	sea	.
凝视	在	这	海	.

凝视着大海。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['hɜːrid] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	You	needn't	have	hurried	on	my	account	,	”	she	said	;
“	你	不必	有	慌忙	在	我的	帐户	,	”	她	说	;

“你不必为了我的缘故这么着急，”她说；

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [sɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .

“	I'd	just	as	lief	sit	here	all	day	.
“	ID	只是	作为	利夫	坐	这里	全部	天	.

“我宁愿整天坐在这里。”

” ['dʒesi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [nekst] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dresɪz] ,

”	Jessie	was	discovered	next	,	standing	in	a	wardrobe	among	a	lot	of	dresses	,
”	杰西	曾是	发现	下一个	,	常设	在	一个	衣柜	之中	一个	很多	的	连衣裙	,

“杰西随后被发现，她站在一个摆满连衣裙的衣柜里。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːndli] [hoʊpt] [wʊd] [kən'siːl] [hɜːr; hər] .

which	she	had	fondly	hoped	would	conceal	her	.
哪个	她	有	深情地	希望	会	隐藏	她	.

她曾满怀希望地认为这能让她隐匿起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [seɪv] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

And	they	would	have	done	so	,	save	that	her	head	showed	above	them	,
和	他们	会	有	完毕	所以	,	节省	那	她	头	显示	多于	他们	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

and	her	feet	below	.
和	她	脚	以下	.

他们本来会这么做的，只是她的头露出了他们的头，脚露出了他们的脚。

[ðen] [ðə; ði][sɪks][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['beti] [ænd; ənd] ['milisnt] .

Then	the	six	began	to	hunt	for	Betty	and	Millicent	.
然后	这	六	开始	到	打猎	为了	贝蒂	和	米莉森特	.

然后，六人开始寻找贝蒂和米莉森特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [hʌnt] ,

It	was	really	a	hunt	,
它	曾是	真的	一个	打猎	,

这真是一场狩猎，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['laɪkli] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'laɪkli] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt]

for	they	looked	in	every	likely	place	and	a	great	many	unlikely	ones	without
为了	他们	看起来	在	每一个	可能	地方	和	一个	伟大的	许多	不太可能	一个	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

因为他们找遍了所有可能的地方，甚至很多不可能的地方，但都一无所获。

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm]

They	went	downstairs	and	out	of	doors	,	only	to	return	and	search	from
他们	去	楼下	和	出去	的	门	,	仅有的	到	返回	和	搜索	从

['selər] [tuː; tə] ['ætɪk] .

cellar	to	attic	.
地窖	到	阁楼	.

他们下楼出了门，结果又返回去，从地下室搜到阁楼。

[æt; ət] [læst] ['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] , ['dʌsti] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] -

At	last	Jessie	,	who	was	peering	through	the	dim	,	dusty	recesses	of	the	low	-
在	最后的	杰西	,	WHO	曾是	窥视	通过	这	暗淡	,	尘土飞扬	凹陷处	的	这	低的	-

['siːld] ['ætɪk] ,

ceiled	attic	,
天花板	阁楼	,

最后，杰西正透过低矮阁楼昏暗、布满灰尘的角落向外窥视，

[sɔː] [æn; ən][oʊld] [trʌŋk] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [faʊnd] ['beti] , [kræmpt] [ænd; ənd]

saw	an	old	trunk	,	and	,	throwing	it	open	,	found	Betty	,	cramped	and
锯	一个	老的	树干	,	和	,	投掷	它	打开	,	成立	贝蒂	,	狭窄	和

['eɪkɪŋ] ,

aching	,
疼痛	,

看到一个旧箱子，打开后发现贝蒂蜷缩在里面，浑身酸痛。

[bʌt; bət] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] . “

but	game	to	the	last	.	“
但	游戏	到	这	最后的	.	“

但战斗到了最后一刻。

- [oʊ] , [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [baʊ] .

'	Oh	,	the	mistletoe	bough	.
-	哦	,	这	槲寄生	买	.

“哦，槲寄生枝。”

[oʊ] , [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [baʊ] , -

Oh	,	the	mistletoe	bough	,	'
哦	,	这	槲寄生	买	,	-

哦，槲寄生枝条，'

” [sæŋ] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['beti] [aʊt] .

”	sang	Jessie	,	as	she	helped	Betty	out	.
”	唱	杰西	,	作为	她	帮助	贝蒂	出去	.

“杰西一边帮贝蒂，一边唱着歌。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][læst] ? ” [kraɪd] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ,

“	**Am**	**I**	**the**	**last**	**?**	**”**	**cried**	**Betty**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**girls**	**,**
”	是	我	这	最后的	?	”	哭	贝蒂	,	寻找	在	这	女孩们	,

“我是最后一个吗？”贝蒂看着女孩们喊道。

[huː] [keɪm] [truːp] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

who	**came**	**trooping**	**up**	**to**	**see**	**her**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
WHO	来了	军队集结	向上	到	看	她	隐藏	-	地方	.

他们成群结队地前来查看她的藏身之处。

“ [noʊ] ; ['milisnt] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

“	**No**	**;**	**Millicent**	**is**	**still**	**missing**	**,**	**”**	**said**	**Marjorie**	**.**
”	不	;	米莉森特	是	仍然	丢失的	,	”	说	玛乔丽	.

“不，米莉森特仍然失踪，”玛乔丽说。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ” [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː]

“	**Then**	**she**	**gets**	**the**	**picture**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**,**	**looking**	**disappointed**	**,**	**“**	**and**	**I**	**wanted**	**it**
“	然后	她	获得	这	图片	,	”	说	贝蒂	,	寻找	失望的	,	“	和	我	通缉	它

. ”

: ”

. ”

“然后她就明白了，”贝蒂失望地说，“而我想要的就是这个。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['piːlər] , ” [sed] ['hestər] ; “ [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	**Never**	**mind**	**,**	**Peeler**	**,**	**”**	**said**	**Hester**	**;**	**“**	**I'll**	**take**	**another**	**for**	**you**	**,**
“	绝不	头脑	,	削皮器	,	”	说	海丝特	;	“	患病的	拿	其他	为了	你	,

“没事了，皮勒，”海丝特说，“我再给你拿一个。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['dʒɑːli] .

and	**it**	**will**	**be**	**just**	**as**	**jolly**	**.**
和	它	将要	是	只是	作为	快乐的	.

而且一定会同样欢乐。

” [ðen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['milisnt] .

”	**Then**	**they**	**hunted**	**for**	**Millicent**	**.**
”	然后	他们	猎杀	为了	米莉森特	.

然后他们开始搜寻米莉森特。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

But	**no**	**trace**	**of**	**her**	**could**	**be**	**found**	**.**
但	不	痕迹	的	她	可以	是	成立	.

但始终找不到她的踪迹。

“ [ʃiːz] [bɪn] - [ə'weɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] ['rəuziː] ,

“	**She's**	**been**	**shpirited**	**away**	**,**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**Rosie**	**,**
“	她是	到过	-	离开	,	我是	思考	-	,	”	说	罗西	,

“我想她已经被妖魔带走了，”罗西说。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ]

who	**had**	**returned**	**and**	**was**	**much**	**startled**	**at**	**what**	**she**	**thought**	**an**	**alarming**
WHO	有	返回	和	曾是	很多	惊慌	在	什么	她	想法	一个	令人担忧

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	**.**
消失	.

她回来后，对她认为令人震惊的失踪事件感到非常惊讶。

“ [lets] [get] ['tɪmi] [luː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

“	**Let's**	**get**	**Timmy**	**Loo**	**and**	**see**	**if**	**he**	**can't**	**find**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Marjorie**	**,**
“	我们来吧	得到	蒂米	厕所	和	看	如果	他	不能	寻找	她	,	”	说	玛乔丽	,

“我们去找蒂米·卢，看看他能不能找到她，”玛乔丽说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['milisnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

after	they	had	called	and	yelled	and	begged	Millicent	to	come	to	them
后	他们	有	称为	和	大喊	和	乞求	米莉森特	到	来	到	他们

.

:

.

在他们打电话、喊叫、恳求米莉森特来见他们之后。

“ [jes] ; [set][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“	Yes	;	set	the	bloodhound	on	her	track	,	”	said	Nan	.
“	是的	;	放	这	寻血猎犬	在	她	追踪	,	”	说	楠	.

“是的，派猎犬追踪她，”南说道。

[soʊ] ['tɪmi] [luː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	Timmy	Loo	was	brought	home	,	and	each	girl	told	him	what	he	was
所以	蒂米	厕所	曾是	带来	家	,	和	每个	女孩	讲述	他	什么	他	曾是

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

于是，蒂米·卢被带回了家，每个女孩都告诉他该做什么。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr]

and	showed	him	Millicent's	shoes	and	gloves	and	dresses	until	the	poor
和	显示	他	-	鞋	和	手套	和	连衣裙	直到	这	贫穷的

['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .

little	dog	was	quite	bewildered	.
小的	狗	曾是	相当	困惑	.

然后把米莉森特的鞋子、手套和裙子都拿给他看，可怜的小狗都看得一头雾水了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn] ['mɑːrdʒəriz] [bed]

But	he	finally	understood	,	and	with	a	bound	he	sprang	upon	Marjorie's	bed
但	他	最后	理解	,	和	和	一个	边界	他	弹簧	之上	玛乔丽的	床

, [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

,	which	,	by	the	way	,
,	哪个	,	经过	这	方式	,

但他最终明白了，纵身一跃跳到玛乔丽的床上，顺便说一句，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [ʃɜːrt] - [weists] [ænd; ənd] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [skəːts][dʒʌst] [hoʊm]

was	covered	with	clean	shirt	-	waists	and	stiffly	starched	skirts	just	home
曾是	涵盖	和	干净的	衬衫	-	腰部	和	僵硬地	淀粉	裙子	只是	家

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] .

from	the	laundry	.
从	这	洗衣店	.

身上穿着刚从洗衣店拿回来的干净衬衫下摆和浆得笔挺的裙子。

“ [oʊ] , [tɪm] , [get] [ɔːf] [ðoʊz] [kloʊðz] !

“	Oh	,	Tim	,	get	off	those	clothes	!
“	哦	,	蒂姆	,	得到	离开	那些	衣服	!

“哦，蒂姆，快把衣服脱掉！”

” [kraɪd] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ; [bʌt; bət] [tɪm] ['oʊnli] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɑːrkt] .

”	cried	Marjorie	;	but	Tim	only	danced	around	on	them	and	barked	.
”	哭	玛乔丽	;	但	蒂姆	仅有的	跳舞	大约	在	他们	和	吠叫	.

“玛乔丽喊道；但蒂姆只是在他们身上跳来跳去，还吠叫。”

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] ,

Then	he	flew	to	the	pillows	,	and	,
然后	他	飞翔	到	这	枕头	,	和	,

然后他飞奔到枕头上，

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['frɪlz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [kliːn] ['eiprənz] ,

though	much	tangled	up	in	the	frills	of	one	of	Jessie's	clean	aprons	,
尽管	很多	纠缠不清	向上	在	这	褶边	的	一	的	杰西的	干净的	围裙	,

虽然它和杰西干净的围裙的褶边缠在了一起，

[hiː; hi] ['bʌrəud] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dis'kləuzd] [sʌm; səm] ['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm]

he	burrowed	until	he	disclosed	some	tangled	curls	and	a	tortoise	-	shell	comb
他	掘穴	直到	他	披露	一些	纠缠不清	卷发	和	一个	龟	-	壳	梳子

.

:

.

他挖了个底朝天，直到挖出一些乱蓬蓬的卷发和一把玳瑁梳子。

“ [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! ” [kraɪd] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ; [ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , [ðeɪ]

“	There	she	is	!	”	cried	Marjorie	;	and	,	flinging	back	the	counterpane	,	they
“	那里	她	是	!	”	哭	玛乔丽	;	和	,	投掷	后退	这	床罩	,	他们

[sɔː] [ə; eɪ] [flʌʃt] , ['roʊzi] [feɪs] .

saw	a	flushed	,	rosy	face	.
锯	一个	酡	,	红润	脸	.

“她在那儿！”玛乔丽喊道；然后，他们掀开被子，看到一张红扑扑的脸。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] , ” [sed] ['milisnt] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] .

“	I've	been	asleep	,	”	said	Millicent	,	yawning	and	stretching	.
“	我已经	到过	睡着了	,	”	说	米莉森特	,	打哈欠	和	伸展	.

“我睡着了，”米莉森特打着哈欠伸了个懒腰说道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [wɑːnt] ?

“	What	do	you	girls	want	?
“	什么	做	你	女孩们	想	?

你们女孩想要什么?

[oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] , ['wɔznt] [aɪ] ?

Oh	,	I	was	hiding	,	wasn't	I	?
哦	,	我	曾是	隐藏	,	不是	我	?

哦，我当时是在躲起来，对吧?

[wel] , [aɪ] [hɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [aɪ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] ,

Well	,	I	hid	in	such	a	nice	place	I	inadvertently	took	a	nap	,
出色地	,	我	隐藏	在	这样的	一个	好的	地方	我	无意中	采取	一个	午睡	,

我躲在一个很舒服的地方，结果不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['lʌvli] [driːmz] . ”

and	I've	had	lovely	dreams	.	”
和	我已经	有	迷人的	梦境	.	”

我做了许多美梦。

“ [get] [ʌp] , ” [kraɪd] ['beti] ; “ [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] — [juːv] [wʌn]

“	Get	up	,	”	cried	Betty	;	“	you're	spoiling	all	the	clean	clothes	,	and	—	you've	won
“	得到	向上	,	”	哭	贝蒂	;	“	你是	破坏	全部	这	干净的	衣服	,	和	—	你已经	韩元

[ðə; ði] [praɪz] . ”

the	prize	.	”
这	奖	.	”

“起来！”贝蒂喊道，“你把干净的衣服都弄脏了，而且——你赢得了奖品！”

“ [hæv; həv] [aɪ] ?

“	Have	I	?
“	有	我	?

我有吗?

['gʊdi] !

Goody	!
古迪	!

好极了!

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜːrt][ðə; ði] [kloʊðz] [ə; eɪ][bɪt] .

And	I	haven't	hurt	the	clothes	a	bit	.
和	我	还没有	伤害	这	衣服	一个	少量	.

而且我一点也没损坏衣服。

[tɪm] [dɪd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Tim	did	,	though	,	and	he	woke	me	up	jumping	on	me	.
蒂姆	做过	,	尽管	,	和	他	觉醒	我	向上	跳	在	我	.

蒂姆确实这么做了，他跳到我身上把我吵醒了。

" [ðen] ['milisnt] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [dɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [her] ,

"	Then	Millicent	slid	out	of	the	bed	,	did	up	her	hair	,
"	然后	米莉森特	滑行	出去	的	这	床	,	做过	向上	她	头发	,

“然后米莉森特从床上滑下来，梳好头发，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [praɪz] .

and	was	led	downstairs	in	triumph	to	receive	her	prize	.
和	曾是	引领	楼下	在	胜利	到	收到	她	奖	.

她被高高带下楼去领取奖品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['beti] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [nekst] ['nɪrəst]

It	was	presented	by	Betty	,	"	because	,	"	as	she	said	,	"	I	came	next	nearest
它	曾是	呈现	经过	贝蒂	,	"	因为	,	"	作为	她	说	,	"	我	来了	下一个	最近的

[tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	getting	it	,
到	获得	它	,

这是贝蒂颁发的，“因为，”正如她所说，“我离获得它仅一步之遥。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]

and	so	I	ought	to	have	the	melancholy	pleasure	of	handing	it	over	to
和	所以	我	应该	到	有	这	忧郁	乐趣	的	处理	它	超过	到

[ˌem 'iː] [heitid] ['raɪv(ə)l] .

me	hated	rival	.
我	憎恨	竞争对手	.

因此，我应该会带着一丝苦涩的快感，将它交给我的死对头。

" [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [θæŋks] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]

"	The	presentation	speech	,	and	the	grandiloquent	thanks	expressed	by	the	recipient
"	这	推介会	演讲	,	和	这	夸夸其谈	谢谢	表达	经过	这	接受者

,

,

,

“颁奖词，以及受奖者表达的热情洋溢的感谢，

[kɔːzd] [sʌtʃ] [hɪ'lærəti] [ðæt] [ænt] ['mɑːli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fʌn] .

caused	such	hilarity	that	Aunt	Molly	came	running	over	to	hear	the	fun	.
导致	这样的	欢闹	那	阿姨	莫莉	来了	跑步	超过	到	听到	这	乐趣	.

引得大家哈哈大笑，莫莉阿姨都跑过来听热闹了。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

Then	they	told	her	all	about	the	game	,	and	as	she	was	such	an
然后	他们	讲述	她	全部	关于	这	游戏	,	和	作为	她	曾是	这样的	一个

[ə'priːʃətɪv] ['lɪsənər] ,

appreciative	listener	,
欣赏的	听众	,

然后他们把游戏的一切都告诉了她，而她又是一个非常专注的听众，

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['beti] [kraɪd] [aʊt] :

they	told	her	much	more	,	until	suddenly	Betty	cried	out	:
他们	讲述	她	很多	更多的	,	直到	突然	贝蒂	哭	出去	:

他们告诉了她更多的话，直到贝蒂突然尖叫起来：

“ [oʊ] , [siː] [ðæt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !
“ Oh , see that queer - looking person ; I believe she's coming here !
“ 哦 , 看 那 酷儿 - 寻找 人 ; 我 相信 她是 未来 这里 !

“哦，看那个长相古怪的人；我想她要过来了！”

” [ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ɪm'pɪriəs] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [gɑːrbd] [ɪn] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
” All looked and beheld a tall , imperious - looking lady , garbed in eccentric fashion ,
” 全部 看起来 和 观看 一个 高的 , 专横 - 寻找 女士 , 盛装 在 偏心 时尚 ,

“所有人都看向一位身材高挑、神态威严的女士，她穿着奇装异服。”

['stɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [geɪt] .
stalking toward them at a rapid gait .
跟踪 朝向 他们 在 一个 迅速的 步态 .

迈着快步，悄悄地向他们走来。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] [dekt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
Her bonnet was elaborately decked with high feathers , which nodded
她 引擎盖 曾是 精心 甲板 和 高的 羽毛 , 哪个 点头
[ænd; ənd] [bɑːbd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kwɪk] ,
and bobbed in unison with her quick ,
和 波波德 在 齐声 和 她 快的 ,

她的帽子上装饰着精致的高耸羽毛，随着她轻快的步伐轻轻点头摆动。

['dʒɜːrki] ['futsteps] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
jerky footsteps , and over an old - fashioned black silk gown she wore a rich
肉干 脚步声 , 和 超过 一个 老的 - 造型 黑色的 丝绸 袍 她 穿着 一个 富有的
[leɪs] [mæn'tɪlə] .
lace mantilla .
蕾丝 曼蒂拉 .

她迈着急促的脚步，身穿一件老式的黑色丝绸长袍，外面罩着一件华丽的蕾丝披肩。

“ [waɪ] , [ɪts] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ” [sed] [ænt] ['mɑːli] , ['raɪzɪŋ] .
“ Why , it's Mrs . Lennox , ” said Aunt Molly , rising .
“ 为什么 , 它是 太太 . 伦诺克斯 , ” 说 阿姨 莫莉 , 上升 .

“哦，是伦诺克斯太太，”莫莉阿姨说着站了起来。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
“ I dare say she's coming to call on me .
“ 我 敢 说 她是 未来 到 称呼 在 我 .

“我敢说她要来拜访我了。”

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['gɜːrli] ; [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] . ”
Excuse me , girlies ; I must run home . ”
原谅 我 , 女孩们 ; 我 必须 跑步 家 . ”

不好意思，姑娘们，我得回家了。

“ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ; “ [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [niːd] [prə'tekʃn]
“ Let us go with you , ” cried Marjorie ; “ I'm sure you'll need protection
“ 让 我们 去 和 你 , ” 哭 玛乔丽 ; “ 我是 当然 你会 需要 保护
[frʌm; frəm] [ðæt] ['wɔːrlaɪk] ['æməzɑːn] .
from that warlike Amazon .
从 那 好战 亚马逊 .

“让我们和你一起去吧，”玛乔丽喊道；“我相信你需要保护，以免受到那个好战的亚马逊女战士的伤害。”

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [feɪs] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] . ”
I wouldn't dare face her alone . ”
我 不会 敢 脸 她 独自的 . ”

我不敢独自面对她。

“ [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ɪf] [aɪ] [fiːl] ['tɪmɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ænt] ['mɑːli] ,
“ I'll call you over if I feel timid , ” returned Aunt Molly ,
“ 患病的 称呼 你 超过 如果 我 感觉 胆小 , ” 返回 阿姨 莫莉 ,

“如果我感到胆怯，我会叫你过来的。”莫莉阿姨回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

who	was	already	half	-	way	down	the	steps	.
WHO	曾是	已经	一半	-	方式	向下	这	步骤	.

他当时已经走到台阶一半了。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] [ænt] ['mɑːliːz] [geɪt] ,

Sure	enough	,	the	stranger	turned	in	at	Aunt	Molly's	gate	,
当然	足够的	,	这	陌生人	转向	在	在	阿姨	莫莉的	门	,

果然，陌生人拐进了莫莉阿姨家的门口。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtədel] .

and	marched	up	the	walk	as	if	she	were	storming	a	citadel	.
和	行军	向上	这	走	作为	如果	她	是	暴风雨	一个	堡垒	.

她昂首阔步地走上小路，仿佛在攻打一座城堡。

“ ['dʒɪməni] ['krikits] ! ” ['wɪspəd] ['beti] , “ [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

“	Jiminy	crickets	!	”	whispered	Betty	,	“	what	can	she	be	?
“	吉米尼	蟋蟀	!	”	低声说道	贝蒂	,	“	什么	能	她	是	?

“我的天哪！”贝蒂低声说，“她会是什么呢？”

[ʃiːz] [tuː] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] ['evri] -

She's	too	distinguished	for	a	book	-	agent	and	too	excited	for	a	plain	every	-
她是	也	杰出的	为了	一个	书	-	代理人	和	也	兴奋的	为了	一个	清楚的	每一个	-

[deɪ] ['kɔːlər] . ”

day	caller	.	”
天	呼叫者	.	”

她身份太高贵，不像个图书经纪人；但她又太热情，不像个普通的来电者。

“ [ʃiːz] [ziˈnəubjə] , ” [sed] ['milisnt] , “ [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .

“	She's	Zenobia	,	”	said	Millicent	,	“	returned	to	earth	in	disguise	.
“	她是	泽诺比亚	,	”	说	米莉森特	,	“	返回	到	地球	在	伪装	.

“她是泽诺比亚，”米莉森特说，“伪装后回到了地球。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	think	she's	collecting	a	regiment	and	wants	us	to	join	it	.	”
我	思考	她是	收集	一个	团	和	想要	我们	到	加入	它	.	”

我认为她正在组建一支队伍，想让我们加入。

“ [ʃiːz] [mɪˈnɜːrvə][ɪn]['mɑːdərn] [kloʊðz] , ” [sed] ['beti] ,

“	She's	Minerva	in	modern	clothes	,	”	said	Betty	,
“	她是	米涅瓦	在	现代的	衣服	,	”	说	贝蒂	,

“她就像穿着现代服装的密涅瓦，”贝蒂说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ænt] ['mɑːli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɔːrd] . ”

“	and	she	wants	Aunt	Molly	to	take	her	to	board	.	”
“	和	她	想要	阿姨	莫莉	到	拿	她	到	木板	.	”

“她想让莫莉阿姨带她去寄宿学校。”

“ [nɑːt][ʃiː; ʃi] , ” [sed] ['hestər] ; “ [ʃiːz] [noʊ] ['sʌmər] ['bɔːrdər] .

“	Not	she	,	”	said	Hester	;	“	she's	no	summer	boarder	.
“	不是	她	,	”	说	海丝特	;	“	她是	不	夏天	边境	.

“不是她，”海丝特说；“她不是暑期寄宿生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['daʊədʒər]['kaʊntəsˌkaʊntes][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kɑːslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

I	think	she's	a	dowager	countess	with	several	castles	of	her	own	.
我	思考	她是	一个	老妇	伯爵夫人	和	一些	城堡	的	她	自己的	.

我认为她是一位拥有几座城堡的伯爵遗孀。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

”	By	this	time	they	were	all	watching	the	old	lady	,
”	经过	这	时间	他们	是	全部	观看	这	老的	女士	,

这时，他们都在看着那位老太太。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['telɪŋ] [ænt] ['mɑːlɪ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd]

who	was	evidently	telling	Aunt	Molly	a	fearful	tale	of	woe	,	for	she	gesticulated
WHO	曾是	显然	讲述	阿姨	莫莉	一个	可怕	故事	的	悲哀	,	为了	她	做手势

['æŋgrəli] ;

angrily	;
愤怒地	;

显然，他正在向莫莉阿姨讲述一个可怕的悲惨故事，因为她愤怒地挥舞着手臂；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

and	though	the	girls	could	not	hear	her	words	,
和	尽管	这	女孩们	可以	不是	听到	她	字	,

虽然女孩们听不到她的话，

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɑːbɪŋ] ['fɛðɜz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz][ɪn] ['sɪmpəθi]

they	gazed	at	her	bobbing	feathers	and	her	clenched	hands	in	sympathy
他们	凝视	在	她	上下摆动	羽毛	和	她	紧握	双手	在	同情

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

with	her	trouble	,
和	她	麻烦	,

他们凝视着她飘动的羽毛和紧握的双手，同情她的困境。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

['sʌd(ə)nlɪ] [ænt] ['mɑːlɪ] [kɔːld] [aʊt] : “ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['gɜːrlɪ] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

Suddenly	Aunt	Molly	called	out	:	“	Come	over	here	,	girlies	;	I	want	you	.
突然	阿姨	莫莉	称为	出去	:	“	来	超过	这里	,	女孩们	;	我	想	你	.

突然，莫莉阿姨喊道：“孩子们，过来一下；我要你们。”

” ['oʊvər] [fluː] [ðə; ði] ['ɑːktɪv] ['hɛltɜ] - ['skeltə(r)] ;

”	Over	flew	the	Octave	helter	-	skelter	;
”	超过	飞翔	这	八度音阶	杂乱	-	滑梯	;

“八度音阶的杂乱飞舞过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [pə'laɪtlɪ] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ænt] ['mɑːlɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]

but	they	stood	up	politely	enough	while	Aunt	Molly	introduced	them	to	her
但	他们	站立	向上	礼貌地	足够的	尽管	阿姨	莫莉	介绍	他们	到	她

[gest] .

guest	.
客人	.

但当莫莉阿姨把他们介绍给客人时，他们都很有礼貌地站了起来。

“ [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ” [kən'tɪnjuːd] [ænt] ['mɑːlɪ] , “ [ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [dɪ'lemə] .

“	Dear	Mrs	.	Lennox	,	”	continued	Aunt	Molly	,	“	is	in	a	sad	dilemma	.
“	亲爱的	太太	.	伦诺克斯	,	”	持续	阿姨	莫莉	,	“	是	在	一个	伤心	困境	.

“亲爱的伦诺克斯太太，”莫莉阿姨继续说道，“正处于一个令人悲伤的困境中。”

['oʊnlɪ] ['jestərdeɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] . ”

Only	yesterday	—	but	I	will	ask	her	to	tell	you	about	it	herself	.	”
仅有的	昨天	—	但	我	将要	问	她	到	告诉	你	关于	它	她自己	.	”

就在昨天——但我会让她亲口告诉你。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ['ferlɪ] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

“	Yes	,	I	will	tell	you	,	”	cried	Mrs	.	Lennox	,	fairly	glaring	at	the	flock	of	girls	,
“	是的	,	我	将要	告诉	你	,	”	哭	太太	.	伦诺克斯	,	相当	刺眼	在	这	群	的	女孩们	,

“是的，我会告诉你们的，”伦诺克斯太太喊道，几乎是怒视着那群女孩。

[huː] [fel] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spektənt] [gruːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

who	fell	in	an	expectant	group	at	her	feet	,
WHO	跌倒	在	一个	怀孕	团体	在	她	脚	,

他们成群结队地跪倒在她脚下，满怀期待。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bleiznd] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

“	for	the	tale	ought	to	be	blazoned	abroad	to	the	four	winds	of	heaven	!
”	为了	这	故事	应该	到	是	纹章	国外	到	这	四	风	的	天堂	！

“因为这则故事应该传遍天涯海角！”

['grætɪtuːd] , [ðaʊɹt] [bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [neɪm] !

Gratitude	,	thou'rt	but	an	empty	name	!
感激	,	你	但	一个	空的	姓名	！

感恩，你不过是个空洞的名号！

[rɪ'spekt] , ['ɑːnər] , ['defərəns] ?

Respect	,	honor	,	deference	?
尊重	,	荣誉	,	尊重	?

尊重、荣誉、敬意?

[kaɪ'mɪrəz] [ɔːl] — [kaɪ'mɪrəz] [ɔːl] !

Chimeras	all	—	chimeras	all	!
嵌合体	全部	—	嵌合体	全部	！

都是嵌合体——都是嵌合体!

” [ðə; ði]['gɝːlz][sæt] [ɪn'θrɔːld] ,

”	The	girls	sat	enthralled	,
”	这	女孩们	卫星	着迷	,

女孩们听得入了迷，

[ðoʊ] ['milisnt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn] [kaɪnd] .

though	Millicent	with	difficulty	restrained	herself	from	replying	to	the	old	lady	in	kind	.
尽管	米莉森特	和	困难	克制	她自己	从	回复	到	这	老的	女士	在	种类	.

尽管米莉森特努力克制自己，没有以牙还牙地回击那位老太太。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [drə'mætɪkli] ,

“	We	are	told	,	”	went	on	Mrs	.	Lennox	,	waving	her	hand	dramatically	,
”	我们	是	讲述	,	”	去	在	太太	.	伦诺克斯	,	挥手	她	手	戏剧性地	,

“我们被告知，”伦诺克斯夫人一边说着，一边夸张地挥了挥手，

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] !

“	that	this	is	a	free	country	!
”	那	这	是	一个	自由的	国家	！

“这是一个自由的国家！”

[noʊ] ['greɪtər] , ['greɪvər] [mɪs'steɪtmənt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] .

No	greater	,	graver	misstatement	was	ever	made	.
不	更大的	,	刻刀	错误陈述	曾是	曾经	制成	.

没有比这更严重、更荒谬的错误陈述了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] !

We	are	slaves	!
我们	是	奴隶	！

我们是奴隶!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][næn; nɑːn] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] ,

”	And	she	shook	her	clenched	fist	at	Nan	,	who	chanced	to	be	nearest	her	,
”	和	她	摇晃	她	紧握	拳头	在	楠	,	WHO	偶然	到	是	最近的	她	,

“然后她朝恰巧离她最近的楠挥舞着紧握的拳头，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [er] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['poʊət] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
with **such** **a** **belligerent** **air** **that** **the** **poor** **Poet** **feared** **she** **was** **responsible** **for**
和 这样的 一个 好战的 空气 那 这 贫穷的 诗人 害怕 她 曾是 负责任的 为了
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bɑ:ndɪdʒ] .
the **national** **bondage** **.**
这 国家的 束缚 .

她那咄咄逼人的气势让可怜的诗人担心，她要为国家的奴役负责。

" [sleɪvz] ! " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [bəuθ]
" **Slaves** **!** **"** **continued** **Mrs** **.** **Lennox** **,** **warming** **to** **her** **subject** **and** **waving** **both**
" 奴隶 ! " 持续 太太 . 伦诺克斯 , 变暖 到 她 主题 和 挥手 两个都
[ɑ:rmz] [ə'baʊt] .
arms **about** **.**
武器 关于 .

"奴隶！"伦诺克斯夫人继续说道，她对自己的话题越来越感兴趣，并挥舞着双臂。

" [sleɪvz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] !
" **Slaves** **to** **our** **servants** **!**
" 奴隶 到 我们的 仆人 !

"我们仆人的奴隶！"

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ru:l] [ju: 'es] ; [ðeɪ] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ju: 'es] ;
The **time** **has** **come** **when** **they** **rule** **us** **;** **they** **dictate** **to** **us** **;**
这 时间 有 来 什么时候 他们 规则 我们 ; 他们 听写 到 我们 ;

他们统治我们、对我们发号施令的时代已经到来；

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ! "
they **make** **the** **laws** **and** **we** **obey** **them** **!** **"**
他们 制作 这 法律 和 我们 服从 他们 ! "

他们制定法律，我们遵守！

" [jɛzm] , " ['mɜ:mɜ:d] ['helən] , [hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [pɔ:z] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld]
" **Yes'm** **,** **"** **murmured** **Helen** **,** **who** **thought** **the** **ensuing** **pause** **ought** **to** **be** **filled**
" 是的 , " 低声说道 海伦 , WHO 想法 这 随后 暂停 应该 到 是 已填
['sʌmhaʊ] .
somehow **.**
不知何故 .

"是的，夫人，"海伦低声说道，她觉得接下来的沉默应该用某种方式来填补。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][maɪ] ['sɜ:rvənt] [dʌn] ?
" **And** **now** **what** **have** **my** **servants** **done** **?**
" 和 现在 什么 有 我的 仆人 完毕 ?

"现在我的仆人们都做了些什么呢？"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [jʌŋ] [feɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
" **she** **cried** **,** **looking** **from** **one** **young** **face** **to** **another** **,**
" 她 哭 , 寻找 从 一 年轻的 脸 到 其他 ,

她哭着，目光在一张张年轻的脸上来回游移。

[bʌt; bət] [tu:] [ɪn'grəʊst] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ɔ:r] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑ:n]
but **too** **engrossed** **to** **notice** **the** **various** **expressions** **of** **mirth** **or** **bewilderment** **on**
但 也 全神贯注 到 注意 这 各种各样的 表达式 的 欢笑 或者 困惑 在
[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

但他太过投入，以至于没有注意到每个人脸上各种滑稽或困惑的表情。

[æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :
As **no** **one** **was** **in** **a** **position** **to** **reply** **,** **she** **continued** **:**
作为 不 一 曾是 在 一个 位置 到 回复 , 她 持续 :

由于无人能够回答，她继续说道：

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ?
“ What have they done ?
“ 什么 有 他们 完毕 ?

他们做了什么?

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] !
They have left me !
他们 有 左边 我 !

他们离开了我!

[dɪˈpɑːrtɪd] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] , [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [əˈfens] . ”
Departed , one and all , with no word of warning , no cause for offense . ”
已离开 , 一 和 全部 , 和 不 单词 的 警告 , 不 原因 为了 罪行 . ”

所有人都走了，没有一声警告，也没有人因此而生气。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈbeti] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .
“ Why did they go ? ” inquired Betty , who liked to know reasons for things .
“ 为什么 做过 他们 去 ? ” 询问 贝蒂 , WHO 喜欢 到 知道 原因 为了 事物 .

“他们为什么要走？”贝蒂问道，她喜欢知道事情发生的原因。

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

[dʒeɪmz] , [maɪ] [ˈbʌtlər] , [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊˈtel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] ,
James , my butler , obtained a fine position in a large hotel in the city , and ,
詹姆斯 , 我的 管家 , 获得 一个 美好的 位置 在 一个 大的 酒店 在 这 城市 , 和 ,

我的管家詹姆斯在城里一家大酒店找到了一份好工作，而且，

[ˈvaɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌn]
viper that he is , he must needs tell all the others of it , and one
毒蛇 那 他 是 , 他 必须 需求 告诉 全部 这 其他的 的 它 , 和 一
[ænd; ənd] [ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

他这人就是条毒蛇，肯定非得把这事告诉所有人，每个人都得知道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [kʊk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
from the head cook down to the footman ,
从 这 头 厨师 向下 到 这 男仆 ,

从主厨到男仆，

[ʌnˈgreɪtfəli] [left] [maɪ] [kaɪnd] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] , [ˌʌnˈtraɪd]
ungratefully left my kind service and followed James to the unknown , untried
忘恩负义 左边 我的 种类 服务 和 随后 詹姆斯 到 这 未知 , 未经尝试
[ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [hoʊˈtel] . ”
hardships of a city hotel . ”
艰辛 的 一个 城市 酒店 . ”

他忘恩负义地抛弃了我热情周到的服务，跟随詹姆斯去了未知的城市酒店，那里充满了他从未经历过的艰辛。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] , ” [sed] [ænt] [ˈmɑːli] , [ˈsuːðɪŋli] .
“ But you can get a new set of servants , ” said Aunt Molly , soothingly .
“ 但 你 能 得到 一个 新的 放 的 仆人 , ” 说 阿姨 莫莉 , 舒缓地 .

“但是你可以再雇一批新的仆人，”莫莉阿姨安慰道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] , [ˈbrɪslɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti]
“ Of course I can , ” cried Mrs . Lennox , bristling up as if her dignity
“ 的 课程 我 能 , ” 哭 太太 . 伦诺克斯 , 竖起的 向上 作为 如果 她 尊严
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmenəst] .
had been menaced .
有 到过 受威胁 .

“我当然可以！”伦诺克斯太太喊道，她浑身竖起毛毛，仿佛她的尊严受到了威胁。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] !

“	Of	course	I	can	!
〃	的	课程	我	能	!

当然可以!

[həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

Hosts	of	the	best	servants	in	the	country	are	only	awaiting	an	opportunity	to
主持人	的	这	最好的	仆人	在	这	国家	是	仅有的	等待中	一个	机会	到

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

come	to	my	service	.
来	到	我的	服务	.

全国最优秀的仆人都在等待机会来为我效力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːt] ,

But	it	takes	time	to	procure	and	install	a	new	lot	,
但	它	需要	时间	到	采购	和	安装	一个	新的	很多	,

但是购置和安装新地块需要时间。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'meɪ] .

and	here	is	the	culmination	of	my	dismay	.
和	这里	是	这	高潮	的	我的	沮丧	.

而这正是令我沮丧的顶点。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ɪk'spekt] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	now	I	received	a	telegram	bidding	me	expect	Lady	Pendered	and	her
但	现在	我	已收到	一个	电报	投标	我	预计	女士	-	和	她

['dɔːtər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

daughter	to	-	morrow	,
女儿	到	-	明天	,

但现在我收到一封电报，吩咐我明天迎接彭德雷德夫人和她的女儿。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌoʊvər'naɪt] .

to	remain	with	me	overnight	.
到	保持	和	我	过夜	.

陪我过夜。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['leɪdi] - ,

Ah	,	my	dear	friend	,	you	do	not	know	Lady	Pendered	,
啊	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	做	不是	知道	女士	-	,

啊，我亲爱的朋友，你并不认识彭德雷德夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

but	she	represents	the	very	flower	of	the	British	aristocracy	.
但	她	代表	这	非常	花	的	这	英国	贵族	.

但她代表了英国贵族阶层的巅峰之作。

[hɜːr; hər] [fer] ['dɔːtər] ['luːsi] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [dʒem][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [reɪ] [sə'riːn] ,

Her	fair	daughter	Lucy	is	a	sweet	gem	of	purest	ray	serene	,
她	公平的	女儿	露西	是	一个	甜的	宝石	的	最纯净的	射线	安详	,

她美丽的女儿露西是一颗纯净宁静的宝石，宛如一颗甜美的宝石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] ['twenti]

and	they	have	never	known	what	it	was	to	have	less	than	twenty
和	他们	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	有	较少的	比	二十

['sɜːrvənt] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɪŋgər] - ['ɛndz] .

servants	at	their	finger	-	ends	.
仆人	在	他们的	手指	-	结束	.

他们从未体验过手下仆人少于二十人的滋味。

[ænd; ənd][maɪ][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtlər] !

And	my	James	was	such	a	paragon	of	a	butler	!
和	我的	詹姆斯	曾是	这样的	一个	模范	的	一个	管家	!

我的詹姆斯简直就是管家的典范!

[əˈlæs] , [əˈlæs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[haʊ] [ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənts] [tuːθ] — [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [tuːθ] — [ɑː] , [wel] ,
how sharper than a servant's tooth — no , a thankless tooth — ah , well ,
如何 更锐利 比 一个 仆人的 齿 — 不 , 一个 忘恩负义 齿 — 啊 , 出色地 ,

比仆人的牙齿还锋利——不，比忘恩负义的牙齿还锋利——啊，好吧

[ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz] [slɪpt] [maɪ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]
the quotation has slipped my memory for the moment , but I will recall it
这 引述 有 滑倒了 我的 记忆 为了 这 片刻 , 但 我 将要 记起 它
[əˈnɑːn] . ”
anon . ”
匿名 . ”

我一时想不起那句引言了，但我很快就会想起来。

“ [wen] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈɪŋglɪʃ] [frendz] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [æskt] [ænt] [ˈmɑːli] .
“ When are your English friends coming ? ” asked Aunt Molly .
“ 什么时候 是 你的 英语 朋友们 未来 ? ” 问 阿姨 莫莉 .

“你的英国朋友什么时候来？”莫莉阿姨问道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] ; “ [ænd; ənd][oʊ] ,
“ To - morrow afternoon , ” replied Mrs . Lennox ; “ and oh ,
“ 到 - 明天 下午 , ” 回复 太太 . 伦诺克斯 ; “ 和 哦 ,

“明天下午，”伦诺克斯太太回答说；“哦，

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [sʌtʃ]
how it would have pleased me were I but able to offer them such
如何 它 会 有 高兴 我 是 我 但 有能力的 到 提供 他们 这样的
[ˌhɑːspɪˈtæləti][æz; əz] - [tɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] !
hospitality as ' tis in my heart to give !
热情好客 作为 - 的 在 我的 心 到 给 !

如果我能给予他们我心中渴望的那种热情款待，我该有多么高兴啊！

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bʌt; bət] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
They can remain with me but twenty - four hours ,
他们 能 保持 和 我 但 二十 - 四 小时 ,

他们可以和我待二十四小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [spiːd] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [məˈrændə] ['lɛnəks]
and then they will speed away to publish broadcast the news that Miranda Lennox
和 然后 他们 将要 速度 离开 到 发布 播送 这 消息 那 米兰达 伦诺克斯
[hæz; həz][noʊ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [seɪv] [wʌn][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]
has no establishment save one old colored woman and a good - for - nothing
有 不 建立 节省 一 老的 有色 女士 和 一个 好的 - 为了 - 没有什么
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

然后他们会迅速赶去发布广播消息，说米兰达·伦诺克斯除了一个老黑人妇女和一个游手好闲的男孩之外，没有任何其他财产。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] , [əˈlæs] ! [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] -
For those , alas ! are all I can find in this howling wilderness of a sea -
为了 那些 , 唉 ! 是 全部 我 能 寻找 在 这 嚎叫 荒野 的 一个 海 -
[ʃɔːr] [taʊn] . ”
shore town . ”
支撑 镇 . ”

唉！在这荒凉的海滨小镇，我所能找到的就只有这些了。

“ ['gɜ:lz] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [ænt] ['mɑ:li] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Girls	,	”	was	all	Aunt	Molly	said	,	but	she	looked	volumes	of	meaning	out	of
“	女孩们	,	”	曾是	全部	阿姨	莫莉	说	,	但	她	看起来	卷	的	意义	出去	的

[hɜ:r; hər][kaɪnd] ,

her	kind	,
她	种类	,

“女孩们，”莫莉阿姨只说了这么一句，但她从这类人身上却看出了千言万语。

['klevər] [aɪz] .

clever	eyes	.
聪明的	眼睛	.

敏锐的目光。

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nd] .

Marjorie	was	first	to	understand	and	respond	.
玛乔丽	曾是	第一的	到	理解	和	回应	.

玛乔丽是第一个理解并做出回应的人。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [kɑ:nt] [wi:; wi] , ['gɜ-lz] ?

“	Of	course	we	can	,	”	she	cried	,	“	can't	we	,	girls	?
“	的	课程	我们	能	,	”	她	哭	,	“	不能	我们	,	女孩们	?

“当然可以，”她喊道，“对吧，女孩们？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['helpɪŋ] [hænd] - [bɪ'saɪdz] . ”

It	would	be	the	jolliest	sort	of	a	lark	,	and	a	'	helping	hand	'	besides	.	”
它	会	是	这	最快乐的	种类	的	一个	云雀	,	和	一个	-	帮助	手	-	除了	.	”

这将是一件非常有趣的事情，而且还能帮上忙。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] ['beti] , “ [bʌt; bət] — ”

“	We	could	,	”	said	Betty	,	“	but	—	”
“	我们	可以	,	”	说	贝蒂	,	“	但	—	”

“我们可以，”贝蒂说，“但是——”

“ [bʌt; bət][ˌem 'i:][noʊ] [bʌts] , ” [kraɪd] ['hestər] .

“	But	me	no	buts	,	”	cried	Hester	.
“	但	我	不	但是	,	”	哭	海丝特	.

“可是，别跟我说什么！”海丝特喊道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ! ”

“	We	can	and	we	will	!	”
“	我们	能	和	我们	将要	!	”

“我们能做到，而且我们一定会做到！”

“ [voʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] .

“	Vote	!	”	exclaimed	Marjorie	.
“	投票	!	”	惊呼	玛乔丽	.

“投票！”玛乔丽喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɔ:r] ['ʃænt] [wi:; wi] ?

“	Shall	we	or	sha'n't	we	?
“	将	我们	或者	不会	我们	?

“我们去还是不去？”

[ɔ:l] [ɪn]['feɪvər] , [aɪ] ! ”

All	in	favor	,	aye	!	”
全部	在	偏爱	,	是的	!	”

赞成的请举手！

“ [aɪ] ! ” [jeld] [ðə; ði] [eɪt] ;

“	Aye	!	”	yelled	the	eight	;
“	是的	!	”	大喊	这	八	;

“是！”八个人喊道；

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [stɪl] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

and	so	quickly	was	it	all	done	that	Mrs	.	Lennox	still	wore	a	look	of
和	所以	迅速地	曾是	它	全部	完毕	那	太太	.	伦诺克斯	仍然	穿着	一个	看	的

['fraɪt(ə)nd] [bɪ'wɪldərmənt] [wen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][bɪ'gæn] :

frightened	bewilderment	when	Marjorie	began	:
害怕	困惑	什么时候	玛乔丽	开始	:

一切发生得如此之快，以至于当玛乔丽开始讲述时，伦诺克斯太太脸上还带着惊恐和困惑的神情：

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ,

"	My	dear	Mrs	.	Lennox	,
"	我的	亲爱的	太太	.	伦诺克斯	,

"我亲爱的伦诺克斯夫人，

[juː; jʊ][wɑːnt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

you	want	accomplished	and	experienced	servants	to	permit	you	to	entertain
你	想	完成	和	经验丰富的	仆人	到	允许	你	到	招待

[jʊr; jər] [frendz] ['prɑːpərli] .

your	friends	properly	.
你的	朋友们	适当地	.

您需要技艺精湛、经验丰富的仆人，才能让您妥善招待朋友。

[wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst]

We	claim	to	be	such	,	and	we	offer	you	our	services	with	the	greatest
我们	宣称	到	是	这样的	,	和	我们	提供	你	我们的	服务	和	这	最

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

我们自称如此，并非常乐意为您提供服务。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [eɪt] .

the	only	condition	being	that	you	take	the	whole	eight	.
这	仅有的	状况	存在	那	你	拿	这	所有的	八	.

唯一的条件是你要拿下全部八块钱。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪs]

WILLING	SERVICE
愿意的	服务

乐意服务

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['prɑːbləm]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self]

T	this	unexpected	solution	of	her	great	problem	Mrs	.	Lennox	recovered	herself
T	这	意外	解决方案	的	她	伟大的	问题	太太	.	伦诺克斯	恢复	她自己

['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

quickly	,	and	exclaimed	:
迅速地	,	和	惊呼	:

莱诺克斯太太的大难题竟然有了如此出乎意料的解决办法，她很快恢复了过来，并惊呼道：

" [oʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] !

"	Oh	,	my	dears	,	if	you	only	would	!
"	哦	,	我的	亲爱的们	,	如果	你	仅有的	会	!

"哦，亲爱的们，如果你们愿意就好了！"

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **do** **you** **really** **mean** **it** **?**
但 做 你 真的 意思是 它 ?

但你是认真的吗?

[duː] [ðeɪ] ?
Do **they** **?**
做 他们 ?

真的吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] ['mɑːli] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]
" **And** **she** **looked** **at** **Aunt** **Molly** **for** **confirmation** **of** **an** **offer** **too** **good** **to**
" 和 她 看起来 在 阿姨 莫莉 为了 确认 的 一个 提供 也 好的 到

[biː; bi] [truː] .
be **true** **.**
是 真的 .

她看向莫莉阿姨，想确认这个好得令人难以置信的提议是否属实。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ænt] ['mɑːli] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [dɪr]
" **I** **think** **they** **do** **,** **"** **said** **Aunt** **Molly** **,** **smiling** **;** **"** **and** **I** **can** **assure** **you** **,** **dear**
" 我 思考 他们 做 , " 说 阿姨 莫莉 , 微笑 ; " 和 我 能 保证 你 , 亲爱的

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ,
Mrs **.** **Lennox** **,**
太太 . 伦诺克斯 ,

"我想他们会的，"莫莉阿姨笑着说；"我可以向您保证，亲爱的伦诺克斯太太，

[ðæt] [wət'evər] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ˌʌndər'teɪk] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dʌn] . "
that **whatever** **these** **young** **ladies** **undertake** **will** **be** **well** **and** **thoroughly** **done** **.** **"**
那 任何 这些 年轻的 女士们 承担 将要 是 出色地 和 彻底 完毕 . "

无论这些年轻女士们做什么，她们都会做得尽善尽美。"

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [næn; nɑːn] .
" **How** **can** **we** **do** **it** **?** **"** **said** **Nan** **.**
" 如何 能 我们 做 它 ? " 说 楠 .

"我们该怎么做呢？"楠问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['riːəli] ['sɜːrvənt] ? "
" **Do** **you** **mean** **for** **the** **English** **ladies** **to** **think** **we're** **really** **servants** **?** **"**
" 做 你 意思是 为了 这 英语 女士们 到 思考 是 真的 仆人 ? "

"你是想让英国女士们认为我们真的是仆人吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] , " [kraɪd] ['milisnt] ,
" **Of** **course** **they** **must** **,** **"** **cried** **Millicent** **,**
" 的 课程 他们 必须 , " 哭 米莉森特 ,

"他们当然必须这样做，"米莉森特喊道。

[huː] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who **had** **waked** **up** **to** **the** **glorious** **possibilities** **of** **the** **situation** **.**
WHO 有 醒来 向上 到 这 辉煌 可能性 的 这 情况 .

他们已经意识到这种情况所蕴含的巨大潜力。

" [ən'les] [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌmæskə'reɪd] ['itl] [biː; bi][noʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" **Unless** **it's** **a** **real** **masquerade** **it'll** **be** **no** **fun** **at** **all** **.**
" 除非 它是 一个 真实的 化装舞会 它将 是 不 乐趣 在 全部 .

"除非是真正的化装舞会，否则就一点也不好玩。"

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wiː; wi][get][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][kæps][ænd; ənd]['eiprənz] ?
But **where** **can** **we** **get** **the** **right** **kind** **of** **caps** **and** **aprons** **?**
但 在哪里 能 我们 得到 这 正确的 种类 的 帽子 和 围裙 ?

但是我们去哪里才能买到合适的帽子和围裙呢?

" [ænt] ['mɑːli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]

"	Aunt	Molly	volunteered	to	go	to	town	for	them	that	very	afternoon	,	and
"	阿姨	莫莉	自愿	到	去	到	镇	为了	他们	那	非常	下午	,	和

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ,

Mrs	.	Lennox	,
太太	.	伦诺克斯	,

“莫莉阿姨自愿当天下午就去镇上帮他们，还有伦诺克斯太太，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

seeing	that	these	strange	girls	were	really	in	earnest	,
看到	那	这些	奇怪的	女孩们	是	真的	在	认真	,

看到这些奇怪的女孩们是认真的，

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ['hev(ə)n] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sent] [hɜːr; hər] ,

accepted	the	blessing	Heaven	had	so	unexpectedly	sent	her	,
公认	这	祝福	天堂	有	所以	不料	发送	她	,

接受了上天出乎意料地赐予她的这份祝福。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	once	began	to	make	the	most	of	it	.
和	在	一次	开始	到	制作	这	最多	的	它	.

于是立即开始充分利用它。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [kʊks] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,

“	Which	of	you	are	the	best	cooks	?	”	she	inquired	,
“	哪个	的	你	是	这	最好的	厨师	?	”	她	询问	,

她问道：“你们当中谁厨艺最好？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]

with	the	air	of	a	general	marshaling	his	forces	—	but	such	a	capable
和	这	空气	的	一个	一般的	集结	他的	力量	—	但	这样的	一个	有能力的

[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [noʊ] [ə'fens] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [felt] .

and	straightforward	general	that	no	offense	could	possibly	be	felt	.
和	直截了当	一般的	那	不	罪行	可以	可能	是	毛毡	.

他像一位将军在指挥军队一样，但又是一位如此能干、如此坦率的将军，以至于没有人会感到冒犯。

“ ['hestər] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] .

“	Hester	and	Marjorie	,	”	was	the	immediate	reply	of	the	other	six	.
“	海丝特	和	玛乔丽	,	”	曾是	这	即时	回复	的	这	其他	六	.

“海丝特和玛乔丽，”其他六个人立即回答道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] .

“	Very	well	,	”	said	Mrs	.	Lennox	.
“	非常	出色地	,	”	说	太太	.	伦诺克斯	.

“很好，”伦诺克斯夫人说。

“ ['hestər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hed] [kʊk] , [sɪns] [juː; jʊ] [neɪmd] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri]

“	Hester	shall	be	head	cook	,	since	you	named	her	first	,	and	Marjorie
“	海丝特	将	是	头	厨师	,	自从	你	命名	她	第一的	,	和	玛乔丽

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

“Hester 将担任主厨，因为你第一个提名了她，Marjorie 将担任助手。”

" [ðen] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['deftɪst] ['weɪtrɪsiz] ,

"	Then	Jessie	and	Betty	were	selected	as	being	the	deftest	waitresses	,
"	然后	杰西	和	贝蒂	是	已选	作为	存在	这	deftest	女服务员	,

“然后，杰西和贝蒂被选为最灵巧的女服务员，

[ænd; ənd] ['milisnt] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [aɪ'diːəl]['leɪdiːz] - [meɪdz] .

and	Millicent	and	Helen	were	declared	ideal	lady's	-	maids	.
和	米莉森特	和	海伦	是	声明	理想的	女士的	-	女佣	.

米莉森特和海伦被誉为理想的女仆。

['helən] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] [oʊn] [meɪd] , [soʊ] ['milisnt] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tu:; tə]

Helen	preferred	to	be	Mrs	.	Lennox's	own	maid	,	so	Millicent	was	allotted	to
海伦	首选	到	是	太太	.	伦诺克斯的	自己的	女佣	,	所以	米莉森特	曾是	分配	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] .

the	English	visitors	.
这	英语	访客	.

海伦更喜欢做伦诺克斯太太的贴身女仆，所以米莉森特被分配给了英国来访者。

[ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌma:rgə'ri:t] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɑ:rlər] - [meɪd] ,

All	agreed	that	Marguerite	would	make	the	most	picturesque	parlor	-	maid	,
全部	同意	那	玛格丽特	会	制作	这	最多	如画	客厅	-	女佣	,

大家都一致认为玛格丽特会是最漂亮的女仆。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [poʊst][kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

and	as	no	other	post	could	be	thought	of	,
和	作为	不	其他	邮政	可以	是	想法	的	,

由于想不出其他帖子，

[næn; nɑ:n] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd][laɪ'breriən] .

Nan	said	she	would	be	private	secretary	and	librarian	.
楠	说	她	会	是	私人的	秘书	和	图书管理员	.

楠说她将担任私人秘书兼图书管理员。

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ['entərd] ['hɑ:rtɪli] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] ,

Mrs	.	Lennox	entered	heartily	into	all	the	details	of	the	scheme	,
太太	.	伦诺克斯	进入	衷心地	进入	全部	这	细节	的	这	方案	,

伦诺克斯夫人热情地参与了该计划的每一个细节。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['milisnt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	agreed	with	Millicent	that	if	the	thing	were	done	at	all	,
和	同意	和	米莉森特	那	如果	这	事物	是	完毕	在	全部	,

并同意米莉森特的看法，如果这件事真的要做的话，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] .

it	must	be	done	completely	and	with	most	careful	attention	to	minutiæ	.
它	必须	是	完毕	完全地	和	和	最多	小心	注意力	到	细节	.

必须彻底完成，并且要极其注意细节。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][tu:; tə][æz; əz] ['mi:ni:əlz] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] .

“	Could	you	submit	to	be	spoken	to	as	menials	?	”	said	Mrs	.	Lennox	.
“	可以	你	提交	到	是	说	到	作为	仆役	?	”	说	太太	.	伦诺克斯	.

“你能接受被当作仆人一样对待吗？”伦诺克斯夫人说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pres] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti]

“	For	I	am	most	anxious	to	impress	my	English	friends	with	the	superiority
“	为了	我	是	最多	焦虑的	到	令人印象深刻	我的	英语	朋友们	和	这	优势

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] ['oʊvər] [ðerz] .

of	our	servants	over	theirs	.
的	我们的	仆人	超过	他们的	.

“因为我非常渴望向我的英国朋友们证明，我们的仆人比他们的仆人更胜一筹。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , [ə'dres] [ˌem 'i:][æz; əz] - ['mædəm] ,

You	would	have	to	be	modest	and	deferential	,	address	me	as	'	madam	,
你	会	有	到	是	谦虚的	和	尊重	,	地址	我	作为	-	女士	,

你必须谦逊恭敬，称呼我为“夫人”。

- [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz] - [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] . -

'	and	both	the	visitors	as	'	your	ladyship	.	'
-	和	两个都	这	访客	作为	-	你的	夫人	.	-

' 并且两位来访者都称呼对方为“夫人”。

〃 [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] ,

〃	But	all	this	only	made	it	seem	more	of	a	lark	,
〃	但	全部	这	仅有的	制成	它	似乎	更多的	的	一个	云雀	,

但这反而让这件事看起来更像是一场闹剧。

[ænd; ənd]['æftər] ['koʊpiəs] [də'rekʃ(ə)nz]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [went] [hoʊm] ,

and	after	copious	directions	Mrs	.	Lennox	went	home	,
和	后	丰富	方向	太太	.	伦诺克斯	去	家	,

在得到详尽的指示后，伦诺克斯太太回家了。

[ðə; ði] [eɪt] ['gɝːlz] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [tuː] .

the	eight	girls	promising	to	appear	the	next	afternoon	at	two	.
这	八	女孩们	有前途	到	出现	这	下一个	下午	在	二	.

八名女孩承诺第二天下午两点到场。

[ðæt] [naɪt] [ænt] ['mɑːli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['brɪŋɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpærəfər'neɪliə] .

That	night	Aunt	Molly	returned	from	the	city	,	bringing	wonderful	paraphernalia	.
那	夜晚	阿姨	莫莉	返回	从	这	城市	,	带来	精彩的	用具	.

当晚，莫莉阿姨从城里回来，带回了许多精美的物品。

[ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [waɪt] — [piːk] [skəːts][ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] - [weists] ;

The	waitresses	were	to	wear	white	—	pique	skirts	and	linen	shirt	-	waists	;
这	女服务员	是	到	穿	白色的	—	激起	裙子	和	亚麻布	衬衫	-	腰部	;

[ðer; ðər][kæps][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ʃeɪp] ,

their	caps	were	of	the	conventional	shape	,
他们的	帽子	是	的	这	传统的	形状	,

女服务员要穿白色——珠地布裙子和亚麻衬衫式上衣；她们的帽子是传统款式的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eiprənz][wɜːr; wər] [və'luːmɪnəs] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [stræps][ænd; ənd] [brɔːd]

and	their	aprons	were	voluminous	indeed	,	with	crossed	straps	and	broad
和	他们的	围裙	是	大量的	的确	,	和	交叉	肩带	和	广阔

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

她们的围裙确实很大，有交叉的带子和宽大的裙摆。

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [dɪ'klerd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] [fɔːr; fər] ['eɪkərɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] ['lʌndən] .

which	Uncle	Ned	declared	could	not	be	surpassed	for	acreage	in	all	London	.
哪个	叔叔	内德	声明	可以	不是	是	超越	为了	面积	在	全部	伦敦	.

内德叔叔宣称，在整个伦敦，没有哪一处地方的面积能超过它。

[ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [waɪt] , [tuː] — ['lɪnɪn] [blaʊsiz] [wɪð; wɪθ] [roʊld] - [ʌp] [sliːvz] ,

The	cooks	were	to	wear	white	,	too	—	linen	blouses	with	rolled	-	up	sleeves	,
这	厨师	是	到	穿	白色的	,	也	—	亚麻布	女式衬衫	和	滚动	-	向上	袖子	,

[ænd; ənd]['riːəl] [kʊks] - [kæps] .

and	real	cooks	'	caps	.
和	真实的	厨师	-	帽子	.

厨师们也要穿白色——卷起袖子的亚麻衬衫和真正的厨师帽。

[ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪdz] [wɔːr] [pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] ['gɪŋəm] [rɪ'spektɪvli] , [wɪð; wɪθ]['eiprənz] [bɪ'frɪld]

The	lady's	-	maids	wore	pink	and	blue	gingham	respectively	,	with	aprons	befrilled
这	女士的	-	女佣	穿着	粉色的	和	蓝色的	格子布	分别	,	和	围裙	褶边

[ænd; ənd] ,

and	beflounced	,
和	受惊	,

女仆们分别穿着粉色和蓝色格子布衣服，围裙上饰有褶边和荷叶边。

[ænd; ənd][moʊst] ['fetʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][kæps][wɪð; wɪθ] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz] .

and	most	fetching	little	caps	with	ribbon	bows	.
和	最多	获取	小的	帽子	和	丝带	弓	.

还有最可爱的带丝带蝴蝶结的小帽子。

“ [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

“	**THE**	**GEM**	**OF**	**THE**	**COLLECTION**	**.**
”	这	宝石	的	这	收藏	.

“藏品中的瑰宝。”

” [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] “ [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

”	**But**	**Marguerite**	**was**	**pronounced**	“	**the**	**gem**	**of**	**the**	**collection**	**.**
”	但	玛格丽特	曾是	发音	”	这	宝石	的	这	收藏	.

但玛格丽特被誉为“这批藏品中的瑰宝”。

” [ɪn][hɜːr; hər][pleɪn] [blæk] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ʌv; əv] [θɪn] [lɔːn] ,

”	**In**	**her**	**plain**	**black**	**dress**	**,**	**with**	**a**	**white**	**apron**	**of**	**thin**	**lawn**	**,**
”	在	她	清楚的	黑色的	裙子	,	和	一个	白色的	围裙	的	薄的	草地	,

她身穿朴素的黑色连衣裙，系着一条白色薄纱围裙，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [ə'kɔːrdiən] - ['pleɪtɪd; 'plætɪd]['rʌf(ə)l] , [ænd; ənd][taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

trimmed	**with**	**a**	**wide**	**accordion**	**-**	**plaited**	**ruffle**	**,**	**and**	**tied**	**back**	**with**	**a**
修剪过的	和	一个	宽的	手风琴	-	编织	褶边	,	和	系	后退	和	一个

[moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [baʊ; boʊ] ,

most	**enormous**	**bow**	**,**
最多	巨大的	弓	,

饰有宽大的风琴褶边，并用一个巨大的蝴蝶结系在背后。

[ə; eɪ][hænd][ɪn] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

a	**hand**	**in**	**each**	**pocket**	**of**	**her**	**apron**	**,**
一个	手	在	每个	口袋	的	她	围裙	,

她两只手分别插在围裙的两个口袋里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] ['pɑːrlər] - [meɪd][wʌn] [siːz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk]

she	**looked**	**like**	**the**	**coquettish**	**parlor**	**-**	**maid**	**one**	**sees**	**on**	**the**	**stage**	**or**	**in**	**the**	**comic**
她	看起来	喜欢	这	娇媚	客厅	-	女佣	一	看到	在	这	阶段	或者	在	这	漫画

['pepərz] .

papers	**.**
文件	.

她看起来就像舞台上或漫画报纸上常见的那种卖弄风情的女仆。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][kæp][wʌz; wəz]['dʒɔːntɪli] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['flʌfi] ['goʊldən] [her] ,

A	**bewitching**	**little**	**cap**	**was**	**jauntily**	**perched**	**on**	**her**	**fluffy**	**golden**	**hair**	**,**
一个	迷人的	小的	帽	曾是	轻快地	栖息	在	她	蓬松的	金的	头发	,

一顶迷人的小帽子俏皮地戴在她蓬松的金发上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] [klɪkt] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'raʊnd] .

and	**her**	**high**	**-**	**heeled**	**slippers**	**clicked**	**gaily**	**as**	**she**	**tripped**	**around**	**.**
和	她	高的	-	高跟鞋	拖鞋	点击	兴高采烈地	作为	她	绊倒了	大约	.

她穿着高跟拖鞋，走路时发出清脆的咔哒声。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

At	**two**	**o'clock**	**precisely**	**,**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**performance**	**,**
在	二	点钟	恰恰	,	在	这	天	的	这	表现	,

演出当天下午两点整，

[ðə; ði] [eɪt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ]

the	**eight**	**presented**	**themselves**	**at**	**Mrs**	**.**	**Lennox's**	**door**	**and**	**were**	**admitted**	**by**
这	八	呈现	他们自己	在	太太	.	伦诺克斯的	门	和	是	承认	经过

[ðæt] ['leɪdi] [hɜːr'self] .

that	**lady**	**herself**	**.**
那	女士	她自己	.

这八个人来到伦诺克斯太太家门口，受到了她本人的接待。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɑːpər] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [faɪld] [ɪn] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**are**	**a**	**proper**	**-**	**looking**	**lot**	**,**	”	**she**	**exclaimed**	**as**	**the**	**girls**	**filed**	**in**	**,**
“	出色地	,	你	是	一个	恰当的	-	寻找	很多	,	”	她	惊呼	作为	这	女孩们	已提交	在	,

“哇，你们看起来真不错！”女孩们鱼贯而入时，她惊叹道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf][maɪ][maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	and	you've	taken	a	weight	off	my	mind	,	I	can	tell	you	.
“	和	你已经	已采取	一个	重量	离开	我的	头脑	,	我	能	告诉	你	.

“你让我如释重负，我可以告诉你。”

[wen] [aɪ] [woʊk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , — [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] ,

When	I	woke	this	morning	I	thought	it	was	all	a	dream	,	—	your	coming	,
什么时候	我	觉醒	这	早晨	我	想法	它	曾是	全部	一个	梦	,	—	你的	未来	,

今天早上醒来的时候，我以为这一切都是一场梦——你的到来。

[aɪ]

I
我

我

[miːn] , — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈriːəli] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] .

mean	,	—	and	I	have	not	really	felt	sure	of	you	until	I	saw	you	approaching	.
意思是	,	—	和	我	有	不是	真的	毛毡	当然	的	你	直到	我	锯	你	接近	.

我的意思是，直到看到你走近，我才真正对你感到放心。

[ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] , [mɪs] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [wɪl] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət]

Goodness	gracious	,	Miss	Marguerite	,	I	think	her	ladyship	will	open	her	eyes	at
善良	亲切	,	错过	玛格丽特	,	我	思考	她	夫人	将要	打开	她	眼睛	在

[maɪ][ˈpɑːrlər] - [meɪd] !

my	parlor	-	maid	!
我的	客厅	-	女佣	!

天哪，玛格丽特小姐，我想夫人看到我的女仆一定会眼前一亮！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][ɔːl][baɪ][jʊr; jər][fɜːrst] [neɪmz] ; [ðeə(r)] [ˈræðər] [ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər]

Of	course	I	shall	call	you	all	by	your	first	names	;	they're	rather	unusual	for
的	课程	我	将	称呼	你	全部	经过	你的	第一的	姓名	;	它们是	相当	异常	为了

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

当然，我会直呼你们的名字；这对于仆人来说确实不太常见。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [əˈmerɪkən] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪˈlæbərətli]

some	of	them	,	but	I'll	explain	that	American	servants	are	often	elaborately
一些	的	他们	,	但	患病的	解释	那	美国人	仆人	是	经常	精心

[dʌbd] .

dubbed	.
被誉为	.

有些是这样，但我会解释一下，美国仆人经常会被冠以精心设计的称号。

” [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [fluː] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

”	Then	the	girls	flew	to	their	respective	places	,	and	work	began	in	earnest	.
”	然后	这	女孩们	飞翔	到	他们的	各自	地方	,	和	工作	开始	在	认真	.

“然后女孩们飞往各自的目的地，工作正式开始。”

['hestər] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n]

Hester	and	Marjorie	were	a	bit	appalled	at	the	overflowing	condition
海丝特	和	玛乔丽	是	一个	少量	震惊	在	这	溢出	状况

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] ['lɑːrdər] ;

of	Mrs	.	Lennox's	larder	;
的	太太	.	伦诺克斯的	食品储藏室	;

海丝特和玛乔丽看到伦诺克斯太太的食品储藏室里堆满了食物，感到有些震惊；

[bʌt; bət][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['milisnt] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ,

but	Nan	and	Millicent	,	having	nothing	to	do	,	came	to	their	assistance	,
但	楠	和	米莉森特	,	拥有	没有什么	到	做	,	来了	到	他们的	协助	,

但闲着没事的楠和米莉森特便上前帮忙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	a	really	fine	dinner	was	soon	in	course	of	preparation	.
和	一个	真的	美好的	晚餐	曾是	很快	在	课程	的	准备	.

一顿丰盛的晚餐很快就在准备中。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['beti] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Jessie	and	Betty	set	the	table	,
杰西	和	贝蒂	放	这	桌子	,

杰西和贝蒂摆好了餐桌。

[waɪl] [ˌmɑːrgə'riːt] ['gæðərd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

while	Marguerite	gathered	flowers	and	decorated	the	various	rooms	until	they
尽管	玛格丽特	聚集	花朵	和	装饰	这	各种各样的	房间	直到	他们

[wɜːr; wər] ['freɪgrənt] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

were	fragrant	bowers	of	beauty	.
是	香	鲍尔斯	的	美丽	.

玛格丽特采摘鲜花，装饰各个房间，使它们变成了芬芳美丽的花园。

['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['mænʃ(ə)n] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

Mrs	.	Lennox's	house	was	a	large	and	luxurious	mansion	,	exquisitely
太太	.	伦诺克斯的	房子	曾是	一个	大的	和	豪华	大厦	,	精美绝伦

[ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

appointed	and	with	beautiful	furnishings	.
任命	和	和	美丽的	家具	.

伦诺克斯太太的房子是一座宽敞豪华的宅邸，装饰精美，家具华丽。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrərd]

so	delighted	was	Marguerite	with	her	surroundings	and	with	the	mirrored
所以	高兴极了	曾是	玛格丽特	和	她	周围环境	和	和	这	镜像

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][wɜːrk] .

representations	of	her	pretty	self	that	she	almost	forgot	to	do	her	work	.
表现形式	的	她	漂亮的	自己	那	她	几乎	忘了	到	做	她	工作	.

玛格丽特对周围的环境以及镜子中自己美丽的倒影感到非常高兴，以至于她几乎忘记了工作。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ? ” [sed] ['dʒesi] ,

“	Isn't	it	fun	?	”	said	Jessie	,
“	不是	它	乐趣	?	”	说	杰西	,

“是不是很有趣？”杰西说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvər] - ['bæskɪt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks]

as	she	passed	the	parlor	door	with	a	huge	silver	-	basket	which	Mrs	.	Lennox
作为	她	通过了	这	客厅	门	和	一个	巨大的	银	-	篮子	哪个	太太	.	伦诺克斯

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	just	intrusted	to	her	.
有	只是	受托人	到	她	.

她提着伦诺克斯太太刚刚托付给她的一个巨大的银篮子，经过客厅门口。

“ [its] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] . ”

“	It's	a	delight	to	set	a	table	with	such	lovely	things	.	”
“	它是	一个	喜	到	放	一个	桌子	和	这样的	迷人的	事物	.	”

“用这么漂亮的餐具布置餐桌，真是一种享受。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kʊks] ? ” [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

“	How	are	the	cooks	?	”	said	Marguerite	,
“	如何	是	这	厨师	?	”	说	玛格丽特	,

“厨师们怎么样？”玛格丽特问道。

['liːvɪŋ] [ɔːf] [ˌpɪruːˈetɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pɪr] - [glæs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

leaving	off	pirouetting	before	the	pier	-	glass	and	coming	out	to	chum	with	the
离开	离开	旋转	前	这	码头	-	玻璃	和	未来	出去	到	密友	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

在舷窗前停止旋转，出来和其他人一起玩耍。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['welkəmd] .

But	her	entrance	to	the	kitchen	was	not	welcomed	.
但	她	入口	到	这	厨房	曾是	不是	欢迎	.

但她进入厨房并不受欢迎。

“ [goʊ] [əˈweɪ] !

“	Go	away	!
“	去	离开	!

“离开！

” [kraɪd] ['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] .

”	cried	Marjorie	.
”	哭	玛乔丽	.

“玛乔丽喊道。”

“ [flai] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] ['bʌtərflaɪ] .

“	Fly	away	,	you	butterfly	.
“	飞	离开	,	你	蝴蝶	.

“飞吧，蝴蝶。”

[wɪə(r)] ['riːəli] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['flʌstərd] [bɪˈsaɪdz] . ”

We're	really	busy	,	and	much	flustered	besides	.	”
是	真的	忙碌的	,	和	很多	慌乱	除了	.	”

我们真的很忙，而且也很慌乱。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪɪŋ] ['evriθɪŋ] , ” ['kɑːmɛntəd] [ˌmɑːrgəˈriːt] , ['tiːzɪŋli] .

“	You	seem	to	be	frying	everything	,	”	commented	Marguerite	,	teasingly	.
“	你	似乎	到	是	煎炸	一切	,	”	评论	玛格丽特	,	戏谑地	.

“你好像什么都喜欢炸，”玛格丽特揶揄道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] [griːs] . ”

“	There	is	a	sound	as	of	sizzling	grease	.	”
“	那里	是	一个	声音	作为	的	炙热	润滑脂	.	”

“传来油脂滋滋作响的声音。”

“ [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] [seɪvd] [roʊm] , ” [kɔːld] [aʊt] ['hestər] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [went]

“	The	crackling	of	grease	saved	Rome	,	”	called	out	Hester	,	and	Marguerite	went
“	这	噼啪作响	的	润滑脂	已保存	罗马	,	”	称为	出去	海丝特	,	和	玛格丽特	去

[bæk] ['gɪglɪŋ] .

back	giggling	.
后退	咯咯笑	.

“油脂噼啪作响拯救了罗马！”海丝特喊道，玛格丽特咯咯笑着回去了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][nɑːt]['eni] [tuː] [suːn] , ['iːðər] ;

But	at	last	everything	was	in	readiness	,	and	not	any	too	soon	,	either	;
但	在	最后的	一切	曾是	在	准备就绪	,	和	不是	任何	也	很快	,	任何一个	;

但最终一切都准备就绪，而且也正合时宜；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [piːl] .

for	the	door	-	bell	rang	a	resounding	peal	.
为了	这	门	-	钟	响铃	一个	高亢	皮尔	.

门铃响了，发出响亮的铃声。

['hɜːrɪdli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kɔnfæbd] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Hurriedly	**the**	**servants**	**confabbed**	**as**	**to**	**whose**	**place**	**it**	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**
匆匆	这	仆人	合并	作为	到	谁	地方	它	曾是	到	去	到	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

仆人们匆忙商量由谁去开门。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪtrɪsɪz] [pleɪs] ;

In	**the**	**absence**	**of**	**a**	**man**	**-**	**servant**	**they**	**concluded**	**it**	**was**	**a**	**waitress's**	**place**	**;**
在	这	缺席	的	一个	男人	-	仆人	他们	结束	它	曾是	一个	女服务员的	地方	;

由于没有男仆，他们断定这是女服务员的店；

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [huːz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

but	**Marguerite**	**settled**	**the**	**question**	**by**	**remarking**	**that**	**,**	**no**	**matter**	**whose**	**place**	**it**
但	玛格丽特	定居	这	问题	经过	评论	那	,	不	事情	谁	地方	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

但玛格丽特用一句话解决了这个问题，她说，无论那是谁的地方，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['enihaʊ] .

she	**would**	**go**	**anyhow**	**.**
她	会	去	无论如何	.

她无论如何都会去。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['helən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [ɪn][hɜːr; hər]

Nan	**was**	**ensconced**	**in**	**the**	**library**	**,**	**Helen**	**was**	**with**	**Mrs**	**.**	**Lennox**	**in**	**her**
楠	曾是	安顿下来	在	这	图书馆	,	海伦	曾是	和	太太	.	伦诺克斯	在	她

['buːdwɑːr] ,

boudoir	**,**
闺房	,

南在图书馆里待着，海伦则和伦诺克斯太太在她的闺房里。

[ænd; ənd] ['milisnt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gests] - [ə'pɑːrtmənts] ;

and	**Millicent**	**waiting**	**in**	**the**	**guests**	**'**	**apartments**	**;**
和	米莉森特	等待	在	这	客人	-	公寓	;

米莉森特在客房里等候；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [dɔːz]

but	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**other**	**four**	**were**	**peering**	**cautiously**	**from**	**behind**	**doors**
但	这	眼睛	的	这	其他	四	是	窥视	谨慎地	从	在后面	门

[ænd; ənd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['pɑːrlər] - [meɪd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt]

and	**portières**	**as**	**the**	**pretty**	**and**	**audacious**	**parlor**	**-**	**maid**	**flung**	**open**	**the**	**front**
和	门房	作为	这	漂亮的	和	大胆的	客厅	-	女佣	扔	打开	这	正面

[dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

door	**with**	**an**	**air**	**that**	**would**	**have**	**done**	**credit**	**to**	**a**	**Lord**	**Chamberlain**	**.**
门	和	一个	空气	那	会	有	完毕	信用	到	一个	主	管家	.

但其他四人却小心翼翼地从门帘后窥视着，只见那位漂亮而大胆的女仆猛地推开前门，那架势足以让宫廷大臣都为之骄傲。

“ ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ? ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][grænd]['leɪdi] ['vɪzɪtər] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði]

“	**Mrs**	**.**	**Lennox**	**?**	**”**	**murmured**	**the**	**grand**	**lady**	**visitor**	**,**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**at**	**the**
“	太太	.	伦诺克斯	?	”	低声说道	这	盛大	女士	游客	,	有些	已采取	背	在	这

['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] .

lovely	**vision**	**confronting**	**her**	**.**
迷人的	想象	面对	她	.

“伦诺克斯夫人？”这位尊贵的女访客低声说道，被眼前的美丽景象惊呆了。

“ [jes] , [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] , ” [sed] [ˌmɑːrgəˈriːts] [ˈprɪti] [vɔɪs] .
“ Yes , your ladyships , ” said Marguerite's pretty voice .
“ 是的 , 你的 女士们 , ” 说 玛格丽特的 漂亮的 嗓音 .

“是的，夫人，”玛格丽特甜美的声音说道。

“ [wɪl] [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [ˈentər] ?
“ Will your ladyships enter ?
“ 将要 你的 女士们 进入 ?

“各位夫人请进？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːrtsi] [loʊ] , [ðen] [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]
” She curtsied low , then ushered the visitors into the drawing - room and presented
” 她 屈膝礼 低的 , 然后 引导 这 访客 进入 这 绘画 - 房间 和 呈现
[hɜːr; hər] [ˈsɪlvər] [treɪ] [fɔːr; fər][kɑːrdz] .
her silver tray for cards .
她 银 托盘 为了 牌 .

她深深地屈膝行礼，然后把客人迎进客厅，并递上她的银托盘，用来放扑克牌。

“ [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [gest] , [ɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [toʊnz] ;
“ Lady Pendered and Lady Lucy Pendered , ” said the elder guest , in dignified tones ;
“ 女士 - 和 女士 露西 - , ” 说 这 长老 客人 , 在 凝重 音调 ;

“彭德雷德夫人和露西·彭德雷德夫人，”年长的客人用庄重的语气说道；

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈrednd] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɜːr; hər] [treɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf]
and Marguerite reddened and whipped her tray behind her , wondering if
和 玛格丽特 发红 和 鞭打 她 托盘 在后面 她 , 好奇 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
she had made a mistake .
她 有 制成 一个 错误 .

玛格丽特脸红了，赶紧把托盘甩到身后，心想自己是不是做错了什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɪglɪŋ] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət] ,
She thought she caught the echo of a giggling retreat to the kitchen , but ,
她 想法 她 捕捉 这 回声 的 一个 咯咯笑 撤退 到 这 厨房 , 但 ,

她似乎听到有人咯咯笑着逃回厨房，但是，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
determined to play her part as well as she could ,
决定 到 玩 她 部分 作为 出色地 作为 她 可以 ,

她决心尽自己所能扮演好自己的角色，

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˈlɛnəks] .
she tripped upstairs and announced the guests to Mrs . Lennox .
她 绊倒了 楼上 和 宣布 这 客人 到 太太 . 伦诺克斯 .

她跌跌撞撞地上了楼，向伦诺克斯太太宣布了客人的到来。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] .
“ I will go down at once , ” said that lady .
“ 我 将要 去 向下 在 一次 , ” 说 那 女士 .

“我这就下去，”那位女士说。

“ [ˈhelən] , [maɪ] [ʃɔːl] . ”
“ Helen , my shawl . ”
“ 海伦 , 我的 披肩 . ”

“海伦，我的披肩。”

“ [jes] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈhelən] , [ˈgreɪsfəli] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] ;
“ Yes , madam , ” said Helen , gracefully offering the dainty trifle of a shawl ;
“ 是的 , 女士 , ” 说 海伦 , 优雅地 提供 这 纤巧 琐事 的 一个 披肩 ;

“是的，夫人，”海伦说着，优雅地递上一条精致的披肩；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [seɪld] [ˌdaʊn'sterz] ,

and	then	Mrs	.	Lennox	sailed	downstairs	,
和	然后	太太	.	伦诺克斯	航行	楼下	,

然后伦诺克斯太太就下楼去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]['saɪlənt]

and	the	two	girls	dropped	to	the	floor	and	rocked	back	and	forth	in	silent
和	这	二	女孩们	掉落	到	这	地面	和	摇滚	后退	和	前进	在	沉默的

['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][mɜːrθ] .

paroxysms	of	mirth	.
阵发性	的	欢笑	.

两个女孩跌倒在地，无声地前后摇晃着身体，发出阵阵欢笑。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] ['sʌmənd] ['helən] [ænd; ənd] ['milisnt] , [ænd; ənd] , ['rezəluːtli] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [prɪm]

Then	a	bell	summoned	Helen	and	Millicent	,	and	,	resolutely	assuming	a	prim
然后	一个	钟	被召唤	海伦	和	米莉森特	,	和	,	坚决地	假设	一个	原始

[dɪ'miːnər] ,

demeanor	,
风度	,

这时铃声响起，海伦和米莉森特被召唤过来，她们坚定地摆出一副端庄的姿态。

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

they	went	downstairs	side	by	side	and	presented	themselves	for	orders	.
他们	去	楼下	边	经过	边	和	呈现	他们自己	为了	订单	.

他们并肩下楼，接受命令。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

Although	a	woman	of	age	and	experience	,
虽然	一个	女士	的	年龄	和	经验	,

虽然她是一位有年龄和经验的女性，

['leɪdi] - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['leɪdiːz] - [meɪdz] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] ,

Lady	Pendered	had	never	seen	just	such	lady's	-	maids	as	these	before	,
女士	-	有	绝不	已见	只是	这样的	女士的	-	女佣	作为	这些	前	,

彭德雷德夫人以前从未见过如此出色的女仆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɔː'njɔn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['pɑːrdnəbl]

and	she	raised	her	lorgnon	and	stared	at	them	with	perhaps	pardonable
和	她	提高	她	洛格农	和	凝视	在	他们	和	也许	情有可原

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

她举起手中的长柄枪，带着或许情有可原的好奇心盯着他们。

“ ['milisnt] , [ə'tend] [ðiːz] ['leɪdiz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ['iːzəli] .

“	Millicent	,	attend	these	ladies	,	”	said	Mrs	.	Lennox	,	easily	.
“	米莉森特	,	出席	这些	女士们	,	”	说	太太	.	伦诺克斯	,	容易地	.

“米莉森特，去招待这些女士们，”伦诺克斯太太轻松地说道。

“ [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['leɪdi] - .

“	I	trust	she	will	make	you	comfortable	,	Lady	Pendered	.
“	我	相信	她	将要	制作	你	舒服的	,	女士	-	.

“我相信她会让您感到舒适，彭德雷德夫人。”

['helən] [ɪz][maɪ] [oʊn] [meɪd] , [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [kə'mænd] [hɜːr; hər] , ['leɪdi] ['luːsi] .

Helen	is	my	own	maid	,	but	I	beg	you	will	command	her	,	Lady	Lucy	.
海伦	是	我的	自己的	女佣	,	但	我	求	你	将要	命令	她	,	女士	露西	.

海伦是我的贴身女仆，但我恳请您命令她，露西夫人。

” ['leɪdi] ['luːsi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['wɪloʊi] [gɜːrl][ʌv; əv][pər'hæps] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ,

”	Lady	Lucy	Pendered	was	a	pale	,	willowy	girl	of	perhaps	eighteen	or	twenty	,
”	女士	露西	-	曾是	一个	苍白	,	纤细的	女孩	的	也许	十八	或者	二十	,

“露西·彭德雷德小姐是一位面色苍白、身材纤细的少女，大概十八九岁。”

[wɪð; wɪθ] [laɪt] - [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [strɔː] - ['kʌlərd] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'siːdɪŋli] [frɪzd]

with	light	-	blue	eyes	and	straw	-	colored	hair	which	was	most	exceedingly	frizzed
和	光	-	蓝色的	眼睛	和	稻草	-	有色	头发	哪个	曾是	最多	非常	蓬松的

.

:

.

她有着浅蓝色的眼睛和稻草色的头发，头发非常蓬乱。

['milisnt] [ænd; ənd] ['helən] ['prɑːmptli] [dis'laikt] [hɜːr; hər] ;

Millicent	and	Helen	promptly	disliked	her	;
米莉森特	和	海伦	及时	不喜欢	她	;

米莉森特和海伦很快就讨厌上了她；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊr] ['defərəns] [ðeɪ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ræps]

but	with	demure	deference	they	relieved	the	distinguished	visitors	of	their	wraps
但	和	端庄	尊重	他们	松了口气	这	杰出的	访客	的	他们的	卷饼

[ænd; ənd][hænd] - [bægz][ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] .

and	hand	-	bags	and	preceded	them	upstairs	.
和	手	-	包	和	之前	他们	楼上	.

但他们彬彬有礼地帮尊贵的客人解下披肩和手提包，然后走在他们前面上楼。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , ['leɪdi] - [dɪs'mɪst] ['helən] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] .

Arriving	at	their	rooms	,	Lady	Pendered	dismissed	Helen	,	declaring	that	Mrs	.
抵达	在	他们的	房间	,	女士	-	解雇	海伦	,	声明	那	太太	.

['lɛnəks] [mʌst; məst] [niːd] [hɜːr; hər] ,

Lennox	must	need	her	,
伦诺克斯	必须	需要	她	,

到达房间后，彭德雷德夫人打发海伦离开，声称伦诺克斯夫人一定需要她。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [meɪd] .

and	stating	that	she	and	her	daughter	could	easily	manage	with	one	maid	.
和	声明	那	她	和	她	女儿	可以	容易地	管理	和	一	女佣	.

她表示，她和女儿只需要一个女佣就足够了。

[wɪtʃ] ['milisnt] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['leɪdi] ['luːsi] [wʊd] [mə'nɑːpəlaɪz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Which	Millicent	discovered	to	mean	that	Lady	Lucy	would	monopolize	her	services	,
哪个	米莉森特	发现	到	意思是	那	女士	露西	会	独占	她	服务	,

米莉森特发现这意味着露西夫人会垄断她的服务。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [wʊd] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	Lady	Pendered	would	shift	for	herself	.
和	女士	-	会	转移	为了	她自己	.

而彭德雷德夫人则会自行安排。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['leɪdi] ['luːsi] [rɪ'klaɪnd] ['læŋgwɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɜːr; hər]

As	a	beginning	,	Lady	Lucy	reclined	languidly	on	a	couch	and	thrust	out	her
作为	一个	开始	,	女士	露西	斜倚	懒洋洋地	在	一个	长椅	和	推力	出去	她

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

一开始，露西夫人懒洋洋地斜倚在沙发上，伸出一只脚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ʃɑːd] , ['æftər][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

which	was	heavily	shod	,	after	the	most	exaggerated	English	fashion	.
哪个	曾是	重度	鞋子	,	后	这	最多	夸张的	英语	时尚	.

他穿着厚重的鞋子，走的是英式最夸张的时尚路线。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['milisnt] [felt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [diːp] [red] ; [ðen] ,

For	a	moment	Millicent	felt	annoyed	,	and	her	face	flushed	deep	red	;	then	,
为了	一个	片刻	米莉森特	毛毡	恼怒	,	和	她	脸	酡	深的	红色的	;	然后	,

米莉森特顿时感到一阵恼火，脸颊涨得通红；然后，

[rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊl] -

remembering	**it**	**was**	**a**	**game**	**,**	**she**	**threw**	**herself**	**into**	**it**	**in**	**her**	**own**	**whole**	**-**
记住	它	曾是	一个	游戏	,	她	扔	她自己	进入	它	在	她	自己的	所有的	-

[soʊld] [weɪ] ,

souled	**way**	**,**
有灵魂的	方式	,

她记得这只是一场游戏，于是全身心地投入其中。

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [peɪl] - ['herd] [ə'rɪstəkræt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd]

and	**,**	**dropping**	**on**	**her**	**knees**	**before**	**the**	**pale**	**-**	**haired**	**aristocrat**	**,**	**she**	**removed**
和	,	下降	在	她	膝盖	前	这	苍白	-	头发	贵族	,	她	已移除

[hɜːr; hər] ['hevɪ] [buːts] ,

her	**heavy**	**boots**	**,**
她	重的	靴子	,

她跪在金发贵族面前，脱下了沉重的靴子。

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

brought	**her**	**slippers**	**and**	**put**	**them**	**on**	**for**	**her**	**,**
带来	她	拖鞋	和	放	他们	在	为了	她	,

给她拿来拖鞋，并帮她穿上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verɪ] [ɪ'læbərət]

and	**then**	**proceeded**	**to**	**assist**	**her**	**through**	**the**	**intricacies**	**of**	**a**	**very**	**elaborate**
和	然后	继续	到	协助	她	通过	这	错综复杂	的	一个	非常	精心制作的

['tɔɪlət] .

toilet	**.**
洗手间	.

然后，他开始帮助她解决一个非常复杂的厕所的各种问题。

['mɪlɪsnt] ['æftərwərd] [kən'fest] [tuː; tə]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ðɪ] ['leɪdi]

Millicent	**afterward**	**confessed**	**to**	**Marjorie**	**that**	**she**	**did**	**want**	**to**	**burn**	**the**	**Lady**
米莉森特	之后	坦白	到	玛乔丽	那	她	做过	想	到	烧伤	这	女士

['luːsiːz] ['noʊb(ə)l] ['fɔːrhed] [wen] [ʃiː; ʃi] [frɪzd] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [nest] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ;

Lucy's	**noble**	**forehead**	**when**	**she**	**frizzed**	**that**	**ridiculous**	**nest**	**on**	**top**	**of**	**her**	**head**	**;**
露西的	高贵	前额	什么时候	她	蓬松的	那	荒谬的	巢	在	顶部	的	她	头	;

米莉森特后来向玛乔丽坦白，当露西小姐把头顶上那可笑的鸟窝弄得蓬乱不堪时，她确实想烧掉露西小姐高贵的额头；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zempləri] ['leɪdiːz] - [meɪd] , [deft] , ['peɪʃ(ə)nt] ,

but	**at**	**the**	**time**	**she**	**was**	**a**	**most**	**exemplary**	**lady's**	**-**	**maid**	**,**	**deft**	**,**	**patient**	**,**
但	在	这	时间	她	曾是	一个	最多	典范	女士的	-	女佣	,	麻利	,	病人	,

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

and	**willing**	**.**
和	愿意的	.

但当时她是一位非常优秀的贴身女仆，手脚麻利，耐心十足，而且乐于助人。

['miːnwaɪl] ['helən] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [tuː; tə] [dɑːn] [hɜːr; hər] ['grændəst] [ə'taɪər][ɪn]

Meanwhile	**Helen**	**was**	**assisting**	**Mrs**	**.**	**Lennox**	**to**	**don**	**her**	**grandest**	**attire**	**in**
同时	海伦	曾是	协助	太太	.	伦诺克斯	到	大学教师	她	最宏伟	服装	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪtld] [gests] ,

honor	**of**	**her**	**titled**	**guests**	**,**
荣誉	的	她	标题	客人	,

与此同时，海伦正在帮伦诺克斯夫人穿戴最华丽的礼服，以款待她的贵宾们。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ˌmæskə'reɪd] [dʒʌst] [ðen] , ['helən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['leɪdi]

and	**not**	**having**	**to**	**masquerade**	**just**	**then**	**,**	**Helen**	**and**	**the**	**eccentric**	**old**	**lady**
和	不是	拥有	到	化装舞会	只是	然后	,	海伦	和	这	偏心	老的	女士

[wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [fæst] [frendz] .

were	**becoming**	**fast**	**friends**	**.**
是	成为	快速地	朋友们	.

由于不必伪装，海伦和这位古怪的老太太很快就成了好朋友。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[hɪ'leriəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
HILARIOUS HOSPITALITY
太搞笑了 热情好客

幽默的待客之道

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] .
HE dinner - table was a surprise even to Mrs . Lennox .
他 晚餐 - 桌子 曾是 一个 惊喜 甚至 到 太太 . 伦诺克斯 .

就连伦诺克斯夫人也对餐桌上的摆设感到惊讶。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['teɪbl] [ə'pɔintmənts] [wɜːr; wər] [fæ'stɪdiəsli] [kə'rekt] ,
Although her own table appointments were fastidiously correct ,
虽然 她 自己的 桌子 预约 是 一丝不苟地 正确的 ,

虽然她自己的餐桌安排一丝不苟，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['dʒɛsiz] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
they had been supplemented by Jessie's exquisite arrangement of flowers ,
他们 有 到过 补充 经过 杰西的 精美的 安排 的 花朵 ,

杰西精心布置的花束也为它们增添了光彩。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪnti] ['dɪnər] - [kɑːrdz] [wɪtʃ] ['milisnt] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔːtər] -
and by dainty dinner - cards which Millicent had that morning painted in water -
和 经过 纤巧 晚餐 - 牌 哪个 米莉森特 有 那 早晨 绘 在 水 -
['kʌlər] .
color .
颜色 .

还有米莉森特当天早上用水彩画的精致晚餐卡片。

[ðə; ði] [tuː] “ [waɪt] - [wɪŋd] ['eɪndʒəlz] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['weɪtrɪsiz] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The two “ white - winged angels , ” as the immaculate waitresses called each other ,
这 二 “ 白色的 - 有翅膀的 天使 , ” 作为 这 完美无瑕 女服务员 称为 每个 其他 ,

这两位衣着考究的女服务员彼此称呼对方为“白翼天使”。

[stʊd] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] [waɪl] [ðə; ði] [gests] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
stood like marble statues while the guests entered the dining - room .
站立 喜欢 大理石 雕像 尽管 这 客人 进入 这 用餐 - 房间 .

当客人们进入餐厅时，他们像大理石雕像一样笔直地站着。

[ðɪs] [brɔːt] ['leɪdi] - [lɔː'njɔn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skænd] ['beti]
This brought Lady Pendered's lorgnon again into requisition , and she scanned Betty
这 带来 女士 - 洛格农 再次 进入 征用 , 和 她 扫描 贝蒂
[ænd; ənd] ['dʒesi] [ʌn'tɪl] ,
and Jessie until ,
和 杰西 直到 ,

这使得彭德雷德夫人的长柄枪再次被征用，她扫视着贝蒂和杰西，直到.....

[æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərd] [dɪ'klerd] , [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['wækswəːks][æt; ət][ðə; ði] ['iːdn] [ˌmjuː'zeɪ] .
as they afterward declared , they felt like waxworks at the Eden Musée .
作为 他们 之后 声明 , 他们 毛毡 喜欢 蜡像馆 在 这 伊甸园 博物馆 .

正如他们后来所说，他们感觉自己就像伊甸园博物馆里的蜡像。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .

Then	the	fun	began	.
然后	这	乐趣	开始	.

然后，好戏开始了。

[ðə; ði] [tuː] ['weɪtrɪsiz] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] ,

The	two	waitresses	,	intent	on	doing	their	best	,
这	二	女服务员	,	意图	在	正在做	他们的	最好的	,

两位女服务员一心想做到最好，

[wɜːr; wər][soʊ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

were	so	careful	and	thoughtful	that	Mrs	.	Lennox	grew	more	and	more
是	所以	小心	和	周到	那	太太	.	伦诺克斯	生长	更多的	和	更多的

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

dignified	and	important	,
凝重	和	重要的	,

她们如此细致周到，以至于伦诺克斯夫人变得越来越有尊严，越来越重要。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

as	befitted	the	mistress	of	such	a	fine	establishment	.
作为	合适的	这	情妇	的	这样的	一个	美好的	建立	.

与这家高档场所的女主人身份相符。

['hestər] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [sent] [ɪn][moʊst] [dɪ'lɪʃəsli] [kʊkt] ['dɪʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Hester	and	Marjorie	sent	in	most	deliciously	cooked	dishes	,	which	were
海丝特	和	玛乔丽	发送	在	最多	美味	煮熟	菜肴	,	哪个	是

['fɔːltləsli] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['ekspɜːrt] ['weɪtrɪsiz] .

faultlessly	served	by	the	expert	waitresses	.
完美无瑕	服务	经过	这	专家	女服务员	.

海丝特和玛乔丽送来了烹饪得非常美味的菜肴，由专业的侍应生们完美地呈上。

['leɪdi] - [eks'peiʃieitid] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Lady	Pendered	expatiated	on	the	extreme	delicacy	of	her	daughter's	constitution	,
女士	-	加长	在	这	极端	美味	的	她	女儿的	宪法	,

彭德雷德夫人详细描述了她女儿极其娇弱的体质，

[ænd; ənd] ['əvɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['luːsi] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ['lɪtərəli]

and	averred	that	the	Lady	Lucy	had	absolutely	no	appetite	and	ate	literally
和	断言	那	这	女士	露西	有	绝对地	不	食欲	和	吃	字面上地

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

并断言露西夫人完全没有食欲，什么也没吃。

[ðɪs] [muːvd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] ['beti] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['leɪdi] ['luːsi] [breɪzd] [swiːt] - ['brɛdz]

This	moved	the	apparently	oblivious	Betty	to	offer	Lady	Lucy	braised	sweet	-	breads
这	已搬	这	显然	浑然不觉	贝蒂	到	提供	女士	露西	炖	甜的	-	面包

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

for	the	second	time	,
为了	这	第二	时间	,

这促使浑然不觉的贝蒂第二次为露西夫人端上了炖甜面包。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['frædʒ(ə)l][wʌn] [helpt] [hɜːr'self] ['bauntifəli] , ['dʒesi] [ə'gen] ['ɝːdʒd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	as	the	fragile	one	helped	herself	bountifully	,	Jessie	again	urged	upon	her
和	作为	这	脆弱的	一	帮助	她自己	丰盛地	,	杰西	再次	敦促	之上	她

[ðə; ði] [stʌft] ['kjuːkʌmbərz] ,

the	stuffed	cucumbers	,
这	填充	黄瓜	,

而当那个体弱多病的孩子狼吞虎咽地吃着的时候，杰西又一次劝她吃那些酿黄瓜。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pɑːr'tʊk] .
of **which** **she** **again** **partook** **.**
的 哪个 她 再次 参与 .

她再次参与其中。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] , ” [sed] ['leɪdi] - , [ɪn] ['riːəl] [ænd; ənd] [wel] -
“ My child , my child , you will be ill , ” said Lady Pendered , in real and well -
“ 我的 孩子 , 我的 孩子 , 你 将要 是 患病的 , ” 说 女士 - , 在 真实的 和 出色地 -
['faʊndɪd] [ə'lɑːrm] .
founded alarm .
创立 警报 .

“我的孩子，我的孩子，你会生病的，”彭德雷德夫人说道，语气中充满了真切而合理的担忧。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['mæmə] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪlfl] ['leɪdi] ['luːsi] .
“ I don't care if I am , mamma , ” said the wilful Lady Lucy .
“ 我 不 关心 如果 我 是 , 妈妈 , ” 说 这 故意 女士 露西 .

“我才不在乎是不是，妈妈，”任性的露西小姐说道。

“ [ðiːz] [ə'merɪkən] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .
“ These American things are very good .
“ 这些 美国人 事物 是 非常 好的 .

“这些美国的东西非常好。”

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
Why don't we have them at home ? ”
为什么 不 我们 有 他们 在 家 ? ”

为什么我们家里没有呢?

“ [tʌt] , [tʌt] , [maɪ] ['dɔːtər] ; [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'sel] ['ɪŋgləndz] [wel] -
“ Tut , tut , my daughter ; all the world knows nothing can excel England's well -
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 我的 女儿 ; 全部 这 世界 知道 没有什么 能 Excel 英格兰的 出色地 -
[spred] ['bɔrdz] .
spread boards .
传播 板 .

“啧啧，我的女儿；全世界都知道，没有什么能比得上英格兰铺张的棋盘。

[ðɪs] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst]
This America of yours , ” she continued , turning to Mrs . Lennox , “ is a most
这 美国 的 你的 , ” 她 持续 , 转弯 到 太太 . 伦诺克斯 , “ 是 一个 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] [pleɪs] .
extraordinary place .
非凡的 地方 .

“你们的美国，”她转向伦诺克斯夫人继续说道，“是一个非常特别的地方。”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [spent] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I've been here but a fortnight , and that I spent in New York .
我已经 到过 这里 但 一个 两星期 , 和 那 我 花费 在 新的 约克 .

我在这里只待了两周，而且这两周我都待在纽约。

['veri] ['ɔːf(ə)l] [taʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Very awful town , isn't it ? ”
非常 可怕 镇 , 不是 它 ? ”

真是个糟糕的小镇，不是吗?

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , [pə'laɪtli] [nɑːn] - [kə'mɪtl] .
“ Do you think so ? ” said Mrs . Lennox , politely non - committal .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 太太 . 伦诺克斯 , 礼貌地 非 - 入狱 .

“你觉得是这样吗？”伦诺克斯太太礼貌地回避了这个问题。

“ [ɪn'diːd] , [jes] .
“ Indeed , yes .
“ 的确 , 是的 .

“确实如此。”

[its] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It's so sudden and unexpected .
它是 所以 突然 和 意外 .

太突然了，完全出乎意料。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] . ”
One never knows what will happen next . ”
一 绝不 知道 什么 将要 发生 下一个 . ”

谁也不知道接下来会发生什么。

“ [aɪm] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ;
“ I'm rather fond of New York , ” said Mrs . Lennox ;
“ 我是 相当 喜爱 的 新的 约克 , ” 说 太太 . 伦诺克斯 ;

“我非常喜欢纽约，”伦诺克斯夫人说；

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] . ”
“ but of course its homes are different from English country houses . ”
“ 但 的 课程 它是 房屋 是 不同的 从 英语 国家 房屋 . ”

“但当然，它的住宅与英国乡村别墅有所不同。”

“ [oʊ] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'troʊʃəs] .
“ Oh , quite different ; and the service is something atrocious .
“ 哦 , 相当 不同的 ; 和 这 服务 是 某物 极其恶劣 .

“哦，完全不同；而且服务简直糟糕透了。”

[maɪ] [dɪr] [mə'rændə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
My dear Miranda , you are to be congratulated on your establishment .
我的 亲爱的 米兰达 , 你 是 到 是 恭喜 在 你的 建立 .

亲爱的米兰达，祝贺你创立了自己的公司。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['leɪdiːz] - [meɪd] [sɪns] [aɪ] [left] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [hɪr] .
I haven't seen a decent lady's - maid since I left England until I reached here .
我 还没有 已见 一个 体面的 女士的 - 女佣 自从 我 左边 英格兰 直到 我 达到 这里 .

自从离开英国以来，直到来到这里，我都没见过像样的女仆。

[ðæt] ['prɪti] ['milisnt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] .
That pretty Millicent of yours is a treasure .
那 漂亮的 米莉森特 的 你的 是 一个 宝藏 .

你家漂亮的米莉森特真是个宝贝。

” [ɔːl'ðoʊ] ['ɪnwərdli] [kən'vʌlst] , ['beti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [fitʃər] ,
” Although inwardly convulsed , Betty managed to control her features ,
” 虽然 内心 抽搐 , 贝蒂 管理 到 控制 她 特征 ,

“尽管内心极度痛苦，贝蒂还是设法控制住了自己的表情。”

[ænd; ənd][baɪ] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ægəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and by biting her lips achieved an expression of intense agony , which was
和 经过 咬 她 嘴唇 已达成 一个 表达 的 激烈的 痛苦 , 哪个 曾是
, [haʊ'evər] ,
, however ,
, 然而 ,

她咬着嘴唇，表现出极度痛苦的表情，然而，

['betər] [ðæn; ðən] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .
better than laughing aloud .
更好的 比 笑 大声 .

比放声大笑要好。

[nɑːt][soʊ] ['dʒesi] .
Not so Jessie .
不是 所以 杰西 .

杰西可不这么认为。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['milisnt] [ə'sɪstɪŋ] [ðiːz] ['leɪdiz] [æt; ət][ðer; ðər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz]

The	sudden	mental	picture	of	Millicent	assisting	these	ladies	at	their	toilet	was
这	突然	精神的	图片	的	米莉森特	协助	这些	女士们	在	他们的	洗手间	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

too	much	for	her	,
也	很多	为了	她	,

米莉森特帮助这些女士上厕所的画面突然浮现在她的脑海中，这让她难以接受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [saʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm]

and	with	a	smothered	sound	,	something	between	a	chuckle	and	a	scream
和	和	一个	窒息	声音	,	某物	之间	一个	轻笑	和	一个	尖叫

,

,

,

伴随着一声闷哼，介于轻笑和尖叫之间，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

she	hurriedly	retreated	to	the	kitchen	.
她	匆匆	撤退	到	这	厨房	.

她匆匆退回厨房。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['hestər] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [ə'pɪr]

“	What	is	it	?	”	cried	Hester	and	Marjorie	,	seeing	the	waitress	appear
“	什么	是	它	?	”	哭	海丝特	和	玛乔丽	,	看到	这	女服务员	出现

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [hɪ'sterɪks] .

unexpectedly	and	almost	in	hysterics	.
不料	和	几乎	在	癔症	.

“怎么了？”海丝特和玛乔丽惊叫道，只见女服务员突然出现，几乎歇斯底里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个女孩和一条狗(Eight Girls and a Dog)
第8/8页

[bʌt; bət] ['dʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plʌki] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	Jessie	had	a	plucky	determination	of	her	own	,	and	,	without	a
但	杰西	有	一个	勇敢的	决心	的	她	自己的	,	和	,	没有	一个

[wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [kʊks] ,

word	to	the	bewildered	cooks	,
单词	到	这	困惑	厨师	,

但杰西也有着自己顽强的决心，她一句话也没跟一脸茫然的厨师们说，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] , ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊr]

she	pulled	herself	together	,	straightened	her	face	to	an	expression	of	demure
她	拉	她自己	一起	,	拉直	她	脸	到	一个	表达	的	端庄

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

她镇定下来，挺直脸庞，摆出一副端庄得体的表情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts]

and	was	back	in	the	dining	-	room	with	her	tray	in	less	than	two	minutes
和	曾是	后退	在	这	用餐	-	房间	和	她	托盘	在	较少的	比	二	分钟

.

:
.

不到两分钟，她就端着托盘回到了餐厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .

But	the	ordeal	was	not	yet	over	.
但	这	考验	曾是	不是	然而	超过	.

但磨难尚未结束。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'kaʊntɪŋ] - ['vɜːrtʃʊ] .

When	she	returned	,	Lady	Pendered	was	still	recounting	Millicent's	virtues	.
什么时候	她	返回	,	女士	-	曾是	仍然	重新计算	-	美德	.

当她回来时，彭德雷德夫人还在讲述米莉森特的品德。

“ [waɪ] , ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

“	Why	,	really	,	”	said	the	English	lady	,
“	为什么	,	真的	,	”	说	这	英语	女士	,

“为什么呢？”那位英国女士问道。

“ [ʃiː; ʃi] [krɪmpt] [maɪ] [frɪndʒ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːrkɪn] [dʌz] [æt; ət] [hoʊm] .

“	she	crimped	my	fringe	quite	as	well	as	Parkins	does	at	home	.
“	她	压接	我的	边缘	相当	作为	出色地	作为	帕金斯	做	在	家	.

“她把我的刘海烫得跟帕金斯在家烫得一样好。”

[ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['nevər] [brʌʃt] [mɔːr] ['niːtli] .

And	my	clothes	were	never	brushed	more	neatly	.
和	我的	衣服	是	绝不	刷过	更多的	整齐地	.

我的衣服从来没有像现在这样刷得这么整齐过。

” ['milisnt] ['brʌʃɪŋ] [kloʊðz] !

”	Millicent	brushing	clothes	!
”	米莉森特	刷牙	衣服	!

“米莉森特在刷衣服！”

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['beti] ; [bʌt; bət] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] ['dʒesi] ,

This	was	almost	too	much	for	Betty	;	but	,	not	daring	to	glance	at	Jessie	,
这	曾是	几乎	也	很多	为了	贝蒂	;	但	,	不是	大胆	到	瞥一眼	在	杰西	,

这几乎让贝蒂难以承受；但是，她不敢看杰西一眼，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [en'devərɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skləʊʒəz]

she	went	on	about	her	work	,	endeavoring	not	to	listen	to	any	further	disclosures
她	去	在	关于	她	工作	,	努力	不是	到	听	到	任何	更远	披露

.

:

.

她继续工作，尽量不去听任何进一步的爆料。

“ [jes] , [ʃiːz] [nɑːt][bæd] , ” [drɔːld] ['leɪdi] ['luːsi] ;

“	Yes	,	she's	not	bad	,	”	drawled	Lady	Lucy	;
“	是的	,	她是	不是	坏的	,	”	拖长音	女士	露西	;

“是的，她还不错，”露西夫人慢吞吞地说；

“ [ʃiː; ʃi] [dɑːrnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rent] [ɪn][maɪ] [leɪs] ['bɑːdɪs] ,

“	she	darned	a	bit	of	a	rent	in	my	lace	bodice	,
“	她	该死的	一个	少量	的	一个	租	在	我的	蕾丝	紧身胸衣	,

她帮我缝补了一下蕾丝紧身胸衣上的破洞，

[ænd; ənd] [smaɪld] ['eɪmiəbli] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ʌp] [maɪ] [faɪn] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

and	smiled	amiably	when	I	asked	her	to	do	up	my	fine	handkerchiefs	.
和	微笑	友好地	什么时候	我	问	她	到	做	向上	我的	美好的	手帕	.

当我请她帮我整理一下精致的手帕时，她友好地笑了。

” ['milisnt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-] !

”	Millicent	as	a	laundress	!
”	米莉森特	作为	一个	洗衣妇	!

“米莉森特当洗衣妇！”

[ðə; ði]['gɝːlz] ['nɪrli] [broʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] .

The	girls	nearly	broke	down	at	this	.
这	女孩们	几乎	打破	向下	在	这	.

女孩们听到这话几乎崩溃了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] [klɪr] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər][kɑːm] .

But	Mrs	.	Lennox's	clear	,	even	voice	speaking	restored	their	calm	.
但	太太	.	伦诺克斯的	清除	,	甚至	嗓音	请讲	恢复	他们的	冷静的	.

但伦诺克斯太太清晰、平稳的说话声让他们平静了下来。

['ʃʊrli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [ˌekwə'nɪməti] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Surely	if	she	could	preserve	her	equanimity	they	ought	to	do	so	.
一定	如果	她	可以	保存	她	平静	他们	应该	到	做	所以	.

如果她能保持冷静，他们当然应该这样做。

“ ['milisnt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvənt] , ” [ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; “ [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv]

“	Millicent	is	indeed	a	perfect	servant	,	”	the	hostess	was	saying	;	“	but	all	of
“	米莉森特	是	的确	一个	完美的	仆人	,	”	这	女主人	曾是	说	;	“	但	全部	的

[maɪ] [meɪdz] [ɑːr; ər] .

my	maids	are	.
我的	女佣	是	.

“米莉森特的确是个完美的仆人，”女主人说道，“但我所有的女佣都是如此。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [lɑːt] . ”

I	could	not	wish	for	a	better	lot	.	”
我	可以	不是	希望	为了	一个	更好的	很多	.	”

我再也找不到比这更好的境遇了。

“ [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ” [sed] [ðə; ði]['læŋgwɪd] ['luːsi] ,
“ Dear Mrs . Lennox , ” said the languid Lucy ,
“ 亲爱的 太太 . 伦诺克斯 , ” 说 这 慵懒的 露西 ,

“亲爱的伦诺克斯夫人，”慵懒的露西说道。

“ [ðeɪ] [duː] [siːm] [suː'pɪrɪər] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] ['frɪvələs] ['pɑːrlər] - [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ they do seem superior — all except that frivolous parlor - maid of yours .
“ 他们 做 似乎 优越的 — 全部 除了 那 轻浮 客厅 - 女佣 的 你的 .

“他们看起来确实很优秀——除了你家那个轻浮的女佣。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] .
We wouldn't like to have such a pretty one at home .
我们 不会 喜欢 到 有 这样的 一个 漂亮的 一 在 家 .

我们可不想在家里摆放这么漂亮的一个。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [hæv; həv] ['brʌðərz] .
But then , I have brothers .
但 然后 , 我 有 兄弟 .

但是，我还有兄弟。

” [ə; eɪ] ['hevi] [poɹ'tjɛɹ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weɪvd] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət] [ðɪs] ,
” A heavy portière at the end of the dining - room waved convulsively at this ,
” 一个 重的 门楣 在 这 结尾 的 这 用餐 - 房间 挥手 痉挛地 在 这 ,

“餐厅尽头的厚重门帘对此剧烈地摆动着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['pɑːrlər] - [meɪd] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi]
and the too pretty parlor - maid scurried away to a distant room where she
和 这 也 漂亮的 客厅 - 女佣 匆匆跑过 离开 到 一个 遥远 房间 在哪里 她
[kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] .
could enjoy the joke with some of her fellow - servants .
可以 享受 这 开玩笑 和 一些 的 她 同伴 - 仆人 .

那位过于漂亮的女仆匆匆跑到远处的一个房间，和她的一些女仆同事一起欣赏这个笑话。

[naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] ['hɛstərz] ['gretɪst] [fiːts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ['pʊdɪŋ] .
Now one of Hester's greatest feats was the concoction of Yorkshire pudding .
现在 一 的 海丝特的 最 壮举 曾是 这 混合物 的 约克郡 布丁 .

海丝特最伟大的成就之一就是发明了约克郡布丁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ['teɪbl] .
It was the real thing , and was a favorite dish at the club table .
它 曾是 这 真实的 事物 , 和 曾是 一个 最喜欢的 盘子 在 这 俱乐部 桌子 .

这是正宗的，也是俱乐部餐桌上最受欢迎的菜肴。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['ferli] [ˌaʊt'dɪd] [hɜːr'self] ,
On this occasion , therefore , she fairly outdid herself ,
在 这 场合 , 所以 , 她 相当 胜出 她自己 ,

因此，这一次她可谓是超常发挥了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [dʒɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['leɪdi]
and when it accompanied a very English - looking joint to the table , Lady
和 什么时候 它 伴随 一个 非常 英语 - 寻找 联合的 到 这 桌子 , 女士
- [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
Pendered's delight knew no bounds .
- 喜 知道 不 界限 .

当它和看起来很英式的烤肉一起端上桌时，彭德雷德夫人欣喜若狂。

“ ['jɔːkʃə] ['pʊdɪŋ] !
“ Yorkshire pudding !
” 约克郡 布丁 !

“约克郡布丁！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɑː] , [məˈrændə] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [kʊk] .
“ Ah , Miranda , you have an English cook .
“ 啊 , 米兰达 , 你 有 一个 英语 厨师 .

“啊，米兰达，你请了一位英国厨师。”

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʊks] ,
" As Mrs . Lennox was but very slightly acquainted with her cooks ,
" 作为 太太 . 伦诺克斯 曾是 但 非常 轻微地 熟人 和 她 厨师 ,

“由于伦诺克斯太太对她的厨师们并不十分熟悉，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌnæʃəˈnæləti] .
she felt a trifle uncertain as to their nationality .
她 毛毡 一个 琐事 不确定 作为 到 他们的 国籍 .

她对他们的国籍感到有些不确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒesi] , [ʃiː; ʃi] [sed]
But she was not easily disconcerted , and , turning to Jessie , she said
但 她 曾是 不是 容易地 不安 , 和 , 转弯 到 杰西 , 她 说
[ɪnˈdɪfrəntli] :
indifferently :
漠不关心 :

但她并没有轻易慌乱，而是转向杰西，淡淡地说：

“ [maɪ] [hed] [kʊk] [ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ”
“ My head cook is English , is she not ? ”
“ 我的 头 厨师 是 英语 , 是 她 不是 ? ”

“我的主厨是英国人，对吧？”

“ [jes] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒesi] ; “ [ˈhestər] [ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] . ”
“ Yes , madam , ” replied Jessie ; “ Hester is English . ”
“ 是的 , 女士 , ” 回复 杰西 ; “ 海丝特 是 英语 . ”

“是的，夫人，”杰西回答说，“海丝特是英国人。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [əˈsɪstənt] [kʊk] , [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
“ And my assistant cook , what is her name ?
“ 和 我的 助手 厨师 , 什么 是 她 姓名 ?

“我的助理厨师叫什么名字？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈdʒesi] ,
" But the sound of her own voice had been too much for Jessie ,
" 但 这 声音 的 她 自己的 嗓音 有 到过 也 很多 为了 杰西 ,

但杰西实在无法忍受自己的声音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪts] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] .
and her wits deserted her entirely .
和 她 智慧 荒凉的 她 完全 .

她完全失去了理智。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [neɪm]
In a half - dazed way she realized that Mrs . Lennox was asking her to name
在 一个 一半 - 茫然 方式 她 已实现 那 太太 . 伦诺克斯 曾是 问 她 到 姓名
[ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

她半梦半醒地意识到，伦诺克斯太太是在让她说出玛乔丽的名字。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [mə'kænɪkli] :

and	,	quite	without	her	own	volition	,	she	replied	mechanically	:
和	,	相当	没有	她	自己的	意志	,	她	回复	机械地	:

于是，她完全不由自主地机械地回答道：

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['mædəm] . "

"	The	Duchess	,	madam	.	"
"	这	公爵夫人	,	女士	.	"

“公爵夫人，夫人。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['leɪdi] - , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] - [glæs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌkləs]

"	What	!	"	cried	Lady	Pendered	,	raising	her	eye	-	glass	to	look	at	the	luckless
"	什么	!	"	哭	女士	-	,	提高	她	眼睛	-	玻璃	到	看	在	这	倒霉的

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

“什么！”彭德雷德夫人惊叫道，举起望远镜看着倒霉的杰西。

[bʌt; bət] ['beti] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

But	Betty	came	quickly	to	the	rescue	.
但	贝蒂	来了	迅速地	到	这	救援	.

但贝蒂及时赶来帮忙。

" [jes] , [dʌtʃ] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ; " [ðə; ði] ['kʊks] [ə'sɪstənt] [ɪz]

"	Yes	,	Dutch	,	madam	,	"	she	said	,	addressing	Mrs	.	Lennox	;	"	the	cook's	assistant	is
"	是的	,	荷兰语	,	女士	,	"	她	说	,	解决	太太	.	伦诺克斯	;	"	这	库克的	助手	是

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

“是的，夫人，是荷兰人，”她对伦诺克斯太太说；“厨师的助手是荷兰人，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] . "

and	her	name	is	Marjorie	.	"
和	她	姓名	是	玛乔丽	.	"

她的名字叫玛乔丽。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ['kɑːmli] .

"	So	it	is	,	"	said	Mrs	.	Lennox	,	calmly	.
"	所以	它	是	,	"	说	太太	.	伦诺克斯	,	平静地	.

“的确如此，”伦诺克斯夫人平静地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	I	remember	now	.
"	我	记住	现在	.

“我想起来了。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , [dɪr] ['leɪdi] - , [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌn] ['trʌblz] [wʌnz] [self] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ]

But	really	,	dear	Lady	Pendered	,	in	America	one	troubles	one's	self	so	little	with
但	真的	,	亲爱的	女士	-	,	在	美国	一	麻烦	一个人的	自己	所以	小的	和

[ðiːz] ['mætərz] .

these	matters	.
这些	事情	.

但说真的，亲爱的彭德雷德夫人，在美国，人们很少会为这些事情烦恼。

[aɪ] ['rerli] [siː] [maɪ] ['kɪtʃɪn] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kɔːl]

I	rarely	see	my	kitchen	servants	,	and	almost	never	have	occasion	to	call
我	很少	看	我的	厨房	仆人	,	和	几乎	绝不	有	场合	到	称呼

[ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] . "

them	by	name	.	"
他们	经过	姓名	.	"

我很少见到我的厨房佣人，也几乎没有机会叫出他们的名字。

“ ['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] ！ ” [sed] ['leɪdi] - , [ə'pɔ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌlɪneri]
“ **Wonderful system ! ” said Lady Pendered , appalled at this state of culinary**
“ 精彩的 系统 ！ ” 说 女士 - , 震惊 在 这 状态 的 烹饪
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

“真是个绝妙的系统！”彭德雷德夫人惊叹道，她对这种完美的烹饪状态感到震惊。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [meɪ] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [kʊk] ?
“ **As a mere gratification of my curiosity , may I see your English cook ?**
“ 作为 一个 仅仅 满足感 的 我的 好奇心 , 可能 我 看 你的 英语 厨师 ?

“仅仅出于好奇，我可以见见你们的英国厨师吗？”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] . ”
I would be glad to interview one who can make such a pudding as this . ”
我 会 是 高兴的 到 面试 一 WHO 能 制作 这样的 一个 布丁 作为 这 . ”

我很乐意采访一位能做出如此美味布丁的人。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌmis'giviŋz] .
“ **Certainly , ” said Mrs . Lennox , though not without some misgivings .**
“ 当然 , ” 说 太太 . 伦诺克斯 , 尽管 不是 没有 一些 疑虑 .

“当然，”伦诺克斯夫人说道，尽管她也有些疑虑。

“ ['dʒesi] , ['sʌmən] ['hestər] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] . ”
“ Jessie , summon Hester to the dining - room . ”
“ 杰西 , 召唤 海丝特 到 这 用餐 - 房间 . ”

“杰西，叫海丝特到餐厅来。”

“ [jes] , ['mædəm] , ” [sed] ['dʒesi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ Yes , madam , ” said Jessie , and she flew into the kitchen .
“ 是的 , 女士 , ” 说 杰西 , 和 她 飞翔 进入 这 厨房 .

“是的，夫人，”杰西说着，飞快地跑进了厨房。

“ [oʊ] , ['hestər] , ['leɪdi] - ['wɒnts] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ] ; [jʊə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
“ Oh , Hester , Lady Pendered wants to interview you ; you're to come in at once .
“ 哦 , 海丝特 , 女士 - 想要 到 面试 你 ; 你是 到 来 在 在 一次 .

“哦，海丝特，彭德雷德夫人要采访你；你马上进去。”

[ænd; ənd] [ʃi:l] ['nɪrli] [kɪl] [ju:; jʊ] — [ʃi:z] [soʊ] ['fʌni] , [aɪ] [mi:n] ; [bʌt; bət][du:][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['hestər]
And she'll nearly kill you — she's so funny , I mean ; but do be careful , Hester
和 壳 几乎 杀 你 — 她是 所以 有趣的 , 我 意思是 ; 但 做 是 小心 , 海丝特
,
,
,

她会把你逗得哈哈大笑——我的意思是，她太逗了；不过，海丝特，你一定要小心。

[ænd; ənd][dəunt] [læf] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] . ”
and don't laugh or anything . ”
和 不 笑 或者 任何事物 . ”

别笑，也别做出其他什么反应。

“ [trʌst] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['hestər] , ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɜ:r; hər][kæp]
“ Trust me , ” said Hester , smoothing out her apron and straightening her cap
“ 相信 我 , ” 说 海丝特 , 平滑 出去 她 围裙 和 拉直 她 帽
.
:
.

“相信我，”海丝特一边说着，一边抚平围裙，扶正帽子。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] .
“ Am I sent for ? ” asked Marjorie .
“ 是 我 发送 为了 ? ” 问 玛乔丽 .

“有人叫我吗？”玛乔丽问道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪm]['goʊɪŋ] ['eniweɪ] .
“ I don't care ; I'm going anyway .
“ 我 不 关心 ; 我是 去 反正 .

“我不在乎，反正我都要去。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
I won't be kept out of the fun .
我 惯于 是 保留 出去 的 这 乐趣 .

我不会被排除在乐趣之外。

” ['dʒesi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hestər] .
” Jessie returned to the dining - room , followed by Hester .
” 杰西 返回 到 这 用餐 - 房间 , 随后 经过 海丝特 .

杰西回到了餐厅，海丝特随后也回到了餐厅。

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['mɑːdɪstli] [bɪ'haɪnd]
After hesitating a moment , Marjorie followed , and stood modestly behind
后 犹豫不决 一个 片刻 , 玛乔丽 随后 , 和 站立 谦虚地 在后面
[hɜːr; hər] [tʃiːf] .
her chief .
她 首席 .

犹豫片刻后，玛乔丽跟了上去，谦逊地站在她的上司身后。

[ðiːz] ['taɪdi][ænd; ənd] [wel] - ['feɪvərd] [kʊks] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] ['leɪdi] - ['aɪər] .
These tidy and well - favored cooks seemed to rouse Lady Pendered's ire .
这些 整齐的 和 出色地 - 受青睐 厨师 似乎 到 唤醒 女士 - 愤怒 .

这些衣着整洁、备受宠爱的厨师似乎激怒了彭德雷德夫人。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I never saw anything like it .
” 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

我从未见过这样的景象。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ?
Are you an English girl ?
是 你 一个 英语 女孩 ?

你是英国女孩吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? ” “
Where are you from ? ” “
在哪里 是 你 从 ? ” ”

你从哪来? ””

- - ['fɜːrərz] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , ” [sed] ['hestər] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪtɪʃ] ['kɜːrtsi] .
' Igham Ferrers , your ladyship , ” said Hester , dropping a very British curtsy .
- - 费雷尔斯 , 你的 夫人 , ” 说 海丝特 , 下降 一个 非常 英国 屈膝礼 .

“伊格姆·费勒斯，夫人，”海丝特说着，行了一个非常英式的屈膝礼。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ? ”
“ How long have you been in America ? ”
” 如何 长的 有 你 到过 在 美国 ? ”

你在美国待了多久了?

“ [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] . ”

“	**A**	**matter**	**of**	**a**	**year**	**,**	**your**	**ladyship**	**.**	**”**
”	一个	事情	的	一个	年	,	你的	夫人	.	”

“大约一年时间，夫人。”

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['haɪəm, 'hɪgəm] ['fɜːrərz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʊk] [soʊ] [wel] ? ”

“	**With**	**whom**	**did**	**you**	**live**	**in**	**Higham**	**Ferrers**	**,**	**that**	**you**	**learned**	**to**	**cook**	**so**
”	和	谁	做过	你	居住	在	海厄姆	费雷尔斯	,	那	你	学习	到	厨师	所以

well	**?**	**”**
出色地	?	”

“你在海厄姆费勒斯和谁一起生活，才能学做饭做得这么好？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ; [ə; eɪ][grænd]['fæməli] , [ænd; ənd][moʊst] - .

“	**With**	**the**	**Laveracks**	**,**	**your**	**ladyship**	**;**	**a**	**grand**	**family**	**,**	**and**	**most**	**hexacting**	**.**
”	和	这	拉弗拉克	,	你的	夫人	;	一个	盛大	家庭	,	和	最多	-	.

“夫人，您好，拉弗拉克家族是一个显赫的家族，而且非常有名望。

” [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɜːrtsi] , ['hestər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] , [tuː] ,

”	**With**	**another**	**curtsy**	**,**	**Hester**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**Marjorie**	**,**	**too**	**,**		
”	和	其他	屈膝礼	,	海丝特	曾是	已消失	,	和	玛乔丽	,	也	,		

“海丝特又行了个屈膝礼，然后就走了，玛乔丽也走了。”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['beti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

for	**with**	**Jessie**	**and**	**Betty**	**looking**	**at**	**them**	**they**	**felt**	**sure**	**they**	**couldn't**	**keep**		
为了	和	杰西	和	贝蒂	寻找	在	他们	他们	毛毡	当然	他们	不能	保持		

from	**laughing**	**another**	**moment**	**.**
从	笑	其他	片刻	.

杰西和贝蒂看着他们，他们觉得自己再也忍不住要笑出来了。

“ [its] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , ” [sed] ['leɪdi] - ;

“	**It's**	**most**	**extraordinary**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Pendered**	**;**
”	它是	最多	非凡的	,	”	说	女士	-	;

“真是太不可思议了，”彭德雷德夫人说道；

“ [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] ,

“	**not**	**only**	**that**	**you**	**should**	**have**	**such**	**capable**	**and**	**well**	**-**	**trained**	**servants**	**,**	
”	不是	仅有的	那	你	应该	有	这样的	有能力的	和	出色地	-	受过训练	仆人	,	

“不仅如此，你还应该拥有如此能干且训练有素的仆人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [sʌtʃ] ['prɪti] [ænd; ənd] [niːt] [jʌŋ] ['gɜːlz] . ”

but	**that**	**they**	**should**	**all**	**be**	**such**	**pretty**	**and**	**neat**	**young**	**girls**	**.** **”**
但	那	他们	应该	全部	是	这样的	漂亮的	和	整洁的	年轻的	女孩们	. ”

但她们都应该是漂亮整洁的年轻女孩。”

“ [aɪ] [trʌst] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['taɪdi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ;

“	**I**	**trust**	**my**	**servants**	**are**	**always**	**tidy**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lennox**	**,**	**with**	**great**	**dignity**	**;**
”	我	相信	我的	仆人	是	总是	整齐的	,	”	说	太太	.	伦诺克斯	,	和	伟大的	尊严	;

“我相信我的仆人们总是很整洁，”伦诺克斯夫人很有尊严地说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃænlz] .

and	**then**	**she**	**resolutely**	**changed**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**forced**	**the**	**conversation**	**into**			
和	然后	她	坚决地	已更改	这	主题	,	和	强制	这	对话	进入			

other	**channels**	**.**
其他	频道	.

然后她果断地转移了话题，将谈话引向其他方向。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['milisnt] [ænd; ənd] ['helən]

After	**dinner**	**the**	**ladies**	**went**	**for**	**a**	**stroll**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**Millicent**	**and**	**Helen**
后	晚餐	这	女士们	去	为了	一个	漫步	在	这	海滩	,	米莉森特	和	海伦

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

accompanying	**them**	**,**
随同	他们	,

晚饭后，女士们到海滩散步，米莉森特和海伦陪同她们一起。

['kæriɪŋ] [veɪlz] , [ræps] , [pəːsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪmˌpedɪ'mentə] .

carrying	**veils**	**,**	**wraps**	**,**	**purses**	**,**	**and**	**other**	**impedimenta**	**.**
携带	面纱	,	卷饼	,	钱包	,	和	其他	障碍	.

携带面纱、披肩、钱包和其他杂物。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] - ['membər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd]

The	**rest**	**of**	**the**	**club**	**-**	**members**	**were**	**much**	**annoyed**	**that**	**the**	**two**	**girls**	**had**
这	休息	的	这	俱乐部	-	成员	是	很多	恼怒	那	这	二	女孩们	有

[tuː; tə][goʊ] ,

to	**go**	**,**
到	去	,

其他社团成员对那两个女孩的离开感到非常恼火。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['æftər][ðə; ði]

for	**they**	**had**	**planned**	**to**	**have**	**a**	**hilarious**	**dinner**	**of**	**their**	**own**	**after**	**the**
为了	他们	有	计划	到	有	一个	太搞笑了	晚餐	的	他们的	自己的	后	这

[mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

more	**formal**	**meal**	**was**	**over**	**.**
更多的	正式的	一顿饭	曾是	超过	.

因为他们计划在正式晚餐结束后，再享用一顿轻松搞笑的晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiːz] - [meɪdz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

But	**the**	**two**	**lady's**	**-**	**maids**	**declared**	**they**	**wanted**	**to**	**go**	**,**
但	这	二	女士的	-	女佣	声明	他们	通缉	到	去	,

但那两个女仆却说她们想去。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['fɔːrənərz] .

saying	**it**	**was**	**great**	**fun**	**to**	**attend**	**on**	**the**	**high**	**-**	**bred**	**foreigners**	**.**
说	它	曾是	伟大的	乐趣	到	出席	在	这	高的	-	繁殖	外国人	.

他说和这些出身高贵的外国人一起玩非常有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [wen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

And	**the**	**fun**	**was**	**greatly**	**increased**	**when**	**,**	**on**	**reaching**	**the**	**pavilion**	**,**
和	这	乐趣	曾是	非常	增加	什么时候	,	在	到达	这	亭	,

到达凉亭后，乐趣更是大大增加。

[ðeɪ] [met] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːli] .

they	**met**	**Uncle**	**Ned**	**and**	**Aunt**	**Molly**	**.**
他们	遇见	叔叔	内德	和	阿姨	莫莉	.

他们遇到了内德叔叔和莫莉阿姨。

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ['griːtɪd] [ðiːz] [drˈlaɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Lennox**	**greeted**	**these**	**delightful**	**people**	**,**	**and**	**presented**	**them**	**to**	**her**
太太	.	伦诺克斯	问候	这些	愉快	人们	,	和	呈现	他们	到	她

[gests] .

guests	**.**
客人	.

伦诺克斯夫人热情接待了这些可爱的人们，并将他们介绍给了她的客人。

[ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪdz] [sæt] , [drˈmjʊrli] [ˌʌnəb'truːsɪv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ,

The	**lady's**	**-**	**maids**	**sat**	**,**	**demurely**	**unobtrusive**	**,**	**a**	**little**	**apart**	**from**	**the**	**group**	**,**
这	女士的	-	女佣	卫星	,	端庄地	不引人注目	,	一个	小的	除	从	这	团体	,

女仆们端庄地坐在人群之外，举止低调，不引人注目。

[bʌt; bət][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['nɛdz] ['meri] [aɪz] ,

but	not	out	of	range	of	Uncle	Ned's	merry	eyes	,
但	不是	出去	的	范围	的	叔叔	内德的	欢乐	眼睛	,

但始终没有超出内德叔叔那双快乐的眼睛的视线范围。

[wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

which	twinkled	and	winked	at	them	whenever	opportunity	offered	.
哪个	闪烁	和	眨眼	在	他们	每当	机会	提供	.

每逢有机会，它们就会向他们眨眼示意。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] [ə'tendənts] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]

“	Those	are	uncommonly	pretty	attendants	you	have	,	Mrs	.	Lennox	,	”	said	Uncle
“	那些	是	不寻常地	漂亮的	服务员	你	有	,	太太	.	伦诺克斯	,	”	说	叔叔

[ned] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['wɪspər] ;

Ned	,	in	a	stage	-	whisper	;
内德	,	在	一个	阶段	-	耳语	;

“伦诺克斯夫人，您的侍女们真是美得不同寻常，”内德叔叔压低声音说道；

[bʌt; bət] [ænt] ['mɑːli] [pʊld] [hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪl] ['fɜːrtɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [bluː] [ðə; ði] [siː] [ɪz]

but	Aunt	Molly	pulled	his	coat	-	tail	furtively	,	and	said	,	“	How	blue	the	sea	is
但	阿姨	莫莉	拉	他的	外套	-	尾巴	偷偷摸摸	,	和	说	,	“	如何	蓝色的	这	海	是

[tuː; tə] - [naɪt] !

to	-	night	!
到	-	夜晚	!

但莫莉阿姨偷偷地拽了拽他的衣角，说道：“今晚的大海多么蓝啊！”

” ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn]

”	Meantime	Mrs	.	Lennox's	usually	quiet	and	dignified	home	was	the	scene
”	与此同时	太太	.	伦诺克斯的	通常	安静的	和	凝重	家	曾是	这	场景

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [hɪ'lærəti] .

of	wonderful	hilarity	.
的	精彩的	欢闹	.

“与此同时，伦诺克斯太太平常安静庄重的家却上演了一场精彩绝伦的欢笑。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Jessie	and	Betty	were	recounting	all	the	details	of	the	dinner	at	which	they
杰西	和	贝蒂	是	重新计算	全部	这	细节	的	这	晚餐	在	哪个	他们

[hæd; həd] [sɜːrvd] [soʊ] [sək'sesfəli] .

had	served	so	successfully	.
有	服务	所以	成功地	.

杰西和贝蒂正在详细讲述她们成功服务的晚宴的每一个细节。

[ˌmɑːrgə'riːt] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] ['beɪsli] [spaɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Marguerite	confessed	that	she	and	Nan	had	basely	spied	from	behind	the
玛格丽特	坦白	那	她	和	楠	有	卑鄙地	间谍	从	在后面	这

.

portières	.
门房	.

玛格丽特承认她和南曾卑鄙地躲在门廊后面偷窥。

['hestər] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [oʊnd] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪst] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

Hester	and	Marjorie	owned	up	that	their	iced	pudding	had	failed	to
海丝特	和	玛乔丽	拥有	向上	那	他们的	冰镇	布丁	有	失败的	到

[friːz] ['prɑːpərli] ,

freeze	properly	,
冻结	适当地	,

海丝特和玛乔丽承认她们的冰布丁没有冻好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][send] ['helən] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [fɔːr; fər]['aɪsɪz] .

and	they	had	had	to	send	Helen	to	the	confectioner's	for	ices	.
和	他们	有	有	到	发送	海伦	到	这	糖果商	为了	冰	.

他们不得不让海伦去糖果店买冰淇淋。

[bʌt; bət] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] ,

But	all	agreed	that	Mrs	.	Lennox	was	a	dear	,
但	全部	同意	那	太太	.	伦诺克斯	曾是	一个	亲爱的	,

但大家都一致认为伦诺克斯夫人是一位可爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪm]

and	that	they	were	glad	of	the	opportunity	to	help	her	in	her	time
和	那	他们	是	高兴的	的	这	机会	到	帮助	她	在	她	时间

[ʌv; əv] [niːd] .

of	need	.
的	需要	.

他们很高兴有机会在她需要帮助的时候伸出援手。

[nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [fæst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] , [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [ruːm] ,

Not	realizing	how	fast	time	was	flying	,	they	gathered	in	the	music	-	room	,
不是	意识到	如何	快速地	时间	曾是	飞行	,	他们	聚集	在	这	音乐	-	房间	,

他们没有意识到时间过得有多快，便聚集在音乐室里。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [pleɪd] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəksɪz] [grænd] [piˈænoʊ] ,

and	Marguerite	played	on	Mrs	.	Lennox's	grand	piano	,
和	玛格丽特	玩	在	太太	.	伦诺克斯的	盛大	钢琴	,

玛格丽特在伦诺克斯太太的三角钢琴上弹奏。

[waɪl] [ɔːl] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɔŋz] [ˈlʌstɪli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

while	all	sang	their	favorite	songs	lustily	and	with	a	will	.
尽管	全部	唱	他们的	最喜欢的	歌曲	热情地	和	和	一个	将要	.

所有人都热情洋溢、兴致勃勃地唱着自己最喜欢的歌曲。

“ [naʊ] , ” [kraɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] ,

“	Now	,	”	cried	Marguerite	,
“	现在	,	”	哭	玛格丽特	,

“现在，”玛格丽特喊道，

“ [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɪŋglɪʃ] [gests] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [fɑːr] [mɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

“	in	honor	of	our	distinguished	English	guests	and	our	far	more	distinguished
“	在	荣誉	的	我们的	杰出的	英语	客人	和	我们的	远的	更多的	杰出的

[ˈɪŋglɪʃ] [kʊk] ,

English	cook	,
英语	厨师	,

“为了向我们尊贵的英国客人和我们更加杰出的英国厨师致敬，

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] - [ruːl] [brɪˈtæniə] ! -

we	will	sing	'	Rule	Britannia	!	'
我们	将要	唱歌	-	规则	不列颠尼亚	!	-

我们将高唱《统治吧，不列颠尼亚！》

” [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [went] [pel] - [mel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

”	At	it	they	went	pell	-	mell	,	and	as	the	chorus	rose	high	and	strong
”	在	它	他们	去	佩尔	-	梅尔	,	和	作为	这	合唱	玫瑰	高的	和	强的

[ðə; ði] [biːtʃ] - [ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrnd] ,

the	beach	-	party	returned	,
这	海滩	-	派对	返回	,

“他们蜂拥而至，随着合唱声高亢嘹亮，沙滩派对又开始了。”

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˈbrɪtnz] [ˈnevər] ,

and	entered	the	front	door	to	be	greeted	by	the	assurance	that	Britons	never	,
和	进入	这	正面	门	到	是	问候	经过	这	保证	那	英国人	绝不	,

[ˈnevər] ,

never	,
绝不	,

然后走进前门，迎接他的是英国人永远不会、永远不会的保证。

['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪvz] !
never **should** **be** **slaves** **!**
绝不 应该 是 奴隶 !

绝不应该做奴隶!

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['welkəm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A **WELCOME** **INVITATION**
一个 欢迎 邀请

欢迎邀请

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['hestər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm]
ITH **great** **presence** **of** **mind** **Hester** **suddenly** **turned** **out** **the** **lights** **in** **the** **music** **-** **room**
ith 伟大的 在场 的 头脑 海丝特 突然 转向 出去 这 灯 在 这 音乐 - 房间
,
,
,

凭借着极佳的临场应变能力，海丝特突然关掉了音乐室的灯。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]['gɝːlz] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] .
and **under** **cover** **of** **the** **darkness** **the** **girls** **scurried** **away** **.**
和 在下面 覆盖 的 这 黑暗 这 女孩们 匆匆跑过 离开 .

趁着夜色，女孩们匆匆逃走了。

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [led][hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [riˈmɑːkɪŋ] :
Mrs **.** **Lennox** **,** **grasping** **the** **situation** **,** **led** **her** **guests** **to** **the** **parlor** **,** **remarking** **:**
太太 . 伦诺克斯 , 抓握 这 情况 , 引领 她 客人 到 这 客厅 , 评论 :

伦诺克斯夫人明白了情况，便领着客人们来到客厅，说道:

“ [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ] [meɪdz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ **I** **allow** **my** **maids** **the** **use** **of** **the** **piano** **once** **a** **week** **.**
” 我 允许 我的 女佣 这 使用 的 这 钢琴 一次 一个 星期 .

“我允许我的女佣每周使用一次钢琴。”

[wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]
One **can't** **be** **too** **strict** **with** **them** **,** **and** **besides** **it** **keeps** **the** **instrument** **in**
一 不能 是 也 严格的 和 他们 , 和 除了 它 保持 这 乐器 在
['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
better **condition** **.**
更好的 状况 .

对它们不能太严格，而且这样也能让乐器保持更好的状态。

” ['leɪdi] - [snɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][əu'paind] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz]
” **Lady** **Pendered** **sniffed** **a** **little** **at** **this** **,** **and** **opined** **that** **the** **American** **customs**
” 女士 - 嗅了嗅 一个 小的 在 这 , 和 发表意见 那 这 美国人 海关
[wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ken] .
were **beyond** **her** **ken** **.**
是 超过 她 肯 .

彭德雷德夫人对此嗤之以鼻，认为美国习俗超出了她的理解范围。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪdz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
As **the** **services** **of** **the** **lady's** **-** **maids** **were** **required** **late** **at** **night** **,**
作为 这 服务 的 这 女士的 - 女佣 是 必需的 晚的 在 夜晚 ,

由于女仆们需要在深夜提供服务，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['milisnt] [ænd; ənd] ['helən] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz]

it	had	been	arranged	that	Millicent	and	Helen	should	sleep	at	Mrs	.	Lennox's
它	有	到过	安排	那	米莉森特	和	海伦	应该	睡觉	在	太太	.	伦诺克斯的

;

;

;

事先安排好让米莉森特和海伦在伦诺克斯太太家过夜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪ'lærəti] [hɔːl] .

but	the	other	six	returned	to	Hilarity	Hall	.
但	这	其他	六	返回	到	欢闹	大厅	.

但其他六人则返回了欢乐大厅。

['ʌŋk(ə)l] [ned] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Uncle	Ned	and	Aunt	Molly	called	for	them	at	the	kitchen	door	,
叔叔	内德	和	阿姨	莫莉	称为	为了	他们	在	这	厨房	门	,

内德叔叔和莫莉阿姨在厨房门口喊他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [rɪ'prest] [ðer; ðər] ['merimənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	it	was	with	difficulty	they	repressed	their	merriment	until	they	were
和	它	曾是	和	困难	他们	压抑	他们的	欢乐	直到	他们	是

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] .

far	enough	down	the	street	to	be	out	of	ear	-	shot	.
远的	足够的	向下	这	街道	到	是	出去	的	耳朵	-	射击	.

他们费了好大劲才抑制住内心的喜悦，直到走到街上足够远的地方，完全听不到对方的谈话了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst] [ə'priːʃətɪv]

Then	all	the	girls	talked	at	once	,	and	as	they	had	most	appreciative
然后	全部	这	女孩们	谈话	在	一次	,	和	作为	他们	有	最多	欣赏的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

listeners	,
听众	,

于是所有女孩同时开始说话，而且她们的听众都非常热情。

[ðə; ði] [fʌn] [wækst] [haɪ] .

the	fun	waxed	high	.
这	乐趣	打蜡	高的	.

欢乐气氛达到了顶峰。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] .

Next	morning	,	bright	and	early	,	they	returned	to	the	scene	of	their	labors	.
下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	他们	返回	到	这	场景	的	他们的	劳动	.

第二天一大早，他们就回到了他们工作的地方。

[ˌmɑːrgə'riːt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['flʌfi] ['feðər] ['dʌstər] , [poʊzd] [ə'nuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Marguerite	,	armed	with	a	huge	and	fluffy	feather	duster	,	posed	anew	before	the
玛格丽特	,	武装	和	一个	巨大的	和	蓬松的	羽毛	除尘器	,	摆拍	重新	前	这

[pɪr] - ['glæsɪz] .

pier	-	glasses	.
码头	-	眼镜	.

玛格丽特手持一把巨大蓬松的羽毛掸子，在望远镜前摆出了新的姿势。

['helən] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Helen	seated	herself	at	a	desk	in	the	library	,
海伦	坐着	她自己	在	一个	桌子	在	这	图书馆	,

海伦在图书馆的一张桌子前坐了下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['prɪmɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ʌv; əv][əˌmænjʊ'ɛnsiːz] ,

and	though	looking	like	the	primmest	and	most	industrious	of	amanuenses	,
和	尽管	寻找	喜欢	这	最原始的	和	最多	勤劳	的	抄写员	,

虽然她看起来像是最端庄、最勤奋的女抄写员，

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

was	in	reality	writing	a	letter	to	her	mother	.
曾是	在	现实	写作	一个	信	到	她	母亲	.

实际上，她是在给母亲写信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈweɪtrɪsiz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

But	the	cooks	and	waitresses	went	to	work	,
但	这	厨师	和	女服务员	去	到	工作	,

但厨师和服务员们还是开始工作了。

[ænd; ənd][igˈzəːtid] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] “ [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɪliz] , ” [æz; əz]

and	exerted	themselves	to	the	utmost	to	show	those	“	English	sillies	,	”	as
和	施加	他们自己	到	这	极致	到	展示	那些	“	英语	傻瓜	,	”	作为

[ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Marjorie	called	them	,
玛乔丽	称为	他们	,

他们竭尽全力向那些被玛乔丽称为“英国傻瓜”的人展示他们的愚蠢。

[wʌt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈbrekfəst] [ɪn][ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] .

what	an	American	breakfast	in	its	perfection	is	like	.
什么	一个	美国人	早餐	在	它是	完美	是	喜欢	.

这就是完美的美国早餐是什么样子。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [her] [frɪzd] [əˈgen] ! ” [sed] [ˈmilisnt] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [dɪsˈgʌst] ,

“	She	wants	her	hair	frizzed	again	!	”	said	Millicent	,	in	tones	of	deepest	disgust	,
“	她	想要	她	头发	蓬松的	再次	!	”	说	米莉森特	,	在	音调	的	最深处	厌恶	,

“她又想把头发弄得毛躁！”米莉森特用极其厌恶的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən][ˈælkəhɔːl] - [læmp] .

as	she	came	into	the	kitchen	to	fill	an	alcohol	-	lamp	.
作为	她	来了	进入	这	厨房	到	充满	一个	酒精	-	灯	.

她走进厨房去给酒精灯加水。

“ [wel] , [ɪts] [ˈlʌki] [ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][juː; jʊ] , [ˈlæmpˌlaɪtər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [ˈkudnt]

“	Well	,	it's	lucky	they	selected	you	,	Lamplighter	,	for	that	position	;	I	couldn't
“	出色地	,	它是	幸运的	他们	已选	你	,	点灯人	,	为了	那	位置	;	我	不能

[hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

have	filled	it	.	”
有	已填	它	.	”

“幸好他们选了你，点灯人，来担任那个职位；我可胜任不了。”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][læmp] , ” [sed] [ˈmilisnt] ,

“	No	;	you	couldn't	even	have	filled	the	lamp	,	”	said	Millicent	,
“	不	;	你	不能	甚至	有	已填	这	灯	,	”	说	米莉森特	,

“不，你连灯都点不满，”米莉森特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [wɜːrk] .

as	she	hurried	to	her	uncongenial	work	.
作为	她	慌忙	到	她	忤	工作	.

她匆匆赶往她不喜欢的工作岗位。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][aɪˈdiːəl] — [ˈbjuːtɪfli] [kʊkt] , [ˈpɜːrfɪktli] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [əˈpriːʃətɪvli]

The	breakfast	was	ideal	—	beautifully	cooked	,	perfectly	served	,	and	appreciatively
这	早餐	曾是	理想的	—	非常漂亮	煮熟	,	完美	服务	,	和	表示赞赏

[ˈiːtn] .

eaten	.
吃	.

早餐堪称完美——烹饪精美，摆盘完美，令人赞不绝口。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

When	it	was	over	,
什么时候	它	曾是	超过	,

结束后，

['hestər] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [piˈɑːzə] [ðæt] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk]

Hester	sat	for	a	few	moments	on	the	vine	-	clad	piazza	that	ran	across	the	back
海丝特	卫星	为了	一个	很少	时刻	在	这	藤	-	覆膜	广场	那	跑	穿过	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

海丝特在房子后面的藤蔓缠绕的广场上坐了一会儿。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪm] ['leɪdi] - , ['stepɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

To	her	came	Lady	Pendered	,	stepping	softly	and	looking	cautiously	about	her
到	她	来了	女士	-	,	步进	轻轻	和	寻找	谨慎地	关于	她

.

:
.

彭德雷德夫人轻手轻脚地走到她面前，小心翼翼地环顾四周。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [kʊk] , ['hestər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

“	You're	the	cook	,	Hester	,	are	you	not	?
”	你是	这	厨师	,	海丝特	,	是	你	不是	?

“你是厨娘，海丝特，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , ” ['ænsər] ['hestər] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - ['greɪʃəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

“	Yes	,	your	ladyship	,	”	answered	Hester	,	and	not	over	-	graciously	,	for	she
”	是的	,	你的	夫人	,	”	回答	海丝特	,	和	不是	超过	-	亲切地	,	为了	她

['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['kʌntriwʊmən] [æt; ət] [ɔːl] .

didn't	like	her	countrywoman	at	all	.
没有	喜欢	她	农妇	在	全部	.

“是的，夫人，”海丝特回答道，语气并不客气，因为她一点也不喜欢这位同胞。

“ ['hestər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Hester	,	I	want	you	to	go	back	to	England	and	live	with	me	.
”	海丝特	,	我	想	你	到	去	后退	到	英格兰	和	居住	和	我	.

“海丝特，我希望你回到英国和我一起生活。”

[aɪm] [ʃʊr] [juːd] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] ,

I'm	sure	you'd	like	your	own	home	better	than	this	savage	country	,
我是	当然	你会	喜欢	你的	自己的	家	更好的	比	这	野蛮的	国家	,

我相信你肯定更喜欢自己的家，而不是这个蛮荒的国家。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [faʊnd] .

and	I'll	give	you	a	pound	a	week	and	found	.
和	患病的	给	你	一个	磅	一个	星期	和	成立	.

我每周给你一英镑，而且已经找到了。

” [wen] ['leɪdi] - [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['hestər] [felt] ['æŋgri] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

”	When	Lady	Pendered	began	her	speech	Hester	felt	angry	;	but	as	she	continued	,
”	什么时候	女士	-	开始	她	演讲	海丝特	毛毡	生气的	;	但	作为	她	持续	,

“当彭德雷德夫人开始演讲时，海丝特感到很生气；但随着她继续说下去，

[ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [kʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

the	funny	side	of	it	struck	the	pseudo	-	cook	,	and	she	answered	:
这	有趣的	边	的	它	击	这	伪	-	厨师	,	和	她	回答	:

这位假厨师觉得这事儿挺滑稽，于是回答道：

“ [haɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]['noʊˌhaʊ] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .

“	Hi	couldn't	do	it	nohow	,	your	ladyship	.
”	你好	不能	做	它	无论如何	,	你的	夫人	.

“嗨，无论如何也做不到，夫人。”

[haɪ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [oʊm] - [er] , [ænd; ənd][haɪ] [laɪks] [maɪ] ['mɪsɪz] ,

Hi	'	ave	a	good	'	ome	'	ere	,	and	Hi	likes	my	missus	,
你好	-	大道	一个	好的	-	一些	-	埃雷	,	和	你好	点赞	我的	太太	,

嗨，祝你在这里过得愉快，嗨，我喜欢我的妻子。

[ænd; ənd] - [nɑːt][biː; bi][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - - — [bʌt; bət]

and	Hi'd	not	be	by	way	of	livin	'	with	the	haristocracy	hanyway	—	but
和	-	不是	是	经过	方式	的	生活	-	和	这	-	-	—	但

['miːnɪn] - [noʊ] - [tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] .

meanin	'	no	hoffense	to	your	ladyship	.
含义	-	不	-	到	你的	夫人	.

而且他无论如何也不会选择与贵族阶层共处——但无意冒犯夫人。

" ['æftər] ['fɜːrðər] ['juːsləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] [kʊk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

"	After	further	useless	attempts	to	persuade	the	superior	cook	to	go	home	with
"	后	更远	无用	尝试	到	说服	这	优越的	厨师	到	去	家	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在多次徒劳地试图说服那位厨艺精湛的厨师跟她回家之后，

['leɪdi] - [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] ,

Lady	Pendered	walked	off	in	high	dudgeon	,
女士	-	步行	离开	在	高的	怒气	,

彭德雷德夫人气冲冲地走开了。

[ænd; ənd] ['hestər] [fluː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ]

and	Hester	flew	back	into	the	kitchen	to	tell	Marjorie	about	it	,	which
和	海丝特	飞翔	后退	进入	这	厨房	到	告诉	玛乔丽	关于	它	,	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['nesəseri] ,

was	not	altogether	necessary	,
曾是	不是	共	必要的	,

于是海丝特飞奔回厨房告诉玛乔丽这件事，其实完全没有必要。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['gliːfəli] [vjuːd] [ðə; ðɪ] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] .

as	that	young	woman	had	gleefully	viewed	the	scene	through	a	latticed	window	.
作为	那	年轻的	女士	有	兴高采烈地	已查看	这	场景	通过	一个	晶格状	窗户	.

那位年轻女子兴高采烈地透过格子窗观看了这一幕。

['miːntaɪm] ['leɪdi] ['luːsi] , [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['milisnt] [tuː; tə] ['entər]

Meantime	Lady	Lucy	,	in	her	boudoir	,	was	trying	to	persuade	Millicent	to	enter
与此同时	女士	露西	,	在	她	闺房	,	曾是	尝试	到	说服	米莉森特	到	进入

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

her	service	,
她	服务	,

与此同时，露西夫人正在闺房里劝说米莉森特为她效力。

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] [pər'veɪər] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

and	that	romantic	purveyor	of	fairy	-	tales	was	astonishing	the	English	girl	,
和	那	浪漫的	供应商	的	仙女	-	故事	曾是	惊人	这	英语	女孩	,

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'laɪt] .

to	her	own	mischievous	delight	.
到	她	自己的	恶作剧	喜	.

这位浪漫的童话故事讲述者令这位英国女孩惊叹不已，也让她自己感到无比开心。

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	I'd	be	glad	to	go	with	your	ladyship	,	”	she	was	saying	.
“	ID	是	高兴的	到	去	和	你的	夫人	,	”	她	曾是	说	.

“我很乐意陪同夫人前往，”她说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvliər] ['leɪdi][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l] ['ɪŋglənd] [ɔ:r][ə'reɪbiə] .

“	I'm	sure	there	couldn't	be	a	lovelier	lady	to	work	for	in	all	England	or	Arabia	.
”	我是	当然	那里	不能	是	一个	更可爱	女士	到	工作	为了	在	全部	英格兰	或者	阿拉伯	.

“我敢肯定，在整个英格兰或阿拉伯世界，都不可能找到比她更可爱的女老板了。”

[jʊr; jər] [her] [ɪz][dʒʌst] ['bju:tɪf(ə)l] , [mɪs] — [maɪ]['leɪdi] , [aɪ] [mi:n] .

Your	hair	is	just	beautiful	,	miss	—	my	lady	,	I	mean	.
你的	头发	是	只是	美丽的	,	错过	—	我的	女士	,	我	意思是	.

小姐，您的头发真漂亮——我是说，女士。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] . ”

And	of	course	my	mistress	could	easily	fill	my	place	here	.	”
和	的	课程	我的	情妇	可以	容易地	充满	我的	地方	这里	.	”

当然，我的女主人完全可以取代我在这里的位置。”

“ [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] ['leɪdi] ['lu:si] , ['i:gərli] .

“	Then	come	with	me	,	”	said	Lady	Lucy	,	eagerly	.
”	然后	来	和	我	,	”	说	女士	露西	,	急切地	.

“那就跟我来吧，”露西夫人急切地说。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [aʊt] . ”

“	I'll	be	very	good	to	you	;	you	shall	have	every	other	Sunday	afternoon	out	.	”
”	患病的	是	非常	好的	到	你	;	你	将	有	每一个	其他	星期日	下午	出去	.	”

“我会对你很好；你可以隔周每个星期天下午都出去玩。”

“ [oʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [jʊə(r)] [tu:] ['dʒenərəs] !

“	Oh	,	my	lady	,	you're	too	generous	!
”	哦	,	我的	女士	,	你是	也	慷慨的	!

“哦，夫人，您太慷慨了！”

[bʌt; bət] [its] [noʊ][ju:z] ['temptɪŋ] [ˌem 'i:] [ðʌs] .

But	it's	no	use	tempting	me	thus	.
但	它是	不	使用	诱人的	我	因此	.

但这样诱惑我是没用的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] .

I	cannot	go	.
我	不能	去	.

我不能去。

[aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['weɪvi] ['oʊʃ(ə)n] . ”

I	fear	to	cross	the	wild	and	wavy	ocean	.	”
我	害怕	到	叉	这	荒野	和	波浪状	海洋	.	”

我害怕横渡那片狂野汹涌的大海。

“ ['nɑ:nsens] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] ['lu:si] .

“	Nonsense	!	”	cried	Lady	Lucy	.
”	废话	!	”	哭	女士	露西	.

“胡说！”露西夫人喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

“	Is	that	all	?
”	是	那	全部	?

就这些吗?

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Why	,	there's	not	a	bit	of	danger	.
为什么	,	有	不是	一个	少量	的	危险	.

为什么？一点危险都没有。

[wi:l] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði]['seɪfɪst] [ʃɪp] [ə'floʊt] . ”

We'll	go	on	the	safest	ship	afloat	.	”
出色地	去	在	这	最安全	船	漂浮	.	”

我们会乘坐最安全的船。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [maɪ]['leɪdi] ; [aɪ] [fɪr] [nɑːt] ['ʃɪpˌreks] , [bʌt; bət] [ʃɑːrks] !
“ It isn't that , my lady ; I fear not shipwrecks , but sharks !
” 它 不是 那 , 我的 女士 ; 我 害怕 不是 沉船 , 但 鲨鱼 !

“夫人，并非如此；我不怕沉船，我怕鲨鱼！”

” [wen] ['milisnt] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [diːp] ['trædʒɪk] [toʊnz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər]
” When Millicent put on her deep tragic tones and gazed intently at her
” 什么时候 米莉森特 放 在 她 深的 悲惨 音调 和 凝视 专注地 在 她
['hɪrər] ,
hearer ,
听者 ,

“当米莉森特用她那深沉悲怆的语气，专注地凝视着听众时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [skerd] .
she was very impressive ; and the Lady Lucy began to feel a trifle scared .
她 曾是 非常 感人的 ; 和 这 女士 露西 开始 到 感觉 一个 琐事 害怕的 .

她非常令人印象深刻；露西夫人开始感到有些害怕。

“ [ʃɑːrks] !
“ Sharks !
” 鲨鱼 !

“鲨鱼！

[wʌt] [træʃ] !
What trash !
什么 垃圾 !

垃圾！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] - [aɪz] .
” she said ; but she was fascinated by Millicent's eyes .
” 她 说 ; 但 她 曾是 着迷 经过 - 眼睛 .

她说；但她被米莉森特的眼睛深深吸引。

“ [neɪ] , [maɪ]['leɪdi] ; - [tɪz] [truː] .
“ Nay , my lady ; ' tis true .
” 不 , 我的 女士 ; - 的 真的 .

“不，夫人；这是真的。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti] ['fɑːloʊz] [ɔːl] [maɪ]['fæməli] .
A strange fatality follows all my family .
一个 奇怪的 死亡 跟随 全部 我的 家庭 .

我家所有人都遭遇了奇怪的死亡。

[maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ;
My great - uncle fell overboard and was eaten by a shark ;
我的 伟大的 - 叔叔 跌倒 落水 和 曾是 吃 经过 一个 鲨鱼 ;

我的叔祖父落水后被鲨鱼吃了；

[maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [waɪl] ['swɪmɪŋ] ;
my second cousin was caught by a shark while swimming ;
我的 第二 表哥 曾是 捕捉 经过 一个 鲨鱼 尽管 游泳 ;

我的远房表弟在游泳时被鲨鱼袭击了；

[ænd; ənd][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['grænmʌðər] ” — [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər] —
and my aunt's grandmother ” — here her voice fell to a thrilling whisper —
和 我的 姑姑的 祖母 ” — 这里 她 嗓音 跌倒 到 一个 惊险 耳语 —
“ [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
“ went out for a walk in her garden ,
” 去 出去 为了 一个 走 在 她 花园 ,

“我姑姑的祖母”——说到这里，她的声音低沉下来，变成了一种令人心潮澎湃的耳语——“去她的花园里散步了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][bɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [left] [fʊt] .

and	a	shark	came	right	up	out	of	the	brook	and	bit	off	her	left	foot	.
和	一个	鲨鱼	来了	正确的	向上	出去	的	这	溪	和	少量	离开	她	左边	脚	.

一条鲨鱼突然从溪流里窜出来，咬掉了她的左脚。

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; ['nevər] [wʊd] [aɪ] [der] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni] [diːp] .

Oh	,	no	,	my	lady	;	never	would	I	dare	the	terrors	of	the	briny	deep	.
哦	,	不	,	我的	女士	;	绝不	会	我	敢	这	恐怖	的	这	咸的	深的	.

哦，不，夫人；我绝不敢去挑战深海的恐怖。

- [tɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kɜːrs] !

'	Tis	a	curse	—	a	fatal	curse	!
-	的	一个	诅咒	—	一个	致命的	诅咒	!

这是诅咒——致命的诅咒!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['milisnt] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	By	this	time	Millicent	was	stalking	up	and	down	the	room	,
"	经过	这	时间	米莉森特	曾是	跟踪	向上	和	向下	这	房间	,

这时，米莉森特正在房间里来回踱步。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] ['trædʒɪkli] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['diːpli] .

waving	her	arms	about	tragically	and	groaning	deeply	.
挥手	她	武器	关于	悲剧的是	和	呻吟	深	.

她悲恸地挥舞着手臂，发出深深的呻吟。

“ [ɑː] , [maɪ]['leɪdi] , [tempt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['daɪər] [feɪt] !

“	Ah	,	my	lady	,	tempt	me	not	to	a	dire	fate	!
“	啊	,	我的	女士	,	诱惑	我	不是	到	一个	可怕的	命运	!

“啊，夫人，请不要诱使我走向悲惨的命运！”

[ɜːrdʒ] [ˌem 'iː][nɑːt][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] [wʊd] [bʌt; bət] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɪrf(ə)l] [duːm] !

Urge	me	not	on	an	errand	which	would	but	lead	me	to	my	fearful	doom	!
敦促	我	不是	在	一个	差事	哪个	会	但	带领	我	到	我的	可怕	厄运	!

不要催促我去做只会让我走向可怕厄运的事情!

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [sɜːrv] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Fain	would	I	serve	so	fair	a	mistress	;	but	,	alas	!
欣然	会	我	服务	所以	公平的	一个	情妇	;	但	,	唉	!

我多么渴望侍奉如此美丽的女主人；但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ][lɑːt] .

it	is	not	mine	to	choose	my	lot	.
它	是	不是	矿	到	选择	我的	很多	.

我的命运并非由我决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'evər] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bæn] — [ə; eɪ][bæn] — [ə; eɪ][bæn] !

I	am	forever	beneath	a	ban	—	a	ban	—	a	ban	!
我	是	永远	下面	一个	禁止	—	一个	禁止	—	一个	禁止	!

我永远被禁锢——被禁锢——被禁锢!

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ['entərd] , [ænd; ənd] ['milisnt] [æt; ət][wʌns] [ə'suːmd] [hɜːr; hər]

"	At	this	point	Mrs	.	Lennox	entered	,	and	Millicent	at	once	assumed	her
"	在	这	观点	太太	.	伦诺克斯	进入	,	和	米莉森特	在	一次	假定	她

['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] ,

ordinary	manner	,
普通的	方式	,

这时，伦诺克斯夫人走了进来，米莉森特立刻恢复了她平常的举止。

[ðoʊ] ['leɪdi] ['luːsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'strʌŋ] .

though	Lady	Lucy	was	quite	unstrung	.
尽管	女士	露西	曾是	相当	未上弦	.

虽然露西夫人情绪相当不稳定。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ,

This	could	not	be	explained	,
这	可以	不是	是	解释	,

这无法解释。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

as	she	had	no	intention	of	telling	her	hostess	how	she	had	tried	to
作为	她	有	不	意图	的	讲述	她	女主人	如何	她	有	尝试	到

[lʊr] [əˈweɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] ,

lure	away	one	of	her	servants	,
饵	离开	一	的	她	仆人	,

因为她根本没打算告诉女主人她是如何试图勾引她的一名仆人的。

[ænd; ənd][soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈdɔːtər]

and	so	Mrs	.	Lennox	came	to	the	conclusion	that	her	old	friend's	daughter
和	所以	太太	.	伦诺克斯	来了	到	这	结论	那	她	老的	朋友们	女儿

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɪˈsterɪk(ə)l] ,

was	a	very	hysterical	,
曾是	一个	非常	歇斯底里的	,

于是，伦诺克斯太太得出结论：她老朋友的女儿是个歇斯底里的人。

[wiːk] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

weak	-	minded	young	woman	.
虚弱的	-	有思想	年轻的	女士	.

意志薄弱的年轻女子。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .

The	morning	wore	away	,	and	soon	after	luncheon	the	visitors	prepared	to	depart	.
这	早晨	穿着	离开	,	和	很快	后	午餐	这	访客	准备	到	离开	.

上午的时间渐渐过去，午饭后不久，客人们就准备离开了。

[ˈprɪti] [ˌmɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈevɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] - [meɪd] ;

Pretty	Marguerite	was	a	little	too	much	in	evidence	for	a	parlor	-	maid	;
漂亮的	玛格丽特	曾是	一个	小的	也	很多	在	证据	为了	一个	客厅	-	女佣	;

玛格丽特长得有点太漂亮了，不像个女仆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəstɪŋ]

but	she	was	so	anxious	to	see	as	much	as	possible	of	the	interesting
但	她	曾是	所以	焦虑的	到	看	作为	很多	作为	可能的	的	这	有趣的

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [kiːp] [ˈprɑːpərli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] .

English	ladies	that	she	couldn't	keep	properly	in	the	background	.
英语	女士们	那	她	不能	保持	适当地	在	这	背景	.

但她太想尽可能多地见到那些有趣的英国女士，以至于无法安分守己。

[hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [əˈweɪ] ,

Her	reward	was	a	withering	glance	from	Lady	Pendered	as	she	drove	away	,
她	报酬	曾是	一个	枯萎	瞥一眼	从	女士	-	作为	她	驾驶	离开	,

她得到的回报是彭德雷德夫人驾车离开时投来的冷笑目光。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] “ [mɝˈændəz] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈædmərəb(ə)l] [ɪkˈsept]

and	an	overheard	remark	that	“	Miranda's	servants	were	all	admirable	except
和	一个	无意中听到	评论	那	“	米兰达的	仆人	是	全部	令人钦佩的	除了

[ðæt] [ˈjeloʊ] - [ˈherd] [ˈpɑːpɪndʒeɪ] .

that	yellow	-	haired	popinjay	.
那	黄色的	-	头发	popinjay	.

还有人无意中听到有人说：“米兰达的所有仆人都很出色，除了那个金发碧眼的花花公子。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
" But when the carriage containing the Ladies Pendered was entirely out of sight
" 但 什么时候 这 运输 包含 这 女士们 - 曾是 完全 出去 的 视线
['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] ['mænər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] ,
Mrs . Lennox's manner underwent a decided change ,
太太 . 伦诺克斯的 方式 经历了 一个 决定 改变 ,

“但当载着彭德雷德女士们的马车完全消失在视线之外时，伦诺克斯夫人的态度发生了明显的变化。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn]
and the girls realized for the first time how much she , too , had been
和 这 女孩们 已实现 为了 这 第一的 时间 如何 很多 她 , 也 , 有 到过
[ˌmæskə'reɪdɪŋ] .
masquerading .
伪装 .

女孩们这才第一次意识到，她自己也一直在伪装。

“ [jʊə(r)] ['pɜːrfɪkt] [dɪrz] !
“ You're perfect dears !
“ 你是 完美的 亲爱的们 !

“你们太完美了，亲爱的们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Let me kiss you — the whole lot of you !
“ 让 我 吻 你 — 这 所有的 很多 的 你 !

“让我亲吻你们——你们所有人！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] !
It was the most wonderful success !
它 曾是 这 最多 精彩的 成功 !

这是一次巨大的成功!

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [ɪm'prest] ['meri] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ɪn]
And I rather think I impressed Mary Pendered with our American superiority in
和 我 相当 思考 我 印象深刻 玛丽 - 和 我们的 美国人 优势 在
[sʌm; səm] [weɪz] [æt; ət] [liːst] .
some ways at least .
一些 方式 在 至少 .

而且我觉得，至少在某些方面，我让玛丽·彭德雷德感受到了我们美国的优越性。

['gɜːlz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
Girls , I shall never forget your kindness .
女孩们 , 我 将 绝不 忘记 你的 仁慈 .

女孩们，我永远不会忘记你们的善良。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [trʌmps] — ['æbsəluːt] [trʌmps] .
You were trumps — absolute trumps .
你 是 特朗普 — 绝对 特朗普 .

你们太棒了——绝对是太棒了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['diəri] .
Now listen to me , my dearies .
现在 听 到 我 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，现在请听我说。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,
I have to go to the city to - morrow to get a new staff of servants ,
我 有 到 去 到 这 城市 到 - 明天 到 得到 一个 新的 职员 的 仆人 ,

我明天要去城里招一批新的佣人。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [faɪn] [wɜːrk] [æz; əz][juː; jʊ]['gɝːlz]

though	I	can	assure	you	they'll	never	give	me	such	fine	work	as	you	girls
尽管	我	能	保证	你	他们会	绝不	给	我	这样的	美好的	工作	作为	你	女孩们

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

但我可以向你保证，他们永远也做不出像你们这样优秀的作品。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ferilænd] ,

But	that	was	fairyland	,
但	那	曾是	仙境	,

但那只是童话世界而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [drɑːp] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

and	we	must	now	drop	back	to	a	prosaic	reality	in	the	matter	of
和	我们	必须	现在	降低	后退	到	一个	平淡无奇	现实	在	这	事情	的

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

现在，我们必须回归到家务琐事的现实层面。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

Now	this	is	what	I	want	you	to	do	.
现在	这	是	什么	我	想	你	到	做	.

现在，我要你这样做。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

Go	back	to	your	cottage	for	a	couple	of	days	,
去	后退	到	你的	小屋	为了	一个	夫妻	的	天	,

回你的小屋待几天吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [gests] [fɔːr; fər]

and	then	shut	it	up	and	come	to	stay	with	me	as	my	guests	for
和	然后	关闭	它	向上	和	来	到	停留	和	我	作为	我的	客人	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [lɔːŋ] [biːtʃ] . ”

the	rest	of	the	time	you	are	at	Long	Beach	. ”
这	休息	的	这	时间	你	是	在	长的	海滩	. ”

然后闭嘴，在你待在长滩的剩余时间里，就来和我一起住，做我的客人吧。”

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , ” [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , “ [haʊ] ['lʌvli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

“	Oh	,	Mrs	.	Lennox	,	”	cried	Marguerite	,	“	how	lovely	that	would	be	!
“	哦	,	太太	.	伦诺克斯	,	”	哭	玛格丽特	,	“	如何	迷人的	那	会	是	!

“哦，伦诺克斯夫人，”玛格丽特喊道，“那该有多好啊！”

[ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʌn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ;

The	housekeeping	at	the	cottage	was	fun	in	some	ways	;
这	家政	在	这	小屋	曾是	乐趣	在	一些	方式	;

在某些方面，小屋里的家务活也挺有趣的；

[bʌt; bət][aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [hoʊm] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʊk] [maɪ] [oʊn] [miːlz] . ”

but	I'd	far	rather	stay	in	this	lovely	home	,	and	not	cook	my	own	meals	. ”
但	ID	远的	相当	停留	在	这	迷人的	家	,	和	不是	厨师	我的	自己的	餐	. ”

但我宁愿待在这栋漂亮的房子里，也不愿意自己做饭。

“ ['leɪzi] ['deɪzi] ! ” [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

“	Lazy	Daisy	!	”	said	Marjorie	.
“	懒惰的	雏菊	!	”	说	玛乔丽	.

“懒惰的黛西！”玛乔丽说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

“	But	I	own	up	that	I	,	too	,
“	但	我	自己的	向上	那	我	,	也	,

但我承认，我也是，

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪ'lærəti] [hɔːl] . ”

am	a	little	tired	of	the	working	part	of	Hilarity	Hall	. ”
是	一个	小的	疲劳的	的	这	在职的	部分	的	欢闹	大厅	. ”

我对在“欢乐大厅”的工作部分有点厌倦了。

“ [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['beti] ,

“	And	well	you	may	be	,	”	chimed	in	Betty	,
”	和	出色地	你	可能	是	,	”	齐声说道	在	贝蒂	,

“你说的或许没错，”贝蒂插嘴道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	for	you	did	far	more	than	your	share	of	it	. ”
”	为了	你	做过	远的	更多的	比	你的	分享	的	它	. ”

“因为你做的远远超过了你应尽的一份责任。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” [dɪ'klerd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

“	No	,	I	didn't	,	”	declared	Marjorie	.
”	不	,	我	没有	,	”	声明	玛乔丽	.

“不，我没有，”玛乔丽说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [ək'sept] ['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz]

“	But	as	president	of	the	Cooking	Club	I	move	we	accept	Mrs	.	Lennox's
”	但	作为	总统	的	这	烹饪	俱乐部	我	移动	我们	接受	太太	.	伦诺克斯的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] ['grætɪtuːd] ,

invitation	with	heartfelt	gratitude	,
邀请	和	衷心	感激	,

“但是作为烹饪俱乐部的会长，我提议我们衷心感谢伦诺克斯夫人的邀请。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [biː; bi] [ɪn'groʊst] [ænd; ənd] [freɪmd] [ænd; ənd]

and	that	a	copy	of	these	resolutions	be	engrossed	and	framed	and
和	那	一个	复制	的	这些	决议	是	全神贯注	和	框	和

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] . ”

presented	to	the	lady	in	question	. ”
呈现	到	这	女士	在	问题	. ”

并将这些决议的副本誊写装裱，呈送给那位女士。

“ [aɪ] , [aɪ] ! ” [kraɪd] ['sev(ə)n] ['vɔɪsɪz] ;

“	Aye	,	aye	!	”	cried	seven	voices	;
”	是的	,	是的	!	”	哭	七	声音	;

“是，是！”七个声音齐声喊道；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔlɪks] [ʌv; əv]

and	Mrs	.	Lennox	beamed	with	delight	at	the	anticipation	of	the	frolics	of
和	太太	.	伦诺克斯	光束	和	喜	在	这	预期	的	这	嬉戏	的

[ðiːz] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] [haʊs] .

these	young	girls	in	her	somewhat	lonely	house	.
这些	年轻的	女孩们	在	她	有些	孤独	房子	.

伦诺克斯太太一想到这些年轻女孩将在她那略显冷清的房子里嬉戏玩耍，就高兴得合不拢嘴。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

So	the	good	lady	went	to	New	York	,
所以	这	好的	女士	去	到	新的	约克	,

于是这位善良的女士去了纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['truːpt] [bæk] [tuː; tə] [hɪ'lærəti] [hɔːl] [ænd; ənd][toʊld] [ænt] ['mɑːli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	girls	trooped	back	to	Hilarity	Hall	and	told	Aunt	Molly	all	about	it	.
和	这	女孩们	成群结队	后退	到	欢闹	大厅	和	讲述	阿姨	莫莉	全部	关于	它	.

于是，女孩们兴高采烈地回到欢乐堂，把事情的来龙去脉都告诉了莫莉阿姨。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [dɪ'fiːt] , ” [sed] ['hestər] ,

“	It	seems	a	bit	like	defeat	,	”	said	Hester	,
”	它	似乎	一个	少量	喜欢	击败	,	”	说	海丝特	,

“这看起来有点像失败，”海丝特说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sək'sesfəli] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] .

who	always	liked	to	carry	out	successfully	anything	she	undertook	.
WHO	总是	喜欢	到	携带	出去	成功地	任何事物	她	承担	.

她总是喜欢成功地完成自己所做的每一件事。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ænt] ['mɑːli] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Aunt	Molly	.
”	哦	,	不	,	”	说	阿姨	莫莉	.

“哦，不，”莫莉阿姨说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ] ['plezəntə] [plæn]

“	You	have	no	especial	reason	for	staying	in	the	cottage	if	a	pleasanter	plan
”	你	有	不	特别的	原因	为了	入住	在	这	小屋	如果	一个	更令人愉悦	计划

['ɔfɝz] [ɪt'self] .

offers	itself	.
优惠	本身	.

“如果有更愉快的计划，你没有特别的理由非要待在小屋里。”

[teɪk] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ðə; ðɪ][gɔdz] [prə'vaɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] . ”

Take	the	goods	the	gods	provide	,	and	be	thankful	.	”
拿	这	商品	这	神	提供	,	和	是	感恩	.	”

接受神明赐予的恩惠，并心怀感恩。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [kʊk] , ” [kən'fest] [ˌmɑːrgə'riːt] .

“	And	I	do	hate	to	cook	,	”	confessed	Marguerite	.
”	和	我	做	恨	到	厨师	,	”	坦白	玛格丽特	.

“我的确讨厌做饭，”玛格丽特坦白道。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['hestər] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

“	It's	all	very	well	for	Hester	and	Marjorie	.
”	它是	全部	非常	出色地	为了	海丝特	和	玛乔丽	.

“这对海丝特和玛乔丽来说当然很好。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

They	can	put	a	bone	in	a	kettle	of	water	,	set	it	on	the	fire	,
他们	能	放	一个	骨	在	一个	壶	的	水	,	放	它	在	这	火	,

他们可以把骨头放进一壶水里，然后放在火上加热。

[ænd; ənd][wæg][ə; eɪ] [beɪ] - [liːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] !

and	wag	a	bay	-	leaf	at	it	,	and	behold	a	delicious	soup	!
和	摇摆	一个	湾	-	叶子	在	它	,	和	看哪	一个	可口的	汤	!

用月桂叶摇晃它，瞧，一碗美味的汤就做好了！

[bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊ] ['kerfəli] [ðæt] ['greɪmi][oʊld] ['kʊkəri] - [bʊk] , [get] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][juː'tensɪlz][ɪn][ðə; ðɪ]

But	I	follow	carefully	that	grimy	old	cookery	-	book	,	get	out	all	the	utensils	in	the
但	我	跟随	小心	那	肮脏的	老的	烹饪	-	书	,	得到	出去	全部	这	餐具	在	这

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

但我还是仔细地按照那本脏兮兮的旧烹饪书的步骤来，把橱柜里所有的厨具都拿出来。

[ænd; ənd] [stuː] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['sæləmændər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] ['oʊnli][æn; ən] [ʌn'iːtəbl] [mes]

and	stew	myself	into	a	salamander	,	and	then	I've	only	an	uneatable	mess
和	炖	我	进入	一个	蝾	,	和	然后	我已经	仅有的	一个	不能吃的	混乱

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] . ”

as	the	result	.	”
作为	这	结果	.	”

把自己炖成一只蝾螈，最后只会得到一团无法下咽的烂摊子。

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] ['prɪti] ['pɑːrlər] - [meɪd] , ” [sed] ['mɑːrdʒɜ·i, 'mɑːrdʒri] ; “ [sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn]
“ Never mind , my pretty parlor - maid , ” said Marjorie ; “ some are born
“ 绝不 头脑 , 我的 漂亮的 客厅 - 女佣 , ” 说 玛乔丽 ; “ 一些 是 出生
[kʊks] — [ðæts] [ˌem 'iː] ;
cooks — that's me ;
厨师 — 那就是 我 ;

“没关系，我漂亮的女仆，”玛乔丽说；“有些人天生就是厨师——那就是我；

[sʌm; səm] [ə'tʃiːv] [kʊks] — [ðæts] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ;
some achieve cooks — that's Mrs . Lennox ;
一些 达到 厨师 — 那就是 太太 . 伦诺克斯 ;

有些厨艺精湛——伦诺克斯夫人就是其中之一；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['kʊkɪŋ] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː]['æftər]
and some have cooking thrust upon them — and that's what we'll do after
和 一些 有 烹饪 推力 之上 他们 — 和 那就是 什么 出色地 做 后
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

有些人被迫学习烹饪——而这就是我们明天之后要做的事情。

[naʊ] [lets] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['æn(ə)lz] . ”
Now let's write up the annals . ”
现在 我们来吧 写 向上 这 志 . ”

现在让我们来书写这段历史吧。

“ [huːl] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] ? ” [sed] ['beti] .
“ Who'll write up the annals of our sojourn at Mrs . Lennox's ? ” said Betty .
“ 谁会 写 向上 这 志 的 我们的 旅居 在 太太 . 伦诺克斯的 ? ” 说 贝蒂 .

“谁来记录我们在伦诺克斯太太家的这段时光呢？”贝蒂问道。

“ [pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] ? ” ['kwiərid] [næn; nɑːn] .
“ Past or future ? ” queried Nan .
“ 过去的 或者 未来 ? ” 查询 楠 .

“过去还是未来？”楠问道。

“ [oʊ] , [pæst] !
“ Oh , past !
“ 哦 , 过去的 !

“哦，过去！

[wiːl] [ɔːl][duː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʌnz] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . ”
We'll all do the future ones when we get there . ”
出色地 全部 做 这 未来 一个 什么时候 我们 得到 那里 . ”

等我们到了那里，以后的比赛我们都会参加的。”

“ [lets] [liːv] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːrti][tuː; tə][duː]['æftər][wiː; wi][get][ðer; ðər] , [tuː] ,
“ Let's leave the annals of the Pendered party to do after we get there , too ,
“ 我们来吧 离开 这 志 的 这 - 派对 到 做 后 我们 得到 那里 , 也 ,

“至于彭德雷德党的历史，我们到了那里之后再去写吧。”

” [prə'poʊzd] ['milisnt] ; “ [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ðem; ðəm] ['betər] .
” proposed Millicent ; “ we'll have more time and can do them better .
” 建议的 米莉森特 ; “ 出色地 有 更多的 时间 和 能 做 他们 更好的 .

“米莉森特提议道；“我们会有更多的时间，也能做得更好。”

” [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ;
” All agreed to this ;
” 全部 同意 到 这 ;

“所有人都同意这一点；

[soʊ] ['hestər] [tʊk] [ðə; ði] “ ['waɪtˌkæp] ” [ænd; ənd] [sed] [ʃi:d] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['æn(ə)lz] [ɪn] [ʃɔ:rt]
so **Hester** **took** **the** **“** **Whitecap** **”** **and** **said** **she'd** **wind** **up** **the** **cottage** **annals** **in** **short**
所以 海丝特 采取 这 “ 白帽 ” 和 说 棚 风 向上 这 小屋 志 在 短的
['ɔ:rdər] ;
order **;**
命令 ;

于是海丝特开着“白帽号”说，她很快就会结束这栋小屋的编年史；

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] :
which **she** **did** **,** **with** **this** **result** **:**
哪个 她 做过 , 和 这 结果 :

她照做了，结果如下：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['merimənt] [ænd; ənd] ['læftər] ,
Of **the** **merriment** **and** **laughter** **,**
的 这 欢乐 和 笑声 ,

欢声笑语，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [dʒoʊks] [ænd; ənd] ['dʒestɪŋ] ,
Of **the** **jolly** **jokes** **and** **jesting** **,**
的 这 快乐的 笑话 和 开玩笑 ,

那些欢乐的笑话和玩笑，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ,
Of **the** **boating** **and** **the** **bathing** **,**
的 这 划船 和 这 洗澡 ,

关于划船和游泳，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [gɑ:lf] [ænd; ənd] ['tenɪs] ,
Of **the** **games** **of** **golf** **and** **tennis** **,**
的 这 游戏 的 高尔夫球 和 网球 ,

高尔夫球和网球这两种运动中，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] , ['fli:tɪŋ] ['moʊmənts] ,
Of **the** **happy** **,** **fleeting** **moments** **,**
的 这 快乐的 , 转瞬即逝 时刻 ,

那些快乐而短暂的时光，

[mʌtʃ] [mʌst; məst] [hɪr] [bi:; bi] [left] [ˌʌn'rɪtn] .
Much **must** **here** **be** **left** **unwritten** **.**
很多 必须 这里 是 左边 不成文 .

这里有很多事情只能留待读者自行书写。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [soʊ] ['noʊbli] ['rɪt(ə)n] ,
Of **the** **play** **so** **nobly** **written** **,**
的 这 玩 所以 高贵地 书面 ,

这部剧本写得如此精彩，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['klevər] ['æktɪŋ] ,
Of **the** **fine** **and** **clever** **acting** **,**
的 这 美好的 和 聪明的 表演 ,

演员们的表演精湛而巧妙，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] , ['soʊlf(ə)l] ['mju:zɪk] ,
Of **the** **stirring** **,** **soulful** **music** **,**
的 这 搅拌 , 深情的 音乐 ,

那激动人心、感人至深的音乐，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [steɪdʒ] - ['setɪŋ] ,
Of **the** **wonderful** **stage** **-** **setting** **,**
的 这 精彩的 阶段 - 环境 ,

精彩的舞台布景，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] ,

Of	**the**	**appreciative**	**audience**	**,**
的	这	欣赏的	观众	,

在赞赏的观众中，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət] ['heɪsti] ['menʃ(ə)n] .

We	**can**	**make**	**but**	**hasty**	**mention**	**.**
我们	能	制作	但	仓促	提到	.

我们只能简单提一下。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Of	**the**	**masculine**	**invasion**	**,**
的	这	男性	入侵	,

关于男性入侵，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [spred] [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es]

Of	**the**	**gorgeous**	**spread**	**they**	**gave**	**us**
的	这	华丽的	传播	他们	给予	我们

他们给我们准备了丰盛的菜肴。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [griːf] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Of	**our**	**grief**	**at**	**their**	**departure**	**,**
的	我们的	悲伤	在	他们的	离开	,

我们对他们的离去感到悲痛，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr][pen] [bɪ'toʊkən] .

Nothing	**can**	**our**	**pen**	**betoken**	**.**
没有什么	能	我们的	笔	预示	.

笔下无物可言。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['θæŋkfl] -

But	**we**	**must**	**express**	**our**	**thankful**	**-**
但	我们	必须	表达	我们的	感恩	-

但我们必须表达我们的感激之情——

[nəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'voʊtɪd] ['nebəz] ,

Ness	**to**	**our**	**devoted**	**neighbors**	**,**
尼斯	到	我们的	奉献	邻居	,

致我们忠诚的邻居们，

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːli] ,

Uncle	**Edward**	**and**	**Aunt**	**Molly**	**,**
叔叔	爱德华	和	阿姨	莫莉	,

爱德华叔叔和莫莉阿姨，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] .

For	**their**	**never**	**-**	**failing**	**kindness**	**.**
为了	他们的	绝不	-	失败	仁慈	.

感谢他们始终如一的善良。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] , [maɪ] ['sɪstər] ,

And	**we**	**must**	**admit**	**,**	**my**	**sisters**	**,**
和	我们	必须	承认	,	我的	姐妹	,

我们必须承认，我的姐妹们，

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sædnd]

That	**we**	**feel**	**a**	**trifle**	**saddened**
那	我们	感觉	一个	琐事	悲伤

我们感到一丝悲伤

[æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ]

As	**we**	**leave**	**the**	**little**	**cottage**
作为	我们	离开	这	小的	小屋

我们离开小屋时

[wer] [soʊ] ['geɪli] [wiː; wi][hæv; həv] ['frɔlɪkt] .

Where	**so**	**gaily**	**we**	**have**	**frolicked**	**.**
在哪里	所以	兴高采烈地	我们	有	嬉戏	.

我们曾在那里欢快地嬉戏。

[ɑː] , [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ,

Ah	**,**	**the**	**sadness**	**of**	**the**	**parting**	**,**
啊	,	这	悲伤	的	这	离别	,

啊，离别的悲伤啊！

[ɑː] , [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] ,

Ah	**,**	**the**	**chaos**	**of**	**the**	**packing**	**,**
啊	,	这	混乱	的	这	包装	,

啊，打包时的混乱！

[ɑː] , [ðə; ði] ['setlmənts] [ʌn'wɪlɪŋ]

Ah	**,**	**the**	**settlements**	**unwilling**
啊	,	这	定居点	不情愿

啊，这些定居点不愿.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər] !

With	**the**	**butcher**	**and**	**the**	**grocer**	**!**
和	这	屠夫	和	这	杂货商	!

和肉铺老板、杂货店老板一起！

[ɑː] , [ðə; ði] ['desəlitid] ['kɑːtɪdʒ] ,

Ah	**,**	**the**	**desolated**	**cottage**	**,**
啊	,	这	荒凉的	小屋	,

啊，那间荒凉的小屋，

[ɑː] , [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] ['meidnz] ,

Ah	**,**	**the**	**sad**	**and**	**doleful**	**maidens**	**,**
啊	,	这	伤心	和	悲伤的	少女们	,

啊，那些悲伤忧郁的少女们，

[ɑː] , [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] , ['weɪlɪŋ] ['meidnz] —

Ah	**,**	**the**	**weeping**	**,**	**wailing**	**maidens**	**—**
啊	,	这	哭泣	,	哀嚎	少女们	—

啊，那些哭泣哀嚎的少女们——

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['hestər] , [stɑːp] !

“	**There**	**,**	**there**	**,**	**Hester**	**,**	**stop**	**!**
”	那里	,	那里	,	海丝特	,	停止	!

“好了好了，海丝特，停下！”

” [kraɪd] ['helən] , ['riːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

”	**cried**	**Helen**	**,**	**reading**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
”	哭	海伦	,	阅读	超过	她	肩膀	.

“海伦一边回头看书一边喊道。”

“ [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] ; [its] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] ; [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪz]['broʊkən] !

“	**Your**	**machine**	**has**	**run**	**down**	**;**	**it's**	**out**	**of**	**gear**	**;**	**the**	**spindle**	**is**	**broken**	**!**
”	你的	机器	有	跑步	向下	;	它是	出去	的	齿轮	;	这	主轴	是	破碎的	!

“你的机器坏了；它脱档了；主轴断了！”

[stɑːp] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Stop	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**!**
停止	,	我	求	的	你	!

住手，求求你！

” [soʊ] ['hestər] [stɑːpt] ; [ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	**So**	**Hester**	**stopped**	**;**	**and**	**—**	**would**	**you**	**believe**	**it**	**?**
”	所以	海丝特	停止	;	和	—	会	你	相信	它	?

于是海丝特停了下来；而且——你相信吗?

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [dɪd] [ðoʊz] ['gɜːlz][hæv; həv][æt; ət]['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]

— such a good time did those girls have at Mrs . Lennox's house that they never

— 这样的 一个 好的 时间 做过 那些 女孩们 有 在 太太 . 伦诺克斯的 房子 那 他们 绝不

[roʊt] [ɪn][ðə; ði] “ ['waɪtˌkæp] ” [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [lɔːŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

wrote in the “ Whitecap ” again until after they had left Long Beach and returned

写道 在 这 “ 白帽 ” 再次 直到 后 他们 有 左边 长的 海滩 和 返回

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

to their homes .

到 他们的 房屋 .

—那些女孩在伦诺克斯太太家玩得非常开心，以至于她们离开长滩回到家乡后，才再次给《白浪报》写信。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [haʊs] - ['pɑːrti] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

And , besides giving them the jolliest house - party they had ever known ,

和 , 除了 给予 他们 这 最快乐的 房子 - 派对 他们 有 曾经 已知 ,

而且，除了给他们举办了一场他们经历过的最欢乐的家庭派对之外，

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['ʃætəlein] [wɑːtʃ] ,

Mrs . Lennox presented each of the eight with the dearest little chatelaine watch ,

太太 . 伦诺克斯 呈现 每个 的 这 八 和 这 亲爱的 小的 女管家 手表 ,

伦诺克斯夫人给八个人每人都赠送了一块精致的小怀表。

[ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meməreb(ə)l] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

engraved with her name and the date of the memorable visit of the

刻 和 她 姓名 和 这 日期 的 这 难忘 访问 的 这

['leɪdiz] - .

Ladies Pendered .

女士们 - .

上面刻着她的名字和彭德雷德女士们那次令人难忘的访问的日期。

[-] [noʊts] :

Transcriber's Notes :

转录员的 笔记 :

转录者注释：

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [kiːp] ['pærəˌgræf] [ɪn'tækt] .

Some illustrations have been moved slightly to keep paragraphs intact .

一些 插图 有 到过 已搬 轻微地 到 保持 段落 完好无损的 .

为了保持段落完整，部分插图的位置略有调整。

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Archaic spellings and hyphenation have been retained as in the original

古风 拼写 和 连字符 有 到过 保留 作为 在 这 原来的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication .

发布 .

原文中的古老拼写和连字符均已保留。

[[end][ʌv; əv] [eɪt] ['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , [baɪ] ['kɛrəlɪn] [welz]]

[End of Eight Girls and a Dog , by Carolyn Wells]

[结尾 的 八 女孩们 和 一个 狗 , 经过 卡罗琳 威尔斯]

[卡罗琳·威尔斯著《八个女孩和一条狗》结尾]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神